

UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA

**Diccionario sintáctico del léxico verbal
del inglés antiguo: verbos de habla**

Autor: González Orta, Marta

Director: Francisco J. Cortés Rodríguez

Departamento de Filología Inglesa y Alemana

A mis padres

AGRADECIMIENTOS

En primer lugar, quiero expresar mi más sincero agradecimiento a mi director, el Dr. Francisco J. Cortés Rodríguez, por haber contribuido a la elaboración de esta tesis con sus conocimientos y dedicación, y haberme brindado al mismo tiempo todo su apoyo y cariño. Especialmente, quiero destacar su comprensión en el tramo final de este trabajo.

Asimismo, quiero agradecer al Dr. José S. Gómez Soliño, el haberme transmitido la confianza necesaria para emprender la labor de investigación.

En la realización de esta tesis también ha resultado imprescindible el ánimo, la ayuda y los buenos consejos recibidos por parte de Margarita, Masusi, Viole y, en especial, el cariño y la paciencia de Suly.

Por otra parte, agradezco a mis padres y a toda mi familia la confianza que siempre han depositado en mí. Además quisiera agradecer las muestras de ánimo y cariño de mis amigos, en especial de Mary, y la ayuda y apoyo constantes por parte de Julio, indispensables para llevar a cabo este trabajo.

Finalmente, y no por ello menos importante, he de agradecer la aportación económica del Gobierno de Canarias al concederme la beca de investigación que me ha permitido realizar esta tesis.

Índice	i
1. INTRODUCCIÓN.....	1
 PARTE I: FUNDAMENTOS TEÓRICOS	
 2. EL MODELO LEXEMÁTICO-FUNCIONAL I: EJE PARADIGMÁTICO	
2.1. Introducción.....	7
2.2. La Lexemática de Coseriu	11
2.3. El eje paradigmático en el Modelo Lexemático-Funcional	18
2.4. Conclusión.....	22
 3. EL MODELO LEXEMÁTICO-FUNCIONAL II: EJE SINTAGMÁTICO	
3.1. Introducción	23
3.2. Gramática Funcional	23
3.2.1. <i>La estructura jerárquica de la oración</i>	24
3.2.2. <i>La estructura jerárquica del lexicón</i>	29
3.3. La Gramática del Papel y la Referencia	43
3.3.1. <i>El concepto de plantilla léxica</i>	43
3.3.2. <i>Organización de la teoría gramatical</i>	46
3.3.3. <i>Niveles de la oración y operadores</i>	48
3.3.3.1. Niveles y operadores en la Gramática Funcional y en la Gramática del Papel y la Referencia	50
3.3.4. <i>Modos de acción del verbo y estructuras lógicas</i>	54
3.3.5. <i>Argumentos, macro-roles y transitividad</i>	58
3.3.6. <i>Relaciones gramaticales</i>	63
3.3.7. <i>Reglas de asignación de casos</i>	65
3.3.8. <i>Algoritmo de enlace</i>	65
3.3.9. <i>Oraciones complejas</i>	67
3.4. El proceso de modelaje de la plantilla léxica	74
3.5. Principio de iconicidad léxica (versión beta)	79
3.6. Conclusión	80

4. EL MODELO LEXEMÁTICO-FUNCIONAL III: EJE COGNITIVO

4.1. Introducción	81
4.2. Integración del eje cognitivo en el Modelo Lexemático-Funcional	81
4.3. Conclusión	94

PARTE II: CONTEXTO HISTÓRICO Y LINGÜÍSTICO

5. EL INGLÉS ANTIGUO: CARACTERÍSTICAS HISTÓRICAS Y LINGÜÍSTICAS

5.1. Introducción	97
5.2. El periodo del inglés antiguo	97
5.2.1. Contexto histórico	97
5.2.2. Características morfosintácticas del inglés antiguo	99
5.2.2.1. Flexiones	99
5.2.2.2. Casos	112
5.2.2.3. El orden de los elementos en la oración	115
5.2.2.4. El género gramatical	116
5.2.2.5. Concordancia	117
5.2.3. Los estudios sintácticos aplicados al inglés antiguo	118
5.3. Conclusión	123

6. LA PRODUCCIÓN LEXICOGRÁFICA SOBRE INGLÉS ANTIGUO

6.1. Introducción	125
6.2. Descripción de los diccionarios sobre inglés antiguo	126
6.2.1. <i>An Anglo-Saxon Dictionary de Bosworth y Toller y Suplemento de Toller y Campbell</i>	127
6.2.2. <i>The Oxford English Dictionary</i>	128
6.2.3. <i>Diccionarios para estudiantes: Sweet y Hall</i>	130
6.2.4. <i>Diccionario y Teseuro de Pollington</i>	131
6.2.5. <i>A Thesaurus of Old English</i>	132
6.2.6. <i>Dictionary of Old English de Cameron, Amos y Healey</i>	134
6.3. La necesidad de un diccionario sintáctico de organización onomasiológica para el inglés antiguo	136
6.4. Conclusión	140

PARTE III: SEMÁNTICA Y SINTAXIS DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

7. ORGANIZACIÓN DEL DOMINIO LÉXICO DE LOS VERBOS DE HABLA

7.1. Introducción	143
7.2. Fuentes	143
7.3. El dominio de los verbos de habla en inglés antiguo	148
7.4. Conclusión	167

8. INTERFICIE SEMÁNTICA-SINTAXIS DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

8.1. Introducción	169
8.2. Semántica y sintaxis de los verbos de habla en inglés antiguo	169
8.3. Semántica y sintaxis de las construcciones complejas que se combinan con los verbos de habla en inglés antiguo	175
8.4. Descripción de las plantillas correspondientes a los subdominios que componen el dominio de los verbos de habla	191
8.5. Alternancias sintácticas de los verbos de habla en inglés antiguo	200
8.5.1. <i>Realización causativa activa</i>	201
8.5.2. <i>Realización activa</i>	218
8.5.3. <i>Actividad</i>	225
8.5.4. <i>Alternancia del tópico del mensaje</i>	228
8.5.5. <i>Uso comitativo de mid/wip</i>	240
8.5.6. <i>Sujeto instrumental</i>	242
8.6. Interacción de la pragmática en el algoritmo de enlace	248
8.7. Algoritmo de enlace de la sintaxis y la semántica para los verbos de habla en inglés antiguo	255
8.8. Conclusión	264

9. CONCLUSIONES	267
-----------------------	-----

**PARTE IV: DICCIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE
HABLA EN INGLÉS ANTIGUO**

INTRODUCCIÓN	273
<i>SPEECH VERBS</i>	276
1. <i>TO SAY SOMETHING IN A PARTICULAR WAY</i>	285
2. <i>TO SAY SOMETHING</i>	315
3. <i>TO SAY SOMETHING FOR A PARTICULAR PURPOSE/WITH A SPECIFIC RESULT</i>	395
4. <i>TO SAY SOMETHING IN A DIFFERENT LANGUAGE</i>	455
5. <i>TO NOT SAY ANYTHING</i>	458
APÉNDICE I: LISTADO DE VERBOS DE HABLA	461
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS	471
APÉNDICE III: LISTADO DE FUENTES DOCUMENTALES	595
BIBLIOGRAFÍA	611

1. INTRODUCCIÓN

El objetivo de la presente investigación es realizar un análisis sintagmático de los verbos de habla en inglés antiguo, proporcionando además una organización onomasiológica del dominio léxico que componen dichos lexemas, lo que dará lugar a un diccionario sintáctico y de base onomasiológica para estos predicados. Por tanto, el marco teórico del Modelo Lexemático-Funcional y sus tres ejes, sintagmático, paradigmático y cognitivo, resultarán imprescindibles.

El componente lexicón ha ocupado en los últimos años una posición central tanto en teorías lingüísticas formales como funcionales al ser considerado depositario de las propiedades sintácticas de los predicados. Dentro de los modelos que conciben el lexicón como fuente de información sobre la estructura de la oración se encuentra el Modelo Lexemático-Funcional con la reciente integración en el mismo de las plantillas léxicas.

En este modelo las plantillas léxicas que proporcionan una descomposición semántica de las estructuras lógicas de la Gramática del Papel y la Referencia sustituirán a los marcos predicativos de la Gramática Funcional, ya que éstos no permiten la predicción de información sintáctica a través de la información semántica que aportan los dominios o subdominios en que se integran los predicados. Por tanto, estas plantillas vendrán a enriquecer el componente lexicón de la Gramática Funcional y, en consecuencia, también el del Modelo Lexemático-Funcional.

Según Mairal Usón (1999a, 42), dentro de esta línea lexicista de análisis, fenómenos que años atrás se consideraban parte del componente sintáctico ahora forman parte del componente lexicón, desarrollándose mecanismos de enlace que recogen la conexión existente entre la información almacenada en el léxico y la realización sintáctica de un lexema. Esto es lo que se pretende con la inclusión de las plantillas en el Modelo Lexemático-Funcional, concebidas como representaciones léxicas que aportan una descomposición semántica que permitirá predecir aspectos de la sintaxis de un predicado. Así, el lexicón se convierte en el punto de convergencia o

conexión entre el componente gramatical y conceptual, o en otras palabras, entre la sintaxis y la semántica.

Por tanto, a partir de una plantilla léxica como puede ser la correspondiente a los verbos de habla del inglés antiguo y aplicando las reglas de enlace que propone la Gramática del Papel y la Referencia podrá derivarse la realización morfológica y sintáctica de los predicados que conforman este dominio.

Sin embargo, a pesar de la importancia que han adquirido recientemente los estudios que combinan léxico, semántica y sintaxis, y exceptuando un número reducido de trabajos que describiremos en la revisión que ofrecemos en el Capítulo 5, hasta el momento no se había estudiado la interacción de la semántica y la sintaxis en inglés antiguo.

Entre estos trabajos cabe destacar los que se vienen desarrollando dentro de los proyectos de investigación PI 1999/136, “Diccionario nuclear sintáctico de base semántica del léxico en inglés antiguo” y BFF 2002-00659, “Gramática y mecanismos de interficie de las clases léxicas verbales del inglés antiguo”, que se llevan a cabo en el Departamento de Filología Inglesa y Alemana de esta Universidad y en el que se enmarca esta investigación. El objetivo final de los mismos será la elaboración de un diccionario de base onomasiológica que incluya una tipología de plantillas léxicas capaces de motivar mediante un determinado mecanismo de enlace la conducta sintáctica y morfológica de los verbos del inglés antiguo que integran los distintos dominios léxicos.

Por otra parte, como justificación del desarrollo de este trabajo con el lexicón verbal, coincidimos con Faber y Mairal Usón (1999, 2) al señalar que el lexicón verbal desempeña un papel decisivo en la estructura de la oración, puesto que los predicados verbales determinan el número de elementos en la oración y sus características semánticas. Además, la elección del dominio de los verbos de habla para llevar a cabo este estudio está inspirada en la investigación llevada a cabo por Mairal Usón (1993) sobre este mismo dominio léxico en el inglés actual. Según Wierzbicka (1987, 2), los

verbos de habla constituyen una de las áreas de mayor importancia en el vocabulario de cualquier lengua, ya que suponen el reflejo de las relaciones e interacciones humanas.

El trabajo que presentamos a continuación se encuentra estructurado en cuatro partes que contienen los fundamentos teóricos de este estudio, el contexto histórico y lingüístico en el que se desarrolla, la semántica y sintaxis de los verbos de habla en inglés antiguo y el diccionario sintáctico de este dominio léxico, respectivamente. La primera parte, que consta de tres capítulos, constituye la base teórica de esta investigación. En ella describiremos los tres ejes que componen el Modelo Lexemático-Funcional: eje paradigmático, eje sintagmático y eje cognitivo.

En primer lugar, el Capítulo 2 recoge la descripción del eje paradigmático del Modelo Lexemático-Funcional. Este eje se fundamenta en la Lexemática de Coseriu, cuyo objetivo es la descripción semántica del léxico, propiciando la organización onomasiológica del componente lexicón en dominios y subdominios, lo que permitirá recoger ciertas regularidades lingüísticas como el hecho de que la conducta sintáctica de los predicados está motivada por el dominio o subdominio en el que se integra.

En el eje sintagmático que presentamos en el Capítulo 3, los marcos predicativos de la Gramática Funcional serán reemplazados por las estructuras lógicas de la Gramática del Papel y la Referencia. Estas estructuras lógicas, complementadas con la descomposición semántica que proporciona el eje paradigmático, darán lugar a una tipología de plantillas léxicas que permitan incluir información semántica y sintáctica dentro de un mismo formato. Por tanto, estas plantillas recogerán la interacción de los ejes paradigmático y sintagmático, logrando así la función del eje cognitivo, el cual se describe en el Capítulo 4, y que consiste en proporcionar un lexicón que sirva de conexión entre lenguaje y pensamiento.

Así, en el capítulo correspondiente al eje sintagmático ofrecemos una revisión del marco teórico de la Gramática Funcional, concretamente de la estructura jerárquica de la oración y del lexicón, para seguidamente, y por el papel que desempeñan las estructuras lógicas en la construcción de las plantillas léxicas, describir la organización de la teoría gramatical de la Gramática del Papel y la Referencia. En ésta tienen cabida

los niveles de la oración y los operadores, los modos de acción del verbo y las estructuras lógicas, los argumentos, macro-roles y la noción de transitividad, las relaciones gramaticales, la asignación de casos y el análisis de las construcciones complejas. Como veremos, todos estos elementos contribuirán al algoritmo de enlace entre la representación sintáctica y semántica de un predicado.

Finalmente, el apartado correspondiente al *Proceso de modelaje de la plantilla léxica* presentará el proceso de derivación de las distintas alternancias sintácticas de un lexema a partir de la plantilla léxica del subdominio al que éste pertenece, y el *Principio de iconicidad léxica (versión beta)* pondrá de manifiesto la importancia de la información sintáctica para reconstruir la organización jerárquica del léxico, ya que ésta puede contribuir a determinar el espacio semántico y la localización de los lexemas dentro de un subdominio.

La segunda parte, en la cual se expone el contexto histórico y lingüístico en el que se desarrolla esta investigación, se compone de dos capítulos. El Capítulo 5, que versa sobre las características históricas y lingüísticas del inglés antiguo, incluye una descripción del contexto histórico, de las características morfosintácticas de esta lengua (flexiones, casos, orden de los elementos en la oración, género gramatical y concordancia) y de los estudios sintácticos más relevantes sobre la misma, haciendo hincapié en aquellos que muestran la relación entre el léxico y la sintaxis.

Por su parte, el Capítulo 6 recoge la producción lexicográfica existente sobre el inglés antiguo, de cuya revisión se desprenderá la necesidad de un diccionario sintáctico y de base onomasiológica para este primer estadio de la lengua inglesa, integrando el concepto de plantilla léxica que dará cabida a la información que aportan los ejes paradigmático, sintagmático y cognitivo que conforman el Modelo Lexemático-Funcional.

La tercera parte analizará la semántica y sintaxis de los verbos de habla en inglés antiguo. El objetivo del Capítulo 7 es presentar la organización jerárquica de este dominio léxico en subdominios, describiendo primeramente el método de trabajo a seguir y seguidamente las fuentes que nos han proporcionado el corpus de los verbos de

habla. Éstas son las siguientes: *A Thesaurus of Old English*, *The Dictionary of Old English Corpus*, *The Helsinki Corpus*, Bosworth y Toller (1898) y Toller y Campbell (1921).

El Capítulo 8, que versa sobre la interficie semántica-sintaxis de los verbos de habla, establecerá las reglas léxicas que contribuyen al enlace entre la representación léxico-semántica y la expresión morfosintáctica de estos predicados en este periodo de la lengua inglesa. Para ello presentamos la plantilla léxica de este dominio, de la cual podrán derivarse las alternancias sintácticas de los verbos que lo integran por medio de las reglas que componen el algoritmo de enlace, es decir, asignación de caso y macro-rol, y la combinación de las teorías de la juntura y el nexos y la jerarquía de relaciones interclausales en las construcciones complejas.

Además, en este capítulo propondremos la integración en las plantillas léxicas de la representación semántica y sintáctica de las construcciones complejas que se combinan con los verbos de habla en inglés antiguo, y además mostraremos la interacción de la información pragmática en el proceso de enlace de la sintaxis y la semántica de estos predicados.

Finalmente, y tras las conclusiones del Capítulo 9, presentamos la cuarta y última parte, es decir, el diccionario sintáctico de los verbos de habla en inglés antiguo, fruto de esta investigación. En éste se incluye el análisis sintagmático de los lexemas que componen el grupo de verbos de carácter más general dentro del dominio (*Speech verbs*), además de los cinco subdominios principales en que éste se divide: *To say something in a particular way*, *To say something*, *To say something for a particular purpose/with a specific result*, *To say something in a different language* y *To not say anything*.

Este diccionario proporcionará una plantilla léxica para cada subdominio que recoja las regularidades sintácticas y semánticas de los verbos que los integran. Aplicando el *Principio de iconicidad léxica (versión beta)* ofreceremos la jerarquía léxica de los lexemas que componen cada uno de los subdominios al igual que las

alternancias sintácticas que se dan en ellos. A continuación se presentará la plantilla léxica para cada lexema y las alternancias sintácticas que se derivarán de la misma.

Por último, tres apéndices cierran este diccionario. El primero de ellos recoge el listado alfabético de los verbos que integran este trabajo, acompañados de su ubicación en el subdominio o subdominios correspondientes; el segundo apéndice ofrece el listado de los ejemplos analizados para cada uno de estos verbos y sus respectivas alternancias sintácticas; y, finalmente, el tercer apéndice reúne las fuentes documentales correspondientes a los ejemplos extraídos de los dos corpora lingüísticos utilizados.

PARTE I
FUNDAMENTOS TEÓRICOS

2. EL MODELO LEXEMÁTICO-FUNCIONAL I: EJE PARADIGMÁTICO

2.1. INTRODUCCIÓN

El Modelo Lexemático-Funcional (MLF) surge a finales de los años 70 y principios de los 80 de la mano de Martín Mingorance e inspirado por el principio de la *Descomposición léxica gradual* de Dik (1978b). El propósito de este autor es elaborar los fundamentos metodológicos de un modelo lexicológico, que vendría a enriquecer el componente lexicón de la Gramática Funcional (GF), la cual nacía por aquel entonces.

La GF venía a demostrar que las representaciones léxicas de los predicados, localizadas en el lexicón, reflejaban las representaciones sintácticas en las que éstos aparecían. Sin embargo, hasta el momento no se había hecho uso de la información que sobre estos predicados aportaban los postulados semánticos de la *Descomposición léxica gradual*, propiciando la estructuración paradigmática del léxico.

Por tal motivo, el MLF pretendía proporcionar al lexicón de la GF la organización onomasiológica necesaria para que los lexemas fuesen clasificados en (sub)dominios léxicos. Esta organización vendría a evidenciar la estrecha relación existente entre sintaxis y semántica, al mismo tiempo que permitiría la simplificación del componente de las reglas de expresión del modelo funcional, ya que el grueso de la información lingüística se concentraría en el lexicón (Faber y Mairal Usón 1994, 1998).

Dado que la Lexemática de Coseriu se constituye como un modelo analítico que proporciona la descripción semántica del léxico, su inclusión en el componente léxico de la GF resultaba fundamental para lograr la organización onomasiológica del lexicón desde un punto de vista paradigmático. Así, Mairal Usón (1999a, 73) señala:

Aunque Dik (1978a: 46) no menciona explícitamente en su gramática la teoría del dominio léxico, tanto los principios inherentes a la estructura del significado como los procedimientos de la «stepwise lexical decomposition» son idénticos a las premisas básicas establecidas por la Lexemática.

La justificación para la organización onomasiológica del léxico reside en el intento de reflejar la organización de nuestro lexicón mental. Varios experimentos

psicolingüísticos han demostrado que las relaciones semánticas son producto de la memoria y que las palabras con significados relacionados se almacenan en un lugar cercano en el lexicón mental (Aitchison 1987).

En su empeño por aplicar a la lexicología y la lexicografía los avances resultantes de los distintos modelos lingüísticos teóricos, Martín Mingorance (1998, 103) conforma dicho MLF, caracterizado de la siguiente forma:

Primarily designed as a formalised “grammatical” lexicon, organised on onomasiological principles, for the description of the core vocabulary of a language.

Por tanto, este lexicón o diccionario resulta ser una combinación de diccionario onomasiológico y diccionario de valencias.

Los dos primeros modelos, Lexemática y GF, coinciden en el enfoque funcional adoptado para describir las entradas léxicas, de ahí la complementariedad de los mismos. La Lexemática es un modelo analítico que aplica los principios fundamentales del estructuralismo europeo para la descripción de la estructura léxica de los lexemas, esto es, funcionalidad, oposición, sistematicidad y neutralización. De este modo, la Lexemática es estructuralmente funcional, ya que el sistema de una lengua se basa en el principio de las oposiciones funcionales. Por su parte, la GF es teleológicamente funcional, debido a que considera el lenguaje como un instrumento de interacción social.

La compatibilidad entre ambos enfoques viene expuesta en Martín Mingorance (1998, 103-5). Según este autor, dado que la GF de Dik se encuentra dentro de las gramáticas de tipo sintético, la cual desarrolla el eje sintagmático en la descripción del léxico, ésta parece complementarse perfectamente con el modelo analítico de Coseriu, el cual organiza el vocabulario en campos semánticos y, por lo tanto, desarrolla el eje paradigmático en la descripción léxica.

De igual forma, la descomposición léxica gradual de Dik (1978b) y la factorización de Coseriu (1981, 1987) se complementan al analizar el léxico. Mairal Usón (1999a, 73-74) apunta que la combinación de la descomposición léxica gradual y

de la factorización con la consiguiente organización en campos léxicos de los lexemas permite obtener los siguientes resultados:

- el almacenamiento jerárquico de la información relevante contenida en el vocabulario central de una lengua;
- la codificación de relaciones semánticas entre diferentes unidades léxicas que pertenecen a una misma área de significado;
- y la elaboración de las representaciones léxicas con un alto grado de información y con el máximo grado de economía.

Por consiguiente, las unidades léxicas se constituyen sobre dos ejes, paradigmático y sintagmático, la intersección de los cuales dará lugar a su significado, es decir, el significado de una unidad léxica vendrá dado no sólo por su estructura léxico-semántica, sino también por sus propiedades combinatorias (Martín Mingorance 1998, 101-2).

Además, la organización paradigmática del léxico resulta fundamental para percatarnos de la existencia de ciertas regularidades lingüísticas. Así, los lexemas verbales que pertenecen al mismo dominio semántico presentarán patrones de complementación similares. Esta idea se recoge en Faber y Mairal Usón (1999, 121):

One of the basic premises of the FLM is that the English verbal lexicon is organized in sets of semantic classes and a verb's membership in one lexical set or another is a determining factor in its syntactic realization(s). Each lexical subdomain thus becomes a repository of both syntactic and semantic information, and as such, can be regarded as indicative of the interface between syntax and semantics.

Según Mairal Usón (1999a, 71-72), para construir un lexicón gramatical formalizado, organizado onomasiológicamente en jerarquías semánticas, se debe seguir los siguientes pasos:

1. La distinción entre el léxico primario y derivado. Las unidades léxicas que forman el vocabulario básico de una lengua no han sido derivadas a partir de las reglas de formación de palabras. Por el contrario, el léxico derivado se localiza como un componente separado.

2. El análisis del eje paradigmático en campos semánticos, de acuerdo con los postulados de la Lexemática. Para ello, los términos superordinados se definirán descomponiendo los componentes de significado y los dominios léxicos se estructurarán en una red de subdominios de jerarquías semánticas. Esta estructuración reflejará las relaciones léxicas a nivel interlingüístico e intralingüístico.
3. El análisis del eje sintagmático en marcos predicativos según la GF. Se analizarán los patrones de complementación de cada lexema, estableciendo la información gramatical necesaria para el uso correcto del lexema en las construcciones sintácticas.¹ En la complementación se combina la semántica del predicado, especificada en el dominio léxico en el que se integra, con la semántica del complemento.
4. La configuración de una jerarquía de prototipos semánticos y sintácticos, de acuerdo con los subdominios de cada dominio léxico. Es aquí donde entra de lleno el eje cognitivo. La combinación del eje paradigmático y sintagmático da lugar a una serie de esquemas de predicado. Estos esquemas recogerán los rasgos sintácticos, semánticos y pragmáticos que comparten los lexemas de un mismo dominio semántico. Cada esquema vendrá considerado como una minigramática léxica nuclear, que incluirá las reglas y principios relevantes para los lexemas de una misma dimensión.²

Por último, resulta necesario apuntar que las entradas léxicas resultantes de la aplicación de este modelo lexicológico incluirán información sobre su significado al nivel de la microestructura y de la macroestructura. Así, Faber y Mairal Usón (1999, 3) señalan:

Microstructurally, this means examining the role meaning definitions play in the development of an interface between syntax and semantics. Macrostructurally, this signifies situating lexemes within the larger context of their lexical domain, and specifying their relations with lexemes in other areas of meaning. In this way, lexemes are not conceived as a frozen list of items, but rather as dynamic representations within a conceptual network.³

¹ En el Capítulo 3 veremos que los últimos desarrollos del modelo descartan los marcos predicativos como mecanismos de representación léxica e introducen las estructuras lógicas de la Gramática del Papel y la Referencia. Estas estructuras lógicas, complementadas con una descripción semántica, darán lugar a las plantillas léxicas (*lexical templates*).

² Como veremos en el Capítulo 4 correspondiente al eje cognitivo, las plantillas léxicas, que integran información sintáctica y semántica en un mismo formato, vendrán a sustituir a los esquemas de predicado.

³ Faber y Mairal Usón (1999, Apéndice 2) presentan la conexión semántica existente entre los distintos dominios del lexicón verbal del inglés contemporáneo.

Esta estructuración de las entradas léxicas está en consonancia con los tres niveles de adecuación que según Jackendoff (1975, 639-40) toda teoría léxica debe perseguir:

- **Observational adequacy:** consists in providing each lexical item with sufficient information to describe its behaviour in the language.
- **Descriptive adequacy:** expresses the relationships, sub-regularities, and generalizations among lexical items of the language.
- **Explanatory adequacy:** describes how the particular relationships and sub-regularities in the lexicon are chosen - why the observed relationships, and not other imaginable ones, form part of the description of the lexicon in question.

En definitiva, el MLF considera el lexicón, en primer lugar, como depósito de la información lingüística que poseen los hablantes de una lengua sobre las entradas léxicas y, en segundo lugar, como conexión entre la estructura lingüística y la estructura conceptual. Así, y siguiendo a Dik (1986), los esquemas cognitivos se obtienen de la estructura misma de la lengua, ya que la representación del conocimiento está lingüísticamente motivada.

Como hemos visto, en el MLF confluyen la GF de Dik, una versión modificada de la Lexemática de Coseriu y más periféricamente algunos conceptos de la Gramática Cognitiva. Sin embargo, y como se describirá en el Capítulo 3, los avances más recientes del modelo⁴ también han integrado diversos aspectos de la Gramática del Papel y la Referencia que complementarán la GF.

2.2. LA LEXEMÁTICA DE COSERIU

Como apuntábamos en la introducción al MLF, la integración del eje paradigmático en este modelo surge como respuesta a la necesidad de una organización onomasiológica en campos semánticos (o *dominios*, según la terminología del MLF) del componente lexicón de la GF, siguiendo los postulados teóricos de la Lexemática de Coseriu. Estos postulados se complementan con la estructuración de las definiciones

⁴ Los trabajos de Cortés Rodríguez y Mairal Usón (2001a y b, en prensa), Cortés Rodríguez y Pérez Quintero (2001), Faber y Mairal Usón (2002) y Mairal Usón y Van Valin (2001).

que para los predicados aportaba la GF mediante el principio de la *Descomposición léxica gradual* (Dik 1978b). Siguiendo dicho principio, cada predicado era definido por otro de naturaleza hiperonímica o *definiens*, heredando el primero la información incluida en el segundo.

Esta complementariedad viene apuntada por Martín Mingorance (1998, 107):

Although no explicit reference is made in FG to lexical field theory, the principles underlying both the structure of meaning definitions and the procedure of stepwise lexical decomposition are essentially the same as those underlying Structural Semantics (...). Yet it is somewhat paradoxical that within FG no coherent methodology has been devised for the onomasiological structuring of the lexicon which would make possible its organization in lexical fields and, consequently, the stepwise decomposition of the groups of lexemes of each field.

En este apartado se resumen los principios lexemáticos para la estructuración del léxico. Según Coseriu (1987, 206-29), la Lexemática se concibe como el estudio funcional de los lexemas de una lengua. Cuatro son los principios por los que ésta se rige:

- **Principio de funcionalidad:** Una unidad es funcional en una lengua si se presenta delimitada por la solidaridad entre el plano del contenido y el plano de la expresión, es decir, si una unidad de expresión se corresponde con una unidad de contenido, y viceversa.

En latín existen las unidades de contenido «canere» (semelfactivo) y «cantare» (frecuentativo), porque a éstas corresponden también dos unidades de expresión diferentes (*canere, cantare*), pero no en alemán, ni en español, donde no tenemos en este caso más que una unidad de expresión, alem. *singen*, esp. *cantar*. (1987, 222-23)

- **Principio de oposición:** Una unidad es funcional en una lengua si hay al menos otra unidad con la que aquélla tiene algo en común y de la cual también se diferencia por medio de la presencia o ausencia de algún rasgo.

Las unidades alem. «sitzen», «stehen», «liegen» («estar sentado», «estar de pie», «estar echado») tienen un contenido común y presentan además, cada una, un rasgo distinto (a saber, «la posición», diferente en cada caso, con respecto a una superficie de apoyo). (1987, 226)

- **Principio de sistematicidad:** Las diferencias que se dan entre las unidades léxicas se repiten dentro del sistema de la lengua, dando lugar a oposiciones homólogas.

La diferencia que vale para esp. ir-venir se presenta también en llevar-traer; y en alemán, las diferencias entre los verbos ‘de colocación’ stellen, legen, setzen son las mismas que entre stehen, liegen, sitzen. (1987, 227)

- **Principio de neutralización:** Normalmente, dentro de una oposición, uno de los términos representa el valor común de la misma, presentando este término dos valores diferentes: el opositivo y el no opositivo.

En esp. *día* y *noche* se oponen entre sí, y *día* se emplea a menudo, al igual que *noche*, con su valor opositivo (por ejemplo: *dos días* y *dos noches*); pero *día* puede emplearse también para «día» + «noche» (por ejemplo, *Juan estuvo quince días en Alemania*), lo que, en cambio, no ocurre con *noche*. (1987, 228)

Coseriu (1987, 229-33) distingue dos tipos de estructuras lexemáticas, estructuras paradigmáticas y estructuras sintagmáticas, tal como muestra la siguiente tabla:

Estructuras paradigmáticas	
primarias	campo léxico
	clase léxica
secundarias	modificación
	desarrollo
	composición
Estructuras sintagmáticas	
afinidad	
selección	
implicación	

TABLA 2.1. Estructuras paradigmáticas y sintagmáticas

Las estructuras paradigmáticas son estructuras opositivas, ya que están formadas por unidades léxicas que se encuentran en oposición. En las estructuras paradigmáticas primarias se da una implicación recíproca de los lexemas, sin que uno sea primario con respecto a los otros: *joven* implica *viejo* y *viejo* implica *joven*, por lo que ninguno de

ellos es primario. En cambio, en las estructuras paradigmáticas secundarias esta implicación tiene una única dirección, dando lugar a lexemas primarios y secundarios: en *casa-casita* la definición del contenido *casita* incluye al contenido *casa*, pero no a la inversa. Así, Coseriu apunta lo siguiente:

La modificación, el desarrollo y la composición son estructuras secundarias en el sentido de que su definición presupone los campos léxicos (y, eventualmente, también las clases léxicas) y de que se trata de estructuras que corresponden a una «gramaticalización» del léxico. La modificación, el desarrollo y la composición son, en efecto, tipos (o procedimientos) de la formación de palabras. (1987, 231)

Por su parte, las estructuras sintagmáticas o combinatorias pueden ser de tres tipos, como demuestran los siguientes ejemplos del alemán, dependiendo de que la naturaleza del elemento que exige la combinación sea clasemática, archilexemática o lexemática (1987, 233):

- **afinidad:** entre los vocablos *Löwe* y *fressen* en *der Löwe frisst* ‘el león come’. En este caso la combinación está determinada por el clasema del lexema *Löwe* [clase *animal*].
- **selección:** la combinación entre *Wagen* y *fahren* en *ich fahre mit dem Wagen*. El elemento que condiciona la combinación en este caso es el archilexema *Fahrzeug*, ‘vehículo’, a cuyo campo léxico pertenece el lexema *Wagen*, y *fahren* significa ‘desplazarse en un vehículo’.
- **implicación:** éste sería el caso del adjetivo *geraum*, el cual sólo aparece con el lexema *Zeit*, como en *seit geraumer Zeit* ‘desde hace bastante tiempo’.

De estas estructuras lexemáticas tomaremos aquéllas paradigmáticas primarias por su importancia para el análisis de este eje. Coseriu (1987, 230) define un campo léxico y una clase léxica en los siguientes términos:

campo léxico: estructura paradigmática constituida por unidades léxicas («lexemas») que se reparten entre sí una zona de significación común y que se hallan en oposición inmediata las unas con las otras. Así, por ejemplo, los verbos ‘de movimiento’ en alemán (*gehen – laufen – rennen – fliegen – schwimmen – fahren*, etc.), representan un campo léxico.

clase léxica: clase de lexemas que, independientemente de las estructuras de campo, se relacionan entre sí por un *clasema*, es decir, por un rasgo distintivo común que funciona en toda una categoría verbal (...). Las clases se manifiestan por la distribución gramatical y/o léxica, es decir, por el hecho de que los lexemas pertenecientes a una clase se presentan en combinaciones gramaticales y/o léxicas análogas. Así, por ejemplo, dentro de la categoría verbal 'sustantivo', las distinciones «animado»-«no animado», «humano»-«no humano», «masculino»-«femenino» pueden constituir clases si en la lengua considerada los lexemas correspondientes exigen ciertas combinaciones que les son específicas.⁵

Una vez que tenemos las definiciones de *campo léxico* y *clase léxica*, debemos añadir a éstas las de *sema*, *lexema*, *archilexema* y *dimensión*, tomadas de Geckeler (1976, 297-99), las cuales resultan fundamentales para la estructuración del eje paradigmático del léxico:

- **sema:** rasgo distintivo de contenido mínimo.
- **lexema:** miembro de un campo léxico, es decir, unidad léxica que funciona en un campo léxico.
- **archilexema:** el archilexema corresponde, desde el punto de vista del contenido, al significado global de un campo léxico. Representa como denominador común la base semántica de todos los miembros de un campo. El contenido de un miembro del campo puede formularse, entonces, de la siguiente manera: base + significado diferencial, es decir, archilexema + semas (+ clasemas).
- **dimensión:** «punto de vista de articulación» que actúa en un campo léxico y que constituye la escala para las oposiciones entre determinados lexemas de este campo.

Por último, cabe señalar que las unidades funcionales se comprobarán donde sean efectivas, es decir:

- en los *contenidos lingüísticos* (lenguaje), no en la *realidad extralingüística* («cosas»):

⁵ Cabe apuntar como ejemplo de clasema para la categoría verbal la transitividad.

Hay que esforzarse por hacer constantemente la separación, en lo que se tendería a considerar como «significación», entre lo que es debido al conocimiento de las «cosas» como tales y a las opiniones (verdaderas o falsas) a propósito de las cosas y lo que es debido al lenguaje, y por establecer qué estructuraciones del «significado» y qué asociaciones «semánticas» se deben a análisis no lingüísticos de los objetos y de los estados de cosas reales. (Coseriu 1981, 95)

- en el *lenguaje primario*, no en el *metalenguaje*:

El «lenguaje primario» es el lenguaje cuyo objeto es la realidad no lingüística; el «metalenguaje» es un lenguaje cuyo objeto es, a su vez, un lenguaje: las «cosas» designadas por el metalenguaje son elementos del lenguaje primario. (1981, 107)

- en *sincronía* (funcionamiento), no en *diacronía* (desarrollo histórico):

Para establecer («describir») estructuras lingüísticas funcionales es preciso examinarlas en un momento determinado de su historia, o sea, en la «sincronía» (...). Esto, naturalmente, vale también para las estructuras léxicas. (1981, 110)

- en la *técnica del discurso*, no en el *discurso repetido*:

La «técnica del discurso» abarca las unidades léxicas y gramaticales (lexemas, categoremas, morfemas) y las reglas para su modificación y combinación en la oración, es decir, las «palabras» y los instrumentos y procedimientos léxicos y gramaticales. El «discurso repetido» abarca todo lo que tradicionalmente está fijado como «expresión», «giro», «modismo», «frase» o «locución» y cuyos elementos constitutivos no son reemplazables o re-combinables según las reglas actuales de la lengua. (1981, 113)

- en la *lengua funcional* (estructura de la lengua), no en la *lengua histórica* (arquitectura de la lengua):

Llamamos arquitectura de la lengua al conjunto de relaciones que implica la multiplicidad de las «técnicas del discurso» coexistentes en una lengua histórica (es decir, al conjunto de las relaciones entre los «dialectos», los «niveles» y los «estilos de lengua» que constituyen la lengua histórica). La arquitectura de la lengua no debe confundirse con la estructura de la lengua, que corresponde exclusivamente a las relaciones entre los términos de una «técnica del discurso» determinada («lengua funcional»). (1981, 120)

- en el *sistema de la lengua*, no en la *norma de la lengua*:

La norma abarca todo lo que, en la «técnica del discurso», sin ser necesariamente funcional (distintivo), está tradicionalmente (socialmente) fijado y constituye uso común de la comunidad lingüística. El sistema, por el contrario, abarca todo lo que, dentro de lo tradicional, es, al mismo tiempo, objetivamente funcional (distintivo). La norma corresponde aproximadamente a la lengua como «institución social»; el sistema, a la lengua como conjunto de funciones distintivas (estructuras oposicionales).⁶ (1981, 126)

- en las *relaciones de significación*, no en las *relaciones de designación*:

Las relaciones de «significación» son las relaciones entre los significados de los signos lingüísticos; las relaciones de «designación» son las relaciones entre los signos lingüísticos y los «objetos» (la «realidad» a la que se refieren y a la que «representan» en el discurso).

En principio sólo las relaciones de significación son estructurables; las relaciones de designación no lo son. La designación concreta (de un objeto determinado) es un hecho de «discurso», mientras que la significación es un hecho de «lengua» (técnica del discurso). Por lo mismo, las relaciones de significación son constantes (desde el punto de vista sincrónico), mientras que las relaciones de designación concreta son inconstantes (variables). Además, la designación puede ser metafórica, mientras que la significación no lo es, desde el punto de vista sincrónico y distintivo. (1981, 130-131)

En conclusión, las unidades funcionales deben ser analizadas en el lenguaje primario, en sincronía, en la técnica del discurso, en la lengua funcional, en el sistema de la lengua (aunque según Geckeler se debe incluir posteriormente el análisis en la norma) y considerando sólo su significación léxica. Estas unidades funcionales tendrán aplicación en la teoría de los campos léxicos.

⁶ No obstante, con relación a esta distinción, Geckeler (1976, 228) señala que “a partir de esta definición de la norma como el plano de lo fijado sólo tradicionalmente y no necesariamente funcional, así como de la definición del sistema como el estrato funcional (o distintivo) de la lengua, se deduce claramente que para la semántica estructural importa, en primer lugar, el plano del sistema (sistema entendido como sistema de lo ya realizado y como sistema de posibles realizaciones) como lugar de las oposiciones funcionales. Además de la lexicología del sistema, no debe olvidarse tampoco la importancia de una lexicología de la norma. Entran dentro de su competencia, por ejemplo, problemas de la fijación de las posibilidades dadas por el sistema de la lengua, cuestiones de frecuencia, etc.”.

2.3. EL EJE PARADIGMÁTICO EN EL MODELO LEXEMÁTICO-FUNCIONAL

En el MLF el término *campo léxico* es sustituido por el de *dominio léxico*, y por extensión el término *dimensión* es reemplazado por el de *subdominio*. La justificación al respecto es la siguiente:

We have purposely avoided this label because (...) the concept of semantic field has been and still is the object of much imprecision. Our lexical domains are somewhat different from traditional semantic fields in that criteria for membership are specified and the internal structure is mapped out through the codification of both paradigmatic and syntagmatic information. (Faber y Mairal Usón 1999, 79)

Los criterios para la integración de un determinado lexema dentro de un dominio se basan en la descomposición léxica de éste, mediante el principio de la *Descomposición léxica gradual* expuesta en Dik (1978b), de tal manera que la definición de este lexema debe constar de un elemento nuclear o *definiens* común al (sub)dominio en el que se integra y uno o varios rasgos que lo diferencien del resto de los miembros de ese (sub)dominio.

Así, Faber y Mairal Usón (1999, 87) proponen el siguiente principio que rige la inclusión de los lexemas en un dominio dado:

Principle of Lexical Domain Membership: Lexical domain membership is determined by the genus, which constitutes the nucleus of the meaning of a lexeme.

Por tanto, en el lexicón estructurado siguiendo los principios del MLF, las unidades léxicas o lexemas que comparten componentes de significado se localizan dentro de un mismo subdominio perteneciente a un determinado dominio. Así, la estructura de un dominio será la siguiente (Faber y Mairal Usón 1998, 6):

Linguistic structure of a semantic domain

subdomain-1	subdomain-2	subdomain-3	subdomain-4
lexeme	lexeme	lexeme	lexeme
lexeme	lexeme	lexeme	lexeme
lexeme	lexeme	lexeme	lexeme

Siguiendo a Mairal Usón (1999a, 78), la arquitectura semántica del vocabulario de una lengua vendrá dada por la aplicación de tres tipos de análisis:

- estructuración de un dominio léxico en subdominios;
- establecimiento de las jerarquías de significado y análisis de los parámetros semánticos en cada subdominio;
- descripción de los parámetros sintáctico-semánticos.

Tomando como ejemplo un extracto del subdominio *To cause to exist* incluido en el dominio EXISTENCE (Faber y Mairal Usón 1997a, 132), analizaremos la estructura jerárquica de este subdominio:

(2.1) **create** *to cause to exist (sth new or original)*

make *to create, forming it by a work/action (MAKE/DO)*

produce *to create (esp. emphasis on the result or effect)*

engender *to produce sth (usu. a situation, condition, atmosphere, feeling, etc) (formal)*

bear *to produce sth, esp. by natural growth*

reproduce *to produce offspring (animals/people/plants)*

procreate *to reproduce (animals/people) (formal)*

Dentro del subdominio *To cause to exist*, el archilexema o *definiens* por medio del cual los otros lexemas se definen resulta ser *create*. Estos lexemas incluyen además en su definición algunos rasgos semánticos distintivos o *semas*, que los diferencian del resto de los lexemas que conforman el mismo subdominio.

La estructuración jerárquica de este subdominio pone de manifiesto el hecho de que el lexema *create* es el más hiperonímico, mientras que *make* y *produce* resultan ser hipónimos de *create*, ya que se definen por medio de éste. A su vez, *produce* se convierte en hiperónimo de *engender*, *bear* y *reproduce*, ya que resulta ser el *definiens* de estos lexemas más específicos dentro de la jerarquía, y éstos se convertirán en hipónimos de *produce*. Además, dado que los subdominios dentro de cada dominio se establecen teniendo en cuenta las oposiciones que se derivan de las definiciones de las

unidades léxicas, el subdominio *To cause to exist* se opondrá a *To cause to die* (o *To cease to exist*).

Por otra parte, la organización paradigmática del léxico permite recoger ciertas regularidades lingüísticas. En primer lugar, en cada subdominio se da la repetición de determinados patrones de complementación, de lo que se deduce que la conducta sintáctica de los predicados está motivada por el subdominio en el que éstos se integran, mostrándose así la complementariedad existente entre los ejes paradigmático y sintagmático.

En segundo lugar, los archilexemas o lexemas más prototípicos de cada subdominio presentan un mayor número de patrones de complementación que el resto de los lexemas que conforman dicho subdominio. Así, a medida que descendamos en el subdominio de los términos más genéricos a los más específicos el número de patrones sintácticos se reducirá, tal como se recoge en el *Principio de iconicidad léxica* propuesto por Faber y Mairal Usón (1997a, 138):

The greater the semantic coverage of a lexeme is, the greater its syntactic variations. The more prototypical a term is, the more prototypical effects it will show.

Como ejemplo proponemos un extracto del subdominio *To cause to begin to exist* tomado de Faber y Mairal Usón (1997a, 139-41):

(2.2) **Paradigmatic structure:**

start to cause sth to begin to exist

institute to start sth, bringing it into being (formal)

initiate to start sth, causing it to happen

instigate to start sth, causing it to happen by your own efforts

inaugurate to start sth, establishing it firmly (esp. with an official ceremony)

Syntagmatic structure:

start

SVO: *The senator started his campaign speech after the applause had died down.*

SV(O): *The guests started [the meal] with a shrimp cocktail.*

SVO-Infinitive/Gerund (Like-Subject Constraint): *The little girl started to cry.*
All the children started crying.

SV Adjunct: *She started with a reorganization of the entire company.*

institute

SVO: *The authorities have instituted an inquiry into the matter.*

initiate

SVO: *The government has initiated far-reaching changes in its foreign policy.*

instigate

SVO: *The commission instigated a legal inquiry into the apparent suicide.*

inaugurate

SVO: *The mayor of the city inaugurated the new cancer research foundation.*

Como se puede apreciar, *start* resulta ser el término más prototípico o archilexemático en la organización paradigmática de este subdominio y como tal presenta un mayor número de patrones de complementación, mientras que el resto de los lexemas de este subdominio se caracterizan por una menor variabilidad sintáctica en su complementación, debido a que su significado también se restringe. Además, podemos comprobar que los patrones de complementación de estos lexemas son recurrentes, de ahí que se afirme que la localización de los lexemas en un determinado subdominio motivará la configuración sintáctica de los mismos.

Finalmente, las palabras de Mairal Usón (1999a, 77) recogen las ventajas de la integración de la estructuración paradigmática del léxico en el MLF:

El eje paradigmático que estructura el lexicón/diccionario del MLF no sólo codifica la forma en la que se organizan los lexemas en el eje de selección, siguiendo una jerarquía onomasiológica establecida en dominios y subdominios, sino que abre nuevas posibilidades para la elaboración de un modelo gramatical con un mayor poder explicativo en lo que concierne a las propiedades sintácticas de los predicados de una lengua.

En el caso de nuestra investigación en la que trabajamos con una lengua histórica como es el inglés antiguo, cabe señalar la imposibilidad de dotar al lexicón con una organización en jerarquías léxicas plenamente desarrolladas, ya que no tenemos acceso a definiciones semánticas específicas de los lexemas. Por este motivo, nuestra investigación partirá de la aplicación del *Principio de iconicidad léxica (versión beta)*, desarrollado por Cortés Rodríguez y Mairal Usón (en prensa), y según el cual la información sintáctica puede contribuir a la reconstrucción de estas jerarquías léxicas.

En el apartado 3.5 del siguiente capítulo trataremos este aspecto con mayor detenimiento.

2.4. CONCLUSIÓN

Como conclusión a esta descripción del eje paradigmático del MLF, señalaremos, en primer lugar, que el concepto de *campo léxico* o *campo semántico* ha sido sustituido por el de *dominio léxico*, ya que este nuevo concepto permite tanto la integración de información sintagmática como paradigmática que, como veremos en el Capítulo 4, resultan ser complementarias en el estudio del léxico. En segundo lugar, el eje paradigmático permite la organización jerárquica de los lexemas dentro de sus respectivos (sub)dominios. La integración de éstos en un dominio u otro dependerá de su descomposición léxica.

3. EL MODELO LEXEMÁTICO-FUNCIONAL II: EJE SINTAGMÁTICO

3.1. INTRODUCCIÓN

Dentro del MLF el eje sintagmático resulta de especial importancia para nuestro trabajo, dado que el objetivo de esta investigación es la creación de un diccionario sintáctico de los verbos de habla en inglés antiguo. El eje sintagmático partía inicialmente de la noción de marco predicativo (*predicate frame*) de la Gramática Funcional de Dik (1997a), recogiendo las contribuciones para el análisis de la complementación verbal realizadas por Mairal Usón (1993) y Faber y Mairal Usón (1999). De ello se dará cuenta en el apartado 3.2.

Sin embargo, los últimos avances dentro del modelo han llevado a descartar los marcos predicativos como mecanismos de análisis capaces de reflejar la interacción de la sintaxis y la semántica, y como alternativa se ha propuesto adoptar como aspecto inicial de la representación léxica las estructuras lógicas incluidas en Van Valin y LaPolla (1997) dentro del marco teórico de la Gramática del Papel y la Referencia. Así, en el apartado 3.3 veremos cómo estas estructuras lógicas serán la base de las plantillas léxicas (*lexical templates*) que sustituirán a los marcos predicativos.

3.2. GRAMÁTICA FUNCIONAL

La Gramática Funcional de Dik (1997a, b) se caracteriza por la visión funcional del lenguaje, considerado como un instrumento de interacción social entre los hablantes. La interacción social se rige por reglas de carácter pragmático, de las cuales dependerán las reglas de carácter lingüístico (reglas semánticas, sintácticas, morfológicas y fonológicas) que determinan las expresiones lingüísticas. Por tanto, sintaxis y semántica quedan encuadradas en el marco descriptivo global de la pragmática.

El apartado 3.2.1 presenta la teoría sobre la estructura jerárquica de la oración desarrollada dentro del marco de la GF. Por su parte, el apartado 3.2.2 recoge las

aportaciones de Mairal Usón (1993) y Faber y Mairal Usón (1999) al análisis de la complementación verbal.

3.2.1. LA ESTRUCTURA JERÁRQUICA DE LA ORACIÓN

Con una orientación semántica, Dik (1997a y b), Hengeveld (1987, 1988, 1989, 1990) y Dik y Hengeveld (1991) desarrollan su teoría sobre la estructuración jerárquica del enunciado. Dik (1997a y b) propone la formación de estructuras abstractas subyacentes tomando como base los marcos predicativos contenidos en el componente léxico. Los marcos predicativos que representan a los predicados contienen información acerca de su forma léxica, categoría sintáctica, número de argumentos, restricciones de selección y funciones semánticas de los argumentos. Esta información proporcionará las posibilidades combinatorias de cada predicado.

Una vez que se inserten los términos correspondientes en el marco predicativo, y después de aplicar las funciones sintácticas y pragmáticas, las reglas de expresión darán lugar a la actualización de las expresiones lingüísticas. Estas reglas de expresión especifican la forma, el orden y el entorno prosódico en el cual aparecerán los constituyentes de dichas expresiones.

Las funciones sintácticas indican la perspectiva desde la cual se presenta el estado de cosas: la función *Sujeto* como punto de vista primario y la función *Objeto* como punto de vista secundario. Las funciones pragmáticas, por su parte, especifican el valor informativo de los constituyentes dentro del contexto comunicativo: la función *Tópico* señala la entidad sobre la que se da o se pide información, mientras que la función *Foco* designa la parte más importante de lo que decimos.

La originalidad de este modelo recae en la centralidad que ocupa el lexicón en la descripción lingüística, dado que los lexemas que se requieren para construir la predicación se ubican en el lexicón en forma de marcos predicativos que contienen la información sintáctica y semántica relevante sobre dichos lexemas.

Con respecto a la estructura subyacente del enunciado, en ésta se distinguen diversos estratos de organización formal y semántica, representados cada uno de ellos por una variable:

TÉRMINO (<i>term</i>)	x	individuo/entidad (<i>individual/entity</i>)
PREDICADO (<i>predicate</i>)	f	propiedad/relación (<i>property/relation</i>)
PREDICACIÓN (<i>predication</i>)	e	estado de cosas (<i>state of affairs</i>)
PROPOSICIÓN (<i>proposition</i>)	X	hecho posible (<i>possible fact</i>)
CLÁUSULA (<i>clause</i>)	E	acto de habla (<i>speech act</i>)

La descripción de estos estratos se presenta a continuación:

- **TÉRMINO:** hace referencia a entidades de un mundo real o imaginario.¹
- **PREDICADO:** designa propiedades o relaciones.
- **PREDICACIÓN:** es el resultado de insertar los términos en los espacios argumentales de un marco predicativo. La predicación designa un estado de cosas (“lo que puede ser el caso o darse en algún mundo real o imaginario”) y equivale a la función ideacional de la lengua.
- **PROPOSICIÓN:** designa un “hecho posible”, que puede ser “afirmado, sabido, desmentido o puesto en duda, es decir, (...) que puede funcionar como objeto de actitudes proposicionales como creencia, expectación y opinión” (Hengeveld 1990, 3).
- **CLÁUSULA:** nivel del enunciado, que designa un acto de habla. En el enunciado se incluyen los medios lingüísticos que usa el hablante con el fin de provocar un cierto efecto comunicativo en el oyente.

¹ Desde un punto de vista formal, los términos más prototípicos aparecen expresados mediante sintagmas nominales dentro de las cláusulas. Sin embargo, tal como señala Dik (1997a, 25), “terms can also be used to refer to any of the entity types designated by the different layers of underlying clause structure. Thus, we can use terms to refer to properties and relations (zero-order entities), to States of Affairs (second-order entities), to possible facts (third-order entities), and to speech acts (fourth-order entities). Terms which are used to refer to other than first-order entities usually have a derived or complex structure”.

Cada estrato o nivel puede ser modificado por un determinado número de operadores y satélites. Los operadores modifican los distintos estratos mediante instrumentos gramaticales, mientras que los satélites hacen lo mismo utilizando medios léxicos. Las siguientes tablas ofrecen una descripción detallada de los operadores y satélites en la GF:²

π_1	Operators that specify additional properties of the state of affairs [e.g. imperfective/perfective, phasal aspect, predicate negation]
π_2	Operators concerned with the setting of the SoA [e.g. tense, quantificational aspect, objective modality, polarity]
π_3	Operators that specify the grammatical means through which the speaker expresses his commitment towards the validity of the propositional content [e.g. epistemological modality (subjective and evidential modality)]
π_4	Operators concerned with the communicative strategy of the speaker [e.g. procedures that mitigate and reinforce the illocutionary force of the speech act]

TABLA 3.1. *Clasificación de los operadores según la GF*

σ_1	Additional properties of the SoA [e.g. manner, speed and instrument]
σ_2	Setting of the SoA [e.g. time, place, frequency and probability satellites]
σ_3	Validity of the propositional content [e.g. epistemological modality, attitudinal and evidential satellites]
σ_4	Communicative strategy of the speaker [illocutionary force satellites]
σ_5	Setting of the utterance; location of utterance within the context of discourse

TABLA 3.2. *Clasificación de los satélites según la GF*

Basándose en Halliday (1985), Dik y Hengeveld (1991) proponen además analizar la oración en dos niveles: nivel representacional y nivel interpersonal. El nivel representacional incluye aquellos recursos que usa el hablante para dar al oyente una descripción del estado de cosas. Este nivel está estructurado en un marco predicativo que especifica una propiedad de un individuo o una relación entre varios. En el nivel interpersonal, por su parte, tendrían cabida aquellos recursos lingüísticos que usa el

² Las tablas 3.1 y 3.2 han sido tomadas de Faber y Mairal Usón (1999, 42-43). La tabla de los operadores no incluye aquellos que modifican los términos (Ω).

orden, que según Austin (1962, 14-52) puede ser evaluada de acuerdo con su grado de propiedad (*felicity*).

El siguiente ejemplo ilustra la estructura jerárquica de la oración tomando como ejemplo el verbo de habla del inglés antiguo *foresecgan*:

- (3.1) *Se bisceop Aidan ðam scypparendum þone storm towardne foresægde*
 ‘The bishop Aidan foretold the future storm to the sailors’

DECL E_i: [X_i [Past e_i: [foresecgan (dlx₁: bisceop_N (x₁): Aidan_N (x₁)) Ag (dlx₂: storm_N (x₂): toward_A (x₂))Go (dmx₃: scypparend_N (x₃)) Rec] (e_i) (X_i)] (E_i)

Dik y Hengeveld (1991) proponen enriquecer la estructura jerárquica del enunciado presentando una tipología de complementos que permitirá clasificar los predicados según el tipo de complementación que requieran: cláusula, proposición o predicación. Así, estos autores apuntan que, en primer lugar, cada estrato puede convertirse en complemento de un predicado; en segundo lugar, el estrato elegido depende de la clase de predicado; y, en tercer lugar, las diferencias entre los tipos de complementos se fundamentan en las diferencias existentes entre los estratos que subyacen a los complementos. Como resultado proponen la siguiente relación de complementos y predicados (Dik y Hengeveld 1991, 237):

COMPLEMENT	MATRIX PREDICATE CLASS
E ₁	Utterance (Direct Speech)
π_3 X ₁	Pretense, Propositional attitude, Fearing
Cert X ₁	Knowledge
Des X ₁	Desiderative (Hoping and Wishing)
π_2 e ₁	Commentative
Sim e ₁	Immediate perception
Post e ₁	Desiderative (Wanting), Manipulative

TABLA 3.3. *Relaciones entre complementos y predicados*

Por consiguiente, aplicando la estructura jerárquica del enunciado a la complementación, tendremos los siguientes tipos de complementos (Faber y Mairal Usón 1999, 118):

- (3.2) a. *say* [V] (x_1)_{Ag} (E_1 : clause (E_1))_{Go}
 “*That woman was never in my office,*” *said the president.* [Direct speech]
- b. *believe* [V] (x_1)_{Po} (X_1 : proposition (X_1))_{Go}
The president believes that he will not be impeached. [Proposition]
- c. *perceive* [V] (x_1)_{Exp} (e_1 : predication (e_1))_{Go}
The president perceived a suspicious movement in the crowd. [Perceived event]
- d. *build* [V] (x_1)_{Ag} (x_2 : individual)_{Go}
The workers built a new house. [Physical object]

3.2.2. LA ESTRUCTURA JERÁRQUICA DEL LEXICÓN

Mairal Usón (1993), y posteriormente Faber y Mairal Usón (1999), proponen un enriquecimiento del análisis de la complementación en la GF, reconociendo el léxico como lugar ideal para la representación de las propiedades semánticas de los argumentos. Basándose en Givón (1990), estos autores tratarán la complementación verbal desde un punto de vista semántico-cognitivo.

Givón (1990, 515-61) apunta la existencia de una correlación entre las propiedades semánticas de los verbos y la estructura sintáctica de sus complementos, dependiendo del vínculo o el grado de integración del complemento verbal en la proposición principal. Así, cuanto más estrecho sea el vínculo semántico entre ellos, mayor será la integración sintáctica de las dos proposiciones. El grado de integración sintáctica del complemento verbal en la proposición principal está basado en las siguientes características:

i) **colexicalización del verbo del complemento con el verbo principal:**

The higher a verb is on the semantic binding scale, the more likely it is to co-lexicalize with its complement verb.

- (3.3) *Mary let-go of John's arm.*
José le hizo-comer a Juan.

ii) **marcas de caso en el sujeto del complemento:**

The more integrated the complement clause is semantically with the main clause as a single event, the less likely is the subject-agent of the

complement to receive the case-marking most characteristic of a subject-agent of main clauses.

- (3.4) *She made **him** go.* + *integración del complemento*
*She wished that **he** would go.* - *integración del complemento*

iii) **marcas morfológicas en el verbo del complemento:**

The higher a main verb is on the binding scale, and thus the more integrated the main and complement events are cognitively-semantically, the more nominal will the morphology of the complement verb be and the less finite verbal morphology -such as tense-aspect-modality and pronominal agreement- is the verb likely to display.

- (3.5) *She finished **her** work.* + *morfología nominal del complemento*
*She started **working**.* ↓
*She wanted **to** work.* - *morfología nominal del complemento*

iv) **morfemas subordinantes que separan la proposición subordinada de la proposición principal:**

The lower the main verb is on the binding scale, and thus the less integrated the main and complement events are semantically-cognitively, the higher is the likelihood that a language will use a subordinating morpheme to separate the two clauses.

- (3.6) *She said **that** the dish was delicious.*
She said: "This dish is delicious".

v) íntimamente relacionada con la anterior, **separación mediante la entonación de la proposición principal y la proposición subordinada:**

Tanto el uso de un morfema subordinante como de una pausa en la entonación son factores que señalan la separación temporal existente entre las dos proposiciones.

A raíz de lo expuesto anteriormente, y teniendo en cuenta que cuanto más prototípica sea una categoría léxica más se prestará el contexto a reflejar esa prototipicidad (Faber y Mairal Usón 1999, 187), los verbos más prototípicos presentarán un sujeto-agente, un complemento integrado en la proposición principal (sin

estatus independiente) y las propiedades de tiempo, aspecto y modo (TAM). A este respecto, Mairal Usón (1993, 35) contrasta los ejemplos que presentamos a continuación argumentando lo siguiente:

- (3.7) *She prepared a delicious dish.*
She said: "This dish is delicious".

La primera proposición presenta un universo de discurso único y compacto. La dependencia del complemento con respecto al predicado principal se refleja en la integración del primero en el segundo en forma de un argumento nominal. Sin embargo, en el segundo caso las dos proposiciones existen en universos de discurso separados (aunque el que designa el complemento verbal se encuentre dentro del de la proposición principal), con el correspondiente vínculo débil entre predicado y complemento y la mayor independencia del último. En este caso la forma del argumento se aleja de la morfología nominal y se convierte en oracional.

Por otra parte, resulta fundamental mencionar el hecho de que en Givón (1984, 51-55) las categorías se distribuyen por una escala de estabilidad temporal (*time-stability scale*). Dentro de esta escala la categoría verbal carece de estabilidad temporal, ya que prototípicamente designa cambios rápidos, codificados en términos de acciones o eventos concretos, dinámicos, visibles, efectivos y enérgicos. En el otro extremo de la escala está el sustantivo, que permanece relativamente estable en el tiempo.

Siguiendo con este argumento, Fernández Sánchez (1998, 65-84) señala que el nivel de concreción de la categoría verbal se mide en función de que la actividad sea perceptible o no. Así, los verbos de movimiento o de acción se conceptualizan como actividades básicas y más concretas que aquellas que designan los verbos de existencia, cognición y sentimiento, actividades que no se pueden observar y que, por consiguiente, son consideradas más abstractas.

Los verbos más prototípicos serán, por tanto, aquéllos que designen cambios rápidos e instantáneos. En cambio, los verbos menos prototípicos representarán estados duraderos o cambios lentos. La siguiente tabla aporta ejemplificación del grado de prototipicidad de la categoría verbal (Givón 1984, 52):

DEGREE OF TIME-STABILITY		
-	<i>hit</i> <i>shoot</i> <i>kick</i>	Verbos instantáneos, cambios extremadamente rápidos
↓	<i>sing</i> <i>work</i> <i>eat</i>	Procesos de cambio lento, actividad o proceso
+	<i>know</i> <i>understand</i> <i>like</i>	Estados de larga duración, cambio muy lento o ningún cambio

TABLA 3.4. Grado de prototypicalidad de la categoría verbal

Dado que Mairal Usón (1993, 21) considera la complementación como un producto de la compatibilidad entre la semántica del predicado y la del complemento, y ya que la semántica del predicado viene especificada en los subdominios que proporciona el eje paradigmático del lexicón, éste analizará las propiedades semánticas de los complementos para explicar por qué ciertos complementos se combinan con unos predicados y no con otros.

La combinación de predicados y complementos se basa en la intersección de dos clases de propiedades: propiedades extensivas (*extensional properties*) y propiedades intensivas (*intensional properties*). La combinación de estas propiedades semánticas proporcionará la naturaleza semántica de los complementos, motivando su aparición con determinados predicados.

Las propiedades extensivas designan la forma en que se presentan los complementos. Existen seis extensiones:

Individuo/Entidad	(<i>Individual/Entity</i>)
Acción	(<i>Action</i>)
Evento	(<i>Event</i>)
Hecho futuro	(<i>Future Fact</i>)
Hecho	(<i>Fact</i>)
Acto de habla	(<i>Quoted Speech Act</i>)

El siguiente cuadro muestra esta escala con las distintas extensiones y sus funciones correspondientes (Mairal Usón 1993, 52):

EXTENSIONAL PROPERTIES			
Function	Variable	Restrictor	Extension
CONTENT FUNCTION	E	Speech Act	Quoted Speech Act
	X	Proposition	Fact Future Fact
DESCRIPTIVE FUNCTION	e	Predication	Event Action
	x	Predicate	Individual/Entity

TABLA 3.5. *Propiedades extensivas de los complementos*

Las tres primeras extensiones poseen una función descriptiva, ya que tienen que ver con la descripción del estado de cosas (*narrating event*). Por el contrario, las tres extensiones restantes tienen una función de contenido, ya que hacen referencia al evento comunicativo (*speech event*).

Aquellas extensiones con una función descriptiva designan argumentos más prototípicos, ya que éstos presentan un mayor número de restricciones con respecto al tiempo, aspecto y modo, y una mayor dependencia y vínculo con el verbo. Por tanto, los verbos que se combinan con estos argumentos serán más prototípicos dentro de su categoría, asimilándose más la morfología de sus complementos a la de un sustantivo y menos a la de una oración (Givón 1990, 515-61).

En el caso más prototípico, *individuo/entidad*, la predicación se percibe como un evento integrador y compacto. Por consiguiente, no es necesario mencionar la cuestión de las restricciones. En cuanto a la extensión *acción*, nos encontramos con las siguientes restricciones:

- el predicado principal debe designar una acción y el sujeto del complemento debe ser un agente:

(3.8) *Steve forced Charles to go.*

- la referencia temporal del complemento debe ser posterior a la de la proposición principal:

(3.9) *Jackson ordered Peter to interrogate Smith. (*before the ordering/*while ordering/after the ordering)*

- la elección del aspecto también presenta restricciones:
 - el aspecto perfectivo sólo puede aparecer con el significado de un futuro perfecto:

(3.10) *Jim ordered Tom to go away/to have gone away by six.*

- el progresivo es inusual, a no ser que haya una referencia temporal futura:

(3.11) *Smith told Jack to leave/to be leaving by six.*

Las restricciones que se dan en la extensión *evento* son las siguientes:

- el predicado principal debe designar un evento y no puede aparecer un verbo de estado en el complemento:

(3.12) *I saw smoke coming out of the house.*
**I saw the discussion be useless.*

- la referencia temporal del complemento debe ser simultánea con la de la proposición principal:

(3.13) *At 5, I saw Ron walk down the street. (= at *4, 5, *6)*

- la forma aspectual del complemento debe ser la misma que la de la proposición principal:

(3.14) **I saw him have gone to the Faculty this morning.*

Por tanto, siguiendo a Faber y Mairal Usón (1999, 130), las restricciones de selección posibles para un complemento realizado por una predicación serán las siguientes:

Pred [V] (x_1) (e_1 : <action>)

Pred [V] (x_1) (e_1 : <event>)

Contrariamente a lo expuesto, las extensiones con una función de contenido designan complementos menos prototípicos, ya que el vínculo semántico entre el complemento y el predicado es muy débil. Por lo tanto, el número de restricciones en cuanto al tiempo, aspecto y modo que presentarán estos argumentos irá disminuyendo. Del mismo modo, los verbos que se combinan con estos complementos serán menos prototípicos dentro de su categoría.

Así, la extensión *hecho futuro* presenta las siguientes restricciones:

- este tipo de complemento no contendrá predicados que designen estados permanentes, sino *events*, *actions* o estados cambiables:

(3.15) **John expects that Nick will be a male.*
I anticipate that Joao will win the race.

- la referencia temporal del complemento debe ser futura:

(3.16) *I anticipated that Joao would be/*was here now.*³

- sin embargo, no aparecen restricciones aspectuales:

(3.17) *Sag anticipates that Ron is helping/will/is going to help them soon.*

La extensión *hecho*, por su parte, presenta un número menor de restricciones. De ahí la naturaleza flexible tanto del sujeto como del predicado, del aspecto y de la referencia temporal del complemento:

- el sujeto del complemento no presenta restricciones en cuanto a su animicidad o correferencialidad:

(3.18) *I remember that he/she/it escaped.*

- la naturaleza del predicado del complemento puede ser tanto la de un verbo de estado como un verbo que indique una actividad:

³ En este caso el verbo *to be* es un verbo locativo, por lo que no designa un estado permanente como ocurre en el ejemplo en (3.15).

(3.19) *I noticed that she was French.*
I announce that Atlanta will win the next Olympic site.

- la elección de la referencia temporal y del aspecto es variada:

(3.20) *I believe that Reggie plays/will play/played basketball.*
I believe that Reggie is playing/has played basketball.

De igual forma que ocurría con la predicación, las restricciones de selección de una proposición serán las siguientes:

Pred [V] (x₁) (X₁: <Fut Fact>)

Pred [V] (x₁) (X₁: <Fact>)

Por último, el caso menos prototípico, la extensión *acto de habla*, presenta dos proposiciones que existen en dos universos de discurso separados, de ahí que no haya ninguna restricción de tiempo, aspecto, identidad del sujeto, correferencia pronominal, etc. Como ejemplo de esta extensión tomamos de nuevo el siguiente ejemplo:

(3.7) *She said: "This dish is delicious".*

El siguiente cuadro refleja el grado de prototipicidad de los argumentos que designan las distintas extensiones (Mairal Usón 1993, 55):

COMPLEMENT EXTENSIONS	SYNTACTIC/SEMANTIC RELATIONS
Quoted Speech Acts e.g. <i>"I will treat you to a drink", I promise.</i>	<p>weakest</p> <p>strongest</p>
Facts e.g. <i>He says that he wants to go to Bombay.</i>	
Future Facts e.g. <i>I expect that she will pass the exam.</i>	
Events e.g. <i>I saw smoke coming out of the house.</i>	
Actions e.g. <i>She decided to leave her money to him.</i>	
Individuals/Entities e.g. <i>She prepared a delicious dish.</i>	

TABLA 3.6. Grado de prototipicidad argumental

En cuanto a las propiedades intensivas, éstas determinan el valor de las extensiones, evaluándolas y especificando las desviaciones con respecto a las restricciones de selección prototípicas establecidas para cada uno de los argumentos.

Por tanto, se evaluará:

- el grado de aceptabilidad/propiedad de una entidad en un cierto contexto comunicativo: **propiedades intensivas de un individuo o una entidad**;
- el grado en que ocurre o tiene lugar un estado de cosas en la predicación, es decir, si el estado de cosas tiene lugar sin posibles alternativas o si se presenta como dudoso: **propiedades intensivas de un estado de cosas (acción/evento)**;
- el grado de identificación del hablante con la verdad que contiene la proposición, esto es, si el hablante presenta la proposición como verdadera o si, por el contrario, duda de su verdad: **propiedades intensivas de una proposición (hecho futuro/hecho)**;
- el grado de propiedad o felicidad de un acto de habla: **propiedades intensivas de un acto de habla**.

PROPIEDADES INTENSIVAS DE UN INDIVIDUO O UNA ENTIDAD

Para designar las propiedades intensivas de un individuo o entidad Mairal Usón (1993) utiliza las restricciones de selección del modelo de Dik, modificadas por el operador a nivel del término *prototípico*. Dicho operador señalará aquellos términos más o menos prototípicos que integren los predicados correspondientes. Según Faber y Mairal Usón (1999, 127), el grado de prototypicalidad de un argumento se relaciona directamente con el grado de concreción del mismo. Además, dependiendo del grado de prototypicalidad de los argumentos del verbo, el significado de éste puede variar, consiguiéndose así los sentidos figurados del mismo. Para ilustrar lo expuesto, estos autores presentan como ejemplo el verbo *shatter* con el grado de prototypicalidad de sus argumentos:


More prototypical  Less prototypical	CONCRETE	Agent/Force	Patient
	a. <i>In a fit of rage, I shattered the vase against the wall.</i>	Hum Agent	Artifact
	b. <i>The explosion shattered the windows.</i>	Force	Artifact
	c. <i>His leg was shattered by the bullet.</i>	Force	Hum body part
	FIGURATIVE	Agent/Force	Patient
	d. <i>The noise shattered my ears.</i>	Auditory percept	Hum body part
	e. <i>Noisy motorbikes shattered the peace.</i>	Auditory percept	Mental percept
	f. <i>The news of his death shattered us (= our lives).</i>	Abstract event	Hum/Mental percept
	g. <i>The event shattered all of my ideas and hopes.</i>	Abstract event	Mental percept

TABLA 3.7. Restricciones de selección de los argumentos de *shatter*

PROPIEDADES INTENSIVAS DE UN ESTADO DE COSAS (EVALUACIÓN OBJETIVA)

Esta evaluación es objetiva, ya que el interés recae en el hecho, lo que se percibe, y no en la opinión del observador. Este tipo de evaluación se corresponde con la modalidad epistémica objetiva, la cual se expresa en la GF por medio de un operador al nivel de la predicación (π_2). Así, Dik (1997a, 242) apunta lo siguiente:

Objective modality distinctions express the speaker’s evaluation of the likelihood of occurrence (the “actuality”) of the SoA (...). Objective modality distinctions allow us to express what we think of the chances of occurrence of the SoA in terms of what we know about SoAs in general (...). Polarity distinctions (Positive: “it is the case that SoA”, and Negative: “it is not the case that SoA”) may be regarded as the logical extremes of Epistemic objective modality: they signal that the speaker is certain about the actuality or non-actuality of the SoA.

Las propiedades intensivas en este nivel aparecen en forma de dos operadores, cierto (*certain*) e indeterminado (*indeterminate*), que designan el caso más prototípico y

el menos. A continuación ofrecemos un ejemplo de estos dos operadores en el nivel de la predicación (Faber y Mairal Usón 1999, 135):

- **Cierto**: All states of the world (SoWs) contain the SoA designated by the predication.

Pred [V] (x_1) (Cert e_1)

- (3.21) *He succeeded in cleaning the house* **Acción**
 a. * *but it is not possible/the case that he did.*
 b. * *but it is not expected that he did.*
 c. * *but he may not have/*or not.*

- **Indeterminado**: The SoA is presented as an open question with two equal alternatives.

Pred [V] (x_1) (Indet e_1)

- (3.22) *They debated whether to leave home* **Acción**
 a. * *but/and it is not possible the case that they will.*
 b. * *but/and it is not expected that they will.*
 c. * *but/and they may or not.*

PROPIEDADES INTENSIVAS DE UNA PROPOSICIÓN (EVALUACIÓN SUBJETIVA)

Este proceso de evaluación es subjetivo, ya que tiene que ver con el hablante y su grado de identificación con la verdad de la proposición. En este caso, este tipo de evaluación se identifica en la GF con un operador en el nivel de la proposición (π_3), el cual indica modalidad subjetiva. Así, en Dik (1997a, 242) se recoge lo siguiente:

To this level belong those modal distinctions which signal the speaker's personal commitment to the truth of the proposition. Through *Subjective modalities*, the speaker may take personal responsibility for the content of the proposition, and signals how certain he is about its truth: whether he personally finds it certain, likely, possible, or unlikely that what he says is true.

Para la evaluación de una proposición se aplicarán los operadores cierto (*certain*), probable (*probable*), posible (*possible*), indeterminado (*indeterminate*). Tal como apunta Dik (1997a, 296), la diferencia entre la modalidad objetiva y subjetiva reside en el hecho de que en la modalidad objetiva la evaluación del estado de cosas es

independiente de la opinión personal del hablante, mientras que en la modalidad subjetiva la evaluación de la proposición se limita a la opinión de aquél.

Para ilustrar la diferencia entre ambas modalidades, Dik ofrece el ejemplo que presentamos seguidamente, en el cual se combinan estos dos tipos de evaluación:

(3.23) *It is certainly possible that John is ill.*

“In my opinion it is certain that it is (objectively) possible that John is ill.” (Dik 1997a, 296)

Los siguientes ejemplos dan cuenta de cada uno de estos operadores en el nivel de la proposición (Faber y Mairal Usón 1999, 132-33):

- **Cierto:** The speaker, who accepts the proposition as true, presents its content as being the case with no alternatives available. Such predicates act as lexical triggers because they presuppose the truth of their complement clause.

Pred [V] (x₁) (Cert X₁)

(3.24) *I regret that my student days are over*

Hecho

- * though in fact they aren't.*
- * but it is not possible or the case that they are.*
- * but it is not expected that they are.*
- * but these may not be/*or not.*

- **Probable:** The speaker, slightly less committed to the truth of the proposition, presents the propositional content as expected, but offers alternatives.

Pred [V] (x₁) (Prob X₁)

(3.25) *I believe that there is life on Mars*

Hecho

- * though in fact there isn't.*
- * but it is not possible or the case that there is.*
- but it is not expected that there is.*
- but there may not be/or not.*

- **Posible:** The speaker presents the information as possibly true with a preference for one alternative. This operator also explains the non-occurrence of satellites which negate the expectation of the SoA being the case.

Pred [V] (x₁) (Poss X₁)

- (3.26) *I guessed that the least expensive model was priced at \$ 7,000* **Hecho**
 a. *though in fact it wasn't.*
 b. ** but it is not possible or the case that it was.*
 c. *but it is not expected that it was.*
 d. *but it may not be/*or not.*

- **Indeterminado:** The speaker presents the propositional content as an open question with two equal alternatives.

Pred [V] (x1) (Indet X1)

- (3.27) *I don't remember whether Keith came* **Hecho**
 a. ** but it is not possible or the case that he did.*
 b. ** but it is not expected that he did.*
 c. *but he may not have.*

PROPIEDADES INTENSIVAS DE UN ACTO DE HABLA

Se corresponden con las condiciones de felicidad (*felicity conditions*) de Austin (1962) y con la revisión de las mismas por parte de Searle (1980). Por tanto, en el caso de la evaluación de un acto de habla, se utilizarán las siguientes condiciones de felicidad propuestas por Austin: felicidad (*felicity*), fallo (*misfire*), abuso (*abuse*), infelicidad (*infelicity*).

Así, y según Austin (1962, 14-52), en la realización de un acto de habla deben cumplirse unas ciertas condiciones previamente establecidas para obtener un determinado efecto comunicativo, participando unas determinadas personas en unas circunstancias precisas. Estas personas y circunstancias deben ser las apropiadas para llevar a cabo el acto de habla correcta y completamente. Por último, dichas personas deben tener los pensamientos, sentimientos e intenciones requeridos para la realización de ese acto de habla.

En el acto de habla, además, se distingue el acto ilocucionario del acto perlocucionario. Según Searle (1980, 33-34), el primero consiste en:

Emitir palabras dentro de oraciones, en ciertos contextos, bajo ciertas condiciones y con ciertas intenciones (...). Correlativamente a la noción de actos ilocucionarios está la noción de las consecuencias o *efectos* que tales

actos tienen sobre las acciones, pensamientos o creencias, etc., de los oyentes.

Las consecuencias o efectos de los actos ilocucionarios responden a la noción de actos perlocucionarios. Por tanto, mediante los actos ilocucionarios se pueden conseguir determinados efectos. Así, apunta Searle (1980, 34):

Mediante una argumentación yo puedo *persuadir* o *convencer* a alguien, al aconsejarle puedo *asustarle* o *alarmarle*, al hacer una petición puedo *lograr que él haga algo*, al informarle puedo *convencerle* (...). Las expresiones en cursiva denotan actos perlocucionarios.

Por consiguiente, y siguiendo a Austin (1962, 14-52), la condición de *felicidad* de un acto de habla se daría cuando el acto de habla se lleva a cabo cumpliendo las convenciones establecidas, y siendo además las personas y las circunstancias las apropiadas para la realización de ese acto de habla.

La condición de *fallo* tendría lugar cuando el acto de habla se produce sin que se obtenga el efecto deseado, debido a que las personas que realizan el acto de habla o las circunstancias que se dan no son las apropiadas. Como ejemplo de esta condición, Austin cita el acto de habla *I do* en la ceremonia del matrimonio, en boca de un hombre casado con otra mujer y sin haber obtenido el divorcio previamente.

La condición de *abuso* se asociaría con el acto de habla que se realiza con algún abuso de las condiciones establecidas. Como ejemplos Austin menciona aquellos actos de habla caracterizados por la falta de sinceridad por parte del hablante. Así, el acto de habla *I promise*, pronunciado por una persona que no tiene intención de cumplir dicha promesa, ejemplificaría esta condición. Por último, si se violan varias condiciones al mismo tiempo, tendremos la condición de *infelicidad*.

En el caso de la evaluación de la extensión acto de habla, nos encontramos con la dificultad de no poder distinguir estas condiciones de felicidad en el análisis de los complementos verbales realizados por esta extensión, ya que sólo en la comunicación hablada podríamos dar cuenta de las mismas. Por consiguiente, en este trabajo analizaremos las propiedades intensivas de aquellos complementos de los verbos de

habla en inglés antiguo que presenten las extensiones individuo/entidad, acción, evento, hecho futuro y hecho.

Para concluir este apartado, cabe apuntar que las propiedades semánticas de cada complemento, resultado de la combinación de sus propiedades extensivas e intensivas, serán incluidas en las restricciones de selección de cada uno de ellos y dentro del marco predicativo de cada predicado, localizado éste en el lexicón. Por tanto, los predicados se clasificarán dependiendo del tipo de complemento que requieran, lo que proporcionará un lexicón jerarquizado, ya que la estructura argumental de un predicado también es sensible a los diferentes estratos de la estructura jerárquica del enunciado.

3.3. LA GRAMÁTICA DEL PAPEL Y LA REFERENCIA

3.3.1. EL CONCEPTO DE PLANTILLA LÉXICA

Cortés Rodríguez y Mairal Usón (2001a y b, en prensa), Cortés Rodríguez y Pérez Quintero (2001), Faber y Mairal Usón (2002) y Mairal Usón y Van Valin (2001) cuestionan la validez de los marcos predicativos de la GF como mecanismos de análisis de la interacción entre la sintaxis y la semántica, ya que éstos no permiten la predicción de información sintáctica a través de la información semántica extraída de los subdominios en los que se encuadran los verbos, tal como Faber y Mairal Usón (2002, 43) señalan:

In the original FG lexicon, lexical entries are represented by a predicate frame and a meaning definition, but no explanation is given of how predicate frames are generated or to what extent a predicate's meaning may be constrained by its complementation patterns. Nor is any mention made of the role of stepwise lexical decomposition in the design of lexical representations.

Siguiendo con este argumento, Cortés Rodríguez y Mairal Usón (2001a, 79) enumeran algunos problemas que quedan sin resolver con respecto a la relación entre los marcos predicativos y la información semántica que pretende aportar la descomposición léxica gradual en la GF, tal como muestra el siguiente ejemplo:

(3.28) *assassinate* [V] (x₁:<hum>)_{Ag} (x₂: <hum>)_{Go} ↔ *murder* [V] (x₁)_{Ag} (x₂)_{Go} (x₃:
treacherous [A])_{Man} (Dik 1997a, 101)

- (i) no hay un mecanismo que explique cómo se generan los marcos predicativos o en qué medida el significado de la pieza léxica se relaciona con su estructura sintagmática;
- (ii) la *Descomposición léxica gradual* no tiene ninguna función en el resto del modelo;
- (iii) no existe un mecanismo que capte las regularidades en el comportamiento sintáctico de los predicados que comparten una misma clase léxica;
- (iv) las reglas de formación de predicados no incluyen información sobre qué áreas del léxico son operativas;
- (v) no hay interrelación alguna entre el marco predicativo y la definición semántica, la cual repite la estructura argumental descrita en el marco predicativo sin razón aparente.

Como alternativa a los marcos predicativos, en el MLF se propone la aplicación de una tipología de plantillas léxicas (*lexical templates*) que permitan incluir información semántica y sintáctica dentro de un mismo formato. Dado que existen una serie de predicados que no sólo comparten un mismo área de significado sino también un mismo territorio sintáctico, con la introducción de una plantilla o *meta-entry* su grado de predictibilidad puede aumentar (Faber y Mairal Usón 2002).

En este sentido, el trabajo de Van Valin y LaPolla (1997) dentro del marco teórico de la Gramática del Papel y la Referencia (GPR) introduce un sistema de representación léxica capaz de predecir los comportamientos sintácticos de los predicados verbales. Se trata de estructuras lógicas resultantes de la clasificación de los predicados verbales teniendo en cuenta el tipo de *Aktionsart* o modo de acción del verbo, permitiendo captar fenómenos sintácticos (como las posibles combinaciones sintácticas de los predicados) y morfológicos (transitividad y marcas de caso) propios de las distintas clases verbales.

Estas estructuras lógicas, a diferencia de los marcos predicativos de la GF, cuentan con la ventaja de constituir un inventario cerrado y adoptar un metalenguaje semántico, propiciando así el enlace entre la representación semántica y el comportamiento sintáctico de los lexemas.

Sin embargo, las estructuras lógicas carecen de la información semántica característica de los diferentes dominios y subdominios, tal como Cortés Rodríguez y Mairal Usón (2001a, 78) señalan:

Si bien este tipo de representación permite predecir el comportamiento sintáctico de las diferentes clases de verbos, no hay nada en las estructuras descomposicionales que nos permite establecer la diferencia semántica entre los miembros de una clase léxica.

Por tanto, el MLF aportará la descomposición semántica de las estructuras lógicas, introduciendo en ellas primitivos semánticos y variables internas o constantes ontológicas que definan las clases léxicas, dando así lugar a las plantillas léxicas que incluyen información sintáctica y semántica. Faber y Mairal Usón (2002, 54) ofrecen la siguiente definición de plantilla léxica:

Lexical templates conflate both syntactic information (those aspects of the meaning of a word which are grammatically relevant) and semantic information (those aspects which act as distinctive parameters within a whole lexical class) into one unified representation.

En la GPR no existen descripciones extensas de representaciones semánticas de las unidades léxicas, exceptuando la que ofrecen Van Valin y Wilkins (1993) para el lexema *remember* y sus equivalentes en la lengua australiana Mparntwe Arrente y la de Van Valin y LaPolla (1997) para los verbos de habla en el inglés actual y que analizaremos en el Capítulo 8. A raíz de estos trabajos han surgido otros como los de Cortés Rodríguez y Mairal Usón (2001a y b, en prensa), Cortés Rodríguez y Pérez Quintero (2001), Faber y Mairal Usón (2002) y Mairal Usón y Van Valin (2001).

Finalmente, dado que los (sub)dominios se consideran depósitos de regularidades lingüísticas, cada (sub)dominio codificará una plantilla léxica que recoja dichas regularidades y que permita predecir las alternancias sintácticas de los lexemas

que los integran, tal como se verá en el análisis del dominio de los verbos de habla del Capítulo 8.

Antes de describir las estructuras lógicas, es preciso señalar las características generales de la GPR que se detallan a continuación.

3.3.2. ORGANIZACIÓN DE LA TEORÍA GRAMATICAL

En primer lugar, la concepción de la GPR es funcional en el sentido de que la función primaria del lenguaje es la comunicación, coincidiendo así con la GF de Dik y alejándose, por consiguiente, de la visión formal del lenguaje. Este enfoque funcional del lenguaje, sumado a la concepción del mismo como sistema en el sentido estructuralista, ha llevado a la consideración de este modelo como una teoría gramatical estructural y funcional.

En segundo lugar, la GPR propone la representación sintáctica de la oración en un único nivel, considerando innecesarios los diferentes niveles de representación sintáctica que proponen otras teorías. Así, la figura 3.2 muestra la estructura general de esta teoría, en la cual se aprecia un único nivel de representación sintáctica para cualquier oración y la relación directa existente entre la representación sintáctica y semántica por medio de un algoritmo de enlace bidireccional, de tal forma que cada elemento de la representación semántica debe estar ligado a un elemento en la sintaxis y viceversa (Van Valin y LaPolla 1997, 21):

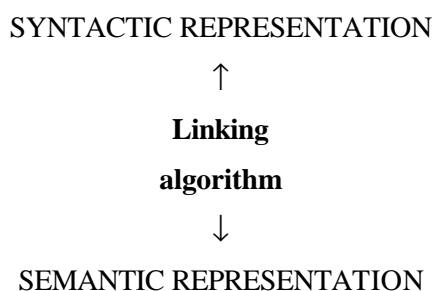


FIGURA 3.2. Organización de la teoría gramatical de la GPR

Por tanto, la representación morfosintáctica de la oración será concreta, no abstracta, ya que debe dar cuenta de la forma que presenta la oración, incluyendo la secuenciación lineal de sus constituyentes y las propiedades morfológicas de éstos. Más adelante Van Valin (2001a, 209) modifica la figura representativa del modelo aludiendo al papel que juega la pragmática en el vínculo de la sintaxis y la semántica:

Discourse-pragmatics plays a role in the mapping; languages vary in terms of where and how it affects the linking, and this is a major source of cross-linguistic variation in grammatical systems.⁴

Esta nueva figura se presenta a continuación:

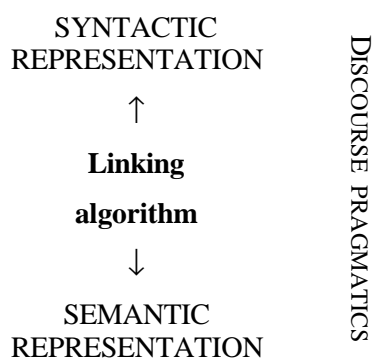


FIGURA 3.3. Reorganización de la teoría gramatical de la GPR

La existencia de un algoritmo que sirva de enlace entre la sintaxis y la semántica permite diferenciar entre teorías gramaticales modulares, como la GPR, y teorías no modulares o construccionistas (Goldberg 1995, Fillmore 1988, Kay 1997). Según Cortés Rodríguez y Mairal Usón (2001a, 75-76), las teorías construccionistas “no cuentan con un conjunto de reglas que enlacen la información léxica con el componente gramatical, en tanto que el léxico y la gramática no son módulos diferenciados sino que conforman un *continuum* en el que las propias configuraciones sintácticas, o *construcciones*, están dotadas de significado”.

Por tanto, en las teorías construccionistas no es necesario especificar reglas de enlace, contrariamente a lo que ocurre en la GPR, ya que, como señala Mairal Usón (en prensa), si la construcción misma es el núcleo de la gramática, resulta innecesario

⁴ La influencia de la información pragmática en el proceso de enlace se verá en el Capítulo 8 cuando analicemos la interficie semántica-sintaxis de los verbos de habla en inglés antiguo.

postular principios de enlace que den cuenta de la relación entre el significado de los predicados y sus construcciones.⁵ De esta manera, los enfoques proyeccionistas y construccionistas se corresponden con diferentes perspectivas de un mismo proceso (Cortés Rodríguez y Mairal Usón 2001a, 76):

Las teorías proyeccionistas parten del proceso de codificación (orientación “bottom-up” propia del emisor) de un contenido semántico hacia una forma morfosintáctica, mientras que las construccionistas parecen orientarse desde la posición decodificadora del enunciado (orientación “top-down”, o del receptor).

3.3.3. NIVELES DE LA ORACIÓN Y OPERADORES

La estructuración en niveles de la oración que presenta la GPR refleja las distinciones universales que hacen todas las lenguas. Así, en la GPR se propone la siguiente teoría sobre la estructura de la oración (Van Valin y LaPolla 1997, 25-27):

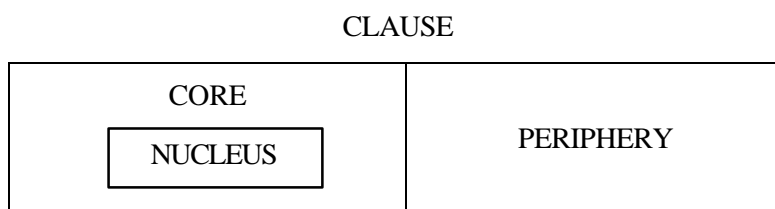


FIGURA 3.4. Componentes de la estructura jerárquica de la oración

Éstas son nociones sintácticas bajo las cuales subyacen elementos semánticos:

<i>Semantic element(s)</i>	<i>Syntactic unit</i>
Predicate	Nucleus
Argument in semantic representation of predicate	Core argument
Non-arguments	Periphery
Predicate + arguments	Core
Predicate + arguments + non-arguments	Clause (= core + periphery)

⁵ Goldberg (1995, 1) define las construcciones como “form-meaning correspondences that exist independently of particular verbs”. De los cuatro tipos de construcciones que esta autora propone, la construcción ditransitiva, cuyo significado es “to involve transfer between a volitional agent and a willing recipient” (1995, 141), sería la construcción en la cual aparecerían los verbos de habla.

Además, estas unidades sintácticas se complementan con una serie de operadores al nivel del núcleo (*nucleus*), centro (*core*) y cláusula (*clause*). El siguiente diagrama presenta la estructura de la oración con sus respectivos operadores en los distintos niveles (1997, 49):

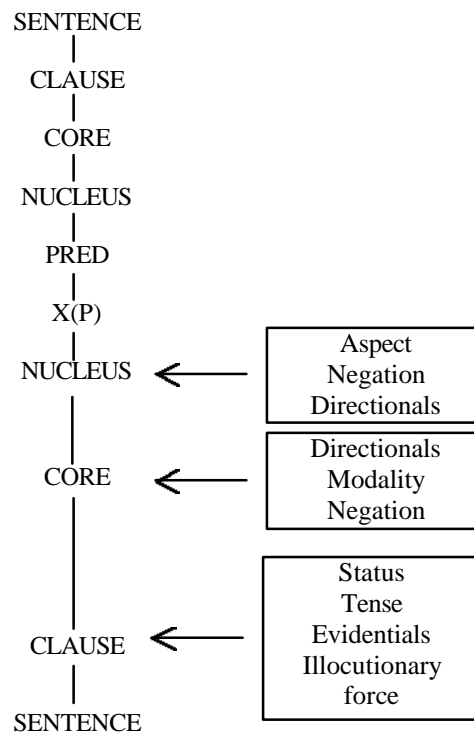


FIGURA 3.5. Estructura jerárquica de la oración y operadores

Es Johnson (1987) quien propone por primera vez la representación de los operadores de la oración de forma distinta a la representación del predicado y sus argumentos. Esta formalización recibió el nombre de gramática proyeccionista (*projection grammar*). Por lo tanto, apreciamos en el diagrama una parte superior, denominada proyección de constituyentes (*constituent projection*), y una parte inferior o proyección de operadores (*operator projection*). Estas dos proyecciones aparecen unidas por el predicado.

En la estructura jerárquica de la oración que propone la GPR también tienen cabida otros elementos, pero a diferencia de los primeros que habíamos mencionado, éstos últimos no son universales (Van Valin y LaPolla 1997, 35-40). Así, una oración (*sentence*), además de la cláusula, puede presentar un elemento ocupando una posición

desligada a la izquierda (*left-detached position* o LDP). Esta posición está reservada para esos adverbios o frases adverbiales incluidos en la oración pero separados de la cláusula por medio de una pausa. Este elemento, al igual que la periferia, no es obligatorio. Así, tenemos el siguiente ejemplo:

(3.29) *Yesterday, what did Robin show to Pat in the library?*

Un elemento en posición anterior al centro (*precore slot* o PrCS), en cambio, aparece dentro de la cláusula, pero fuera del centro, y se trata de la posición que ocupan aquellos elementos interrogativos, o el caso de sintagmas nominales o preposicionales topicalizados. Ninguno de estos elementos podrá separarse del centro por una pausa gráfica o de entonación:

(3.30) *That book you put on the table.*
To Dana you gave a new watch.

Por otra parte, existen lenguas como el japonés que presentan un elemento en posición posterior al centro (*postcore slot* o PoCS). Éste es similar al que ocurre en posición anterior al centro, ya que está situado fuera del centro, en este caso a la derecha del mismo, y sin ninguna pausa que marque esta separación, pero a la vez está incluido dentro de la cláusula.

Finalmente, puede aparecer un último elemento en la oración ocupando una posición desligada a la derecha (*right-detached position* o RDP), y que funciona igual que el elemento en la posición desligada a la izquierda, pero que en este caso se sitúa dentro de la oración a la derecha de la cláusula.

3.3.3.1. NIVELES Y OPERADORES EN LA GRAMÁTICA FUNCIONAL Y EN LA GRAMÁTICA DEL PAPEL Y LA REFERENCIA

Siguiendo a Van Valin (1990, 199-204) y Van Valin y LaPolla (1997, 46-47), la concepción de la estructura jerárquica de la oración por parte de la GPR se conforma como un aspecto común con la GF. Según apunta Van Valin (1990, 199), “serious explorations of layered clause structure and operators began with Hengeveld (1987, 1988), who refers to the original LSC model in FVV (Foley y Van Valin 1984)”. Sin

embargo, la concepción de la oración en la GF es fundamentalmente semántica, mientras que en la GPR la oración comprende tanto aspectos sintácticos como semánticos.

Tanto la GF como la GPR proponen una serie de operadores que modifican los diferentes niveles de la oración. La tabla 3.8 muestra la estructura jerárquica de la oración con sus respectivos operadores en ambas teorías (Van Valin y LaPolla 1997, 47).⁶ Como se puede apreciar, no parece haber una relación directa entre estos niveles, debido a la diferente distribución de los operadores que modifican cada uno de ellos:

SEMANTIC UNIT	RRG LAYER	RRG OPERATOR	FG LAYER	FG OPERATOR
Predicate	Nucleus	Aspect Negation Directionals	Predicate	Perf/imp aspect Phasal aspect Negation
Predicate + Argument(s)	Core	Directionals Modality (root) Negation	Predication	Quantif. aspect Modality, neg. Tense
Predicate + Argument(s) + (Non-arg(s)) = proposition	Clause	Status, negation Tense Evidentials Illocut. force	Proposition	Epistemic modality Evidentials
Proposition + DP elements	Sentence	None	Utterance	IF, mode

TABLA 3.8. Estructura jerárquica de la oración en la GPR y en la GF

En primer lugar, el nivel núcleo (GPR) coincide con el nivel predicado (GF) al compartir los operadores aspecto y negación. El operador aspecto (GPR) integra tanto el aspecto imperfectivo/perfectivo y el aspecto fasal,⁷ como también el aspecto cuantificador (*quantificational aspect*)⁸ que en la GF afecta al nivel de la predicación.

⁶ En esta tabla Van Valin no contempla el nivel del término de la GF con sus operadores.

⁷ “*Phasal aspectuality* distinctions serve to specify the phase of development of the SoA, in terms of beginning-continuation-end of the SoA. We may here distinguish such values as Ingressive, Progressive, Continuous, and Egressive Aspect. They concern the inner dynamics of the SoA” (Dik 1997a, 221).

⁸ “*Quantificational aspectuality* distinctions express different forms of quantification over sets of occurrences of SoAs. Here we find such values as Iterative, Habitual, and Frequentative Aspect” (Dik 1997a, 222).

El operador de la negación (GPR), por su parte, no sólo modifica el nivel núcleo, sino también los niveles centro y cláusula.⁹ Finalmente, el operador que expresa dirección (*directionals*) en la GPR, que no comparte el nivel predicado (GF),¹⁰ puede modificar el nivel núcleo indicando la dirección de la acción (*burn uphill, shout up*), o puede modificar el nivel centro indicando la dirección del movimiento de uno de los argumentos del centro (las partículas *hin* y *her* en alemán indican respectivamente que el movimiento parte del hablante o se acerca a éste).

En segundo lugar, los niveles centro y predicación coinciden en ser modificados por los operadores de la modalidad y la negación. El operador de la modalidad (GPR) hace referencia al sentido básico o deóntico de los verbos modales, es decir, obligación, habilidad o permiso. Sin embargo, el operador de la modalidad (GF) distingue la modalidad deóntica de la epistémica. La primera coincidiría con el operador de la modalidad (GPR), mientras que la modalidad epistémica se relaciona con la evaluación que hace un hablante sobre el estado de cosas según su conocimiento del mismo.¹¹

En tercer lugar, el nivel de la cláusula (GPR) se corresponde con dos niveles distintos en la GF, proposición y cláusula, teniendo en cuenta los operadores que lo modifican. Así, Van Valin y LaPolla (1997, 51) apuntan:

There is no variation in the ordering between tense/status, on the one hand, and evidentials/illocutionary force, on the other, because the former are propositional modifiers, i.e. they modify the proposition expressed by the utterance, while evidentials and illocutionary force are utterance modifiers, i.e. evidentials express how the speaker came to have the information contained in the utterance, while the illocutionary force operator signals the speech act type of the utterance.

El operador estatus o *status* (GPR) incluye la modalidad epistemológica, la negación y las categorías *realis, irrealis*. La modalidad epistemológica, en primer lugar,

⁹ Ejemplo de negación como operador del núcleo sería *unhappy*, como operador del centro *John did not read a book, he read a magazine*, y como operador de la cláusula e integrado en el operador estatus *It is not the case that John read a book*.

¹⁰ Tal como apunta Pérez Quintero (1998), en la GF este operador aparece como satélite o elemento léxico del predicado.

¹¹ Siguiendo a Hengeveld (1987, 57), la modalidad deóntica se identifica con la modalidad inherente y la modalidad epistémica con la modalidad objetiva. Por tanto, de la modalidad deóntica se obtiene la escala de permisibilidad *Obligatory-Acceptable-Permissible-Unacceptable-Forbidden* y de la modalidad epistémica la escala de posibilidad *Certain-Probable-Possible-Improbable-Impossible*.

tiene que ver con el significado de necesidad o posibilidad que los verbos modales pueden tener además de obligación o habilidad. En este sentido, coincide con la modalidad subjetiva de la GF, ya que determina la identificación del hablante con la verdad expresada por la proposición. En segundo lugar, las categorías *realis* e *irrealis* determinan si un evento es real o hipotético. Por tanto, existe una relación semántica entre la categoría realidad y el sentido de necesidad y entre la categoría irrealidad y el sentido de posibilidad.

El operador de tiempo (GPR) indica la relación existente entre el momento en que ocurrió un evento y el momento en que el hablante describe dicho evento. Por tanto, se trata de una relación entre la proposición y algún punto en el tiempo. Sin embargo, en la GF este operador modifica el nivel de la predicación.

El operador que expresa evidencia (*evidential*) en la GPR hace alusión a la fuente de información de la cual obtiene el hablante la proposición que enuncia. Este mismo operador aparece en la GF como parte de la modalidad subjetiva, modificando el nivel de la proposición. Por su parte, el operador de la fuerza ilocutiva indica el modo en que el hablante expresa la proposición, es decir, como una pregunta, orden, deseo o declaración, al igual que ocurre en la GF.

Por último, el nivel de la oración (GPR) que no presenta ningún modificador se correspondería con el mismo nivel de la GF (*sentence*),¹² dando cuenta de los elementos extraclausales que modifican la cláusula, o en términos de la GPR, los elementos en una posición desligada (*detached position elements*). Van Valin y LaPolla (1997, 29) distinguen los niveles cláusula y oración en estos términos:

The clause is a syntactic unit composed of the core and periphery. The sentence is an even larger unit, which may contain multiple clauses in complex sentences.

¹² Dik (1997b, 198) apunta la siguiente distinción entre cláusula y oración: “The unit consisting of the clause plus its associated ECCS [“extra-clausal constituents”] I will call the sentence, as distinct from the clause proper. Note that, when there are no ECCS, sentence and clause coincide. We can now say that sentences can be coordinated, but not (easily) embedded, and therefore not coordinated in embedded positions, whereas clauses can”.

El siguiente cuadro refleja la conexión existente entre estos niveles en ambos marcos teóricos:

GPR	GF
núcleo o <i>nucleus</i>	predicado o <i>predicate</i>
centro o <i>core</i>	predicación o <i>predication</i>
cláusula o <i>clause</i>	proposición o <i>proposition</i>
	cláusula o <i>clause</i>
oración o <i>sentence</i>	oración o <i>sentence</i>

TABLA 3.9. Niveles de la oración en la GPR y en la GF

3.3.4. MODOS DE ACCIÓN DEL VERBO Y ESTRUCTURAS LÓGICAS

Otro aspecto a destacar es el empleo que la GPR hace de un sistema de representación basado en la descomposición léxica, la cual se consigue parafraseando los verbos mediante el uso de elementos primitivos pertenecientes a un lenguaje metasemántico. Detrás de este sistema de representación léxica basado en las estructuras lógicas se encuentra una teoría sobre clases de verbos. Como ya hemos señalado, estas estructuras lógicas formarán parte de las plantillas léxicas.

Partiendo de la clasificación verbal que hace Vendler (1967), en la cual propone cuatro modos de acción del verbo o *Aktionsarten* basándose en las propiedades temporales inherentes a éstos¹³ (estados o *states*, actividades o *activities*, logros o *achievements* y realizaciones o *accomplishments*), la GPR utiliza una versión modificada de los tests sintácticos y semánticos que propone Dowty (1979), con el fin de percibir las distinciones entre las diferentes clases.

¹³ Martín Arista (2001b, 289) distingue el modo de acción del verbo o *Aktionsart* del aspecto externo en los siguientes términos: “El modo de acción del verbo, o aspecto interno, es una propiedad semántica inherente al predicado verbal, mientras que el aspecto, o aspecto externo, es una propiedad morfosintáctica que resulta de la combinación del predicado verbal con determinados morfemas verbales o en determinadas construcciones sintácticas. Dicho de otra manera, el aspecto interno es objetivo, mientras que el aspecto externo es subjetivo, dado que refleja la forma en la que el hablante percibe el paso del tiempo en el que transcurre la acción del verbo”.

Los modos de acción del verbo se definen por medio de los rasgos [\pm estático], [\pm télico] y [\pm puntual]. Por consiguiente, un estado se caracteriza por ser estático, pero no télico ni puntual; una actividad no es estática, ni télica, ni puntual; un logro no es estático, pero sí télico y puntual; y, por último, una realización no es estática, ni puntual, pero sí télica.

La siguiente tabla presenta una descripción detallada de las cuatro clases de verbos que distingue la GPR (Mairal Usón 1999b, 16):

STATE OF AFFAIR TYPE	DEFINITION	CORRESPONDING AKTIONART TYPE	DEFINING PARAMETERS	EXAMPLES
Situation	Static, non-dynamic state of affairs, involving the location of a participant, temporally unbounded	State	[+static] [-telic] [-punctual]	<i>know, believe, have, be sick, love</i>
Event	Happen instantly, changes of state and changes of activities as well, inherent terminal point	Achievement	[-static] [+telic] [+punctual]	<i>pop, explode, shatter, collapse</i>
Process	Involve change and take place over time, bounded	Accomplishment	[-static] [+telic] [-punctual]	<i>melt, freeze, dry, learn</i>
Action	Dynamic in which a participant does something, no inherent terminal point	Activity	[-static] [-telic] [-punctual]	<i>march, walk, roll, think, rain</i>

TABLA 3.10. Descripción de los tipos de Aktionsart básicos en la GPR

Como ejemplos de estas cuatro clases verbales en inglés antiguo, Martín Arista (2001b, 239-40) apunta los siguientes:

- (3.31) **Estado** *wesan* ‘be’, *habban* ‘have’, *oncnawan* ‘know’
Logro *feallan* ‘fall’, *arisan* ‘arise’, *treddian* ‘tred’
Realización *meltan* ‘melt’, *drigan* ‘dry’, *freasan* ‘freeze’
Actividad *rinan* ‘rain’, *sceacan* ‘shake’

Cabe destacar el hecho de que ciertos verbos pueden corresponderse dentro del contexto en el que aparecen con un *Aktionsart* distinto del que se les asignaría por su interpretación básica o léxica (Van Valin y LaPolla 1997, 99-100 y 178-84). Esta alternancia se da con frecuencia entre actividades y realizaciones. Así, aquellos verbos que tienen un objeto definido, lo cual conlleva un punto final de la acción, actuarán como realizaciones, y si el sujeto de los mismos presenta un carácter animado, el *Aktionsart* que les corresponderá será realización activa.¹⁴ En caso contrario, estos verbos funcionarán como actividades:

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| (3.32) <i>He walked in the park for ten minutes.</i>
<i>He walked to the park in ten minutes.</i> | <i>Actividad</i>
<i>Realización</i> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|

Lo mismo ocurre con aquellos verbos considerados en principio como realizaciones y que se comportan como actividades cuando aparecen con un objeto que se corresponde con un sustantivo no específico, indefinido, genérico o incontable, dando cuenta, por tanto, de su carácter atélico.¹⁵

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| (3.33) <i>He ate a plate of spaghetti in ten minutes.</i>
<i>He ate spaghetti for ten minutes.</i> | <i>Realización</i>
<i>Actividad</i> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|

En definitiva, distinguiremos cinco clases verbales (estados, actividades, logros, realizaciones y realizaciones activas), que se corresponden con estados de cosas espontáneos, y sus respectivas formas causativas, que reflejarán estados de cosas inducidos.

Los siguientes ejemplos ilustran cada una de estas clases:

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (3.34) <i>Estado</i>
<i>Estado causativo</i>
<i>Logro</i>
<i>Logro causativo</i>
<i>Realización</i> | <i>The boy is afraid.</i>
<i>The dog frightens/scares the boy.</i>
<i>The balloon popped.</i>
<i>The cat popped the balloon.</i>
<i>The ice melted.</i> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

¹⁴ Con relación a esto, Martín Arista (2001b, 240) concluye que “la presencia de una frase nominal definida en función de objeto directo o de una frase adverbial del verbo acarrea un cambio de los rasgos del modo de acción [-estático], [-télico], [-puntual] a [-estático], [+télico] y [-puntual]”. La telicidad volverá a tratarse en el apartado 3.3.5. en relación con la noción de transitividad.

¹⁵ En el apartado 3.4. se explicará el proceso que permite derivar estas estructuras lógicas a partir de una misma plantilla léxica (*Proceso de modelaje de la plantilla léxica*).

<i>Realización causativa</i>	<i>The hot water melted the ice.</i>
<i>Actividad</i>	<i>The ball bounced around the room.</i>
<i>Actividad causativa</i>	<i>The girl bounced the ball around the room.</i>
<i>Realización activa</i>	<i>The soldiers marched to the barracks.</i>
<i>Realización activa causativa</i>	<i>The sergeant marched the soldiers to the barracks.</i>

A continuación presentamos las representaciones léxicas que propone la GPR para estas clases verbales (1997, 109):

VERB CLASS	LOGICAL STRUCTURE
<i>State</i>	predicate' (x) or (x,y)
<i>Activity</i>	do' (x, [predicate' (x) or (x,y)])
<i>Achievement</i>	INGR predicate' (x) or (x,y), or INGR do' (x, [predicate' (x) or (x,y)])
<i>Accomplishment</i>	BECOME predicate' (x) or (x,y), or BECOME do' (x, [predicate' (x) or (x,y)])
<i>Active accomplishment</i>	do' (x, [predicate ₁ ' (x, (y))]) & BECOME predicate ₂ ' (z,x) or (y)
<i>Causative</i>	α CAUSES β where α , β are LS of any type

TABLA 3.11. Representaciones léxicas de las clases de Aktionsart

En las estructuras lógicas que presenta la GPR se siguen las convenciones de la semántica formal. Así, y siguiendo a Van Valin y LaPolla (1997, 102-9), las constantes que se corresponden con predicados aparecen en negrita y seguidas de una prima, mientras que los elementos variables aparecen con letra normal. Los primeros forman parte del metalenguaje semántico y, por tanto, se aplicarán a cualquier lengua. Los segundos, en cambio, son variables extraídas de la lengua en cuestión. Por último, los elementos que aparecen en mayúscula (INGR, BECOME, CAUSE) modifican el predicado.

Analizando cada una de estas clases verbales, apreciamos que los verbos que indican estado se representan por medio de predicados simples, mientras que la estructura lógica de un verbo que designa una actividad contiene el predicado **do'**, actuando como indicador de la pertenencia a esta clase.

Los verbos que designan logro o realización se componen de un verbo de estado o actividad más un indicador de cambio. En el caso de los logros, ese indicador es INGR, ya que designa un cambio instantáneo, mientras que en el caso de las realizaciones viene representado por el modificador BECOME, el cual indica un cambio que tiene una determinada duración.

Por su parte, los verbos que designan una realización activa se componen de dos estructuras lógicas: la estructura lógica de una actividad más la de una realización que indique un estado resultativo. Además, entre las dos estructuras lógicas aparece el elemento “&” con el significado ‘and then’.

En cuanto a la representación de los verbos causativos, debe apuntarse que su estructura lógica debe contener el modificador CAUSE y dos argumentos que se corresponden a su vez con estructuras lógicas de cualquiera de las clases que hemos mencionado.

Por último, en determinadas estructuras lógicas puede aparecer el elemento NOT, como en el caso de la estructura lógica del verbo *remove*:

- (3.35) *Sally removed the book from the table.*
 [do´ (Sally, Ø)] CAUSE [BECOME NOT **be-on´** (table, book)]

Como puede apreciarse, la descomposición léxica que hemos presentado carece de una descomposición semántica que permita la estructuración jerárquica del léxico. Esto se consigue mediante la inclusión en las estructuras lógicas de unas variables internas o constantes ontológicas que definen una determinada clase léxica, permitiendo así su descomposición semántica. En el Capítulo 8 veremos la descripción semántica y sintáctica de los verbos de habla en inglés antiguo.

3.3.5. ARGUMENTOS, MACRO-ROLES Y TRANSITIVIDAD

Con relación a la interpretación semántica de los argumentos que aparecen en las estructuras lógicas, cabe señalar que ésta depende de la estructura lógica que corresponde a cada verbo. Por tanto, la asignación de relaciones temáticas no resulta arbitraria, sino que se define según la posición de los argumentos en la representación

de la estructura lógica del verbo, de igual forma que las estructuras lógicas no son asignadas arbitrariamente, sino teniendo en cuenta el *Aktionsart* del verbo.

Así, para determinar la estructura argumental de un verbo es necesario distinguir primero el *Aktionsart* de éste, a partir del cual se creará su estructura lógica, y de ésta última se extraerá su estructura argumental. En definitiva, la GPR propone criterios independientes para asignar a un determinado verbo su estructura lógica y su estructura argumental.

Distinguiendo entre los verbos que indican estado y los que indican actividad, ya que las demás clases de verbos se componen de éstos, tendremos las siguientes relaciones semánticas (Van Valin y LaPolla 1997, 115):

I. STATE VERBS

A. *Single argument*

- | | | |
|-----------------------|--------------------|-------------|
| 1. State or condition | broken' (x) | x = PATIENT |
| 2. Existence | exist' (x) | x = ENTITY |

B. *Two arguments*

- | | | |
|----------------------------|-------------------------|--------------------------------|
| 1. Pure location | be-LOC' (x,y) | x = LOCATION, y = THEME |
| 2. Perception | hear' (x,y) | x = PERCEIVER, y = STIMULUS |
| 3. Cognition | know' (x, y) | x = COGNIZER, y = CONTENT |
| 4. Desire | want' (x, y) | x = WANTER, y = DESIRE |
| 5. Propositional attitude | consider' (x, y) | x = JUDGER, y = JUDGEMENT |
| 6. Possession | have' (x, y) | x = POSSESSOR, y = POSSESSED |
| 7. Internal Experience | feel' (x, y) | x = EXPERIENCER, y = SENSATION |
| 8. Emotion | love' (x, y) | x = EMOTER, y = TARGET |
| 9. Attrib/identificational | be' (x, y) | x = ATTRIBUTANT, y = ATTRIBUTE |

II. ACTIVITY VERBS

A. *Single argument*

- | | | |
|-----------------------|---------------------------------------|---------------|
| 1. Unspecified action | do' (x, Ø) | x = EFFECTOR |
| 2. Motion | do' (x, [walk' (x)]) | x = MOVER |
| 3. Static motion | do' (x, [spin' (x)]) | x = ST-MOVER |
| 4. Light emission | do' (x, [shine' (x)]) | x = L-EMITTER |
| 5. Sound emission | do' (x, [gurgle' (x)]) | x = S-EMITTER |

B. One or two arguments

1. Performance	do' (x, [sing' (x, (y))])	x = PERFORMER, y = PERFORMANCE
2. Consumption	do' (x, [eat' (x, (y))])	x = CONSUMER, y = CONSUMED
3. Creation	do' (x, [write' (x, (y))])	x = CREATOR, y = CREATION
4. Repetitive action	do' (x, [tap' (x, (y))])	x = EFFECTOR, y = LOCUS
5. Directed perception	do' (x, [see' (x, (y))])	x = OBSERVER, y = STIMULUS
6. Use	do' (x, [use' (x, y)])	x = USER, y = IMPLEMENT

TABLA 3.12. Relaciones temáticas según las posiciones de los argumentos en las estructuras lógicas

Tomando las relaciones temáticas que aparecen en la tabla 3.12, la GPR propone un continuo semántico de relaciones temáticas, teniendo en cuenta las posiciones de los argumentos en las estructuras lógicas de los verbos. Así, en un extremo se encuentra el agente (participante voluntario, con intención e instigador) y en el otro extremo se halla el paciente (participante no-voluntario, no-instigador y afectado por la acción del verbo). Entre los dos extremos discurren las restantes relaciones temáticas, según se asemejen más a la relación de agente o paciente. La siguiente figura ilustra dicho continuo de relaciones temáticas (1997, 127):

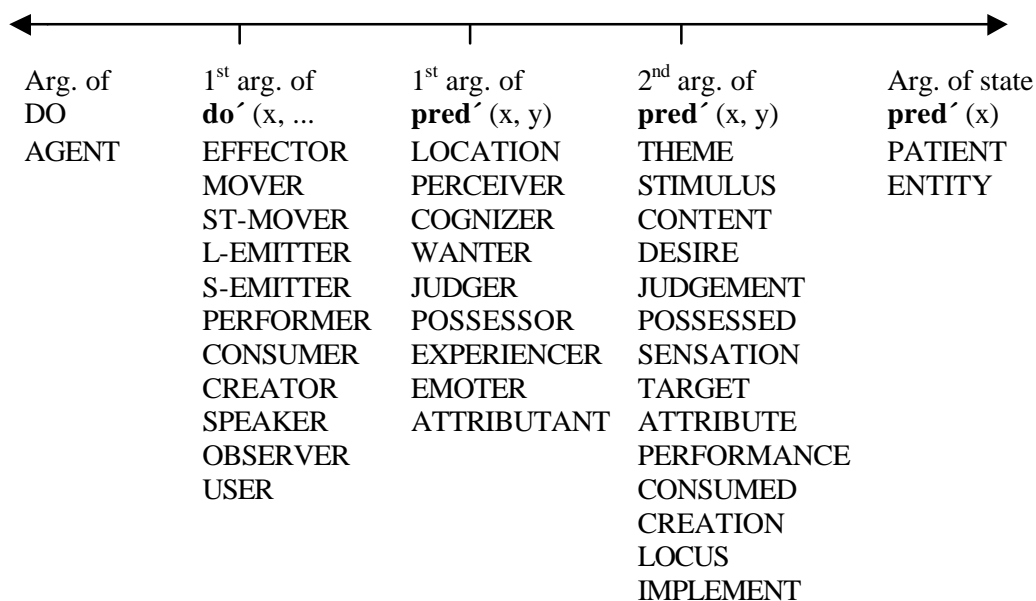


FIGURA 3.6. Continuo de relaciones temáticas según las posiciones de los argumentos en las estructuras lógicas

Sin embargo, la GPR va más allá y propone además la aplicación de relaciones semánticas a un nivel superior (1997, 139-54). Se trata de macro-roles o macropapeles

que funcionan como generalizaciones de las relaciones temáticas específicas, confluyendo en cada uno de ellos un determinado número de argumentos.

Existen dos macro-roles: Actor (*Actor*) y Experimentador (*Undergoer*).¹⁶ El primero engloba aquellos argumentos de naturaleza cercana al agente y el segundo aquéllos más cercanos a la naturaleza del paciente.¹⁷ La siguiente figura (1997, 146) ilustra la *Jerarquía Actor-Experimentador*, en la cual se aprecia que “Arg of DO” es la elección menos marcada para el macro-rol Actor y “Arg of state pred’ (x)” la menos marcada para el macro-rol Experimentador. Las elecciones marcadas se darán cuando en la oración no se encuentre un AGENTE en el caso del macro-rol Actor o un PACIENTE en el caso del Experimentador.

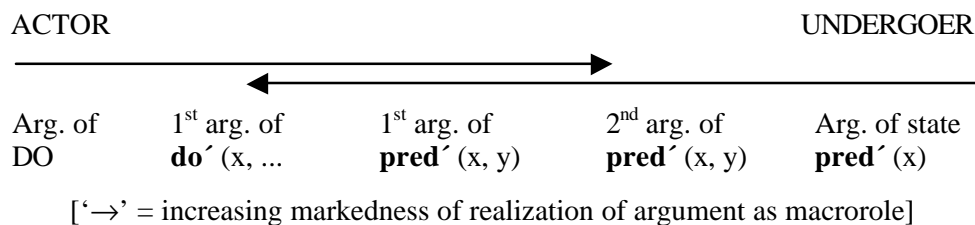


FIGURA 3.7. *Jerarquía Actor-Experimentador*

En cuanto a los criterios que determinan la interacción entre argumentos y macro-roles, la GPR propone dos principios de asignación de macro-roles o *Default Macrorole Assignment Principles* (1997, 152-53):

- a. *Number*: the number of macroroles a verb takes is less than or equal to the number of arguments in its logical structure,
 1. If a verb has two or more arguments in its LS, it will take two macroroles.
 2. If a verb has one argument in its LS, it will take one macrorole.

- b. *Nature*: for verbs which take one macrorole,
 1. If the verb has an activity predicate in its LS, the macrorole is actor.
 2. If the verb has no activity predicate in its LS, the macrorole is undergoer.

¹⁶ Van Valin (2001b) descarta la existencia de un tercer macro-rol, ya que éste no tendría carácter universal, ni recibiría un tratamiento morfosintáctico consistente, de ahí que resulte irrelevante para la sintaxis.

¹⁷ No debe confundirse la noción de *macro-rol* con las relaciones gramaticales de sujeto y objeto, ya que en el caso de la lengua inglesa ambos macro-roles pueden funcionar como sujeto: “So in a sentence like *y was killed by x*, the undergoer is subject; whereas in *x killed y*, the actor is the subject” (Van Valin y LaPolla 1997, 142).

Un último punto a destacar es que los macro-roles que funcionan como argumentos centrales nunca serán oblicuos sino argumentos directos. Los argumentos directos no tienen marca morfológica o están marcados sólo por el caso, mientras que los argumentos oblicuos están introducidos por preposición. La única excepción viene dada por el macro-rol Actor que en las construcciones pasivas inglesas aparece como un elemento periférico, dejando de considerarse, por tanto, un argumento central:

(3.36) *John was killed by the man.*

Por otra parte, el número de macro-roles que un verbo presenta tiene una relación directa con la noción de transitividad. Así, aquellos verbos con un único macro-rol son intransitivos y los verbos con dos macro-roles transitivos. En cambio, los verbos que no presentan ningún macro-rol son considerados atransitivos. Por tanto, desde el punto de vista de la GPR, la noción de transitividad es semántica, ya que se define según el número de macro-roles. Así, Van Valin (2001a, 211) señala lo siguiente:

There are general principles which predict the transitivity of a verb from its logical structure; there are irregular verbs, and for them the number of macroroles is specified in the verb's lexical entry.

Mención especial merecen los verbos que indican actividad, considerados normalmente intransitivos, independientemente del número de argumentos sintácticos que presenten. Esto se debe a que el segundo argumento del verbo de actividad no tiene una referencia específica e incluso puede no aparecer.¹⁸ Así, podemos tener los siguientes ejemplos:

(3.37) *Mario eats pizza.*
Mary is eating (entendiéndose comida).

¹⁸ Con relación a esto, Martín Arista (2001a, 124) señala que “la propiedad de la referencia de las frases nominales se manifiesta por medio de la presencia de operadores gramaticales de determinación, deixis, contabilidad, etc. Esta restricción sintagmática establece una diferencia fundamental en la RRG: la valencia es una función de la semántica del verbo mientras que la transitividad es, ante todo, transitividad de macropapel, y depende de la construcción en la que el predicado verbal aparece. Este aspecto confiere a los macropapeles una posición central en la gramática puesto que garantizan la asociación sintaxis-semántica y tienen, por tanto, carácter explicativo: mientras que en la GF los argumentos tienen un papel descriptivo pero no explicativo, de manera que las reglas de expresión hacen referencia a las funciones que desempeñan los argumentos más que a los argumentos mismos; en la RRG las reglas gramaticales hacen referencia esencialmente a los macropapeles, que están restringidos sintácticamente, al menos, de la forma que acabamos de ver”.

Este tipo de argumento recibe el nombre de argumento inherente, ya que no hace referencia a ningún participante, sino que viene incorporado en la semántica del verbo. Por tanto, a este argumento no podría asignársele el macro-rol Experimentador, puesto que este macro-rol está ligado a un participante referencial o afectado por el estado de cosas. Es por este motivo que los verbos de actividad presentan un único macro-rol, que siguiendo el principio de asignación de macro-roles b1 será Actor (Van Valin y LaPolla 1997, 122-25 y 148-50).

3.3.6. RELACIONES GRAMATICALES

En cuanto a las relaciones sintácticas (o gramaticales según la GPR) que se dan entre los argumentos del verbo, tales como sujeto u objeto, cabe apuntar que estas relaciones tienen lugar en una lengua cuando se produce la neutralización de las relaciones semánticas o pragmáticas en favor de las relaciones sintácticas (Van Valin y LaPolla 1997, 242-316). Estas relaciones no se manifiestan de la misma forma en todas las lenguas e incluso hay lenguas que carecen de ellas. Es por este motivo que la GPR introduce la noción de argumento sintáctico privilegiado (*Privileged Syntactic Argument* o PSA). El PSA viene a sustituir a la noción de sujeto tradicional, distinguiéndose además dos tipos:

- **Controlador:** controla la concordancia verbal y la referencia en la lengua inglesa.

(3.38) *The cat runs* vs. *The cats run*
Mary talked to the man (a) *who [A] bought the house down the street.*
 (b) *who [U] the dog bit.*
 (c) *to whom [recipient] Bill showed the house.*

- **Pivote:** argumento omitido en una construcción de control o *raised argument* en una *raising construction*.

(3.39) *Susan_i wants ______i to run in the park.*
Jack_i seems ______i to be running in the park.

Para seleccionar el PSA de una construcción gramatical, la GPR propone la siguiente jerarquía que se basa en la jerarquía *Actor–Experimentador* (1997, 282):

arg. of DO > 1st arg. of **do**'(x,...) > 1st arg. of **pred**'(x, y) > 2nd arg. of **pred**'(x, y) > arg. of **pred**'(x)

Teniendo en cuenta esta jerarquía, los principios para seleccionar el PSA dependiendo del tipo de construcción son los siguientes (1997, 282):

- a. Syntactically accusative constructions: highest-ranking macrorole is default choice.
- b. Syntactically ergative constructions: lowest-ranking macrorole is default choice.

Por tanto, en el caso de las construcciones transitivas que caracterizan a la lengua inglesa, un verbo que tome los dos macro-roles Actor y Experimentador caracterizará al macro-rol Actor como PSA, ya que ocupa un puesto superior en esta jerarquía con respecto al Experimentador.¹⁹ Aquellos verbos que presentan un único macro-rol asignarán a éste la categoría de PSA.

Para las construcciones pasivas la GPR propone los siguientes principios (1997, 302):

- a. PSA modulation voice: permits an argument other than the default argument in terms of the *Privileged syntactic argument selection principles* to function as the privileged syntactic argument.
- b. Argument modulation voice: gives non-canonical realization to a macrorole argument.

Estos principios, aplicados a la lengua inglesa, tienen el resultado que se presenta a continuación (1997, 295):

1. PSA modulation: non-actor occurs as pivot/controller (default non-actor = undergoer).
2. Argument modulation: actor appears in periphery as object of 'by' or is omitted.

¹⁹ Los argumentos sintácticos que no cumplen la función de PSA serán considerados argumentos centrales directos u oblicuos.

3.3.7. REGLAS DE ASIGNACIÓN DE CASOS

Las reglas de asignación de casos están directamente relacionadas con los macro-roles y el PSA. Éstas son las siguientes (Van Valin y LaPolla 1997, 359):

- a. Assign nominative case to the highest-ranking macrorole argument (in terms of the *Privileged syntactic argument selection hierarchy*).
- b. Assign accusative case to the other macrorole argument.
- c. Assign dative case to non-macrorole arguments (default).

Por último, el principio que rige la concordancia verbal está igualmente relacionado con la jerarquía que permite seleccionar el PSA en una oración (1997, 359):

The finite verb agrees with the highest-ranking macrorole argument.

3.3.8. ALGORITMO DE ENLACE

Llegados a este punto, sólo resta presentar el esquema del algoritmo de enlace que permite la relación directa entre la representación sintáctica y semántica, y que se caracteriza por ser bidireccional, ya que tal como Van Valin (1999a, 8) señala, “this is, after all, part of what language users must do when they are producing and comprehending speech”. La aplicación de este algoritmo de enlace se rige por el siguiente principio denominado *Completeness Constraint* (Van Valin y LaPolla 1997, 325):

All of the arguments explicitly specified in the semantic representation of a sentence must be realized syntactically in the sentence, and all of the referring expressions in the syntactic representation of a sentence must be linked to an argument position in a logical structure in the semantic representation of the sentence.

En la figura 3.3 avanzábamos este algoritmo de enlace de forma simplificada. A continuación, en la figura 3.8 se incluirán las nociones y conceptos que hemos desarrollado hasta el momento (1997, 318):

la información a incluir en las entradas léxicas de los verbos se verá reducida de la siguiente manera:

- en primer lugar, la información sintáctica sobre los verbos se deriva de la concepción semántica de la transitividad que tiene su fundamento en los principios de asignación de macro-roles;
- en segundo lugar, resulta innecesario especificar en las entradas léxicas los macro-roles asignados a los argumentos del verbo, ya que esta información será proporcionada por la *Jerarquía Actor-Experimentador*;
- en tercer lugar, las relaciones gramaticales que se dan entre los argumentos del verbo como sujeto u objeto se deducen de la asignación de macro-roles y de los principios de selección del PSA existentes en las distintas lenguas, distinguiendo entre lenguas sintácticamente acusativas o ergativas.

En definitiva, la aportación del marco teórico de la GPR se resume en las siguientes palabras:

RRG provides a theoretical and descriptive framework in which linguistically significant generalizations about the relationship between the semantic argument structure of the verb and the morphosyntactic realization of the arguments can be readily captured and explained. (Van Valin 1999a, 14)

3.3.9. ORACIONES COMPLEJAS

La clasificación de las oraciones complejas en la GPR es otro aspecto que debe tratarse, ya que resulta fundamental para el análisis de la complementación de los verbos de habla, que se caracterizan por combinarse con este tipo de construcciones. La teoría que la GPR propone para el análisis de las oraciones complejas (Van Valin y LaPolla 1997, 441-516) implica dos componentes:

- la teoría de la juntura (*theory of juncture*)
- la teoría del nexos (*theory of nexus*)

La teoría de la juntura tiene que ver con la clase de unidades sintácticas que forman las construcciones complejas. Estas unidades son las mismas que forman parte de la estructura jerárquica de la oración, es decir, núcleos, centros o cláusulas. Por tanto, la unión de múltiples núcleos dentro de un mismo centro da lugar a una juntura nuclear (*nuclear juncture*); la unión de múltiples centros dentro de una misma cláusula supone una juntura central (*core juncture*); y, por último, la unión de múltiples cláusulas dentro de una oración da lugar a una juntura clausal (*clausal juncture*).

El siguiente esquema refleja los tres tipos de juntura que propone la GPR (1997, 442):

a. Juntura nuclear	[CORE ... [NUC PRED] ... + ... [NUC PRED] ...]
b. Juntura central	[CLAUSE ... [CORE ...] ... + ... [CORE ...] ...]
c. Juntura clausal	[SENTENCE ... [CLAUSE ...] ... + ... [CLAUSE ...] ...]

Ejemplos de cada una de ellas son los siguientes:

(3.40) Juntura nuclear	<i>John forced open the door.</i>
Juntura central	<i>I ordered Fred to force the door open.</i>
Juntura clausal	<i>Mary called Fred yesterday, and she asked him to paint her room white.</i>

En inglés dos son las diferencias principales entre una juntura nuclear y una central. En primer lugar, la posible aparición de una partícula coordinante o cosubordinante como *to*²⁰ que une los centros de una juntura central, mientras que una juntura nuclear no permite la presencia del mismo; y, en segundo lugar, el hecho de que los centros dentro de una juntura central no deben ser adyacentes, mientras que en el caso de una juntura nuclear los núcleos pueden serlo o no. Compárense los siguientes ejemplos:

(3.41) Juntura nuclear	<i>John forced open the door.</i> <i>John forced the door open.</i>
-------------------------------	------------------------------------------------------------------------

²⁰ *To* funciona como una partícula coordinante o cosubordinante porque en la GPR se considera que el tipo de nexo que une una construcción de infinitivo con el verbo principal es coordinación o cosubordinación.

Juntura central *Sam persuaded Sally to leave.*
 **Sam persuaded to leave Sally.*

La GPR hace mención de un cuarto tipo de juntura, aunque de forma breve y sin profundizar en ella. Sin embargo, este tipo de juntura denominada juntura oracional (*sentential juncture*) resulta fundamental para nuestro estudio. Van Valin y LaPolla (1997, 469) cuestionan el hecho de que las construcciones en estilo directo como *Amy said, 'As for Sam, I saw him last week'* puedan ser un ejemplo de este tipo de juntura y concluyen diciendo que no hay ninguna evidencia para considerar que una construcción en estilo directo dependa de la oración que contiene el verbo de habla.²¹ Por nuestra parte, seguiremos a Mairal Usón (1993) y Faber y Mairal Usón (1999) en su caracterización de este tipo de construcciones como complementos verbales con la extensión acto de habla. Así, una juntura oracional sería aquella que uniría dos oraciones completas y cuyo único nexo posible sería la coordinación.

La teoría del nexo, en cambio, trata del tipo de relación que existe entre las unidades sintácticas de una construcción compleja. La GPR distingue tres tipos de nexos entre las unidades de una juntura:

- *coordinación*
- *cosubordinación*
- *subordinación*

En la coordinación, las unidades que forman una construcción compleja resultan ser independientes, mientras que en la cosubordinación y subordinación se da algún tipo de dependencia entre estas unidades. Ejemplos de coordinación se dan con verbos de habla como *tell, persuade* y *force*, ya que si hay un operador éste únicamente modificará los centros que designen acciones realizadas por un mismo participante, y en el caso de estos verbos los centros designan acciones realizadas por participantes distintos. Así, apuntan Van Valin y LaPolla (1997, 460):

²¹ Igualmente, Van Valin (2001a, 133) al tratar las estructuras complejas distingue las oraciones completivas de las de infinitivo, pero en ningún momento hace referencia a una construcción en estilo directo como complemento de un verbo de habla.

With verbs like *tell*, *persuade* and *force* (...), the privileged syntactic argument of the matrix core is not the controller of the pivot in the linked core, when the verb in the matrix core is active voice. In English, (...) constructions with verbs like *tell*, *persuade*, *force*, etc. are always coordinate. This follows from the fact that a deontic modal operator can modify the relationship between one actor and a sequence of cores denoting actions by the same participant, whereas it cannot modify relationships between the actor and verb in distinct cores referring to actions by distinct participants.

Compárense, por tanto, los siguientes ejemplos: *John must try to wash the car* y *John must tell Bill to wash the car*. En el primero, hablamos de cosubordinación central, ya que el modal *must* afecta a los dos centros al estar realizados por un mismo participante, mientras que en el segundo caso hay coordinación central, puesto que al haber distintos participantes el modal afectará únicamente al primer centro.

Van Valin y LaPolla (1997, 461-62) señalan que hasta el momento las construcciones de infinitivo se habían considerado construcciones subordinadas, funcionando como argumentos centrales del verbo principal. Sin embargo, estos autores demuestran que no hay evidencia sintáctica de ello, ya que estas construcciones, a diferencia de los argumentos centrales, no pueden funcionar como PSA de una oración pasiva ni aparecer en oraciones hendidas (*cleft sentences*):

- (3.42) * *It was to wash the car that John told Bill.*
 * *To wash the car was told Bill by John.*

Por tanto, resulta fundamental distinguir entre dos tipos de juntas centrales, subordinadas y no subordinadas. La diferencia entre ambas juntas se basa en el hecho de que las juntas subordinadas funcionan como argumentos del verbo principal, mientras que las juntas no subordinadas se caracterizan porque los centros que conforman la junta central comparten un argumento.

Ejemplo de una junta central subordinada es la que presentamos a continuación (1997, 537):

- (3.43) *Chris regretted Dana's painting the house red.*
regret' (Chris, [[**do'** (Dana, [**paint'** (Dana, house)]])] CAUSE [BECOME **red'** (house)])

En este caso, la segunda estructura lógica semánticamente es un argumento de la estructura lógica principal, funcionando como Experimentador y *Chris* como Actor, y sintácticamente es un argumento central del predicado principal. La prueba está en que la construcción subordinada puede convertirse en pasiva y aparecer en una construcción hendida.

Por su parte, las juntas centrales no subordinadas se caracterizan porque los centros de la junta comparten un argumento. Dentro de las juntas centrales no subordinadas debemos tratar las construcciones de control. Las construcciones de control presentan un argumento sintáctico omitido que debe interpretarse como uno de los argumentos sintácticos que aparecen en el centro principal. Este será el argumento que compartan y, además, el controlador.

En una construcción de control, el Actor por sí mismo decide realizar una acción o, en cambio, actúa sobre el Experimentador por medios verbales o no verbales, con la intención de que éste realice alguna acción o se involucre en algún proceso o cambio. En el caso de que el Actor use medios no verbales, los verbos que denotarán estos estados de cosas serán verbos causativos (*make, force, cause*); por el contrario, si el Actor utiliza medios verbales, éstos verbos expresarán una orden, exhortación o ruego (*jussive verbs* como *tell, order* o *persuade*).

Así, Van Valin y LaPolla (1997, 544) aplican la siguiente teoría para las construcciones de control incluida en Foley y Van Valin (1984):²²

1. Causative and jussive verbs have undergoer control.
2. All other (M-) transitive verbs have actor control.

Los verbos *make, force, cause* y *tell, order, persuade* servirán de ejemplo del primer punto de esta teoría, mientras que el predicado *promise* ilustrará el segundo punto, ya que al no ser causativo ni expresar una orden, exhortación o ruego, tendrá como controlador al Actor.

²² Estos principios sólo tienen aplicación en construcciones de control con verbos transitivos.

Van Valin y LaPolla (1997, 545) también ofrecen como ejemplo de esta teoría del control la doble interpretación del predicado *ask*. Así, *Larry asked Sally to leave* puede tener dos interpretaciones. En la primera, *Larry made a polite request to Sally that she leave*, el Experimentador controla la acción del segundo centro, mientras que en la segunda, *Larry requested permission from Sally so that he could leave*, el controlador de ambos centros es el Actor.

En definitiva, la relación entre la juntura central y los distintos nexos da lugar a las siguientes combinaciones:

- **Subordinación central:** el segundo centro se convierte en argumento central del predicado principal (*David regretted Amy's losing the race*).
- **No-subordinación central:** el segundo centro no es un argumento central del predicado principal y, en cambio, los centros comparten un argumento (Actor o Experimentador) que funcionará como controlador del segundo centro:
 - **Cosubordinación central:** el Actor del centro principal funciona como controlador del segundo centro (*Robin promised Sandy to clean the birdcage*).
 - **Coordinación central:** el Experimentador del verbo principal funciona como controlador del segundo centro (*Louisa told Bob to close the window*).

Los tipos de juntas centrales que aparecen con los verbos de habla en inglés antiguo serán coordinación central y cosubordinación central.

En el caso de la subordinación deben distinguirse dos tipos de construcciones: por un lado, unidades que funcionan como argumentos del verbo y, por otro, aquellas que funcionan como modificadores, y que en las gramáticas tradicionales se han denominado subordinadas adverbiales (*John went to the party after he talked to Mary*). Únicamente las primeras, es decir, aquellas unidades subordinadas o dependientes que funcionan como argumentos verbales serán objeto de nuestro estudio. Tal como apuntan Van Valin y LaPolla (1997, 527), éstas aparecen en la posición de un argumento central y su función semántica es la de Experimentador (*John persuaded Leon that Amy had lost*).

El siguiente esquema refleja los tres tipos de nexos correspondientes a las construcciones complejas (1997, 454):

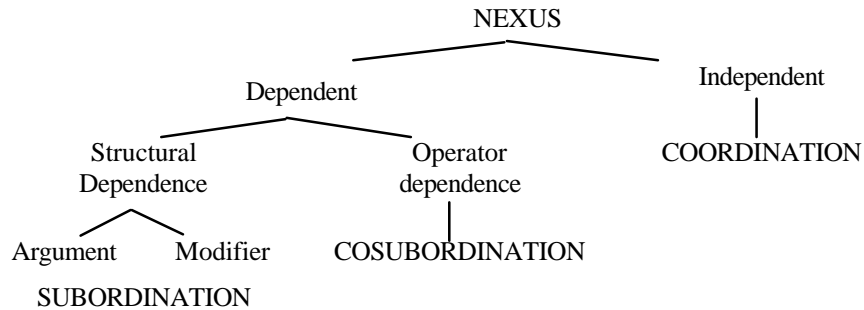


FIGURA 3.9. Tipos de nexo

Las nueve posibles combinaciones de los tipos de junturas y nexos que hemos visto conforman la siguiente jerarquía de relaciones interclausales (1997, 481):

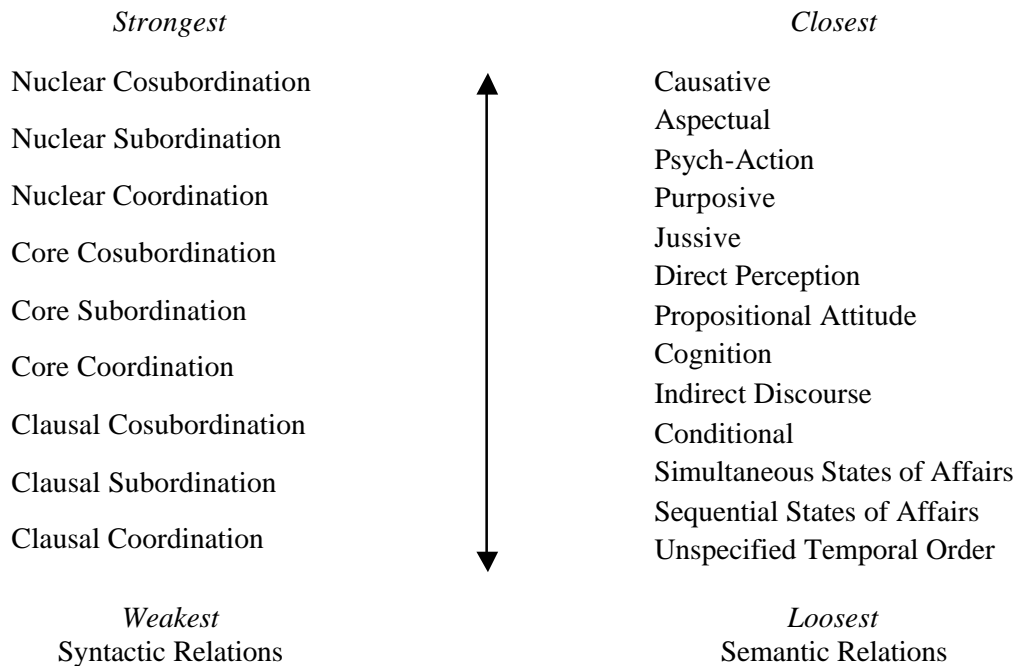


FIGURA 3.10. Jerarquía de relaciones interclausales

Como resultado, a la izquierda de esta figura tenemos nueve relaciones abstractas clasificadas jerárquicamente según el grado del vínculo sintáctico existente entre las unidades, siendo la cosubordinación nuclear la relación con el vínculo sintáctico más fuerte y la coordinación clausal aquella con el vínculo más débil. Esta

jerarquía se denominará jerarquía de relaciones sintácticas interclausales (*interclausal syntactic relations hierarchy*).

Cada una de estas relaciones sintácticas puede expresar una o más relaciones semánticas entre las unidades. Las relaciones semánticas que aparecen a la derecha de la figura son clasificadas igualmente teniendo en cuenta el grado de cohesión semántica entre ambas proposiciones: hasta qué punto forman parte de una única acción, evento o estado de cosas o si, en cambio, conforman acciones, eventos o estados de cosas distintos. Esta jerarquía recibirá el nombre de jerarquía de relaciones semánticas interclausales (*interclausal semantic relations hierarchy*).

El principio que gobierna la interacción entre estas dos jerarquías se basa en las aportaciones de Givón (1990, 515-61) sobre la relación icónica existente entre sintaxis y semántica, y al que ya hicimos alusión en el apartado 3.2.2. Este principio dice así (Van Valin y LaPolla 1997, 480):

Interclausal Relations Hierarchy: The closer the semantic relationship between two propositions is, the stronger the syntactic link joining them is. That is, the closeness of the semantic relationship between the units in a juncture is mirrored in the tightness of the syntactic relationship between them.

En el Capítulo 8 veremos la aplicabilidad de estas dos jerarquías y el paralelismo con las propiedades semánticas de los complementos que proponían Mairal Usón (1993) y Faber y Mairal Usón (1999).

3.4. EL PROCESO DE MODELAJE DE LA PLANTILLA LÉXICA

Una vez introducido el concepto de plantilla léxica, debe explicarse el proceso que se sigue a la hora de derivar de una determinada plantilla distintas alternancias sintácticas. Éste recibe el nombre de *Proceso de modelaje de la plantilla léxica* o *Lexical Template Modeling Process* (Faber y Mairal Usón 2002, 87) y se describe de la siguiente forma:

Lexical templates can be modeled by suppressing external variables, instantiating internal variables, eliminating operators (e.g. CAUSE), or else, by introducing elements resulting from the fusion with other templates iff there is a compatibility between the features in the lexical template and the syntactic construction under scrutiny.

Así, a cada entrada léxica corresponderá una plantilla que contenga la información semántica y sintáctica que permita limitar las alternancias sintácticas en las que pueda aparecer dicho lexema (2002, 88):

The format of each lexical entry would consist of its lexical template, which would include its unique selectional properties along with the alternations it undergoes. Such alternations would be constrained to a certain degree by the lexical template itself.

El *Proceso de modelaje de la plantilla léxica* se opone al proceso de incremento de la plantilla que proponen Rappaport y Levin (1998) y que como hemos visto comparten en gran medida Van Valin y LaPolla (1997, 116-18), al señalar que las distintas alternancias sintácticas de los verbos de habla se construyen mediante un proceso de incremento desde la estructura más simple hasta llegar a la más compleja. Este tipo de proceso conlleva el siguiente inconveniente:

Rappaport y Levin 1998 explican los procesos de diátesis como efecto de un principio de incremento de las plantillas léxicas o “event structures” asociadas a los verbos, que ellas denominan *Template Augmentation*. Desde nuestro punto de vista, este principio conlleva el peligro de desarrollar estructuras eventuales que no se corresponden realmente con las alternancias sintácticas que una determinada pieza léxica puede exhibir. (Cortés Rodríguez y Mairal Usón 2001a, 82)

En cambio, Faber y Mairal Usón (2002, 87-88) prefieren aplicar un proceso de modelaje, ya que tal como estos autores señalan “in the case of the lexicon, it is not so much a question of reduction vs. expansion process (...). It is rather a question of a modeling or accommodation process with a set of accompanying lexical rules, which accounts for the various ways a predicate licenses a part or the whole of the lexical template”.

A pesar de las ventajas que conlleva este proceso, su planteamiento resulta poco restrictivo, ya que no se describe hasta qué punto está condicionada y delimitada la

supresión de elementos estructurales en las plantillas, como pueden ser las variables internas y externas, eventos y subeventos, etc. (Cortés Rodríguez y Mairal Usón 2001b). Únicamente se señala que existen una serie de reglas léxicas que motivarán la derivación de distintas estructuras sintácticas a partir de la plantilla léxica (Faber y Mairal Usón 2002, 89):

Syntactic variation can be explained by modeling processes which operate upon the canonical lexical template through the application of lexical rules which relate lexical entries to their corresponding complement configurations.

Por tanto, Cortés Rodríguez y Mairal Usón (2001b) consideran necesario desarrollar el componente de las reglas de proyección léxica (*lexical mapping rules*), que serán compatibles con el algoritmo de enlace de la GPR. Éstas se presentan a continuación:

The Lexical Template Modeling Process Revisited

Lexical templates for the primary lexicon can be modeled iff the canonical LT and the construction-based LT meet at least one of the following lexical mapping rules:

- Lexical Mapping Rule 1 “Full matching”: There must be a copying/identification of variables, subevents and operators, between both the canonical LT and the constructional LT.
- Lexical Mapping Rule 2 “Suppression of variables”: The variables in the canonical LT must accommodate to the number of variables of the constructional template. Canonical LT variables can be suppressed iff the basic interpretation of the canonical LT is not violated.
- Lexical Mapping Rule 3 “Internal variables fusion”: The internal variables encoded in the canonical LT must be compatible with the semantic content of the LT construction.
- Lexical Mapping Rule 4 “Event Identification Condition”: The semantics of the construction must allow it to be a proper subevent of the canonical LT.
- Lexical Mapping Rule 5 “Predicate Integration Condition”: The constructional template may introduce a new predicate into the canonical LT iff the semantics of the added predicate is compatible with the semantic content of the LT.
- Lexical Mapping Rule 6 “Partial Matching”: The semantics of the constructional template must be compatible with at least one component of the canonical LT.

- Lexical Mapping Rule 7 “Semantics to Syntax Linking”: The number of syntactic slots for arguments or for argument-adjuncts within the core is equal to the number of distinct specified argument positions in the semantic representation of the core.

Una vez formuladas estas reglas, presentamos la plantilla léxica para el lexema *secgan*²³ y las distintas alternancias sintácticas, de manera que podamos ver qué reglas se cumplen, siendo necesario que se cumpla al menos una de ellas:

(3.44) **Plantilla léxica de *secgan***

[**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ)' (x, y))] & [BECOME **aware.of'** (y, z)], where z = α , y = β , [**in'** (v)] = γ , [**about'** (w)] = ω

Se mæs sepreost sceal secgan sunnandagum and mæssedagum þæs godspelles angyt on englisc þam folce (ÆLet1 (Wulfsige Xa) B1.8.1)

‘On Sundays and massdays the masspriest will say to the people the meaning of the gospel in English’.

Alternancias sintácticas

1. [**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ)' (x, \emptyset))] & [BECOME **aware.of'** (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α

Hyrde ic secgan (...) þæt word (Part A3.18)
‘I heard to say that word’.

2. [**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ)' (x, y))], where y = β , [**about'** (w)] = ω

Git ic þe wille secgan embe ða twelf ymbrendaga (Comp 10.2 (Henel) B20.10.2)
‘Yet I will talk to you about the twelve Emberdays’.

3. [**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ)' (x, \emptyset))], where [**about'** (w)] = ω

þa ongan se Hadynd secgan be Iohanne (Mt (WSCp) B8.4.3.1)
‘Then God began to talk about John’.

²³ Esta plantilla será explicada detalladamente en el Capítulo 8.

4. [**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ)' (x, y))], where $y = \beta$

ac we wyllað eow secgan (ÆHom 19 B1.4.19)
 'But we will talk to you'.

5. [**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ)' (x, \emptyset))]

swa se Hædend sæde ær his þrowunge (ÆLet4 (SigewardZ) B1.8.4.4)
 'Such as God said before his passion'.

Como se puede apreciar, la mayoría de estas reglas de proyección se cumplen en las alternancias sintácticas que hemos visto, exceptuando las reglas 2 y 5. La regla 2 únicamente no se aplica en la segunda alternancia, ya que en todas las demás se produce alguna supresión de las variables externas y o z con respecto a la plantilla léxica. Por su parte, la regla 5 sólo ocurre en la segunda y tercera alternancia, puesto que se produce la integración del predicado *about* compatible con la semántica de la plantilla.

Por otra parte, Cortés Rodríguez y Mairal Usón (2001b) señalan el hecho de que cabría apuntar nuevas reglas para aquellas clases léxicas donde puede haber construcciones complejas, como es el caso de los verbos de habla. Éstas han sido elaboradas y serán presentadas en el Capítulo 8.

En definitiva, el *Proceso de modelaje de la plantilla léxica* permitirá que cada entrada léxica incluya una plantilla que dará cuenta de sus propiedades selectivas y a continuación se especificarán sus alternancias sintácticas, delimitadas por las reglas de proyección arriba expuestas. De esta manera se obtienen entradas léxicas simplificadas con un alto grado de poder explicativo y predictivo (Cortés Rodríguez y Mairal Usón 2001b).

El siguiente paso será crear una plantilla léxica para cada (sub)dominio que recoja las regularidades lingüísticas de los lexemas que lo integran y que permita predecir las alternancias sintácticas de éstos. Siguiendo el proceso de modelaje, a partir de dicha plantilla podrán derivarse las correspondientes a los lexemas de ese subdominio. A continuación presentamos la plantilla léxica para el subdominio del inglés antiguo *To say that something bad may happen*, a partir de la cual se extraerán las

plantillas léxicas correspondientes a los lexemas que integran este subdominio y que se enumeran en este cuadro:

To say that something bad may happen
<i>behatan, beodan, beotian, gehatan, gemanian, gemynegian, gewærl æcan, gewarian, gewarnian, hwopan, manian, mynegian, þeowan, þeowracian, þr eatian, warian, warnian</i>
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.possible. negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ, [about/against´ (w)] = ω

TABLA 3.13. *Plantilla léxica de To say that something bad may happen*

3.5. EL PRINCIPIO DE ICONICIDAD LÉXICA (VERSIÓN BETA)

Llegados a este punto, cabe señalar los argumentos planteados en Cortés Rodríguez y Mairal Usón (en prensa) justificando la importancia del eje sintagmático en el estudio semántico de una lengua histórica. Estos autores apuntan las dificultades que presenta este tipo de estudio al no tener acceso a definiciones semánticas específicas de las entradas léxicas, y cómo la información sintáctica se convierte en una herramienta fundamental para reconstruir la organización jerárquica del léxico, ya que puede contribuir a determinar el espacio semántico y la localización de los lexemas dentro de un subdominio.

Así, partiendo del *Principio de iconicidad léxica* introducido por Faber y Mairal Usón (1997a, 138), “The greater the semantic coverage of a lexeme is, the greater its syntactic variations”, Cortés Rodríguez y Mairal Usón (en prensa) proponen el *Principio de iconicidad léxica (versión beta)*, el cual dice así:

The greater the syntactic coverage of a lexical unit, the higher its position in the semantic hierarchy within a given subdomain.

Si tomamos como ejemplo el subdominio que presentamos en el apartado anterior, *To say that something bad may happen*, el lexema *warnian* parece ser el lexema más prototípico del subdominio, ya que presenta una mayor variedad de patrones de complementación que el resto de los lexemas del subdominio. Cuanto más

específico sea el contenido semántico de estos lexemas, menor será el número de patrones sintácticos que presenten. Por tanto, teniendo en cuenta la información sintáctica de los lexemas, este subdominio presenta la siguiente organización jerárquica:

<p><i>warnian</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>þ eatian</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>behatan, beotian, gewarnian, manian, mynegian, þeowan</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>gehatan, gemynegian, hwopan, warian</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>beodan, gemanian, gewæl æcan, gewarian, þeowracian</i>

3.6. CONCLUSIÓN

Aunque el eje sintagmático del MLF en un primer momento hace uso de los marcos predicativos de la GF, los avances en el modelo han llevado a sustituir éstos por plantillas léxicas con el propósito de ofrecer una representación léxica capaz de incluir información semántica y sintáctica dentro de un mismo formato. Estas plantillas léxicas se componen de las estructuras lógicas desarrolladas por Van Valin y LaPolla (1997), en las cuales se integrará la descomposición semántica que propone el MLF para la estructuración del lexicón en jerarquías léxicas. Como resultado, cada subdominio codificará una plantilla léxica que recoja aquellas regularidades lingüísticas que se observan dentro del mismo y que, aplicando el *Proceso de modelaje de la plantilla léxica*, permita predecir las alternancias sintácticas de los lexemas que integran dicho subdominio.

Las plantillas léxicas, en tanto que conjugan información paradigmática (léxico-semántica) y sintagmática (sintáctico-semántica), constituyen una representación formalizada de una estructura cognitivo-conceptual que en el MLF se corresponde con el concepto de *esquema de predicado*. Los aspectos cognitivos de las representaciones léxicas serán tratados en el siguiente capítulo.

4. EL MODELO LEXEMÁTICO-FUNCIONAL III: EJE COGNITIVO

4.1. INTRODUCCIÓN

La interacción de los ejes paradigmático y sintagmático que hemos descrito da lugar a una serie de esquemas conceptuales o cognitivos que vienen a formar una macro-red semántica. Por tanto, el léxico se convierte en base de la representación del conocimiento, ya que en él converge información de diferentes tipos (sintáctica, semántica, pragmática, cultural, sociológica, etc.).

Es por este motivo que la exploración del léxico dará respuesta a muchas cuestiones sobre nosotros mismos y sobre cómo percibimos el mundo que nos rodea. Mairal Usón (1997), tomando como referencia las propuestas de la lingüística cognitiva, principalmente por parte de Lakoff (1987) y Langacker (1987, 1991a, b), incorporará el eje cognitivo en este modelo con el fin de proporcionar un lexicón que sirva de conexión entre lenguaje y pensamiento.

Así, Faber y Mairal Usón (1997b, 15) apuntan lo siguiente:

Lexical meaning is in itself a cognitive model in which part of our knowledge about the world is symbolized by a linguistic expression. In this respect, lexical units are to some extent “translations” of our interpretation of perceptual data because they and their combinatorial possibilities are the semantic representations of our model of the world.

4.2. INTEGRACIÓN DEL EJE COGNITIVO EN EL MODELO LEXEMÁTICO-FUNCIONAL

Siguiendo a Mairal Usón (1997, 33), la integración del eje cognitivo en la estructuración de este modelo tiene tres efectos relevantes:

1. Se concibe el significado como un conjunto de productos y procedimientos cognitivos que elaboran y procesan la información. En este sentido, el significado léxico es en sí mismo un modelo cognitivo en el que parte de nuestro conocimiento sobre el mundo viene simbolizado en una expresión lingüística.

2. En cada (sub)dominio léxico convergen factores semánticos, sintácticos y pragmáticos comunes a los lexemas subsumidos en ese (sub)dominio. La distribución de esta información lingüística no es arbitraria sino que está icónicamente motivada de tal manera que mientras los prototipos (o archilexemas, en términos estructurales), que definen el (sub)dominio en cuestión, son los que aglutinan una mayor información semántica, sintáctica y pragmática, los hipónimos (o lexemas con un menor grado de prototipicidad) van heredando parte de esta información.
3. Dichos esquemas se conciben como gramáticas léxicas nucleares. Dicha gramática, orientada paradigmáticamente, estará constituida por una serie de reglas y principios comunes a los lexemas que comparten un (sub)dominio léxico. Sostenemos que si podemos postular una serie de reglas y principios comunes a una serie de lexemas, entonces el componente de las reglas de expresión (o algoritmo de enlace) en el modelo de la GF se podrá reducir considerablemente ya que lo que antes era información no predecible ahora se presenta como información predecible o productiva dentro del amplio contexto que nos proporciona un (sub)dominio léxico.

En el eje cognitivo se apunta que la interacción de los dos ejes anteriores, eje paradigmático y eje sintagmático, dará lugar a una serie de esquemas de predicado. El término *esquema de predicado* surge con el propósito de enriquecer el de *marco predicativo* propuesto por Dik, para así dar cabida tanto a la información sintáctica como a la semántica.¹

Basándose en la definición que de *esquema* da Langacker (1987, 371),

A prototype is a typical instance of a category, and other elements are assimilated to the category on the basis of their perceived resemblance to the prototype; there are degrees of membership based on degrees of similarity. A schema, by contrast, is an abstract characterization that is fully compatible with all the members of the category it defines (so membership is not a matter of degree); it is an integrated formula that embodies the commonality of its members, which are conceptions of greater specificity and detail that elaborate the schema in contrasting ways,

Faber y Mairal Usón (1998, 8-9) proponen la siguiente definición de *esquema de predicado*:

A modular, dynamic characterisation that subsumes linguistic symbolic units obtained in a bottom-to-top fashion through the activation of lower-level schemata. These schemata are linguistically motivated and reflect our understanding of reality.

¹ No obstante, la propia noción de *esquema* ha venido a ser sustituida en las últimas contribuciones del MLF por la de plantilla léxica, tal como veremos más adelante.

Y añaden la siguiente explicación:

- By *modular*, we mean that predicate schemata are organised within lexical domains in semantic hierarchies. This fact allows for the elaboration of grammars of individual languages within a more general or specific area of meaning. To this effect, the building blocks for the construction of underlying predications are predicate schemata at different levels within the hierarchy of subdomains.

Mairal Usón (1997, 38) ofrece el siguiente ejemplo de la modularidad de un esquema de predicado, extraído del dominio FEELING:

- (4.1) 1. To feel attraction (*like, love, admire*)
 1.1. To cause sb to feel attraction (*attract, fascinate, interest*)
 1.1.1. To feel a loss of attraction (*tire, weary*)
 1.1.2. To cause sb to feel a loss of attraction (*tire, weary*)

Esta estructuración jerárquica del léxico permite reducir la información a incluir en el mismo, ya que los esquemas de predicado de los subdominios hiponímicos heredarán la información presente en los esquemas predicativos de los subdominios hiperonímicos.

- By *linguistic*, we mean that the units which embody a predicate schema are obtained through semantic architecture. As they are linguistic items, they do not belong to any type of metalanguage.

El rasgo lingüístico de un esquema de predicado excluye el uso de todo metalenguaje, ya que las unidades que componen los esquemas de predicado serán extraídas de las definiciones de las entradas léxicas.²

- By *dynamic*, we mean that these predicate schemata are not conceptualised as frozen structures. On the contrary, schemata often experiment mutations and establish connections with other schemata, a process which is the basis of metaphor and metonymy.

El siguiente cuadro ilustra las conexiones que se establecen entre los esquemas de predicado de distintos dominios (Faber y Mairal Usón 1999, 214):

² Como hemos visto en el capítulo anterior, las plantillas léxicas sí hacen uso del metalenguaje semántico.

COGNITION		RELATED DOMAINS
<i>foresee</i>	<i>to know something will happen</i>	EXISTENCE [<i>happen</i> = to begin to exist in time]
<i>view</i>	<i>to believe that somebody/something is a certain way (by looking at them in one's mind)</i>	VISUAL PERCEPTION [<i>look at</i> = to see by intentionally directing one's eyes]
<i>enlighten</i>	<i>to cause somebody to understand (see) something better (as if by shining light on it)</i>	LIGHT [mental light = knowledge]
<i>plan</i>	<i>to think about something (a method/way of doing something) carefully and deliberately in order to carry it out in the future</i>	ACTION [<i>do</i>]
<i>perplex</i>	<i>to confuse somebody by making them feel slightly worried because they do not understand</i>	FEELING [<i>feel</i>]
<i>persuade</i>	<i>to cause somebody to believe that something is true by saying something acting in a certain way</i>	SPEECH [<i>say</i>] DO [<i>act</i>]
<i>swindle</i>	<i>to deceive somebody in order to obtain something valuable for them</i>	POSSESSION [<i>obtain</i> = to come to have something]

TABLA 4.1. Interrelación entre dominios

Siguiendo los principios del MLF, el lexicón se estructura de la siguiente forma:

Linguistic architecture of a semantic domain

subdomain-1	subdomain-2
lexeme	lexeme
lexeme	lexeme
lexeme	lexeme
subdomain-3	subdomain-n
lexeme	lexeme
lexeme	lexeme
lexeme	lexeme

Por tanto, el siguiente paso será proponer una tipología de esquemas de predicado a estos tres niveles, dominio, subdominio y lexema.

ESQUEMAS DE PREDICADO A NIVEL DEL LEXEMA

Éste es el esquema de predicado más básico. En él confluye la información sintáctica, semántica y pragmática que representa nuestro conocimiento sobre cada unidad léxica. Nuestra fuente de información será, por tanto, la definición semántica de cada lexema, reflejo de nuestra percepción de la realidad.

Para ejemplificar un esquema de predicado a nivel del lexema, Faber y Mairal Usón (1999, 223-28) proponen analizar las distintas entradas léxicas que los diccionarios ofrecen para *bawl*. Sus componentes de significado son los que presentamos a continuación, dando como resultado tres lexemas diferentes:

	<i>bawl 1</i>	<i>bawl 2</i>	<i>bawl 3</i>
Genus	<i>shout</i>	<i>cry</i>	<i>sing</i>
Manner 1	<i>loudly</i>	<i>very loudly</i>	<i>loudly</i>
Instrument	<i>voice</i>	<i>voice</i>	<i>voice</i>
Manner 2	<i>harshly</i>	<i>unpleasantly</i>	<i>badly</i>
Pragmatic information	[speaker authority and/or strong emotion]	of children	[negatively evaluated by the perceiver]

TABLA 4.2. Componentes de significado de *bawl*

La descomposición realizada en la tabla 4.2 a partir las definiciones de los diccionarios da lugar a tres definiciones diferentes de *bawl*:

- (4.2) *bawl 1* to shout loudly and harshly
bawl 2 to cry very loudly in an unpleasant way (of children)
bawl 3 to sing badly in a very loud voice

Estas definiciones muestran que *bawl* indica tres tipos de sonido, situándose, por tanto, este lexema en tres subdominios distintos dentro del dominio SOUND, dependiendo de la calidad del sonido, su intensidad y la emoción que expresa o transmite. Además, este verbo tendrá un primer argumento prototípicamente humano, el cual emite el sonido, y un segundo argumento opcional inherente al significado del verbo. Por tanto, los distintos tipos de información que se extraen de las definiciones

semánticas de los lexemas serán los componentes que formarán los esquemas de predicado a nivel del lexema.

ESQUEMAS DE PREDICADO A NIVEL DEL SUBDOMINIO

Los esquemas de predicado a nivel del subdominio incluirán aquellas unidades prototípicas (sintácticas, semánticas y pragmáticas) obtenidas a través de la factorización de los esquemas del nivel inferior. Dado que estos esquemas se encuentran situados entre los esquemas a nivel del predicado y los esquemas a nivel del dominio, actuarán como vínculo entre los mismos. En este sentido, serán estos esquemas los que establecerán conexiones con otros dominios. De estas conexiones surgen las extensiones metafóricas y metonímicas, formando una macro-red semántica.³

Como ejemplificación de los esquemas de predicado a nivel del subdominio, Faber y Mairal Usón (1999, 229-32) toman el subdominio *To think carefully about something* perteneciente al dominio COGNITION:

(4.3) *To think carefully about something*

<i>consider</i>	<i>to think carefully about something in order to make a future decision</i>
<i>meditate</i>	<i>to consider something seriously as a possible course of action</i>
<i>contemplate</i>	<i>to consider doing something in the future</i>
<i>ponder</i>	<i>to consider something, weighing it in one's mind</i>
<i>debate</i>	<i>to consider the arguments for and against doing something in the future</i>

En primer lugar, teniendo en cuenta la información semántica, los lexemas que conforman este subdominio comparten el parámetro semántico de tiempo (*long duration*), ya que todos estos predicados designan un estado de cosas atético. En segundo lugar, y haciendo referencia a la información sintáctica, estos verbos presentan los siguientes patrones de complementación:

³ Véase Faber y Mairal Usón (1999, Apéndice 2).

	NP [Goal]	Wh-clause [Goal]	Gerund [Goal]	PP [Goal]
<i>consider</i>	+	+	+	-
<i>meditate</i>	+	-	+	+
<i>contemplate</i>	+	-	+	-
<i>ponder</i>	+	+	-	+
<i>debate</i>	+	-	+	-

TABLA 4.3. *Patrones de complementación del subdominio To think carefully about something*

A continuación ofrecemos ejemplos de los mismos:

- (4.4) a. *John considered/contemplated/meditated/pondered/debated the issue for a long time.* [NP]
 b. *Ruth considered/pondered what she had heard at school.* [Wh-clause]
 c. *Leo considered/contemplated/meditated/pondered/debated staying at home.* [Gerund]
 d. *Frank meditated/pondered on the meaning of life.* [PP]

Como podemos comprobar, todos estos verbos coinciden en presentar como segundo argumento una entidad de segundo orden, es decir, un evento que transcurre durante un cierto periodo de tiempo, estando éste sintácticamente realizado por un NP, Wh-clause, Gerund o PP. El hecho de que estos verbos no admitan como complemento una entidad de tercer orden, exceptuando *consider* y *ponder*, prueba que estos predicados no son típicos del dominio en el que se integran, COGNITION, sino que están localizados entre este dominio y el dominio VISUAL PERCEPTION, lo que va a propiciar su doble estructura argumental y semántica. El predicado verbal *contemplate* (en la tabla 4.4) servirá para ejemplificar la doble naturaleza de estos verbos.

En estos casos, en los cuales determinados subdominios léxicos están localizados entre dos áreas de significado distintas, perteneciendo las unidades léxicas a ambos dominios, Faber y Mairal Usón (1999, 254-55) hablan de zonas de transición (*transition zones*).

<i>contemplate</i> [VISUAL PERCEPTION]	<i>contemplate</i> [COGNITION]
to look at somebody/something quietly and steadily for a long time, while thinking about them in an often favourable way	to think about something carefully and deeply for a long time (a future state of affairs)
<i>Argument structure</i>	
Exp = prototypically human Goal = concrete (usu. somebody/something attractive)	Agent = prototypically human Goal = future course of action
<i>Meaning correlation</i>	
(i) look (ii) somebody/something [concrete] (iii) steadily (iv) quietly	(i) think (ii) future course of action [abstract] (iii) carefully (iv) deeply

TABLA 4.4. Doble naturaleza del predicado *contemplate*

Otro ejemplo es el que se da en los verbos que indican la manera de hablar, los cuales pertenecen tanto al dominio SOUND como SPEECH, dependiendo de que el sonido emitido sea articulado o no:

- (4.5) a. *She screamed/yelled/screeched/shrieked when she saw the cockroaches in the refrigerator.* [SOUND]
 b. *She screamed/yelled/screeched/shrieked, "Look at the cockroaches in the refrigerator!"* [SPEECH]

En definitiva, la distribución regular de parámetros semánticos y sintácticos a lo largo de un subdominio vendrá recogida en los esquemas de predicado a nivel de los subdominios.

ESQUEMAS DE PREDICADO A NIVEL DEL DOMINIO LÉXICO

El esquema de predicado a nivel del dominio léxico será un esquema más general, obtenido de igual forma que el esquema anterior, es decir, a través de la factorización de los esquemas del nivel inferior. Faber y Mairal Usón (1999, 233) señalan que resulta muy difícil dar cabida a la extensa información que deben incluir los esquemas de predicado a nivel del dominio, ya que se trata de la información típica de un área de significado, descartando así la posibilidad de establecer reglas absolutas

válidas para todo el dominio. Sin embargo, apuntan la evidencia de ciertas regularidades recurrentes en cada dominio y que están semánticamente motivadas.

Por tanto, cada dominio estará compuesto por una serie de parámetros semánticos, responsables de su arquitectura léxica. Los patrones semánticos que afectan al dominio de los verbos de habla son los siguientes (Faber y Mairal Usón 1999, 240-48):

- *Contexto sociocultural*

Este parámetro semántico se relaciona con los distintos tipos de información pragmática presente en el lexicón. Dentro del dominio de los verbos de habla podemos encontrar ejemplos de características variacionales geográficas, sociales o temporales, tal como muestra la siguiente tabla:

Pragmatic information	Generic meaning	Troponyms
Geographical variation	<i>talk</i>	<i>yammer</i> [American English] <i>witter</i> [British English]
Social variation	<i>complain</i>	<i>bitch</i> [vulgar] <i>gripe</i> [informal] <i>cavil</i> [formal]
Temporal variation	<i>promise</i>	<i>forswear</i> [old-fashioned] <i>plight (one's troth)</i> [archaic]

TABLA 4.5. *Características variacionales en el dominio de los verbos de habla*

La información pragmática también está presente en aquellos escenarios o contextos sociales, en los cuales ciertos actos tienen lugar como parte de un procedimiento y en un lugar determinado. A continuación presentamos algunos verbos de habla encuadrados en un contexto sociocultural determinado:

Lexemes	Social context activated
<i>acquit, sentence, annul, plead, summon, petition, sue, cross-examine, indict, testify, attest, contest</i>	[Court of Law]
<i>beatify, canonize, consecrate</i>	[Church]
<i>interrogate, grill, charge</i>	[Police station]
<i>command, requisition</i>	[Military]

Tabla 4.6. *Verbos de habla relacionados con contextos socioculturales*

Ejemplos de estos verbos son los siguientes:

- (4.6)
- a. *The jury acquitted the accused of the crime.*
 - b. ?? *The students acquitted the teacher of giving them bad grades.*
 - a. *The bishop consecrated the church.*
 - b. **The chancellor consecrated the university.*
 - a. *The policeman interrogated the suspects.*
 - b. ?? *The mother interrogated the children.*
 - a. *The supply officer requisitioned all of the vehicles available.*
 - b. * *The secretary requisitioned pencils from the factory.*

Los segundos ejemplos (correspondientes a *b*) resultan extraños porque presentan argumentos que no pertenecen al contexto social que se requiere, es decir, no cumplen los requisitos para participar en esa situación. Por tanto, estos verbos designan una actividad relacionada con un contexto sociocultural determinado.

▪ *Evaluación axiológica*

Este parámetro semántico se relaciona con aquellos valores positivos o negativos de los lexemas, teniendo en cuenta el factor subjetivo presente en los mismos. Los valores axiológicos dentro del dominio de los verbos de habla son los de verdad o falsedad. Éstos mismos aparecen en el dominio de los verbos de cognición, ya que el habla se conceptualiza como la transmisión del pensamiento. La siguiente tabla muestra los valores axiológicos en ambos dominios:

COGNITION	SPEECH
To think and arrive at a conclusion (<i>reason</i>)	To say something that you have come to know as a result of thinking (<i>reason</i>)
To think something without knowing if it is true (<i>guess</i>)	To say something without knowing if it is true (<i>guess</i>)
To think something is true (<i>accept</i>)	To say something is true (<i>accept</i>)
To cause somebody to think something is true (<i>persuade</i>)	To say something causing somebody to think that something is true (<i>persuade</i>)
To cause somebody to think something is true when it is not (<i>deceive</i>)	To say something knowing it is untrue (<i>lie</i>)
To think something will happen (<i>foresee</i>)	To say something will happen (<i>foretell</i>)
To cause somebody to remember something (<i>remind</i>)	To say something to somebody, causing them to remember it (<i>remind</i>)

TABLA 4.7. Evaluación axiológica en los dominios de cognición y habla

Por consiguiente, según lo expuesto hasta ahora, un dominio léxico tendrá la siguiente estructura de esquemas (Faber y Mairal Usón 1998, 10):

Domain schema

Subdomain-level schema-1	Subdomain-level schema-2
lexeme-schema	lexeme-schema
lexeme-schema	lexeme-schema
lexeme-schema	lexeme-schema
Subdomain-level schema-3	Subdomain-level schema-4
lexeme-schema	lexeme-schema
lexeme-schema	lexeme-schema
lexeme-schema	lexeme-schema

En definitiva, los esquemas de predicado propician el almacenamiento simplificado y jerárquicamente estructurado de la información relevante del vocabulario nuclear de una lengua. Faber y Mairal Usón (1999, 249) proponen el siguiente formato de un esquema de predicado:

Format of a predicate schema

A. *Intra-domain analysis*

Lexical domain

Lexical subdomain

1. Typology of paradigmatic prototypes

1.1. Meaning definitions

1.1.1. Genus

1.1.2. Semantic parameter 1

1.1.3. Semantic parameter 2

1.1.4. Semantic parameter N

1.1.5. Pragmatic information

1.2. Domain variable

2. Typology of syntagmatic prototypes

2.1. Predicate frame

2.1.1. Quantitative valence ($x_1...x_n$)

2.1.2. Qualitative valence

2.1.2.1. Selection restrictions or lexical co-occurrence

2.1.2.2. State of Affairs variable

B. *Interdomain connections*

1. Semantic macronet

1.1. Type of movement

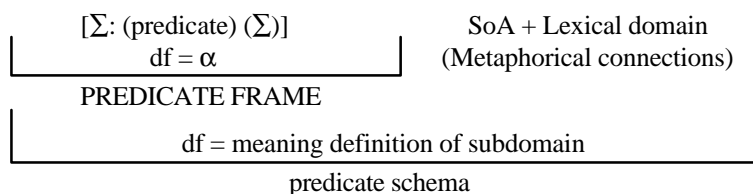
1.1.1. Primary vs. secondary connections

1.2. Scope of movement

1.3. Taxonomy of lexical metaphors

Así, la representación del significado de un determinado lexema debe considerar tanto su estructura interna como externa. La estructura interna viene dada por aquellos parámetros sintácticos y semánticos recurrentes en el subdominio al que pertenece el lexema. La estructura externa, por su parte, señala las conexiones existentes entre este lexema y otros del lexicón, dando como resultado una macro-red semántica de dominios.

La representación formal de un esquema de predicado es la siguiente (1999, 250):



El esquema de predicado correspondiente al subdominio *To think about something in order to make a future decision* (1999, 250) se presenta a continuación:

- (4.7) Predicate schema: consider, meditate, ponder, debate, contemplate
 [(x₁: human)_{Ag} (e₁)_{Go}] Activity + Cognition (VISION)
 df = [*think* [V] (x₁: prototyp. human)_{Ag} (e₁)_{Go} (σ₁: *carefully*)_{Manner} (σ₂: [*make* (x₁) (e₂: *decision*)_{Go} (σ₄: *future*)_{Time}] Purpose]

El siguiente paso sería originariamente la introducción de la noción de esquema en el lexicón de la GF con el objetivo de incluir las propiedades sintácticas y semánticas recurrentes en los tres niveles expuestos, efectuándose así la simplificación del componente de las reglas de expresión, ya que mucha de la información que se consideraba impredecible sería ahora proporcionada por el esquema de predicado (Mairal Usón 1997, 34; Faber y Mairal Usón 1998, 10).

Sin embargo, tras incluir el aparato descriptivo de la GPR en las plantillas léxicas, éstas suplirán la información que proporcionaban los esquemas de predicado de la siguiente manera:

- con la utilización de la noción de plantilla léxica, que conlleva la utilización de metalenguaje, y, fundamentalmente, la caracterización de los lexemas en términos de su *Aktionsart*, la estipulación del marco predicativo y de los SoAs quedará codificada en la estructura lógica de los verbos;
- la descripción de las variables internas y de los primitivos semánticos dará cuenta del (sub)dominio léxico al que cada unidad léxica pertenece, de ahí que al igual que ocurría con los esquemas de predicado obtendremos plantillas a nivel del lexema, del subdominio y del dominio;
- por último, el algoritmo de enlace ya cumple gran parte de las funciones de las reglas de expresión, pues se encarga de la trayectoria derivacional que va desde la representación léxico-semántica a la expresión morfosintáctica.

Las palabras de Cortés Rodríguez y Torres Medina (en prensa) resumen el logro conseguido con la integración de las plantillas léxicas como estructuras cognitivas en el MLF:

Within the Functional Lexematic Model the combination of semantic and syntactic information in lexical templates constitutes also a cognitive structure where all its components are ontologically linked and can, but need not be, lexically and syntactically activated. A further concern would be to devise the mechanisms for such activation; that is, together with the lexical template for the class it is necessary to set up a linking algorithm that motivate the syntactic structures in which these verbs participate from the lexical template.

4.3. CONCLUSIÓN

El MLF parte en un primer momento de la propuesta teórica que hace la GF de Dik, según la cual en el lexicón se recogen las entradas léxicas de una lengua en forma de marcos predicativos, los cuales incluyen la información necesaria para la construcción de la estructura subyacente de la cláusula. Aplicando las reglas de expresión a esta estructura subyacente se consigue la actualización de la expresión lingüística. Además, existe un sistema de definiciones, pero éstas no se integran en los marcos predicativos.

Mairal Usón (1997, 34-36) apunta tres objeciones con respecto a este modelo gramatical:

- en primer lugar, el hecho de que las definiciones correspondientes a cada entrada léxica no sean utilizadas como fuente de información;
- en segundo lugar, la carencia de la organización paradigmática que permite recoger las regularidades lingüísticas que se dan en el léxico, como el hecho de que los lexemas que pertenecen a un mismo subdominio presentan patrones de complementación similares;
- en tercer lugar, la necesidad de proponer reglas de expresión para cada pieza léxica.

Estas deficiencias quedarán resueltas con las últimas contribuciones dentro del MLF. En primer lugar, y en respuesta a la falta de complementación por parte de los

marcos predicativos y las definiciones, la propuesta que hace el MLF, integrando los ejes paradigmático, sintagmático y cognitivo, tiene como objetivo organizar el léxico onomasiológicamente, dando cabida a la información sintáctica y semántica en las entradas léxicas por medio de las plantillas, capaces de captar las regularidades sintácticas y semánticas que se dan en los verbos que integran un mismo (sub)dominio.

En segundo lugar, con respecto a la necesidad de proponer reglas de expresión para cada pieza léxica, la confluencia de información sintáctica y semántica en las plantillas léxicas constituirá el punto inicial de la activación de las reglas de enlace, las cuales propiciarán la actualización de la expresión lingüística.

Por último, con respecto a la carencia de una organización paradigmática del léxico, cabe señalar que aplicando el *Principio de iconicidad léxica (versión beta)* la información sintáctica proporcionada por el eje sintagmático contribuirá a determinar el espacio semántico y la localización de los lexemas dentro de un subdominio. Este principio resultará fundamental a la hora de trabajar con el inglés antiguo, ya que no podemos acceder a definiciones semánticas específicas.

PARTE II
CONTEXTO HISTÓRICO Y LINGÜÍSTICO

5. EL INGLÉS ANTIGUO: CARACTERÍSTICAS HISTÓRICAS Y LINGÜÍSTICAS

5.1. INTRODUCCIÓN

Dado que nuestro estudio tiene como objetivo el análisis del léxico verbal en inglés antiguo, concretamente de los verbos de habla, creemos conveniente hacer un breve repaso histórico de la época en cuestión y de las características morfosintácticas de esta primera etapa de la lengua inglesa, de manera que las peculiaridades de dicho periodo y las consiguientes dificultades con las que tendremos que enfrentarnos queden manifiestas. Además, haremos mención de aquellos trabajos más relevantes que combinen el estudio del léxico y la sintaxis en este periodo de la lengua inglesa, puesto que éstos, en mayor o menor medida, han servido de base para esta investigación.

5.2. EL PERIODO DEL INGLÉS ANTIGUO

5.2.1. CONTEXTO HISTÓRICO

El periodo conocido como inglés antiguo se extiende, según consenso entre los estudiosos del tema, desde el año 450 al 1150. Los primeros documentos escritos que se conservan de esta época se remontan al año 700. Éstos demuestran la existencia de al menos cuatro dialectos: Nortúmbrico (*Northumbrian*), Mércico (*Mercian*), Kéntico (*Kentish*) y Sajón occidental (*West Saxon*).

Los dos primeros dialectos se conservan en cartas, inscripciones rúnicas, versos, glosas interlineales y en las traducciones de algunos fragmentos de la Biblia. Del Kéntico se conservan aún menos documentos. En cambio, del último dialecto, el Sajón occidental, existe una colección relativamente abundante de textos.

El Sajón occidental era el dialecto del reino de Wessex, localizado en el suroeste de Inglaterra. La llegada de Alfred al trono de este reino supuso el dominio de éste sobre los demás y, por tanto, también de su dialecto, el cual se convertiría en la lengua

literaria “estándar” de la época. Alfred, que reinó en Wessex durante la segunda mitad del siglo IX, convirtió a Winchester, capital del reino, en el centro cultural de Inglaterra, promoviendo el saber en este momento de decadencia después de que en el siglo VIII con Bede y Alcuin Inglaterra hubiera estado a la cabeza de Europa.

Además, Alfred es considerado el precursor de las *Anglo-Saxon Chronicles* y de traducciones a la lengua vernácula de obras como *Ecclesiastical History of the English People* de Bede. Él mismo tradujo al inglés *Pastoral Care* y *The Consolation of Philosophy*. La lengua de esta época se conoce como *Early West Saxon* o Sajón occidental temprano. El estatus alcanzado por el dialecto de Wessex, y el hecho añadido de que toda la literatura compuesta en este primer estadio de la lengua inglesa se conserve en manuscritos transcritos en esta región, ha llevado a hacer de este dialecto el objeto principal de nuestro estudio.

Durante los dos siglos siguientes, X y XI, se continuará con la labor de Alfred, destacando la aportación de Ælfric y Wulfstan. La lengua de este periodo recibe el nombre de *Late West Saxon* o Sajón occidental tardío, la cual se convertiría en la lengua escrita estándar de esta época, traspasando además sus fronteras. Es precisamente durante estos dos siglos X y XI cuando se recogerá en cuatro manuscritos la poesía que de esta primera etapa de la lengua inglesa se conserva: *Vercelli Book*, *Exeter Book*, *Beowulf Manuscript* y *Junius* o *Cædmon Manuscript*. Según Trapp (1973, 9), muchos de los poemas que aquí aparecen pueden no haber sido escritos hasta dos siglos y medio después de ser compuestos. También es posible que ya existieran manuscritos de estos poemas y que fuesen transcritos en varios dialectos, conservando hoy en día sólo la versión del Sajón occidental tardío del siglo X u XI.

La descripción que en este capítulo se da de las principales características del inglés antiguo intenta reflejar el dialecto del Sajón occidental temprano, ya que el Sajón occidental tardío se caracteriza por el inicio de la caída de las flexiones. Sin embargo, tal como apunta Millward (1996, 95), muchas son las variantes que se dan no sólo dentro de un mismo dialecto, sino también en un manuscrito escrito por un mismo escriba. Por tanto, las formas que presentamos a continuación deben entenderse como una representación idealizada de las mismas.

5.2.2. CARACTERÍSTICAS MORFOSINTÁCTICAS DEL INGLÉS ANTIGUO

5.2.2.1. FLEXIONES

El inglés antiguo se caracteriza por ser una lengua sintética. Por tanto, la relación existente entre las palabras de una oración se indica por medio de las flexiones. En el caso de las lenguas de origen indoeuropeo, las flexiones toman la forma de terminaciones que se añaden a nombres, pronombres, determinantes, adjetivos y verbos.

FLEXIÓN NOMINAL

La flexión nominal presenta en inglés antiguo diferencias de género (masculino, femenino y neutro), número (singular y plural) y caso. Los casos son principalmente cuatro: Nominativo, Acusativo, Genitivo y Dativo. Generalmente, el Dativo se usa también para desempeñar las funciones correspondientes a los casos Locativo e Instrumental.

Según Smith (1999, 67-71), la flexión nominal del inglés antiguo se clasifica en cinco grupos: declinación general del masculino, declinación general del femenino, declinación general del neutro, declinación de tema en -an y las declinaciones irregulares. Los tres primeros tipos de declinación general se corresponden con la declinación fuerte del sustantivo, y el cuarto grupo, la declinación de tema en -an, se corresponde con la declinación débil. Sin embargo, hemos optado por la denominación que da Smith, ya que como bien señala este autor “the terms ‘strong’ and ‘weak’ are unfortunate, given their different use with reference to adjectives and verbs” (1999, 67).

A continuación ofrecemos ejemplos de cada uno de estos grupos:

- *Declinación general del masculino*: corresponde a la mayoría de los sustantivos masculinos.

(5.1) <i>singular</i>	N. stan	<i>plural</i>	N. stan-as	‘stone’
	A. stan		A. stan-as	
	G. stan-es		G. stan-a	
	D. stan-e		D. stan-um	

- *Declinación general del femenino*: corresponde a la mayoría de los sustantivos femeninos.

(5.2) <i>singular</i>	N. lar	<i>plural</i>	N. lara, -e	‘teaching’
	A. lare		A. lara, -e	
	G. lare		G. lara, -ena	
	D. lare		D. larum	

- *Declinación general del neutro*: corresponde a la mayoría de los sustantivos neutros.

(5.3) <i>singular</i>	N. scip	<i>plural</i>	N. scipu	‘ship’
	A. scip		A. scipu	
	G. scipes		G. scipa	
	D. scipe		D. scipum	

- *Declinación de tema en -an*: esta declinación es seguida por algunos sustantivos de género masculino, femenino y únicamente dos de género neutro (*eage* ‘eye’, *eare* ‘ear’). La única diferencia con respecto a la declinación del masculino que ejemplificamos con *nama* reside en que la terminación del nominativo singular femenino y la del nominativo y acusativo singular neutro es en -e.

(5.4) <i>singular</i>	N. nama	<i>plural</i>	N. naman	‘name’
	A. naman		A. naman	
	G. naman		G. namena	
	D. naman		D. namum	

- *Declinaciones irregulares o menores*:

- *Plurales de tema en -a*: incluye dos sustantivos masculinos (*sunu* ‘son’, *wudu* ‘wood’) y tres femeninos (*duru* ‘door’, *nosu* ‘nose’ y *hond* ‘hand’).

(5.5) <i>singular</i>	N. sunu	<i>plural</i>	N. suna	‘son’
	A. sunu		A. suna	
	G. suna		G. suna	
	D. suna		D. sunum	

- *Plurales indeclinables*: corresponden a sustantivos como *broþr* ‘brother’, *modor* ‘mother’, *dohtor* ‘daughter’ y *sweostor* ‘sister’, aunque este último con alguna excepción.

(5.6) <i>singular</i>	N. dohtor A. dohtor G. dohtor D. dehter	<i>plural</i>	N. dohtor A. dohtor G. dohtra D. dohtrum	'daughter'
-----------------------	--------------------------------------------------	---------------	---------------------------------------------------	------------

- *Plurales afectados por i-mutation*: el dativo singular y algunas formas del plural de estos sustantivos presentan una variación en la vocal de la raíz debido a los efectos del cambio fonológico *i-mutation*.

(5.7) <i>singular</i>	N. fot A. fot G. fotes D. fet	<i>plural</i>	N. fet A. fet G. fota D. fotum	'foot'
-----------------------	----------------------------------------	---------------	-----------------------------------------	--------

- Faltaría añadir los plurales de tema en *-r*, que se caracterizan por la terminación del nominativo y acusativo plural en *-ru* (*cild, cildru*), y que se conservan en el plural *children*.¹

FLEXIÓN ADJETIVAL

En cuanto al adjetivo, debemos dar cuenta de la existencia de dos declinaciones: declinación fuerte y declinación débil. La declinación fuerte será la que sigan aquellos adjetivos que modifican a un sustantivo que no aparece acompañado por un demostrativo o posesivo (*god mann* 'good man') o los adjetivos con una función predicativa (*se dæl wæs god* 'that part was good'). Por el contrario, la declinación débil será la que presenten aquellos adjetivos combinados con un sustantivo precedido por algún demostrativo o posesivo, indicando que la identidad de este sustantivo era conocida o que ya había sido mencionado previamente (*se goda mann* 'the good man').

También es frecuente la declinación débil del adjetivo cuando éste aparece precedido de un sustantivo en caso genitivo (*þe pr eostes ealda biscop* 'the priest's old bishop'), en el caso de adjetivos en grado comparativo o superlativo y numerales ordinales acompañados de un demostrativo (*cymeþse man s e þeswi ftofte hors hafap*

¹ Este plural contiene además la desinencia del plural de los temas en *-an*.

to *hæm ærestan dæle* and to *hæm mæstan* ‘llega el hombre que tiene el caballo más rápido al primer lote y al mayor’ (Fernández 1982, 254).

A continuación ofrecemos la declinación fuerte y débil del adjetivo *god*:

DECLINACIÓN FUERTE			
singular	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neut.</i>
N.	god	god	god
A.	godne	gode	god
G.	godes	godre	godes
D.	godum	godre	godum
I.	gode	-	gode
plural	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neut.</i>
N.	gode	goda, -e	god
A.	gode	goda, -e	god
G.	godra	godra	godra
D.	godum	godum	godum

TABLA 5.1. Declinación fuerte del adjetivo

DECLINACIÓN DÉBIL			
singular	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neut.</i>
N.	goda	gode	gode
A.	godan	godan	gode
G.	godan	godan	godan
D.	godan	godan	godan
plural	<i>todos los géneros</i>		
N.	godan		
A.	godan		
G.	godena, godra		
D.	godum		

TABLA 5.2. Declinación débil del adjetivo

FLEXIÓN DE PRONOMBRES Y DETERMINANTES

Los determinantes y pronombres también poseen su propia declinación en inglés antiguo. Así, tendremos diversas formas dependiendo del género, número (singular, plural y en menor medida dual) y caso correspondiente:

Pronombres personales

	<i>singular</i>	<i>dual</i>	<i>plural</i>
N	ic	wit	we
A	me	unc	us
G	min	uncer	ure
D	me	unc	us

TABLA 5.3. *Pronombre personal de primera persona*

	<i>singular</i>	<i>dual</i>	<i>plural</i>
N	þu	git	ge
A	þe	inc	eow
G	þin	incer	eower
D	þe	inc	eow

TABLA 5.4. *Pronombre personal de segunda persona*

	<i>singular</i>			<i>plural</i>
	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neut.</i>	<i>todos los géneros</i>
N	he	heo	hit	hie
A	hine	hie	hit	hie
G	his	hiere	his	hiera
D	him	hiere	him	him

TABLA 5.5. *Pronombre personal de tercera persona*

Pronombres posesivos

Los pronombres posesivos se corresponden con las formas del pronombre personal en caso genitivo. En su función de determinante se comportan como adjetivos siguiendo la declinación fuerte de éstos.

Pronombres relativos

El pronombre relativo puede realizarse de tres formas:

- mediante la partícula invariable: *þ* ;
- mediante la forma correspondiente del demostrativo *se*, *seo*, *ðæ*, con la consiguiente concordancia de género, número y caso con el antecedente;
- mediante la combinación del demostrativo *se*, *seo*, *ðæ* y la partícula invariable *þ*, o la combinación de esta partícula invariable y la forma correspondiente del pronombre personal en el mismo género, número y caso del antecedente.

El siguiente ejemplo muestra estos tres usos (Cassidy y Ringler 1971, 33):

(5.8) *He ceas þone monn þe ic lufie* 'He chose the man whom I love'
 þone
 þone þe

Pronombres interrogativos

Dos son los pronombres interrogativos presentes en inglés antiguo, *hwelc* 'which' que se declina como un adjetivo fuerte y *hwa* 'who', cuya declinación presentamos seguidamente:

	<i>masc.</i>	<i>neut.</i>
N	hwa	hwæt
A	hwone	hwæt
G	hwæs	
D	hwæm	

TABLA 5.6. *Pronombre interrogativo*

Pronombres indefinidos

ælc 'each'	hwa 'anyone, someone'
an 'a, an'	
ænig 'any'	hwaðer 'whichever'
sum 'a certain one'	
swilc 'such'	hwilc 'whichever, whosoever'
oðer 'a second, other'	

TABLA 5.7. Pronombre indefinido

Pronombres demostrativos

Los pronombres demostrativos son de dos tipos: el demostrativo *se, seo, þe*, el cual realiza además la función de artículo definido, y el demostrativo *þs, þeos, þs*.

PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS				
<i>singular</i>				<i>plural</i>
	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neut.</i>	<i>todos los géneros</i>
N	se	seo	þæt	þa
A	þone	þa	þæt	þa
G	þæs	þære	þæs	þara
D	þæm	þære	þæm	þæm
I	þy	-	þy, þon	-
<i>singular</i>				<i>plural</i>
	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neut.</i>	<i>todos los géneros</i>
N	þes	þeos	þis	þas
A	þisne	þas	þis	þas
G	þisses	þisse	þisses	þissa
D	þissum	þisse	þissum	þissum

TABLA 5.8. Pronombre demostrativo

Pronombres numerales

Por último, los numerales se dividen en cardinales y ordinales. Los numerales cardinales generalmente son indeclinables, exceptuando el numeral cardinal *an* 'one'

que suele seguir la declinación fuerte del adjetivo y los cardinales *twegen* ‘two’ y *ðrie* ‘three’ que se declinan del siguiente modo:

	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neut.</i>
N/A	<i>twegen</i>	<i>twa</i>	<i>tu, twa</i>
G	-	<i>twega, twegra</i>	-
D	-	<i>twæm</i>	-
N/A	<i>þr ie</i>	<i>þr eo</i>	<i>þr eo</i>
G	-	<i>þr eora</i>	-
D	-	<i>þr im</i>	-

TABLA 5.9. *Pronombre numeral*

En cuanto a los numerales ordinales (*forma*, *oþr*, *þidda*, etc.), éstos generalmente siguen la declinación débil del adjetivo, exceptuando a *oþr* que se declina siguiendo la declinación fuerte.

FLEXIÓN VERBAL

La flexión verbal en inglés antiguo distinguía el tiempo presente y pretérito, ya que el resto de los tiempos verbales se expresaban generalmente recurriendo al uso de adverbios de tiempo (*ic lufode ær*, lit. ‘I loved formerly, I had loved’ u *on morgenne ga ic to þm d unum*, ‘In the morning I (shall) go to the hills’),² y los modos indicativo, subjuntivo e imperativo.

De igual forma, estas flexiones daban cuenta de las personas gramaticales (primera, segunda y tercera) y del número singular y plural, ya que el dual no adoptaba formas específicas. En cuanto a la voz pasiva, se conserva únicamente una forma flexiva para el verbo *hatan*: *hatte*.³ Véase el siguiente ejemplo:

² Menos frecuentes son algunas formas verbales complejas como aquéllas formadas por *wesan/beon* más el participio de presente (*ic eom singende* ‘I am singing’), *habban/wesan/weorþan* más el participio de pasado (*hie hafdon hine gebundenne* ‘They had bound him’ o *hie sind gecumene* ‘They have come’) y *willan/sculan* más el infinitivo (*ic wille gan* ‘I want to go’ o *heo sceal gan* ‘She must go’) (Smith 1999, 58-60).

³ Martín Arista (2001b, 324-26) distingue entre pasiva flexiva o pasiva morfológica (*hatte*) y pasiva sintáctica, formada esta última por el participio de perfecto más los auxiliares.

- (5.9) *Pæt s io scir hatte Halgoland*, ‘Que el distrito se llamaba [‘era llamado’] Halgoland’ (Fernández 1982, 257)

En el resto de los casos la voz pasiva se construye con la forma correspondiente de los auxiliares *wesan/beon* o *weorþan* más el participio de pasado del verbo que se conjuga. Así, tenemos el siguiente ejemplo:

- (5.10) *ond ageaf hæ him beboden wæs*, ‘Y presentó lo que le había sido ordenado’ (1982, 256)

También es frecuente encontrar construcciones pasivas con el pronombre indefinido *man* o *mon*:

- (5.11) *ond þy ilcan geare mon ofslog Aþelbald*, ‘Y en el mismo año Aþelbald fue asesinado’ (1982, 257)

Un rasgo de las lenguas germánicas que comparte el inglés antiguo es la división del verbo en dos clases: verbos fuertes o de conjugación vocálica y verbos débiles o de conjugación consonántica. Los verbos fuertes, de origen indoeuropeo, se caracterizan por indicar la forma del pretérito y del participio de pasado mediante la modificación de la vocal de la raíz.

Existen siete tipos de verbos fuertes, los cuales presentamos a continuación con su correspondiente forma para el infinitivo, pretérito singular (primera y tercera persona), pretérito plural y participio pasado. A partir de estas cuatro formas podremos conjugar los verbos fuertes en inglés antiguo:

I.	drifan	‘drive’	draf	drifon	(ge) drifen
II.	ceosan	‘choose’	ceas	curon	coren
III.	helpan	‘help’	healp	hulpon	holpen
IV.	beran	‘bear’	bær	bæron	boren
V.	sprecan	‘speak’	spræc	spræcon	sprecen
VI.	faran	‘fare, go’	for	foron	faren
VII.	feallan	‘fall’	feoll	feollon	feallen

Estas siete clases de verbos fuertes presentan las siguientes características:

- *Clase I*: estos verbos se caracterizan por presentar respectivamente las vocales *i, a, i, i* en la raíz de las cuatro formas verbales.
- *Clase II*: la mayoría de los verbos que pertenecen a este grupo presentan las vocales *eo, ea, u, o*.
- *Clase III*: este tercer grupo se caracteriza por la presencia de dos consonantes después de la vocal de la raíz. Si la primera de estas consonantes es una nasal, las vocales que presentarán la raíz de estas formas serán *i, a, u, u*, respectivamente. Si, en cambio, la primera consonante es una *l*, las vocales que aparecerán serán las siguientes: *e, ea, u, o*. Por último, en el caso de que la primera consonante sea una *r* o *h*, las vocales serán *eo, ea, u, o*.
- *Clase IV*: estos verbos suelen presentar una sola consonante *l* o *r* después de la vocal de la raíz que en este caso es *e, æ, æ, o*.
- *Clase V*: este grupo se caracteriza por la presencia de una consonante que no sea *l* o *r* detrás de la vocal de la raíz *e, æ, æ, e*.
- *Clase VI*: las vocales que aparecen en las cuatro formas principales de estos verbos son *a, o, o, a*.
- *Clase VII*: esta última clase se caracteriza por presentar una misma vocal o diptongo en el infinitivo y participio de pasado y otra vocal coincidente para las dos formas del pretérito.

En cambio, la segunda gran clase de verbos, los verbos débiles, se diferencia de la clase anterior por añadir un sufijo dental a la raíz verbal para formar el pretérito y el participio de pasado: *fremman, fremede, gefremed*; *lufian, lufode, gelufod*; *libban, lifde, gelifd*. Tres son los tipos de verbos débiles en inglés antiguo:

- *Clase I*: la raíz del infinitivo de los verbos que pertenecen a esta clase se compone de:
 - una vocal breve seguida de una consonante doble: *fremman* ‘advance’;

- una vocal breve seguida del grupo *-ri-*: *nerian* ‘save’;
- una vocal larga no seguida de una consonante doble o una vocal breve seguida de un grupo consonántico que no sea una consonante doble: *deman* ‘condemn’.
- *Clase II*: esta clase la componen la mayoría de los verbos que presentan formas en infinitivo con *-ian* que no están precedidas por la consonante *-r-*: *lufian* ‘love’.
- *Clase III*: esta última clase está compuesta por cuatro verbos: *habban* ‘have’, *libban* ‘live’, *secgan* ‘say’ y *hycgan* ‘think’.

A continuación reproducimos la ejemplificación de la conjugación de los verbos fuertes y débiles expuesta en Pyles y Algeo (1982, 122-23). El verbo *cepan* ‘keep’ representa a los verbos débiles y *helpan* ‘help’ a los verbos fuertes:

(5.12) **PRESENTE**

Indicativo

ic	cepe	helpe
þu	cepest	hilpst
he, heo, hit	cepeð	hilpð
we, ge, hi	cepað	helpað

Subjuntivo

Singular	cepe	helpe
Plural	cepen	helpen

Imperativo

Singular	cep	help
Plural	cepað	helpað

Infinitivo

Simple	cepan	helpan
Flexionado	to cepenne	to helpenne

Participio

cepende	helpende
---------	----------

PRETÉRITO

Indicativo

ic	cepte	healp
þu	ceptest	hulpe
he, heo, hit	cepte	healp
we, ge, hi	cepton	hulpon

Subjuntivo

Singular	cepte	hulpe
Plural	cepten	hulpen

Participio

geceped	geholpen
---------	----------

Además de estos dos grandes grupos de verbos, existía también en inglés antiguo un número reducido de verbos anómalos (*anomalous verbs*) y verbos pretérito-presentes (*preterite-present verbs*). Los cuatro verbos anómalos del inglés antiguo reciben esta denominación porque su origen y formación no se ajusta a ninguno de los tipos de verbos que hemos mencionado. Estos verbos son los siguientes: *gan* ‘go’, *beon* ‘be’, *willan* ‘want’ y *don* ‘do’.

Finalmente, los verbos pretérito-presentes eran originalmente verbos fuertes cuyas formas de pretérito adquirieron significación de presente, siendo necesarias nuevas formas de pretérito, las cuales se desarrollaron siguiendo el patrón de los verbos débiles. Fernández (1982, 241) apunta como ejemplo de verbo pretérito-presente *witan* y añade la siguiente explicación:

Wat, por ejemplo, <pret. de *witan*>: ver, descubrir (1ª clase de verbos fuertes) expresa un estado presente resultante de una acción pasada: *«he descubierto y ahora lo tengo (= lo sé)»* (...). En inglés antiguo, al haber adoptado esta forma un significado de presente («sé», «conozco»), surgiría una nueva forma de pretérito: *ic wiste* o *ic wisse* para expresar la idea de «saber» o «conocer» en tiempo pasado.

Además de *witan* ‘know’, podemos mencionar otros verbos que pertenecen a este grupo, tales como *agan* ‘own’, *cunnan* ‘know’, *magan* ‘be able to’, *sculan* ‘be obliged to’, *motan* ‘be allowed’, o *þrfan* ‘need’.

Por otra parte, el verbo en inglés antiguo presentaba cuatro formas no personales:

- Infinitivo con terminaciones en -an (*secgan*), -ian (*bodian*), -n (*gan*).
- Infinitivo flexionado precedido de *to*, el cual según Mitchell y Robinson (1986, 112-13) realiza las siguientes funciones:

- puede expresar propósito:

(5.13) *an wulf wearð asend to bewerigenne [æt heafod*
 ‘A wolf was sent to guard the head’.

- con el verbo *beon* expresa necesidad u obligación:

(5.14) *Is eac to witanne*
 ‘It must also be noted’.

- puede completar el sentido de un verbo:

(5.15) *and begunnon ða to wyrce*
 ‘And then [they] began to work’.

- puede completar el sentido de un sustantivo:

(5.16) *anweald to ofsleanne and to edcucigenne*
 ‘Power to kill and to restore to life’.

- puede funcionar como sujeto o complemento de un verbo:

(5.17) *to sittanne on mine swyðran healfe (...) nys me inc to syllanne*
 ‘To sit on my right hand is not for me to give to you two’.

- Participio de presente con terminaciones en *-ende* o *-nde*, como *helpende* o *cepende*.
- Participio de pasado con terminación *-en* para los verbos fuertes (*helpan-geholpen*) y *-d* o *-t* para los verbos débiles (*cepan-geceped*). El prefijo *ge-* era característico del participio de pasado, pero podía aparecer también en otras formas verbales.

5.2.2.2. CASOS

En inglés antiguo los sustantivos, adjetivos, pronombres y determinantes presentan distintas formas dependiendo de la función que tengan en la oración. Estas formas se corresponden con los casos que presentamos a continuación.

NOMINATIVO

El Nominativo es el caso del sujeto, del complemento del sujeto y además se usa como Vocativo:

- (5.18) *wæs he se man in weoruldhade geseted*
 ‘Él era un hombre apegado a la vida mundana’. (Fernández 1982, 249)

ACUSATIVO

El Acusativo, el caso correspondiente al objeto directo, se usa además como complemento de algunas preposiciones y puede expresar funciones adverbiales como la duración en el tiempo, la extensión en el espacio o dirección:

- (5.19) *ond he hæfde þ a ophe ofsl og þone aldormon*
 ‘Y él mantuvo éstos [reinos] hasta que él mató al noble’. (Fernández 1982, 249)

Complemento de preposición:

- (5.20) *Ær ðon ðe he in heofenas astige*
 ‘Before he ascended to heaven’. (Bosworth y Toller 1898, 589)

Función adverbial de duración en el tiempo:

- (5.21) *ond þa widsæ on þæt bæcbord þrie dagas*
 ‘Y el amplio mar a babor durante tres días’. (Fernández 1982, 249)

Función adverbial de extensión en el espacio:

- (5.22) *him wæs ealne weg weste land on þæt st eorbord*
 ‘Hubo para ellos tierra yerma a estribor durante todo el camino’. (1982, 250)

Función adverbial de dirección:

- (5.23) *ond ham eode* ‘Y se iba a casa’. (1982, 250)

Sin embargo, debemos tener en cuenta el hecho de que algunos verbos rigen un determinado caso. Por tanto, dependiendo del verbo, el objeto podría aparecer en

Acusativo, Genitivo o Dativo e incluso se puede dar el caso de un verbo con dos objetos en el mismo caso (dos Acusativos) o en distintos casos.

Doble acusativo:

- (5.24) *Huæd mec gefraignes ðu?*
 ‘What do you ask me?’ (Toller y Campbell 1921, 249)

Verbo con dos objetos en casos diferentes (el objeto que designa una persona en acusativo y el objeto que designa una cosa en genitivo):

- (5.25) *Cynewulf benam Sigebryht his rices ond Westseaxna wiotan for unrihtum dædum*
 ‘Cynewulf y el consejo de Wessex arrebataron a Sigebryht el reino por actuaciones inicuas’. (Fernández 1982, 249)

GENITIVO

El caso Genitivo se usa para expresar posesión o como genitivo partitivo, además de otros usos como objeto de algunas preposiciones y verbos o como adverbio:

- (5.26) *folces Wealdend* ‘Señor del pueblo’ (Fernández 1982, 250)
fiftyne mearþes fell ‘quince pieles de marta’ (1982, 251)

Función adverbial:

- (5.27) *rideþ ælc hys wegges mid þan feo*
 ‘Cabalga cada uno a su manera con el dinero’. (1982, 251)

DATIVO

El Dativo es el caso del objeto indirecto, aunque puede funcionar como complemento de algunos verbos:

- (5.28) *þara heord him was þ ære neahte beboden*
 ‘La custodia de los cuales le había sido encomendada (a él) aquella noche’.
 (Fernández 1982, 251)

En cuanto a su función adverbial, debemos apuntar que las formas adverbiales, realizadas en inglés moderno por medio de sintagmas preposicionales, se expresaban en inglés antiguo con el caso Dativo, precedido o no por una preposición.

Función adverbial con indicación de lugar:

(5.29) *wicum wunian* ‘vivir en la morada’ (1982, 252)

Función adverbial con indicación de tiempo:

(5.30) *sumum dæge* ‘(en) cierto día’ (1982, 252)

INSTRUMENTAL

El caso Instrumental puede aparecer en la flexión adjetival y en la de los pronombres demostrativos e interrogativos. Este caso se utiliza para expresar el instrumento o la manera en que se lleva a cabo la acción:

(5.31) *Worhte Æfred cyning lytle werede geweorc*
 ‘King Alfred with a small troop built a fortification’. (Pyles y Algeo 1982, 111-12)

En este ejemplo, el adjetivo tiene la marca del caso instrumental -e y el sustantivo aparece en caso Dativo, funcionando aquí como instrumental.

5.2.2.3. EL ORDEN DE LOS ELEMENTOS EN LA ORACIÓN

En inglés antiguo el orden de los elementos en la oración no necesitaba ser fijo, ya que el significado de ésta dependía más de las flexiones que del orden de sus elementos. Por otra parte, aunque las flexiones ponían de manifiesto la relación existente entre los distintos elementos de la oración, el uso de preposiciones también era frecuente. Es por este motivo que Montes, Fernández Álvarez y Rodríguez (1995, 406) señalan lo siguiente:

Esta utilización conjunta de preposición y desinencia refleja una lengua en un periodo de transición, su paso gradual de lengua sintética a analítica.

En este sentido, Mitchell y Robinson (1986, 62) caracterizan el inglés antiguo como “a ‘half-inflected’ language”, argumentando, en primer lugar, que esta lengua conserva cuatro casos, y en pocas ocasiones cinco, de los ocho que caracterizan a las lenguas de origen indoeuropeo. En segundo lugar, con frecuencia no existe

diferenciación entre la forma del Nominativo y el Acusativo, así que muchas veces el orden de los elementos de la oración es el que permite distinguir entre ambos casos, ya que el sujeto suele colocarse antes que el Acusativo. De ahí el estado de transición de la lengua al que hacían referencia Montes, Fernández Álvarez y Rodríguez (1995) anteriormente.

Siguiendo con este argumento, Mitchell (1995, 59-66) señala el hecho de que podemos hablar de un orden básico en la oración en este periodo de la lengua. Éste sería SVO, más generalizado en el inglés antiguo tardío, aunque se pueden producir variaciones del mismo, como las que muestra Smith (1999, 61):

- (5.32) *Se hlaford bindeþ þone c napan* SVO 'The lord binds the servant'
þone c napan bindeþ se hl aford OVS
Se hlaford þone c napan bindeþ SOV

Sin embargo, Lass (1994, 217-24) y Smith (1999, 61) coinciden en apuntar que el orden SVO de la oración es más común en las oraciones principales, mientras que las oraciones subordinadas suelen presentar el orden SOV:

- (5.33) *For þæm þe se wer þone Ælmihtigan lufode, he e ferde to þæm dunum*
 'Because the man loved the almighty, he travelled to the hills'.

Por otro lado, el orden que presentan las oraciones interrogativas e imperativas y aquellas oraciones principales introducidas por adverbios es VS. Los siguientes ejemplos han sido tomados de Mitchell (1995, 60-65):

- (5.34) *Þa rinde hit and þær comon flod* *detrás de adverbio*
 'Then it rained and the floods came'.
Is hit swa hi secgað? *interrogativa*
 'Is it as they say?'
Ga ge on minne wingearð *imperativa*
 'Go ye into my vineyard!'

5.2.2.4. EL GÉNERO GRAMATICAL

El inglés antiguo se caracteriza por el uso del género gramatical, es decir, el género de una palabra no tiene por qué coincidir con la naturaleza o sexo de su

referente, sino que se establece como una convención gramatical. Ésta es otra de las características que comparte el inglés antiguo con las lenguas de origen indoeuropeo. Sirvan como ejemplos los siguientes, tomados de Fernández (1982, 210-11):

- **sustantivos masculinos:**
 - nombres de hombre o animal macho adulto: *se fader* ‘el padre’, *se mearh* ‘el caballo’, etc.
 - nombres terminados en -a, -op -dom, -els, -ere, -had, -scipe: *se mona* ‘la luna’, *se fiscop* ‘la pesca’, *se cynedom* ‘el reino’, *se gebeorscipe* ‘la reunión para beber cerveza’, etc.
- **sustantivos femeninos:**
 - los nombres de mujer o animal hembra adulto: *seo modor* ‘la madre’, *seo cu* ‘la vaca’, etc.
 - los nombres terminados en -u, -ung, -nes(s), -en(n), -ett, -estre, -ræ en: *seo giefu* ‘regalo’, *seo annes* ‘unidad’, *seo æfnung* ‘tarde’, *seo byrþenn* ‘carga, peso’, *seo ylfett* ‘cisne’, etc.
- **sustantivos neutros:**
 - los nombres de seres vivos jóvenes (personas o animales): *þe cild* ‘niño’, *þe cycen* ‘pollo’, etc.
 - los nombres terminados en -lac, -en: *þe w itelac* ‘castigo’, *þe mæ gden/mæden* ‘doncella’, etc.

5.2.2.5. CONCORDANCIA

- el sujeto concuerda con el verbo en número y persona:

(5.35) *ne con ic noht singan* ‘Yo no sé cantar nada’. (Fernández 1982, 257)
- los demostrativos, adjetivos y nombres concuerdan en género, número y caso:

(5.36) *Onð þa gebead he him hiera **agenne dom***
 ‘Y luego él les ofreció su propia elección de (...)’. (1982, 257)

- los pronombres concuerdan en género, número y caso con las palabras a las que hacen referencia:

(5.37) *alle butan anum, **se** was þæs aldormonnes godsunu*
 ‘A todos excepto a uno, que era ahijado del príncipe’. (1982, 257)

- los participios de pasado pueden concordar con un sustantivo o pronombre, desempeñando la función de modificador o adjetivo:

(5.38) *þæt se cyning **ofslægen** was*
 ‘Que el rey estaba muerto’. (1982, 258)

*oþþæt hie hine **ofslægenne** hæfdon*
 ‘Hasta que ellos lo tuvieron muerto’. (1982, 258)

5.2.3. LOS ESTUDIOS SINTÁCTICOS APLICADOS AL INGLÉS ANTIGUO

Los estudios sintácticos en la primera etapa de la lengua inglesa se han mantenido en un segundo plano en el interés de los lingüistas. Obras de reconocido prestigio como las de Mitchell (1985), Traugott (1972, 1992) y Visser (1963-1973), que proponen un nuevo enfoque en los estudios sintácticos históricos, continúan siendo insatisfactorias a la hora de abordar la complementación verbal en inglés antiguo.

Las palabras de Schendl (1992, 418) resumen nuestra postura, pues este autor aboga por una mayor relevancia del eje sintagmático en los estudios históricos, teniendo en cuenta la relación existente entre léxico y sintaxis, aspecto cada vez más importante en los modelos lingüísticos actuales:

The combination of semantic field theory and semantic and syntactic valency theories has led to a framework which integrates the paradigmatic and the syntagmatic aspects in a systematic and complementary way. The development just outlined has, however, hardly influenced research in Old English. The number of field studies of Old English verbs is still limited and only very few provide a systematic description of the syntactic and semantic relations between verb and NPs (...). Outside field studies, investigation in the syntagmatic relations of Old English verbs is still unsystematic and unsatisfactory. One reason for this may be that this aspect lies on the crossroads of syntax, semantics and lexicography. Neither Bosworth-Toller

nor Visser (1963-1973) or Mitchell (1985) always provide the information looked for. The situation will not change much with the new *Dictionary of Old English* (Cameron-Amos-Healey 1986). Of the about 130 verbs listed in fascicle D, only 19 entries provide information on the syntactic constructions found with these verbs.

Haciendo un breve repaso por los trabajos anteriormente mencionados, con especial atención a la complementación de los verbos de habla, debemos destacar, en primer lugar, la sección dedicada a la rección verbal que Mitchell (1985, 449-64) incluye en el primer volumen de su obra, en la cual encontramos la relación entre determinados casos y ciertas clases verbales como la de los verbos de habla (*dative + verbs of addressing and answering, accusative of the person and genitive of the thing + verbs of accusing or asking, etc.*),⁴ incluyendo además un listado de un número considerable de verbos con el caso que rigen en su complemento, tal como muestra el siguiente ejemplo:

- (5.39) *andwyrðan* (i) answer s.o. (someone) (dat.)
 (ii) answer s.t. (something) (acc.) to s.o. (dat.)

El segundo volumen dedicado a la subordinación también aporta información referente a la complementación de los verbos de habla en inglés antiguo, concretamente en lo que respecta al estilo directo e indirecto.

El trabajo de Traugott (1992) resulta relevante por su descripción de los complementos oracionales en combinación con los verbos del inglés antiguo, distinguiendo entre complementos que contienen formas verbales personales y aquéllos con formas no personales. Dentro de estos últimos se tratarán las construcciones de control, señalando algunas clases verbales que se caracterizan por tener como controlador al sujeto de la oración (*subject-control verbs*) y otras donde el objeto funciona como controlador (*object-control verbs*). Los verbos de percepción física y mental ejemplificarían el primer caso (*subject-control*), mientras que para el segundo

⁴ En el Capítulo 8 contrastaremos los resultados de nuestro análisis con esta información.

(*object-control*) esta autora apunta verbos de habla como *hatan* ‘command’, *biddan* ‘command’ o *forbeodan* ‘forbid’.⁵

La obra de Visser (1963-1973) en tres volúmenes resulta de incalculable valor y de consulta obligada para cotejar los resultados de nuestro análisis. Los dos primeros volúmenes están dedicados a las construcciones sintácticas en las que aparece un solo verbo, mientras que el tercer volumen describe aquéllas que contienen perífrasis verbales. Dichos volúmenes presentan un índice en el cual podemos localizar los verbos que nos interesan acompañados de un número que indica el tipo de complementación que estos verbos presentan, con su descripción y ejemplificación.

Sin embargo, tal como apunta Schendl (1992, 418) y como se ha demostrado en nuestra investigación, no siempre encontramos en esta obra la información que buscamos, ya sea por la ausencia de algunos verbos o de algún tipo de complementación característico de éstos. Así, el verbo *secgan* aparece recogido en los dos primeros volúmenes del siguiente modo: en el índice del primer volumen encontramos *secgan* vb. + 2385, indicando que este verbo puede aparecer con un único objeto en caso genitivo, y en el índice del segundo volumen vuelve a aparecer *secgan* vb. + mmf. 857, 853, haciendo referencia a la posibilidad de ser complementado por una cláusula. Sin embargo, este verbo se caracteriza por un amplio abanico de patrones de complementación que en esta obra no se refleja, tal como se demuestra en la entrada léxica del diccionario fruto de esta investigación.

Por tanto, una vez obtenidos los resultados del análisis de nuestro corpus, la obra de Visser (1963-1973) y la sección dedicada a la rección verbal incluida en Mitchell (1985 I) pueden servir como herramientas para corroborar los mismos. Además, el primer capítulo del trabajo de Ogura (1996) resulta de especial interés, ya que contrasta los resultados de su trabajo sobre los verbos en el inglés medieval con la información en Mitchell y Visser, destacando por su agrupación verbal en campos

⁵ La teoría del control expuesta en el Capítulo 3, y que trataremos de nuevo en el Capítulo 8, complementará la descripción de esta autora con una explicación en términos de macro-roles y con ejemplos de verbos de habla del inglés antiguo donde tanto el Actor como el Experimentador pueden desempeñar la función de controlador.

semánticos. Igualmente, nuestra investigación puede complementar estos trabajos, al menos en lo concerniente a la sintaxis de los verbos de habla.

Siguiendo la línea de nuestro estudio, debemos destacar una serie de trabajos recientes que analizan la relación entre la sintaxis y el léxico en inglés antiguo, como son los de Elmer (1983), Hickey (1984), Schendl (1992), Díaz Vera (1994 y manuscrito), Ogura (1996), Cortés Rodríguez y Mairal Usón (en prensa), Cortés Rodríguez y Pérez Quintero (2001), y Cortés Rodríguez y Torres Medina (en prensa). A continuación presentamos una breve descripción de cada uno de ellos.

Elmer (1983) aplica un enfoque semántico-sintáctico al abordar el paradigma sintáctico de los verbos con el significado de *parecer* (SEEM) y que se llevará a cabo por medio de la gramática de valencias, en la cual se propone un vínculo entre los argumentos verbales y sus propiedades sintácticas. El trabajo de Hickey (1984) pretende integrarse también en esta línea, pero no lo consigue al interesarse por las posibles combinaciones de los verbos, sin el propósito de determinar las estructuras subyacentes de las mismas.

Es en Schendl (1992) donde aparece por primera vez la combinación de la teoría del campo semántico con el estudio de las valencias, es decir, la integración del eje paradigmático y sintagmático de un modo sistemático y complementario en el estudio de los lexemas verbales del inglés antiguo. En este caso, el autor se concentrará en el análisis de los verbos de posesión de este periodo, en concreto, de aquellos verbos que indican una posesión adquirida. Estos verbos serán a su vez clasificados semánticamente, dependiendo de que su significado indique actividad o movimiento, ambas cosas o ausencia de las dos, lo cual se reflejará en la sintagmática de los verbos.

En esta misma línea, Díaz Vera (1994) estudiará el subdominio *Feel/cause grief about something*, aplicando el MLF desde un punto de vista diacrónico. Teniendo en cuenta los patrones de complementación de los verbos que conforman este subdominio, este autor mostrará el cambio que han sufrido distintos lexemas de origen anglosajón. Así, en inglés antiguo e inglés medio los verbos de origen anglosajón presentaban un gran nivel de variación sintáctica dentro del subdominio *Feel/cause grief about something*, dando cuenta de su naturaleza prototípica o amplia cobertura semántica. Sin

embargo, al final del periodo medieval, estos verbos sufrirán una simplificación sintáctica en favor de aquéllos de origen francés que habían sido adoptados en el periodo medieval. Estos últimos aumentarán su variabilidad sintáctica y adoptarán el carácter prototípico que correspondía a los verbos anglosajones. Por su parte, los verbos anglosajones serán relegados a las posiciones inferiores dentro de la dimensión, adoptando así un significado más específico.

Un estudio similar, aunque en este caso aplicado al subdominio del *Recuerdo*, será también llevado a cabo por Díaz Vera (manuscrito), el cual contrastará la estructuración de este subdominio en inglés antiguo y en español medieval, justificando la hiperonimidad e hiponimidad de los lexemas que integran ambos subdominios por medio del análisis del eje sintagmático.

Ogura (1996, Capítulo 2) presenta un interesante estudio basado en trabajos anteriores (Ogura 1981, 1991) sobre la rivalidad sintáctica y semántica de los verbos de habla en inglés antiguo y medio. Cabe destacar la evolución en la cobertura semántica de los lexemas *cweðan*, *secgan* y *tellan* durante el periodo medieval, produciéndose una restricción semántica de *cweðan* y *tellan*. La restricción del primero producirá la ocupación de su espacio sintáctico y semántico por *secgan*, mientras que en el caso de *tellan* que presentaba diversos significados mantendrá sólo el de verbo de habla.

Los trabajos de Cortés Rodríguez y Mairal Usón (en prensa), Cortés Rodríguez y Pérez Quintero (2001) y Cortés Rodríguez y Torres Medina (en prensa) proponen el análisis sintáctico-semántico del dominio de los verbos del inglés antiguo que designan cambio y de los subdominios formados por los verbos con el significado de ‘curar’ y ‘correr’, respectivamente, aplicando el concepto de *plantilla léxica* como mecanismo de análisis capaz de captar las regularidades sintácticas y semánticas que se dan en los verbos que integran un mismo (sub)dominio.

Mención especial merecen el monográfico de lingüística histórica inglesa de los autores de la Cruz Cabanillas y Martín Arista (2001), y el trabajo de Martín Arista y Caballero González (en prensa), que aunque no siguen la línea de los trabajos anteriores en cuanto al análisis de la interficie léxico-sintaxis, sí abren vías de investigación novedosas. Así, en los dos capítulos que versan sobre la sintaxis en el inglés medieval,

Martín Arista (2001b, c) aplica las gramáticas funcionales de Van Valin y LaPolla (1997) y Dik (1997a, b) al estudio de la complementación, de los casos gramaticales y del orden de los constituyentes.

En el primer capítulo se aborda la complementación, el caso y la sintaxis atendiendo a la clasificación verbal según el modo de acción del verbo que proponen Van Valin y LaPolla (1997), y en el segundo capítulo, además del orden de los constituyentes en el inglés medieval, también tienen cabida cuestiones como funciones sintácticas y construcciones clausales (concordancia, pasivización, reflexivización y relativización).

Por último, Martín Arista y Caballero González (en prensa), tomando como referencia ciertas construcciones del inglés antiguo, señalan el hecho de que la alternancia en la asignación de macro-roles resultante de \pm telicidad en una estructura lógica determinará el grado de prototypicalidad de las construcciones transitivas e intransitivas.

5.3. CONCLUSIÓN

Como hemos visto en la descripción de las características morfosintácticas, el inglés antiguo, a diferencia del inglés actual, se caracteriza por ser una lengua sintética, presentando generalmente cuatro casos gramaticales (Nominativo, Acusativo, Genitivo y Dativo) en la flexión nominal, flexión adjetival y flexión de pronombres y determinantes, además de diferenciar el género gramatical y el número (singular y plural, y el dual en algunos pronombres).

En cuanto a la flexión verbal, ésta se caracteriza por distinguir el tiempo presente y pretérito, los modos indicativo, subjuntivo e imperativo, la persona gramatical y el número. Existen en inglés antiguo dos grandes clases de verbos, verbos fuertes y débiles, además de un número reducido de verbos anómalos y verbos pretérito-presentes.

Con respecto a la revisión de los trabajos existentes sobre sintaxis del inglés antiguo, primeramente hemos expuesto las ventajas y limitaciones de trabajos tradicionales como los de Mitchell (1985), Traugott (1972, 1992) y Visser (1963-1973), para seguidamente destacar algunos trabajos recientes que incluyen los avances en los estudios sintácticos en relación con el léxico en este primer estadio de la lengua inglesa, entre los cuales se enmarca nuestra investigación.

6. LA PRODUCCIÓN LEXICOGRÁFICA SOBRE INGLÉS ANTIGUO

6.1. INTRODUCCIÓN

Como señala de la Cruz Cabanillas (1998), muchos son los problemas con los que debe enfrentarse el lexicógrafo a la hora de elaborar cualquier diccionario. Pero si además se trata de un diccionario histórico, las dificultades aumentan. Éstas se detallan a continuación.

En primer lugar, el material lexicográfico existente resulta con frecuencia deficiente. Como veremos en la descripción sobre los diccionarios de inglés antiguo que presentamos en el apartado 6.2 de este capítulo, éstos se caracterizan por el carácter acumulativo que presentan, careciendo en la mayoría de los casos de referencias contextuales (exceptuando el Bosworth y Toller y el *Oxford English Dictionary*) y de información sintáctica sobre los lexemas que incluyen.

En segundo lugar, existen corpórea lingüísticos que pueden ser utilizados para extraer los contextos en los que los lexemas aparecen, pero estos corpórea suelen incluir solamente una selección de los textos existentes del periodo en cuestión. A este respecto, y como veremos en el siguiente capítulo, los dos corpórea que vamos a utilizar en nuestra investigación, *The Dictionary of Old English Corpus* y *The Helsinki Corpus*, se complementarán perfectamente.

En tercer lugar, el lexicógrafo puede hacer uso de su propia intuición lingüística y competencia a la hora de elaborar un diccionario de una lengua en su estado actual. Sin embargo, cuando el lexicógrafo pretende hacer un diccionario sobre un estadio de la lengua en desuso, aunque tenga un dominio pasivo de la lengua, no podrá verificar la validez de sus datos, ya que no existen hablantes nativos que puedan ser tomados como informantes.

Una última dificultad relacionada con el punto anterior es el hecho de que, debido a esta ausencia de informantes, no se puede hacer uso de las encuestas que suelen llevarse a cabo entre la población nativa para obtener información sobre nuevas palabras o comprobar el significado de determinadas unidades léxicas.

A continuación presentamos una breve descripción de los diccionarios de inglés antiguo existentes, tomando como referente la exposición que de los mismos se incluye en la obra de Vázquez González (1998), y haciendo especial hincapié en la carencia de información sintáctica en la mayoría de estos diccionarios, para finalmente concluir señalando la necesidad de un diccionario sintáctico del léxico verbal para este periodo de la lengua inglesa. La organización que proponemos para este diccionario sintáctico es onomasiológica, ya que desde el punto de vista psicológico ésta tendrá más validez que la organización semasiológica, tal como veremos en el apartado 6.3.

6.2. DESCRIPCIÓN DE LOS DICCIONARIOS SOBRE INGLÉS ANTIGUO

A la hora de dar una descripción de un diccionario dos son los aspectos que debemos tener en cuenta: su macroestructura y su microestructura. La macroestructura de un diccionario tiene que ver con la organización general del mismo, mientras que la microestructura hace referencia a la organización interna de la información que se incluye en las entradas léxicas.

Con respecto a la macroestructura de los diccionarios más destacados y, por consiguiente, de mayor uso sobre inglés antiguo, cabe señalar que el tipo de organización que la mayoría de ellos presenta es semasiológica o de ordenación alfabética, con la excepción de los trabajos de Pollington, *Wordcraft, Wordhoard and Wordlists: Concise New English to Old English Dictionary and Thesaurus*, y de Roberts y Kay, *A Thesaurus Of Old English*.

A continuación presentamos las características propias de la macroestructura y microestructura de cada uno de ellos.

6.2.1. AN *ANGLO-SAXON DICTIONARY* DE BOSWORTH Y TOLLER Y SUPLEMENTO DE TOLLER Y CAMPBELL¹

MACROESTRUCTURA

An Anglo-Saxon Dictionary (Bosworth y Toller 1898, Toller y Campbell 1921) se caracteriza por ser un diccionario semasiológico sincrónico, en contraposición al *Oxford English Dictionary*, diccionario semasiológico diacrónico. El mayor logro de la obra de Bosworth ha sido reunir un abundante aparato textual que proporcionará la ejemplificación de las entradas léxicas.

MICROESTRUCTURA

Aunque esta obra lexicográfica parece presentar una determinada estructura en sus entradas léxicas, compuesta por la información morfológica, los distintos sentidos y subsentidos de la entrada, las citas y la etimología, en muchos casos no se cumple y faltan uno o varios de estos aspectos.

Como ya hemos apuntado, la mayor ventaja de *An Anglo-Saxon Dictionary* supone la ejemplificación de las entradas, ya que este diccionario aporta un gran número de referencias textuales, acompañadas en su mayoría por su equivalente en latín, cuando se trata de textos bíblicos, o por una traducción al inglés actual. En cuanto a los inconvenientes, cabe decir que esta obra ignora la ordenación histórica de los distintos sentidos de una misma unidad léxica y además se aprecia un escaso interés por la definición semántica de las unidades.

Por nuestra parte, y teniendo en cuenta la investigación que pretendemos realizar, debemos apuntar otro gran inconveniente. Se trata de la ausencia de información sintáctica que presentan abundantes entradas léxicas, información que enriquecería enormemente el cúmulo de referencias incluidas en dichas entradas. A continuación presentamos un fragmento de la extensa información que presenta la entrada *secgan*:

¹ De aquí en adelante B&T y T&C, respectivamente.

(6.1) **secgan**, secgean, secggan, secggean, sægan; p. sǣgde, s æde; pp. sǣgd, s æd

To say (of written or spoken words)

I. to say certain words, the words used being given:

He segh G e ne magon cuman ðyðer ic fare, Jn. Skt. 8, 22

II. with acc. (1) where the object denotes a collection of words, a story, poem, regulation, etc., *to tell* a tale, *recite* a poem, *pronounce*, *deliver*:

Ic bi me secge ðis sarspell, Exon. Th. 458, 6; Hy. 4, 96

where the object is included in a genitive:

Ðæs ðu me wylle wordum secgean

from what you tell me, Cd. Th. 162, 2

(2) where the object denotes that which is spoken about, *to speak of*, *tell*, *relate*, *narrate*, *declare*, *announce*, *give an account of* something:

Ic ðe orlæg secge

I will tell thee thy fate, Cd. Th. 262, 19

[O.Frs. *sega*, *sedsa*: O. Sax. *seggian*: O.H. Ger. *sagen*: Icel. *Segja*, *seggja*.]

Sin embargo, la amplia información que presenta esta entrada se contrapone a la que ofrecen las que presentamos seguidamente:

(6.2) **egesian**; p.ode; pp. od *To affright*; *terrere*, Som. Ben. Lye.

egsian; p.ode; pp. od [egsa *fear*] *To frighten*; *terrere*:

Oft Scyld egsode eorl *Scyld often frightened man*, Beo.Th. II; B. 6. DER. geegsian

6.2.2. THE OXFORD ENGLISH DICTIONARY

MACROESTRUCTURA

Vázquez González (1998, 42-62) en su magnífica revisión de esta obra lexicográfica apunta que *The Oxford English Dictionary (OED)* supone el producto más completo de la lingüística histórico-comparada dentro de la lexicografía inglesa. En este caso, como mencionábamos anteriormente, estamos ante un diccionario semasiológico diacrónico.

Tal como señala Vázquez González (1998, 44), “su concepción del lenguaje es abiertamente organicista”, teniendo como objetivo “la descripción completa del inglés y sus fases históricas como lengua viva”. Sin embargo, se produce un ensombrecimiento del inglés antiguo y se excluyen aquellos términos obsoletos que habían desaparecido

antes del año 1150, con lo cual se está violando el principio evolutivo del que se presumía.

MICROESTRUCTURA

Las entradas léxicas del *OED* presentan la siguiente estructura:

1. Etimología
2. Morfología acompañada de citas
3. Significación (o sentidos) también acompañada de citas

El *OED* se distingue del resto de diccionarios por aportar la ordenación cronológica de los sentidos de una misma unidad, prestando gran atención a la etimología de los vocablos. Así, y al igual que ocurría en *An Anglo-Saxon Dictionary*, el *OED* se caracteriza por el amplio sistema de citas que incluye, aunque algunos periodos prácticamente carecen de ellas, al estar menos estudiados que otros. El objetivo reside en que ningún sentido o subsentido de una entrada quede sin ejemplificar, aportando también los cambios en la significación de las entradas. La definición de la entrada se concibe, por tanto, como el producto final que se extrae del conjunto de citas disponibles (Vázquez González 1998, 46-47).

Además, debemos señalar que este diccionario intenta contribuir a la descripción de las entradas léxicas con abundante información sintáctica. No sólo encontramos la distinción común entre verbos transitivos e intransitivos, sino también se habla de sujetos u objetos, e incluso algunas veces de tipos de objetos, de gran interés para nuestra investigación. Por tanto, la riqueza de ejemplos que presenta se acompaña de un análisis sintáctico de considerable importancia. Por ejemplo, bajo la entrada *say* encontramos los distintos sentidos organizados cronológicamente con información sintáctica sobre los mismos y acompañados de las citas pertinentes. Véase un extracto de la misma:

(6.3) SAY

- 1.a. trans. To utter or pronounce (a specified word or words, or an articulated sound)
2. To declare or state in words (a specified fact, thought, opinion, or intention)
 - a. with object a clause (introduced by *that*, or with ellipsis of *that*)
 971 Blickl. Hom. 9 *Se engel hire sǣgde þæt heo sceolde modor beon hire Scyppendes*
 - b. with object a pronoun or quasi-pronominal word or phrase
 ~1000 Ags. Gosp. Luke xxiii.3 *Ða andswarude he þu hit segst*
 - c. impers. or with indefinite subject
 971 Blickl. Hom. 41 *þonne sǣghon þissum bocum þæt Drihten sylf cwæde þæt [etc.]*

6.2.3. DICCIONARIOS PARA ESTUDIANTES: SWEET Y HALL

MACROESTRUCTURA

Según Vázquez González (1998), estos diccionarios de ordenación alfabética se conciben como diccionarios de carácter introductorio. Del diccionario de Hall cabe destacar el hecho de que se convertirá en la indexación al *OED*, ya que introduce las referencias pertinentes en éste, para allí consultar las citas que ejemplifican las entradas. Por ello, conviene consultar en primer lugar el diccionario de Hall para acceder después al *OED*.

MICROESTRUCTURA

El diccionario de Hall (1960), *A Concise Anglo-Saxon Dictionary*, al igual que el de Sweet (1896), *The Student's Dictionary of Anglo-Saxon*, introduce información morfológica en las entradas léxicas, como el género de los sustantivos o la clase de verbo que corresponde a los predicados verbales. La información semántica se reduce a dar el equivalente en el inglés actual del vocablo en inglés antiguo y los ejemplos que se incluyen son escasos y no aparecen en la mayoría de las entradas. Además, no existe ningún tipo de ordenación histórica de los distintos sentidos de una entrada.

Véase la información que incluyen las entradas *cweðan* en Hall y *secan* en Sweet, respectivamente:

(6.4) **cweðan**⁵ *to say, speak, name, call, proclaim, summon, declare*, BH, BL, VPs; Æ AO, CP: (+) *order, give orders: propose*, AO68¹⁶: ±c. (to) *agree, settle, resolve*, Chr: (+) *consider, regard*, ÆL 1¹¹⁷. c. on hwone *assign to one*. *cwyst ðu la sayest thou?* ‘numquid’ *cweðe ge think you?* [‘*quethe?*’]

secg/an, prt. **sæde**, **sæde**, imper. **saga** wda. (wg.) *say, tell (story), recite* - ~ on a. *accuse: ~ on hine selfne; attribute to on ~ wda. accuse: him gylt on ~; signify, mean*

Sin embargo, un aspecto a destacar de estos diccionarios es la introducción de obligaciones sintagmáticas para algunas de las entradas. Así, apreciamos en la entrada de *secgan* la siguiente información *wda. (wg.)*, es decir, *with dative and accusative (with genitive)*, que también puede encontrarse en algunas entradas del diccionario de Hall, como las que presentamos a continuación:

(6.5) **sellan** (w. d. pers. and a. thing)
giefan (w. d. and a.)

Aunque esta información es escueta, supone un avance con respecto al resto de los diccionarios. Sin embargo, no todas las entradas presentan dicha información sintáctica.

6.2.4. DICCIONARIO Y TESAURO DE POLLINGTON

MACROESTRUCTURA

El trabajo de Pollington (1993), *Wordcraft, Wordhoard and Wordlists: Concise New English to Old English Dictionary and Thesaurus*, se divide en dos volúmenes. En el primero encontramos un diccionario de ordenación alfabética inglés moderno - inglés antiguo, en el cual se ofrece el equivalente del vocablo en inglés moderno en inglés antiguo y su ubicación en el segundo volumen. El segundo volumen, en cambio, pretende ser un tesoro, aunque la inclusión de muchos vocablos bajo ciertas entradas resulta bastante criticable. Por tanto, creemos que este segundo volumen se reduce a *Word Lists*, tal como el autor lo denomina, siguiendo así la línea de *A Thesaurus of Old English*, el cual veremos a continuación.

MICROESTRUCTURA

En cuanto a su microestructura, esta obra también coincide con *A Thesaurus of Old English* en que no se distinguen categorías gramaticales al agrupar el vocabulario. Así, bajo la entrada ASK, que el autor describe como *enquiring, denying, learning*, encontramos los siguientes verbos, además de una gran cantidad de nombres y adjetivos:

(6.6) ASK: *answer, ask, assemble, attract, beg, carry a message, command, compel, consent, desire, discover, dispute, enquire, entice, entreat, find out, flatter, follow, grant, grant a tithe, hear about, intercede, investigate, invite, knock, learn, look (out) for, offer, permit, plead, pray, promise, request, require, reward, seduce, seek, summon, survey, test, thank, urge*

En cuanto a la información sintáctica que presentan las entradas léxicas, debemos decir que carecen de ella. A favor del autor debemos apuntar que éste se disculpa alegando que su propósito al elaborar este diccionario es construir un listado del vocabulario básico de varias ramas temáticas.

6.2.5. A THESAURUS OF OLD ENGLISH

MACROESTRUCTURA

A Thesaurus of Old English (TOE) de Roberts y Kay (1995) es el primer producto del proyecto de Glasgow llamado *Historical Thesaurus*, con el cual Michael Samuels marca el inicio de la onomasiología thesauriana en los estudios de inglés antiguo. Éste se compone de dos volúmenes: *Introduction and Thesaurus* e *Index*. El primer volumen propone la clasificación del léxico del inglés antiguo mediante asociaciones de palabras, mientras que el segundo se conforma como índice alfabético de estos vocablos con su localización en el primer volumen.

La organización del primer volumen se basa en la clasificación que Samuels y Kay proponen para el *Historical Thesaurus*. El corpus textual se compone en gran medida de unidades tomadas del *OED*, pero también se hace un vaciado literal de los diccionarios de Hall y B&T. Así, en la introducción al mismo se apunta:

From the outset of the *HT* project the usefulness of a small and easily separable body of ancillary materials (that is, c. 48,000 word senses from the Anglo-Saxon dictionaries as opposed to some 650,000 word senses drawn from the *OED*) was evident, to serve as the corpus for a pilot study for the full thesaurus (*A Thesaurus of Old English*, xxi).

MICROESTRUCTURA

Este tesoro es del tipo acumulativo, ya que clasifica bajo una unidad grupos de palabras relacionadas sin definir las. Por tanto, no se está aplicando el concepto estructural de campo léxico, entendido éste como “estructura paradigmática constituida por unidades léxicas que se reparten entre sí una zona de significación común y que se hallan en oposición inmediata las unas con las otras” (Coseriu 1987, 230), sino que el propósito es incluir bajo las distintas entradas el mayor número de material posible. En consecuencia, a menudo resulta difícil comprender la organización y ubicación de ciertos lexemas verbales bajo determinadas entradas.² Tal como apuntan Cortés Rodríguez y Mairal Usón (en prensa):

It seems in a way that the lexicographer is stretching the model too far in order to accommodate all those lexemes into a lexical straitjacket.

La hiponimidad parece ser el único postulado estructural adoptado plenamente:

- (6.7) 09.01 **To speak, exercise faculty of speech:** (ge)sprecan
 . **To speak, utter, say:** acweþan, cweþan, ...
 .. **To speak often of:** drifan

Por otra parte, estas agrupaciones de palabras no distinguen categorías gramaticales. Así, podemos mencionar como ejemplo la entrada 09.01 **To speak, exercise faculty of speech:** (ge)sprecan, bajo la cual aparece la siguiente información:

² En el Capítulo 7 veremos cómo los lexemas correspondientes al dominio de los verbos de habla se localizan en este tesoro dentro de diversas asociaciones de palabras.

- (6.8) **Able to speak:** wordclipinde, wordsprecende
Utterable, that can be spoken: aseccgendlic
That should be spoken: gesprecendlic
With words, orally: wordes
Utterance, speaking: bodung, cwidegiedd, secge, gesegen, gesegnes
A speaker: maþelere, maþeliend, secgend, wordliend
To speak, utter, say: acweþan, cweþan, (...)

Además esta obra carece de los contextos que ejemplifican las entradas léxicas y de información sintáctica.

6.2.6. *DICTIONARY OF OLD ENGLISH DE CAMERON, AMOS Y HEALEY*

MACROESTRUCTURA

El proyecto del *Dictionary of Old English* (1986-1996) surge de la mano de Angus Cameron como un diccionario histórico y de organización semasiológica cuyo objetivo es seguir la tradición del *OED*, basándose en aquellos documentos escritos en inglés durante el periodo comprendido entre el año 600 y 1150. Esta obra pretende, por tanto, complementar el *OED* en la parte dedicada al inglés antiguo, incluyendo los términos obsoletos excluidos por éste.

Las publicaciones en fascículos que hasta el momento este proyecto ha dado son las que se presentan a continuación:³

- The Dictionary of Old English: D* (1986)
The Dictionary of Old English: C (1988)
The Dictionary of Old English: B (1991)
The Dictionary of Old English: Æ (1992)
The Dictionary of Old English: A (1994)
The Dictionary of Old English: E (1996)

³ Para una descripción de cada uno de estos fascículos deben consultarse las páginas web que se detallan a continuación: www.doe.utoronto.ca/fasc-d.html; www.doe.utoronto.ca/fasc-c.html; www.doe.utoronto.ca/fasc-b.html; www.doe.utoronto.ca/fasc-a.html; www.doe.utoronto.ca/fasc-e.html.

Este diccionario pretende distinguirse de sus predecesores en los siguientes puntos (<http://www.doe.utoronto.ca/about.html>):

- Most dictionaries tend to be deeply indebted to their predecessors: they borrow headwords, definitions, and quotations from the dictionaries which have gone before them. By contrast, it is the database of the *Dictionary of Old English* which determines the headwords, definitions, and quotations.
- There is more information to draw on today as new texts have come to light, and previously unedited texts have been edited and added to the Electronic Corpus. Research based on a fresh look at the surviving records of Old English is perhaps the most significant difference between the *Dictionary of Old English* and the work of earlier scholars. As a result of the completeness and range of the Corpus, the editors are discovering both new words and new meanings.
- The project has followed in the footsteps of those who have established new standards in modern lexicography by providing parsed lists of all attested spellings, grammatical information, and detailed sense divisions (supported by appropriate citations).
- The entries try to highlight important and interesting collocations, and give syntactic as well as semantic information where necessary.

MICROESTRUCTURA

Como resultado, las entradas de este diccionario incluirán la siguiente información (<http://www.doe.utoronto.ca/frame.html>): la entrada léxica, referencias cruzadas como *folc*, *folch*, *follc*, información sobre la categoría léxica y el género (cuando se trate de sustantivos), variantes ortográficas de la palabra en inglés antiguo, frecuencia y uso, sentidos o acepciones, definiciones, citas, colocaciones, equivalencias latinas presentes en el mismo contexto y manuscrito, referencias a otras entradas léxicas relevantes y a otros diccionarios. Como ejemplo podemos citar la siguiente entrada:

- (6.9) *Headword*: eln-boga
Grammatical information: Noun, m., wk.
Attested spellings: elnboga; elboga, eleboga// elnbogan, elmbogan; elbogan; hellenbogan (Occ Gl 45.1.2); elboga (dat.sg., Ant Gl 4)
Occurrences and usage: 18 occ.
Definitions: elbow
Citations: (ver página web)
Latin equivalents in manuscript: cuba, cubitus, ulna
Old English references: See also eln, boga; cf. earmboga
Secondary references: MED elboue. OED2 elbow *sb.* DOST elbo. EDD elbow.

6.3. LA NECESIDAD DE UN DICCIONARIO SINTÁCTICO DE ORGANIZACIÓN ONOMASIOLOGICA PARA EL INGLÉS ANTIGUO

Cortés Rodríguez y Mairal Usón (en prensa) afirman que la ausencia de información sintáctica sobre las entradas léxicas que presentan la mayoría de los diccionarios que versan sobre inglés antiguo dificulta la *adecuación explicativa* que según Jackendoff (1975, 639-40) toda teoría léxica debería aspirar a cumplir (“describe how the particular relationships and sub-regularities in the lexicon are chosen - why the observed relationships, and not other imaginable ones, form part of the description of the lexicon in question”) y que Cortés Rodríguez y Mairal Usón proponen como requerimiento para todo producto lexicográfico.

Por tanto, el diccionario sintáctico que proponemos también pretende conseguir esta adecuación explicativa, dando cabida a la siguiente información:

- patrones sintácticos de cada entrada léxica;
- relaciones entre la información semántica y sintáctica de las entradas;
- predicción de marcas morfológicas por medio de la conducta sintáctica de las entradas.

Además de los tres niveles de adecuación propuestos por Jackendoff (1975), *adecuación observable*, *descriptiva* y *explicativa*, Cortés Rodríguez y Mairal Usón (en prensa) proponen un cuarto nivel de adecuación o *adecuación funcional*:

Functional adequacy, by which all information encapsulated within the whole range of lexical entries should be tested against the existing corpora.

Debido a que en el caso del estudio de una lengua histórica como el inglés antiguo la información sobre las entradas léxicas no puede ser contrastada con los hablantes, los corpóra lingüísticos suponen el único modo por el cual el lexicógrafo puede presentar ejemplos reales que aseguren la validez de las representaciones léxicas.

Nuestra propuesta, por tanto, se basa en la elaboración de un diccionario sintáctico onomasiológico del léxico verbal del inglés antiguo, concretamente de los

verbos de habla. Hasta el momento no se ha conseguido un producto lexicográfico del léxico del inglés antiguo que integre los recientes avances en la lexicología. Siguiendo a Martín Mingorance (1998, 101):

One of the most striking and persistent paradoxes in linguistic studies is the rather ancillary status to which lexicography seems to have been tacitly relegated until recent times. The clearest reason for this rather incongruous state of affairs seems to be lack in adequacy of lexicographic practice in relation to the advances in linguistic theory, particularly as regards the degree of formalization attained in the other branches of linguistics, including lexical semantics.

Por tanto, el objetivo de este diccionario es aplicar un modelo que integra los ejes paradigmático, sintagmático y cognitivo. Además, exceptuando el enfoque semántico que presenta el *TOE*, no existe un diccionario de inglés antiguo organizado onomasiológicamente en dominios y subdominios semánticos. Tal como apunta Martín Mingorance (1998, 261), no resulta justificable el hecho de que en la actualidad el número de obras lexicográficas de organización semasiológica sea considerablemente mayor que el de diccionarios onomasiológicos:

Teóricamente al menos no existe una justificación válida para tal situación. El lexicón mental, del que es o debe ser reflejo un diccionario, está organizado de manera jerarquizada y relacional. La ecuación sémica en la definición se viene realizando en la lexicografía europea sobre la base del esquema aristotélico de *genus proximum-differentia specifica*, a partir de unos esquemas de categorización basados en la elaboración de prototipos que a su vez son producto de perceptos. Por ello idealmente la compilación de un diccionario con un sistema coherente de definiciones debería poder realizarse desde ambas perspectivas.

Existen experimentos psicolingüísticos que han venido a demostrar que las palabras con significados relacionados se localizan dentro del lexicón mental de forma contigua (Aitchison 1987). Siguiendo con este argumento, Mairal Usón (1999a, 77) señala que la organización alfabética de los diccionarios y lexicones no refleja la manera en que organizamos el vocabulario en nuestra mente, resultando irrelevante desde el punto de vista psicológico.

Es por este motivo que adoptando el concepto de dominio que propone el MLF, entendido éste como “la configuración estructural que agrupa un conjunto de lexemas

que comparten un área de significado común y que, además, muestran un comportamiento sintáctico similar”, la organización del léxico tendrá validez psicológica (Mairal Usón 1999a, 77).

La organización onomasiológica del léxico que se propone dentro del MLF parte de la palabra en sí o lexema para llegar a la estructura del léxico, ya que teniendo en cuenta el significado central o *definiens* de la definición de un lexema, localizaremos éste dentro de un (sub-)dominio u otro. Así, Faber y Mairal Usón (1999, 81-82) apuntan lo siguiente:

The question is how to find the type of onomasiological organization most in consonance with that of our mental lexicon (...). Since direct observation of our mental processes is impossible, one way to have an idea of the way cognition works is to use the patterns in lexical structure as a window into the mind.

Por tanto, el tipo de organización onomasiológica del léxico que propone el MLF se opone al de los tesauros tradicionales, sobre los cuales Mairal Usón (1999a, 77) realiza la siguiente crítica:

En el thesaurus tradicional, el lexicógrafo es el responsable de establecer *a priori* las macroáreas de la experiencia humana y de agrupar las palabras en consecuencia. El *Roget's Thesaurus* contiene seis clases conceptuales principales: *abstract relations, space, matter, intellect, volition, y emotion, religion and morality*. En este tipo de diccionarios no podemos tener la certeza de que el sistema de descriptores elaborado por el lexicógrafo sea realmente inherente a los universales del conocimiento. En nuestra opinión, esta incertidumbre puede resolverse con un tipo de análisis determinado por los datos. De este modo, las áreas de significado o los dominios léxicos establecidos adquieren una base más sólida y dejan de ser un simple producto de nuestra intuición. Por ello, no es de sorprender que el inventario de dominios léxicos al que hemos llegado mediante este método difiera del que normalmente se encuentra en los tesauros tradicionales.

Un ejemplo de la distinta localización de determinados lexemas teniendo en cuenta varios diccionarios onomasiológicos puede encontrarse en los lexemas que conforman el subdominio *To say that something will happen*:

(6.10) *To say that something will happen*

foretell to say correctly that something will happen in the future

predict to foretell something accurately, based on previous knowledge/
experience

forecast to predict something (of weather and events difficult to
foretell)

prophesy to foretell something, especially through supernatural inspiration

Tal como apuntan Faber y Mairal Usón (1999, 82-83), y nuestra propia investigación sobre este subdominio en inglés antiguo, la justificación para la distinta localización de estos lexemas parece residir exclusivamente en la intuición del propio lexicógrafo. Haciendo un recorrido por los diccionarios onomasiológicos más usuales de la lengua inglesa y española, éstos son los resultados obtenidos al respecto:

- en *Longman Lexicon of Contemporary English* estos lexemas están incluidos en *Time*;
- en *Roget's Thesaurus* aparecen bajo *Intellect*;
- en el *Diccionario ideológico de la lengua española* de Casares se incluyen dentro de *Inteligencia*;
- en *VOX Diccionario ideológico de la lengua española* aparecen bajo *Conocimiento*;
- finalmente, en el *TOE*, del cual hemos extraído los verbos que conforman el dominio de los verbos de habla en inglés antiguo, éstos están incluidos en *Mental Faculties*.

Como podemos comprobar, todas estas obras lexicográficas, exceptuando la primera, coinciden en considerar estos predicados como verbos cognitivos. Sin embargo, a través de la descomposición léxica de las definiciones de estos lexemas, Faber y Mairal Usón (1999, 288-90) incluirán éstos dentro del dominio de los verbos de habla.

En definitiva, siguiendo el MLF, el lexicón verbal de una lengua está estructurado en los siguientes dominios (1999, Apéndice I): EXISTENCIA,

MOVIMIENTO, POSICIÓN, CONTACTO, CAMBIO, PERCEPCIÓN, COGNICIÓN, SENTIMIENTO, ACTOS DE HABLA, SONIDO, LUZ, POSESIÓN y ACCIÓN.

Esta estructuración también será aplicada para el léxico verbal del inglés antiguo, puesto que se postula que la organización de los dominios en su mayor parte se mantiene constante diacrónicamente (Cortés Rodríguez y Mairal Usón, en prensa),⁴ aunque los datos del análisis en última instancia decidirán la configuración final de los (sub)dominios, tal como se explica en el siguiente capítulo con respecto al dominio de los verbos de habla.

6.4. CONCLUSIÓN

Una vez realizada la revisión de los estudios sintácticos más relevantes aplicados al inglés antiguo y de la producción lexicográfica existente sobre este estadio de la lengua inglesa, concluimos con la necesidad de elaborar un diccionario sintáctico verbal del inglés antiguo de base onomasiológica.

La información sintáctica que incluiremos viene a paliar la ausencia de este tipo de información en los diccionarios que hemos descrito, exceptuando el *Oxford English Dictionary*. Dadas las dificultades con las que nos encontramos al estudiar una lengua histórica como el inglés antiguo, la información sintáctica será de gran ayuda para la determinación del espacio semántico y la localización de los lexemas dentro de un subdominio (*Principio de iconicidad léxica (versión beta)*). Por otra parte, la organización onomasiológica de este diccionario se basa en la idea de que nuestro léxico mental, del que debería ser reflejo todo diccionario, está estructurado de forma jerárquica y relacional (Martín Mingorance 1998, 261).

⁴ Esta asunción también es mantenida en la elaboración del *TOE*, al basar su clasificación en el *Roget's Thesaurus* (Roberts y Kay 1995, xix).

En definitiva, esperamos que este diccionario sintáctico se convierta en una herramienta fundamental para el estudio de la historia de la lengua inglesa, ya que, por una parte, no conocemos la existencia de un diccionario sintáctico para el inglés antiguo, y, por otra parte, hasta el momento no existe un diccionario de inglés antiguo de base semántica, organizado en dominios y subdominios.

PARTE III
SEMÁNTICA Y SINTAXIS DE LOS VERBOS
DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

7. ORGANIZACIÓN DEL DOMINIO LÉXICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

7.1. INTRODUCCIÓN

El trabajo que vamos a realizar en esta tercera parte conlleva el análisis sintagmático del dominio léxico de los verbos de habla en inglés antiguo. Para ello analizaremos las estructuras sintácticas de los distintos lexemas que integran los subdominios, con el fin de elaborar las plantillas léxicas que caracterizan a cada uno de ellos y, en la medida de lo posible, la estructuración interna de dichos subdominios en términos de relaciones de hiperonimia e hiponimia.

Tomando como referencia la organización jerárquica del dominio de los verbos de habla que Faber y Mairal Usón (1999, 288-90) proponen, y utilizando como fuente de información léxica del periodo de estudio el *TOE*, propondremos la organización en subdominios del dominio de los verbos de habla en inglés antiguo. Una vez estructurado el dominio de estudio, cabe analizar a continuación estos lexemas dentro de los contextos que nos ofrecerán los corpórea electrónicos sobre inglés antiguo con los que vamos a trabajar: *The Dictionary of Old English Corpus* y *The Helsinki Corpus*.

7.2. FUENTES

El primer punto a tener en cuenta en el análisis es qué fuentes vamos a utilizar, de manera que obtengamos un corpus representativo del periodo bajo estudio. La primera dificultad con la que nos encontramos al estudiar una lengua (o una etapa de ella) en desuso es el hecho de que los únicos testimonios que podemos utilizar son los escritos. Por lo tanto, nuestra intuición o la de otros informantes no podrá aportar información al respecto.

Nuestro trabajo, pues, se limitará a la recolección y análisis de datos documentados. Para poder trabajar con esos datos y obtener unos resultados óptimos debemos acceder a una muestra representativa de la producción escrita de la época.

Fischer (1992, 208-9) hará un apunte al respecto, haciendo mención concretamente de las fuentes que deben tenerse en cuenta en un estudio sintáctico de una lengua histórica:

Ideally, for a survey of syntactic developments in a particular period, one should only use texts that are similar in nature, representing the different stages of the period under discussion. That is, one should use only prose texts; texts that are not translated or at least not influenced by their source text; and texts that are similar in style and dialect.

En relación con las palabras de Fischer, dos observaciones deben hacerse:

- La primera de ellas tiene que ver con el uso únicamente de textos en prosa, ya que si descartamos los textos que se conservan en verso, podríamos estar perdiendo una gran cantidad de información.
- En segundo lugar, si descartamos igualmente aquellas obras traducidas del latín a la lengua vernácula por temor a la posible influencia de la lengua original en la lengua meta, prácticamente nos quedaremos sin ningún testimonio escrito de la lengua del Sajón occidental temprano.

Por otra parte, debido a la escasez de fuentes escritas de este periodo que no sean obras literarias, nuestro estudio se ceñirá principalmente a esa variedad discursiva que es la lengua literaria. Godden (1992, 490-91) señala la importancia que la lengua literaria tiene en el estudio de una lengua histórica:

It shows the language being tested to the full, being used by individuals who think seriously about the right choice and use of language and are prepared to employ the full range of possibilities and even to invent, or to break the boundaries of ordinary discourse.

Así, el corpus de nuestra investigación vendrá dado, en primer lugar, por los distintos diccionarios sobre inglés antiguo, en especial el *TOE*, de donde seleccionaremos los lexemas que integran el dominio con el que vamos a trabajar. Como ya hemos mencionado en el capítulo anterior, en el *TOE* se antepone la organización semántica frente a la orientación alfabética. Además, apuntábamos que este tesoro es del tipo acumulativo, ya que clasifica bajo una unidad grupos de palabras relacionadas sin definir las, con el propósito de incluir el mayor número y más completo

de material posible, de ahí que la información extraída del mismo deba ser cotejada con las definiciones en los diccionarios de B&T, T&C y Hall.

Con frecuencia resulta difícil entender la organización y ubicación de ciertos lexemas verbales. En el caso concreto del dominio de los verbos de habla, los lexemas que lo integran se encuentran dispersos por diversos grupos de palabras, como *Life and Death* (Sensation, perception, feeling), *Existence, Mental Faculties, Opinion, Emotion, Language and Communication, Action and Utility* (Greetings, courteous terms of address), *Action and Utility* (Peril, danger), *Social interaction, Law and Order, Religion y Leisure*.

Además, debemos tener en cuenta las limitaciones que presenta el *TOE*. Este diccionario onomasiológico se basa principalmente en la información contenida en el *OED*, el cual recoge aquellos vocablos registrados a partir del año 1150. Por tanto, si algún vocablo hubiera desaparecido antes de esta fecha y no se encontrara recogido en textos de la época, éste no aparecerá incluido en dicho diccionario y, en consecuencia, tampoco en el nuestro.

En segundo lugar, basándonos en la organización en subdominios que Faber y Mairal Usón (1999) proponen para el dominio de los verbos de habla en el inglés actual¹, intentaremos dar una clasificación en subdominios de los lexemas que aporta el *TOE* para el dominio de los verbos de habla en inglés antiguo. Ésta se presenta en el apartado 7.3 de este capítulo. Las palabras de Cortés Rodríguez y Mairal Usón (en prensa) recogen la justificación del método de trabajo que seguiremos:

The procedure adopted has been to turn the information from the *TOE* into the structure of the domains as described in Faber and Mairal (1999: Appendix I). The basic assumption behind this method is that semantic domains are kept constant diachronically for its more part, needless to say that the internal microstructure of these domains has been substantially altered throughout the history of the English language.

En tercer lugar, como nuestra investigación se basa en el análisis de las concordancias extraídas de los corpórea electrónicos de inglés antiguo, localizaremos en

¹ La clasificación semántica que Wierzbicka (1987) propone para estos mismos verbos coincide en gran medida con la que ofrecen Faber y Mairal Usón (1999).

éstos los verbos proporcionados por el *TOE* para así obtener dichas concordancias. La justificación del uso de los corpórea lingüísticos viene dada por la adecuación funcional que según Cortés Rodríguez y Mairal Usón (en prensa) todo producto lexicográfico de una lengua histórica debe perseguir. Como ya hemos señalado, estos autores argumentan que al no existir informantes con los cuales contrastar la información a incluir en las entradas léxicas, los corpórea se convierten en el único modo por el cual el lexicógrafo puede presentar ejemplos reales.

Martín Arista (2001d, 767) señala tanto los beneficios como las limitaciones de la lingüística del corpus para la lingüística histórica:

El desarrollo de la lingüística del corpus ha sido particularmente beneficioso para la lingüística histórica, disciplina lingüística en la que el análisis cuantitativo puede ayudar a suplir la carencia de hablantes nativos de la lengua (...). El uso de corpórea diacrónicos también tiene limitaciones: los corpórea diacrónicos tienden a representar únicamente la variedad escrita, y, por tanto, se limitan a los textos que los contemporáneos decidieron poner por escrito.

Los corpórea que vamos a utilizar en nuestro análisis son *The Dictionary of Old English Corpus* y *The Helsinki Corpus*. *The Helsinki Corpus* es el resultado del proyecto dirigido por Matti Rissanen y Ossi Ihalainen en la Universidad de Helsinki. Este corpus electrónico supone una colección de extractos de textos del año 850 al 1700, y contiene alrededor de un millón y medio de palabras. Estos extractos pueden tener una extensión de 5000 a 10000 palabras y, en el caso de textos breves, éstos son incluidos íntegramente (Rissanen et al. 1993). El número de textos del inglés antiguo en prosa y verso - éstos últimos en menor medida - es menor que el del inglés medio o inglés moderno temprano.

Martín Arista (2001d, 771) recoge la filosofía que sigue este corpus:

The principles of compilation of the Helsinki Corpus reflect the view that linguistic change should be approached through evidence based on synchronic variation inherent in the structure of the language studied. It follows that the researcher of variant expressions conveying one and (more or less) the same meaning welcomes access to a rich collection of text types, levels of style and modes of expression, geographical and social varieties, etc. (Kytö, 1996: 1).

Contrariamente a lo que ocurre en *The Helsinki Corpus*, *The Dictionary of Old English Corpus*, proyecto desarrollado en la Universidad de Toronto y dirigido por Antonette di Paolo Healey, se compone de prácticamente la totalidad de los textos escritos en inglés antiguo que se conservan (“except for some variant manuscripts of individual texts”), es decir, un total de 3037 textos que pueden clasificarse como textos en prosa y en verso, glosas interlineales, glosarios, inscripciones rúnicas e inscripciones en el alfabeto latino. Las búsquedas que permite este corpus son de tipo simple (una palabra), combinaciones de dos o tres palabras, o palabras próximas dentro de un texto, además de búsquedas bibliográficas (www.hti.umich.edu/english/oec).

El listado de textos procedentes de *The Helsinki Corpus* y *The Dictionary of Old English Corpus*, de los cuales hemos extraído los ejemplos para el dominio de los verbos de habla, se encuentra en el Apéndice III de este trabajo.

El dominio léxico de los verbos de habla en inglés antiguo se divide en seis grupos: SPEECH VERBS, TO SAY SOMETHING IN A PARTICULAR WAY, TO SAY SOMETHING, TO SAY SOMETHING FOR A PARTICULAR PURPOSE/WITH A SPECIFIC RESULT, TO SAY SOMETHING IN A DIFFERENT LANGUAGE y TO NOT SAY ANYTHING. Debido al gran número de contextos que nos ofrece *The Dictionary of Old English Corpus*, hemos decidido aplicar este corpus únicamente en el análisis de los dos primeros grupos, SPEECH VERBS y TO SAY SOMETHING IN A PARTICULAR WAY, ya que éstos contienen un número menor de lexemas que los otros cuatro.

En los casos en los que este corpus nos ofrece un número elevado de ejemplos, el mismo corpus nos brinda la posibilidad de hacer una selección aleatoria de cien. De estos cien ejemplos hemos hecho una segunda selección de treinta, aplicando el programa de estadística SPSS 7.0 (*Statistical Package for the Social Sciences*). La elección de trabajar con un máximo de treinta ejemplos por cada verbo (además de los ejemplos que nos ofrecen los diccionarios B&T y T&C) se debe a que este número supone la media aproximada de ejemplos que encontramos para el resto de los verbos y que creemos suficientemente representativo. Por otra parte, en el caso de los verbos que presentan un número inferior a treinta ejemplos se ha decidido analizar la totalidad de

éstos y no aplicar método probabilístico alguno por la pérdida de información sintáctica que esto hubiera supuesto.

Sin embargo, para los cuatro grupos restantes, TO SAY SOMETHING, TO SAY SOMETHING FOR A PARTICULAR PURPOSE/WITH A SPECIFIC RESULT, TO SAY SOMETHING IN A DIFFERENT LANGUAGE y TO NOT SAY ANYTHING, hemos utilizado *The Helsinki Corpus*. Esta decisión se basa en el hecho de que estos cuatro grupos se componen de un mayor número de lexemas que los dos anteriores, por lo que debemos utilizar un corpus que nos permita restringir el número de ejemplos a analizar. Además, hemos aplicado a este corpus el programa *Wordsmith Tools* que nos facilitará las búsquedas de las distintas formas verbales. Por último, y al igual que ocurría en el primer grupo, se ha hecho una selección aleatoria de treinta ejemplos en aquellos verbos que superan este número de concordancias, y hemos analizado además los ejemplos que ofrecen B&T y T&C.

En consecuencia, creemos que utilizando los córpora electrónicos mencionados y los ejemplos extraídos de B&T y T&C, tenemos las herramientas adecuadas y suficientes para recoger los contextos en los que aparecen los verbos de habla en inglés antiguo y así poder extraer las estructuras sintácticas que los caracterizan. A partir de estas estructuras obtendremos las plantillas léxicas de cada predicado verbal, así como la plantilla del subdominio en el que se integran.

7.3. EL DOMINIO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

A continuación presentamos nuestra propuesta de estructuración del dominio de los verbos de habla en inglés antiguo. Junto a cada subdominio, y cuando se ha podido establecer una jerarquía léxica, se incluyen los verbos más genéricos dentro de los mismos, resultantes de la aplicación del *Principio de iconicidad léxica (versión beta)*:

SPEECH VERBS

1. **To say something in a particular way**
 - 1.1. **To say something formally** [*acweþan, foresecgan, gesweotolian, sweotolian*]
 - 1.2. **To say something briefly** [*foresecgan, gemynegian, genemnan, namian*]
 - 1.3. **To say something again** [*aftercweþan*]
 - 1.4. **To say something with difficulty**
 - 1.5. **To say something quickly/continuously**
 - 1.6. **To say something suddenly/loudly** [*geclipian*]
 - 1.7. **To say something in a soft way** [*runian*]
 - 1.8. **To say something unhappily, in a dissatisfied way** [*seofian*]
 - 1.9. **To say something in a proud way** [*gielpān*]
 - 1.10. **To say something foolishly**
2. **To say something**
 - 2.1. **To say something is the case (positive things)**
 - 2.1.1. **To say yes to somebody/something** [*geþw ærian*]
 - 2.1.2. **To say that something is true** [*andettan, geseþan, ge trymman*]
 - 2.1.2.1. **To say that something will happen** [*witegian*]
 - 2.1.2.2. **To say that something is certain** [*behatan, geswerian, swerian*]
 - 2.1.3. **To say positive things about somebody/something**
 - 2.1.3.1. **To say positive things, speaking favourably** [*wuldrian*]
 - 2.1.4. **To express friendliness/pleasure when meeting someone or taking one's leave** [*halettan*]
 - 2.1.5. **To express gratitude to someone**
 - 2.2. **To say that something is not the case (negative things)**
 - 2.2.1. **To say no to somebody/something**
 - 2.2.2. **To say that something is not true** [*asacan, oþsacan, wiþcweþan*]
 - 2.2.3. **To say negative things about somebody/something** [*cidan, lean*]
 - 2.2.3.1. **To say negative things so that others will laugh** [*bismerian*]
 - 2.2.3.2. **To say insulting obscene things** [*awiergan, yfelsacian*]
 - 2.2.4. **To say that something bad may happen** [*warnian*]
 - 2.3. **To say something knowing that it is not true** [*leogan*]
 - 2.4. **To say that one is sorry about something** [*beladian*]
 - 2.5. **To say that one is no longer angry about or wishing to give punishment to someone for something** [*forgiefan*]
3. **To say something for a particular purpose/with a specific result**
 - 3.1. **To say something to somebody so that they will do it** [*bebeodan*]
 - 3.1.1. **To say something to somebody else to put an idea in their mind** [*gelæran, gerædan, rædan, scyan*]
 - 3.2. **To say something to somebody so that they will not do it** [*forbeodan*]
 - 3.3. **To say something in order to get something else** [*biddan*]
 - 3.3.1. **To say something forcefully in order to get something else** [*giernan*]
 - 3.3.2. **To say something in question form in order to get an answer** [*ascian*]
 - 3.3.2.1. **To say something in return to something** [*andwyrðan*]

- 3.4. **To say something to somebody to tell them about it**
- 3.4.1. **To say something to somebody so that they will remember it** [*mynegian*]
- 3.4.2. **To say something to somebody so that they will know it** [*bebeodan, getellan, onbeodan, tellan*]
- 3.4.2.1. **To say something musically/in verse to somebody so that they will know it** [*singan*]
- 3.4.3. **To say something to somebody giving an account of it** [*gereccan*]
- 3.4.4. **To say something to somebody else, talking it over from several points of view** [*atrahtnian, gemotian, trahtnian*]
4. **To say something in a different language** [*awendan, gereccan*]
5. **To not say anything** [*gestillan, geswigian*]

Además, no debemos pasar por alto la conexión semántica existente tanto en el inglés actual como en inglés antiguo entre este dominio y aquéllos integrados por verbos que designan percepción física, percepción mental, sentimiento y acción. Esta conexión recibe el nombre de *semantic network* o macro-red semántica (Faber y Mairal Usón 1999, Apéndice 2).²

Las diferencias entre la organización que de este dominio proponemos y la que Faber y Mairal Usón (1999, 288-90) presentan para el inglés actual son las que enumeramos a continuación:

▪ ***subdominios añadidos***

Al localizar en el *TOE* lexemas verbales que no tenían cabida en los subdominios propuestos para el inglés moderno o que aportaban una especificación de los mismos, hemos optado por añadir los siguientes subdominios:

2.1.4. *To express friendliness/pleasure when meeting someone or taking one's leave*

2.1.5. *To express gratitude to someone*

2.2.2. *To say that something is not true*

2.2.3.2. *To say insulting obscene things*³

² Algunos de los subdominios que componen este dominio podrían considerarse parte de esta macro-red semántica. Sin embargo, es preciso un estudio más profundo que debido a las limitaciones de espacio y tiempo será el objetivo de futuras investigaciones.

³ Este subdominio ha sido tomado de Mairal Usón (1993) y reemplazará al subdominio *To say something in a rude way*.

2.3. *To say something knowing that it is not true*

2.4. *To say that one is sorry about something*

2.5. *To say that one is no longer angry about or wishing to give punishment to someone for something*

3.2. *To say something to somebody so that they will not do it*

3.3.1. *To say something forcefully in order to get something else*

3.4.2.1. *To say something musically/in verse to somebody so that they will know it*

▪ ***subdominios eliminados***

Al no ser localizado en el *TOE* ningún lexema que tuviera cabida en estos subdominios, hemos optado por eliminar los siguientes subdominios propuestos por Faber y Mairal Usón (1999):

To say something informally

To say something firmly

To say something precisely

To say something angrily

To say something in a rude way

To say something not in return to something

To say the main points of

To say something by a particular means

To say positive things saying that something should be considered⁴

To say something without knowing if it is the case

To say something expressing an opinion or judgement one has arrived at

⁴ Debido a la dificultad para distinguir entre los lexemas que integran este subdominio y el subdominio *To say something to somebody else to put an idea in their mind*, hemos decidido incluir en el último los lexemas semánticamente afines.

Los lexemas verbales del inglés antiguo que integran cada subdominio son los que expondremos seguidamente. Debajo del encabezado de cada subdominio aparecen los epígrafes correspondientes al *TOE*, en los cuales hemos localizado los lexemas que componen los distintos subdominios. Además, a la derecha incluimos la numeración correspondiente a cada predicado o grupo de predicados, facilitando así su localización en este diccionario.

Por otra parte, para cada subdominio señalaremos aquellos lexemas que, o bien debido a la inexistencia de ejemplos para los mismos tanto en los cónpora como en B&T y T&C,⁵ o bien por no ser considerados verbos de habla tras utilizar estas mismas herramientas, han sido eliminados de esta investigación.

SPEECH VERBS

TOE: Language and Communication

To speak: (ge)sprecan 09.01⁶

To speak, utter, say: cweþan

To speak about, say, utter: (ge)secgan, (ge)sprecan

To converse, talk, commune: (ge)sprecan 09.01.04

To say, state: (ge)cweþan 09.06.02

To give information about: (ge)cýþan 09.06.02.01.01

1. To say something in a particular way

1.1. To say something formally

TOE: Language and Communication

To tell, make known, declare, relate, announce: anemman, sciran 09.06.02.01

To declare clearly: (ge)sweotolian

To proclaim, announce, etc.: abodian, forebodian, foreclipian, foresecgan, forþsecgan, freabeorhtian, freabodian, fullcýþan
09.06.02.01.05

To spread, make known, proclaim, celebrate: mæran, geopeman
09.06.02.01.05.01

⁵ Los lexemas para los que no hemos encontrado ejemplos suelen localizarse en los diccionarios o en los cónpora como equivalencias de los verbos del latín, formando parte de textos correspondientes a glosarios o traducciones, como por ejemplo *West-Saxon Gospels*, *Bede's Ecclesiastical History* o *Cura Pastoralis* (Kahlas-Tarkka et al. 1993, 29-30).

⁶ Hasta que no se ofrezca una nueva numeración se entenderá que los verbos que siguen se localizan en 09.01.

El lexema *acweþan*, que en el *TOE* aparece como *To speak, utter, say*, ha sido incluido en este subdominio ya que en B&T y T&C presenta el significado ‘declare’. No se han encontrado ejemplos de los lexemas *abodian, foreclipian, forþsecgan, freabeorhtian, fullcyþan* y *geopeman*.

1.2. To say something briefly

TOE: Existence, Language and Communication, Action and Utility

To mention before, say already: *foresecgan* 05.11.07.03.02.02

To take mention of: *gemyndgian, gemynegian* 09.06.02.01.01

To mention by name, mention: *(ge)namian, (ge)nemnan*

To adduce, cite, quote: *forþbringan, reccan* 11.03.01.01.01

To refer (to source): *tieman*

De estos verbos hemos eliminado *forþbringan* ‘bring forth, produce’ y *tieman* ‘bring forth’, ya que en los diccionarios consultados no aparecen como verbos de habla. Por otra parte, *reccan* ha sido trasladado al subdominio 3.4.3.

1.3. To say something again

TOE: Existence, Language and Communication

To repeat, establish for a second time: *(ge)edstaþelian* 05.05.01

To recur: *geedlæcan, efthwyrfan* 05.11.09.06

To repeat: *geedlæstan, geedniwian, geeftgadrian, (ge)niwian*

To repeat: *aftercweþan, (ge)edlæcan, eftgian, ofercweþan* 09.06.02.01.03

Los lexemas *(ge)edstaþelian* ‘restore’, *efthwyrfan* ‘return’, *geedniwian* ‘renew, restore’ y *(ge)niwian* ‘renew, restore’ han sido eliminados, ya que no son verbos de habla. Además, también ha sido excluido el lexema *geeftgadrian*, dado que no se ha encontrado ningún ejemplo del mismo.

1.4. To say something with difficulty

TOE: Language and Communication

To stammer: *abyffan, stamerian, stammetan, wlaþþian* 09.02.03.02

To lisp: *awlysþian* 09.02.03.03

Hemos excluido los lexemas *stammetan* y *awlysplian*, puesto que no se han encontrado ejemplos de los mismos.

1.5. To say something quickly/continuously

TOE: Life and Death, Language and Communication

To gnash, chatter: gryrran 02.05.10.10

To cry, chatter: hlydan 02.05.10.15.06

To chatter: gyrran, word indrifan 09.01.02.01

El lexema *gryrran* ‘gnash’ ha sido eliminado, ya que no es un verbo de habla. Por otra parte, *word indrifan* será incluido en el subdominio 1.6.

1.6. To say something suddenly/loudly

TOE: Life and Death (Sensation, Perception, Feeling), Social interaction, Leisure

To yell, shrill, screech: giellan, gylan, scriccettan 02.05.10.05

To speak loud, cry aloud: ceallian, hlydan 02.05.10.15.01

To cry out, call (out): breodian, gegan, hrepan, ofclipian, oferclipian

To call out, cry, exclaim: (ge)ciegan, (ge)clipian

To shriek, shout: cirman, hrieman, styrman

To scream: scræman

To cry, call: galan 02.05.10.15.07

To scream: begiellan

To chirp: writian

To cluck: cloccian

To call, summon, send for: acigan 12.03.03.01

To call, sound: (ge)blawan, galan 18.02.07.02.02.02

No hay ejemplos de los siguientes lexemas: *begiellan*, *gegan*, *hrepan*, *scræman* y *scriccettan*. No son verbos de habla los siguientes: *(ge)blawan* ‘blow, breathe’, *cloccian* ‘cluck, make a noise’, *ofclipian* ‘obtain by calling’ y *writian* ‘chirp’. Además, el lexema *galan* ha sido trasladado al subdominio 3.4.2.1.

1.7. To say something in a soft way

TOE: Life and Death (Sensation, Perception, Feeling), Opinion, Language and Communication

To mutter, murmur: hwisprian 02.05.10.16

To murmur against, whisper: becidan, (ge)cidan (ymb), gehyrstan, lycettan, runian, twisprecan 07.05.03.01

To murmur, speak low: clum(m)ian, hwæstrian, þwastrian 09.02.03.01

De estos verbos *lycettan* ha sido eliminado al no haber ejemplos del mismo, mientras que *becidan* y *cidan* han sido trasladados al subdominio 1.8 y *gecidan* al 2.2.3. Además, hemos incluido en este subdominio el lexema *missprecan*, puesto que comparte este significado.

1.8. To say something unhappily, in a dissatisfied way

TOE: Emotion

To lament, wail: bemænan, mænan, wanian 08.01.03.04.01

To murmur, feel/express discontent (at): beceorian, bemurcnian, bemurnan, besargian, besprecan, ceorian, gnornian, hwæstrian, missprecan, murcnian, seofian, þeotan, wiþercwiddian 08.01.03.05

To clamour against: wiþreotan

No son verbos de habla: *bemurnan* ‘mourn, bewail’, *gnornian* ‘be sad, grieve’, *þeotan* ‘roar, howl’ y *wiþreotan* ‘abhor, resist’. Los lexemas *bemænan*, *mænan* y *wanian* además de ‘lament, wail’ también presentan el significado ‘complain’ y, por lo tanto, han sido incluidos en este subdominio. Por su parte, *hwæstrian* y *missprecan* han sido colocados en el subdominio anterior.

1.9. To say something in a proud way

TOE: Opinion

To boast: bodian (be), bogan, gealpettan, gielpān (of), wuldrian 07.06.03

To boast, vaunt: hrieman/hreman, hreþan

No hay ejemplos del lexema *gealpettan*. El lexema *hreþan* ‘triumph’ no es un verbo de habla y el lexema *wuldrian* ‘glorify’ ha sido trasladado al subdominio 2.1.3.1. El lexema *beotian* ha sido incluido en este subdominio.

1.10. To say something foolishly

TOE: Mental Faculties

To speak foolishly: wāflian 06.01.05.03.02

2. To say something

2.1. To say something is the case (positive things)

2.1.1. To say yes to somebody/something

TOE: Language and Communication

To accept as correct, admit: onfon, underfon, understandan be 09.07.04.01

To agree: efencuman, efensecgan, gegadrian, geþwærian

To agree with (another): efengeþæhtian, (ge)þafian, geþwærian, (ge)þwærlæcan

To agree to a fact, concur: geþwærlæcan, geweorþan

To agree, consent to: gemodsumian, (ge)þafian, geþwærian, geþwærlæcan

To come near in opinion, etc., assent to: nealæcan

To consent: midþæhtian, midþwærian, geþafettan 09.07.04.01.02

No son verbos de habla los siguientes lexemas: *efencuman* ‘come together’, *geweorþan* ‘get on with’, *nealæcan* ‘come or draw near, be like’, *onfon* ‘take, receive’, *underfon* ‘take, receive’ y *understandan be* ‘understand’. No hay ejemplos de los lexemas *efengeþæhtian*, *geþafettan*, *midþwærian* y *þwærlæcan*.

2.1.2. To say that something is true

TOE: Mental Faculties, Emotion, Language and Communication, Action and Utility, Law and Order

To speak the truth, say truly, declare: soþsecgan 06.01.07.03

To confirm, fix (on): (ge)fastnian (on/to) 06.02.07

To acknowledge, admit (wrong, sin, etc.): (ge)andettan 08.01.03.02.01

To confess, admit, declare, make known: (ge)andettan, began, (ge)secgan, gewitnian 09.06.02.01.04

To acknowledge, make acknowledgement of: oncnawan

To confirm, affirm: afastnian, aseþan, (ge)trymman 09.07.04

To confirm thoroughly, corroborate: þurhtrymman

To establish, confirm: astellan, (ge)trymman

To make known, declare, affirm: (ge)cennan, togænan

To affirm, asseverate: benemnan

To affirm, assert, state as a fact: (ge)seþan

To testify, attest: (ge)trymman 11.03.01.01.01

To confirm, corroborate: (ge)fāstnian 14.04.03

To confirm, ratify: (ge)cylþan, (ge)fāstnian

To ratify fully: fulfāstnian

No son verbos de habla los siguientes lexemas: *astellan* ‘set forth’, *began* ‘go over, occupy’, *(ge)cennan* ‘conceive, bring forth’ y *gewitnian* ‘punish’. No hay ejemplos de los lexemas *fulfāstnian*, *þurhtrymman* y *togænan*.

2.1.2.1. To say that something will happen

TOE: Mental Faculties, Religion

To foresee: forhradian 06.01.08.04

To mention beforehand: foresecgan

To take heed beforehand: forewarenian

To warn of, forewarn: foremanian, foresecgan, forewarnian

To predict, prophesy: awitegian, bodian, forecweþan, forecylþan, foresecgan, forewitegian, (ge)witegian 06.01.08.04.01

To prophesy: bodian, (ge)witegian 16.02.01.12.01.01

El lexema *forebodian* ha sido incluido en este subdominio y no hay ejemplos del lexema *awitegian*.

2.1.2.2. To say that something is certain

TOE: Social interaction, Law and Order, Religion

To confess a purpose, promise, vow: andettan 12.07.02.01

To promise: behatan, beotian, fore(ge)hatan, (ge)hatan, onhatan 12.07.02.01.01

To make (a promise/vow): gehatan

To vow/promise boastfully: (ge)beotian

To vow with an oath: aþswerian

To promise, swear: aswerian, (ge)swerian

To confirm by oath, swear to: geswerian 14.03.03.04

To vow: behatan, gieldan, (ge)hatan (to) 16.02.04.15

No hay ejemplos del lexema *aþswerian*, y *gieldan* ‘worship’ ha sido excluido.

2.1.3. To say positive things about somebody/something

2.1.3.1. To say positive things, speaking favourably

TOE: Opinion, Religion

To speak of with praise: (ge)bierhtan, (ge)bletsian, eahtian, (ge)herian 07.04.04

To extol: ahebban, amæran, (ge)miclian, up ahebban

To praise, extol, glorify: aherian, aræran, (ge)arweorþian, awuldrian, awundrian, began, begangan, gebeorhtnian, gebiddan, (ge)bletsian, (ge)blissian (be/for/ofe/on), bodian, (ge)breman, deman, domian, (ge)eadmed(i)an, gifian, healdan, hean, hebban, (ge)herian, (ge)lofian, loflæcan, (ge)miclian, oferblissian, tobædan, toweorþian, (ge)weorþian, (ge)widmærs(i)an, (ge)wuldrian, gewundorlæcan, (ge)wundrian, ymblofian 16.02.04

No son verbos de habla los siguientes lexemas: *up ahebban* ‘raise up’, *amæran* ‘make famous, celebrate’, *aræran* ‘raise up’, *(ge)arweorþian* ‘honour, worship’, *awundrian* ‘wonder, admire’, *began* ‘honour, worship’, *begangan* ‘honour, worship’, *(ge)blissian* ‘applaud’, *eahtian* ‘esteem, meditate’, *(ge)breman* ‘honour, celebrate’, *deman* ‘celebrate’, *(ge)eadmed(i)an* ‘worship’, *gebiddan* ‘worship’, *geweorþian* ‘worship’, *gewundorlæcan* ‘magnify’, *gifian* ‘bestow gifts’, *healdan* ‘celebrate’, *(ge)miclian* ‘magnify’, *(ge)widmærs(i)an* ‘celebrate’ y *(ge)wundrian* ‘magnify’. No hay ejemplos de los lexemas *(ge)bierhtan*, *gelofian*, *oferblissian*, *tobædan* y *toweorþian*. Los lexemas *gemærsian*, *mæran* y *mærsian* han sido incluidos en este subdominio.

2.1.4. To express friendliness/pleasure when meeting someone or taking one’s leave

TOE: Language and Communication, Action and Utility

To address, speak to: geaþingian, (ge)gretan, gemænsumian, (ge)nægan, onmælan, geræcan, gereccan, rihtan, þing(i)an (ongean/wiþ) 09.01.03

To greet, hail, salute: gretan, hælan, gehælan, (ge)halettan 11.05.02.02.01

To greet a superior respectfully: gretan

To welcome, greet: (ge)wilcumian

To address respectfully, salute: gretan

To bid farewell: (ge)gretan 11.05.02.02.01.03

No hay ejemplos del lexema *gemænsumian* y no son verbos de habla los lexemas *rihtan* ‘guide, govern’ y *geræcan* ‘reach’. El lexema *gereccan* ha sido trasladado a los subdominios 3.4.3 y 4.

2.1.5. To express gratitude to someone

TOE: Emotion

To express gratitude, thank: (ge)secgan⁷ þancas, (ge)þancian 08.01.02.04.02

2.2. To say that something is not the case (negative things)

2.2.1. To say no to somebody/something

TOE: Language and Communication, Social interaction

To refuse: forweornan, insacian, wiþsceorian 09.07.03.02

To refuse/decline to do: forcweþan, forsacan, forseon

To refuse what is due: forsacan

To reject (something), shun, refuse: fleon, onscunian

To resist, refuse, reject, decline: onsacan, wiþsacan

To refuse, reject, repudiate: scorian

To deny, disown: atsacan, onsacan, wiþsacan

To reject, not allow, refuse: wiþcweþan

To refuse permission/a request: wiþsacan

No son verbos de habla los siguientes lexemas: *fleon* ‘avoid, escape’, *forseon* ‘neglect’ y *forweornan/wiþsceorian/scorian* ‘not accept’. No hay ejemplos del lexema *insacian*, y *atsacan* ha sido incluido en el siguiente subdominio.

2.2.2. To say that something is not true

TOE: Language and Communication, Social interaction

To dispute, discuss: reahtigan 09.07

To argue, dispute, be at variance: cneatian, (ge)flitan, (ge)motian, wiþærian
09.07.01

To contradict, oppose opinion: ongeansp(r)ecan, wiþcweþan, wiþsp(r)ecan
09.07.02

To contradict, withstand: wiþercweþan

To be at variance, disagree, dissent from: geunþwærian, ungeþwærian 09.07.03

To deny: lignan

To deny, abjure, not admit: atsacan, oþsacan, wiþsacan 09.07.03.01

⁷ Incluido en SPEECH VERBS.

To refuse/deny: *sacan*

To deny, disown: *atsacan, wiþsacan*

To oppose by contradiction: *wiþcweþan* 12.05

To disagree, differ from: *toberan wiþ twisehtan, unsibbian, ungeþwærian*
12.05.03

No hay ejemplos de los lexemas *cneatian*, *ongeansp(r)ecan*, *reahhtigan*, *wiþp(r)ecan* y *unsibbian*. No son verbos de habla los siguientes lexemas: *(ge)flitan* ‘fight, quarrel’, *toberan wiþ* ‘separate’, *wiþercweþun* ‘resist’ y *wiþerian* ‘resist, oppose’. Los lexemas *motian* y *gemotian* han sido incluidos en el subdominio 3.4.4.

2.2.3. To say negative things about somebody/something

TOE: Mental Faculties, Opinion, Law and Order

To dissuade (from): *aþreatian* 06.02.06.03.01

To speak disapprovingly, dissuade: *lean*

To disapprove of, condemn: *fordeman, (ge) tælan* 07.05

To chide, reprove, rebuke: *arasian, aþreatian, becweþan, begripan, brocian,*
(ge)cidan, forcweþan, forcyþan, gieman,
hrepian/hreppan, leahtrian, lean, gemidleahtrian,
nætan, nierwan, repsan, gestandan, (ge)stieran, þrafian,
(ge)þreagan (-wian), þreapian, þreat(n)ian 07.05.01

To reprove sharply: *ofercidan*

To reprove much: *forlean*

To speak ill of, calumniate: *acursian, gremian, hearmcweodelian, hearmcweþan,*
hearmcwiddian, helan, hierwan, teoncwidian, teonian
07.05.03.02

To speak very ill of, calumniate: *unhierwan*

To reproach, revile, abuse: *ahyspan, edwit(i)an, ehtan, firenian, gehyspan,*
onlæccan, (ge)tælan, tynan, up(ge)bredan
07.05.03.03.02

To accuse falsely, slander, calumniate: *forleogan, forseccan, forwregan, gehelan*
14.03.03.06

To speak against unjustly: *(ge)cidan*

To condemn: *fordeman, gewægnian* 14.03.03.09.01

No son verbos de habla: *aþreatian* ‘force away’, *ehtan* ‘attack’, *firenian* ‘sin, commit adultery’, *gehelan* ‘conceal’, *gestandan* ‘oppose, resist’, *gieman* ‘correct’, *gremian* ‘enrage’, *nætan* ‘annoy’ y *nierwan* ‘confine, repress’. No hay ejemplos de los lexemas *acursian*, *begripan*, *helan*, *onlæccan*, *(ge)stieran*, *unhierwan* y *up(ge)bredan*.

2.2.3.1. To say negative things so that others will laugh

TOE: Opinion, Emotion

To ridicule, mock: hospettan 07.05.04

To mock, deride, revile: (ge)bismerian, (ge)hyscan, gehyspan

To deride, mock, laugh at: ahliehhan, behlyhhan, cancet(t)an, hlacerian,
(ge)hliehhan, inhlihhan, onscægan, scægan, tælan

To deride, laugh to scorn: hleahtrian, hliehhan to bismere/on bismere, smerian

To mock, make sport of: ahyscan, onhyscan, pleg(i)an 08.01.01.03.07.04

No hay ejemplos de *cancet(t)an*, *hospettan*, *inhlihhan* y *scægan*. No son verbos de habla los siguientes lexemas: *ahliehhan* ‘laugh’, *pleg(i)an* ‘play’ y *smerian* ‘laugh’.

2.2.3.2. To say insulting obscene things

TOE: Opinion, Action and Utility (Courteous forms of address), Social interaction, Religion

To chide, reprove, rebuke: scendan 07.05.01

To reproach, revile, abuse: misræcan 07.05.03.03.02

To insult: gehornian

To greet amiss, insult: misgretan 11.05.02.02.01.02

To deny with oaths, imprecate, swear: adustrian 12.07.02.01.01.01

To blaspheme: (ge)bismerian, cursian, dysigan, (ge)hierwan, swician, wiergan,
wipersacian, woffian, yfelsacian, (ge)yfelsian 16.02.04.14.01

To curse, speak ill of: awierg(e)an, cursian, miscwepan, weargcweþan/
wyr gcweþan, wyr gan, wyr gcwedolian, yfelcwedolian,
yfelcwepan 16.02.04.14.02.01

To accurse: amansumian

No hay ejemplos de los lexemas *geyfelsacian*, *weargcweþan/wyr gcweþan*, *yfelcwedolian* y *(ge)yfelsian*, y *gebismerian* ha sido incluido en el subdominio anterior.

2.2.4. To say that something bad may happen

TOE: Mental Faculties, Emotion, Action and Utility (Peril, Danger)

To suggest, hint, urge: (ge)manian 06.02.06.03.02

To exhort, impel, warn: myndgian/mynegian 06.02.06.03.03.01

To threaten, menace: aladian, behatan, beotian (to), (ge)egesian, gehatan, hwopan,
þeowan, þeowracian 08.01.03.09.07

To warn, make beware: (ge)warian, (ge)warnian 11.09.02

To warn against, give notice of: (ge)warnian

To warn, admonish: (ge)myndgian/(ge)mynegian, gewærlæcan 11.09.02.01

No hay ejemplos de *aladian* con este significado, y *(ge)egesian* ‘frighten’ no es un verbo de habla. Los lexemas *beodan* y *ƿreatian* han sido incluidos en este subdominio.

2.3. To say something knowing that it is not true

TOE: Mental Faculties, Law and Order

To lie: leasian, ofleogan 06.01.07.04.03

To deceive by lying: aleogan, beleogan, (ge)leogan

To accuse falsely, slander, calumniate: forleogan 14.03.03.06

To commit perjury, forswear: forswerian, manswerian

No son verbos de habla *beleogan* y *geleogan* ‘deceive’.

2.4. To say that one is sorry about something

TOE: Social interaction

To excuse, make excuses for: aladian, betellan 12.07.03.02

To offer as an excuse: beladian

To excuse (oneself): besecgan, onsacan

2.5. To say that one is no longer angry about or wishing to give punishment to someone for something

TOE: Emotion, Social interaction, Law and Order, Religion

To pardon, forgive: alætan, forgiefan 08.01.02.06.02

To remit, forgive: forlætan

To excuse, make excuses for: aladian, betellan 12.07.03.02

To offer as an excuse: beladian

To excuse, defend, exculpate: (ge)ladian 14.03.03.08

To exculpate, absolve: gerihtwisian, undon

To pardon, forgive: alætan, forgiefan, forlætan, ongifan 16.02.04.07.02.02

No son verbos de habla los siguientes lexemas: *forlætan* ‘pardon, let go’, *geladian* ‘clear oneself’ y *undon* ‘undo’. El lexema *aladian* ha sido incluido en el subdominio anterior.

3. To say something for a particular purpose/with a specific result

3.1. To say something to somebody so that they will do it

TOE: Social interaction

To command, order, bid: abeodan, gebannan, bebeodan, (ge)beodan, biddan, foregehatan, (ge)hatan, onbeodan, willan 12.03.03

To summon, bid come, call: (ge)beodan, (ge)hatan

3.1.1. To say something to somebody else to put an idea in their mind

TOE: Mental Faculties

To suggest, bring to the mind: tyhtan 06.01.01.01

To persuade: gelæran, getæcan, þurhlæran 06.02.06.03

To urge, incite, persuade (to): onbryrdan, scyan, (ge)tyhtan

To persuade, convince: getreowian, getruwian

No son verbos de habla los lexemas *getæcan* ‘teach, instruct’, *getreowian/getruwian* ‘trust’ y *onbryrdan* ‘incite, encourage’, y no hay ejemplos de *getyhtan*.

3.2. To say something to somebody so that they will not do it

TOE: Social interaction

To prohibit, forbid: bewerian, forbeodan, foresacan, forwiernan, stieran, tocweþan 12.03.06

Bewerian ‘hinder, defend’ y *forwiernan* ‘hinder, prevent’ no son verbos de habla, y no hay ejemplos de *stieran*.

3.3. To say something in order to get something else

TOE: Social interaction

To ask, make a request (for): (ge)biddan 12.03.04

To ask, beg (that): firmettan

To ask, demand: giwian

To ask (advice, etc., from): beahsian

To entreat, ask (for...from): abiddan æt 12.03.04.01

To pray to (someone), entreat: abiddan

To beseech, entreat, make solemn appeal to: (ge)halsian

To pray, supplicate, implore: bensian

To intercede, plead for: þingian 12.03.04.02

3.3.1. To say something forcefully in order to get something else

TOE: Social interaction, Law and Order

To ask, demand: gegiwian 12.03.04

To ask, implore, demand, crave: crafian 12.03.04.01

To beseech, beg earnestly: giernan

To claim, demand: aftersp(r)ecan 14.03.03

3.3.2. To say something in question form in order to get an answer

TOE: Language and Communication

To ask, question: (ge)ascian, befrignan, (ge)fragn(i)an, (ge)frignan, infrignan
09.05.02

To ask about, enquire: (ge)ascian, gefragian, (ge)frasian, (ge)fricgan, (ge)frignan

To question, interrogate: befrignan (be/of /ymbe)

To ask for, inquire for: (ge)ascian

To ask, demand to be told: ascian

No hay ejemplos del lexema *infrignan*.

3.3.2.1. To say something in return to something

TOE: Language and Communication

To answer, reply: (ge)andswarian, (ge)andwyrðan, oncweþan 09.05.03

To respond, answer: acweþan, oncweþan

3.4. To say something to somebody to tell them about it

3.4.1. To say something to somebody so that they will remember it

TOE: Mental Faculties

To remind, bring to the notice of: (ge)manian, (ge)myndegian, gemynegian
06.01.04.01

3.4.2. To say something to somebody so that they will know it

TOE: Language and Communication, Action and Utility, Law and Order

To disclose, reveal: awreon, ayppan, onlucan, unwreon, geyppan 09.05.05

To disclose, discover, reveal: abarian

To uncover, reveal: unhelian

To discover, reveal, make evident: gesweotolian

To reveal, expose, betray: geyppan

To make known, manifest, reveal, show: acyþan, atiewan, foresittan, forþryþan,
gesweotolian, (ge)tæcan, (ge)tæcnan,
(ge)teon (forþ), (ge)yppan 09.05.05.01

- To disclose, reveal, manifest:* ontynan, (ge)openian, unwreon
To make known, reveal, disclose: ameldian
To show forth, reveal, discover: onwreon
To tell, make known, declare, relate, announce: abeodan, (ge)meld(i)an, (ge)tellan
 09.06.02.01
To make known, disclose, reveal: ameldian, bemeldian, (ge)openian
To make known, cause to know, inform: gewissian 09.06.02.01.01
To give information, inform: ameldian, gewiterian
To proclaim, announce, etc.: abeodan, abodian, bebeodan, gebeodan, (ge)bodian,
 forebodian, foreclipian, foresecgan, forþsecgan,
 freabeorhtian, freabodian, fullcyþan, læran,
 meld(i)an, oncyþan, weman 09.06.02.01.05
To announce, tell, proclaim, send word: onbeodan
To spread, make known, proclaim, celebrate: (ge)brædan, gemæran, geopeman,
 (ge)widmær(i)an, (ge)widmærsian
 09.06.02.01.05.01
To announce, introduce: besecgan 11.05.02.02.01
To denounce, inform against: gebodian, (ge)meldian 14.03.03.01

No hay ejemplos de *abodian*, *ayppan*, *foreclipian*, *forþcyþan*, *forþsecgan*, *freabeorhtian*, *fullcyþan*, *geopeman* y *gewiterian*. No son verbos de habla los siguientes lexemas: *æt iewan* ‘show, appear’, *(ge)brædan* ‘extend’, *foresittan* ‘preside over’, *læran* ‘teach’, *(ge)tæcan* ‘show, teach’, *(ge)tæcnan* ‘denote, designate’, *(ge)teon* ‘educate’ y *weman* ‘sound’.

3.4.2.1. To say something musically/in verse to somebody so that they will know it

TOE: Language and Communication, Leisure

- To compose verse, narrate:* singan 09.03.05
To recite, sing, compose a poem about: gieddian, gliwian, (ge)singan
To sing (a song): asingan, dryman, lædan, sang secgan,⁸ (ge)singan 18.02.07.01
To sing, chant: agalan, (ge)galan, (ge)singan

Los lexemas *awrecan*, el cual aparece en el *TOE* como ‘relate, tell’, y *gellan*, que no ha sido incluido en el *TOE*, también forman parte de este subdominio. *Gegalan* ‘enchant’ y *lædan* ‘lead, guide’ no son verbos de habla.

⁸ Incluido en SPEECH VERBS.

3.4.3. To say something to somebody giving an account of it

TOE: Language and Communication

To explain, expound: areccan, atellan, fulfealdan, ofertrahtnian, oferyrnan, geopenian, (ge)reccan, gerecenian, gesceadan, togesceadan, (ge)traht(n)ian, unfealdan, unliesan 09.04.03

To give explanations about: geopenian, trahtnian be

To relate, recount, tell: areccan, ariman, aseccan (ymbe), atellan 09.06.01

To narrate, set out: gendebyrd(i)an

To tell, make known, declare, relate, announce: bereccan, (ge)reccan 09.06.02.01

No hay ejemplos de *gendebyrd(i)an* y no son verbos de habla los lexemas *ariman* ‘enumerate’, *gesceadan* ‘divide, separate’, *oferyrnan* ‘cover over’, *togesceadan* ‘separate’, *unfealdan* ‘unfold, open’ y *unliesan* ‘unloose’.

3.4.4. To say something to somebody else, talking it over from several points of view

TOE: Language and Communication

To speak formally, discuss: (ge)gieddian 09.01.04

To deal with, treat, discuss a subject: ahrepian, atrahtnian, fon ymb, (ge)handlian, (ge)hrepian (ymbe), (ge)trahtnian be/ymbe 09.06

To discuss: tosceadan 09.07

To dispute, discuss: reahhtigan

To argue, dispute, be at variance: cneatian, (ge)flitan, (ge)motian, wiþerian 09.07.01

No hay ejemplos de *gegieddian* y *reahhtigan*, y no son verbos de habla los lexemas *ahrepian* ‘touch, treat’, *cneatian* ‘dispute’, *(ge)flitan* ‘strive, quarrel’, *fon* ‘grasp, catch’, *(ge)handlian* ‘handle’, *(ge)hrepian* ‘touch, treat’, *tosceadan* ‘divide, separate’ y *wiþerian* ‘resist, oppose’.

4. To say something in a different language

TOE: Language and Communication

To translate: areccan, awendan, gecieran, gehwierfan, oferlædan, reccan, (ge)traht(n)ian, geþeodan, (ge)wendan 09.04.03.01

No hay ejemplos de *gecierran* y *oferlædan*. Debido al hecho de que en B&T y T&C el lexema *reccan* no aparece con el significado de ‘translate’ pero sí *gereccan*, dicho lexema ha sido sustituido por este último.

5. To not say anything

TOE: Life and Death, Language and Communication

To keep silence: *adumbian*, *ætswigan*, *forswigian* 02.05.10.17.01

To become silent, stop speaking: *oþswigan*

To silence, make silent: *gestillan*, *geswig(i)an* 09.02

To keep silence, be(come) silent: *adumbian*, *gesugian*, *geswigan*

7.4. CONCLUSIÓN

En este capítulo hemos presentado una descripción detallada de las fuentes que nos han permitido llevar a cabo nuestra investigación y del método de trabajo a seguir. Tal como hemos expuesto, el *TOE* y los diccionarios de B&T, T&C y Hall han sido nuestras fuentes primarias, ya que de éstos hemos extraído los lexemas correspondientes al dominio de los verbos de habla en inglés antiguo.

Según la información léxica que nos han proporcionado estos diccionarios, y basándonos en la estructuración que del dominio de los verbos de habla hacen Faber y Mairal Usón (1999) para el inglés moderno, la organización que proponemos para el dominio de los verbos de habla en inglés antiguo se compone de cuarenta y siete subdominios. Por otra parte, el total de lexemas verbales que integran este dominio asciende a trescientos cincuenta y cinco, los cuales aparecen ordenados alfabéticamente en el Apéndice I de este trabajo, acompañados del número correspondiente al subdominio o subdominios en los que se localizan.

El siguiente paso será analizar estos lexemas en los contextos que nos ofrezcan los corpórea *The Dictionary of Old English Corpus* y *The Helsinki Corpus*. El primero está compuesto prácticamente por la totalidad de los textos escritos en inglés antiguo que se conservan, y el segundo supone una selección de los mismos. El análisis sintagmático de estos verbos se presentará en el Capítulo 8.

8. INTERFICIE SEMÁNTICA-SINTAXIS DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

8.1. INTRODUCCIÓN

En este capítulo analizaremos las características semánticas y morfosintácticas de los verbos de habla a partir de la plantilla léxica correspondiente a este dominio. El dominio de los verbos de habla en inglés antiguo se divide en cinco subdominios principales: *To say something in a particular way*, *To say something*, *To say something for a particular purpose/with a specific result*, *To say something in a different language* y *To not say anything*. Todo ellos comparten una serie de rasgos semánticos y morfosintácticos comunes al dominio, además de presentar los rasgos que los diferencian del resto de subdominios. A partir de las plantillas correspondientes a cada uno de estos subdominios y aplicando una serie de reglas que permiten el enlace entre la representación semántica y sintáctica de los lexemas, podrán derivarse las distintas alternancias sintácticas de estos verbos.

8.2. SEMÁNTICA Y SINTAXIS DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

En la descripción que Van Valin y LaPolla (1997, 116-18) hacen de los verbos de habla se apunta que éstos se encuadran dentro de la clase de verbos de actividad. La estructura lógica que les correspondería a estos verbos es la que presentamos a continuación, a partir de la cual estos autores proponen derivar la estructura lógica de otros verbos de habla más específicos, como es el caso de *tell*, el cual veremos más abajo.

$\text{do}'(x, [\text{express}(\alpha).\text{to}(\beta).\text{in.language}(\gamma)'](x, y))$

En esta estructura lógica las variables internas o constantes ontológicas **a**, **b**, **g** definen la clase léxica de los verbos de habla, haciendo referencia al contenido de la expresión, al oyente y a la lengua utilizada, respectivamente, aunque no tengan

necesariamente expresión lingüística, mientras que las variables externas, en este caso x e y , serán las que tendrán realización sintáctica.

La variable interna **a** hace referencia al contenido de la expresión que puede tener las siguientes realizaciones:

- *metalinguistic noun (word, syllable): say a few words.*
- *utterance noun (story, joke, rumor, statement): tell a story/joke about Frank.*
- *topic noun: discuss the situation.*
- *that-clauses: tell Sandy that it will rain.*

Por su parte, la variable interna **b** designa el oyente y la variable interna **g** la lengua utilizada. Así, un verbo como *speak* puede aparecer con un segundo argumento realizado por cada una de estas variables:

- (8.1) *Sandy spoke but a few words.* $y = \alpha$ $\alpha =$ metalinguistic noun
Sandy spoke to Kim $y = \beta$
Sandy spoke Telegu. $y = \gamma$

No ocurre lo mismo con otros verbos como *say, talk, discuss* o *tell*:

- | | | | |
|------------------|--------------|--------------------------------|------------------------------|
| (8.2) <i>say</i> | $y = \alpha$ | $\alpha =$ metalinguistic noun | <i>say a few words</i> |
| | | indirect discourse | <i>say that it will rain</i> |
| <i>talk</i> | $y = \beta$ | | <i>talk to Kim</i> |
| | $y = \gamma$ | | <i>talk Cajun</i> |
| <i>discuss</i> | $y = \alpha$ | $\alpha =$ topic noun | <i>discuss the situation</i> |
| <i>tell</i> | $y = \alpha$ | $\alpha =$ utterance noun | <i>tell a joke</i> |
| | $y = \beta$ | | <i>tell Kim</i> |

La diferencia entre estos verbos reside en que el último, *tell*, es télico, designando por tanto una realización causativa, mientras que, como ya mencionábamos anteriormente, los demás pertenecen a la clase de los verbos de actividad. Además, este verbo se caracteriza por ser inherentemente causativo:

- (8.3) *Sandy told Kim that Robin would arrive soon =*
“Sandy’s speaking made Kim become aware that Robin would arrive soon”

La estructura lógica de *tell*, por tanto, será la siguiente:

do' (x, [**express.**(α).**to.**(β).**in.language.**(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME **aware.of'** (y, z)],
where $y = \beta$, $z = \alpha$

Aplicando el *Proceso de modelaje de la plantilla léxica*, la plantilla que acabamos de ver y que incluye la estructura lógica de una realización causativa sería la plantilla léxica correspondiente al dominio de los verbos de habla, ya que a partir de ésta podríamos predecir las alternancias sintácticas que se dan en este dominio.

Sin embargo, creemos que existe la necesidad de expandir dicha plantilla e incluir un nuevo subevento, de tal manera que podamos dar cuenta de aquellas construcciones sintácticas que incluyen un argumento instrumental. La plantilla que proponemos es la siguiente:

[**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)]) CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME **aware.of'** (y, z)], where $z = \alpha$, $y = \beta$,
[**in'** (v)] = γ , [**about'**(w)] = ω

En esta plantilla el hablante (x) realiza la actividad de usar su voz para producir un determinado mensaje/palabras, tal que dicha actividad causa que el hablante (x) exprese un contenido (α) con un tópico (ω) a un oyente (β) en un idioma (γ), causando que el oyente sea consciente de dicho contenido.

El primer subevento de esta plantilla, [**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)])], permitirá predecir tanto la función de un hablante (x) como la de un argumento instrumental (*voice* o *words*) como Actor. Este subevento causará (*CAUSE*) un segundo subevento, [**do'** (x, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ)' (x, y)])], en el cual la variable interna **in.language.**(γ) dispara la construcción preposicional [**in'**(v)], y la variable interna **about.**(ω) la construcción preposicional [**about'**(w)], aunque como veremos en el apartado 8.5.4 esta variable ligada a la variable externa *w* también puede aparecer en el caso gramatical correspondiente o como una construcción compleja. Por último, estos dos subeventos causarán el evento [BECOME **aware.of'** (y, z)].

La inclusión de la variable interna **about.(ω)** en esta plantilla se basa en la caracterización que Wierzbicka (1996, 120-21) realiza de la semántica de los verbos de habla. Así, esta autora señala que éstos no sólo precisan de un complemento (contenido) y un oyente, sino además de un tópico:

In fact, I would suggest that SAY has one extra valency option (a third one), realized in English in the frame of SAY ABOUT, as in the sentence *I want to say something about these people*. By analogy to the “psychological topic” of THINK and KNOW, realized in English in the ABOUT frame (THINK ABOUT, KNOW ABOUT), the slot opened by the SAY ABOUT frame could be called (for convenience) the “locutionary topic”.

Dada la complejidad de la plantilla anterior, en el diccionario de los verbos de habla que presentamos en la cuarta parte de este trabajo se dará una plantilla reducida, omitiendo el primer subevento ([**do**´(x, [**use**´(x, voice).**produce**´(x, words))]), excepto en los casos donde aparezca un instrumento o un sujeto instrumental. Igualmente, tanto en el diccionario que presentamos como en este capítulo, las variables externas [**in**´(v)] y [**about**´(w)] sólo aparecerán en las plantillas cuando se produzca el ligamiento entre éstas y las variables internas **in.language.(γ)** y **about.(ω)**, respectivamente.

Además, el análisis de los verbos de habla en inglés antiguo que proponemos presenta otras diferencias con respecto al análisis de Van Valin y LaPolla (1997, 116-18). Así, en la relación o ligamiento variables internas - variables externas cada variable externa estará ligada a una variable interna distinta:¹

$z \rightarrow \mathbf{a}$ (contenido)
$y \rightarrow \mathbf{b}$ (oyente)
$v \rightarrow \mathbf{g}$ (lengua utilizada o lengua meta)
$u \rightarrow \mathbf{e}$ (lengua de origen) ²
$w \rightarrow \mathbf{w}$ (tópico)

¹ Por tanto, en nuestra representación la variable externa y nunca va a estar ligada a la variable interna **a**, contrariamente a lo que se puede apreciar en Van Valin y LaPolla (1997, 116-18).

² Véase la plantilla correspondiente al subdominio *To say something in a different language* (apartado 8.4).

El hecho de que las distintas estructuras sintácticas de un lexema se producen como resultado del ligamiento entre las variables internas y las variables externas de las plantillas se demuestra en los siguientes ejemplos tomados del verbo *secgan*:

- (8.4) [**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ)' (x, y))] & [BECOME **aware.of'** (y, z)]

Se mæssepreost sceal secgan sunnandagum and mæssedagum þæs godspelles angyt on englisc þam folce (Ælet1 (Wulfsgie Xa) B1.8.1)

'On Sundays and massdays the masspriest will say to the people the meaning of the gospel in English'.

x *se mæssepreost*
z = α *þæs godspelles angyt*
y = β *þam folce*
[in'(v)] = γ *on englisc*
Ø = ω _____

- [**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ)' (x, y))] & [BECOME **aware.of'** (y, z)]

Ic ðe orlæg secge (B&T)

'I say to you your fate'.

x *ic*
z = α *orlæg*
y = β *ðe*
Ø = γ _____
Ø = ω _____

- [**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ)' (x, Ø))] & [BECOME **aware.of'** (Ø, z)]

*Ic ne mæg word spreca*n (Rid 18 A3.22.18)

'I may not say a word'.

x *ic*
z = α *word*
Ø = β _____
Ø = γ _____
Ø = ω _____

- [**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ)' (x, y))]

Git ic þe wille secgan embe ða twelfymbrendagas (Comp 10.2 (Henel) B20.10.2)

'Yet I will talk to you about the twelve Ember-days'.

x *ic*
 y = β *læ*
 $\emptyset = \alpha$ ———
 $\emptyset = \gamma$ ———
 [about'(w)] = ω *embe ða twelf ymbrendagas*

[**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ)' (x, \emptyset))]

lū ongan se Hadynd secgan be Iohanne (Mt (WSCp) B8.4.3.1)
 'Then God began to talk about John'.

x *se Hadynd*
 $\emptyset = \beta$ ———
 $\emptyset = \alpha$ ———
 $\emptyset = \gamma$ ———
 [about'(w)] = ω *be Iohanne*

[**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ)' (x, y))]

ac we wyllað eow secgan (~~Æ~~Hom 19 B1.4.19)
 'But we will talk to you'.

x *we*
 y = β *eow*
 $\emptyset = \alpha$ ———
 $\emptyset = \gamma$ ———
 $\emptyset = \omega$ ———

[**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ)' (x, \emptyset))]

swa se Hænd saðe ær his þrowunge (Ælet4 (Sige weardZ) B1.8.4.4)
 'Such as God said before his passion'.

x *se Hænd*
 $\emptyset = \alpha$ ———
 $\emptyset = \beta$ ———
 $\emptyset = \gamma$ ———
 $\emptyset = \omega$ ———

8.3. SEMÁNTICA Y SINTAXIS DE LAS CONSTRUCCIONES COMPLEJAS QUE SE COMBINAN CON LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

Como aplicación de la jerarquía de relaciones interclausales que veíamos en el Capítulo 3, Van Valin y Wilkins (1993) proponen analizar el vínculo existente entre la representación semántica del lexema *remember* y los tipos de complementos sintácticos con los que se combina este lexema. Las relaciones semánticas de éste son las siguientes:

- *remember*_{int}: la variable y se relaciona con una intención o disposición mental → acción mental
- *remember*_{per}: la variable y se relaciona con un evento perceptible → percepción directa
- *remember*_{knw}: la variable y se relaciona con el conocimiento → cognición
- *remember*_{blf}: la variable y se relaciona con una creencia → actitud proposicional

El siguiente paso será conectar estas relaciones semánticas con las unidades sintácticas que proporcionan los nexos y junturas. Así, en la relación semántica acción mental existe una predisposición por parte del Actor para actuar y el acto en cuestión será el complemento. Además, el Actor actúa como controlador del predicado del complemento. Por tanto, la unidad sintáctica ligada a esta relación semántica es la cosubordinación central, que en inglés normalmente se realiza por medio de una construcción de infinitivo con el mismo sujeto:³

(8.5) *John remembered to close the door.*

Siguiendo con este argumento, las demás relaciones semánticas también se ligarán a unidades sintácticas determinadas. Así, la relación percepción directa en inglés está ligada a la subordinación central y se realiza por medio de un complemento *ACC-ing*:

³ Van Valin y LaPolla (1997, 455) ofrecen también como ejemplo de cosubordinación central *Sam sat playing the guitar.*

(8.6) *John remembered him closing the door.*

Por último, las relaciones cognición y actitud proposicional están ligadas a la subordinación clausal y se realizan como *that-clauses*:

(8.7) *John remembered that he had closed the door.*

Por su parte, Wierzbicka (1988) también intenta aportar una explicación semántica sobre las construcciones sintácticas con las que se combinan los verbos de habla. Así, esta autora señala que las construcciones de infinitivo presentan un componente semántico de volición y futuro (*He consented to go*), mientras que las construcciones completivas con *that* implican conocimiento o información (*She says that Tashkent is the capital of Uzbekistan*).

Basándonos en los trabajos de Van Valin y Wilkins (1993) y Wierzbicka (1988), postulamos que al igual que hacíamos con las construcciones simples, también debemos indicar el vínculo existente entre la sintaxis y la semántica de las construcciones complejas. En primer lugar, para describir la sintaxis de estas construcciones tomaremos las teorías de la juntura y el nexos de la GPR. Así, las unidades sintácticas complejas que se combinan con los verbos de habla en inglés antiguo se definirán como coordinación central, cosubordinación central, subordinación clausal y coordinación oracional. Las dos primeras van a estar realizadas por construcciones de infinitivo, mientras que las subordinaciones clausales estarán introducidas por los subordinantes *þæt*, *hu*, *hwelc*, *hwæt*, *hwanon*, *hwi*, *hwa*, *gif* o *huæðer*, y las coordinaciones oracionales⁴ no estarán introducidas por ningún tipo de coordinante o subordinante.

Con respecto a las subordinaciones clausales en inglés antiguo, Visser (1963-1973 II, 771) señala que éstas pueden no estar introducidas por un subordinante. En ese caso una subordinación clausal se distinguirá de una coordinación oracional por las siguientes alteraciones:

- in the personal and possessive pronouns when the introductory phrase is in the present tense;

⁴ Como vimos en el Capítulo 3, hemos introducido la noción de coordinación oracional para describir las construcciones en estilo directo dependientes de los verbos de habla.

- in the personal and possessive pronouns and the tenses of the verb when the introductory phrase is in the preterite.

Además, este autor señala que oraciones del tipo *And cwædon þæt: “Mære witega on us aras”* (verbo + *þæt* + palabras reales del enunciado sin alteración en pronombres y tiempos verbales) pueden ser la forma más antigua de construir el estilo indirecto en inglés antiguo:

It is possible that *þæt* was originally a (stressed) demonstrative pronoun preparing the mind for some speech that is to come and thus serving, as it were, as spoken quotation-marks. (1963-1973 II, 775)

Los siguientes ejemplos ilustran estas unidades sintácticas en inglés antiguo:

(8.8) **Coordinación central**

swa us þu halgan apostolas mynegodon to weorþianne urne hælend and his þa halgan (HomS 30 (TristrApp 2) B3.2.30)
‘Such as the holy apostles warned us to honour our Christ and his saints’.

Cosubordinación central

swaswa he beotige us to slenne (Cochad <R 177>)
‘As soon as he threatens to kill us’.

Subordinación clausal

Ne mihte se dumba fæder cyþan his wife hu se engel his cilde naman gesette (ÆHom I, 25 B1.1.27)
‘The silent father might not tell his wife how the angel set a name for his child’.

Coordinación oracional

cwæð se halga Effrem to þam arwurðan biscope, Ic bidde þe, arwurða fæder, þæt þu me anes þinges tyðige (ÆS (Basil) B1.3.4)
‘The holy Effrem said to the honourable bishop: “I ask you, honourable father, to give me anything”’.

Seguidamente, y con respecto a la descripción de la semántica de estas construcciones, combinaremos la jerarquía de relaciones interclausales de la GPR con las propiedades semánticas de los complementos en términos de las propiedades extensivas e intensivas que proponían Mairal Usón (1993) y Faber y Mairal Usón (1999). De este modo veremos cómo enlazan ambas teorías.

Así, según la jerarquía de relaciones interclausales de la GPR, la coordinación central estará ligada a la relación semántica *expresión de una orden, exhortación o ruego (jussive)*; la cosubordinación central estará ligada a la relación semántica *acción mental (psych-action)* o predisposición por parte de un participante en el estado de cosas para realizar una acción; la subordinación clausal estará ligada a la relación semántica *estilo indirecto (indirect discourse)*; y, por último, la coordinación oracional se ligará a la relación semántica *estilo directo (direct discourse)*. Esta última relación semántica de estilo directo, que no contemplan Van Valin y LaPolla (1997), ha sido incluida para describir la coordinación oracional.

Como veíamos en el Capítulo 3, con la intención de mostrar la relación icónica existente entre la sintaxis y la semántica de los complementos verbales, Mairal Usón (1993, 55) proponía una jerarquía de extensiones que iba desde la más prototípica, individuo/entidad, hasta la menos, acto de habla, teniendo en cuenta el grado de vinculación existente entre el verbo principal y su complemento. Entre las relaciones semánticas de la GPR y las extensiones de los complementos que proponía Mairal Usón (1993) existe el siguiente paralelismo: acción mental – acción, expresión de orden/exhortación/ruego – acción, estilo indirecto – hecho (futuro) y estilo directo – acto de habla.

La descripción semántica de estas construcciones puede enriquecerse integrando los operadores que indican las propiedades intensivas de los complementos. Estos operadores son *Cierto, Probable, Posible e Indeterminado*, los cuales no tendrán aplicación en la relación semántica estilo directo, puesto que únicamente en la comunicación hablada podemos dar cuenta de los mismos.

A la hora de describir las propiedades intensivas de los complementos de los verbos de habla en inglés antiguo nos encontramos con la dificultad de que con frecuencia los complementos por sí solos no pueden aportar suficiente información al respecto, teniendo que apoyarse en la semántica de los verbos que los introducen. Por tanto, como veremos seguidamente, para aplicar estos operadores combinaremos la distinción de modo indicativo/subjuntivo en las subordinaciones clausales con la

semántica del verbo principal, mientras que en las coordinaciones y cosubordinaciones centrales sólo la semántica del verbo podrá aportar información sobre las mismas.

En primer lugar, en el caso de la modalidad subjetiva en las subordinaciones clausales, no existe un consenso entre los autores que han estudiado la misma sobre la justificación semántica del uso del modo indicativo o subjuntivo en estos complementos.⁵ Las palabras de Mitchell (1985 I, 370) reflejan el problema existente en inglés antiguo:

In general terms, we can agree that the indicative is used to present something as a fact, as certain, as true, or as a result which has followed or will follow and that when the subjunctive is found, some mental attitude to what is being said is usually implied- condition, desire, obligation, supposition, perplexity, doubt, uncertainty, or unreality. But (...) the indicative does not always state a fact (...), nor does the subjunctive always imply uncertainty, doubt, or the like.

Más concretamente, en relación con los verbos de habla este autor señala el hecho de que frecuentemente se asocie el verbo *cweðan* con el modo subjuntivo, *cyðan* con el indicativo, y que *secgan* ocupe una posición intermedia, resultando ésta una explicación insuficiente (1985 II, 50).

Traugott (1972 y 1992) apunta que los verbos de habla en inglés antiguo aparecían con frecuencia complementados por el modo subjuntivo. El uso inicial de este modo en los complementos oracionales era indicar que no había un compromiso por parte del hablante con el contenido de la proposición. Sin embargo, según esta autora, en inglés antiguo este modo había perdido ya su intención inicial:

The subjunctive is widely used in reported speech, as is typical in the early Germanic languages. Originally this use may have been of the 'hear-say' type in which the reporter wished to avoid commitment to the truth of what was reported, or wished to cast doubt on it. However, by Old English the use of the subjunctive had been conventionalised (...), where there is no evidence that the reporter is casting doubt on the truth of the narrator. (1992, 240)

⁵ Véase Martín Arista (2001b), Méndez Naya (1995), Mitchell (1985), Ogura (1991), Quirk y Wrenn (1973) y Traugott (1972, 1992).

Siguiendo con este argumento, Martín Arista (2001b, 303) apunta que “el modo subjuntivo (...) se suele considerar no factitivo (indica que la actitud del hablante respecto al contenido proposicional es expresar un deseo, una posibilidad, etc.), a diferencia del indicativo, al que se suele tratar como factitivo (esto es, el hablante entiende que el contenido proposicional de la cláusula es un hecho)”. Sin embargo, este autor también señala el hecho de que Mitchell (1985 I, 370) ofrece ejemplos en que el subjuntivo es factitivo y el indicativo no factitivo.

Sin embargo, Visser (1963-1973 II, 851) contradice a los autores arriba mencionados, al menos en los que concierne a los verbos de habla, al señalar lo siguiente:

In Old English the modally marked form⁶ is often used after verbs of saying, declaring, lying and denying (...). Here the usage can be accounted for by assuming that it enabled the speaker to express himself non-committally as to the truth of what was said. This reserve is absent when the modally zero form is used (as occasionally happens).

Los verbos de habla que este autor incluye son *afæstnian*, *cweþan*, *gecweþan*, *cyðan*, *gecyðan*, *leogan*, *licettan*, *lignan*, *ondettan*, *onsacan*, *openian*, *reccean*, *greccean*, *secgan*, *gesecgan*, *singan*, *sprecan*, *swerian*, *geswerian*, *wiðcweðan* y *wiðsacan*. A continuación presentamos algunos ejemplos en modo subjuntivo de los verbos *gecyðan* y *gesecgan*:⁷

(8.9) *he mot gecyðan þæt h e hine (...) ofsløge* (T&C)
‘He must say that he killed him’.

Ac ic þe mæg mid feaum wordum gesecgan hu manegra yfela þu welan synt gefylde
(Bo B9.3.2)

‘But I can say to you in a few words how much evil riches are filled with’.

Hu magon nu Romane (...) gesecgan þæt hie þa hæfdenbeteran tida þonne hie nu hæbben? (Or 4 B9.2.5)

‘How can the Romans say now that before they had a period of time better than the one they have now?’.

⁶ El término *modally marked form* es usado por Visser para hacer referencia al modo subjuntivo frente al modo indicativo (*modally zero form* o *modally non-marked form*).

⁷ Debe señalarse que la forma del presente y pretérito singular del subjuntivo como veíamos en el Capítulo 5 coincide con algunas formas del indicativo, por lo que únicamente hemos considerado los casos que no presentaban duda.

De las palabras de Visser podríamos concluir que las propiedades intensivas de estos complementos serían *Probable* o *Posible*, dejando así constancia de la ausencia de compromiso por parte del hablante con la verdad de la proposición. Sin embargo, en los casos en que estas subordinaciones clausales presentan el modo indicativo, la propiedad intensiva correspondiente sería *Cierto*. Compárense así los siguientes ejemplos:

- (8.10) *he hyre gecyðde þæt heo scolde geberan Godes sunu* (WHom 7 B2.2.2) *Cierto*
 ‘He told her that she should conceive God’s son’.
- he mot gecyðan þæt h e hine (...) ofsløge* (T&C) *Probable/Posible*
 ‘He must say that he killed him’.

Adicionalmente, proponemos prestar atención al verbo que introduce dicho complemento puesto que también puede aportar información al respecto. Así, según Givón (1990, 119-22), en el caso de los verbos de habla existen ciertos verbos (*presuppositional/factive verbs*) que implican la certeza del complemento:

- (8.11) *He guessed who did it.*
He said who came.
He regretted that Mary left. \supset Mary left

Del mismo modo, existen verbos que implican la falsedad del complemento (*neg-factive verbs*):⁸

- (8.12) *John lied that Mary left.* \supset Mary didn’t leave

Sin embargo, la mayoría de los verbos de habla no presuponen la verdad o falsedad de sus complementos (*affirmative/negative non-factive verbs*):

- (8.13) *John said/claimed/proposed that Mary left.* $\not\supset$ Mary left
 $\not\supset$ Mary didn’t leave
- John doubted/denied that Mary left.* $\not\supset$ Mary didn’t leave
 $\not\supset$ Mary left

⁸ Kiparsky y Kiparsky (1970) clasifican estos verbos como *contra-factive*.

Según Givón (1990, 530-31), si comparamos los verbos de habla con los verbos cognitivos vemos cómo estos últimos presentan una mayor implicación que los primeros por parte del hablante en la certeza del complemento:

- (8.14) *She said he left, though she knew/thought he didn't.*
 **She thought/knew he left, though she knew/thought he didn't.*

Givón (1995, 114) distingue cuatro tipos de modalidad epistemológica en el contexto comunicativo, teniendo en cuenta por tanto la interacción entre el hablante y el oyente:

- **presupposition:**

The proposition is **assumed** to be true, either by definition, by prior agreement, by generic culturally-shared convention, or by having been uttered by the speaker and left unchallenged by the hearer.

- **realis assertion:**

The proposition is **strongly asserted** to be true; but challenge from the hearer is deemed appropriate, although the speaker has evidence or other grounds to defend their strong belief.

- **irrealis assertion:**

The proposition is **weakly asserted** to be either possible, likely or uncertain (epistemic sub-modes), or necessary, desired or undesired (valuative-deontic sub-modes). But the speaker is not ready to back up the assertion with evidence or other strong grounds; and challenge from the hearer is readily entertained, expected or even solicited.

- **NEG-assertion:**

The proposition is **strongly asserted** to be **false**, most commonly in contradiction to the hearer's explicit or assumed beliefs; challenge from the hearer is anticipated, and the speaker has evidence or other grounds to back up their strong belief.⁹

⁹ Givón (1995, 114) señala que existe la siguiente correlación entre las nociones de la lógica tradicional y estos cuatro tipos de modalidad: necessary truth-presupposition, factual truth-realisation, possible truth-irrealis assertion y non-truth-NEG-assertion.

han dado lugar a los auxiliares/modales del inglés actual, expresaban en inglés antiguo modalidad y si es así de qué tipo.¹²

Martín Arista (2001b) plantea la distinción entre la expresión de modalidad deóntica y epistémica/epistemológica.¹³ Así, en relación con la modalidad que expresan los verbos *sculan* y *willan* este autor señala lo siguiente (2001b, 289):

Prototípicamente (...) **sculan* ‘shall’ y *willan* ‘will’ no expresan tiempo futuro en IA, sino modalidad deóntica (de obligación, intención, volición y órdenes).

Al respecto podemos añadir que no sólo *sculan* y *willan*, sino también *magan*, *motan* y *þurfan* expresan modalidad deóntica en inglés antiguo. Lo que cabría preguntarnos es si estos verbos también expresan modalidad epistémica/epistemológica, tal como ocurre con los modales del inglés actual. Martín Arista (2001b, 305) apunta que “en IA [inglés antiguo], sólo *magan* ‘may’, **sculan* ‘should’ y *willan* ‘will’ muestran rasgos de modalidad epistémica (posibilidad, probabilidad o certeza)”. Sin embargo, el ejemplo que este autor nos ofrece tomado a su vez de Traugott (1992, 197), en el cual *willan* podría aportar un significado de probabilidad, resulta poco esclarecedor:

(8.16) *ic wat þat hine wile tweogan hwæder heo him soð secge*
 ‘I know that he will doubt whether she will tell him the truth’.

En este ejemplo la subordinación clausal *hwæder heo him soð secge* está introducida por la paráfrasis verbal *wile tweogan* ‘will doubt’. Por tanto, es posible que, en lugar de *wile*, sea el verbo *tweogan* el que aporta un significado de indeterminación más que un significado de probabilidad, de ahí que la subordinación esté introducida por *hwæder* ‘whether’ y *secge* presente el modo subjuntivo. Compárese el ejemplo anterior con el siguiente ejemplo del mismo verbo, en el cual *willan* no aparece y la construcción sigue siendo exactamente la misma:

¹² Véase Anderson (1991), Martín Arista (2001b), Mitchell (1985 I), Ogura (1991, 1996), Traugott (1992) o Visser (1963-1973 I).

¹³ Como veíamos en el Capítulo 3, la modalidad epistémica es entendida como modalidad objetiva, mientras que la modalidad epistemológica equivale a la modalidad subjetiva.

- (8.17) *þu hie swiðost tweode hwæðerhie aweg comen* (Coorosiu <R 7.230.19>)
'Then he doubted whether they came forth'.

En definitiva, Traugott (1992, 197-98) señala que a diferencia del inglés actual donde tanto los modales como determinados adverbios (*probably, possibly, obviously, evidently*) pueden expresar modalidad epistémica/epistemológica, en inglés antiguo la situación es bien diferente:

- The pre-modals *cunnan*, **motan* y *agan* show no traces of epistemic meaning in OE, while *magan*, *sculan*, *willan* and possibly *beon* show only marginal colouring in most instance.
- Further evidence for the relative absence in OE of epistemic meanings is that even the subjunctive mood does not express doubt (low probability) in main clauses; it does so only in subordinate clauses.
- In addition, there are very few epistemic adverbs in OE expressing probability and possibility. Of the few adverbs with this meaning, most are found in glosses, e.g. *gewene* 'possibly'. Probability and possibility are expressed in OE primarily by phrases such as *wen is þæt* 'hope is that'. There are, however, adverbs of certainty (i.e. expressing the extreme positive end of the scale), e.g. *afæstla* 'certainly', *forsap* 'truly'. In other words, epistemic modality appears to have been only marginally grammaticalised in OE.

Por tanto, después de un detallado análisis de los “pre-modals” *magan*, *sculan* y *willan* que aparecen con los verbos de habla en inglés antiguo, hemos determinado que únicamente en los casos en los que aparezcan con verbos que puedan expresar certeza, duda o falsedad o en su defecto tomando en cuenta el modo que presente el verbo de la subordinación clausal podremos decir que dichos verbos expresan modalidad epistemológica. En cuanto a la expresión de modalidad epistémica, ésta vendrá dada por la combinación de *magan*, *sculan* y *willan* con verbos que expresen certeza o manipulación o ausencia de ambas.

Teniendo en cuenta lo hasta ahora expuesto, presentamos a continuación ejemplos de los operadores *Cierto*, *Probable*, *Posible*, *Indeterminado* y *Falso* en los verbos de habla del inglés antiguo:

OPERADORES DE LA MODALIDAD SUBJETIVA

- *Cierto*: el verbo implica la certeza de la proposición y ésta presenta el modo indicativo:

(8.18) *ac we wyllað eow secgan nu ærest hu he com to ðære byrig hierusalem* (ÆHom I, 14.1 B1.1.15)

‘But we will say to you now how he came to Jerusalem’.

Ic wylle secgan, hwæt hi ealle habbað (ÆGram B1.9.1)

‘I will say what they all have’.

Pa sunderhalgan ceorodon þæt h e mid ðam synfullum æt (T&C)

‘The Pharisees complained that he ate with the sinful men’.

Dentro del dominio de los verbos de habla en inglés antiguo, existen una serie de subdominios que presentarán el operador *Cierto* en las subordinaciones clausales que se combinan con los verbos que los integran: *To say that something will happen*, *To say that something is true* y *To say that something is certain*.

- *Falso*: el verbo implica la falsedad de la proposición y ésta presenta el modo subjuntivo puesto que el hablante es consciente de dicha falsedad:

(8.19) *Ðu lihst ðæt ðu God sy* (B&T)

‘You say falsely that you are God’.

El subdominio que presentará el operador *Falso* en las subordinaciones clausales será *To say something knowing that it is not true*.

- *Indeterminado*: corresponde a las proposiciones introducidas por *gif o hwaðer* ‘if/whether’, las cuales presentan el modo subjuntivo para dar cuenta del hecho de que el hablante no conoce la certeza de la proposición:

(8.20) *Se geroefa gefraign hwoeðer & gif monn Galilesca woere* (T&C)

‘Pilatus asked whether and if the man came from Galilea’.

Fraegn gif him wære niht getæse (B&T)

‘He asked if he had had an easy night’.

Da ongunnon hy treachtigean, hwaðer ma mærlícra dæda gefremed hæfde ðe Philippus, ðe Alexander (B&T)

‘Then they began to discuss whether Philippus or Alexander had done greater deeds’.

- *Probable/Posible*: corresponde a la mayoría de los verbos de habla, los cuales no implican la verdad o falsedad de la proposición:

(8.21) *Ic þe mæg gesecean þæt þu þec sylfne ne þearft swiþor swencan* (Jul A3.5)
 ‘I may say to you that you must not torment yourself more’.

Ðu lignest nu ðæt s ie lifgende se ofer deoflum dugeþum wealdeþ (B&T)
 ‘Now you deny that the one who controls the wicked men is alive’.

En los casos en que los verbos de habla que introducen los complementos no aporten información sobre la verdad de la proposición recurriremos al modo que presentan. La mayoría de las proposiciones presenta el modo indicativo, a las cuales aplicaremos la propiedad intensiva *Cierto*, y al resto en modo subjuntivo corresponderá la propiedad intensiva *Probable* o *Posible*:

(8.22) *Ic þe mæg gesecean þæt þu þec sylfne ne þearftswiþor swencan* *Cierto*
 (Jul A3.5)
 ‘I may say to you that you must not torment yourself more’.

Ðu lignest nu ðæt sie (...) ofer deoflum dugeþum wealdeþ *Probable/Posible*
 (B&T)
 ‘Now you deny that she controls the wicked men’.

OPERADORES DE LA MODALIDAD OBJETIVA

- *Cierto*: los verbos implican la certeza de la predicación:
- (8.23) *ða ðe giondetað to ongeattanne* (Codurham <R 11.9>)
 ‘Those who confess to know’.
- *Probable/Posible*: con verbos que no implican la certeza de la predicación o con verbos manipulativos que no indican el éxito o fracaso en la manipulación:

(8.24) *þah hine deofol mid barspere beotige to ofsticianne* (T&C)
 ‘Though the devil threatens to pierce him with a boar-spear’.

swa us þa halgan apostolas mynegodon to weorþianne urne hæend and his þa halgan (HomS 30 (TristrApp 2) B3.2.30)
 ‘Such as the holy apostles warned us to honour our Christ and his saints’.

Cuando un mismo verbo permita ser complementado por una subordinación clausal o por una coordinación/cosubordinación central, Noonan (1985, 101) señala que estos últimos implicarán una menor probabilidad de certeza que los primeros. Así, este

autor explica la diferencia entre las construcciones *I believe Zeke to be an idiot* y *I believe that Zeke is an idiot* del siguiente modo:

Such sentences can also be used to assert the proposition embodied in the complement; that is, the function of the statement is not simply to express a propositional attitude, but rather to present the proposition embodied in the complement as an assertion. The function of *believe* and similar verbs [in the first sentence] is simply to soften the force of the assertion, guiding the hearer to a proper appreciation for the complement proposition in its context, rather than being in itself part of what is asserted.

En los siguientes pares de ejemplos los primeros serán considerados más factibles que los segundos:

- (8.25) *The UPI reported that Norm left*
The UPI reported Norm to have left
- Beotaphe þæt he wile þa saula sendan on ece witu*** (T&C) *Probable*
 ‘He threatens that he will send the souls to the eternal penalty’.
- þeah hine deofol mid barspere beotige to ofsticianne* (T&C) *Posible*
 ‘Though the devil threatens to pierce him with a boar-spear’.

En estos casos, aplicaremos al primer complemento en modo subjuntivo el operador *Probable*, y al segundo que contiene una cosubordinación central el operador *Posible*, dejando así constancia de la diferencia entre ambos.

Sin embargo, cuando se trata de verbos manipulativos Givón (1995, 132) señala que la diferencia que existe entre estas dos construcciones reside en que la forma en infinitivo expresa un grado de manipulación mayor que la proposición que contiene la forma finita en modo subjuntivo. Por tanto, en estos casos aplicaremos a la primera el operador *Probable* y a la segunda el operador *Posible*:

- (8.26) *Drihten hwæt hæst ðu me don, Lord* (B&T) *Probable*
 ‘Lord, what do you command me to do?’
- Ic ðe hæte ðæt ðu ðas gesyhþe secge mannum* (B&T) *Posible*
 ‘I command you to tell this vision to men’.

En definitiva, la descripción semántica de las construcciones complejas, representada en las plantillas léxicas por las variables internas *a* u *w* que hacen alusión al contenido y tópico del mensaje respectivamente, será el resultado de la combinación

de las relaciones semánticas de los complementos y las propiedades intensivas, mientras que la sintaxis de estas construcciones vinculada a las variables externas z o w vendrá dada por la combinación de las teorías de la juntura y el nexa, tal como muestra la siguiente tabla:

SINTAXIS		SEMÁNTICA	
Nexo	Juntura	Relaciones semánticas	Propiedades intensivas
Cosubordinación central		Acción mental	Cierto Probable
Coordinación central		Expresión de orden, exhortación, ruego	Posible Indeterminado
Subordinación clausal		Estilo indirecto	Falso
Coordinación oracional		Estilo directo	

TABLA 8.2. Sintaxis y semántica de las construcciones complejas

El siguiente paso será la integración de la representación sintáctica y semántica de las construcciones complejas que se combinan con los verbos de habla en las plantillas léxicas. Como ejemplo presentamos las siguientes plantillas con la correspondiente descripción sintáctica y semántica de estas construcciones:

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible Psych-Action]

(8.27) *swaswa he beotige us to slenne* (Cochad <R 177>)
 'As soon as he threatens to kill us.'

x Nominativo *he*
 z Cosubordinación central *us to slenne*

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Probable/Possible Jussive]

(8.28) *swa us þa halgan apostolas mynegodon to weorþianne urne hæend and his þa halgan*
(HomS 30 (TristrApp 2) B3.2.30)

‘Such as the holy apostles warned us to honour our Christ and his saints’.

x	Nominativo	<i>þa halgan apostolas</i>
z	Coordinación central	<i>to weorþianne urne hæend and his þa halgan</i>
y	Acusativo	<i>us</i>

[**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ)' (x, y))] & [BECOME **aware.of'** (y, z)], where y = β , z = α [Certain indirect discourse]

(8.29) *Ne mihte se dumba fæder cyþan his wife hu se engel his cilde naman gesette*
(ÆHom I, 25 B1.1.27)

‘The silent father might not tell his wife how the angel set a name for his child’.

x	Nominativo	<i>se dumba fæder</i>
z	Subordinación clausal	<i>hu se engel his cilde naman gesette</i>
y	Dativo	<i>his wife</i>

[**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ)' (x, y))] & [BECOME **aware.of'** (y, z)], where y = β , z = α [Direct discourse]

(8.30) *cwæð se halga Effrem to þam arwurðan biscope, Ic bidde þe, arwurða fæder, þæt þu me anes þinges tyðige* (ÆS (Basil) B1.3.4)

‘The holy Effrem said to the honourable bishop: “I ask you, honourable father, to give me anything”’.

x	Nominativo	<i>se halga Effrem</i>
z	Coordinación oracional	<i>Ic bidde þe, arwurða fæder, þæt þu me anes þinges tyðige</i>
y	to + Dativo	<i>to þam arwurðan biscope</i>

En el apartado 8.5 detallaremos la asignación de macro-roles en el proceso del enlace de la sintaxis y la semántica de estas construcciones.

Finalmente, tal como Cortés Rodríguez y Mairal Usón (2001b) señalaban en la revisión del *Proceso de modelaje de la plantilla léxica* (Capítulo 3), cabría apuntar nuevas reglas de enlace para aquellas clases léxicas donde puede haber construcciones

complejas, como es el caso de los verbos de habla. Por tanto, una vez descrito el vínculo existente entre la sintaxis y la semántica de las construcciones complejas, habrá que generar las reglas de enlace por medio de las cuales la información semántica condicionará la conducta sintáctica de la construcción compleja, y viceversa. Así, las descripciones de las variables internas *a* u *w* que presentamos a continuación motivarán las siguientes realizaciones sintácticas de las variables externas *z* y *w*, respectivamente:

Estilo directo	↔	Coordinación oracional
Estilo indirecto	↔	Subordinación clausal
Expresión de orden, exhortación, ruego	↔	Coordinación central
Acción mental	↔	Cosubordinación central

TABLA 8.3. Reglas de enlace para las construcciones complejas

8.4. DESCRIPCIÓN DE LAS PLANTILLAS CORRESPONDIENTES A LOS SUBDOMINIOS QUE COMPONEN EL DOMINIO DE LOS VERBOS DE HABLA

SPEECH VERBS

La plantilla léxica correspondiente a los verbos más genéricos del dominio, es decir, a *cweðan*, *cyðan*, *gecweðan*, *gecyðan*, *gesecgan*, *gesprecan*, *secgan* y *sprecan*, contiene la estructura lógica de una realización activa, donde un hablante (*x*) expresa un mensaje con un contenido (α) y un tópico (ω) a un oyente (β) en un idioma (γ), y entonces (&) el oyente es consciente de dicho mensaje:

<p>[do' (<i>x</i>, [use' (<i>x</i>, voice).produce' (<i>x</i>, words)] CAUSE [do' (<i>x</i>, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (<i>x</i>, <i>y</i>))] & [BECOME aware.of' (<i>y</i>, <i>z</i>)], where <i>y</i> = β, <i>z</i> = α, [in' (<i>v</i>)] = γ, [about/against' (<i>w</i>)] = ω</p>

TO SAY SOMETHING IN A PARTICULAR WAY

La plantilla que contiene la representación sintáctica y semántica de este subdominio presenta la estructura lógica de una realización activa, en la cual aparece una nueva variable interna **d** que representa la manera de hablar:

[**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ).**in.a.manner.**(δ)' (x, y)))] & [BECOME **aware.of'** (y, z)], where y = β , z = α , [**in'** (v)] = γ , [**about/against'** (w)] = ω

A partir de esta plantilla se derivarán una serie de plantillas léxicas hiponímicas que contienen la estructura lógica de una realización activa o una actividad, y en las cuales se desarrolla la variable interna **d** para cada subdominio como *in a formal manner*, *in a brief manner*, *again*, *with difficulty*, *in a quick/continuous manner*, *in a sudden/loud manner*, *in a soft manner*, *in an unhappy/dissatisfied manner*, *in a proud way* e *in a foolish manner*, respectivamente:

To say something formally

[**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**to.**(β).**in.language.**(γ).**in.a.formal.manner.**(δ)' (x, y)))] & [BECOME **aware.of'** (y, z)], where y = β , z = α , [**in'** (v)] = γ

To say something briefly

[**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ).**in.a.brief.manner.**(δ)' (x, y)))] & [BECOME **aware.of'** (y, w)], where y = β , w = ω , [**in'** (v)] = γ

To say something again

[**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**to.**(β).**in.language.**(γ).**again.**(δ)' (x, y)))] & [BECOME **aware.of'** (y, z)], where y = β , z = α , [**in'** (v)] = γ

To say something with difficulty

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).with.difficulty.(δ)' (x, Ø)])]

To say something quickly/continuously

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do'(x,[express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.quick/continuous.manner.(δ)' (x, Ø)])]

To say something suddenly/loudly

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)' (x, y)])] & BECOME aware.of' (y, z)],
where y = β, z = α, [in' (v)] = γ, [against' (w)] = ω

To say something in a soft way

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.soft.manner.(δ)' (x, Ø)])] & [BECOME aware.of' (Ø, z)],
where Ø = β, z = α, [in' (v)] = γ, [about' (w)] = ω

To say something unhappily, in a dissatisfied way

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do'(x,[express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)' (x, y)])] & [BECOME aware.of' (y, w)], where y = β, w = ω, [in' (v)] = γ

To say something in a proud way

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do'(x,[express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.proud.way.(δ)' (x, y)])] & [BECOME aware.of' (y, w)], where y = β, w = ω, [in' (v)] = γ

To say something foolishly

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.foolish.manner.(δ)' (x, Ø)])]

Como vemos, dentro del subdominio *To say something in a particular way* predominan las plantillas correspondientes a realizaciones activas. Únicamente los verbos que conforman los subdominios *To say something with difficulty*, *To say something quickly/continuously* y *To say something foolishly* tienen en su plantilla léxica una actividad, dando cuenta de la intransitividad de los verbos que integran los mismos.

TO SAY SOMETHING

A diferencia de los subdominios que hemos visto hasta el momento, las plantillas que describen el subdominio *To say something* designan realizaciones causativas, donde un hablante (x) expresa un mensaje con un contenido (α) y un tópico (ω) a un oyente (β) en un idioma (γ), causando (CAUSE) que el oyente sea consciente de dicho mensaje. A continuación presentamos las plantillas correspondientes a este subdominio:

To say yes to somebody/something

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)]]) CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α , [in' (v)] = γ , [about'(w)] = ω

To say that something is true

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α , [in' (v)] = γ

To say that something will happen

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α , [in' (v)] = γ , [about'(w)] = ω

To say that something is certain

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where
y = β, z = α, [in' (v)] = γ, [against'(w)] = ω

To say positive things, speaking favourably

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do'(x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω, [in' (v)] = γ

To express friendliness/pleasure when meeting someone or taking one's leave

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α, [in' (v)] = γ

To express gratitude to someone

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.gratitude.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, w)], where y = β, w = ω, [in' (v)] = γ

To say no to somebody/something

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.disagreement.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α, [in' (v)] = γ

To say that something is not true

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α, w = ω, [in' (v)] = γ

To say negative things about somebody/something

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, w)], where y = β, w = ω, [in' (v)] = γ

To say negative things so that other will laugh

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)] & do' [laugh.at' (x ∧ β, w)], where Ø = β, w = ω, [in' (v)] = γ

To say insulting obscene things

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω, [in' (v)] = γ

To say that something bad may happen

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α, [in' (v)] = γ, [about' (w)] = ω

To say something knowing that it is not true

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α, w = ω, [in' (v)] = γ

To say that one is sorry about something

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)] & do' [apologise' (x_i)], where Ø = β, w = ω, [in' (v)] = γ

To say that one is no longer angry about or wishing to give punishment to someone for something

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.not.be.angry.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, w)], where y = β, w = ω, [in' (v)] = γ

Cabe destacar la plantilla del subdominio *To say negative things so that other will laugh*, donde el hablante (x) y el oyente (β) realizan simultáneamente la misma acción (x ∧ β).

TO SAY SOMETHING FOR A PARTICULAR PURPOSE/WITH A SPECIFIC RESULT

Las plantillas del subdominio *To say something for a particular purpose/with a specific result* también designan realizaciones causativas, donde un hablante (x) expresa un mensaje con un contenido (α) y un tópico (ω) a un oyente (β) en un idioma (γ) y con un fin específico, causando que el oyente sea consciente de dicho mensaje. A continuación presentamos las plantillas correspondientes al mismo:

To say something to somebody so that they will do it

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.be. done.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α , [in' (v)] = γ

To say something to somebody else to put an idea in their mind

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.be. considered.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α , [in' (v)] = γ

To say something to somebody so that they will not do it

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.not.be. done.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α , [in' (v)] = γ

To say something in order to get something else

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.be. obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α , w = ω , [in' (v)] = γ

To say something forcefully in order to get something else

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.be. obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).forcefully.(δ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α , w = ω , [in' (v)] = γ

To say something in question form in order to get an answer

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α, [in' (v)] = γ, [about' (w)] = ω

To say something in return to something

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α, [in' (v)] = γ, [against' (w)] = ω

To say something to somebody so that they will remember it

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.be.remembered.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α, [in' (v)] = γ, [about' (w)] = ω

To say something to somebody so that they will know it

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β, z = α, [in' (v)] = γ, [about' (w)] = ω

To say something musically/in verse to somebody so that they will know it

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).musically/in.verse.(δ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β, z = α, [in' (v)] = γ, [about' (w)] = ω

To say something to somebody giving an account of it

[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α, [in' (v)] = γ, [about' (w)] = ω

To say something, talking it over from several points of view

[**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ).**from.several.points.of.view.**(δ))' (x \wedge β , \emptyset))] CAUSE [BECOME **aware.of'** (\emptyset , z)], where y = \emptyset , z = α , [**in'** (v)] = γ , [**about'** (w)] = ω

Como vemos, en algunas de las plantillas de este subdominio aparece la variable interna **d** que, al igual que ocurre en el subdominio *To say something in a particular way*, representa la manera de hablar. Esta variable interna se encuentra en los subdominios *To say something forcefully in order to get something else*, *To say something in question form in order to get an answer*, *To say something in return to something*, *To say something musically/in verse to somebody so that they will know it*, *To say something to somebody giving an account of it* y *To say something, talking it over from several points of view*. Además, cabe señalar la plantilla correspondiente al subdominio *To say something, talking it over from several points of view*, donde el hablante (x) y el oyente (β) realizan simultáneamente la misma acción (x \wedge β).

TO SAY SOMETHING IN A DIFFERENT LANGUAGE

La plantilla que representa al subdominio *To say something in a different language* también contiene una realización causativa, con dos variables internas distintas que son la lengua de origen **e** y la lengua meta **g**:

[**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**to.**(β).**from.****one.language.**(ϵ).**into.a.different.language.**(γ))' (x, y))] CAUSE [BECOME **aware.of'** (y, z)], where y = β , z = α , [**from'** (u)] = ϵ , [**into'** (v)] = γ

TO NOT SAY ANYTHING

El último subdominio, *To not say anything*, presenta en su plantilla léxica una realización causativa que incluye el operador NOT, dando cuenta así del hecho de que, al hablante no expresar un mensaje, no se consigue que el oyente sea consciente del mismo:

NOT [[**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.**(α).**about.** (ω).**to.**(β).**in.language.**(γ ' (x, \emptyset)))] CAUSE [BECOME **aware.of'** (\emptyset , z)], where $y = \emptyset$, $z = \alpha$, [**about'** (w)] = ω

8.5. ALTERNANCIAS SINTÁCTICAS DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

Como vimos en el Capítulo 3, la GPR propone un algoritmo de enlace entre la representación semántica y sintáctica de la oración que contiene dos fases: la primera fase comprende la asignación de macro-roles a las estructuras lógicas de los verbos, y la segunda la asignación de funciones sintácticas (PSA, casos y concordancia) a los macro-roles y al resto de argumentos, dependiendo del sistema sintáctico de cada lengua (lenguas acusativas o ergativas).

Según la jerarquía para determinar el argumento sintáctico privilegiado (PSA), en las lenguas acusativas como el inglés antiguo éste corresponderá en la voz activa al argumento con macro-rol Actor, el cual determinará la concordancia verbal y la asignación de casos. Por tanto, los principios de asignación de macro-rol y casos para los verbos de habla del inglés antiguo son los siguientes:

Principios de asignación de macro-rol

- a. *Número*: el número de macro-roles que un verbo de habla toma es menor o igual al número de argumentos en su estructura lógica;
 1. si un verbo de habla tiene dos o más argumentos en su estructura lógica, tomará dos macro-roles.
 2. si un verbo de habla tiene un argumento en su estructura lógica, tomará un macro-rol.
- b. *Naturaleza*: cuando los verbos de habla toman un solo macro-rol, éste será Actor ya que estos verbos tienen el predicado **do'** que indica actividad en su estructura lógica.

Reglas de asignación de casos

- a. Asignar caso nominativo al macro-rol Actor.
- b. Asignar caso acusativo al macro-rol Experimentador.
- c. Asignar caso dativo al argumento al que no corresponda la asignación de macro-rol.

Por último, quedaría añadir el enlace entre la representación sintáctica y semántica de las construcciones complejas y la asignación de macro-rol que les corresponde.

Como hemos visto, los subdominios que componen los verbos de habla en inglés antiguo se caracterizan por tener una plantilla léxica correspondiente a una realización activa, que dependiendo del subdominio puede ser causativa. Según la descripción de las diferentes clases verbales en términos de *Aktionsart*, el rasgo semántico que caracteriza a las realizaciones es la telicidad, dando como resultado estructuras transitivas en oposición al uso intransitivo de los verbos de actividad.

Por tanto, la alternancia principal dentro del dominio de los verbos de habla en inglés antiguo será realización causativa activa – realización activa - actividad, aunque también es frecuente la alternancia del tópico del mensaje, el uso comitativo de *mid/wip* y el sujeto instrumental, todas ellas predecibles a partir de la plantilla del subdominio correspondiente, y para las cuales ofrecemos seguidamente el proceso de enlace con sus dos fases.

8.5.1. REALIZACIÓN CAUSATIVA ACTIVA

La estructura lógica de una realización causativa activa presenta las variables internas características de la semántica de los verbos de habla, **a**, **b**, **g**, **w** y las variables externas, *x*, *z*, *y*, *v*, *w*, donde *x* hace referencia al hablante, *z* al contenido de la expresión o **a**, y al oyente o **b**, *v* a la lengua utilizada o **g** y *w* al tópico u **w**. Algunos subdominios pueden presentar la variable interna **d** que expresa la manera de hablar, y el subdominio *To say something in a different language* incluye una nueva variable interna **e** que designa la lengua de origen.

Aplicando los principios de asignación de macro-roles y las reglas de asignación de casos, a la variable *x* corresponderá el macro-rol *Actor* y caso Nominativo; a la variable *z* el macro-rol Experimentador y caso Acusativo; a la variable *y*, como argumento directo sin asignación de macro-rol, corresponderá el caso Dativo; la variable *v* estará realizada por la construcción preposicional [**in**´(language)]; y, por

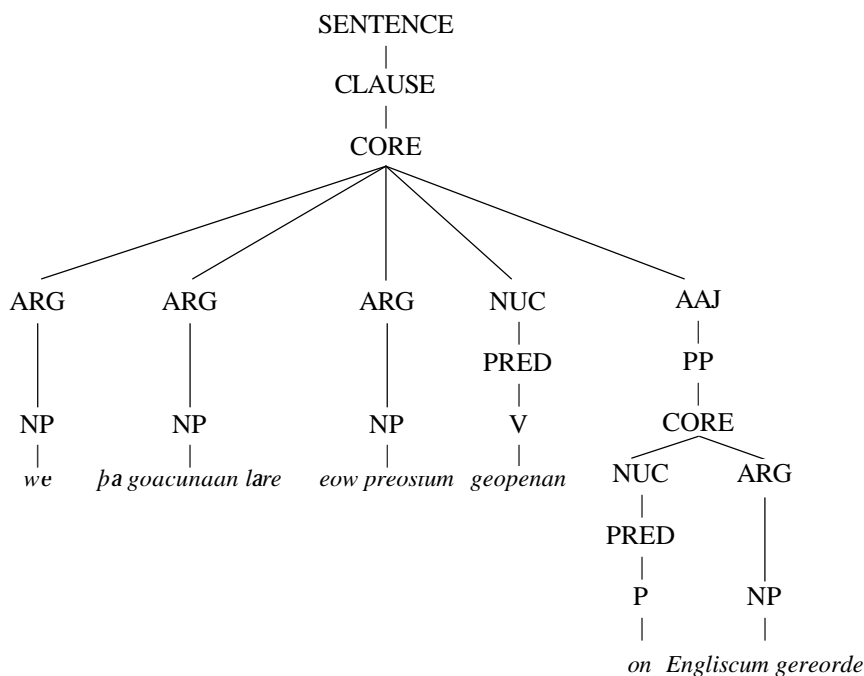
último, la variable *w* estará realizada por la construcción preposicional [**about**´ (topic)], o en su defecto aparecerá en el caso gramatical correspondiente o realizada por medio de una construcción compleja.¹⁴

El siguiente ejemplo tomado del subdominio *To say something to somebody giving an account of it* ilustrará esta alternancia sintáctica:

[**do**´ (we, [**use**´ (we, voice).**produce**´ (we, words)] CAUSE [**do**´ (we, [**express**.(α).**about**.(ω).**to**.(β).**in.language**.(γ).**giving.an.account.of**.(δ)´ (we, ge)))] CAUSE [BECOME **aware.of**´ (ge, seo godcunde lar)], where $ge = \beta$, *seo godcunde lar = α* , *Englisc gereord = γ*

(8.31) *we þa godcundan lare (...) eow preostum geopenan on Engliscum gereorde* (T&C)
 ‘We explain the holy preaching to you priests in the English language’.

x	Nominativo	Actor	<i>we</i>
z	Acusativo	Experimentador	<i>þa godcundan lare</i>
y	Dativo		<i>eow preostum</i>
v	on + Dativo		<i>on Engliscum gereorde</i>



¹⁴ La alternancia sintáctica del tópico del mensaje será descrita en el apartado 8.5.4, en el cual trataremos conjuntamente los argumentos adjuntos.

Sin embargo, existen otras realizaciones de las variables *z* e *y* que se presentan a continuación. Como ya hemos apuntado, las realizaciones causativas se encuentran dentro de los subdominios *To say something*, *To say something for a particular purpose/with a specific result*, *To say something in a different language* y *To not say anything*. Por tanto, los ejemplos que presentamos han sido extraídos de éstos.

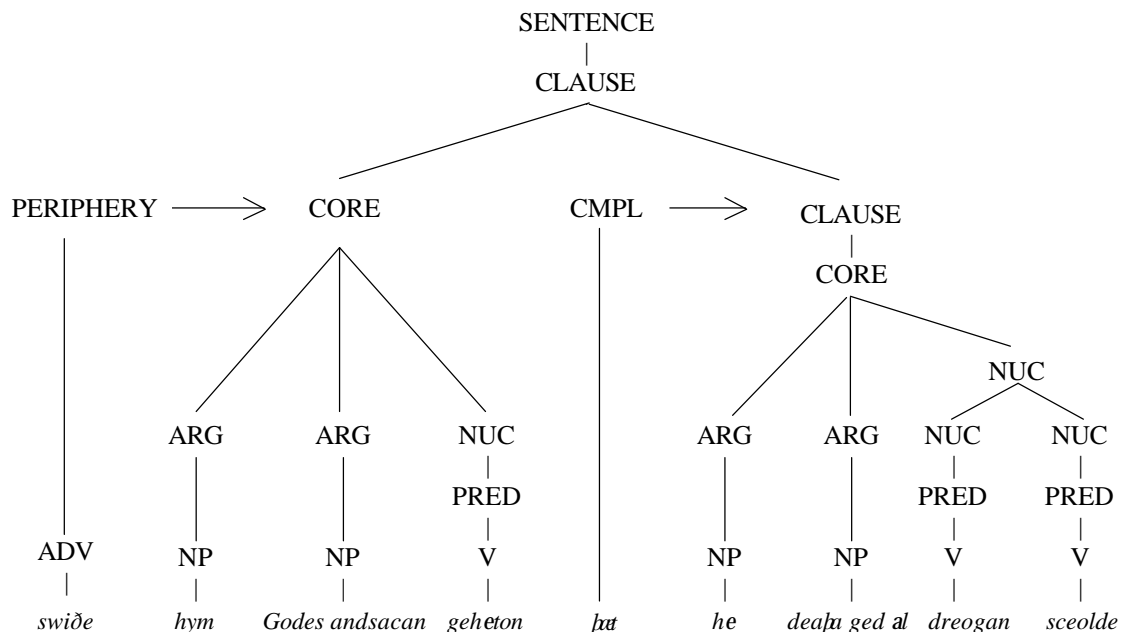
REALIZACIONES SINTÁCTICAS DE LA VARIABLE Z

Las distintas realizaciones de la variable *z* pueden encontrarse, por ejemplo, dentro de los subdominios *To say that something bad may happen* y *To say something in return to something*:

swiðe' ([**do'** (Godes andsacan, [**use'** (Godes andsacan, voice).**produce'** (Godes andsacan, words)] **CAUSE** [**do'** (Godes andsacan, [**express.possible.negative.future.event.**(α). **about.**(ω).**to.** (β).**in.language.**(γ ')) (Godes andsacan, he))] **CAUSE** [**BECOME aware.of'** (he, $\text{h} e \text{ dea} \text{h} \text{ ged al dreogan sceolde}$)]), where $he = \beta$, $\text{h} e \text{ dea} \text{h} \text{ ged al dreogan sceolde} = \alpha$ [Certain indirect discourse]

(8.32) *Hym Godes andsacan swiðe geheton hæt h e deaþu ged al dreogan sceolde* (T&C)
 'The enemies of God threatened him strongly that he should endure death's parting'.

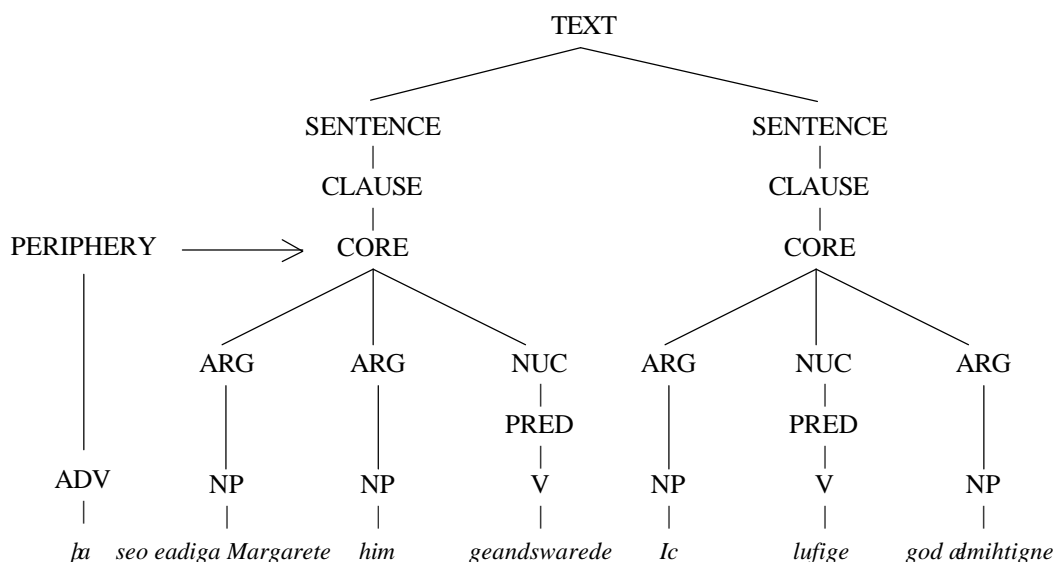
x	Nominativo	Actor	<i>Godes andsacan</i>
z	Subordinación clausal	Experimentador	<i>hæt h e deaþu ged al dreogan sceolde</i>
y	Dativo		<i>hym</i>



þ´ ([**do**´ (seo eadiga Margarete, [**use**´ (seo eadiga Margarete, voice).**produce**´ (seo eadiga Margarete, words)] CAUSE [**do**´ (seo eadiga Margarete, [**express**.(α).**about**.(ω).**to**.(β). **in language**.(γ).**in return to**.(δ)´ (seo eadiga Margarete, he)))] CAUSE [BECOME **aware of**´ (he, Ic lufige god **ðmihtigne**)]), where *he* = β , *Ic lufige god ðmihtigne* = α [Direct discourse]

(8.33) *Seo eadiga Margarete him þa geandswarede: Ic lufige god ðmihtigne*
 (Comarga <R 82>)
 ‘Then the blessed Margareth answered to him: “I love the almighty God”’.

x	Nominativo	Actor	<i>Seo eadiga Margarete</i>
z	Coordinación oracional		<i>Ic lufige god ðmihtigne</i>
y	Dativo		<i>him</i>



En estos ejemplos la variable *z* está realizada por una subordinación clausal o por una coordinación oracional. Como muestra la asignación de macro-roles, de las posibles realizaciones de la variable *z* como una construcción compleja, sólo en el caso de estar realizada como una construcción subordinada se considerará a esta variable un argumento central del verbo, ya que podrá funcionar como PSA de una oración pasiva. Por tanto, únicamente en el ejemplo en (8.32) le corresponde a la variable *z* el macro-rol Experimentador.

Los ejemplos que aparecen a continuación (en 8.34 y 8.35) presentan la realización sintáctica de la variable z como una coordinación central o una cosubordinación central. Como ya señalábamos en el Capítulo 3, las junturas centrales no subordinadas se caracterizan porque los centros de la juntura comparten un argumento. Aplicando la teoría del control, en las coordinaciones centrales el Actor expresa una orden, exhortación o ruego, con la intención de que el Experimentador realice una acción o se involucre en un proceso o cambio, siendo por tanto el Experimentador del primer centro el controlador del segundo centro. En cambio, en las cosubordinaciones centrales el Actor del primer centro es también el controlador del segundo centro, ya que el Actor por sí mismo decide realizar una acción.

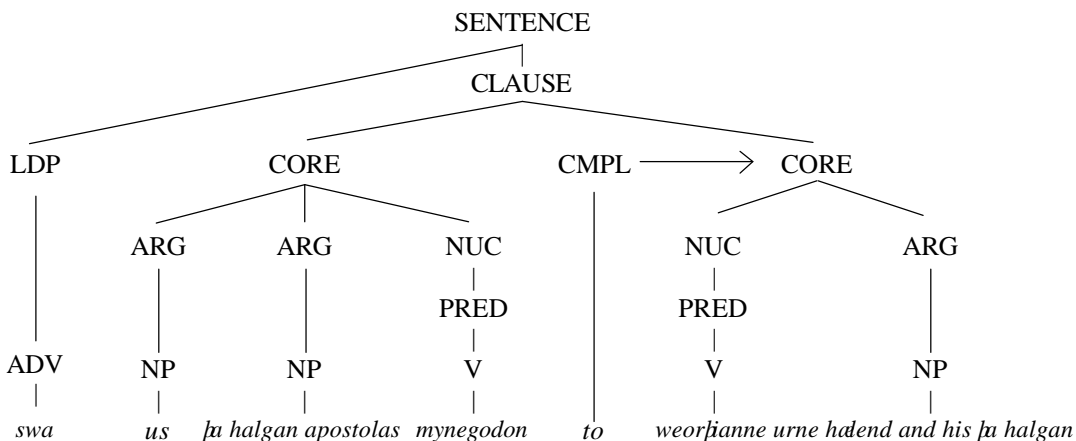
En el enlace de la representación sintáctica y semántica de estas construcciones, éstas se diferencian en que en las coordinaciones centrales las tres variables externas x , y , z tienen realización sintáctica. La variable x toma el macro-rol Actor y caso Nominativo, la variable y toma el macro-rol Experimentador y caso Acusativo, y la variable z está realizada por una coordinación central, funcionando como un argumento sin asignación de macro-rol.

Por el contrario, en las cosubordinaciones centrales sólo las variables x y z tienen realización sintáctica: la variable x será el Actor en caso Nominativo y la variable z será un argumento sin asignación de macro-rol, ya que como hemos visto previamente sólo a los argumentos que contienen una construcción subordinada corresponde la asignación del macro-rol Experimentador:

swa' ([**do'** (\mathfrak{p} halgan apostolas, [**use'** (\mathfrak{p} halgan apostolas, voice) **.produce'** (\mathfrak{p} halgan apostolas, words)] CAUSE [**do'** (\mathfrak{p} halgan apostolas, [**express.possible.negative.future.event.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ)' (\mathfrak{p} halgan apostolas, we)))] CAUSE [BECOME **aware.of'** (we, to weorþanne urne hænd and his \mathfrak{p} halgan))], where $we = \beta$, to weorþanne urne hænd and his \mathfrak{p} halgan = α [Probable/Possible Jussive]

- (8.34) *swa us þu halgan apostolas mynegodon to weorþanne urne hænd and his þu halgan*
 (HomS 30 (TristrApp 2) B3.2.30)
 'Thus the holy apostles warned us to honour our Christ and his saints'.

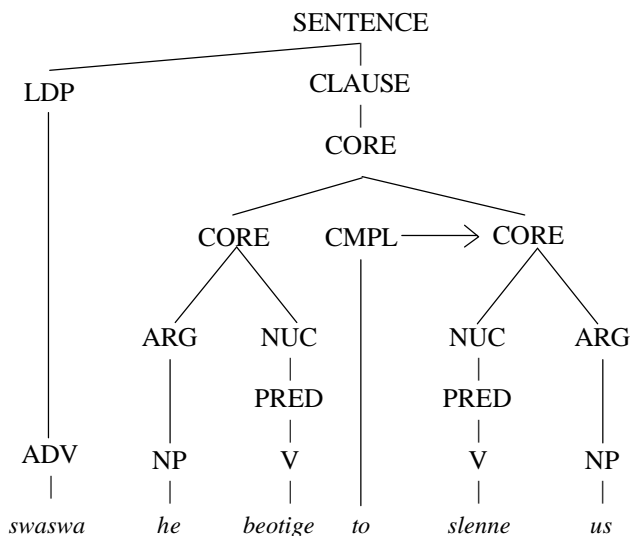
x	Nominativo	Actor	<i>ƿa halgan apostolas</i>
z	Coordinación central		<i>to weorƿianne urne hādend and his ƿa halgan</i>
y	Acusativo	Experimentador-controlador	<i>us</i>



swaswa´ ([do´ (he, [use´ (he, voice).produce´ (he, words)] CAUSE [do´ (he, [express. possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (he, Ø)]]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, us to slenne)]), where Ø= β, us to slenne = α [Probable/Possible Psych-Action]

(8.35) *swaswa he beotige us to slenne* (Cochad <R 177>)
 ‘As soon as he threatens to kill us’.

x	Nominativo	Actor-controlador	<i>he</i>
z	Cosubordinación central		<i>us to slenne</i>



Sin embargo, dentro del subdominio *To say something to somebody so that they will do it* podemos encontrar dos tipos distintos de coordinaciones centrales. Por un lado, tenemos coordinaciones centrales como las anteriores, es decir, la variable *z* está realizada por una coordinación central y a la variable *y* corresponde el caso Acusativo, funcionando así como Experimentador y controlador:

[**do'** (he, [**use'** (he, voice).**produce'** (he, words)] CAUSE [**do'** (he, [**express.something.be.done**.(α).**to**.(β).**in.language**.(γ)' (he, se hlaford)))] CAUSE [BECOME **aware.of'** (se hlaford, lufian swa hine)], where *se hlaford* = β , *lufian swa hine* = α [Probable Jussive]

(8.36) *he bebead þone hlaford lufian swa hine* (Colaw2 <P 46>)
 'He commanded the lord to love him'.

x	Nominativo	Actor	<i>he</i>
z	Coordinación central		<i>lufian swa hine</i>
y	Acusativo	Experimentador-controlador	<i>þone hlaford</i>

En cambio, encontramos dos casos excepcionales dentro de este mismo subdominio en los que dicho controlador no aparece en caso Acusativo sino en Dativo, tal como muestran los siguientes ejemplos:

[**do'** (man, [**use'** (man, voice).**produce'** (man, words)] CAUSE [**do'** (man, [**express.something.be.done**.(α).**to**.(β).**in.language**.(γ)' (man, he)))] CAUSE [BECOME **aware.of'** (he, ut binnan .v. nihtan)], where *he* = β , *ut binnan .v. nihtan* = α [Probable/Possible Jussive]

(8.37) *Man bead him ut binnan .v. nihtan* (T&C)
 'He was ordered to leave the country within five days'.

x	Nominativo	Actor	<i>Man</i>
z	Coordinación central		<i>ut binnan .v. nihtan</i>
y	Dativo	Experimentador-controlador	<i>him</i>

[**do'** (he, [**use'** (he, voice).**produce'** (he, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.something.be.done**.(α).**to**.(β).**in.language**.(γ)' (he, he)))] CAUSE [BECOME **aware.of'** (he, hlafas wyrcan)], where *he* = β , *hlafas wyrcan* = α [Probable/Possible Jussive]

- (8.38) *He bæl him hl aƿas wyrƿan* (B&T)
 ‘He commanded him to make loaves’.

x	Nominativo	Actor	<i>He</i>
z	Coordinación central		<i>hlafas wyrƿan</i>
y	Dativo	Experimentador-controlador	<i>him</i>

Este hecho puede deberse, en primer lugar, a que el verbo *beodan* rige el caso Dativo de persona, tal como muestra la realización de la variable *y* tanto en el subdominio del que hemos extraído el ejemplo en (8.37), como también en el subdominio *To say something to somebody so that they will know it*:

[**do**´ (he, [**use**´ (he, voice), **produce**´ (he, words)] CAUSE [**do**´ (he, [**express**.(α).**about**.(ω).**to**.(β).**in**.**language**.(γ)´ (he, hi)))] CAUSE [BECOME **known**´ (hi, friþ)], where *hi* = β , *friþ* = α

- (8.39) *He him friþbeodeþ* (B&T)
 ‘He announces peace to them’.

x	Nominativo	Actor	<i>He</i>
z	Acusativo	Experimentador	<i>friþ</i>
y	Dativo		<i>him</i>

En segundo lugar, el verbo *biddan* rige el Dativo de persona únicamente dentro del subdominio *To say something to somebody so that they will do it* al que corresponde el ejemplo en (8.38), mientras que no ocurre lo mismo dentro del subdominio *To say something in order to get something else*, donde este mismo verbo aparece con Acusativo de persona, tal como muestra el siguiente ejemplo:

[**do**´ (heo, [**use**´ (heo, voice), **produce**´ (heo, words)] CAUSE [**do**´ (heo, [**express**.**something**.**be**.**obtained**.(α).**about**.(ω).**to**.(β).**in**.**language**.(γ)´ (heo, he)))] CAUSE [BECOME **aware**.**of**´ (he, bliðne (wesan))], where *he* = β , *bliðne (wesan)* = α [Probable/Possible Jussive]

- (8.40) *Heo bæl hine bl iðne (wesan)* (T&C)
 ‘He asked him to be kind’.

x	Nominativo	Actor	<i>Heo</i>
z	Coordinación central		<i>bliðne (wesan)</i>
y	Acusativo	Experimentador-controlador	<i>hine</i>

REALIZACIONES SINTÁCTICAS DE LA VARIABLE Y

La variable *y* además de aparecer en caso Dativo también puede estar realizada por un argumento preposicional introducido por *to* y que corresponde al primer argumento de un predicado de estado bajo la influencia del operador BECOME, es decir, a *y*. Tal como recoge la regla de asignación de la preposición *to* para el inglés actual (Van Valin y LaPolla 1997, 377) y que también aplicaremos para la preposición *to* del inglés antiguo, ésta será asignada a un argumento central al que no corresponde macro-rol, convirtiéndose, por tanto, en un argumento central oblicuo:

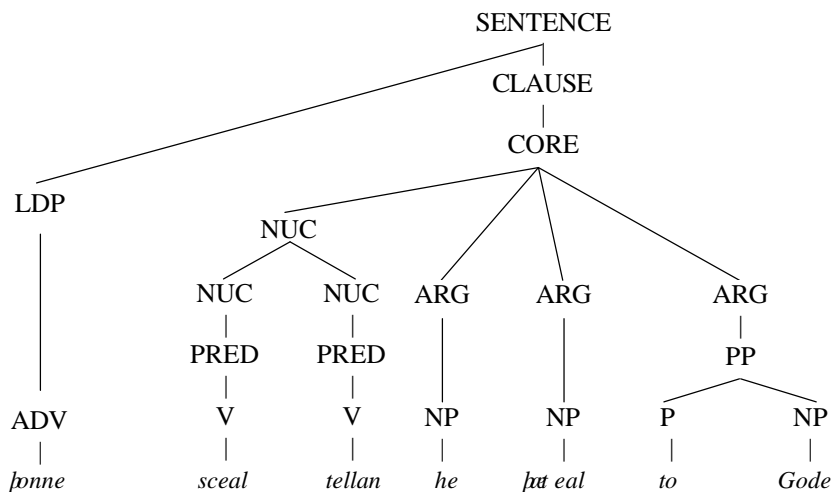
Assign *to/to* to the non-macrorole *x* argument in the logical structure segment: ...BECOME/ INGR pred' (*x*, *y*)

Como ejemplo presentamos la plantilla correspondiente al subdominio *To say something to somebody so that they will know it*:

þnne´ ([**do**´ (he, [**use**´ (he, voice).**produce**´ (he, words)] CAUSE [**do**´ (he, [**express**.(α).**about**.(ω).**to**.(β).**in**.**language**.(γ)´ (he, God)])] CAUSE [BECOME **known**´ (God, **þeal**)]), where *God* = β, *þeal* = α

(8.41) *þ nne sceal he þeal tellan to Gode* (Cobenrul <R 4.25>)
 'Then he will tell all that to God'.

x	Nominativo	Actor	<i>he</i>
z	Acusativo	Experimentador	<i>þeal</i>
y	to + Dativo		<i>to Gode</i>



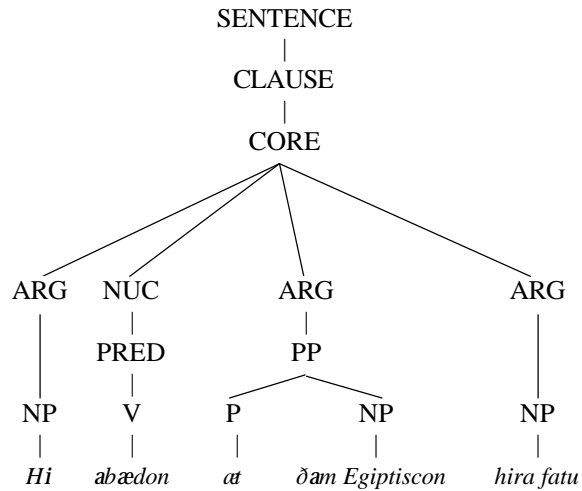
Por otra parte, en el subdominio *To say something in order to get something else*, la variable *y* puede aparecer introducida por la preposición *æt* o *for*, tal como muestran los siguientes ejemplos, siendo asignadas al igual que la preposición *to* a un argumento al que no corresponde la asignación de macro-rol:

Assign *æt/for* to the non-macrorole *x* argument in the logical structure segment: ...BECOME/ INGR pred' (x, y)

[do' (hi, [use' (hi, voice).produce' (hi,, words)] CAUSE [do' (hi, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (hi, ða Egiptiscan)])] CAUSE [BECOME aware.of' (ða Egiptiscan, hir fat)], where ða Egiptiscan = β, hir fat = α

(8.42) *Hi abædon æt ð am Egiptiscon hira fatu* (T&C)
 'They asked the Egyptians their vessels'.

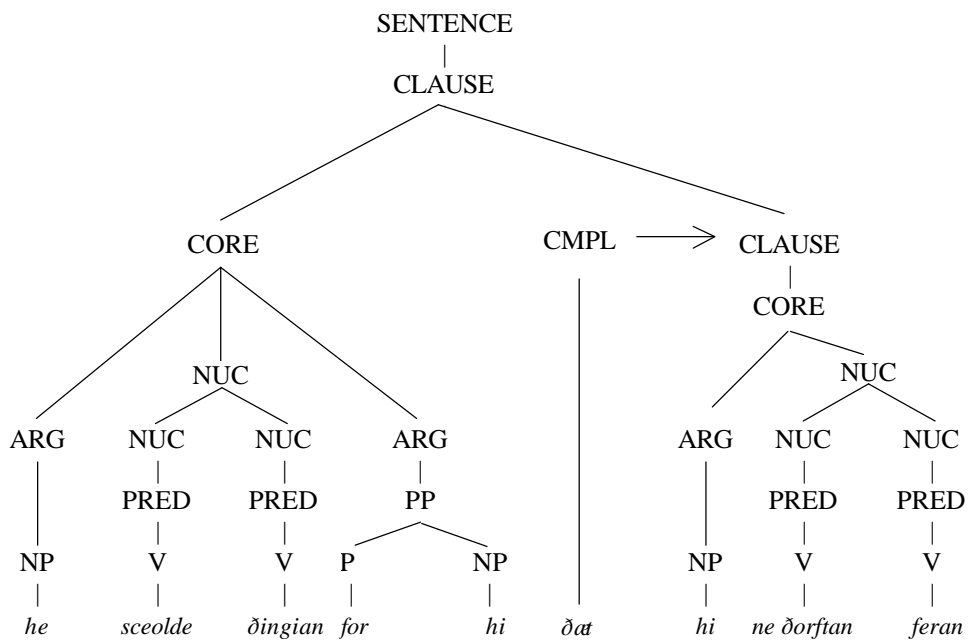
x	Nominativo	Actor	<i>Hi</i>
z	Acusativo	Experimentador	<i>hira fatu</i>
y	æt + Dativo		<i>æt ð am Egiptiscon</i>



[do´ (he, [use´ (he, voice).produce´ (he, words)] CAUSE [do´ (he, [express.something.be. obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (he, hi)])] CAUSE [BECOME aware.of´ (hi, ðæhi ne ðorftan feran)], where *hi* = β, *ðæ hi ne ðorftan feran* = α [Certain indirect discourse]

(8.43) *he sceolde for hi ðingian ðæ hi ne ðorftan feran* (B&T)
 ‘He should ask them not to go’.

- | | | | |
|---|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|
| x | Nominativo | Actor | <i>he</i> |
| z | Subordinación clausal | Experimentador | <i>ðæ hi ne ðorftan feran</i> |
| y | for + Acusativo | | <i>for hi</i> |



Según Van Valin y LaPolla (1997, 376-84), existen tres tipos de construcciones preposicionales: preposiciones que introducen un argumento central del verbo, un argumento adjunto o un adjunto. Las preposiciones *to*, *at*, *for* serían un ejemplo de las primeras, ya que, tal como estos autores señalan (1997, 117), en algunos verbos de habla es posible la realización sintáctica de las variables internas como argumentos centrales oblicuos introducidos por una preposición. Por tanto, estas preposiciones funcionarán como marca de un argumento central. Sobre éstas, Van Valin (1999a, 6) apunta lo siguiente:

The prepositions that mark oblique arguments (...) are predictable from general principles and need not be listed in the lexical entry. All of the major morphosyntactic properties of verbs and other predicates follow from their LS together with the linking system.

En cambio, las preposiciones que introducen un argumento adjunto, tal como veremos en el apartado 8.5.4, se caracterizan por ser predicados que aportan un argumento que será compartido con la estructura lógica del verbo, mientras que las preposiciones que introducen un adjunto también son predicados que toman la estructura lógica del verbo como uno de sus argumentos, tal como muestra la estructura lógica del siguiente ejemplo:

(8.44) *Sam baked a cake in the kitchen yesterday*
 [yesterday'(be-in' (kitchen, [[do' (Sam, Ø)] CAUSE [BECOME baked' (cake)])))]

DOBLE ACUSATIVO

Cabe señalar el hecho de que algunos verbos dentro de los subdominios *To say something in order to get something else* y *To say something in question form in order to get an answer* presentan las variables *y* y *z* en caso Acusativo. Según Visser (1963-1973 I, 635-37), en estos casos ocurre lo siguiente:

Both the objects are in the accusative, and there is no indication as to their interrelation. The idiom is limited to a small number of Old English verbs. The collecting of examples is not easy, since the majority of the constructions with the verbs in question have *me*, *þe*, *us*, *eow* as first object, and must therefore be rejected as being indeterminate in respect to case form. Only examples with the pronominal forms *hine*, *hi*, *þec*, etc. and nouns with an unambiguous accusative form have probative value.

Dentro del marco de la GPR, en estos casos cualquiera de las dos variables podría funcionar como Experimentador. Sin embargo, las palabras de Mitchell (1985 I, 349) a este respecto pueden resultar reveladoras:

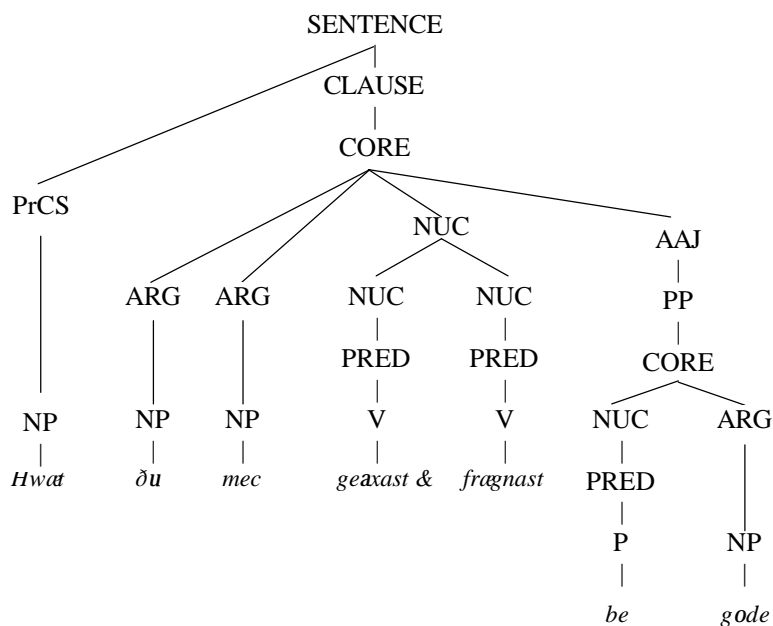
Here we would expect one of the accusatives to become the subject of the passive verb. With verbs of teaching and similar verbs (...) the personal object of the active verb regularly becomes the subject of the passive verb.

Por tanto, teniendo en cuenta que el argumento con macro-rol Experimentador pasa a ser el Actor en una construcción pasiva, asignaremos este macro-rol al argumento que designa la persona, tal como muestran los siguientes ejemplos:

[do' (ðu, [use' (ðu, voice).produce' (ðu, words)] CAUSE [do' (ðu, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (ðu, ic)])] CAUSE [BECOME aware.of' (ic, hwæt)], where $ic = \beta$, $hwæt = \alpha$, $god = \omega$

(8.45) *Hwæt ð u mec geaxast & fragnast be g ode* (T&C)
 'What you query and ask me about virtue'.

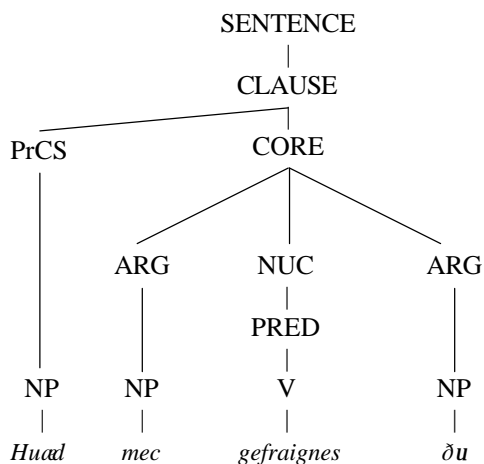
x	Nominativo	Actor	<i>ðu</i>
z	Acusativo		<i>hwæt</i>
y	Acusativo	Experimentador	<i>mec</i>
w	be + Dativo		<i>be gode</i>



[**do'** (ðu, [**use'** (ðu, voice).**produce'** (ðu, words)] CAUSE [**do'** (ðu, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ).**in.question.form.**(δ)' (ðu, ic)))] CAUSE [BECOME **aware.of'** (ic, huæ)], where *ic* = β, *huæ* = α

(8.46) *Huæ mec gefraignes ð u?* (T&C)
 'What do you ask me?'

x	Nominativo	Actor	<i>ðu</i>
z	Acusativo		<i>huæ</i>
y	Acusativo	Experimentador	<i>mec</i>



Como veremos en el apartado 8.6. dedicado a la interacción de la pragmática en el algoritmo de enlace, el hecho de que la variable *y* aparezca en caso Acusativo puede ser la marca de que éste es el argumento focalizado de la oración.

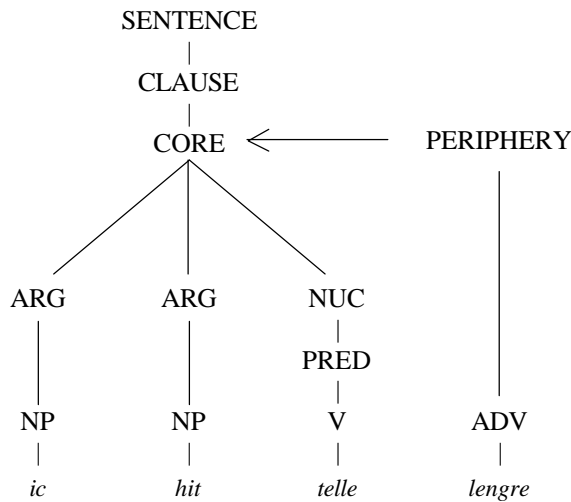
Aplicando el *Proceso de modelaje de la plantilla léxica* que veíamos en el Capítulo 3, a partir de la plantilla que contiene una realización causativa activa podrán derivarse las distintas alternancias sintácticas de un mismo verbo como resultado del ligamiento que se produce entre las variables internas y externas. Así, podemos obtener realizaciones causativas donde sólo dos de las variables externas (*x*, *z* o *x*, *y*) tendrán representación sintáctica, tal como muestran los ejemplos del subdominio *To say something to somebody so that they will know it*:

REALIZACIONES SINTÁCTICAS DE LA VARIABLE Z

leng' ([**do'** (ic, [**use'** (ic, voice), **produce'** (ic, words)] *CAUSE* [**do'** (ic, [**express.**(α). **about.**(ω). **to.**(β). **in.language.**(γ)' (ic, \emptyset))])] *CAUSE* [**BECOME known'** (\emptyset , hit)]), where $\emptyset = \beta$, *hit* = α

(8.47) *ic hit lengre telle* (Cochroe4 <R 1085.30>
 'I tell it longer'.

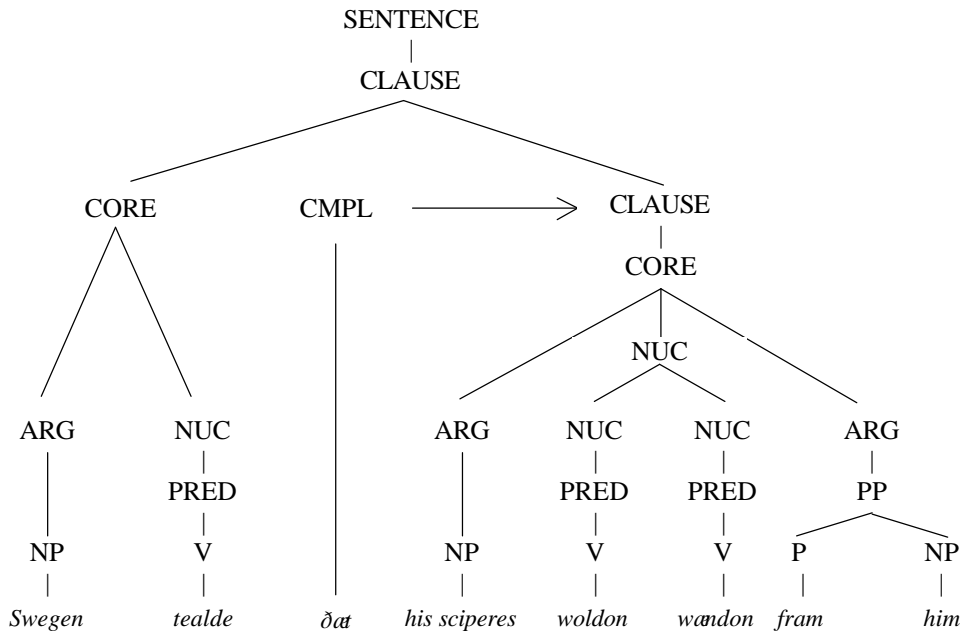
x	Nominativo	Actor	<i>ic</i>
z	Acusativo	Experimentador	<i>hit</i>



[**do'** (Swegen, [**use'** (Swegen, voice), **produce'** (Swegen, words)] *CAUSE* [**do'** (Swegen, [**express.**(α). **about.**(ω). **to.**(β). **in.language.**(γ)' (Swegen, \emptyset))])] *CAUSE* [**BECOME known'** (\emptyset , $\delta\alpha$ his sciperes woldon wandon fram him)], where $\emptyset = \beta$, *$\delta\alpha$ his sciperes woldon wandon fram him* = α [Certain indirect discourse]

(8.48) *Swegen tealde $\delta\alpha$ his sciperes woldon wandon fram him* (B&T)
 'Swegen told that his men would desert him'.

x	Nominativo	Actor	<i>Swegen</i>
z	Subordinación clausal	Experimentador	<i>$\delta\alpha$ his sciperes woldon wandon fram him</i>

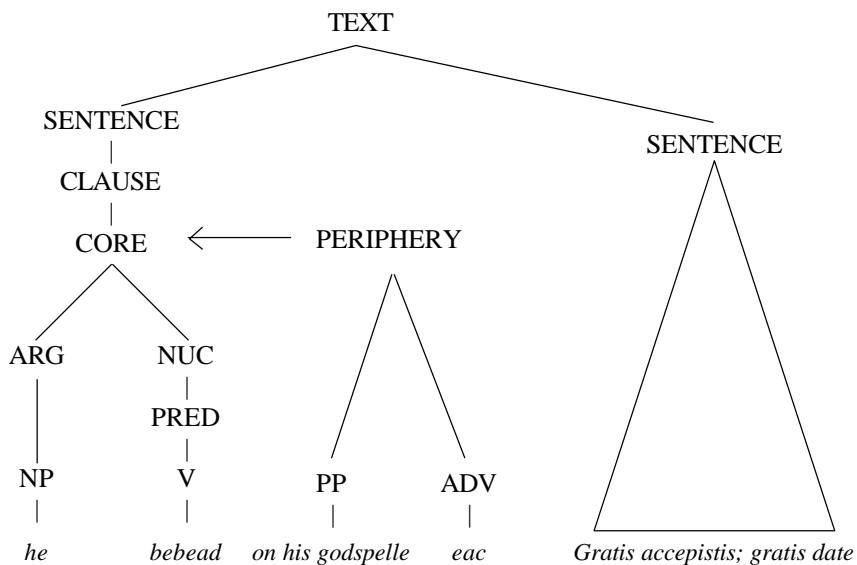


eac´(be-in´(godspel, [[do´ (he, [use´ (he, voice).produce´ (he, words)] CAUSE [do´ (he, [express.(α).about. (ω).to.(β).in.language.(γ)´ (he, Ø)]]) CAUSE [BECOME known´ (Ø, Gratis accepistis; gratis date)]))), where Ø = β, *Gratis accepistis; gratis date* = α [Direct discourse]

(8.49) *he eac bebead on his godspelle: (\Gratis accepistis; gratis date)*
 (Coelet3 <R 111>)

‘He also announced in his gospel: “Gratis accepistis; gratis date”’.

- x Nominativo **Actor** *he*
- z Coordinación oracional (*\Gratis accepistis; gratis date*)



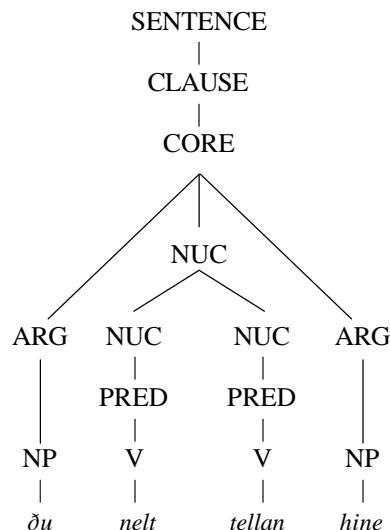
En las plantillas en (8.47-8.49), a la variable x en caso Nominativo corresponde el macro-rol Actor y a la variable z , bien en caso Acusativo, o bien realizada por una subordinación clausal se le asignará el macro-rol Experimentador. Cuando la variable z esté realizada por una coordinación oracional, no tendrá asignación de macro-rol (8.49). Por tanto, la variable interna a está ligada a la variable externa z , mientras que la variable interna b no está ligada a ninguna variable externa.

REALIZACIÓN SINTÁCTICA DE LA VARIABLE y

[**do'** (δu , [**use'** (δu , voice), **produce'** (δu , words))] CAUSE [**do'** (δu , [**express.**(α), **about.**(ω), **to.**(β), **in.language.**(γ)' (δu , he)))] CAUSE [BECOME **known'** (he, \emptyset)],
where $he = \beta$, $\emptyset = \alpha$

(8.50) *ðu nelþ hine tellan* (Cotempo <R 7.9>)
'You will not tell him'.

x	Nominativo	Actor	<i>ðu</i>
y	Acusativo	Experimentador	<i>hine</i>



Al contrario de lo que ocurría en las plantillas anteriores, en esta plantilla la variable z no tiene realización sintáctica, por lo que corresponde a la variable y el caso

Acusativo y el macro-rol Experimentador. En este caso la variable *b* está ligada a la variable *y*, pero no hay ninguna variable interna ligada a la variable *z*.

8.5.2. REALIZACIÓN ACTIVA

La estructura lógica de una realización activa presentará las mismas variables internas y externas que hemos visto en las realizaciones causativas, por lo que el enlace entre las variables externas e internas se efectuará de igual manera. La única diferencia reside en que en las estructuras lógicas que componen las plantillas de las realizaciones activas el operador CAUSE es sustituido por el símbolo &.

Van Valin y LaPolla (1997, 108-9) definen el símbolo & como ‘and then’, el cual se usa para expresar estados de cosas sucesivos, diferenciándose así del símbolo Û, utilizado cuando hay estados de cosas simultáneos. Por tanto, en esta realización activa un hablante (*x*) expresa un contenido (α) con un tópico (ω) a un oyente (β) y entonces (&) éste es consciente de ello, no mediando una relación de implicación causal entre ambos eventos.

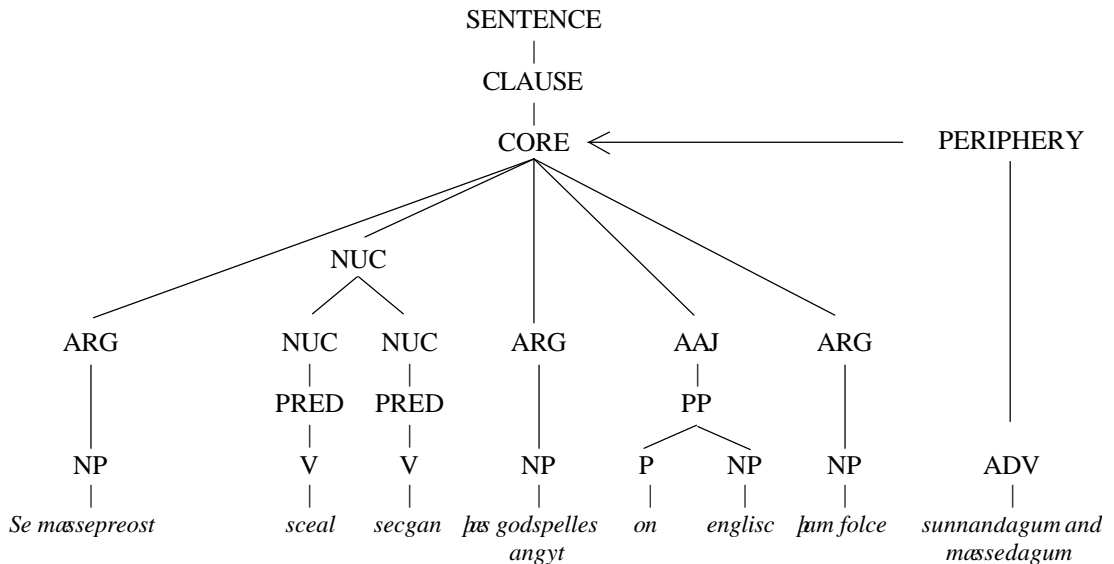
Como ejemplo tomamos las plantillas correspondientes a los verbos más genéricos dentro de este dominio (*cweþan*, *c yþan*, *gecweþan*, *gec yþan*, *gesecgan*, *gesprecan*, *secgan* y *sprecan*). Al igual que ocurría en las realizaciones activas causativas, las variables *z* e *y* tendrán distintas realizaciones sintácticas, mientras que la variable *x* aparece siempre en caso Nominativo y como Actor, y la variable *g* estará realizada como una construcción preposicional [*in*´(v)]:

[*do*´ (se *mæssepreost*, [*use*´ (se *mæssepreost*, voice) *.produce*´ (se *mæssepreost*, words)]
 CAUSE [*do*´ (se *mæssepreost*, [*express*.(α).*about*.(ω).*to*.(β).*in.language*.(γ)´ (se
mæssepreost, *þæt folc*))] & [BECOME *aware.of*´ (*þæt folc*, *þæt godspelles angyt*)], where
þæt folc = β , *þæt godspelles angyt* = α , *englisc* = γ

(8.51) *Se mæssepreost sceal secgan sunnandagum and mæssedagum þæt godspelles angyt on englisc þam folce* (Æt1 (Wulfsgie Xa) B1.8.1)

‘On Sundays and massdays the masspriest will say to the people the meaning of the gospel in English’.

x	Nominativo	Actor	<i>se mæssepreost</i>
z	Acusativo	Experimentador	<i>hw̃ godspelles angyt</i>
y	Dativo		<i>hw̃m folce</i>
v	on + Acusativo		<i>on englisc</i>

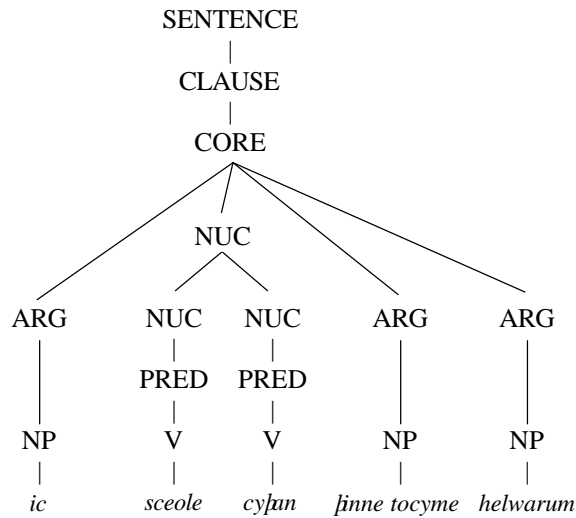


REALIZACIONES SINTÁCTICAS DE LA VARIABLE Z

[do' (ic, [use' (ic, voice).produce' (ic, words)] CAUSE [do' (ic, [express.(α).about.(ω).to. (β).in.language.(γ)' (ic, helwer)])] & [BECOME aware.of' (helwer, hw̃n tocyne)], where helwer = β, hw̃n tocyne = α

(8.52) *ic sceole cyhw̃n hw̃nne tocyne helwarum* (ÆHom I, 32 B1.1.34)
 'I will tell your coming to the dwellers in hell'.

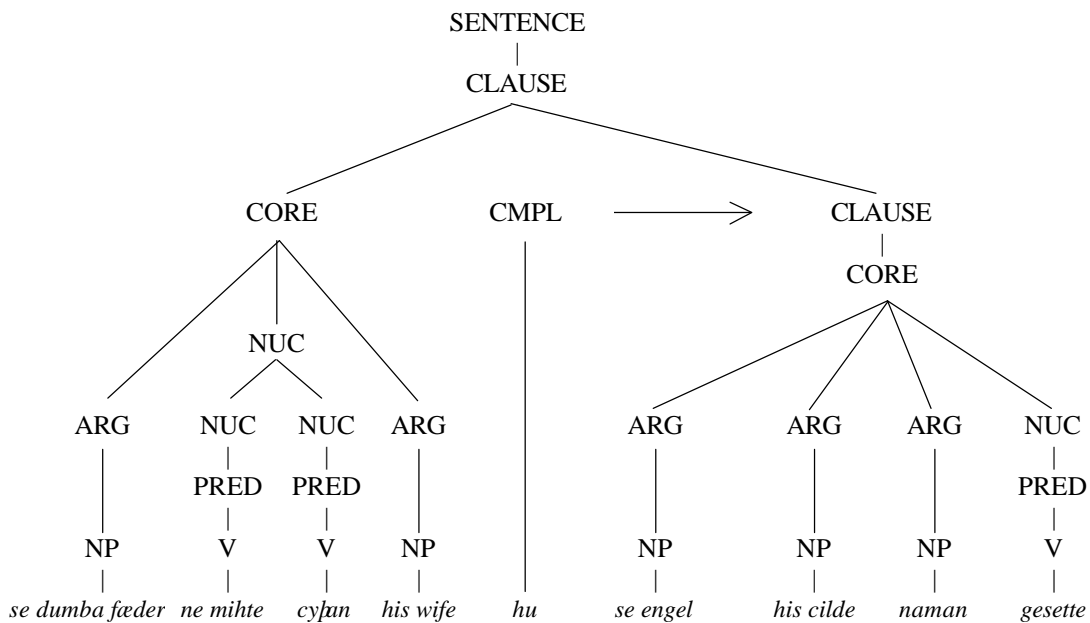
x	Nominativo	Actor	<i>ic</i>
z	Acusativo	Experimentador	<i>hw̃nne tocyne</i>
y	Dativo		<i>helwarum</i>



[do' (se dumba fæder, [use' (se dumba fæder, voice) .produce' (se dumba fæder, words)] CAUSE [do' (se dumba fæder, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (se dumba fæder, his wif)])] & [BECOME aware.of' (his wif, hu se engel his cilde naman gesette)], where his wif = β, hu se engel his cilde naman gesette = α [Certain indirect discourse]

(8.53) *Ne mihte se dumba fæder cyþun his wife hu se engel his cilde naman gesette*
 (ÆHom I, 25 B1.1.27)
 'The silent father might not tell his wife how the angel set a name for his child'.

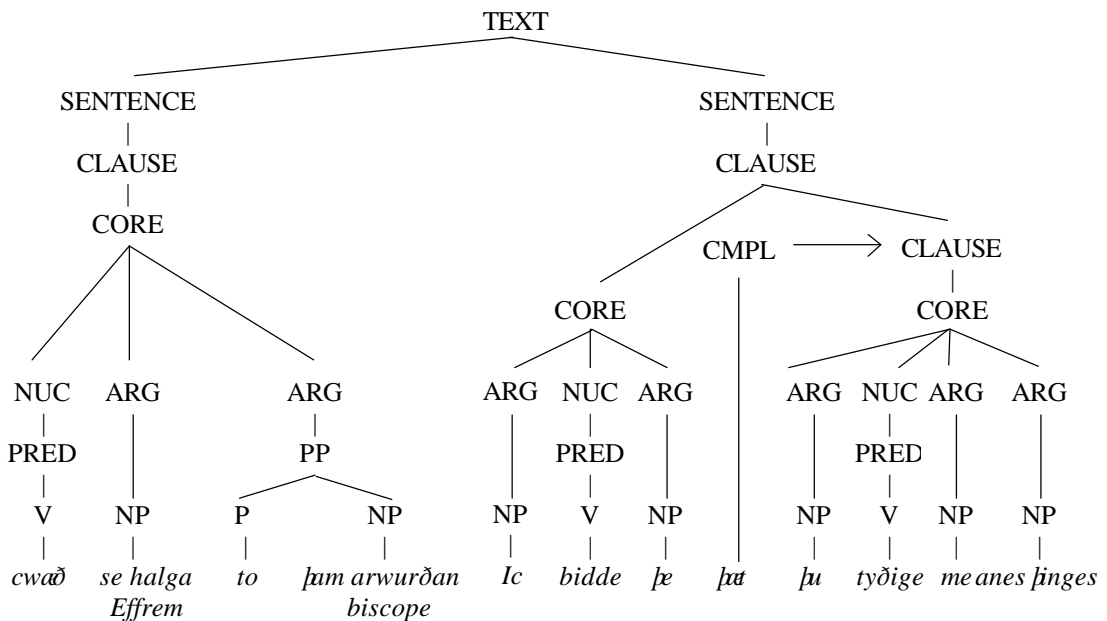
- | | | | |
|---|-----------------------|-----------------------|--------------------------------------------|
| x | Nominativo | Actor | <i>se dumba fæder</i> |
| z | Subordinación clausal | Experimentador | <i>hu se engel his cilde naman gesette</i> |
| y | Dativo | | <i>his wife</i> |



[**do'** (se halga Effrem, [**use'** (se halga Effrem, voice).**produce'** (se halga Effrem, words)]
CAUSE [**do'** (se halga Effrem, [**express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)** (se halga
 Effrem, se arwurða biscop))]) & [**BECOME aware.of'** (se arwurða biscop, Ic bidde þ,
 arwurða fæder, þæt þ me anes þinges tyðige)], where *se arwurða biscop* = β, *Ic bidde þ,*
arwurða fæder, þæt þ me anes þinges tyðige e = α [Direct discourse]

(8.54) *cwæð se halga Effrem to þam arwurðan biscope, Ic bidde þe, arwurða fæder, þæt þ me anes þinges tyðige* (ÆS (Basil) B1.3.4)
 ‘The holy Effrem said to the honourable bishop: “I ask you, honourable father, to give me anything”’.

x	Nominativo	Actor	<i>se halga Effrem</i>
z	Coordinación oracional		<i>Ic bidde þe, arwurða fæder, þæt þ me anes þinges tyðige</i>
y	to + Dativo		<i>to þam arwurðan biscope</i>



REALIZACIONES SINTÁCTICAS DE LA VARIABLE Y

Como hemos visto en los ejemplos en (8.51-8.54), la variable y puede aparecer en caso Dativo o introducida por la preposición *to*.

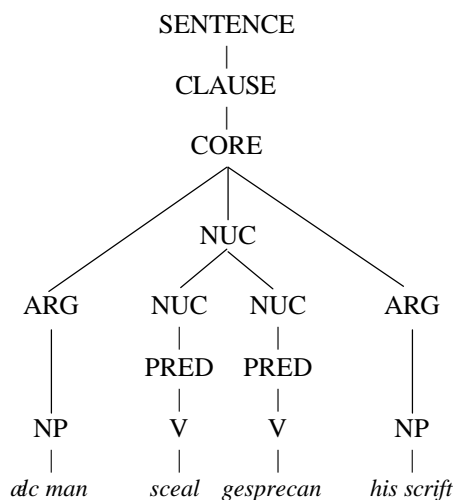
Aplicando el *Proceso de modelaje de la plantilla léxica*, podremos derivar las siguientes realizaciones activas, donde sólo *x* y *z* o *x* e *y*, respectivamente, tienen expresión lingüística:

REALIZACIONES SINTÁCTICAS DE LA VARIABLE Z

[**do'** (ǣ man, [**use'** (ǣ man, voice).**produce'** (ǣ man, words)] CAUSE [**do'** (ǣ man, [**express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)'** (ǣ man, Ø)])] & [BECOME **aware.of'** (Ø, his scrift)], where Ø = β, his scrift = α

(8.55) *ǣc man sceal his scrift gesprecan* (Conf 10.1 (Thorpe) B11.10.1)
 'Everyone will say his penalty'.

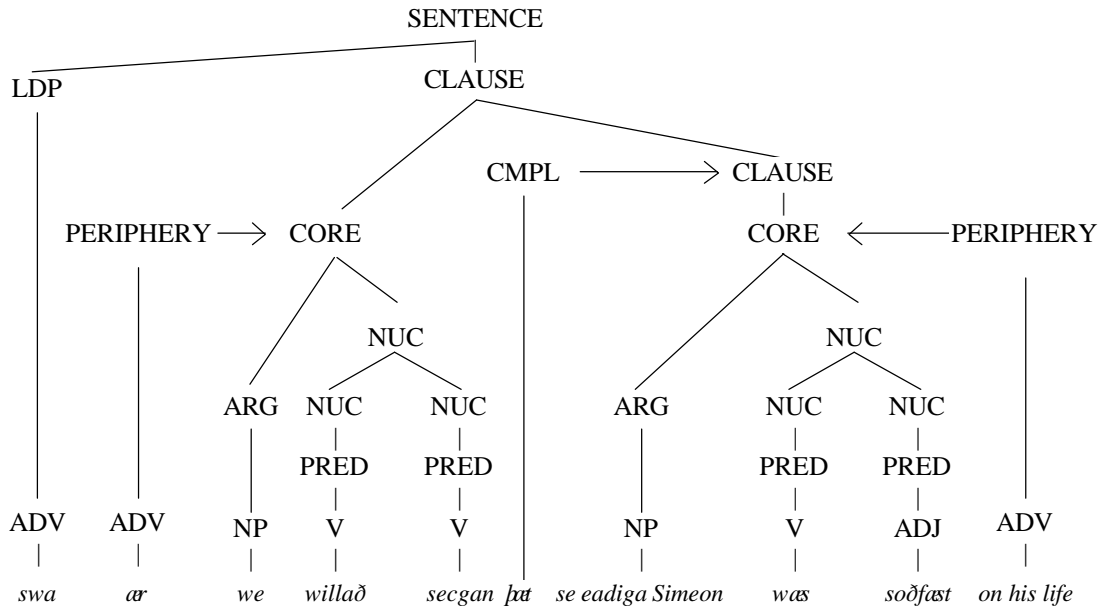
x	Nominativo	Actor	<i>ǣc man</i>
z	Acusativo	Experimentador	<i>his scrift</i>



swa' (ǣ' ([**do'** (we, [**use'** (we, voice).**produce'** (we, words)] CAUSE [**do'** (we, [**express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)'** (we, Ø)])] & [BECOME **aware.of'** (Ø, þæt se eadiga Simeon wæs soðfæst on his life)])), where Ø = β, þæt se eadiga Simeon wæs soðfæst on his life = α [Certain indirect discourse]

(8.56) *swa we ær willað secgan þæt se eadiga Simeon wæs soðfæst (...) on his life* (LS19 (PurifMaryVerc 17) B3.3.19)
 'Thus we will say before that the blessed Simeon was honest (...) in his life'.

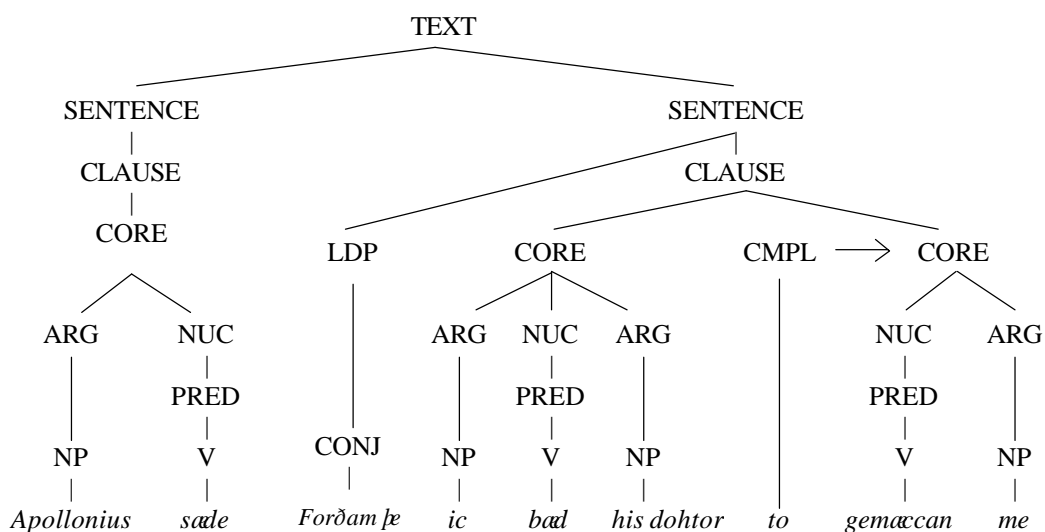
x	Nominativo	Actor	<i>we</i>
z	Subordinación clausal	Experimentador	<i>þæt se eadiga Simeon wæs soðfæst on his life</i>



[do´ (Apollonius, [use´ (Apollonius, voice).produce´ (Apollonius, words)] CAUSE [do´ (Apollonius, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (Apollonius, Ø)])] & [BECOME aware.of´ (Ø, Forðam þ ic bæð his dohtor me to gemæcan)], where Ø = β, Forðam þe ic bæð his dohtor me to gemæcan = α [Direct discourse]

(8.57) *Apollonius sæde: Forðam þe ic bæð his dohtor me to gemæcan* (ApT B4.1)
 ‘Apollonius said: “Therefore I commanded his daughter to cohabit with me”’.

x	Nominativo	Actor	<i>Apollonius</i>
z	Coordinación oracional		<i>Forðam þe ic bæð his dohtor me to gemæcan</i>



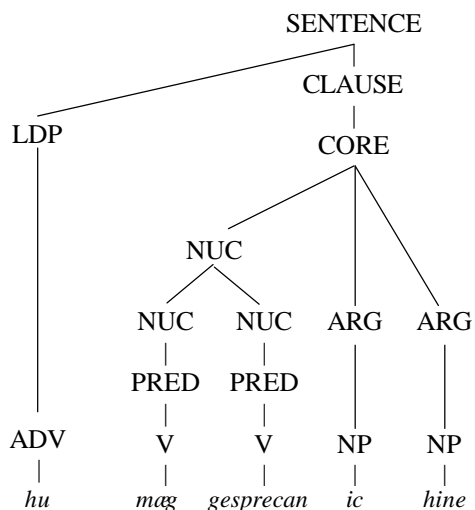
Nuevamente, la variable z podrá aparecer en caso Acusativo o realizada por una subordinación clausal o una coordinación oracional.

REALIZACIÓN SINTÁCTICA DE LA VARIABLE Y

hu' ([**do'** (ic, [**use'** (ic, voice).**produce'** (ic, words)] **CAUSE** [**do'** (ic, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ)' (ic, he))]) & [**BECOME aware.of'** (he, \emptyset)]), where $he = \beta$, $\emptyset = \alpha$

(8.58) *hu mag ic hine gesprecan* (ÆHom I, 27 B1.1.29)
 'How may I talk to him!'

x	Nominativo	Actor	<i>ic</i>
y	Acusativo	Experimentador	<i>hine</i>



Al igual que ocurría en las realizaciones causativas activas, la variable y en esta plantilla toma el caso Acusativo y el macro-rol Experimentador, debido a que la variable z no tiene realización sintáctica.

8.5.3. ACTIVIDAD

En el tercer capítulo apuntábamos que según la GPR los verbos de actividad son verbos intransitivos, en los cuales no hay implicación de telicidad. Aplicando el *Proceso de modelaje de la plantilla léxica*, podemos derivar a partir de las plantillas que contienen realizaciones (causativas) activas diversas realizaciones sintácticas de un mismo verbo o de los verbos de un mismo subdominio, entre ellas las actividades.

Aplicando los principios para la asignación de macro-roles y las reglas de asignación de casos, estos verbos de habla tendrán un único macro-rol, Actor, correspondiendo a la variable externa x , a la cual se le asignará caso Nominativo, y si hay una realización sintáctica de la variable y , ligada a la variable interna b , ésta aparecerá con frecuencia en caso Dativo, puesto que es el caso que corresponde a un argumento directo sin asignación de macro-rol (*non-macrorole direct core argument*), aunque b también puede estar ligada a un argumento preposicional introducido por *to*, *fram*, *on* u *ongen*.

ACTIVIDADES DONDE LAS DOS VARIABLES EXTERNAS x E y TIENEN REALIZACIÓN SINTÁCTICA

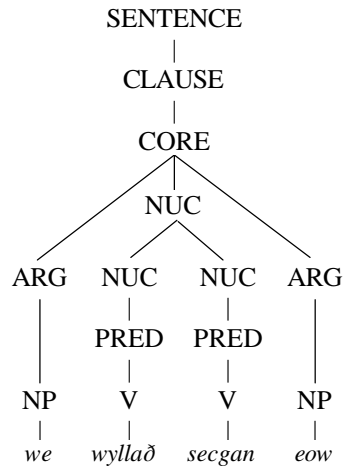
Como siempre, la variable x aparece en caso Nominativo y toma el macro-rol Actor. En cambio, la variable y tiene las siguientes realizaciones:

- la variable y aparece en caso Dativo:

[**do'** (we, [**use'** (we, voice).**produce'** (we, words)] CAUSE [**do'** (we, [**express.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ)' (we, ge))]), where $ge = \beta$

(8.59) *we wyllað eow secgan* (Æl~~om~~ 19 B1.4.19)
 'We will say to you'.

x	Nominativo	Actor	<i>we</i>
y	Dativo		<i>eow</i>



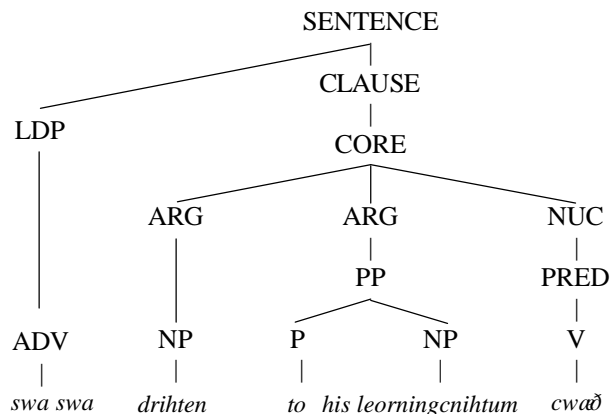
Esta construcción intransitiva debe distinguirse de las realizaciones (causativas) activas, en las cuales la variable *y* aparece en caso Acusativo y como Experimentador (8.50 y 8.58) debido a la transitividad de aquellas construcciones.

- la variable *y* aparece introducida por la preposición *to*:

swa swa' ([**do'** (drihten, [**use'** (drihten, voice).**produce'** (drihten, words)] *CAUSE* [**do'** (drihten, [**express**.(α).**about**.(ω).**to**.(β).**in language**.(γ)' (drihten, his leorningniht)]))]), where his leorningniht = β

(8.60) *swa swa drihten to his leorningnihtum cwæð* (ÆHom I, 36 B1.1.38)
 'As soon as God spoke to his disciples'.

x	Nominativo	Actor	<i>drihten</i>
y	to + Dativo		<i>to his leorningnihtum</i>

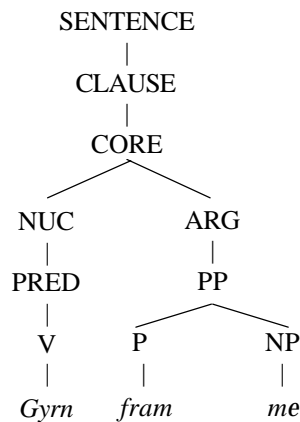


- la variable y aparece introducida por la preposición *fram*, *on* u *ongen*:

[**do'** ((**p**), [**use'** ((**p**), voice) .**produce'** ((**p**), words)] CAUSE [**do'** ((**p**), [**express. something.be.obtained.**(α).**about.**(ω).**to.**(β).**in.language.**(γ)' ((**p**), ic))]], where *ic* = β

(8.61) *Gyrn fram me and ic selle [l̥] l̥oda* (T&C)
 'Ask me and I will give you men'.

x	Nominativo	Actor	(<i>l̥u</i>)
y	fram + Dativo		<i>fram me</i>



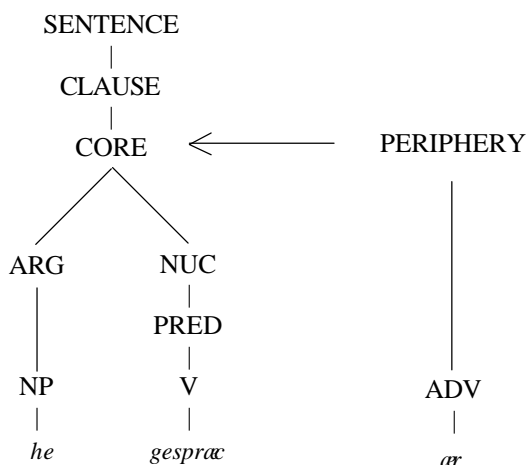
La preposición *fram*, que únicamente aparece en el subdominio *To say something in order to get something else*, y las preposiciones *on/ongen* de los subdominios *To express friendliness/pleasure when meeting someone* y *To say negative things about somebody/something*, serán asignadas, al igual que la preposición *to*, a un argumento al que no corresponde la asignación de macro-rol. Por tanto, también introducen un argumento central del verbo.

ACTIVIDADES DONDE SÓLO LA VARIABLE EXTERNA X TIENE REALIZACIÓN SINTÁCTICA

æ' ([**do'** (he, [**use'** (he, voice) .**produce'** (he, words)] CAUSE [**do'** (he, [**express.**(α).**about.**(ω). **to.**(β).**in.language.**(γ)' (he, \emptyset))])])

(8.62) *he ær gespræc* (Beo A4.1)
 'He talked before'.

x Nominativo **Actor** *he*



8.5.4. ALTERNANCIA DEL TÓPICO DEL MENSAJE

Esta alternancia supone la realización sintáctica de la variable interna **about.ω**, haciendo referencia al elemento tópico que Wierzbicka (1996, 120-21) consideraba parte de la semántica de los verbos de habla:¹⁵

[**do'** (x, [**use'** (x, voice).**produce'** (x, words)] CAUSE [**do'** (x, [**express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)** (x, y)]) CAUSE [BECOME **aware.of'** (y, z)], where z = α, y = β, [**in'** (v)] = γ, [**about'** (w)] = ω

En el dominio de los verbos de habla en inglés antiguo, esta variable interna ligada a la variable externa *w* con frecuencia está realizada como una construcción preposicional o en su defecto aparece en caso Dativo o Genitivo. Sin embargo, como veremos seguidamente, en algunos subdominios esta variable puede aparecer en caso Acusativo, como una subordinación clausal o como una coordinación oracional. La

¹⁵ También Levin (1993, 202-12) recoge esta alternancia como característica de los verbos de habla en el inglés actual.

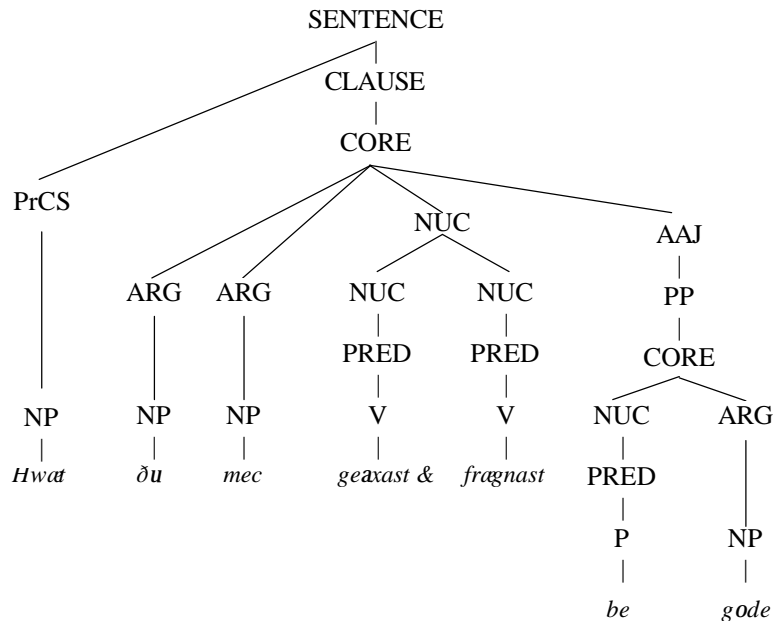
alternancia del tópicico del mensaje con los verbos de habla se puede dar tanto en una realización activa causativa como en una actividad.

- la variable *w* aparece como una construcción preposicional:

[**do'** (ðu, [**use'** (ðu, voice).**produce'** (ðu, words)] CAUSE [**do'** (ðu, [**express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)'** (ðu, ic)])] CAUSE [BECOME **aware.of'** (ic, hwæt)], where *ic* = β, *hwæt* = α, *god* = ω

(8.63) *Hwæt ð u mec geaxast & fragnast be g ode* (T&C)
 'What you query and ask me and about virtue'.

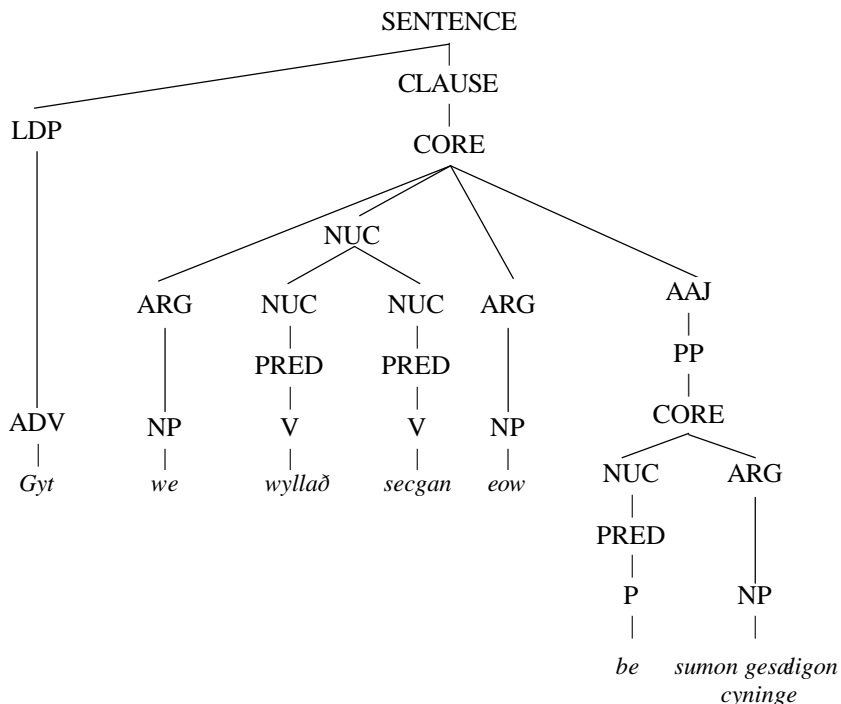
x	Nominativo	Actor	<i>ðu</i>
z	Acusativo		<i>hwæt</i>
y	Acusativo	Experimentador	<i>mec</i>
w	be + Dativo		<i>be gode</i>



gyt' ([**do'** (we, [**use'** (we, voice).**produce'** (we, words)] CAUSE [**do'** (we, [**express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)'** (we, ge)])]), where *ge* = β, *sum gesadiga cyning* = ω

(8.64) *Gyt we wyllað eow secgan be sumon gesadigon cyninge* (ÆHom 27 B1.4.27)
 'Yet we will talk to you about some prosperous king'.

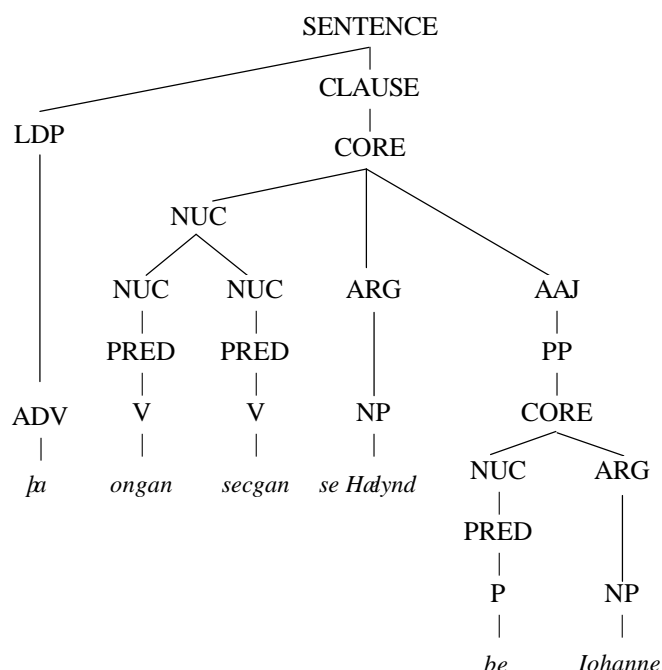
x	Nominativo	Actor	<i>we</i>
y	Dativo		<i>eow</i>
w	be + Dativo		<i>be sumon gesadigon cyninge</i>



þ´ ([do´ (se Hæynd, [use´ (se Hæynd, voice) .produce´ (se Hæynd, words)] CAUSE [do´ (se Hæynd, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (se Hæynd, Ø)]))], where *Iohannes* = ω

(8.65) *þa ongan se Hæynd secgan be Iohanne* (Mt (WSCp) B8.4.3.1)
 ‘Then God began to talk about John’.

x	Nominativo	Actor	<i>se Hæynd</i>
w	be + Dativo		<i>be Iohanne</i>



Las preposiciones del inglés antiguo que permiten la realización sintáctica de la variable *w* como una construcción preposicional son *be*, *embe*, *for*, *fram*, *in*, *of*, *ofer*, *on* e *ymbe*, las cuales, a diferencia de las preposiciones del inglés actual, asignan caso gramatical. Estas preposiciones no introducen un argumento central oblicuo del verbo, como sucedía con las preposiciones *to*, *at*, *for* o *fram* en los ejemplos en (8.41-8.43) y (8.60-8.61), sino que introducen un argumento adjunto, como ocurre también con la realización de las variables internas **g** como [**in/into**´(v)] y **e** como [**from**´(u)].¹⁶

Por tanto, las preposiciones que introducen un argumento adjunto son predicados que introducen un nuevo argumento (en el caso del tópico del mensaje este argumento será *w*)¹⁷ y que será compartido con la estructura lógica del verbo (Van Valin y LaPolla 1997, 159-62 y 382-84; Jolly 1991, 124-32). A diferencia de las preposiciones que señalan un argumento, el significado de éste no se deriva de la estructura lógica del verbo sino que vendrá dado por la preposición que lo introduce.

¹⁶ Véase la plantilla correspondiente al subdominio *To say something in a different language* (apartado 8.4).

¹⁷ En el caso de la lengua en que se expresa un mensaje o la lengua meta este argumento es *v*, y en el caso de la lengua de origen será *u*.

Basándonos en el trabajo de Cortés Rodríguez y Torres Medina (en prensa) sobre los verbos de movimiento en inglés antiguo, en el cual recogen las realizaciones sintácticas de la variable ontológica **LOC** (localización) como argumentos adjuntos, mediante una regla léxica general derivable de la estructura lógica de dichos verbos, propondremos la siguiente regla léxica para la variable interna **about**.(ω) con los verbos de habla, incluyendo las distintas preposiciones que permiten su realización sintáctica:

Regla léxica general: About (verbos de habla)	
Asignar la preposición <i>about</i> a un argumento de la estructura lógica sin asignación de macro-rol: [about ´ (w)]	
be + Dativo	<i>Hwæt ð u mec geaxast & fragnast be g ode</i> (T&C) ‘What you query and ask me about virtue’.
embe + Acusativo	<i>Git ic þe wille secgan embe ða twelf ymbrendagas</i> (Comp 10.2 (Henel) B20.10.2) ‘Yet I will talk to you about the twelve Ember-days’.
for + Dativo	<i>For hwilcum intingum hæfð he me fordemed?</i> (Coapollo <R 8.14>) ‘Which fault have I been accused of?’
fram + Dativo	<i>þæt he fram Sigemundes secgan hyrde ellendædum</i> (Beo A4.1) ‘That he heard to talk about the heroic deeds of Sigemunde’.
in + Acusativo	<i>þæt ne bismerien in mec feond mine</i> (Covesps <R 34.23>) ‘That my enemies don’t ridicule me’.
of + Dativo	<i>hu se hæend hine of heofonum gespræc</i> (ÆHom I, 27 B1.1.29) ‘How God talked to him about heaven’.
ofer + Acusativo	<i>wit sprecaþ ofer monnes gemet</i> (Bo B9.3.2) ‘We two talk over man’s ability’.
on + Acusativo	<i>Se ðe wuldrige, wuldrige on God admihtigne, and n o on hine sylfne</i> (B&T) ‘The man who glorifies, glorifies God almighty and never himself’.
on + Dativo	<i>On ðisum andgite geðwærlæhð Matheus</i> (T&C) ‘Matheus agreed on your purpose’.
ymbe + Acusativo	<i>Menige menn (...) willað (...) oþrum mannum (...) cyþan ymbe godes mæra</i> (ÆHom I, 24 B1.1.26) ‘Many men will talk to others about God’s mighty works’.

Tanto la realización léxica de la variable ontológica **LOC** como la de **about.(ω)** supondrá un syntaxema¹⁸ o invariante con distintos significados. A diferencia del trabajo de Cortés Rodríguez y Torres Medina (en prensa), en el cual estos autores distinguen los significados de las preposiciones que proporcionan la realización sintáctica de la variable **LOC**, en el caso de las preposiciones que permiten la realización sintáctica de la variable interna **about.(ω)** resulta imposible distinguir el significado de las preposiciones *be, embe, for, fram, in, of, ofer, on* e *ymbe*.

Sin embargo, sí es posible diferenciar entre estas preposiciones y las que proporcionan la realización de esta variable interna con un valor axiológico negativo. Este valor negativo vendrá dado por la alternancia de la preposición *against* con los verbos de habla, y en inglés antiguo estará realizado por las preposiciones *agen, ongean, togeanes* y *wið*:

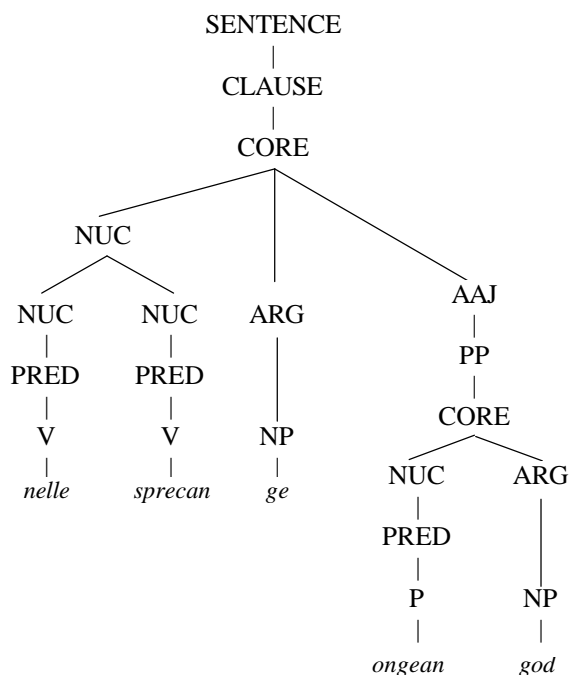
Regla léxica general: About (valor axiológico negativo)	
Asignar la preposición <i>against</i> a un argumento de la estructura lógica sin asignación de macro-rol: [against ´ (w)]	
agen + Acusativo	<i>agen me hwastredun (...) alle fynd mine</i> (PsGl I (Lindelöf) C7.11) ‘All my enemies muttered against me’.
ongean + Acusativo	<i>nelle ge spreca ongean god</i> (Ps GlG (Rosier) C7.8) ‘You will not speak against God’.
togeanes + Acusativo	<i>Togeanes me runedon ealle fynd mine</i> (B&T) ‘All my enemies muttered against me’.
wið + Acusativo	<i>hi dorston spreca wið hine</i> (Gen (Ker) B8.4.3.3) ‘They might speak against him’.

¹⁸ Mukhin y Yulikova (1991) definen un syntaxema como “an elementary syntactic unit (an invariant) represented in the language by a system of variants, which may be expressed by both individual lexemes and syntactically indissoluble combinations of lexemes with auxiliary elements, e.g. prepositions. The content of a syntaxeme is formed by its syntactico-semantic features which manifest themselves by the distributional characteristics of the syntaxeme, as well as by its specific system of variants”.

[do' (ge, [use' (ge, voice).produce' (ge, words)] CAUSE [do' (ge, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (ge, Ø)]), where god = ω

(8.66) *nelle ge sprecaŋ ongean god* (Ps GIG (Rosier) C7.8)
 'You will not speak against God'.

x	Nominativo	Actor	<i>ge</i>
w	ongean + Acusativo		<i>ongean god</i>

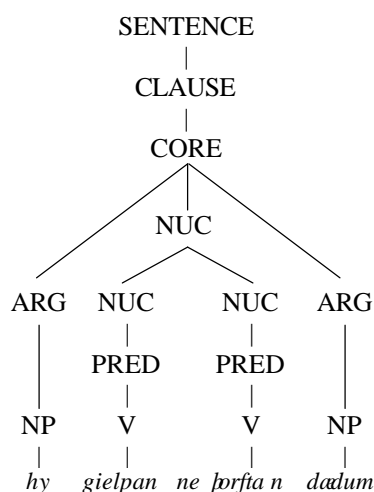


- la variable *w* aparece en caso Dativo:

[do' (hy, [use' (hy, voice).produce' (hy, words)] CAUSE [do' (hy, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.proud.way.(δ)' (hy, dæð)]), where dæð = ω

(8.67) *hy gielpaŋ ne þorftaŋ dæðum* (GuthA,B A3.2)
 'They should not boast of deeds'.

x	Nominativo	Actor	<i>hy</i>
w	Dativo		<i>dæðum</i>



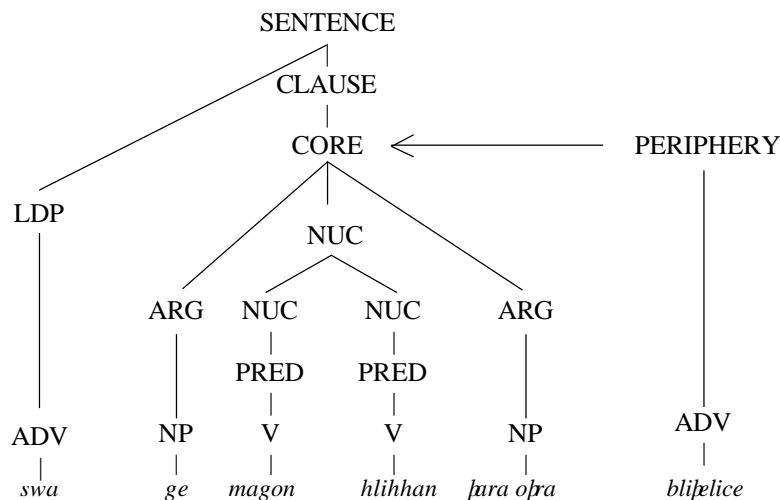
Esta plantilla contiene la estructura lógica de una actividad donde el segundo argumento w aparece en caso Dativo, puesto que éste es el caso gramatical que corresponde a un argumento directo sin asignación de macro-rol.

- la variable w aparece en caso Genitivo:

swa' (bliþlice' ([do' (ge, [use' (ge, voice).produce' (ge, words)] CAUSE [do' (ge, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (ge, se oþr)]]) & do' [laugh.at' (x ∧ β, se oþr)])), where se oþr = ω

(8.68) *swa ge magon þara oþra bliþlice hlihhan* (Coorosiu <R 7.120.1>
 'Thus you may deride the others gladly'.

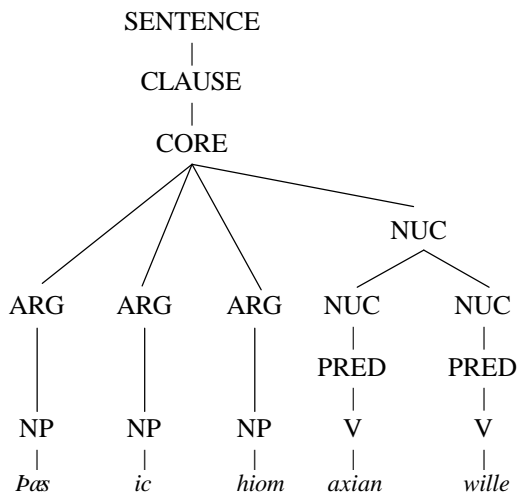
x	Nominativo	Actor	<i>ge</i>
w	Genitivo		<i>þara oþra</i>



[**do'** (ic, [**use'** (ic, voice).**produce'** (ic, words)] *CAUSE* [**do'** (ic, [**express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)'** (ic, hi)]))], where *hi* = β, *þat* = ω¹⁹

(8.69) *Þas ic hiom axian wille* (T&C)
 'I will ask them about that'.

x	Nominativo	Actor	<i>ic</i>
w	Genitivo		<i>þas</i>
y	Dativo		<i>hiom</i>



¹⁹ Mitchell (1985 I, 452), según recogíamos en el Capítulo 5, señalaba la alternancia sintáctica Acusativo + Genitivo dentro del subdominio *To say something in question form in order to get an answer*. Sin embargo, no hemos encontrado casos claros donde aparezcan los casos Acusativo + Genitivo, puesto que se trata de pronombres que presentan la misma forma en Acusativo y Dativo.

Según Visser, en las construcciones Dativo + Genitivo este Genitivo funciona como un objeto causativo:

The person referred to by the indirect object (in the dative) must be seen as a kind of recipient, and that the object in the genitive (the 'causative' object) denotes a thing or a circumstance which occasions the action or with which the action has concernment (...). Thus the meaning of 'he his hlaforde ongan arna biddan' is something like 'he began to address a supplication to his lord concerning mercy'. (1963-1973 I, 606-7)

Van Valin y LaPolla (1997, 665) ofrecen dos explicaciones para la realización de esta variable en caso Genitivo. En primer lugar, estos autores señalan que en algunas lenguas como el alemán y con determinados verbos el caso Genitivo puede sustituir al Dativo para señalar un argumento directo sin asignación de macro-rol: "Dative is the default case for non-macrorole direct core arguments, and as a default case it must be overridden with certain verbs".

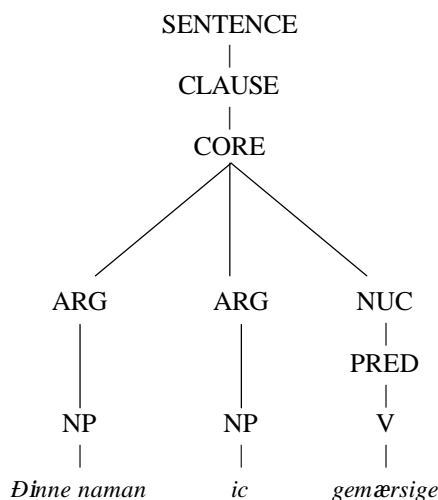
Una segunda explicación sería el hecho de que el segundo argumento de un verbo de actividad puede estar realizado por un Genitivo partitivo. Dada su regularidad en los verbos de habla del inglés antiguo, tendemos a pensar que este caso gramatical es una opción marcada léxicamente para representar un argumento directo al que no corresponde la asignación de macro-rol.

- la variable *w* aparece en caso Acusativo y como Experimentador:

[**do'** (ic, [**use'** (ic, voice).**produce'** (ic, words)] CAUSE [**do'** (ic, [**express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)'** (ic, Ø))]) CAUSE [BECOME **aware.of'** (Ø, ðin nama)], where Ø = β, ðin nama = ω

(8.70) *Ðinne naman ic gemærsige* (B&T)
'I glorify your name'.

x	Nominativo	Actor	<i>ic</i>
w	Acusativo	Experimentador	<i>ðinne naman</i>



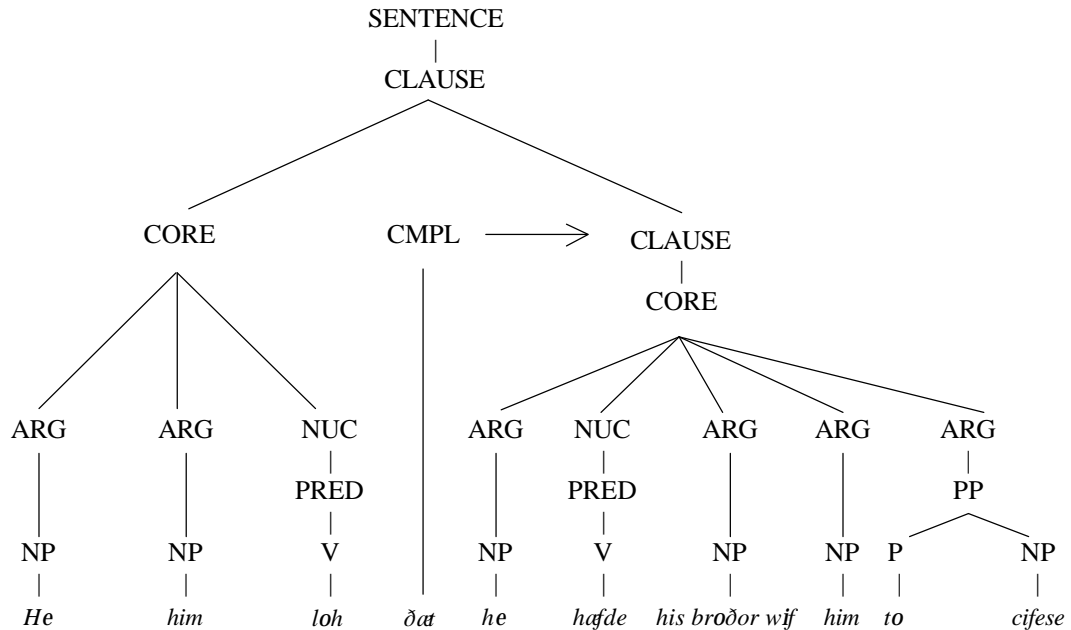
Esto ocurre dentro de los subdominios *To say something unhappily in a dissatisfied way*, *To say something in a proud way*, *To say positive things, speaking favourably*, *To express gratitude to someone*, *To say negative things about somebody/something*, *To say negative things so that other will laugh*, *To say insulting obscene things*, *To say that one is sorry about something* y *To say that one is no longer angry about or wishing to give punishment to someone for something*, cuyas plantillas contienen la estructura lógica de una realización causativa y donde la variable externa *w* aparece en caso Acusativo y como Experimentador. En la plantilla correspondiente al subdominio *To say negative things so that other will laugh* esta variable también aparece como segundo argumento del subevento **do** [**laugh.at**' ($x \wedge \beta, w$)].

- la variable *w* aparece como una subordinación clausal y Experimentador:

[**do**' (he, [**use**' (he, voice).**produce**' (he, words)] CAUSE [**do**' (he, [**express.something.negative**.(α).**about**.(ω).**to**.(β).**in.language**.(γ)' (he, he))] CAUSE [BECOME **aware.of**' (he, $\delta\alpha h e h\alpha fde his br o\delta or wif him to cifese$)], where $he = \beta$, $\delta\alpha h e h\alpha fde his br o\delta or wif him to cifese = \omega$ [Certain indirect discourse]

(8.71) *He him loh $\delta\alpha h e h\alpha fde his br o\delta or wif him to cifese$ (B&T)
 'He reproached him with having his brother's wife as his concubine'.*

x	Nominativo	Actor	<i>He</i>
w	Subordinación clausal	Experimentador	<i>ðæt h e hæfde his br oðor wif him to cifese</i>
y	Dativo		<i>him</i>



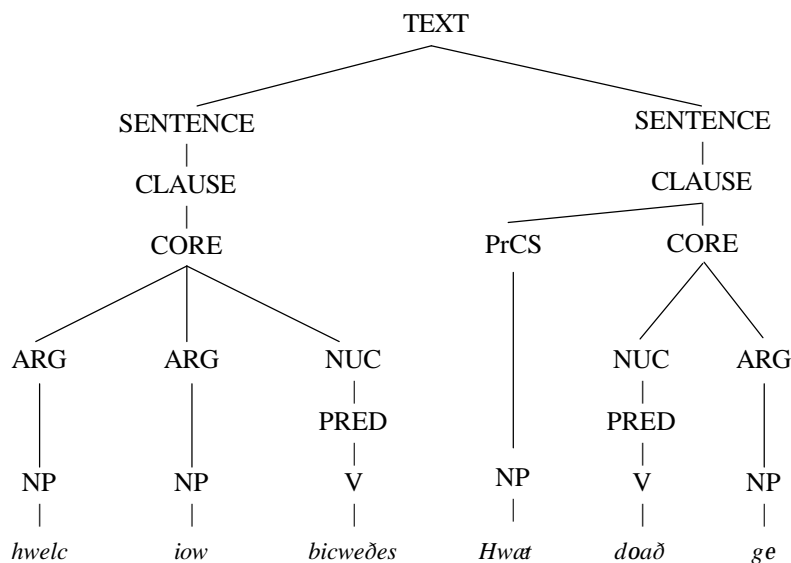
Esta realización aparece dentro de los subdominios *To say something unhappily in a dissatisfied way*, *To say something in a proud way*, *To express gratitude to someone* y *To say negative things about somebody/something*.

- la variable *w* aparece como una coordinación oracional:

[**do**´ (hwelc, [**use**´ (hwelc, voice).**produce**´ (hwelc, words)] *CAUSE* [**do**´ (hwelc, [**express**.**something.negative**.(α).**about**.(ω).**to**.(β).**in.language**.(γ)´ (hwelc, ge))] *CAUSE* [**BECOME** **aware.of**´ (ge, Hwæt doað ge)], where $ge = \beta$, *Hwæt doað ge = \omega* [Direct discourse]

(8.72) *hwelc iow bicweðes, Hwæt d oað ge?* (T&C)
 ‘Anyone reproaches you: “What do you do?”’.

x	Nominativo	Actor	<i>hwelc</i>
w	Coordinación oracional		<i>Hwæt d oað ge?</i>
y	Dativo		<i>iow</i>



Esto ocurre en el subdominio *To say something unhappily in a dissatisfied way*.

8.5.5. USO COMITATIVO DE MID/WIP

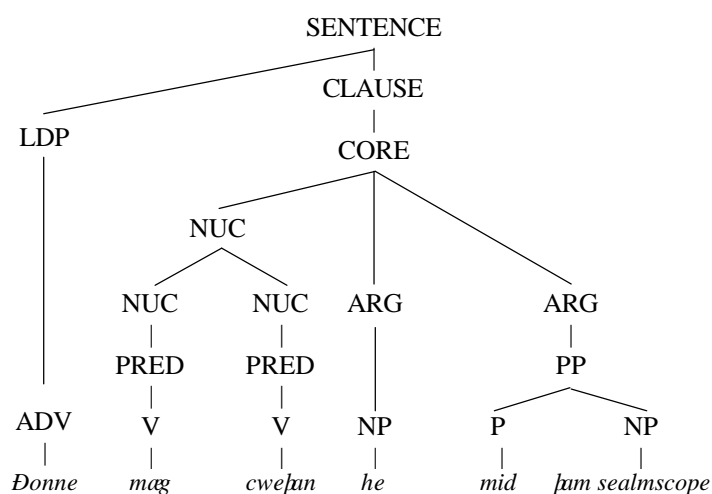
Esta alternancia aparece en construcciones intransitivas, es decir, actividades, donde la variable *x* aparece en caso Nominativo con macro-rol Actor, y la variable interna *b* está introducida por la preposición *mid* + Dativo / *wip* + Acusativo ‘with’: *x* \wedge β .²⁰ Se trata, por tanto, de una preposición que introduce un argumento central:

ðonne ([do´ (he, [use´ (he, voice).produce´ (he, words)] CAUSE [do´ (he, [express.(α). about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (he \wedge se sealmscop, \emptyset)]))])

(8.73) *Donne mag he cw eþan mid þam sealmscope* (ÆHom I, 36 B1.1.38)
 ‘Then he may talk with the psalmist’.

x	Nominativo	Actor	<i>he</i>
β	mid + Dativo		<i>mid þam sealmscope</i>

²⁰ Van Valin (2002) representa la presencia de dos actores potenciales como “*x* \wedge *c*” (coeffector). Sin embargo, en los verbos de habla el actor potencial es el oyente, de ahí que utilizemos la variable interna *b*.



En estos casos, tal como señalan Van Valin y LaPolla (1997, 379), existen dos actores potenciales y cuando únicamente uno de ellos funciona como Actor, el otro estará marcado por la preposición *with/mid/wiþ*, tal como recoge la regla de asignación de la preposición *with* (1997, 381):

Given two arguments, *x* and *y*, in a logical structure, with *x* lower than or equal to *y* on the Actor-Undergoer Hierarchy, and a specific grammatical status (macrorole, head of NP), assign *with* to the *y* argument iff it is not selected for that status.

Con respecto a esta misma alternancia que Levin (1993, 63) denomina alternancia recíproca intransitiva, esta autora señala lo siguiente:

The intransitive simple reciprocal alternation involves verbs found in two frames in a near-paraphrase relationship: ‘NP1 V [PP P NP2]’ and ‘[NP NP1 and NP2] V’.

Sin embargo, no hemos encontrado casos de coordinación entre los dos actores, pero sí ejemplos como el siguiente:

(8.74) *þa ne mihte hi betwyh him geþwærian* (T&C)
 ‘They could not agree between them’.

8.5.6. *SUJETO INSTRUMENTAL*

Dentro del dominio de los verbos de habla encontramos la alternancia que Levin (1993, 80) denomina sujeto instrumental. En esta alternancia resulta relevante la distinción entre *instrumento facilitador* e *instrumento intermediario*, ya que como muestran los siguientes ejemplos sólo el último puede desempeñar la función de Actor:

- (8.75) a. David broke the window with a hammer.
 b. The hammer broke the window. (intermediary instrument)
 a. Doug ate the ice cream with a spoon.
 b. *The spoon ate the ice cream. (enabling/facilitating instrument)

Para dar cuenta de esta alternancia con los verbos de habla, en la cual se precisa de un instrumento intermediario, debemos aplicar nuevamente la regla de asignación de la preposición *with*. Así, teniendo en cuenta el primer evento de la plantilla del dominio de los verbos de habla, tendremos las siguientes posibilidades:

[**do**' (x, [**use**' (x, voice).**produce**' (x, words)]

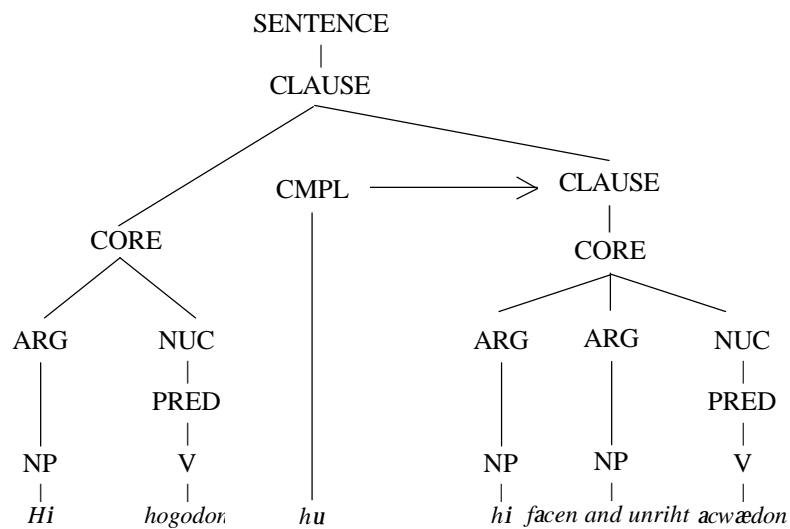
- en primer lugar, si *x* no es elegido como Actor, lo será entonces *voice* o cualquiera de los órganos que producen la voz, o bien *words* que incluye cualquier expresión vinculada semánticamente a esta constante ontológica como *speech, message, etc.*:

Actor		
x		<i>Hi hogodon hu hi facen and unriht acwædon</i> (T&C) 'They thought how they could declare sin and vice'.
voice	tongue	<i>Freabodaþ(...) tunge min spæce ð ine</i> (B&T) 'My tongue proclaims your eloquence'.
	mouth	<i>Muþmin forebodaþrihtw isnysse ð ine</i> (B&T) 'My mouth announces your justice'.
words		<i>Wordo his gast and lif foresageð</i> (T&C) 'His word proclaims soul and life'.

[do' (hi, [use' (hi, voice).produce' (hi, words)] CAUSE [do' (hi, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)' (hi, Ø)])] & [BECOME aware.of' (Ø, facen and unriht)], where Ø = β, facen and unriht = α

(8.76) *Hi hogodon hu hi facen and unriht acwædon* (T&C)
 'They thought how they could declare sin and vice'.

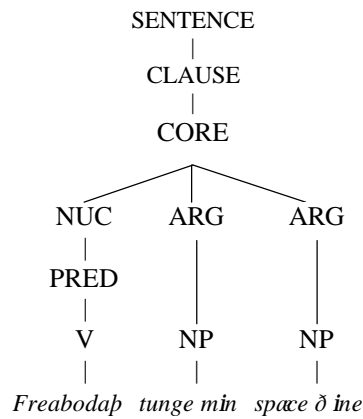
x	Nominativo	Actor	<i>hi</i>
z	Acusativo	Experimentador	<i>facen and unriht</i>



[do' (x, [use' (x, tunge min).produce' (x, words)] CAUSE [do' (tunge min, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)' (tunge min, Ø)])] & [BECOME aware.of' (Ø, spæ ð in)], where Ø = β, spæ ð in = α

(8.77) *Freabodaþ(...) tunge m in spæ ð ine* (B&T)
 'My tongue proclaims your eloquence'.

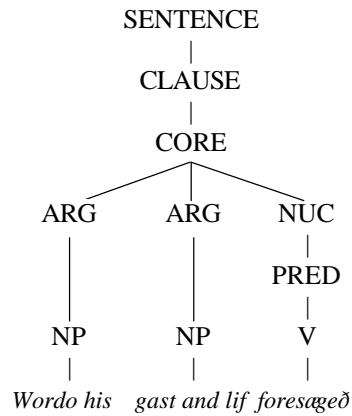
voice	Nominativo	Actor	<i>tunge min</i>
z	Acusativo	Experimentador	<i>spæ ð ine</i>



[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, word his)] CAUSE [do´ (wordo his, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)´ (word his, Ø)])] & [BECOME aware.of´ (Ø, gast and lif)], where Ø = β, gast and lif = α

(8.78) *Wordo his gast and lif foresageð* (T&C)
 ‘His word proclaims soul and life’.

words	Nominativo	Actor	<i>Wordo his</i>
z	Acusativo	Experimentador	<i>gast and lif</i>



- en segundo lugar, si *x* es elegido como Actor, al argumento *voice* o *words* se le asignará la preposición *mid* ‘with’, que introduce un argumento adjunto,²¹ o en su defecto aparecerá en caso Dativo/Instrumental o Genitivo:

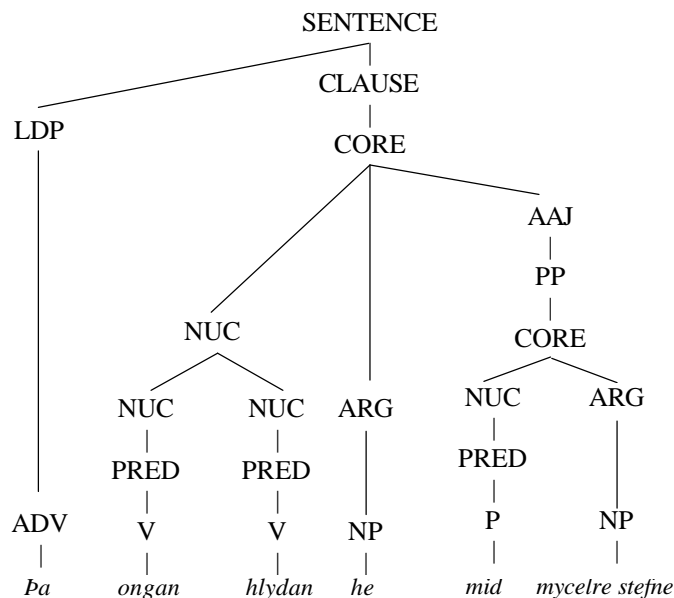
Instrumental			
voice	voice	mid	<i>Pa ongan he mid mycelre stefne hlydan</i> (GD 1 (C) B9.5.2) ‘He began to cry out with a great voice’.
		Dativo/ Instrumental	<i>he cigde micelre stemne</i> (LS 4 (Christoph) B3.3.4) ‘He cried out with a great voice’.
	mouth	mid	<i>gif he hit mid muðe beceorað</i> (BenR B10.3.1.1) ‘If he complains about it with the mouth’.
	jaws	mid	<i>clummiað mid ceaflum þar hi scoldan clipian</i> (WHom 16b B2.3.4) ‘They mutter with their jaws where they should speak aloud’.
words	mid	<i>Ða se eadiga laurentius mid þysum wordum & ma oþrum bemænde þæt he ne moste mid his lareowe þrowian</i> (ÆHom I, 29 B1.1.31) ‘The blessed Laurentius complained with these words and other ones that he could not die with his master’.	
	Dativo	<i>he raðe æftercweð oðrum worde to ðam þe his willan ær gefremedan: Farað nu, he cwæð, mid me into heofona rice þæt eow is gegearwod</i> (WHom 7 B2.2.2) ‘He immediately repeated with other words to those who accomplished his will before: “Go now, he said, with me into the heaven’s kingdom that to you is prepared”’.	
	Genitivo	<i>Daniel to his drihtne gespræc soðra worda</i> (Dan A1.3) ‘Daniel talked to God with true words’.	

þ´ ([do´ (he, [use´ (he, mycel stefn), produce´ (he, words)] CAUSE [do´ (he, [express. (α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)´ (he, Ø)]))])

(8.79) *Pa ongan he mid mycelre stefne hlydan* (GD 1 (C) B9.5.2)
‘He began to cry out with a great voice’.

²¹ Entre los tipos de argumentos adjuntos que Van Valin y LaPolla (1997, 162) distinguen se encuentran las preposiciones que introducen un instrumento.

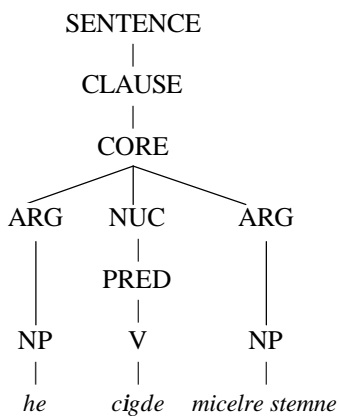
x Nominativo **Actor** *he*
 voice mid + Dativo/Instrumental *mid mycelre stefne*



[do´ (he, [use´ (he, micel stemn).produce´ (he, words)] CAUSE [do´ (he, [express.(α). about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)´ (he, Ø)])]

(8.80) *he cigde micelre stemne* (LS 4 (Christoph) B3.3.4)
 ‘He cried out with a great voice.’

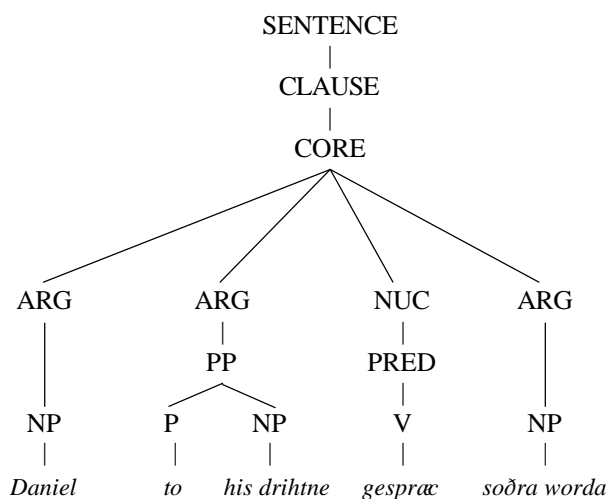
x Nominativo **Actor** *he*
 voice Dativo/Instrumental *micelre stemne*



[do´ (Daniel, [use´ (Daniel, voice).produce´ (Daniel, soð word)] CAUSE [do´ (Daniel, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (Daniel, his drihten)])), where his drihten = β

(8.81) *Daniel to his drihtne gespræc soðra worda* (Dan A1.3)
 ‘Daniel talked to God with true words’.

x	Nominativo	Actor	<i>Daniel</i>
y	to + Dativo		<i>to his drihtne</i>
words	Genitivo		<i>soðra worda</i>



Un caso similar al de la alternancia sujeto instrumental es la del sujeto de causa abstracta:

- (8.82) a. He established his innocence with the letter.
 b. The letter established his innocence. (Levin 1993, 81)

En inglés antiguo podemos encontrar ejemplos como el siguiente:

(8.83) *Swa swa seo boc saǵaþ* (B&T)
 ‘Such as the book says’.

En estos casos podríamos hablar de un sujeto instrumental en el cual el Actor *seo boc* ‘the book’ podría ejemplificar, aunque de manera escrita, el argumento *words*.

En el diccionario que presentamos en la cuarta parte de este trabajo no se contempla esta alternancia de forma específica, puesto que se entiende que la misma puede aparecer combinada con cualquiera de las otras alternancias, bien sustituyendo a *x* como Actor, o si no como un argumento adjunto o en un caso gramatical oblicuo.

8.6. INTERACCIÓN DE LA PRAGMÁTICA EN EL ALGORITMO DE ENLACE

En el Capítulo 3 mencionamos el papel decisivo que tiene la pragmática, y más concretamente la estructura focal de la oración, en el enlace de la representación sintáctica y semántica de un predicado. Así, Van Valin (2001a, 209) apunta que “discourse-pragmatics is represented primarily in terms of the focus structure of the sentence”. Con respecto a la estructura focal de una oración, Lambrecht (1994, 221-38) plantea la distinción entre tres tipos de foco:

- *predicate-focus structure*: “the unmarked subject-predicate (topic-comment) sentence type (...), in which the predicate is the focus and in which the subject (plus any other topical elements) is in the presupposition”.

(8.84) How’s your car?
It broke DOWN.

- *sentence-focus structure*: “the focus extends over both the subject and the predicate (minus any topical non-subject elements)”.

(8.85) What happened?
MY CAR broke down.

- *argument-focus structure*: “the focus identifies the missing argument in a presupposed open proposition”.

(8.86) I heard your motorcycle broke down.
MY CAR broke down.

Cuando hablamos de la interacción de la pragmática en el algoritmo de enlace, estamos tratando con el tercer tipo de foco, esto es, el que designa el argumento

focalizado en una oración. Van Valin y LaPolla (1997, 212), distinguen el dominio del foco potencial (*potential focus domain*) o “syntactic domain in which the focus element(s) may occur” del dominio del foco real (*actual focus domain*) o “the actual part of the sentence in focus in the construction”. Al igual que en el inglés actual, en inglés antiguo el dominio potencial del foco cubre toda la oración y el foco real, como veremos, vendrá marcado por la asignación de caso y macro-rol.

Van Valin (1999b) propone estudiar la interacción de la estructura focal de la oración y de la sintaxis en distintas lenguas, basándose en la rigidez o flexibilidad del orden de las palabras en la oración y de su estructura focal. A continuación analizaremos dicha interacción en inglés antiguo.

En primer lugar, cabe preguntarnos si el orden de los elementos de la oración en inglés antiguo es flexible o estricto. En el Capítulo 5 se indicaba cómo distintos autores como Lass (1994), Mitchell (1995), Mitchell y Robinson (1986) o Smith (1999) señalaban que el inglés antiguo presentaba un orden básico, SVO en las oraciones simples y SOV en las construcciones complejas, aunque no siempre se cumplía. Por tanto, podemos decir que el orden de la oración en inglés antiguo presenta un orden básico, aunque apoyado en las flexiones, de ahí que se puedan producir alteraciones del mismo:

El orden relativamente libre de los objetos en IM [Inglés medieval] es una consecuencia de la marca morfológica flexiva transparente en acusativo para el tema y en dativo para el receptor. Conforme el sujeto se gramaticaliza en posición inicial y la marca flexiva se vuelve más opaca, la posibilidad de alinear objetos en posición inicial va desapareciendo, hasta llegar a la situación del IC [Inglés contemporáneo] en la que (...) el desplazamiento del objeto directo tema a la posición inicial está severamente constreñido pragmáticamente. (Martín Arista 2001c, 362)

En segundo lugar, Van Valin señala que las lenguas con el orden SVO generalmente presentan una estructura focal rígida, ya que el verbo determina el dominio del foco potencial a la derecha de éste. También Martín Arista (2001b, 365) señala que en el inglés medieval “los constituyentes tópicos y focales tienden a aparecer en posiciones especiales, frecuentemente al principio y al final del enunciado.”

Sin embargo, no podemos hablar de rigidez en la estructura focal en inglés antiguo, ya que al igual que ocurre con el orden de los elementos de la oración, la estructura focal de la oración también es flexible puesto que se apoya en las flexiones. De ahí que el argumento focalizado, tanto en las construcciones simples como en las complejas, pueda aparecer en posición postverbal o preverbal.

A este respecto, Martín Arista (2001c, 366) señala que el inglés antiguo comparte determinados rasgos con las lenguas con tendencia a las construcciones de precampo, como puede ser el foco preverbal, y que a medida que fueron desapareciendo las flexiones, el dominio potencial del foco se extendió hasta abarcar toda la cláusula motivando el desplazamiento del foco real hacia la derecha, tal como ocurre en el inglés actual.

En cuanto a los recursos que utiliza el inglés antiguo para señalar el foco real o argumento focalizado en una oración, tomaremos de nuevo los siguientes ejemplos que ilustran la alternancia en la asignación de caso y macro-rol de la variable *y*, para seguidamente ofrecer una explicación al respecto:

(8.39) *He him friþbeodeþ* (B&T)
 ‘He announces peace to them’.

x	Nominativo	Actor	<i>He</i>
z	Acusativo	Experimentador	<i>friþ</i>
y	Dativo		<i>him</i>

(8.41) *þonne sceal he þæt eal tellan to Gode* (Cobenrul <R 4.25>)
 ‘Then he will tell all that to God’.

x	Nominativo	Actor	<i>he</i>
z	Acusativo	Experimentador	<i>þæt eal</i>
y	to + Dativo		<i>to Gode</i>

(8.45) *Huæl mec gefraignes ðu?* (T&C)
 ‘What do you ask me?’

x	Nominativo	Actor	<i>ðu</i>
z	Acusativo		<i>huɑd</i>
y	Acusativo	Experimentador	<i>mec</i>

Como vemos, en estas realizaciones causativas activas se da la alternancia de la realización sintáctica de la variable *y* en caso (*to* +) Dativo o Acusativo, *y*, como consecuencia, la ausencia de macro-rol para esta variable en (8.39) y (8.41), y la asignación del macro-rol Experimentador en (8.45).

Con respecto a la diferencia entre estas construcciones podemos citar a Wierzbicka (1987, 25), la cual señala que “if the addressee is treated as a direct object, the (implied) effect of the action on the addressee is always greater and more direct than in the otherwise comparable cases when the addressee phrase is treated as an indirect object”. Así, comparando las oraciones *He demanded the release of the prisoners* frente a *He asked them to release the prisoners*, esta autora señala que con el verbo *ask* la asignación de foco recae sobre el oyente (*them*), y como consecuencia desempeña la función de objeto directo, mientras que con el verbo *demand* el elemento focalizado sería el estado de cosas (*the release of the prisoners*) funcionando como objeto directo. Por tanto, en el último ejemplo (8.45) con el verbo *gefrignan* ‘ask’ el caso Acusativo podría señalar el hecho de que el foco también recae sobre el oyente (*y = b*).

Además, podemos relacionar estos ejemplos con la alternancia del dativo del inglés actual (*The teacher gave a picture to his students* y *The teacher gave his students a picture*) característica de los verbos de habla y que Levin (1993, 46) describe de la siguiente manera:

The dative alternation is characterized by an alternation between the prepositional frame ‘NP1 V NP2 to NP3’ and the double object frame ‘NP1 V NP3 NP2’. The NP that is the object of the preposition *to* in the prepositional frame turns up as the first object in the double object construction.

Según la GPR, esta alternancia conlleva una asignación de macro-roles distinta: “A speaker can choose which argument he/she wants to focus on as being the one

primarily affected” (Van Valin y LaPolla 1997, 145). Por tanto, en la oración *The teacher gave a picture to his students*, *a picture* será el Experimentador, mientras que en *The teacher gave his students a picture*, este macro-rol corresponderá a *his students*. Además, Goldberg (1995) y Mairal Usón (en prensa) coinciden en señalar que la diferencia existente en esta alternancia es de naturaleza pragmática, tal como recogen las palabras del último: “In order to determine this type of Undergoer variability, some other factors such as discourse prominence come into play” .

Sin embargo, a diferencia del inglés actual, en inglés antiguo, como ilustran los ejemplos anteriores, esta alternancia no se apoya en el orden de los elementos en la oración sino en la asignación de caso Acusativo/(to +) Dativo, por lo que asumimos que el caso Acusativo asociado al macro-rol Experimentador actúa como marca del argumento focalizado en la oración o foco real.

Como argumentos a favor de esta propuesta podemos citar a Dik (1997a, 327), el cual describe los distintos recursos que se utilizan para focalizar un determinado argumento, tales como la prominencia prosódica, el orden de constituyentes, determinadas construcciones, y marcas especiales, como podría ser el caso de la flexión. También Van Valin y LaPolla (1997, 211) señalan que “all of the languages use intonation to some extent in marking the different focus structure constructions; they differ in terms of what other syntactic or morphological means they use in addition to intonation”.

Por otra parte, en las construcciones complejas que contienen subordinaciones clausales y que se derivan de las plantillas correspondientes a las realizaciones (causativas) activas aparecen de nuevo alternancias con respecto a la asignación de casos y de macro-rol para la variable y que tienen que ver con la estructura focal de la oración.

Tomando como ejemplo las subordinaciones clausales que se combinan con los verbos de habla que integran el subdominio *To say that something bad may happen*, podemos encontrar cuatro tipos de alternancias con respecto a la asignación de caso y macro-rol para la variable externa y:

(8.87) *Ælc biscop ðone cyning myngige ðæt ealle Godes cyrcan s yn wel behworfene* (B&T)
 ‘All the bishops admonish the king that all God’s churches should be well prepared’.

x	Nominativo	Actor	<i>Ælc biscop</i>
z	Subordinación clausal		<i>ðæt ealle Godes cyrcan s yn wel behworfene</i>
y	Acusativo	Experimentador	<i>ðone cyning</i>

(8.88) *He manode hig (...) ðæt hig Moyses æheoldon* (B&T)
 ‘He admonished them eagerly that they preserve Moses’ religion’.

x	Nominativo	Actor	<i>He</i>
z	Subordinación clausal		<i>ðæt hig Moyses æheoldon</i>
y	Acusativo	Experimentador	<i>hig</i>

(8.89) *Hie me to beotedan, þæt hie me gegripan woldon* (T&C)
 ‘They threatened me that they would apprehend me’.

x	Nominativo	Actor	<i>Hie</i>
z	Subordinación clausal	Experimentador	<i>þæt hie me gegripan woldon</i>
y	to + Dativo		<i>to me</i>

(8.90) *Hym Godes andsacan swiðe geheton þæt he deaþu ged al dreogan sceolde* (T&C)
 ‘The enemies of God threatened him strongly that he should endure death’s parting’.

x	Nominativo	Actor	<i>Godes andsacan</i>
z	Subordinación clausal	Experimentador	<i>þæt h e deaþu ged al dreogan sceolde</i>
y	Dativo		<i>hym</i>

En todos estos casos la subordinación clausal aparece en la última posición dentro del centro o *core*, que coincide también con el final de la oración, ya que ésta es la posición no marcada del foco (Van Valin y LaPolla 1997, 209). En este sentido, el inglés antiguo, tal como demuestran estos ejemplos, coincidiría con el inglés actual, donde, tal como señala Martín Arista (2001c, 365), “el foco real suele coincidir con la posición situada más a la derecha del enunciado, lo que favorece la transmisión del

mensaje, puesto que (...) el oyente percibe en último lugar el segmento de información más larga, compleja o más relevante”.

Por tanto, la diferencia entre ellos reside en que en los ejemplos en (8.87) y (8.88) a la variable *y* en caso Acusativo corresponde el macro-rol Experimentador, en cuyo caso la variable *z* pasa a ser un argumento central sin asignación de macro-rol, mientras que en los ejemplos en (8.89) y (8.90) a la variable *z* corresponde el macro-rol Experimentador y a la variable *y* el caso Dativo o introducido por la preposición *to*, ya que se trata de un argumento sin asignación de macro-rol.

Así, en (8.89) y (8.90), donde la variable *y* no toma macro-rol, la variable *z* con macro-rol Experimentador y realizada por la subordinación clausal será el argumento focalizado, aunque no marcado, puesto que aparece al final del centro que es la posición no marcada de foco. En cambio, en (8.87) y (8.88), al igual que ocurría en las construcciones simples, asumimos que el caso Acusativo asociado al macro-rol Experimentador actúa como marca del argumento focalizado en la oración o foco real, y además es marcado puesto que aparece a la izquierda del último constituyente del centro, por tanto, en una posición marcada de foco. El hecho de que la estructura focal sea flexible en inglés antiguo, apoyándose en las flexiones, permitirá que el argumento marcado focalizado en caso Acusativo pueda aparecer tanto en posición postverbal (8.88) como preverbal (8.87).

En consecuencia, teniendo en cuenta el orden de los elementos en la oración y la asignación del caso Acusativo como marca del elemento focalizado, proponemos para la estructura focal de las oraciones complejas en inglés antiguo la siguiente jerarquía, en la cual el argumento focalizado en caso Acusativo (preverbal o postverbal) será más marcado, y el argumento focalizado al final de la oración menos marcado:

x (Nom), y (Acus) , PRED, z [Subordinación clausal] x (Nom), PRED, y (Acus) , z [Subordinación clausal]	+ marcado
x (Nom), y (Dat), z [Subordinación clausal] y (Dat), x (Nom), z [Subordinación clausal]	- marcado

TABLA 8.3. Gradación de los argumentos focalizados

Por otra parte, en las coordinaciones oracionales que se combinan con los verbos de habla en inglés antiguo, la variable *y* aparece en la mayoría de los casos en caso Dativo o introducida por la preposición *to*. Sin embargo, en el subdominio *To say something in question form in order to get an answer*, esta variable aparece en caso Acusativo, como marca del argumento focalizado:

(8.91) *He geascode hia, Huu feolo lafo habbað gie?* (T&C)
 ‘He asked them: “How many relics do you have?”’.

Gifraǵn hine: ‘Hwæt ð e noma is’ (T&C)
 ‘He asked him: “What’s your name?”’.

8.7. ALGORITMO DE ENLACE DE LA SINTAXIS Y LA SEMÁNTICA PARA LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

A continuación presentamos el algoritmo de enlace de la sintaxis a la semántica y de la semántica a la sintaxis para los verbos de habla del inglés antiguo, a partir de la plantilla correspondiente a este dominio:

[**do**´ (x, [**use**´ (x, voice).**produce**´ (x, words)] CAUSE [**do**´ (x, [**express**.(α).**about**.(ω).**to**.(β).**in.language**.(γ)´ (x, y)] CAUSE [BECOME **aware.of**´ (y, z)], where z = α, y = β, [**in**´ (v)] = γ, [**about**´ (w)] = ω

ALGORITMO DE ENLACE DE LA SINTAXIS A LA SEMÁNTICA

1. Determinar las funciones de los argumentos centrales:

a. La construcción es sintácticamente acusativa:

- (1) si está en la voz activa, el argumento sintáctico privilegiado *x* es el Actor;
- (2) si está en la voz pasiva, el argumento sintáctico privilegiado *x* no es el Actor del predicado en el núcleo;
 - (a) el Actor puede aparecer en la periferia marcado por la preposición *ðurh*, *fram*;
 - (b) si no hay Actor en el centro o en la periferia, entonces la variable *x* será reemplazada en la estructura lógica por \emptyset .

- b. Asignar el macro-rol Experimentador a otro argumento central, si no aparece en caso Dativo o en un caso oblicuo.
 - c. Si el verbo es intransitivo, asignar al argumento sintáctico privilegiado el macro-rol Actor.
2. Tomar del lexicón la estructura lógica del predicado en el núcleo:
- a. Determinar la asignación de los macro-roles Actor y Experimentador siguiendo la jerarquía *Actor-Experimentador*:
 - (1) Asignar el macro-rol Actor a un argumento de la estructura lógica si el verbo tiene un único argumento *x*.
 - (2) Si hay más de un argumento para la asignación del macro-rol Experimentador, seguir los pasos 2.1 y 2.2:
 - 2.1. si no hay un SN animado en caso Acusativo, asignar este macro-rol al segundo argumento del predicado de estado en la estructura lógica (**aware.of** en los verbos de habla) en caso Acusativo o como una subordinación clausal, es decir, a *z*, o a *w* cuando ocupe esta posición argumental;
 - 2.2. en caso contrario, asignar este macro-rol al SN animado en caso Acusativo, como marca del argumento focalizado, y ligarlo con el argumento que ocupa la primera posición en el predicado de estado en la estructura lógica, es decir, con *y*.
 - b. Determinar el enlace de los argumentos centrales a los que no corresponde la asignación de macro-rol:
 - (1) si el argumento central sin asignación de macro-rol está marcado por una preposición (*to, at, for, fram, on, ongen, mid, wiþ*) o por el caso Dativo, éste se ligará al argumento que ocupa la primera posición en el predicado de estado, es decir, a *y*;
 - (2) el resto de argumentos centrales a los que no corresponde la asignación de macro-rol presentarán alguna de las preposiciones que introducen los argumentos adjuntos que se combinan con los verbos de habla:
 - el tópico del mensaje: *be, embe, for, fram, in, of, ofer, on, ymbe; agen, ongean, togeanes, wið*

- la lengua en que se expresa el mensaje: *on*
- la lengua de origen: *of*
- la lengua meta: *on, to*
- instrumento: *mid*

En su defecto, estos argumentos aparecerán en los casos Dativo, Genitivo o Instrumental.

c. Los argumentos no centrales del verbo principal realizados por una construcción compleja del tipo coordinación central, cosubordinación central o coordinación oracional, se ligarán al segundo argumento del verbo de estado, es decir, a *z*, o a *w* cuando ocupe esta posición argumental.

(1) En las junturas centrales no subordinadas uno de los argumentos del primer centro debe ligarse con una posición argumental de la estructura lógica del segundo centro. El predicado principal es un verbo de control por lo que aplicaremos la teoría del control:

1. Los verbos que expresan una orden, exhortación o ruego tendrán como controlador del segundo centro al Experimentador.
2. El resto de verbos transitivos tendrán como controlador del segundo centro al Actor.

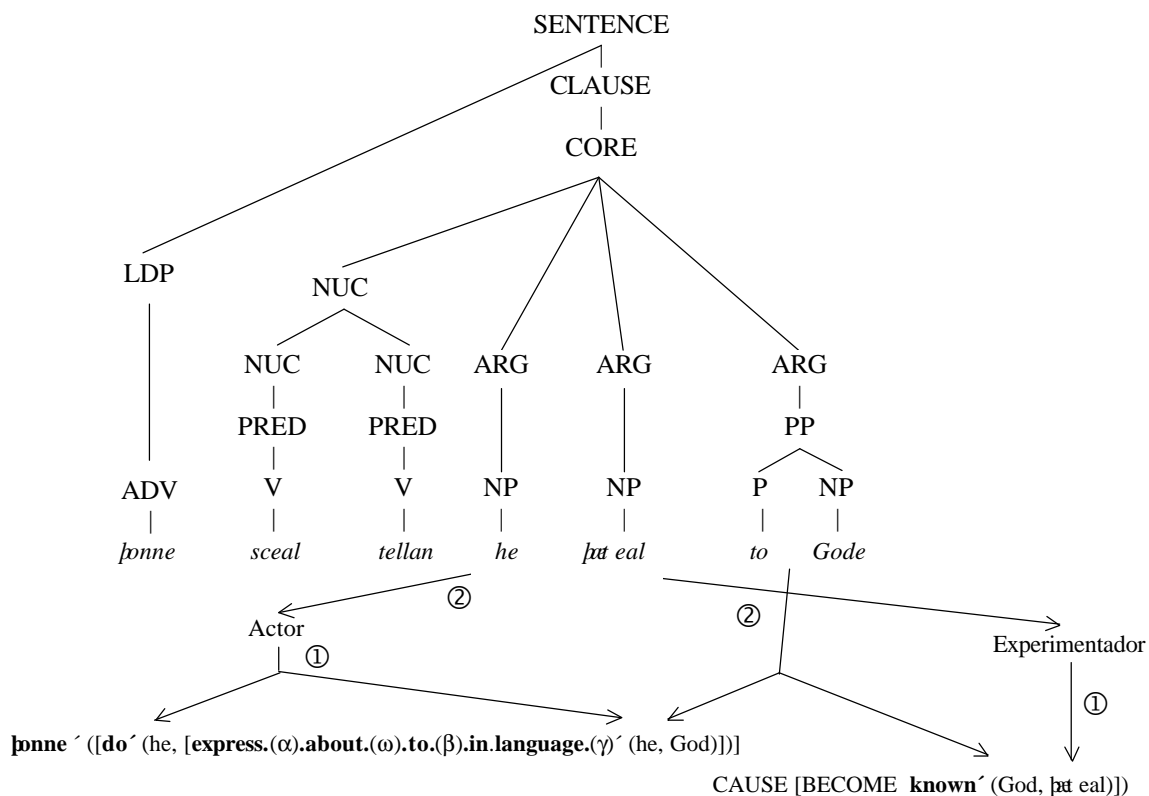
3. El enlace entre la representación sintáctica y semántica de las construcciones complejas que se combinan con los verbos de habla se presenta a continuación:

Estilo directo	↔	Coordinación oracional
Estilo indirecto	↔	Subordinación clausal
Expresión de orden, exhortación, ruego	↔	Coordinación central
Acción mental	↔	Cosubordinación central

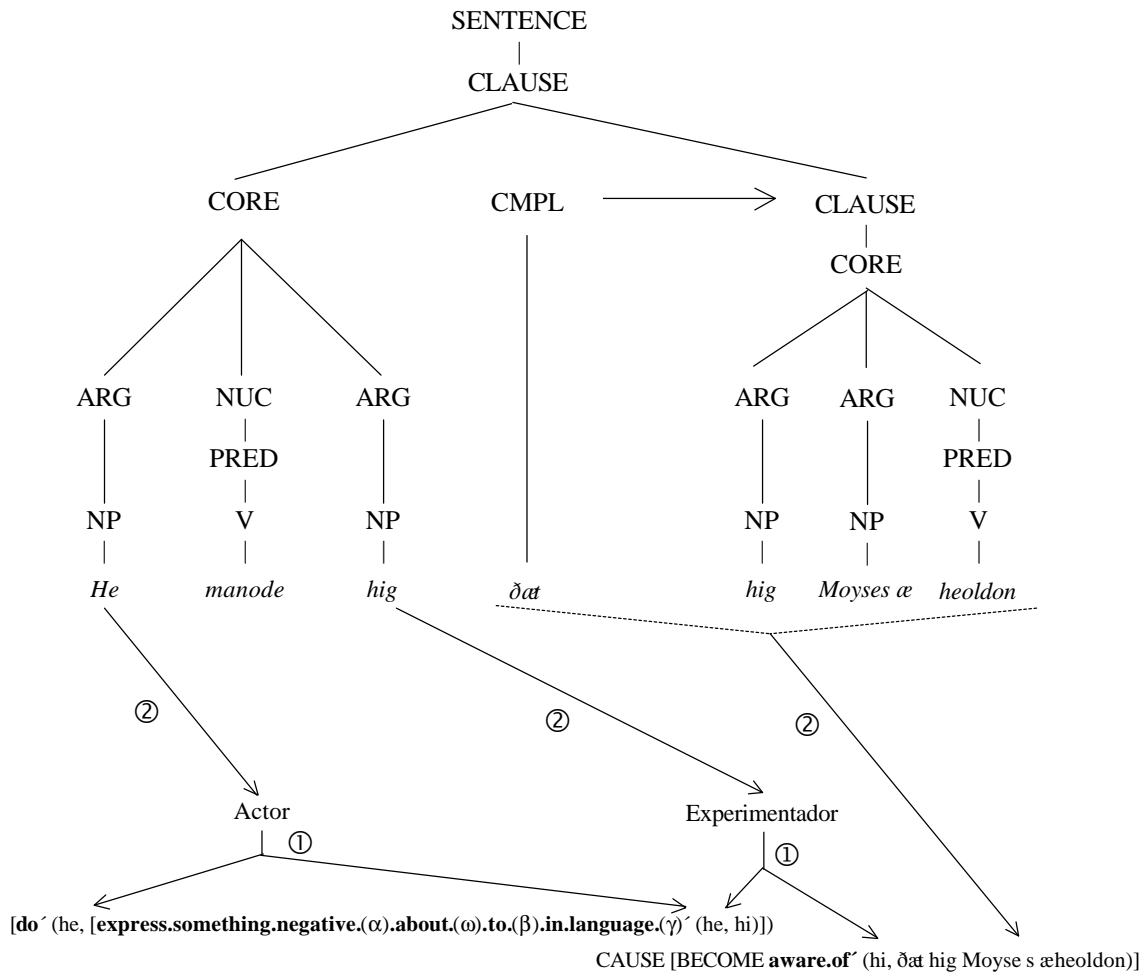
4. Unir los argumentos con las posiciones argumentales de la estructura lógica hasta que todos estén unidos.
5. Si hay un adjunto, se tomará su estructura lógica del lexicón y la estructura lógica del centro se insertará en la estructura lógica del adjunto como segundo argumento de la misma, mientras que el objeto del adjunto en la periferia será el primer argumento.

6. Si hay un elemento en la posición anterior al centro, éste se ligará a la posición argumental vacante en la estructura lógica.

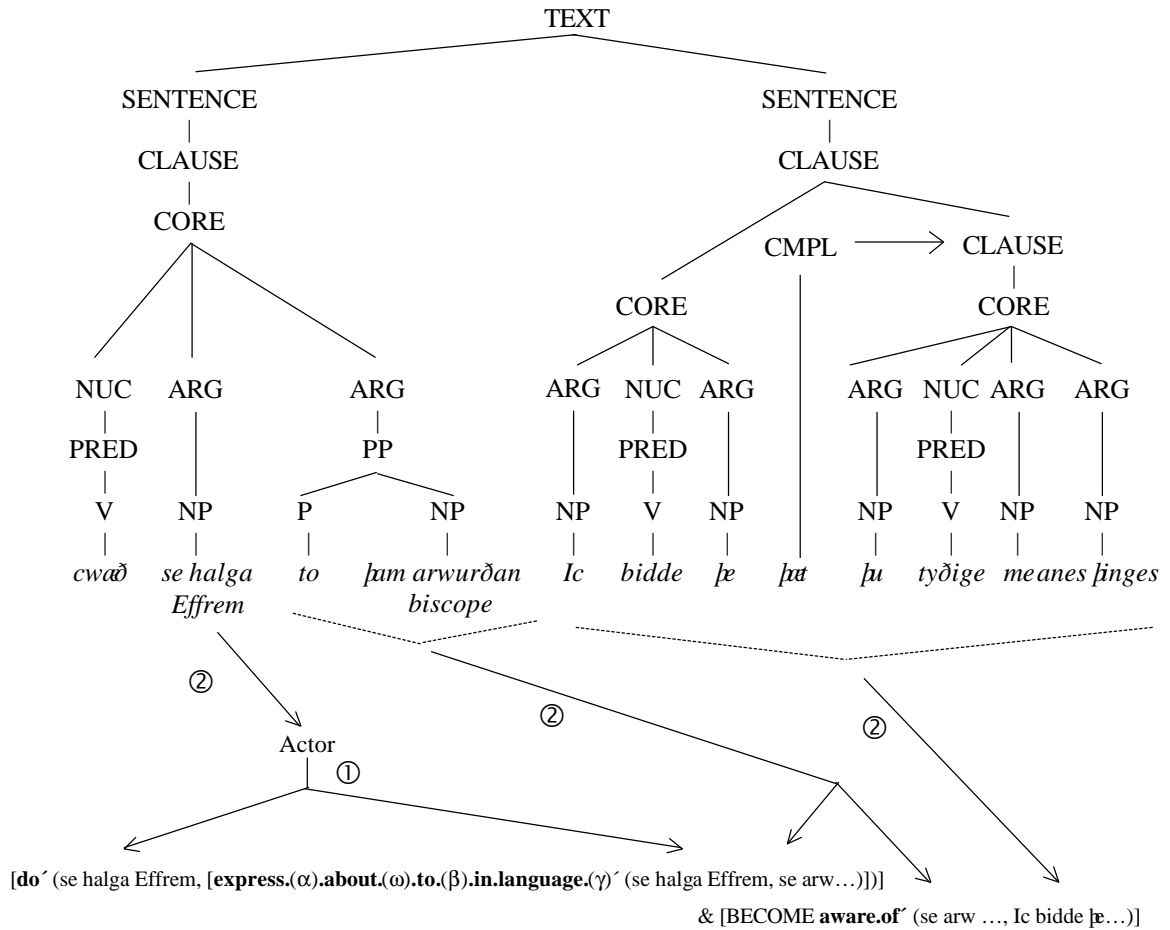
**ALGORITMO DE ENLACE DE LA SINTAXIS A LA SEMÁNTICA
EN LAS CONSTRUCCIONES SIMPLES**



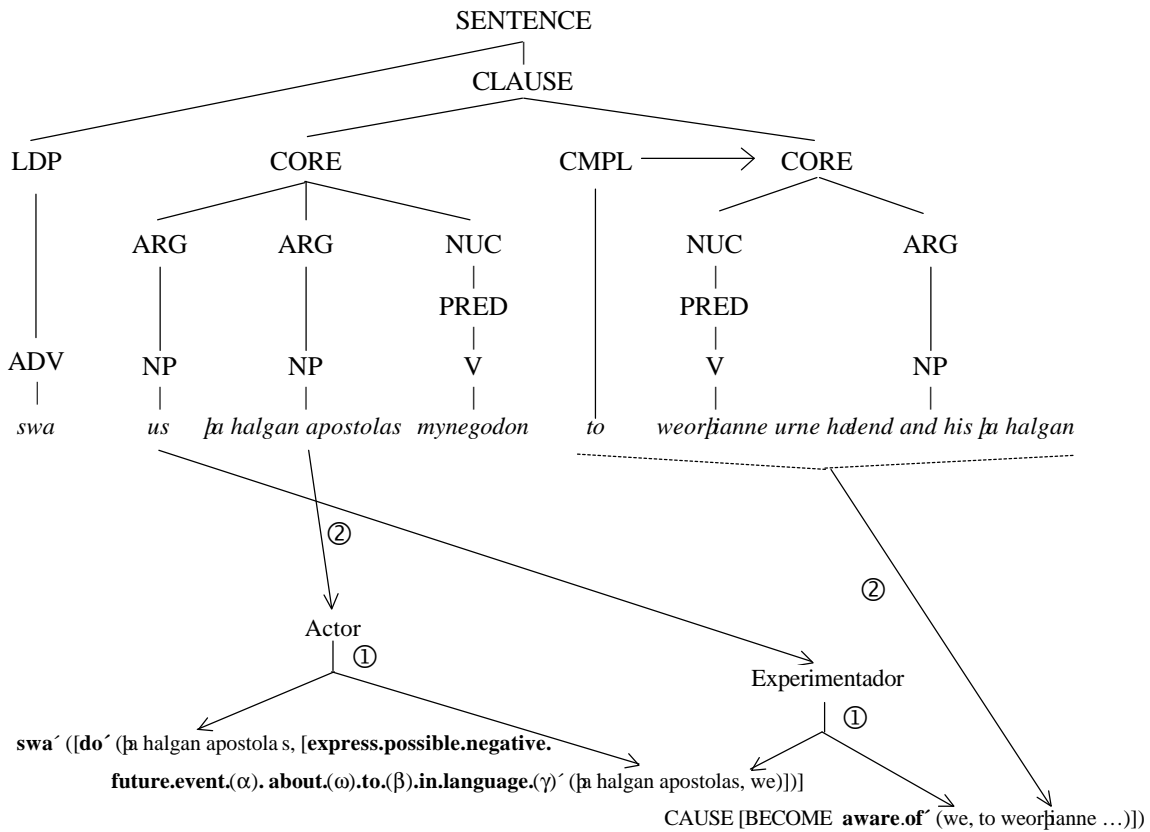
**ALGORITMO DE ENLACE DE LA SINTAXIS A LA SEMÁNTICA EN
LAS CONSTRUCCIONES COMPLEJAS QUE CONTIENEN UNA SUBORDINACIÓN CLAUSAL
CON INTERFERENCIA DE LA INFORMACIÓN PRAGMÁTICA**



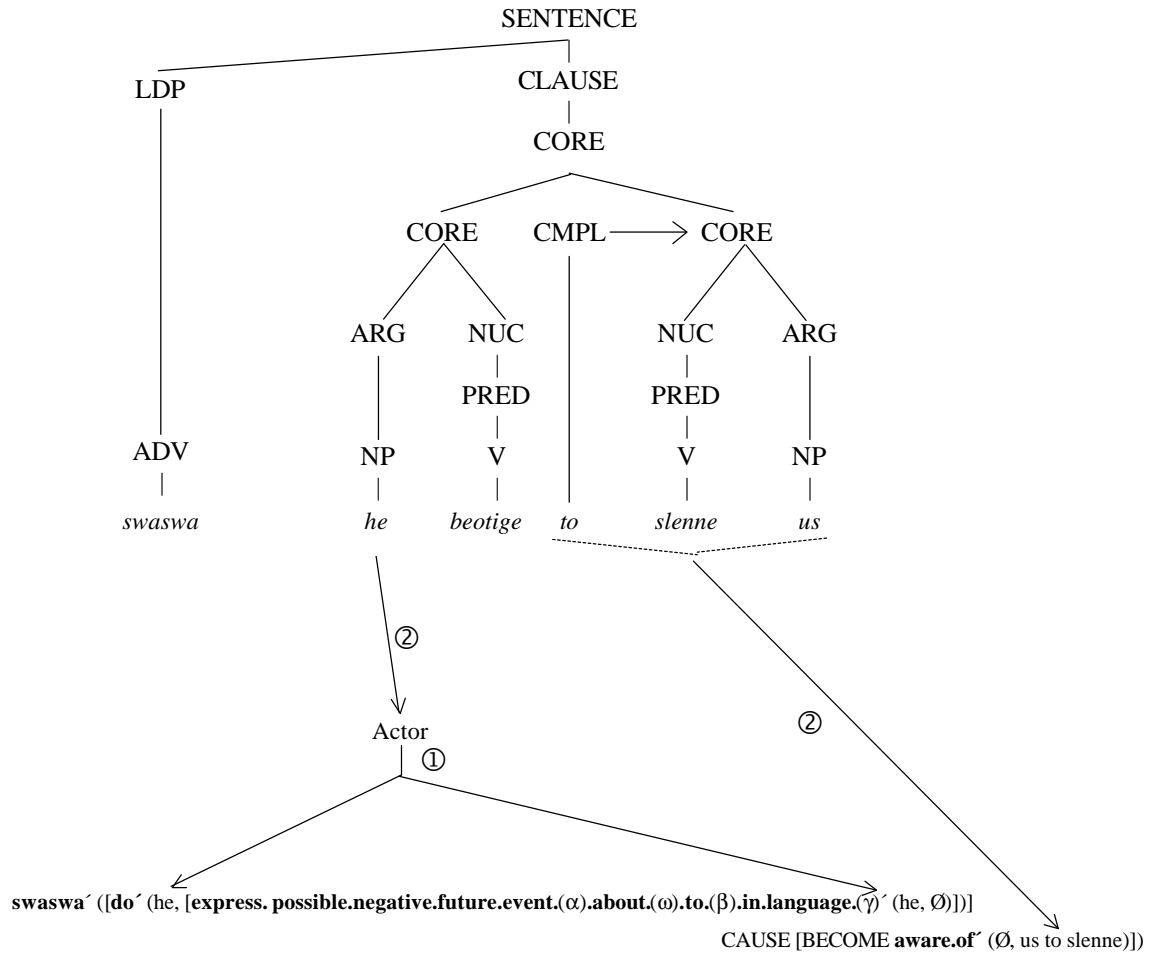
ALGORITMO DE ENLACE DE LA SINTAXIS A LA SEMÁNTICA EN LAS CONSTRUCCIONES COMPLEJAS QUE CONTIENEN UNA COORDINACIÓN ORACIONAL



ALGORITMO DE ENLACE DE LA SINTAXIS A LA SEMÁNTICA EN LAS CONSTRUCCIONES COMPLEJAS QUE CONTIENEN UNA COORDINACIÓN CENTRAL



ALGORITMO DE ENLACE DE LA SINTAXIS A LA SEMÁNTICA EN LAS CONSTRUCCIONES COMPLEJAS QUE CONTIENEN UNA COSUBORDINACIÓN CENTRAL



ALGORITMO DE ENLACE DE LA SEMÁNTICA A LA SINTAXIS

1. Determinar la asignación de los macro-roles Actor y Experimentador siguiendo la *Jerarquía Actor-Experimentador*.
2. Asignar un estatus morfosintáctico específico a los argumentos de la estructura lógica.
 - a. Al argumento sintáctico privilegiado le será asignado el macro-rol Actor.
3. Si hay un sintagma interrogativo dentro del dominio potencial del foco, asignarlo a la posición anterior al centro.
4. Asignar a los argumentos y argumentos adjuntos centrales los casos gramaticales o preposiciones apropiadas y asignar al predicado en el núcleo las marcas de concordancia adecuadas.²²
5. En cuanto al resto de argumentos de la estructura lógica no centrales:
 - a. asignarlos a la periferia;
 - b. asignarlos a la posición anterior al centro o a la posición focal.

8.8. CONCLUSIÓN

A modo de conclusión, podemos señalar que la mayoría de los verbos de habla en inglés antiguo se caracterizan por presentar una plantilla léxica que contiene una realización causativa activa, exceptuando los verbos genéricos del dominio y los que conforman el subdominio *To say something in a particular way*, los cuales presentan en su plantilla una realización activa. Dichas plantillas contienen una serie de variables internas y variables externas comunes a todas ellas, además de las variables internas y externas características de cada subdominio.

²² Ver apartados 2.a y 2.b en el algoritmo de enlace de la sintaxis a la semántica.

A partir de estas plantillas, y aplicando el *Proceso de modelaje de la plantilla léxica*, pueden derivarse las distintas construcciones sintácticas que presentan los lexemas de un mismo subdominio. Las alternancias sintácticas en las que aparecen los verbos de habla en inglés antiguo son las siguientes: realización causativa activa, realización activa, actividad, la alternancia del tópico del mensaje, el uso comitativo de *mid/wiþ* y el sujeto instrumental.

Finalmente, las reglas que contribuyen al enlace entre la representación semántica y sintáctica que contienen las plantillas de los verbos de habla, es decir, la asignación de macro-roles, las reglas de asignación de casos, y la combinación de las teorías de la juntura y el nexos y la jerarquía de relaciones interclausales en las construcciones complejas, determinarán la conducta morfosintáctica de las variables externas que integran cada una de las plantillas. Por último, cabe señalar que la conducta de las variables externas puede verse influenciada por la estructura focal de la oración.

9. CONCLUSIONES

Como señalábamos en el primer capítulo de este trabajo, el objetivo de esta investigación era construir un diccionario sintáctico de base onomasiológica para los verbos de habla del inglés antiguo. La representación léxica de estos predicados se ha llevado a cabo mediante las plantillas léxicas, ya que éstas han permitido predecir la conducta sintáctica de los mismos. Haciendo una revisión de la estructuración de este trabajo se pretende recoger en este capítulo las aportaciones de cada una de las partes en que se divide.

En primer lugar, y con respecto a la parte que concierne a los fundamentos teóricos, este estudio ha puesto de manifiesto las ventajas que supone la integración del concepto de plantilla léxica en el Modelo Lexemático-Funcional. Aunque inicialmente el eje sintagmático de este modelo hacía uso de los marcos predicativos de la Gramática Funcional, los avances dentro del modelo han llevado a cuestionar la validez de éstos como mecanismos de análisis de la interacción entre la sintaxis y la semántica.

Por tanto, los marcos predicativos han sido reemplazados por las plantillas léxicas, ya que éstas a diferencia de los anteriores sí permiten la inclusión de información semántica, es decir, los parámetros distintivos de una clase léxica, e información sintáctica, o los aspectos relevantes del significado de una palabra desde un punto de vista gramatical, dentro de una misma representación léxica.

Las estructuras lógicas de la Gramática del Papel y la Referencia suponen un sistema de representación léxica capaz de predecir los comportamientos sintácticos de los predicados verbales. Éstas son el resultado de la clasificación de dichos predicados teniendo en cuenta el modo de acción del verbo o *Aktionsart*, lo que permitirá captar fenómenos sintácticos (como las posibles combinaciones sintácticas de los predicados) y morfológicos (transitividad y marcas de caso) propios de las distintas clases verbales.

Debido a que estas estructuras lógicas carecían de la información semántica que permitía la estructuración jerárquica del léxico en dominios y subdominios, el eje paradigmático del Modelo Lexemático-Funcional ha aportado la descomposición semántica de las estructuras lógicas mediante la descripción de las variables internas o constantes ontológicas y de los primitivos semánticos que darán cuenta del (sub)dominio al que cada unidad léxica pertenece. Por tanto, estos (sub)dominios serán considerados depósitos de regularidades lingüísticas, ya que cada uno de ellos codificará una plantilla léxica que permita recoger dichas regularidades y además predecir las alternancias sintácticas de los lexemas que los integran.

Las plantillas léxicas, en tanto que conjugan información paradigmática y sintagmática, constituyen una representación formalizada de una estructura cognitivo-conceptual, en la cual el algoritmo de enlace de la Gramática del Papel y la Referencia se encargará de la trayectoria derivacional que va desde la representación léxico-semántica a la expresión morfosintáctica.

Así, estas plantillas suponen un desarrollo del concepto de esquema de predicado, el cual incluía la descripción del marco predicativo y del estado de cosas y la información correspondiente al dominio léxico en el que se integraba el predicado. En primer lugar, tras la clasificación de los lexemas según el modo de acción del verbo, el marco predicativo y el estado de cosas quedarán codificados en la estructura lógica de la plantilla, y, en segundo lugar, la descripción de las variables internas y de los primitivos semánticos que las plantillas contienen especificarán el (sub)dominio al que cada pieza léxica pertenece.

Por tanto, las plantillas léxicas cumplen con los requisitos que Cortés Rodríguez y Mairal Usón (2001a) establecen para las representaciones léxicas. Así, según estos autores, una representación léxica será más potente cuanto más aspectos del comportamiento semántico, sintáctico y morfológico de las unidades léxicas puedan explicarse desde ésta, teniendo en cuenta que a su vez dicha representación deberá ser lo más restrictiva posible, por lo que serán necesarios otros mecanismos para derivar el resto de información léxica que contiene un predicado, como son las reglas que componen el algoritmo de enlace de la Gramática del Papel y la Referencia.

Con respecto a la segunda parte que describía el contexto histórico y lingüístico en que se enmarcaba esta investigación y tras la revisión de las obras lexicográficas sobre inglés antiguo, cabe destacar la necesidad de un diccionario sintáctico de base onomasiológica para este primer estadio de la lengua inglesa.

En primer lugar, nuestro trabajo ha pretendido ser una contribución al mismo con un producto lexicográfico para el inglés antiguo que integra los recientes avances en la lexicología, ya que hemos aplicado el Modelo Lexemático-Funcional con los ejes paradigmático, sintagmático y cognitivo, mostrando la interacción de la sintaxis y la semántica dentro de un dominio léxico del inglés antiguo, como es el que constituyen los verbos de habla.

En segundo lugar, la información sintáctica que este diccionario incluye viene a paliar las dificultades con las que nos encontramos al estudiar una lengua histórica como el inglés antiguo, ya que esta información es de gran ayuda para la determinación del espacio semántico y la localización de los lexemas dentro de un subdominio.

En la tercera parte confluye la información que integran los capítulos anteriores, ya que proporciona la organización y la interficie semántica-sintaxis del dominio de los verbos de habla del inglés antiguo. En primer lugar, para ofrecer una estructuración en subdominios de este dominio léxico, nos hemos basado en la organización que Faber y Mairal Usón (1999, 288-90) proponen para el dominio de los verbos de habla en el inglés actual, puesto que se postula que los dominios léxicos en su mayor parte se mantienen constantes diacrónicamente.

En segundo lugar, tanto el *Thesaurus of Old English* como los diccionarios de inglés antiguo de Bosworth y Toller (1898), Toller y Campbell (1921) y Hall (1960) nos han permitido acceder a los verbos de habla en este primer periodo de la lengua inglesa para así agruparlos en los subdominios correspondientes.

En relación con el tipo de organización de este dominio, hemos propuesto una organización onomasiológica que refleje la estructuración jerarquizada y relacional del lexicón mental. A partir del concepto de dominio léxico y del hecho de que la integración de un lexema en un dominio viene determinada por el elemento nuclear que lo define (*definiens*) logramos que la organización del léxico tenga validez psicológica.

Seguidamente, y basándonos en Van Valin y LaPolla (1997) y Wierzbicka (1996), hemos elaborado una plantilla léxica para el dominio de los verbos de habla capaz de integrar la sintaxis y semántica de los lexemas que lo forman, además de poder predecir y motivar el comportamiento morfosintáctico de estos lexemas mediante el enlace entre la representación semántica de dicha plantilla por medio de las variables internas o constantes ontológicas de los verbos de habla y las posiciones argumentales dentro de la misma.

En cuanto al vínculo existente entre la representación sintáctica y semántica de las construcciones complejas que se combinan con los verbos de habla del inglés antiguo, hemos propuesto el siguiente análisis. La descripción de la sintaxis de estas construcciones viene dada por las teorías de la juntura y el nexos de la Gramática del Papel y la Referencia, y la semántica resulta de la combinación de la jerarquía de relaciones interclausales con las propiedades semánticas de las mismas por medio de los operadores de la modalidad subjetiva y objetiva que proponen Mairal Usón (1993) y Faber y Mairal Usón (1999). Dicha información debe también formar parte de las plantillas léxicas.

Con respecto a la expresión de la modalidad en inglés antiguo, cabe señalar que esta lengua no presenta más recursos gramaticales que la distinción indicativo-subjuntivo para marcar la modalidad subjetiva, por lo que en muchos casos el modo por sí solo no nos permite diferenciar entre los distintos operadores que indican certeza, probabilidad, posibilidad o falsedad, y resulta necesario recurrir a la semántica de los verbos de habla que introducen las construcciones complejas para aportar información al respecto.

Por otra parte, las plantillas léxicas correspondientes a cada subdominio presentan la descomposición semántica que los diferencian del resto de subdominios, además de incluir nuevas variables cuando así se requiera. De este manera se recogen las propiedades sintácticas y semánticas que comparten los lexemas de un mismo subdominio. En definitiva, las plantillas léxicas estructuradas jerárquicamente dan lugar a la arquitectura semántica del léxico que persigue el Modelo Lexemático-Funcional.

En nuestra investigación, en la cual hemos trabajado con una lengua histórica como es el inglés antiguo, resulta imposible dotar al lexicón con una organización jerárquica plenamente desarrollada, debido a que no tenemos acceso a las definiciones precisas de los lexemas. Por tanto, para determinar la estructura interna de los subdominios hemos aplicado el *Principio de iconicidad léxica (versión beta)*, contribuyendo la información sintáctica a la reconstrucción de dichas jerarquías en términos de relaciones de hiperonimia e hiponimia, tal como se ve en el diccionario que constituye la cuarta parte de esta tesis.

Así, a partir de la plantilla léxica para cada subdominio y aplicando el proceso de modelaje de la misma ha sido posible derivar las alternancias sintácticas de los lexemas que integran cada subdominio, es decir, realizaciones causativas activas, realizaciones activas, actividades, la alternancia del tópico del mensaje, el uso comitativo de *mid/wip* o el sujeto instrumental. Para cada una de estas alternancias sintácticas se ha descrito el enlace entre la representación sintáctica y semántica de los verbos de habla, mediante las reglas de asignación de caso y macro-rol, y las teorías de la juntura y el nexa cuando se ha tratado de construcciones complejas.

En este proceso de enlace la pragmática desempeña un papel decisivo. Así, hemos visto cómo la estructura focal de la oración puede determinar la asignación de un caso y macro-rol determinado como marca del elemento focalizado en la oración, dando lugar a una jerarquía en virtud del grado con que está marcado el elemento focalizado en las construcciones complejas, esto es, los elementos que ocupan la posición no marcada de foco dentro de la oración se consideran menos marcados que aquéllos que presentan las marcas de caso y macro-rol.

Finalmente, y como conclusión a la tercera parte, ofrecemos el algoritmo de enlace bidireccional que establece la Gramática del Papel y la Referencia, es decir, de la sintaxis a la semántica y de la semántica a la sintaxis, para los verbos de habla del inglés antiguo. Como resultado del análisis sintagmático de los verbos de habla del inglés antiguo y de su organización onomasiológica, se ha procedido a construir el diccionario sintáctico de los verbos que conforman este dominio.

En definitiva, este trabajo ha perseguido los tres niveles de adecuación que según Jackendoff (1975) toda teoría léxica debería cumplir, es decir, adecuación observable, descriptiva y explicativa. Así, las plantillas léxicas se convierten en representaciones léxicas capaces de expresar la relación semántica y sintáctica existente entre los lexemas de un mismo (sub)dominio, además de predecir la conducta sintáctica y morfológica de estos lexemas.

Además, hemos tratado de ajustar este trabajo a la adecuación funcional que Cortés Rodríguez y Mairal Usón (en prensa) proponen, según la cual debido a la inexistencia de informantes de una lengua histórica la información a incluir en las entradas léxicas debe resultar de los corpóra existentes. Los ejemplos que nos han proporcionado los contextos sintácticos de los distintos lexemas han venido dados por los corpóra electrónicos disponibles, y en su defecto por los ejemplos recogidos en los diccionarios de Bosworth y Toller (1898) y Toller y Campbell (1921).

Para concluir, cabe señalar que no es éste un trabajo cerrado, sino que supone una aportación a una nueva línea de investigación con grandes posibilidades de continuación, consistente en combinar el análisis del léxico y la sintaxis de manera que se pueda predecir el comportamiento morfosintáctico de las piezas léxicas a partir de su representación semántica.

Así, y dentro del dominio léxico de los verbos de habla, entre las posibilidades que éste ofrece para futuras investigaciones cabría analizar la interrelación entre los verbos de habla y el resto de dominios léxicos del inglés antiguo, o el estudio diacrónico de este dominio pasando por el inglés medio e inglés moderno temprano, hasta llegar al inglés actual.

PARTE IV

**DICCIONARIO SINTÁCTICO DE LOS
VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO**

DICCIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

INTRODUCCIÓN

El diccionario que presentamos a continuación se divide en seis secciones que contienen el apartado que hemos denominado SPEECH VERBS, donde se incluyen los verbos más genéricos dentro de este dominio, y los apartados TO SAY SOMETHING IN A PARTICULAR WAY, TO SAY SOMETHING, TO SAY SOMETHING FOR A PARTICULAR PURPOSE/WITH A SPECIFIC RESULT, TO SAY SOMETHING IN A DIFFERENT LANGUAGE y TO NOT SAY ANYTHING, en los cuales se estructura el dominio de los verbos de habla en inglés antiguo.

Cada uno de estos apartados se compone de un número determinado de subdominios. Encabezando cada subdominio se encuentra un cuadro general compuesto por tres elementos:

- la plantilla léxica que recoge las regularidades sintácticas y semánticas de los verbos que lo integran;
- la jerarquía léxica que constituyen dichos verbos;
- las alternancias sintácticas de los mismos.

Con respecto a la jerarquía léxica, ésta se construye en términos de mayor o menor combinaciones sintácticas de los predicados, resultante de la aplicación del *Principio de iconicidad léxica (versión beta)* expuesto en el Capítulo 3. Los lexemas que aparecen en primer lugar son los más prototípicos de cada subdominio y a continuación se organizan los demás lexemas de mayor a menor prototipicalidad. En aquellos subdominios formados por un solo verbo lógicamente no se ofrecerá dicha jerarquía.

En cuanto a las alternancias sintácticas deben distinguirse las columnas separadas por líneas de trazo grueso de las de puntos. Las primeras delimitan diferentes plantillas (x, y, z / x, z / x) y son éstas las que se han tenido en cuenta a la hora de

confeccionar las jerarquías léxicas, mientras que las segundas representan variantes de una misma plantilla léxica (por ejemplo, *x, y, z / x, y, z [Cl S] / x, y, z [St C]*).

Las alternancias que se incluyen en el cuadro general del subdominio aparecen en el mismo orden que presenta el cuadro respectivo de cada predicado. Además, estas construcciones están separadas por una línea triple, quedando a la izquierda de la misma las construcciones derivadas de la plantilla de la realización (causativa) activa, es decir, las construcciones transitivas, y a la derecha aquéllas correspondientes a las actividades o construcciones intransitivas.¹

A continuación se encuentran las entradas léxicas de cada predicado, que a su vez incluyen la plantilla léxica que describe a este lexema y a partir de la cual se derivan el resto de plantillas. Dentro de cada plantilla se presentan las distintas realizaciones sintácticas de las variables externas. Aunque Dik y Hengeveld (1991) proponen que en la entrada léxica de un lexema aparezca únicamente el complemento que corresponde a la entidad de orden superior, suponiendo entonces que pueden aparecer entidades de orden inferior, en este caso hemos optado por reflejar todas las alternancias posibles.

Por último, basándonos en Givón (1984), Van Valin y LaPolla (1997) y Taylor (1989), las alternancias sintácticas dentro de una misma plantilla han sido ordenadas teniendo en cuenta el grado de prototypicalidad de los argumentos verbales, atendiendo a su integración en la oración principal. Así, las realizaciones de la variable *z* aparecerán ordenadas de mayor a menor prototypicalidad de la siguiente manera: *Acc, core cosubordination [CrCS], core coordination [CrC], clausal subordination [ClS] y sentential coordination [StC]*. La descripción semántica de estas realizaciones se incluirá dentro de la plantilla léxica, como información complementaria de la variable interna **a**.

Cada una de las plantillas y sus alternancias están acompañadas de un ejemplo y la traducción del mismo. El objetivo de ésta será facilitar la comprensión del ejemplo al lector, de ahí que se haya proporcionado una traducción lo más literal posible.

¹ Por falta de espacio en el primer cuadro (SPEECH VERBS), las construcciones transitivas aparecerán en la parte superior del mismo y las intransitivas en la parte inferior separadas por dicha línea.

En el Apéndice II encontraremos el listado completo de ejemplos para cada plantilla y alternancias, identificados por el número de orden correspondiente a las mismas en cada entrada léxica. Por ejemplo, el primer verbo de este diccionario (*cwejun*) presenta 7 plantillas léxicas, numeradas del 1 al 7 en el Apéndice II. En el caso de las 2 primeras plantillas, aparecen dos (1.1, 1.2) y tres (2.1, 2.2, 2.3) alternancias, respectivamente.

Por último, los Apéndices I y III presentarán, respectivamente, el índice de los verbos de habla que componen este diccionario con su localización en el mismo, y las fuentes documentales correspondientes a los corpóra electrónicos.

SPEECH VERBS											
<i>cweþan, cyþan, gecweþan, gecyþan, gesecgan, gesprecan, secgan, sprecan</i>											
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in. language.(γ)´ (x, y)])] & [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ, [about/against´ (w)] = ω											
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z	x, y, z [Cl S]	x, y, z [St C]	x, z [z-U]	x, z [Cl S]	x, z [St C]	x, z, [about (w)]	x, z, [against (w)]	x, y [y-U]	x, y, [about (w)]
	<i>cweþan</i>		x	x	x	x	x				
	<i>cyþan</i>	x	x		x	x		x			
	<i>gecweþan</i>	x			x	x	x	x			
	<i>gecyþan</i>	x	x		x	x		x			
	<i>gesecgan</i>	x	x		x	x					
	<i>gesprecan</i>	x		x	x					x	x
	<i>secgan</i>	x	x	x	x	x	x				
	<i>sprecan</i>	x			x	x	x	x	x		
Syntactic alternations (cont.)	Lexemes	x, y, [about (w)]		x, [about (w)]	x, [against (w)]	x, y		x Û b	x		
	<i>cweþan</i>			x		x		x	x		
	<i>cyþan</i>	x									
	<i>gecweþan</i>			x					x		
	<i>gecyþan</i>	x									
	<i>gesecgan</i>					x					
	<i>gesprecan</i>			x		x		x	x		
	<i>secgan</i>	x		x		x			x		
	<i>sprecan</i>			x	x	x		x	x		

Cweþan	
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in. language.(γ)´ (x, y)]) & [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse, Direct discourse]	
x (Nom), z [Clausal subordination], y (to + Dat) e.g. <i>he (...) to his folce cwæð, þæt he him wolde yrfe ellþodigra on agene aht eall gesyllan</i> (PPs A5) ‘He said to his people that he would give them the property of strangers in own goods.’	
x (Nom), z [Sentential coordination], y (to + Dat) e.g. <i>cwæð se halga Effrem to þam arwurðan biscope, Ic bidde þe, arwurða fæder, þæt þu me anes þinges tyðige</i> (ÆLS (Basil) B1.3.4) ‘The holy Effrem said to the honourable bishop: “I ask you, honourable father, to give me anything.”’	

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) & [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse, Direct discourse]	
x (Nom), z (Acc)	e.g. <i>we (...)</i> <i>cweþan Godes lof</i> (LS 20 (Assumpt Mor) B3.3.20) ‘We tell God’s glory.’
x (Nom), z [Clausal subordination]	e.g. <i>he (...)</i> <i>cwæð þæt he on god gelyfan wolde</i> (ÆCHom II, 2 B1.2.3) ‘He said that he would believe in God.’
x (Nom), z [Sentential coordination]	e.g. <i>þu andswarode he him & cwæð, Soþic eow secge gyf ge habbað geleafan</i> (Mt (WSCp) B8.4.3.1) ‘Then he answered him and said: “I say to you the truth if you have faith.”’
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]), where Ø = β, [about´ (w)] = ω	
x (Nom), w [be + Dat]	e.g. <i>þu cwæð eft Iohannes be ðam arleasum mannum</i> (ÆHom 11 B1.4.11) ‘Then John often talked about the wicked men.’
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]), where y = β	
x (Nom), y (to + Dat)	e.g. <i>swa swa drihten to his leorningnihtum cwæð</i> (ÆCHom I, 36 B1.1.38) ‘Such as God said to his disciples.’
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x ∧ β, Ø)])	
x (Nom)	e.g. <i>Donne mag he cweþan mid þam sealmscope</i> (ÆCHom I, 36 B1.1.38) ‘Then he may talk to the psalmist.’
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])	
x (Nom)	e.g. <i>Swa swa iohannes se godspellere cwæð</i> (ÆCHom I, 14.1 B1.1.15) ‘Such as John the evangelist said.’

Cyþan	
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) & [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]	
x (Nom), z (Acc), y (Dat)	e.g. <i>gif ic sceole cyþan þinne tocyme helwarum</i> (ÆCHom I, 32 B1.1.34) ‘If I will tell your coming to the dwellers in hell.’

<p>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)</p> <p>e.g. <i>Ne mihte se dumba fæder cyþan his wife hu se engel his cilde naman gesette</i> (ÆCHom I, 25 B1.1.27) ‘The silent father might not say to his wife how the angel set a name for his child.’</p>
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))] & [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z (Acc)</p> <p>e.g. <i>Cyðdon (hi) Cristes gebyrd</i> (B&T) ‘They announced Christ’s birth.’</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination]</p> <p>e.g. <i>Ne maig nan eorðlic man (...) cyþan (...) hu oft se admihtiga wealdend his gecorenan fram mislicum fræednyssum ahrede</i> (ÆCHom I, 37 B1.1.39) ‘No earthly man may say how often the almighty God saved his chosen men from various dangers.’</p>
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))] & [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α, [about´ (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), z (Acc), w [be + Dat]</p> <p>e.g. <i>and sæde þæt he sceolde gecyðnyse cyþan be Criste swutelice</i> (ÆHom 9 B1.4.9) ‘And he said that he should say a testimony about Christ openly.’</p>
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))], where y = β, [about´ (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), y (Dat), w [be + Dat]</p> <p>e.g. <i>þæt he (...) wolde be þam halgan Fader heom (...) cyþan</i> (ÆHom 8 B1.4.8) ‘That he would talk to them about the holy Father.’</p>

Gecweþan
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))] & [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α</p>
<p>x (Nom), z (Acc), y (to + Dat)</p> <p>e.g. <i>hwæt þu wast þæt þu to þinum gingrum gecwæde</i> (HomS 12 B3.2.12) ‘You know what you said to your disciples.’</p>
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))] & [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse, Direct discourse]</p>
<p>x (Nom), z (Acc)</p> <p>e.g. <i>þæt heo word gecweþan ne mihte</i> (LS 10.1 (Guth) B3.3.10.1) ‘That she might not say a word.’</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination]</p> <p>e.g. <i>he (...) furþum ne gecwæþþæt he ænige hafde</i> (RevMon (Whitelock) B17.11) ‘He even didn’t say that he had any.’</p>

<p>x (Nom), z [Sentential coordination]</p> <p>e.g. <i>þæt he ne moste gecweþan, Miltsa me, God</i> (HomS 14 (BIHom 4) B3.2.14) ‘That he must not say: “Have mercy on me, God.”’</p>
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) & [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α, [about´ (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), z (Acc), w [be + Dat]</p> <p>e.g. <i>þa ascedan hiene his þegnas hwy he swa heanlice word be him selfum gecwæde</i> (Or 4 B9.2.5) ‘Then his disciples asked him why he had said so poor words about him.’</p>
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]), where Ø = β, [about´ (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), w [be + Dat]</p> <p>e.g. <i>swa swa ure Drihten be þam deofle gecwaf</i> (ÆHom 4 B1.4.4) ‘Such as our God talked about the devil.’</p>
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])</p>
<p>x (Nom)</p> <p>e.g. <i>Gif he Italiam gesohte, swa he gecweden hafde</i> (T&C) ‘If he visited Italy, such as he had said.’</p>

Gecyþan
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) & [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</p> <p>e.g. <i>ic hit þe wille nu (...) gecyþan</i> (LS 10.1 (Guth) B3.3.10.1) ‘Now I will say it to you.’</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)</p> <p>e.g. <i>he hyre gecydde þæt heo scolde geberan Godes sunu</i> (WHom 7 B2.2.2) ‘He said to her that she should conceive God’s son.’</p>
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) & [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z (Acc)</p> <p>e.g. <i>an ðære gecydde & bodode cristes tocyme</i> (ÆCHom I, 12 B1.1.13) ‘One of them told and announced Christ’s coming.’</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination]</p> <p>e.g. <i>he mot gecyðan þæt he hine (...) ofsloge</i> (T&C) ‘He must say that he killed him.’</p>

do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)] & [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where $\emptyset = \beta$, z = α , [about' (w)] = ω
x (Nom), z (Acc), w [be + Dat] e.g. <i>swa swa crist be him cyðnyssse gecyðde</i> (ÆCHom I, 32 B1.1.34) 'Such as Christ said a testimony about him'.
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)], where y = β , [about' (w)] = ω
x (Nom), y (Dat), w [be + Dat] e.g. <i>Ne meahte hire Iudas (...) sweotole gecyðan be ðam sigebeame</i> (El A2.6) 'Iudas might not talk to her openly about the cross.'

Gesecgan
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)])] & [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α [Probable/Possible indirect discourse]
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Ic eow fela wille soþ gesecgan</i> (Guth A, B A3.2) 'I will say to you many true things.'
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>Ac ic þ mæg mid feaum wordum gesecgan hu manegra yfela þ welan synt gefylde</i> (Bo B9.3.2) 'But I can say to you in a few words how much evil riches are filled with.'
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)])] & [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where $\emptyset = \beta$, z = α [Probable/Possible indirect discourse]
x (Nom), z (Acc), <i>implement</i> (Dat) e.g. <i>Gif þ mæge reselan (...) gese cgan soþum wordum</i> (Rid 39 A3.22.39) 'If you may say the answer with true words.'
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Hu magon nu Romane (...) gesecgan þ hie þ hæfen beteran tida þne hie nu hæbben</i> (Or 4 B9.2.5) 'How can the Romans say now that they before had a period of time better than the one they have now?'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)], where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>ne ic þ swa sweotole gesecgan ne mæg</i> (Met A6) 'I may not talk to you so clearly.'

Gesprecan	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) & [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]	
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Huæ gespræc (he) him</i> (T&C) 'What he said to him.'	
x (Nom), z [Sentential coordination], y (Acc) e.g. <i>He aras and þa gebroðru gespræc: "Gebroðru, miltsige eow God"</i> (T&C) 'He stood up and said to the fellowmen: "Fellowmen, God has mercy on you."'	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) & [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α	
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>þæt ðc man sceal his scrift gesprecan</i> (Conf 10.1 (Thorpe) B11.10.1) 'That each man will say his penalty.'	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) & [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α	
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>hu mæg ic hine gesprecan</i> (ÆCHom I, 27 B1.1.29) 'How may I talk to him.'	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) & [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, [about' (w)] = ω	
x (Nom), y (Acc), w [of + Dat] e.g. <i>hu se hðend hine of heofonum gespræc</i> (ÆCHom I, 27 B1.1.29) 'How God talked to him about heaven.'	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]), where [about' (w)] = ω	
x (Nom), w [of + Dat] e.g. <i>he sylf of heofonum gespræc</i> (ÆCHom I, 8 B1.1.9) 'He himself talked about heaven.'	
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] <i>CAUSE</i> [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])], where y = β	
x (Nom), y (to + Dat), <i>implement</i> (Gen) e.g. <i>Daniel to his drihtne gespræc soðra worda</i> (Dan A1.3) 'Daniel talked to his God with true words.'	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x ∧ β, Ø)])	
x (Nom) e.g. <i>þæt he wolde þne halgan geneosian and wiþgesprecan</i> (LS 10.1 (Guth) B3.3.10.1) 'That he wanted to find the holy man and speak with him.'	

do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)])
x (Nom) e.g. <i>he æ gespræ</i> (Beo A4.1) 'He talked before.'

Secgan
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]) & [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , [in' (v)] = γ , z = α [Certain indirect discourse, Direct discourse]
x (Nom), z (Acc), y (Dat), v [on + Acc] e.g. <i>Se mæsepreost sceal secgan sunnandagum and mæsedagum þæt godspelles angyt on englisc þam folce</i> (ÆLet 1 (Wulfsgige Xa) B1.8.1) 'On Sundays and massdays the masspriest will say to the people the meaning of the gospel in English.'
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>ac we wyllað eow secgan nu æst hu he com to ðære byrig hierusalem</i> (ÆCHom I, 14.1 B1.1.15) 'But we will say to you now how he came to Jerusalem.'
x (Nom), z [Sentential coordination], y (to + Dat) e.g. <i>and hu miht þu secgan to ðinum breðer þis: geðafa, min broðor, þæt ic þæt mot ateo of ðinum eagan nu</i> (ÆHom 14 B1.4.14) 'And how you might say to your brother thus: "Admit, my brother, that I remove now that mote of this eye."'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)]) & [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α [Certain indirect discourse, Direct discourse]
z (Acc) e.g. <i>Hyrde ic secgan (...) þæt word</i> (Part A3.18) 'I heard to say that word.'
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Ic wylle secgan, hwæt hi ealle habbað</i> (ÆGram B1.9.1) 'I will say what they all have.'
x (Nom), z [Sentential coordination] e.g. <i>Apollonius sate: Forðam þæt ic bad his dohtor me to gemæcan</i> (ApT B4.1) 'Apollonius said: "Therefore I commanded his daughter to cohabit with me."'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]), where y = β , [about' (w)] = ω
x (Nom), y (Dat), w [be + Dat] e.g. <i>Gyt we wyllað eow secgan be sumon gesdigon cyninge</i> (ÆHom 27 B1.4.27) 'Yet we will talk to you about some prosperous king.'

do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]), where [about' (w)] = ω
x (Nom), w [be + Dat] e.g. <i>þ ongan se Hdýnd secgan be Iohanne</i> (Mt (WSCp) B8.4.3.1) 'Then God began to talk about John.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>ac we wyllað eow secgan</i> (ÆHom 19 B1.4.19) 'But we will say to you.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>swa se Hdend sað æ his þow unge</i> (ÆLet 4 (SigewardZ) B1.8.4.4) 'Such as God said before his passion.'

Sprecan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) & [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α
x (Nom), z (Acc), y (to + Dat) e.g. <i>he wile symle to his nehstan sprecaþ þ word</i> (HomS 17 (BIHom 5) B3.2.17) 'He will ever say stories to his neighbour.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) & [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse, Direct discourse]
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Ic (...) ne mæg word sprecaþ</i> (Rid 18 A3.22.18) 'I may not say a word.'
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Hie spræcon, ðæt hit betere wære</i> (B&T) 'They said that it was better.'
x (Nom), z [Sentential coordination] e.g. <i>Hi sare sprecaþ Hw a gesyhþusic?</i> (B&T) 'They speak with affliction: "Who knows us?"'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) & [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α, [about/against' (w)] = ω
x (Nom), z (Acc), w [be + Dat] e.g. <i>Ne næig þng þistlice be Criste ðu sprec</i> (HomU 7 (ScraggVerc 22) B3.4.7) 'You say nothing about Christ boldly.'

<p>x (Nom), z (Acc), w [ongean + Acc]</p> <p>e.g. <i>hi mægen sprecaþ gemetlico word ongean me</i> (Num B8.1.4.4) ‘They may speak moderate words against me.’</p>
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]), where Ø = β, [about/against´ (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), w [ymbe + Acc]</p> <p>e.g. <i>We sprecað ymbe God</i> (ÆCHom I, 20 B1.1.22) ‘We speak about God.’</p>
<p>x (Nom), w [ongean + Acc]</p> <p>e.g. <i>nelle ge sprecaþ ongean god</i> (Ps GlG (Rosier) C7.8) ‘You will not speak against God.’</p>
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]), where y = β</p>
<p>x (Nom), y (to + Dat)</p> <p>e.g. <i>ne mihte he him to sprecaþ</i> (Lk (WSCp) B8.4.3.3) ‘He might not talk to him.’</p>
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x ∧ β, Ø)])</p>
<p>x (Nom)</p> <p>e.g. <i>ongunnon ealle sprecaþ mid him</i> (Bo B9.3.2) ‘All began to speak with him.’</p>
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])</p>
<p>x (Nom)</p> <p>e.g. <i>swilce hi wislice sprecaþ</i> (ÆCHom I, 16 B1.1.18) ‘Such as they wisely speak.’</p>

1. TO SAY SOMETHING IN A PARTICULAR WAY

1.1		To say something formally				
<i>acweþan, anemnan, forebodian, foresecgan, freabodian, gesweotolian, mæran, scíran, sweotolian</i>						
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.(α).to.(β).in. language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)´ (x, y)])] & [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ						
Lexical hierarchy	1	<i>acweþan, foresecgan, gesweotolian, sweotolian</i>				
	2	<i>anemnan, forebodian, freabodian, mæran, scíran</i>				
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z	x, y, z [Cl S]	x, z [z-U]	x, z [Cl S]	x, y [y-U]
	<i>acweþan</i>			x		x
	<i>anemnan</i>			x		
	<i>forebodian</i>			x		
	<i>foresecgan</i>	x		x		
	<i>freabodian</i>			x		
	<i>gesweotolian</i>	x	x	x	x	
	<i>mæran</i>	x				
	<i>scíran</i>			x		
	<i>sweotolian</i>		x	x	x	

Acweþan	
do´ (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)´ (x, Ø)]) & [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α	
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Hi hogodon hu hi facen and unriht acwædon</i> (T&C) ‘They thought how they could declare sin and vice.’	
do´ (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)´ (x, y)]) & [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α	
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>He acwæð hine fram his hylðo</i> (T&C) ‘He proclaimed him out of his favour.’	

Anemnan
do' (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)' (x, Ø)]) & [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>godes spelbodan (...) eal anemdon</i> (Guth A,B A3.2) 'God's messengers declared all things.'

Forebodian
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)' (x, Ø)])] & [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
<i>implement</i> (Nom), z (Acc) e.g. <i>Forebodaþtunge m in spræa ð ine</i> (B&T) 'My tongue proclaims your eloquence.'

Foresecgan
do' (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)' (x, y)]) & [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α
x (Nom), z (Acc), y (to + Dat) e.g. <i>Geðiodsumnise to ðæm fionde (...) foresageð</i> (T&C) 'He declared agreement to the enemy.'
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)' (x, Ø)])] & [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
<i>implement</i> (Nom), z (Acc) e.g. <i>Wordo his gast and lif foresageð</i> (T&C) 'His word proclaims soul and life.'

Freabodian
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)' (x, Ø)])] & [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
<i>implement</i> (Nom), z (Acc) e.g. <i>Freabodaþ(...) tunge m in spæa ð ine</i> (B&T) 'My tongue proclaims your eloquence.'

Gesweotolian
do' (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)' (x, y)]) & [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>þe he wolde geswutelian swa his digelnyse eow</i> (ÆLS (Thomas) B1.3.34) 'That he would declare his secret to you.'
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>cris̅t wolde þm casere geswutelian þe we ealle sceolon of deaðe arisan on þm endenextan dge</i> (ÆCHom I, 16 (App) B1.1.18.4) 'Christ would declare to the emperor that we all should arise from death the last day.'
do' (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)' (x, \emptyset)]) & [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α [Probable/Possible indirect discourse]
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>git (...) wolde geswutelian his mihte</i> (ÆLS (Exalt of Cross) B1.3.27) 'You two would proclaim his might.'
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>þe God sceolde geswutelian hwanon him þe ungelimp become</i> (ÆCHom I, 18 B1.1.20) 'That God should declare when that misfortune took place.'

Mæran
do' (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)' (x, y)]) & [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>þe hi (...) cinn oðrum (...) mæden</i> (PPs A5) 'That they declared to others their family.'

Sciran
do' (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)' (x, \emptyset)]) & [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>ðæ hie hit ne sc iren</i> (B&T) 'That they don't declare it.'

Sweotolian	
do' (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)' (x, y)]) & [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]	
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>He ongan swutelian his leorningcnihtum, ðæ h e wolde faran</i> (B&T) 'He began to declare to his disciples that he would go.'	
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)' (x, Ø)])] & [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]	
x (Nom), z (Acc), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>Se þ wis is, mid feawum wordum he hit swutelað</i> (BenRW B10.3.4) 'The wise man declares it in a few words.'	
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>He (...) sutelede þ he wes soð godd</i> (B&T) 'He declared that he was the true God.'	

1.2		To say something briefly				
<i>foresecgan, gemynegian, genamian, genemnan, namian, nemnan</i>						
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.brief.manner.(δ)' (x, y)])] & [BECOME aware.of' (y, w)], where y = β, w = ω, [in' (v)] = γ						
Lexical hierarchy	1	<i>foresecgan, gemynegian, genemnan, namian</i>				
	2	<i>genamian, nemnan</i>				
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, w	x, w [w-U]	x, w [Cl S]	x, w	x
	<i>foresecgan</i>		x			x
	<i>gemynegian</i>		x		x	
	<i>genamian</i>		x			
	<i>genemnan</i>		x		x	
	<i>namian</i>	x	x			
<i>nemnan</i>		x		x		

Foresecgan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.brief.manner.(δ)' (x, Ø)] & [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω)
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>sunu þ w e ær foresædon</i> (T&C) 'The son that we mentioned before.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.brief.manner.(δ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>ac he wæ gecristnod, swa ic æ foresgde</i> (LS 17.2 (MartinVerc 18) B3.3.17.3) 'But he was baptised, such as I mentioned before.'

Gemynegian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.brief.manner.(δ)' (x, Ø)] & [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω)
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>hu gespræ he ofer þæt þ ic bufan gemynegode</i> (GD 2 (H) B9.5.10.2) 'How he spoke of that which I mentioned above.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.brief.manner.(δ)' (x, w)]), where w = ω
x (Nom), w (Gen) e.g. <i>ða he gemynegode þra eadigra martyra</i> (Bede 1 B9.6.3) 'Then he mentioned the blessed martyrs.'

Genamian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.brief.manner.(δ)' (x, Ø)] & [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω)
w (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>ac hi oferwunnon micelle ma þnne ðæ genamode wæon</i> (ÆCHom II, 12.2 B1.2.14) 'But they subdued many more than those mentioned there.'

Genemnan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.brief.manner.(δ)' (x, Ø)] & [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω)
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>eac fela oðra hame þ we genemnan ne cunnan</i> (Chron A (Plummer) B17.1) 'And also many other villages that we cannot mention.'

do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.brief.manner.(δ)' (x, w)]), where w = ω
x (Nom), w (Gen) e.g. <i>ðæ noman ic eac swylce genemnan mæg</i> (Bede 5 B9.6.7) 'Likewise I also may mention the name.'

Namian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.brief.manner.(δ)' (x, y)] & [BECOME aware.of' (y, w)], where y = β, w = ω)
x (Nom), w (Acc), y (Dat) e.g. <i>þu nanne brydguman næfre me ne namige</i> (ÆLS (Lucy) B1.3.10) 'That you never mention to me the name of any bridegroom.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.brief.manner.(δ)' (x, Ø)] & [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω)
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>and fela oðre men, ðe we ne magon namian</i> (ÆHom M 8 (Ass 3) B1.5.8) 'And many other men that we may not mention.'

Nemnan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.brief.manner.(δ)' (x, Ø)] & [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω [Certain indirect discourse])
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>þah þ ic hy anihst nemnan sceolde</i> (Wid A3.11) 'Though I should mention them in the last place.'
x (Nom), w [Clausal subordination] e.g. <i>Magun we nu nemnan þus neah gewearð þrh haligne had gecyþd</i> (Guth A, B A3.2) 'We may now mention that it was nearly told to us through the holy office.'

1.3		To say something again		
<i>ftercweþn, edl æcan, eftgian, geedlæcan, geedlæstan, ofercweþn</i>				
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.(α).to.(β).in. language.(γ).again.(δ)´ (x, y)])] & [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ				
Lexical hierarchy	1	<i>aftercweþn</i>		
	2	<i>edlæcan, eftgian, geedlæcan, geedlæstan, ofercweþn</i>		
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z [St C]	x, z [z-U]	x, z [St C]
	<i>ftercweþn</i>	x	x	x
	<i>edlæcan</i>		x	
	<i>eftgian</i>		x	
	<i>geedlæcan</i>		x	
	<i>geedlæstan</i>		x	
	<i>ofercweþn</i>		x	

Æftercweþan	
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.(α).to.(β).in. language.(γ).again.(δ)´ (x, y)])] & [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]	
x (Nom), z [Sentential coordination], y (to + Dat), <i>implement</i> (Dat) e.g. <i>he raðe ftercweð oðrum worde to ðam þ his willan æ gefremedan: Farað nu, he cwæð, mid me into heofona rice þeow is gegea rwod</i> (WHom 7 B2.2.2) ‘He immediately repeated with other words to those who accomplished his will before: “Go now, he said, with me into the heaven’s kingdom that to you is prepared.”’	
do´ (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).again.(δ)´ (x, Ø)] & [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Direct discourse]	
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Bebead he ðæ him mon lengran cwidas beforan cwæde, and he symle ged efelice ftercwþ</i> (B&T) ‘He ordered longer sayings to be spoken before him, and he always repeated them properly.’	
x (Nom), z [Sentential coordination] e.g. <i>he ða sona se apostol (...) ftercwæð: ðis ic cwedo fter forgifnesse, nales fter bebodo</i> (Bede 1 B9.6.3) ‘Then the apostle repeated immediately: “I say this for the purpose of forgiveness, by no means for the purpose of command.”’	

Edlæcan
do' (x, [express.(α).to.(β).in. language.(γ).again.(δ)' (x, Ø)] & [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Cild swiþan chores edl æcean þa ufran</i> (T&C) 'Children of the stronger core repeat the last one.'

Eftgian
do' (x, [express.(α).to.(β).in. language.(γ).again.(δ)' (x, Ø)] & [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Ne eftga ðu ðin word on ðinum gebede</i> (CP B9.1.3) 'Don't repeat your words in your prayer.'

Geedlæcan
do' (x, [express.(α).to.(β).in. language.(γ).again.(δ)' (x, Ø)] & [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>nu wylle we geedlæcan eft þ ylcan word þ halgan godspelles</i> (ÆHom 18 B1.4.18) 'Now you will often repeat the same words of the holy gospel.'

Geedlæstan
do' (x, [express.(α).to.(β).in. language.(γ).again.(δ)' (x, Ø)] & [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Edniwan þ cild on þm suðportice þ selfe, þ we æ cwædon, geedlæstan</i> (RegC 1 (Zup) B10.5.1) 'Again the children in the south porch repeat the same that we said before.'

Ofercweþan
do' (x, [express.(α).to.(β).in. language.(γ).again.(δ)' (x, Ø)] & [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>þh we hit (þ halige godspel) sceolan eft ofercweþan</i> (HomS 8 (BIHom 2) B3.2.8) 'Though we will often repeat it (this holy gospel).'

1.4		To say something with difficulty	
<i>abyffan, stamerian, wlaſſian</i>			
[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).with.difficulty.(δ)' (x, Ø)])]			
Lexical hierarchy	1	<i>abyffan, stamerian, wlaſſian</i>	
Syntactic alternations	Lexemes		x
	<i>abyffan</i>		x
	<i>stamerian</i>		x
	<i>wlaſſian</i>		x

Abyffan	
do' (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).with.difficulty.(δ)' (x, Ø)])	
x (Nom)	
e.g. <i>Wyllam þ rede king (...)</i> was of speche hastyf, boffyng (T&C) 'William the severe king was rough of speech, muttering.'	

Stamerian	
[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).with.difficulty.(δ)' (x, Ø)])]	
implement (Nom)	
e.g. <i>me þnceð, þ me sio tunge stomrige</i> (LS 35 (VitPatr) B3.3.35) 'I think that my tongue stammers.'	

Wlaſſian	
[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).with.difficulty.(δ)' (x, Ø)])]	
implement (Nom)	
e.g. <i>deafiað þ earan & wleaffað seo tunge</i> (ChrodR 1 B10.4.1) 'The ears become deaf and the tongue stammers.'	

1.5		To say something quickly/continuously	
<i>gyrran, hlydan</i>			
[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do'(x,[express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.quick/continuous.manner.(δ)' (x, Ø)])]			
Lexical hierarchy	1	<i>gyrran, hlydan</i>	
Syntactic alternations	Lexemes		x
	<i>gyrran</i>		x
	<i>hlydan</i>		x

Gyrran	
do' (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.quick/continuous.manner.(δ)' (x, Ø)])	
x (Nom)	
e.g. <i>Ic gyrre, garrio</i> (B&T) 'I chatter, garrio'	

Hlydan	
do' (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.quick/continuous.manner.(δ)' (x, Ø)])	
x (Nom)	
e.g. <i>and seðe wile drincan and dwælice hlydan</i> (ÆLS (Pr Moses) B1.3.14) 'And behold he will drink and chatter foolishly.'	

1.6		To say something suddenly/loudly	
<i>acigan, breodian, ceallian, ciegān, cirman, clipian, geciegān, geclipian, giellan, gylīan, hlydan, hrepan, hrieman, word indrifan, oferclipian, styrman</i>			
[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)' (x, y)])] & [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α, [in' (v)] = γ, [against' (w)] = ω			
Lexical hierarchy	1	<i>geclipian</i>	
	2	<i>ciegān, clipian, geciegān, hlydan, hrieman</i>	
	3	<i>styrman</i>	
	4	<i>acigan, breodian, ceallian, cirman, giellan, gylīan, hrepan, word indrifan, oferclipian</i>	

Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z	x, y, z [St C]	x, z [z-U]	x, z [Cl S]	x, z [St C]	x, y [y-U]	x, [against (w)]	x, y	x	
	<i>acigan</i>							x			
	<i>breodian</i>										x
	<i>ceallian</i>										x
	<i>ciegan</i>				x			x		x	x
	<i>cirman</i>										x
	<i>clipian</i>						x	x		x	x
	<i>geciegan</i>				x			x		x	x
	<i>geclipian</i>	x			x			x		x	x
	<i>giellan</i>										x
	<i>gylían</i>										x
	<i>hlydan</i>							x	x	x	x
	<i>hrepan</i>										x
	<i>hrieman</i>			x		x	x			x	x
	<i>word indrifan</i>				x						
<i>oferclipian</i>										x	
<i>styrman</i>									x	x	

Acigan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)'] (x, y)) & [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Hine acigde (he)ut</i> (B&T) 'He called him.'

Breodian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)'] (x, Ø))
x (Nom) e.g. <i>He breodaþ</i> (B&T) 'He cries out.'

Ceallian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ) ' (x, Ø)])
x (Nom)
e.g. <i>Ongan ceallian þ ofer cald wæter Byrhtelmes bearn</i> (Mald A9) 'The son of Byrthelm began to cry out across the cold river.'

Ciegan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ) ' (x, Ø)]) & [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc)
e.g. <i>Ðinne naman we cigað</i> (B&T) 'We say aloud your name.'
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ) ' (x, y)])] & [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α
x (Nom), y (Acc), <i>implement</i> (Dat)
e.g. <i>Abraham wordum God torhtum cigde</i> (B&T) 'Abraham called upon God with fervent words.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ) ' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (to + Dat)
e.g. <i>Ic cigde to Dryhtne</i> (B&T) 'I called upon God.'
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ) ' (x, Ø)])]
x (Nom), <i>implement</i> (Dat/Instr)
e.g. <i>he cigde micelre stemne</i> (LS 4 (Christoph) B3.3.4) 'He cried out with a great voice.'

Cirman
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ) ' (x, Ø)])]
x (Nom), <i>implement</i> (Dat)
e.g. <i>he hlude stefne ne cirmde</i> (Rid 48 A3.22.48) 'He did not cry out with a loud voice.'

Clipian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ) ´ (x, Ø)]) & [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Direct discourse]
x (Nom), z [Sentential coordination] e.g. <i>Pa axode he se casere and ðus clipode, Hwi sind ge asceadene fram eowra geferena gemanan (...)?</i> (LS 34 (SevenSleepers) B3.3.34) ‘Then asked the emperor and thus spoke aloud: “Why are you excluded from your fiery community?”’
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ) ´ (x, y)]) & [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Clypiaþhyne</i> (B&T) ‘Call him!’
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ) ´ (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (to + Dat) e.g. <i>Drihten gehyrþme ðonne ic clypige t o him</i> (B&T) ‘God listens to me when I call him.’
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ) ´ (x, Ø)])]
x (Nom), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>clummiað mid ceaflum þr hi scoldan clipian</i> (WHom 16b B2.3.4) ‘They mutter with their jaws where they should speak aloud.’

Geciegan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ) ´ (x, Ø)]) & [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Hi gecegdon naman heora</i> (B&T) ‘They said aloud their name.’
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ) ´ (x, y)]) & [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Ða nolde he geciegan god mildheortne</i> (ACHom II, 5 B1.2.6) ‘Then he didn’t want to call the merciful God.’

do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Him Dryhten gecygb</i> (B&T) 'God calls him.'
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] <i>CAUSE</i> [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)' (x, Ø)])]
x (Nom), <i>implement</i> (Dat/Instr) e.g. <i>Gicegde (he) stefne micler</i> (B&T) 'He cried out with a great voice.'

Geclipian
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] <i>CAUSE</i> [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)' (x, y)])] & [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α
x (Nom), z (Acc), y (to +Dat), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>Þæ sint þ tin beboda, þ eac God sylf geclipode (...) myd micelre stemne to eallum ðam mannum</i> (ÆLet 3 (Wulfstan 2) B1.8.3) 'These are the Ten Commandments that God himself announced loudly to all men.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)' (x, Ø)]) & [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>He his naman geclipode</i> (B&T) 'He said aloud his name.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)' (x, y)]) & [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α
y (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Manega synt geclypede</i> (B&T) 'Many are called.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)' (x, y)]), where y = β
y (to +Dat) e.g. <i>Apollonius het hine eft to him geclipian</i> (ApT B4.1) 'Apollonius often commanded him to call them.'

[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] <i>CAUSE</i> [do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ). in.a.sudden/loud.manner. (δ)' (x, \emptyset))])]
x (Nom), <i>implement</i> (Dat) e.g. <i>Gecliopade ðe Hælend stefne micle</i> (T&C) 'God called out.'

Giellan
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ). in.a.sudden/loud.manner. (δ)' (x, \emptyset))])]
x (Nom) e.g. <i>Íc (...) hwilum gielle swa hafoc</i> (Rid 24 A3.22.24) 'I sometimes yell as a hawk.'

Gylian
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ). in.a.sudden/loud.manner. (δ)' (x, \emptyset))])]
x (Nom) e.g. <i>hu se stiðmoda styrnde ond gylede</i> (Jud A4.2) 'How the brave man cried and yelled.'

Hlydan
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ). in.a.sudden/loud.manner. (δ)' (x, y)] & [BECOME aware.of' (y, \emptyset)], where y = β , \emptyset = α)]
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Ðine fynd hlydaþ(hi)</i> (B&T) 'They call your enemy.'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ). in.a.sudden/loud.manner. (δ)' (x, \emptyset)]), where [against' (w)] = ω)]
x (Nom), w [oncean + Acc] e.g. <i>þ leasan Cristenan, þ hlydað oncean God</i> (Judg B8.1.7.2) 'The false Christians who vociferate against God.'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ). in.a.sudden/loud.manner. (δ)' (x, y)]), where y = β)]
x (Nom), y (to + Dat) e.g. <i>to hwi cynn and forðfædros hlydað ge</i> (Bo Gl (Hale) C9.1) 'Which family and ancestors do you call aloud?'

[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)' (x, Ø)])]
x (Nom), <i>implement</i> (Dat/Instr) e.g. <i>Pa ongan he mid mycelre stefne hlydan</i> (GD 1 (C) B9.5.2) 'He began to cry out with a great voice.'

Hrepan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Hreopon friccan</i> (And A2.1) 'The heralds shouted.'

Hrieman
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)' (x, y)])] & [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]
x (Nom), z [Sentential coordination], y (to + Dat), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>An geleafful yrðling bæ his deadan suna lic to benedictes mynstre and mid dreorigum wope hrymde to ðam halgan were agif me minne sunu</i> (ÆCHom II, 11 B1.2.12) 'A faithful ploughman brought his dead son's body to Benedict's monastery and with a sad cry said to the holy man: "Return me my son."'
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)' (x, Ø)])] & [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse, Direct discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination], <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>Ic wille (...) mid hluddre stemne hryman þæt ic cristen eom</i> (ÆCHom I, 29 B1.1.31) 'I will cry out with a great voice that I am Christian.'
x (Nom), z [Sentential coordination] e.g. <i>decius (...) hrymde: eala ðu ypolite hwider tihst þ me gebundenne mid scearpum racenteagum</i> (ÆCHom I, 29 B1.1.31) 'Decius cried out: "Alas you, Ypolite, where do you bring me bound with sharp chains?'"
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (to + Dat) e.g. <i>Hig hrymaþt o me</i> (B&T) 'They call me.'

[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] <i>CAUSE</i> [do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ). in.a.sudden/loud.manner. (δ)' (x, \emptyset))])]
x (Nom), <i>implement</i> (Dat/Instr) e.g. <i>Dæfolc þ hrymde hludre stemne</i> (ÆCHom I, 26 B1.1.28) 'People then cried out with a loud voice.'

Word indrifan
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ). in.a.sudden/loud.manner. (δ)' (x, \emptyset))]) & [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where $\emptyset = \beta$, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>He in wítum word indraf</i> (B&T) 'In torments he spoke impetuously.'

Oferclipian
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ). in.a.sudden/loud.manner. (δ)' (x, \emptyset))])
x (Nom) e.g. <i>Ofercliopode þfolc</i> (And A2.1) 'People cried out.'

Styrman
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] <i>CAUSE</i> [do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ). in.a.sudden/loud.manner. (δ)' (x, y))])]), where y = β
x (Nom), y (to + Dat), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>Ic mid stefne ongann styrman to drihtne</i> (PPs A5) 'I began to call God with a loud voice.'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ). in.a.sudden/loud.manner. (δ)' (x, \emptyset))])
x (Nom) e.g. <i>styrmdon hlude grame guðfreca</i> (Jud A4.2) 'Cruel warriors cried aloud.'

1.7		To say something in a soft way				
<i>clumian, gehyrstan, hwæstrian, hwisprian, missprecan, runian, twisprecan, þwastrian</i>						
[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.soft.manner.(δ)' (x, Ø)])] & [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α, [in' (v)] = γ, [about/against' (w)] = ω						
Lexical hierarchy	1	<i>runian</i>				
	2	<i>hwæstrian, missprecan</i>				
	3	<i>clumian, gehyrstan, hwisprian, twisprecan, þwastrian</i>				
Syntactic alternations	Lexemes	x, z [z-U]	x, z [CI S]	x, [about (w)]	x, [against (w)]	x
	<i>clumian</i>					x
	<i>gehyrstan</i>					x
	<i>hwæstrian</i>			x	x	x
	<i>hwisprian</i>					x
	<i>missprecan</i>			x		x
	<i>runian</i>	x	x		x	x
	<i>twisprecan</i>					x
	<i>þwastrian</i>					x

Clumian	
[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.soft.manner.(δ)' (x, Ø)])]	
x (Nom), <i>implement</i> [mid + Dat]	
e.g. <i>bisceopas (...)</i> <i>clumiad̄ mid ceaflum þ̄ hy sceoldan clypian</i> (WHom 17 B2.3.5) 'The bishops mutter with their jaws where they should speak aloud.'	

Gehyrstan	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.soft.manner.(δ)' (x, Ø)])	
x (Nom)	
e.g. & <i>gehyrston (hi)</i> & <i>uðuto cuoedendo þ̄te des ða synnfullo onfoeð & etað mið him</i> (LkGl (Li) C8.1.3) 'The Pharisees muttered saying that this one receives the sinful men and eats with them.'	

Hwæstrián
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.soft.manner.(δ)' (x, Ø)]), where [about/against' (w)]
x (Nom), w [of + Acc] e.g. <i>þæ huæstredon (...)</i> of ðis ðegnas his (JnGl (Li) C8.1.4) 'That his disciples muttered about this.'
x (Nom), w [agen + Acc] e.g. <i>agen me hwastredun (...)</i> alle fynd mine (PsGII (Lindelöf) C7.11) 'All my enemies muttered against me.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.soft.manner.(δ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>hia hwæstredon daglice</i> (MtGl (Li) C8.1.1) 'They muttered secretly.'

Hwisprían
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.soft.manner.(δ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>alle hwispredon yfle sprecon</i> (LkGl (Ru) C8.2.3) 'All men murmured and spoke evil.'

Missprecan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.soft.manner.(δ)' (x, Ø)]), where [about' (w)] = ω
x (Nom), w [of + Acc] e.g. <i>þæ (...)</i> missprecon of ðis ðegnas his (JnGl (Li) C8.1.4) 'That his disciples muttered about this.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.soft.manner.(δ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>hwæstredon (hi) & missprecon deiglice</i> (JnGl (Li) C8.1.4) 'They muttered and murmured secretly.'

Runian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.soft.manner.(δ)' (x, Ø)] & [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse])
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>ƿ hi hit stillice runedon betweoxen heom</i> (LS 29 (Nicholas) B3.3.29) 'There they muttered it secretly among them.'
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>ða iudeiscan syrwiad, and runiað him betwynan hu hi ƿ beradan magon</i> (ÆLS (Abdon and Sennes) B1.3.24) 'The Jewish people plan and mutter among them how they may dispossess you.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.soft.manner.(δ)' (x, Ø)]), where [against' (w)] = ω
x (Nom), w [ongen + Acc] e.g. <i>runedon ealle fynd mine ongen me</i> (PsG1C (Wildhagen) C7.1) 'All my enemies muttered against me.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.soft.manner.(δ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>His egen to sen, his muð to runien</i> (B&T) 'His eyes to see, his mouth to mutter.'

Twisprecan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.soft.manner.(δ)' (x, Ø)])
e.g. <i>Hwisprendo & tuispreccendo</i> (B&T) 'Muttering and murmuring.'

Pwastrian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.soft.manner.(δ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>ƿic ƿastrian durre</i> (LS 35 (VitPatr) B3.3.35) 'That I dare to murmur.'

1.8		To say something unhappily, in a dissatisfied way									
<p><i>beceorian, becidan, bemænan, bemurcnian, besargian, besprecan, ceorian, cidan, mænan, murcnian, seofian, wanian, wiþrcwiddian</i></p>											
<p>[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)´ (x, y)])] & [BECOME aware.of´ (y, w)], where y = β, w = ω, [in´ (v)] = γ</p>											
Lexical hierarchy	1	<i>seofian</i>									
	2	<i>mænan</i>									
	3	<i>bemænan, besprecan, ceorian</i>									
	4	<i>cidan, murcnian, wanian</i>									
	5	<i>beceorian, becidan, bemurcnian, besargian, wiþercwiddian</i>									
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, w	x, y, w [Cl S]	x, y, w [St C]	x, w [w-U]	x, w [Cl S]	x, y, [about (w)]	x, [about (w)]	x, [against (w)]	x	
	<i>beceorian</i>				x						
	<i>becidan</i>					x					
	<i>bemænan</i>		x			x				x	
	<i>bemurcnian</i>					x					
	<i>besargian</i>					x					
	<i>besprecan</i>	x				x	x			x	
	<i>ceorian</i>					x		x	x	x	
	<i>cidan</i>							x	x	x	
	<i>mænan</i>	x				x		x		x	
	<i>murcnian</i>							x	x	x	
	<i>seofian</i>	x	x			x	x	x	x	x	
	<i>wanian</i>	x	x	x		x					
<i>wiþrcwiddian</i>								x			

Beceorian	
<p>[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)´ (x, Ø)])] & [BECOME aware.of´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω</p>	
<p>x (Nom), w (Acc), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>gif he hit mid muðe beceorað</i> (BenR B10.3.1.1) ‘If he complains about it with the mouth.’</p>	

Becidan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner. (δ)' (x, Ø)]) & [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω [Certain indirect discourse]
x (Nom), w [Clausal subordination] e.g. <i>Ɔa boceras beciddon Ɔ Cr ist mid Ɔm synfullum mannum hine gereordode</i> (T&C) 'The scholars complained that Christ took food with the sinful men.'

Bemænan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner. (δ)' (x, y)]) & [BECOME aware.of' (y, w)], where y = β, w = ω [Certain indirect discourse]
x (Nom), w [Clausal subordination], y (to + Dat) e.g. <i>Martha bemæde to Ɔm Hænde, Ɔ heo nƆde fultum of hire suster to Ɔn lichamlicen geswynce</i> (LS 22 (InFestisSMarie) B3.3.22) 'Martha complained to God that her sister didn't help her by doing the physical work.'
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω). to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner. (δ)' (x, Ø)])] & [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω [Certain indirect discourse]
x (Nom), w [Clausal subordination], <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>Ɔa se eadiga laurentius mid Ɔsum wordum & ma oƆum bemæde Ɔ he ne moste mid his lareowe Ɔowian</i> (ÆCHom I, 29 B1.1.31) 'The blessed Laurentius complained with these words and other ones that he might not die with his master.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied. manner. (δ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>We ne sceolan ceorian ne sorhlice bemænan</i> (B&T) 'We will not complain or miserably lament.'

Bemurcnian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)' (x, Ø)]) & [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω [Probable/Possible indirect discourse]
x (Nom), w [Clausal subordination] e.g. <i>Hu ungemetlice ge Romware bemurciað (...)</i> þe eow nu wyr̥s <sie> on þosan cristendome þnne þm þodum þ wæe (Or 1 B9.2.2) 'How excessively you Romans complain that for you now Christianity is worse than it was before for other people.'

Besargian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)' (x, Ø)]) & [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω [Certain indirect discourse]
x (Nom), w [Clausal subordination] e.g. <i>Martinus (...)</i> cwæð þe he besargode (...) þe he unwyrðe wæ Godes mildheortnysse (ÆLS (Martin) B1.3.30) 'Martinus said that he lamented that he was unworthy of God's mercy.'

Besprecan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)' (x, y)]) & [BECOME aware.of' (y, w)], where y = β, w = ω
x (Nom), w (Acc), y (to + Dat) e.g. <i>he beget sumne þ hine bespræ to þm casere nerone</i> (ÆCHom I, 26 B1.1.28) 'He found someone who complained of it to the emperor Nerone.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)' (x, Ø)]) & [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω [Probable/Possible indirect discourse]
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>For hwi besprecað nu men þs cristnan tida</i> (Or 1 B9.2.2) 'Why do men complain now of the period of the Christians?'
x (Nom), w [Clausal subordination] e.g. <i>Onð nu ure Cristne Roma bespricð þe hiere wealles for ealdunge brosnien</i> (Or 2 B9.2.3) 'And now our Christian Rome complains that their walls decay because of their age.'

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)´ (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Hu ge besprecap</i> (B&T) 'How you complain!'

Ceorian
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)´ (x, Ø)]) & [BECOME aware.of´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω [Certain indirect discourse]
x (Nom), w [Clausal subordination] e.g. <i>Pa sunderhalgan ceorodon þh e mid ðam synfullum æ</i> (T&C) 'The Pharisees complained that he ate with the sinful men.'
[do´ (x, [use´ (x, voice). produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)´ (x, Ø)])], where [about/against´ (w)] = ω
x (Nom), w [of + Dat] e.g. <i>Manega of ðam folce myslice oft ceorodon</i> (ÆLS (Pr Moses) B1.3.14) 'Many often complained about people.'
x (Nom), w [ongean + Acc], <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>hi begunnon ceorian mid mycelre murcnunge ongean God Ænihtigne</i> (ÆHom 21 B1.4.21) 'They began to murmur against God almighty with great complaint.'
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)´ (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Ic swiþr ceorude þnne m in sawul behofode</i> (T&C) 'I complained more than my soul wanted to.'

Cidan
[do´ (x, [use´ (x, voice). produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)´ (x, Ø)])], where [about/against´ (w)] = ω
x (Nom), w [ymb + Acc] e.g. <i>Ne ciden no þa munecas ymb þa deage</i> (T&C) 'Women don't complain about lifetime.'

<p>x (Nom), w [oncean + Acc], <i>implement</i> [mid + Dat]</p> <p>e.g. <i>ƿ begunnon hi to cidenne mid micelre ceorunge oncean ƿne dmihtigan god for heora geswince, and oncean moysen</i> (ÆHom 21 B1.4.21) ‘Then they began to complain with great murmuring against the almighty God because of their work and against Moses.’</p>
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)´ (x, Ø)])</p>
<p>x (Nom)</p> <p>e.g. <i>Begunnon hi to cidenne</i> (B&T) ‘They began to quarrel.’</p>

Mænan
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)´ (x, y)]) & [BECOME aware.of´ (y, w)], where y = β, w = ω</p>
<p>x (Nom), w (Acc), y (to + Dat)</p> <p>e.g. <i>Hu Boetius (...) his earfoðu to Gode mænde</i> (BoHead B9.3.1) ‘How Boetius complained of his suffering to God.’</p>
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)´ (x, Ø)]) & [BECOME aware.of´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω</p>
<p>x (Nom), w (Acc)</p> <p>e.g. <i>Ɔa wellan ðe ðu mændest ðæð u forlure</i> (B&T) ‘The wealth which you complained of having lost.’</p>
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)´ (x, y)]), where y = β, [about´ (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), y (to + Dat), w [ymb + Acc]</p> <p>e.g. <i>Ɔa he gehierde ðæðæfolc mænde to him Arone ymb hiera earfeðo</i> (CP B9.1.3) ‘Then he heard that people complained to him and Aaron about their sufferings.’</p>
<p>[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)´ (x, Ø)])]</p>
<p>x (Nom), <i>implement</i> (Dat)</p> <p>e.g. <i>Ealle wordum mændon (hi)</i> (B&T) ‘They complained with all words.’</p>

Murcnian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)' (x, Ø)], where [about/against' (w)] = ω)
x (Nom), w [be + Dat] e.g. <i>Ɔa Pharisei gehyrdon Ɔa menigeo Ɔus murcnigende be him</i> (B&T) 'The Pharisees heard the multitude complaining about them.'
x (Nom), w [ongen + Acc] e.g. <i>Ɔa ongunnon hig murcnian ongen Ɔone hiredes ealdor</i> (B&T) 'Then they began to murmur against the chief of the family.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Ɔonne onginƆ e to murcnienne</i> (B&T) 'Then he begins to complain.'

Seofian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)' (x, y)]) & [BECOME aware.of' (y, w)], where y = β, w = ω [Certain indirect discourse]
x (Nom), w (Acc), y (to + Dat) e.g. <i>he (...) seofode his earfoƆu to Drihtne</i> (PsHead B8.2.2) 'He complained of his suffering to God.'
x (Nom), w [Clausal subordination], y (to + Dat) e.g. <i>seofode he to Drihtne, on Ɔm sealme, Ɔe Ɔre on his dagum sceolde gewurƆan swa lytle treowa</i> (PsHead B8.2.2) 'He complained to God in the psalm that there would be so little faith in his days.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)' (x, Ø)]) & [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω [Certain indirect discourse]
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>his gyrn seƆap(he)</i> (B&T) 'He complains of his misfortune.'
x (Nom), w [Clausal subordination] e.g. <i>Ɔ seofode he on Ɔm sealme, Ɔe on his dagum sceolde rihtwisnes and wisdom beon swa swiƆe alegen</i> (PsHead B8.2.2) 'Then he complained in the psalm that justice and knowledge would be so much denied in his days.'

do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)' (x, y)]), where y = β, [about' (w)] = ω
x (Nom), y (to + Dat), w [be + Dat] e.g. <i>þ seofode he to Drihtne, on þm sealme, be his feondum</i> (PsHead B8.2.2) 'Then he complained to God about his enemies.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)' (x, Ø)]), where [about/against' (w)] = ω
x (Nom), w [be + Dat] e.g. <i>Hi seofiaþbe heora feondum</i> (B&T) 'They complain about their enemies.'
x (Nom), w [wið + Acc] e.g. <i>Hwæ seofast ðu wið m e?</i> (B&T) 'Why do you murmur against me?'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Pa ongan he seofian</i> (GD 2 (C) B9.5.4) 'Then he began to complain.'

Wanian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)' (x, y)]) & [BECOME aware.of' (y, w)], where y = β, w = ω [Certain indirect discourse, Direct discourse]
x (Nom), w (Acc), y (Dat) e.g. <i>He him wæ w aniende ægðer ge his agene heardsælþ</i> (B&T) 'He was complaining himself as well of his own unhappiness.'
x (Nom), w [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>He him wæ sw iþ w aniende ðæ h e to him cucan ne com</i> (B&T) 'He was complaining himself that he didn't come to him quick.'
x (Nom), w [Sentential coordination], y (Dat) e.g. <i>He wanode him sylfum: "Wa is me earmum (...)"</i> (B&T) 'He complained himself: "Affliction comes to me wretched."'
do' (x, [express.(α).about.(ω). to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)' (x, Ø)]) & [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Ongan he (...) wyrd wanian</i> (B&T) 'He began to complain of his fortune.'

Wiðercwiddian	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)' (x, Ø)], where [against' (w)] = ω)	
x (Nom), w [agen + Acc]	
e.g. <i>Age n me wiðercwyddedon ealle fynd mine</i> (T&C) 'All my enemies murmured against me.'	

1.9		To say something in a proud way					
<i>beotian, bodian, bogan, gielpan, hreman</i>							
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] <i>CAUSE</i> [do' (x,[express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.proud.way.(δ)' (x, y)]) & [BECOME aware.of' (y, w)], where y = β, w = ω, [in' (v)] = γ)							
Lexical hierarchy	1	<i>gielpan</i>					
	2	<i>bogan</i>					
	3	<i>hreman</i>					
	4	<i>beotian, bodian</i>					
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, w [CI S]	x, w [w-U]	x, w [CI S]	x, [about (w)]	x, w	x
	<i>beotian</i>						x
	<i>bodian</i>				x		
	<i>bogan</i>		x			x	x
	<i>gielpan</i>	x		x		x	x
	<i>hreman</i>		x				x

Beotian	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.proud.way.(δ)' (x, Ø)])	
x (Nom)	
e.g. <i>Swa he beotode ær wið his beahgifan</i> (B&T) 'As he boasted before towards his ring-giver.'	

Bodian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.proud.way.(δ)' (x, \emptyset)]), where [about' (w)] = ω
x (Nom), w [be + Dat] e.g. <i>Ic mid getote be me bodude</i> (T&C) 'I boasted of myself with pomp.'

Bogan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.proud.way.(δ)' (x, \emptyset)] & [BECOME aware.of' (\emptyset , w)], where $\emptyset = \beta$, w = ω)
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>se þ hyne bogap</i> (LibSc C15) 'The one who boasts of himself.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.proud.way.(δ)' (x, w)]), where w = ω
x (Nom), w (Gen) e.g. <i>he (...)</i> <i>boð his sylfes swiþr micle þnne se sella mon</i> (Vain A3.10) 'He boasts of himself much more than a better man.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.proud.way.(δ)' (x, \emptyset)])
x (Nom) e.g. <i>ic (...)</i> <i>ne wundorlice mid getote ne bode</i> (BenR B10.3.1.1) 'I didn't boast wonderfully with pomp.'

Gielpan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.proud.way.(δ)' (x, y)] & [BECOME aware.of' (y, w)], where y = β , w = ω [Certain indirect discourse])
x (Nom), w [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>þm he gealp, þ him nowiht wiðstandan meahte</i> (Bede 3 B9.6.5) 'To whom he boasted that nothing might withstand him.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.proud.way.(δ)' (x, \emptyset)] & [BECOME aware.of' (\emptyset , w)], where $\emptyset = \beta$, w = ω [Certain indirect discourse])
x (Nom), w [Clausal subordination] e.g. <i>nu he gealp, þ he hine lufode</i> (PPs (prose) B8.2.1) 'Now he boasted that he loved him.'

do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.proud.way.(δ)' (x, w)]), where w = ω
x (Nom), w (Dat) e.g. <i>þhy gielpān ne þrftan dādum</i> (Guth A,B A3.2) 'That they should not boast of deeds.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.proud.way.(δ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Ac gif þu gilpan wille, gilp Godes</i> (Bo B9.3.2) 'But if you will boast, boast of God.'

Hreman	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.proud.way.(δ)' (x, Ø)]) & [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω	
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Costontinus (...) hreman ne þrftē mæa gemanan</i> (Brun A10.1) 'Constantinus might not boast of a similar community.'	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.proud.way.(δ)' (x, Ø)])	
x (Nom) e.g. <i>Mid fleame com on his cyþ Constontinus hr eman ne þrftē</i> (B&T) 'By flight Constantine got home, had little cause to boast.'	

1.10 To say something foolishly		
<i>wæflian</i>		
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.foolish.manner.(δ)' (x, Ø)])])]		
Syntactic alternations	Lexemes	x
	<i>wæflian</i>	x

Wæflian	
do' (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.foolish.manner.(δ)' (x, Ø)])	
x (Nom) e.g. <i>& wæfl uð (he) hwitan wine gyf gesettað</i> (Abbo C1) 'And he talks foolishly if white wine is prepared.'	

2. TO SAY SOMETHING

2.1. To say something is the case (positive things)

2.1.1		To say yes to somebody/something					
<i>efensecgan, gegadrian, gemodsumian, geþfian, geþwærian, geþwærlæcan, midþahtian, þfian</i>							
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α, [in´ (v)] = γ, [about´(w)] = ω							
Lexical hierarchy	1	<i>geþwærian</i>					
	2	<i>geþfian, geþwærlæcan</i>					
	3	<i>þfian</i>					
	4	<i>efensecgan, gegadrian, gemodsumian, midþahtian</i>					
Syntactic alternations	Lexemes	x, z [z-U]	x, z [Cl S]	x, [about (w)]	x, y	x Û b	x
	<i>efensecgan</i>						x
	<i>gegadrian</i>						x
	<i>gemodsumian</i>						x
	<i>geþfian</i>	x	x		x		x
	<i>geþwærian</i>			x	x	x	x
	<i>geþwærlæcan</i>	x	x	x	x		
	<i>midþahtian</i>				x		
<i>þfian</i>	x	x		x			

Efensecgan	
do´ (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])	
x (Nom)	
e.g. <i>Gegeadriges & efnesægas fewero</i> (T&C)	
‘Four people agree.’	

Gegadrian	
do´ (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])	
x (Nom)	
e.g. <i>Gegeadriges & efnesægas fewero</i> (T&C)	
‘Four people agree.’	

Gemodsumian
do' (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>We geþedaþund gem odsumiaþto ðæa yfelena freondscipe</i> (B&T) 'We associate and agree in the friendship of the wicked.'

Geþafian
do' (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Geþfode þe oþr, oðer ðam wiþoc</i> (Comartyr <R 2007>) 'One approved that, the other refused it.'
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>He ne geþfode ðæ hig ænig þng spr æcon</i> (B&T) 'He didn't consent that they said anything.'
do' (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Se eadega wer idese larum geþfode</i> (B&T) 'The blessed man assented to the woman's counsels.'
do' (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Ægðer ge he wolde ge he nolde, and ðeah for eaðmodnesse geðafode</i> (T&C) 'As well he wanted as he didn't want to, and however he agreed for kindness.'

Geþw ærian
do' (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]), where [about' (w)] = ω
x (Nom), w [be + Dat] e.g. <i>Gif twegen of eow geþw æriaþbe ælcum þng</i> (B&T) 'If two of you agree about everything.'
do' (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Ðu ðe wære geþw ærigende ðam Hælende</i> (B&T) 'You who were consenting to God.'
do' (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x ∧ β, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Uton geþw ærian mid ðam yrþinge</i> (B&T) 'Let us agree with the farmer.'

do' (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Gif þu þarto geþw ærudest</i> (T&C) 'If you agreed.'

Geþw ærlæcan
do' (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Se ðe soþice God lufaþnele he wiðerian ongean his bebodum ac h i geþw ærlæþ</i> (B&T) 'He that truly loves God will not resist his commands but agree with them.'
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Ealle þa geleaffullan fæderas geþw ærlehton (...) þe God gescypð ælces mannes sawle</i> (T&C) 'All the faithful fathers agreed that God creates the soul of each man.'
do' (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]), where [about' (w)] = ω
x (Nom), w [on + Dat] e.g. <i>On ðisum andgite geðwærlæhð Matheus</i> (T&C) 'Matheus agreed on your purpose.'
do' (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Da hæðengyldan ðisum cwide geþw ærlæhton</i> (B&T) 'The idolaters assented to this proposal.'

Midþahtian
do' (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Na midþahtien (hi) wiþrwenglum</i> (T&C) 'They never agree with the adversaries.'

Pafian	
do' (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]	
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Ic Beagmund preost ðis þafie & write</i> (Codocu1 <R52>) 'I, priest Beagmund, approve this and bestow it by writing.'	
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Gif he þfaþðæh e ut ga of minstre</i> (B&T) 'If he consents that he leaves the monastery.'	
do' (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β	
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Ge þfiaþower fædera weorcum</i> (B&T) 'You approve your father's actions.'	

2.1.2		To say that something is true
<i>afæstnian, andettan, aseþn, benemnan, fæstnian, geandettan, gefæstnian, ges eþn, getrymman, oncnawan, seþn, s oþecgan, trymman</i>		
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α, [in' (v)] = γ		
Lexical hierarchy	1	<i>andettan, geseþn, getrymman</i>
	2	<i>geandettan</i>
	3	<i>benemnan, gefæstnian, oncnawan, seþn, trymman</i>
	4	<i>afæstnian, aseþn, fæstnian, s oþecgan</i>

Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z	x, y, z [CI S]	x, z [z-U]	x, z [Cr CS]	x, z [CI S]	x, z [St C]	x, y [y-U]	x, y	x
	<i>afætnian</i>									x
	<i>andettan</i>	x		x		x	x		x	x
	<i>aseþn</i>			x						
	<i>benemnan</i>		x	x						
	<i>fætnian</i>			x						
	<i>geandettan</i>			x	x	x		x	x	
	<i>gefætnian</i>		x	x						
	<i>geseþn</i>	x		x					x	x
	<i>getrymman</i>	x		x	x			x		x
	<i>oncnawan</i>	x		x						
	<i>seþn</i>						x			x
	<i>soþecgan</i>									x
<i>trymman</i>	x		x							

Afæstnian

do' (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])

x (Nom)

e.g. *Ic geseþ vel afæstnie* (T&C)

'I affirm or confirm.'

Andettan

do' (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME
aware.of' (y, z)], where y = β, z = α

x (Nom), z (Acc), y (Dat)

e.g. *Utan (we) andettan ure synna urum scriftan* (Cowulf3 < R101>)

'Let us confess our sins to our confessor.'

do' (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME
aware.of'(Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse, Direct discourse]

x (Nom), z (Acc)

e.g. *Gif he wille and cunne his dæda andettan* (B&T)

'If he will and can confess his deeds.'

<p>x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>ealle men (...) andettað þe God sie þe hehste good</i> (Coboeth <R 34.83.25>) ‘All men confess that God is the highest good.’</p>
<p>x (Nom), z [Sentential coordination] e.g. <i>He andette and cwæð, ‘S oðlice ic syngode’</i> (T&C) ‘He confessed and said: “Truly I sinned.”’</p>
<p>do’ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)’ (x, y)]), where y = β</p>
<p>x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Ic andette Æmihhtigum Gode</i> (B&T) ‘I confess to the Almighty God.’</p>
<p>do’ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)’ (x, Ø)])</p>
<p>x (Nom) e.g. <i>ac andette & bete æ he husel ðicge</i> (Cowulf3 <R107>) ‘But he confesses and amends before he receives the Eucharist.’</p>

Aseþan	
<p>do’ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)’ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of’ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</p>	
<p>x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Sume [adverbia] syndon ad vel confirmativa, mid ðam we aseþaþure spræe</i> (B&T) ‘Some adverbs are affirmative or confirmative, with which we affirm our speech.’</p>	

Benemnan	
<p>[do’ (x, [use’ (x, voice).produce’ (x, words)] CAUSE [do’ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)’ (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of’ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]</p>	
<p>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat), <i>implement</i> (Dat) e.g. <i>Fin Hengeste (...) aðum benemde þe he þ wealafe weotena (...) heolde</i> (Cobeowul <R 1096>) ‘Fin confessed to Hengest with oaths that he would keep the wretched remnants.’</p>	
<p>do’ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)’ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of’ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</p>	
<p>x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Swa hit oð domes dæg (...) benemdon þodnas</i> (Cobeowul <R 3069>) ‘Such as the rulers affirmed it until doomsday.’</p>	

Fæstnian
do' (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Ic fæstnige m in wedd mid eow</i> (T&C) 'I confirm my agreement with you.'

Geandettan
do' (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain psych-action, Certain indirect discourse]
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Geondeton (hi) synna hiora</i> (T&C) 'They confessed their sins.'
x (Nom), z [Core cosubordination] e.g. <i>ða ðe giondetað to ongeattanne</i> (Codurham <R 11.9>) 'Those who confess to know.'
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>hire magas (...) geandetton, þæt hit heora agnes ungeleafan scyld wære, þæt hi þæt one lacedom to þam scincraftigum sohton</i> (Cogregd4 <R 10.74.7>) 'Their sons confessed that it was the sin of their own unbelief that they asked the sorcerers healing.'
do' (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Gif he hine geandette</i> (B&T) 'If he confesses himself.'
do' (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Ac se seoca sceal geandettan (...) þæt m sacerde</i> (Coealet4 <R 91>) 'But the sick man must confess to the priest.'

Gefastnian
[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>ƿe habbað ealle aƿr ge mid worde ge mid wedde gefaetnod, ƿe under anum cynedome aene Cristendom healdan willað</i> (Colaw3 <R 1>) 'That we have confessed to all people both with word and with agreement that we will defend Christianity under any kingdom.'
[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>& heora freondscipe ƿe gefaetnodon (hi) ge mid wedde ge mid aðe</i> (Cochroe4 <R 1016.89>) 'And they confirmed their friendship both with agreement and with oath.'

Geseþan
do' (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Nis aig ða horsc, ðe ðin fromcyn mæge fira bearnum sweotule geseþan</i> (B&T) 'None is so wise who may manifestly declare your origin to the children of men.'
do' (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Ne magon ge ða word geseþan</i> (Cocynew <R 582>) 'You may not declare the words.'
do' (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Ic gesweotelige oððe geseðe ðe God</i> (B&T) 'I explain and declare to you, God.'
do' (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>He geworhte twa mycle leohtfatu swa Genesis geseð</i> (T&C) 'He prepared two great torchs such as the Genesis affirms.'

Getrymman	
do' (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α	
x (Nom), z (Acc), y (Dat)	e.g. <i>Ealle geþaht ð in he getrymþ</i> (B&T) 'He confesses to all men your thought.'
do' (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)]) CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α [Certain psych-action]	
x (Nom), z (Acc)	e.g. <i>ða untrymnesse hiera heortan ic wolde getrymman</i> (Cocura <R 4.41.3>) 'I would confirm the weakness of their hearts.'
x (Nom), z [Core cosubordination]	e.g. <i>To lufanne ðone mesto mid ae getrymmas (he)</i> (T&C) 'He confirms to love the next one with faith.'
do' (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, \emptyset)], where y = β , \emptyset = α	
x (Nom), y (Acc)	e.g. <i>Getrymmeþrihtwise Drihten</i> (B&T) 'God confesses to the right men.'
do' (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)])	
x (Nom)	e.g. <i>Sum getrymede</i> (T&C) 'Someone affirmed.'

Oncnawan	
do' (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α	
x (Nom), z (Acc), y (Dat)	e.g. <i>ge beoð mine leorningcnihtas & ge oncnawað soðfætnysse & sofætnes eow</i> (Cowsgosp <R 8.31>) 'You are my disciples and you confess fidelity to yourselves.'
do' (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)]) CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α	
x (Nom), z (Acc)	e.g. <i>þe mihte oncnawan his manfullan dæda</i> (Coelet4 <R 519>) 'That he might acknowledge his evil deeds.'

Seþan
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])] CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]
<i>implement</i> (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Ealle halige gewritu soðlice seðapðæ se is Hælend Crist</i> (B&T) 'All the holy writings truly declare that he is the holy Christ.'
do´ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Sum oðer seðde and cwþ</i> (B&T) 'Some other affirmed and spoke.'

Soþecgan
do´ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Ðes man is soþecgende</i> (B&T) 'This man is confessing.'

Trymman
do´ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>æðer þra eorla oðrum trymede heofonrices hyht</i> (Coandrea <R 1051>) 'Any of the noblemen confessed to the others heaven's joy.'
do´ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Ðæ he hiera geleafan trymede</i> (B&T) 'That he confirmed their faith.'

2.1.2.1		To say that something will happen										
<i>bodian, forebodian, forecweþn, forec yþn, foremanian, foresecgan, forewarnian, forewitegian, forhradian, gewitegian, witegian</i>												
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ, [about´(w)] = ω												
Lexical hierarchy	1	<i>witegian</i>										
	2	<i>foresecgan</i>										
	3	<i>forewarnian, gewitegian</i>										
	4	<i>bodian, forewitegian</i>										
	5	<i>forebodian, forecweþn, forec yþn, foremanian, forhradian</i>										
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z	x, y, z [CI S]	x, z [z-U]	x, z [CI S]	x, z, [about (w)]	x, y [y-U]	x, y, [about (w)]	x, y, [about (w)]	x, [about (w)]	x, y	x
	<i>bodian</i>	x		x								
	<i>forebodian</i>			x								
	<i>forecweþn</i>			x								
	<i>forecyþn</i>			x								
	<i>foremanian</i>						x					
	<i>foresecgan</i>	x		x							x	x
	<i>forewarnian</i>						x	x	x			
	<i>forewitegian</i>			x							x	
	<i>forhradian</i>			x								
	<i>gewitegian</i>			x		x						x
<i>witegian</i>	x	x	x	x	x	x	x			x	x	

Bodian	
do´ (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α	
x (Nom), z (Acc), y (Dat)	
e.g. <i>Him þne dæg willan Drihten bodode</i> (B&T)	
‘The Lord had foretold him that day of desire.’	

do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
z (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Ðæ wæ oft bodod ær beforan fram fruman worulde</i> (B&T) 'That was often foretold before the beginning of the world.'

Forebodian
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
<i>implement</i> (Nom), z (Acc) e.g. <i>Muþm in forebodaþrihtw isnyssed ðine</i> (B&T) 'My mouth foretells your justice.'

Forecweþan
do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Sume men eac swylce sædon, ðæ heo (...) ða adle forecwæde</i> (B&T) 'Some men also said that she foretold the disease.'

Forecyþan
do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>þe he forec yþþon þ am swefnum manige soðe wisan</i> (T&C) 'That he foretells in dreams many true things.'

Foremanian
do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)] CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α
y (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>He foremanod wæ</i> (B&T) 'He was forewarned.'

Foresecgan
do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Ðæse bisceop Aidan ð am scypparendum þne storm towardne foresæde</i> (B&T) 'That the bishop Aidan foretold the future storm to the sailors.'
do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Ure Drihten foresæde þ towardan frecednyssa</i> (T&C) 'Our Lord foretold the future perils.'
do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Ge magon hyne geseon swa swa he eow æ foresæde</i> (T&C) 'You may see him such as he foretold you before.'
do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>þ wearð gefylled swa we her foresaðon</i> (Coelive <R 169>) 'Then it was fulfilled such as we foretold here.'

Forewarnian
do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>þh i sceoldon us forewarnian</i> (T&C) 'That they should forewarn us.'
do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, [about' (w)] = ω
x (Nom), y (Acc), w [be + Dat] e.g. <i>Be ðam treowe Crist sylf forewarnode Adam</i> (T&C) 'About faith Christ himself forewarned Adam.'

Forewitegian
do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
z (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Se mycla hunger, ðe wæ forewitegad on Actibus Apostol orum</i> (B&T) 'The great famine which was foretold in the Acts of the Apostles.'
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
<i>implement</i> (Nom), y (Dat) e.g. <i>swa swa his nama him forewitegode</i> (T&C) 'As if his name foretold him.'

Forhradian
do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Donne hie forhradigaþðone timan godes weorces</i> (B&T) 'When they anticipate the time of a good work.'

Gewitegian
do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α, [about' (w)] = ω
x (Nom), z (Acc), w [be + Dat] e.g. <i>Symeon hƿæle gew itegod þas witegunge be Criste</i> (T&C) 'Simeon had predicted this prophecy about Christ.'
do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]
x (Nom) e.g. <i>Wel gewitgade Esaias</i> (B&T) 'Esaias prophesied well.'

Witegian	
do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α [Certain indirect discourse]	
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Ðæh e him wītode wyrda geŋgu</i> (B&T) 'That he foretold him the Fates.'	
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc/Dat) e.g. <i>Wītga us, hua is se ðe ðec ofslog</i> (B&T) 'Tell us who is the one who would kill you.'	
do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)]) CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α [Certain indirect discourse]	
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Hie eal, ðæt oweard wæ, beforan wītgodan</i> (B&T) 'They predicted before all that was future.'	
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>he wītode þe se Hænd sceolde sweltan for þe þode</i> (Cowsgosp <R 11.51>) 'He foretold that Christ would die for people.'	
do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)]) CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α , [about' (w)] = ω	
x (Nom), z (Acc), w [ymbe + Acc] e.g. <i>he witegode fela ymbe urne Hænd Crist</i> (Coelet4 <R 483>) 'He foretold many things about Christ.'	
do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)]), where [about' (w)] = ω	
x (Nom), w [be + Dat] e.g. <i>Hu he witegode be his mynstres toworpennysse</i> (Cogregd3 <R 17.140.1>) 'How he foretold about his monastery's destruction.'	
do' (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)])	
x (Nom) e.g. <i>ac he wītode sua sua hit geweorðan sceolde</i> (Cocura <R 1.29.10>) 'But he prophesied such as it should happen.'	

2.1.2.2		To say that something is certain							
<i>andettan, aswerian, behatan, beotian, foregehatan, gebeotian, gehatan, geswerian, hatan, onhatan, swerian</i>									
[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.certain. (α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α, [in' (v)] = γ, [against' (w)] = ω									
Lexical hierarchy	1	<i>behatan, geswerian, swerian</i>							
	2	<i>aswerian, gebeotian, gehatan</i>							
	3	<i>andettan, beotian, foregehatan, hatan, onhatan</i>							
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z	x, y, z [CI S]	x, z [z-U]	x, z [CI S]	x, y [y-U]	x, [against (w)]	x, y	x
	<i>andettan</i>		x						
	<i>aswerian</i>			x		x			
	<i>behatan</i>	x	x	x	x			x	x
	<i>beotian</i>				x				
	<i>foregehatan</i>	x							
	<i>gebeotian</i>	x			x				
	<i>gehatan</i>	x						x	
	<i>geswerian</i>	x	x	x	x		x		x
	<i>hatan</i>			x					
	<i>onhatan</i>	x							
	<i>swerian</i>	x	x	x	x			x	x

Andettan	
do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]	
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)	
e.g. <i>þe andette Gode (...) þe his þow beon wolde</i> (T&C) 'That he promises God that he would be his servant.'	

Aswerian	
do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α	
x (Nom), z (Acc)	
e.g. <i>Ðæ deopne aþdrihten aswor</i> (B&T) 'God swore a solemn oath of it.'	

<p>do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α</p>
<p>x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Ðæhe hine for h ole ær ne aswore</i> (B&T) 'That he didn't promise him through deceit.'</p>

Behatan
<p>do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>forþn þ he nolde heom nan feoh behaten</i> (Cochroe4 <R 1012.5>) 'Because he didn't want to promise them any treasure.'</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>him beheton (hi) þt hi woldon þsne eard healdan</i> (Cochroe4 <R 1012.21>) 'They promised them that they would rule this country.'</p>
<p>do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Se seoca man sceal swyþ behreowsian his æran synna and geswycennysse behatan</i> (Coaelet3 <R 16>) 'The sad man will very much repent of his former sins and promise repentance.'</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Birinus (...) behet þe he wolde Godes willan gefremman</i> (Coaelive <R 123>) 'Birinus promised that he would accomplish God's will.'</p>
<p>do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β</p>
<p>x (Nom), y (Dat) e.g. <i>swaswa Crist him æ behet</i> (Coaelet3 <R 36>) 'Such as Christ promised them before.'</p>
<p>[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)]) CAUSE [do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])]</p>
<p>x (Nom), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>Behet he mid aþ</i> (B&T) 'He promised by oath.'</p>

Beotian
do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>oft wit beotedan þunc ne gedde nemne deað ana</i> (Coexeter <R 21>) 'We two often vowed that nothing should part us save death alone.'

Foregehatan
do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Hia foregehehton him feh</i> (B&T) 'They promised them money.'

Gebeotian
do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α
x (Nom), z (Acc), y (to + Dat) e.g. <i>Ne mæg þæ beon leas þæ God gebeotode t o þam unrihtwisum mannum</i> (T&C) 'It cannot be false what God promised to the unjust men.'
do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>gebeotode an his ðegna þæ he mid sunde þ ea oferfaran wolde</i> (Coorosiu <R 4.72.28>) 'One of the officers vowed that he by swimming would cross over the river.'

Gehatan
do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Him sibbe gehateþ(he)</i> (B&T) 'He promises peace to them.'
do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i> Ic ðe gehate</i> (B&T) 'I vow to you.'

Geswerian
do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]
z (Nom) – <i>Passive voice</i> , y (to + Dat) e.g. <i>Að (...) þę gisworen bið t o Abrahame</i> (T&C) 'The oath that was sworn to Abraham.'
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>þę geswore Apollonio (...) þę þę woldest him geinnian swa hwæ swa seo sæhim abrað</i> (Coapollo <R 22.15>) 'You promised Apollonius that you would restore him what the sea had taken away from him.'
do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Ic ðæ geswerige þrh sunu Meotudes</i> (B&T) 'This I swear by the son of the Creator.'
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>He beforan his fæder gesweor, ðæ he n æfre ne wurde Romana freond</i> (B&T) 'He promised before his father that he would never become a friend of the Romans.'
do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]), where [against' (w)] = ω
x (Nom), w [wið + Acc] e.g. <i>Swa ic geswor wið Drihten</i> (B&T) 'I swore against God.'

do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Ic geswerge</i> (B&T) 'I swear.'

Hatan
do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Gif ðu hætsþh æðenfeoh</i> (B&T) 'If you vow heathen offerings.'

Onhatan
do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Ðæ ic deofolgiendum gaful onhate</i> (B&T) 'That I promise a tribute to devil-worshippers.'

Swerian
do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>ne me swor fela aða on unriht</i> (Cobeowul <R 2736> 'Don't promise me many oaths with wickedness.'
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>Sweriað (ge) me nu ðurh Drihten ðæ ge don eft wið me swylce mildheortnysse swa ic macode wið eow</i> (Cootest <R 2.12> 'Promise me now by God that you will often show me the same mercy that I used with you.'
do' (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>ne nane að ne swerað (he), to biswice his nyhstan</i> (Coparips <R 23.4> 'He doesn't swear any oath to deceive his closest friend.'

<p>x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>ða swor se apostol, þe soðlice wolde him mildsunge begitan æþm mildheortan Hdænde</i> (Coelet4 <R 1137>) ‘Then the apostle promised that he would obtain mercy for them from the merciful God.’</p>
<p>do´ (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]), where y = β</p>
<p>x (Nom), y (Dat) e.g. <i>ne he swor in facne ðæn nestan his</i> (Covesps <R 23.4>) ‘He didn’t promise his closest friend through deceit.’</p>
<p>do´ (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])</p>
<p>x (Nom) e.g. <i>Ic swerige ðurh God</i> (B&T) ‘I swear by God.’</p>

2.1.3. To say positive things about somebody/something

2.1.3.1.	To say positive things, speaking favourably	
<p><i>ahebban, aherian, awuldrian, bletsian, bodian, domian, gebeorhtnian, gebletsian, geherian, gemærsian, gewuldrian, hean, hebban, herian, lofian, loflæcan, mæran, mærsian, weorþan, wuldrian, ymblofian</i></p>		
<p>[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´(x,[express.something. positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])] CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω, [in´ (v)] = γ</p>		
Lexical hierarchy	1	<i>wuldrian</i>
	2	<i>ahebban, aherian, awuldrian, bletsian, bodian, domian, gebeorhtnian, gebletsian, geherian, gemærsian, gewuldrian, hean, hebban, herian, lofian, loflæcan, mæran, mærsian, weorþian, ymblofian</i>

Syntactic alternations	Lexemes	x, w [w-U]	x, [about (w)]	x
	<i>ahebban</i>	x		
	<i>aherian</i>	x		
	<i>awuldrian</i>	x		
	<i>bletsian</i>	x		
	<i>bodian</i>	x		
	<i>domian</i>	x		
	<i>gebeorhtnian</i>	x		
	<i>gebletsian</i>	x		
	<i>geherian</i>	x		
	<i>gemærsian</i>	x		
	<i>gewuldrian</i>	x		
	<i>hean</i>	x		
	<i>hebban</i>	x		
	<i>herian</i>	x		
	<i>lofian</i>	x		
	<i>loflæcan</i>	x		
	<i>mæran</i>	x		
	<i>mærsian</i>	x		
	<i>weorþan</i>	x		
	<i>wuldrian</i>	x	x	x
	<i>ymblofian</i>	x		

Ahebban
do ´(x,[express.something.positive/favourable .(α). about .(ω). to .(β). in.language .(γ)´ (x, Ø)) CAUSE [BECOME aware.of ´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Ælc man sceal his godan dæda ahebban</i> (T&C) ‘Everybody will exalt his good deeds.’

Aherian
do ´(x,[express.something.positive/favourable .(α). about .(ω). to .(β). in.language .(γ)´ (x, Ø)) CAUSE [BECOME aware.of ´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Ne mæg ð e aherian hæðða ænig</i> (B&T) ‘No one can fully praise thee.’

Awuldrian
do' (x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
w (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Auuldrad wæ se H ælend</i> (T&C) 'God was glorified.'

Bletsian
do' (x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Singað nu drihtne, and his soðne naman bealde bletsiað</i> (Cometrps <R 95.2>) 'Sing now to God and bless his true name boldly.'

Bodian
do' (x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>bodiað ond bremað beorhtne geleafan</i> (Cochrist <R 480>) 'Praise and honour the glorious belief!'

Domian
do' (x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Annianias ðec and Adzarias and Misael Metod domige</i> (B&T) 'Hananiah and Azariah and Mishael may glorify thee.'

Gebeorhtnian
do' (x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Ðu Fader, gebeorhta me</i> (B&T) 'You, Father, glorify me!'

Gebletsian
do ´(x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ´ (x, Ø)) CAUSE [BECOME aware.of ´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>God gebletsode ðone seofodan dæg</i> (Cootest <R 2.3>) ‘God blessed the seventh day.’

Geherian
do ´(x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ´ (x, Ø)) CAUSE [BECOME aware.of ´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
w (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>se sceal beon gehered ofor ealle þoda</i> (Coblick <R 92>) ‘He will be praised over all people.’

Gemærsian
do ´(x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ´ (x, Ø)) CAUSE [BECOME aware.of ´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Ðinne naman ic gemærsige</i> (B&T) ‘I glorify your name.’

Gewuldrian
do ´(x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ´ (x, Ø)) CAUSE [BECOME aware.of ´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Ic hine gewuldrige</i> (B&T) ‘I glorify him.’

Hean
[do ´ (x, [use ´ (x, voice). produce ´ (x, words)] CAUSE [do ´(x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ´ (x, Ø))]) CAUSE [BECOME aware.of ´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>Mid singalum bysenum arfæstre wyrncnyse h e ongan hean and miclian</i> (B&T) ‘With continuous parables he began to exalt and magnify the virtuous work.’

Hebban
do' (x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Hebbað (ge) urne god, hænd drihten</i> (Cometrps <R 98.10>) 'Exalt our God, holy Christ!'

Herian
do' (x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i> Ic nat for hwy ge ða tida swelcra broca swa wel hergeaþ</i> (B&T) 'I don't know why you praise so highly the times of such miseries.'

Lofian
do' (x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>ic (...) lofie þne naman</i> (Coparips <R 12.6>) 'I praise your name.'

Loflæcan
do' (x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Sawle min loflæceþ& herafðe</i> (B&T) 'My soul praises you.'

Mæran
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)]) CAUSE [do' (x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)])] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc), <i>implement</i> (Dat) e.g. <i>mæraþhi) m odigne meaglum reordum</i> (B&T) 'They praise with powerful voices the noble (bird).'

Mærsian
do ´(x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ´ (x, Ø)) CAUSE [BECOME aware.of ´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Mærsa ðinne Sunu ðæ ð in Sunu ðe mærsige</i> (B&T) ‘Praise your son that your son will praise you.’

Weorþian
do ´(x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ´ (x, Ø)) CAUSE [BECOME aware.of ´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>weorþan we nu todg þne tocyme ꝥ Halgan Gastes</i> (Coblick <R 3>) ‘Today we praise the coming of the Holy Spirit.’

Wuldrian
do ´(x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ´ (x, Ø)) CAUSE [BECOME aware.of ´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Ic wuldrige naman ðinne</i> (B&T) ‘I glorify your name.’
do ´(x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ´ (x, Ø)], where [about ´ (w)] = ω
x (Nom), w [on + Acc] e.g. <i>Se ðe wuldrige, wuldrige on God ðmihtigne, and n o on hine sylfne</i> (B&T) ‘The man who glorifies, glorifies God almighty and never himself.’
do ´(x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ´ (x, Ø))
x (Nom) e.g. <i>Se ðe wuldrige</i> (B&T) ‘The man who glorifies.’

Ymblofian
do' (x,[express.something.positive/favourable .(α). about .(ω). to .(β). in.language .(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>HeriaþDrihten ealle þoda, ymblofiaþhine ealle folc Truman</i> (B&T) 'All people praise God, all hosts praise him.'

2.1.4		To express friendliness/pleasure when meeting someone or taking one's leave			
<i>abeodan, geaþingian, gegretan, gehælan, gehalettan, genægan, gewilcumian, gretan, halettan, nægan, onmælan, þingian, wilcumian</i>					
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)]) CAUSE [do' (x, [express.friendliness/pleasure .(α). to .(β). in.language .(γ)' (x, y)))] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α, [in' (v)] = γ					
Lexical hierarchy	1	<i>halettan</i>			
	2	<i>abeodan, geaþingian, gegretan, genægan, gretan, gehælan, gehalettan, gewilcumian, nægan, onmælan, þingian, wilcumian</i>			
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z	x, y [y-U]	x, y	
	<i>abeodan</i>	x			
	<i>geaþingian</i>			x	
	<i>gegretan</i>		x		
	<i>gehælan</i>		x		
	<i>gehalettan</i>		x		
	<i>genægan</i>		x		
	<i>gewilcumian</i>		x		
	<i>gretan</i>		x		
	<i>halettan</i>		x	x	
	<i>nægan</i>		x		
	<i>onmælan</i>			x	
	<i>þingian</i>			x	
	<i>wilcumian</i>		x		

Abeodan
do' (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>niðheard cyning (...) hðo abead heorðgeneatum</i> (Cobeowul <R 2417>) 'The brave king bade farewell to his comrades.'

Geanþingian
do' (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Him brego engla geanþingade</i> (B&T) 'The Lord of angels addressed him.'

Gegretan
do' (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Hellanicus hine eft sona gegrette</i> (Coapollo <R 8.8>) 'Hellacinus often greeted him at once.'

Gehælan
do' (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>He þne cniht geh ælde</i> (T&C) 'He greeted the boy.'

Gehalettan
do' (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>he þ se Godes þowa gehalette þne cniht</i> (Cogregd4 <R 4.36.26>) 'Then God's servant greeted the boy.'

Genægan
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α
x (Nom), y (Acc), <i>implement</i> (Dat) e.g. <i>Hio sio cwen ongan wordum genegan</i> (B&T) 'The queen began to address them with words.'

Gewilcumian
do´ (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>And se casere (...) hy gewylcumode</i> (Coelet3 <R 51>) 'And the emperor welcomed them.'

Gretan
do´ (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Ic ðæ furðum cwom to ðam hringsle Hroðgar gretan</i> (Cobeowul <R 2009>) 'I came first to the hall to greet Hrothgar.'

Halettan
do´ (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>þ he se bisceop to me cwom, ða grette he me sona & halette</i> (Coalex <R 795>) 'Then the bishop approached me and greeted me at once.'
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.friendliness/pleasure.(α). to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])], where y = β
x (Nom), y (on + Acc), <i>implement</i> (Dat/Instr) e.g. <i>Iohannes halette on hie mycelre stefne</i> (B&T) 'John addressed them with a great voice.'

Nægan
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α
x (Nom), y (Acc), <i>implement</i> (Dat) e.g. <i>He ðone wisan wordum nægde</i> (B&T) ‘He addressed the wise man with words.’

Onmælan
do´ (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>weard (...) eorlum onmælde</i> (B&T) ‘The guardian addressed the warriors.’

Pingian
do´ (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (ongen + Dat) e.g. <i>Iudas hire ongen þingode</i> (B&T) ‘Iudas addressed them.’

Wilcumian
do´ (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Hyne wylcumedede se casere</i> (B&T) ‘The emperor welcomed him.’

2.1.5		To express gratitude to someone					
<i>geþancian, þancian</i>							
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.gratitude.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, w)], where y = β, w = ω, [in´ (v)] = γ							
Lexical hierarchy	1	<i>geþancian, þancian</i>					
	Syntactic alternations	Lexemes	x, y, w	x, y, w [Cl S]	x, y, [about (w)]	x, y	x
		<i>geþancian</i>		x	x	x	x
		<i>þancian</i>	x	x	x	x	x

Geþancian	
do´ (x, [express.gratitude.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, w)], where y = β, w = ω [Certain indirect discourse]	
x (Nom), w [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>We sceolon geþancian Gode ðæ he wolde asendan his ancennedan Sunu</i> (B&T) ‘We had to thank God that he sent his only-begotten Son.’	
do´ (x, [express.gratitude.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]), where y = β, w = ω	
x (Nom), y (Dat), w (Gen) e.g. <i>We him his geswincas geþancedon</i> (B&T) ‘We thanked him for his effort.’	
do´ (x, [express.gratitude.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]), where y = β	
y (Dat)- <i>Passive voice</i> e.g. <i>for (...) him sy geþancod</i> (Comarga <R 255>) ‘Because he is thanked.’	
do´ (x, [express.gratitude.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])	
x (Nom) e.g. <i>We giþancia</i> (B&T) ‘We are expressing our gratitude.’	

Pancian	
do' (x, [express.gratitude.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, w)], where y = β, w = ω [Certain indirect discourse]	
x (Nom), w (Acc), y (Dat) e.g. <i>ða wearð Sancta Margareta swiðe bliðe and hio þancode gode eall</i> (Comarga <R 224>) 'Saint Margareth was very pleasant and thanked God for all things.'	
x (Nom), w [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>Ðanca (ðu) Gode, ðæh e gefultumode</i> (B&T) 'Thank God that he helped (us).'	
do' (x, [express.gratitude.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β, w = ω	
x (Nom), y (Dat), w (Gen) e.g. <i>Apollonius hire þæ þancode</i> (Coapollo <R 16.10>) 'Apollonius thanked them for that.'	
do' (x, [express.gratitude.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β	
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>We sceolon him ðancian</i> (B&T) 'We had to thank him.'	
do' (x, [express.gratitude.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])	
x (Nom) e.g. <i>Drihten ðancode</i> (B&T) 'Christ expressed his gratitude.'	

2.2. To say that something is not the case (negative things)

2.2.1		To say no to somebody/something
<i>forcweþan, forsacan, onsacan, onscunian, wiþweþan, wiþsacan</i>		
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)]) CAUSE [do' (x, [express.disagreement.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α, [in' (v)] = γ		
Lexical hierarchy	1	<i>forcweþan, forsacan, onsacan, onscunian, wiþcweþan, wiþsacan</i>

Syntactic alternations	Lexemes	x, z [Cr CS]	x, z [CI S]
	<i>forcweþn</i>		x
	<i>forsacan</i>		x
	<i>onsacan</i>		x
	<i>onscunian</i>		x
	<i>wiþweþn</i>		x
	<i>wiþsacan</i>	x	x

Forcweþan
do' (x, [express.disagreement.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>hwi forcwið ðonne (...) ðæ he ne fede his heorde</i> (Cocura <R 5.43.5> 'Why he rejected to follow God's keeping?'

Forsacan
do' (x, [express.disagreement.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>he forsæð ðæ he him to cume</i> (Cocura <R 36.247.16> 'He refuses to come to him.'

Onsacan
do' (x, [express.disagreement.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>þah þ (...) onsoce to swiðe þe soð godu lufian wolde</i> (Cocynew <R 191> 'Though you have refused to love the true gods.'

Onscunian
do' (x, [express.disagreement.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>hie (...) onscunigen ðæ hie selfe sua don</i> (T&C) 'They reject what they themselves do.'

Wiþweþan
do' (x, [express.disagreement.(α).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>gif he wiðcwaðe ðæ he næe underðidd his Scippende</i> (Cocura <R 7.51.12>) 'If he refused to be subjected to his Creator.'

Wiþsacan
do' (x, [express.disagreement.(α).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Possible psych-action, Probable indirect discourse]
x (Nom), z [Core cosubordination] e.g. <i>He þa wiðsoc hit to underfonne</i> (T&C) 'Then he refused to receive it.'
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>þa wiðsoc he, þe he hit n ateshwon underfon nolde</i> (Cogregd4 <R 10.78.21>) 'Then he refused to receive it by no means.'

2.2.2	To say that something is not true	
<i>asacan, forspecan, geunþw ærian, lignan, oþsacan, sacan, twisehtan, ungeþw ærian, wiþweþan, wiþsacan</i>		
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)]) CAUSE [do' (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)])] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α, w = ω, [in' (v)] = γ		
Lexical hierarchy	1	<i>asacan, oþsacan, wiþweþan</i>
	2	<i>lignan</i>
	3	<i>forspecan, geunþw ærian, sacan, twisehtan, ungeþw ærian, wiþsacan</i>

Syntactic alternations	Lexemes	x, z [z-U]	x, z [Cl S]	x, y [y-U]	x, w	x, y	x
	<i>ǣsacan</i>		x		x		x
	<i>forspeccan</i>	x					
	<i>geunþw ærian</i>				x		
	<i>lignan</i>		x	x			
	<i>oþsacan</i>		x		x		x
	<i>sacan</i>						x
	<i>twisehtan</i>						x
	<i>ungeþw ærian</i>				x		
	<i>wiþweþn</i>	x				x	x
	<i>wiþsacan</i>						x

ǣsacan
<p>do' (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>ǣsace se (...) þe þe angin n ære gestilled for God</i> (T&C) 'He denies that the action would be stopped because of God.'</p>
<p>do' (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, w)]), where w = ω</p>
<p>x (Nom), w (Gen) e.g. <i>Ða ǣsacaþ he</i> (B&T) 'Then he denies resurrection.'</p>
<p>do' (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])</p>
<p>x (Nom) e.g. <i>Ða ǣs oc he</i> (B&T) 'Then he denied.'</p>

Forspeccan
<p>do' (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α</p>
<p>z (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Ne sy forspccen ne forswigod (hit)</i> (B&T) 'Let it not be denied nor concealed.'</p>

Geunþw ærian
do' (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, w)]), where w = ω
x (Nom), w (Dat) e.g. <i>Ðæte hie selfe ne geunþw ærigen ðæm wordum ðe hie læraþ</i> (B&T) 'That they themselves don't deny the words they teach.'

Lignan
do' (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Du lignest nu ðæs ie lifgende se ofer deoflum dugeþm wealdeþ</i> (B&T) 'Now you deny that the one who controls the wicked men is alive.'
do' (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Hu hine [Christ] lygnedon lease on geþncum</i> (B&T) 'How they denied him (Christ) with falsehood in thoughts.'

Oþsacan
do' (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Ne mæg nan mon oþsacan þæt hit ne sie eall good þæt e riht</i> (Coboeth <R 38.119.24>) 'Nobody may deny that this law is not good.'
do' (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, w)]), where w = ω
x (Nom), w (Gen) e.g. <i>Hwa oþsæð þæt?</i> (Coboeth <R 38.119.24>) 'Who denies that?'
do' (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Gange feowra sum to and oþace</i> (B&T) 'Any of the four men went and denied.'

Sacan
do' (x, [express.something.not.be.true. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)])
x (Nom) e.g. <i>Ðonne se abbod and se prafost ungerade beoþand him betwyx sa cap</i> (B&T) 'Then the abbot and the officer are rude and disagree among them.'

Twisehtan
do' (x, [express.something.not.be.true. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)])
x (Nom) e.g. <i>Uðwitan gesihtwyshtan henðe getacnaþ</i> (B&T) 'If in a dream a man sees philosophers disagree.'

Ungeþw ærian
do' (x, [express.something.not.be.true. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, w)]), where w = ω
x (Nom), w (Dat) e.g. <i>ðæh i on monegum ðingum Godes cyricean ungeþw æredon</i> (B&T) 'That they denied God's church according to many things.'

Wiþweþan
do' (x, [express.something.not.be.true. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)]) CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where $\emptyset = \beta$, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Ne maþ ic n a wiþweþan ne andsacigan ðæðe ð u me ær sædest</i> (B&T) 'I may not deny what you told me before.'
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.not.be.true. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)])], where y = β
x (Nom), y (Dat), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>ac seo modor him wiðcwæð mid wordum</i> (B&T) 'But the mother contradicted him with words.'
do' (x, [express.something.not.be.true. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)])
x (Nom) e.g. <i>þe ic ne maþ no wiðcweðan ne furðum ongean ðæþncan</i> (Coboeth <R 34.83.15>) 'That I may not contradict nor even think against that.'

Wiþsacan	
do´ (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])	
x (Nom)	
e.g. <i>he cyððe & ne wiðsoc & þis cwæð, ne eom ic na Crist</i> (Cowsgosp <R 1.20>) ‘He confessed and he didn’t deny and said thus: “I’m not Christ.”’	

2.2.3 To say negative things about somebody/something													
<p><i>ahyspan, arasian, becweþun, besecgan, besprecan, brocian, cidan, edwitan, forcweþun, forcyþun, ford eman, forlean, forleogan, forsecgan, forwregan, gecidan, gehyspan, gemidleahtrian, getælan, geþ eagan, geþreatian, gew ægnian, hearmcweodelian, hearmcweþun, hearmcwiddian, hierwan, hrepian, hyscan, hyspan, leahtrian, lean, ofercidan, onhyscan, repsan, tælan, teoncwidian, teonian, tynan, þafian, þ eagan, þ eapian, þ eatian</i></p>													
<p>[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, w)], where y = β, w = ω, [in´ (v)] = γ</p>													
Lexical hierarchy	1	<i>cidan, lean</i>											
	2	<i>forcweþun, ford eman, getælan, hyspan, ofercidan, tælan, þ eatian</i>											
	3	<i>arasian, forcyþun, gecidan, geþ eagan, geþreatian, gew ægnian, hearmcweodelian, onhyscan, þafian, þ eagan</i>											
	4	<i>ahyspan, becweþun, besecgan, besprecan, brocian, edwitan, forlean, forleogan, forsecgan, forwregan, gehyspan, gemidleahtrian, hearmcweþun, hearmcwiddian, hierwan, hrepian, hyscan, leahtrian, repsan, teoncwidian, teonian, tynan, þ eapian</i>											
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, w	x, y, w [Cl S]	x, y, w [St C]	x, w [w-U]	x, w [Cl S]	x, z, w	x, y [y-U]	x, y, [about (w)]	x, y, [about (w)]	x, [about (w)]	x, y	x
	<i>ahyspan</i>							x					
	<i>arasian</i>				x				x				
	<i>becweþun</i>	x		x									
	<i>besecgan</i>											x	
	<i>besprecan</i>							x					
	<i>brocian</i>							x					
	<i>cidan</i>									x		x	x
	<i>edwitan</i>							x					
	<i>forcweþun</i>							x	x				x
	<i>forcyþun</i>					x		x					
	<i>fordeman</i>		x					x	x				
	<i>forlean</i>				x								
	<i>forleogan</i>							x					
<i>forsecgan</i>							x						

Lexemes	x, y, w	x, y, w [CI S]	x, y, w [St C]	x, w [w-U]	x, w [CI S]	x, z, w	x, y [y-U]	x, y, [about (w)]	x, y, [about (w)]	x, [about (w)]	x, [against (w)]	x, y	x
<i>gecidan</i>									X			X	
<i>gehyspan</i>							X						
<i>gemidleahtrian</i>							X						
<i>getælan</i>				X								X	X
<i>geþr eagan</i>							X					X	
<i>geþreatian</i>							X						X
<i>gewægnian</i>							X	X					
<i>hearmcweodelian</i>												X	X
<i>hearmcweþun</i>												X	
<i>hearmcwiddian</i>							X						
<i>hierwan</i>				X									
<i>hrepian</i>				X									
<i>hyscan</i>							X						
<i>hyspan</i>							X				X		X
<i>leahtrian</i>				X									
<i>lean</i>	X	X				X	X						X
<i>ofercidan</i>				X				X					X
<i>onhyscan</i>												X	X
<i>repsan</i>							X						
<i>tælan</i>		X		X	X					X			
<i>teoncwiddian</i>													X
<i>teonian</i>												X	
<i>tynan</i>							X						
<i>þrafian</i>							X						X
<i>þr eagan</i>				X	X								X
<i>þr eapian</i>							X						
<i>þr eatian</i>							X					X	X

Ahyspan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Ahyspton me mine feond</i> (T&C) 'My enemies reproached me.'

Arasian
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>God hæþar asod ure unrihtwisnissa</i> (B&T) 'God has reproved our injustice.'

do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, [about´ (w)] = ω
x (Nom), y (Acc), w [for + Dat] e.g. <i>ðonne hi mon tðan wile & ar asian for hira unðeawum</i> (Cocura <R 35.245.10>) 'Then anyone will reprove and reproach them for their sins.'

Becweþan
do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, w)], where y = β, w = ω [Direct discourse]
x (Nom), w (Acc), y (Dat) e.g. <i>and þe inum criste becweþð (he) sw iðe</i> (T&C) 'And he reproached Christ for that very much.'
x (Nom), w [Sentential coordination], y (Dat) e.g. <i>Gif hwelc iow bicweðes, Hwæd oað ge?</i> (T&C) 'If anyone reproaches you: "What do you do?"'

Besecgan
do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (on + Dat) e.g. <i>Ða leasan gewitan him on besædon</i> (T&C) 'The false wise men accused him.'

Besprecan
do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
y (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Hit besprecan biþ</i> (B&T) 'He is charged.'

Brocian
do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>He bebead þe mon Cr istene men brocode</i> (T&C) 'He commanded to condemn the Christian men.'

Cidan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β, ω = [about' (w)]
x (Nom), y (Dat), w [for + Dat] e.g. <i>him for his agnum dadum cidde</i> (Cogregd4 <R 14.132.19>) 'He reproved him for his own deeds.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]), where ω = [against' (w)]
x (Nom), w [ongean + Acc] e.g. <i>Đa men ciddon ongean ðone blindan</i> (T&C) 'Then the men spoke ill of the blind man.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>þ cidde hym se Hdend swiðe oftrallice</i> (Coaelhom <R 65>) 'Then Christ reproved them very frequently.'
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])]
x (Nom), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>Cid (ðu) mid wordum</i> (T&C) 'Reprove with words!'

Edwitan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>edwiton mec ða swencað mec</i> (Covesps <R 41.11>) 'Those who torment me reproach me.'

Forcweþan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Ne sceal hine mon cildgeong ne forcweþan</i> (Coexeter <R 48>) 'One must not rebuke him while a young child.'

do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, [about' (w)] = ω
y (Nom) – <i>Passive voice</i> , w [for + Dat] e.g. <i>Hu Nonius wæ forcweden for þm gyldenān scridwane</i> (T&C) 'How Nonius was reproached for the golden chariots.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Forcued & telað (he)</i> (T&C) 'He reproves and insults.'

Forcyþan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω [Certain indirect discourse]
x (Nom), w [Clausal subordination] e.g. <i>ec forcyðas (he) & geðreatas þhia getimbredon byrgenna ð ara wītgena</i> (T&C) 'He also reproaches (them) to build sepulchres for prophets.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Hfāle se snotra sunu Dauīdes forcumen and forcyðed Caldea eorl</i> (T&C) 'David's most intelligent son has rejected and reproached the earl of Caldea.'

Fordeman
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, w = ω [Certain indirect discourse]
y (Nom) – <i>Passive voice</i> , w [Clausal subordination] e.g. <i>forðam þ eart nu for demed þ þ acweald wurðe</i> (Coapollo <R 6.15>) 'Because now you are condemned to die.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>se fordemde þne deoflican abbod</i> (Coaelet3 <P 96>) 'He condemned the diabolic abbot.'

do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, [about' (w)] = ω
y (Nom) – <i>Passive voice</i> , w [for + Dat] e.g. <i>For hwilcum intingum hƿð he me fordemed</i> (Coapollo <R 8.14>) 'For which faults has he condemned me?'

Forlean
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>þu scealt upahyfeðnysse forleon</i> (T&C) 'You will blame the arrogance.'

Forleogan
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)]) CAUSE [do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
x (Nom), y (Acc), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>and ealle mid aðe Eugenian forlugan</i> (T&C) 'And all people accused Eugenian with false swearing.'

Forsecgan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>þæhig nellan næne sacleasan man forsecgean</i> (T&C) 'That they will not accuse any innocent man.'

Forwregan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>þ wðisce men (...) forwregdon ða eorlas</i> (Cochroe4 <R 1048.51>) 'The Welshmen accused the earls.'

Gecidan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β, ω = [about' (w)]
y (Dat) – <i>Passive voice</i> , w [for + Dat] e.g. <i>Gif hwylcum breþr for ænigum litlum gylte bylgec id</i> (T&C) 'If any brother is reproved for any little fault.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
y (Dat) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Ðurh ðone witgan wæ gec id hierdum</i> (T&C) 'Shepherds were reproved by the prophet.'

Gehyspan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Se wer þ wæ Gode geh algod gehyspte Arrianum þne gedwolbiscop</i> (T&C) 'The man who was blessed by God reproached the heretical bishop Arrianum.'

Gemidleahtrian
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
y (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>and he si gemidleahtrud</i> (T&C) 'And he is reproached.'

Getælan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>ða upahafenesse he (...) getdæle</i> (Cocura <R 4.39.20>) 'He reproved the arrogance.'

do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Ða̅te h e geteldon him</i> (B&T) 'That they accused him.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Ic mæge getælan</i> (B&T) 'I may reprove.'

Geþr eagan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Geþea hine</i> (B&T) 'Rebuke him!'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>geðreade him se hænd</i> (Colindis <R 4.35>) 'Christ reproved them.'

Geþreatian
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>on yrre þ folc eall geðreatast</i> (Cometrps <R 55.6>) 'In anger you rebuke all people.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Geðreatas & forcyðas (he)</i> (T&C) 'He reproves and reproaches.'

Gewægnian
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>And ne mæg man n anne diacon gewægnian</i> (T&C) 'And no one may condemn any deacon.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, [about' (w)] = ω
x (Nom), y (Acc), w [be + Dat] e.g. <i>Be þam þe man n anne preost (...) ne mage gewægnian</i> (T&C) 'For what no one may condemn any deacon.'

Hearmcweodelian
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Na hearmcwedelodon me ofermode</i> (B&T) 'Proud men never speak ill of me.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Þæe ne hearmcwideligen (hi)</i> (B&T) 'That they don't speak ill.'

Hearmcweþan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Hearmcuædon (hi) him</i> (B&T) 'They spoke ill of him.'

Hearmcwiddian
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Ongan (he) hine hyspan and hearmcwiddigan</i> (B&T) 'He began to revile and speak ill of him.'

Hierwan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>he sceal hƿndom hindrian and hyrwan</i> (Coinspol <R 15>) 'He will repress and speak ill of the false religion.'

Hrepian
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Gif he gesceadwislice and mid eadmodne (..) hwylce ꝥnc repað</i> (T&C) 'If he rebukes such a thing clearly and with kindness.'

Hyscan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Hisctun me fynd mine</i> (T&C) 'My enemies reproached me.'

Hyspan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>dryhten hyspeð hie</i> (Covesps <R 2.4>) 'Christ reproached them.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]), where [against' (w)] = ω
x (Nom), w [togeanes + Acc] e.g. <i>Togeanes me hyspton ealle fynd mine</i> (B&T) 'All my enemies spoke against me.'

do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Hu lange hyspeffeond</i> (B&T) 'How long does the enemy reproach?'

Leahtrian
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>þ þ tida ures cristendomes leahtriað</i> (Coorosiu <R 1.62.32>) 'Those who speak ill of the time of our Christianity.'

Lean
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, w = ω [Certain indirect discourse]
x (Nom), w (Acc), y (Dat) e.g. <i>ðone siðfæ him snotere ceorlas lythwon logon</i> (Cobeowul <R 202>) 'Prudent men blamed him for that journey a little.'
x (Nom), w [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>He him loh ðæ h e hæfde his br oðor wif him to cifese</i> (B&T) 'He reproached him with having his brother's wife as his concubine.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where z = α, w = ω
x (Nom), z (Acc), w (Gen) e.g. <i>ða Paulus ðæ yfel ðæ forlegnesse (...) loh</i> (Cocura <R 51.401.22>) 'Then Paulus condemned the wickedness of fornication.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>swa hy nfræ man lyhð, se þ secgan wile soð frer rihte</i> (Cobeowul <R 1046>) 'A man that will rightly tell the truth will never blame them.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Ða deman beoþw iðor to herigenne ðonne to leanne</i> (B&T) 'The rulers are more to praise than to rebuke.'

Ofercidan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>He sylf ofercidde and þeade þæ muneces dysignysse</i> (T&C) 'He himself spoke ill of the monk's blasphemy.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, [about' (w)] = ω
y (Nom) – <i>Passive voice</i> , w [for + Acc] e.g. <i>for hwan he swa wæ ofercidd</i> (Cogregd3 <R 19.143.11>) 'For what was he reproved?'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Ðu oferciddest</i> (B&T) 'You spoke ill.'

Onhyscan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Se þ forsihð þarfan onhys cð Scyppende his</i> (T&C) 'The one who oppresses the poor insults his Creator.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Ne æig man ne gewunie þ he huxlice onhisce</i> (Cowulf3 <R 99>) 'There is no one who reproaches shamefully.'

Repsan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
y (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>rþsit wæ (he)</i> (B&T) 'He was reproved.'

Tælan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of ' (y, z)], where y = β, w = ω [Certain indirect discourse]
x (Nom), w [Clausal subordination], y (Acc) e.g. <i>he wolde mid þ tðan þne o ðerne þhe onscunode his þawas</i> (Coboeth <R 39.135.1>) 'He would reproach the other one that he rejected his virtues.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of ' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω [Certain indirect discourse]
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>ic wolde unðeawas tðan</i> (Coboeth <R 38.118.25>) 'I would condemn the sins.'
x (Nom), w [Clausal subordination] e.g. <i>ac ic tðe ðæ hine mon forðy upahebbe on his mode</i> (Cocura <R 4.41.2>) 'But I condemn that anyone exalts him in his heart.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]), where [about' (w)] = ω
x (Nom), w [of + Dat] e.g. <i>of ðæn cristendome (...) þ hie nu swiþst tðað</i> (Coorosiu <R 1.64.13>) 'For the Christianity that they now very much reprove.'

Teoncwidian
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Teoncwidedon (hi)</i> (B&T) 'They reproached.'

Teonian
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Se ðe teonaþarfan tðþscyppende his</i> (B&T) 'He who speaks ill of the poor man insults his Creator.'

Tynan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Pa sæde he him hospword and mid manegum talum hine tynde</i> (T&C) 'Then he said to him abusive words and with blasphemy insulted him.'

Prastian
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Se Hælend on magenum wisum ðrafode and afandode his gingran</i> (B&T) 'Christ reproved and tested his followers in many ways.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
e.g. <i>Hwilum liðelice to ðreatianne, hwilum suiðlice and stræl ice to ðrafianne</i> (B&T) 'At one time reproaching softly, at another severely and strictly.'

Preagan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω [Certain indirect discourse]
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Mon hiera scylda ne ðreadð</i> (T&C) 'No one reproves their own sins.'
x (Nom), w [Clausal subordination] e.g. <i>Sindon monige suiðe suiðe to ðreageanne ðæ h i gehieran ðreagende of ðæ l ariowes muðe hu micle</i> (B&T) 'Many people are reproving how much they hear reproach from the preacher's mouth.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Gif ðu ðreast</i> (B&T) 'If you reprove.'

Preapian
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Se ancra ongan þeapian sw iðe ðone deofol</i> (T&C) 'The monk began to rebuke the devil.'

Preatian
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Da þeatode se fader hine</i> (B&T) 'Then the father reproached him.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (on + Dat) e.g. <i>Donne se lareow secð ðone timan ðe he his hieremen on ðreatigean mæge</i> (B&T) 'Then the preacher seeks the time that he may reproach his hearers.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
e.g. <i>Liðelice to ðreatianne</i> (B&T) 'Reproaching softly.'

2.2.3.1	To say negative things so that other will laugh	
<i>ahyscan, behlyhhan, bismarian, gebismarian, gehliehhan, gehyscan, gehyspan, hierwan, hlacerian, hleahtrian, hliehhan, hyscan, onhyscan, onscagan, t ælan</i>		
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)]) CAUSE [do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])] CAUSE [BECOME aware.of'(Ø, w)] & do' [laugh.at' (x ∧ β, w)], where Ø = β, w = ω, [in' (v)] = γ		
Lexical hierarchy	1	<i>bismarian</i>
	2	<i>hliehhan, hyscan</i>
	3	<i>ahyscan, behlyhhan, gebismarian, gehliehhan, gehyscan, gehyspan, hierwan, hlacerian, hleahtrian, onhyscan, onscagan, t ælan</i>

Syntactic alternations	Lexemes	x, w [w-U]	x, [about (w)]	x, w	x
	<i>ahyscan</i>	x			
	<i>behlyhhan</i>				x
	<i>bismerian</i>	x	x	x	
	<i>gebismerian</i>	x			
	<i>gehliehhan</i>	x			
	<i>gehyscan</i>	x			
	<i>gehyspan</i>	x			
	<i>hierwan</i>	x			
	<i>hlacerian</i>	x			
	<i>hleahtrian</i>	x			
	<i>hliehhan</i>	x		x	
	<i>hyscan</i>	x	x		
	<i>onhyscan</i>	x			
	<i>onscagan</i>	x			
	<i>tælan</i>	x			

Ahyscan

do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)] CAUSE
[BECOME aware.of' (\emptyset , w)] & **do'** [laugh.at' (x \wedge β , w)], where $\emptyset = \beta$, w = ω

x (Nom), w (Acc)

e.g. *Fynd ure ahnyscton us* (T&C)
'Our enemies derided us.'

Behlyhhan

do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)]) & **do'**
[laugh.at' (x \wedge β , \emptyset)]

x (Nom)

e.g. *Ic ne þarf behlehhan* (B&T)
'I need not deride.'

Bismerian
[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)] & do' [laugh.at' (x ∧ β, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>ða bysmrode ic hine mid minum ondsvarum</i> (Coalex <R 527>) 'Then I ridiculed him with my answers.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) & do' [laugh.at' (x ∧ β, Ø)], where [about' (w)] = ω
x (Nom), w [in + Acc] e.g. <i>þne bismerien in mec feond mine</i> (Covesps <R 34.23>) 'That my enemies don't ridicule me.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, w)]) & do' [laugh.at' (x ∧ β, w)], where w = ω
x (Nom), w (Dat) e.g. <i>þhe bysmrode swa mycclum & swa arwyrþm were</i> (Cogregd4 <R 14.131.31>) 'That he ridiculed the great and honourable man.'

Gebismerian
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)] & do' [laugh.at' (x ∧ β, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Ðu, Drihten, gebysmerast hi</i> (B&T) 'You, Christ, ridicule them.'

Gehliehhan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)] & do' [laugh.at' (x ∧ β, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Hia gehlogan hine</i> (T&C) 'They derided him.'

Gehyscan
do' (x, [express.something.negative .(α). about .(ω). to .(β). in.language .(γ)' (x, \emptyset)) CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , w)] & do' [laugh.at' (x \wedge β , w)], where $\emptyset = \beta$, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Ure fynd gehyscton us</i> (B&T) 'Our enemies ridiculed us.'

Gehyspan
do' (x, [express.something.negative .(α). about .(ω). to .(β). in.language .(γ)' (x, \emptyset)) CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , w)] & do' [laugh.at' (x \wedge β , w)], where $\emptyset = \beta$, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>se God, þ on heofonum ys, hig gehys pð</i> (Coparips <R 2.4>) 'God, who is in heaven, derides them.'

Hierwan
do' (x, [express.something.negative .(α). about .(ω). to .(β). in.language .(γ)' (x, \emptyset)) CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , w)] & do' [laugh.at' (x \wedge β , w)], where $\emptyset = \beta$, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Alle ða gesegun me herwdun me</i> (T&C) 'All people who saw me ridiculed me.'

Hlacierian
do' (x, [express.something.negative .(α). about .(ω). to .(β). in.language .(γ)' (x, \emptyset)) CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , w)] & do' [laugh.at' (x \wedge β , w)], where $\emptyset = \beta$, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Ne ne tælun & hlakerian & gebysmerian [me] mine fynd</i> (T&C) 'My enemies don't deride me.'

Hleahtrian
do' (x, [express.something.negative .(α). about .(ω). to .(β). in.language .(γ)' (x, \emptyset)) CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , w)] & do' [laugh.at' (x \wedge β , w)], where $\emptyset = \beta$, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Ealle geseonde me hlehtredon & tældun [me]</i> (T&C) 'All who were seeing me derided me.'

Hliehhan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)'(x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of'(Ø, w)] & do' [laugh.at'(x ∧ β, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Hlogun & teldon hine</i> (B&T) 'They ridiculed him.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)'(x, w)]) & do' [laugh.at'(x ∧ β, w)], where w = ω
x (Nom), w (Gen) e.g. <i>swa ge magon þra oþa bliþlice hlihhan</i> (Coorosiu <R 7.120.1>) 'So you may deride the others gladly.'

Hyscan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)'(x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of'(Ø, w)] & do' [laugh.at'(x ∧ β, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Se ðe eardaþon heofonum hyseþh y</i> (B&T) 'The one who lives in heaven ridicules them.'
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)'(x, Ø)]) & do' [laugh.at'(x ∧ β, Ø)], where [about'(w)] = ω
x (Nom), w [on + Acc] e.g. <i>Ðonne hyscte he on ða godcundan lareowas</i> (B&T) 'Then he ridiculed the religious preachers.'

Onhyscan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)'(x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of'(Ø, w)] & do' [laugh.at'(x ∧ β, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>ic (...) wende þ̅hi mec onhyscte</i> (Coalex <R 751>) 'I thought that they ridiculed me.'

Onscægan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)] & do' [laugh.at' (x ∧ β, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Hi tældon & onscægdon & hig hyspton me</i> (B&T) 'They ridiculed and derided me.'

Tælan
do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)] & do' [laugh.at' (x ∧ β, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Se stunta tælþ are</i> (B&T) 'The foolish man ridicules learning.'

2.2.3.2	To say insulting obscene things	
<i>adustrian, amansumian, awiergan, bismertian, cursian, dysigan, gehierwan, gehornian, hierwan, miscweþn, misgr etan, misræcan, scendan, swician, wiþrsacian, woffian, wyrgan, wyrgcwedolian, yfelcweþn, yfelsacian</i>		
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x,[express.something. insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω, [in' (v)] = γ		
Lexical hierarchy	1	<i>awiergan, yfelsacian</i>
	2	<i>bismertian, wiþrsacian, yfelcweþn</i>
	3	<i>adustrian, amansumian, cursian, dysigan, gehierwan, gehornian, hierwan, miscweþn, misgretan, misræcan, scendan, swician, woffian, wyrgan, wyrgcwedolian</i>

Syntactic alternations	Lexemes	x, w [w-U]	x, [about (w)]	x, [against (w)]	x, w	x
	<i>adustrian</i>					x
	<i>amansumian</i>	x				
	<i>awiergan</i>	x		x	x	x
	<i>bismerian</i>	x				x
	<i>cursian</i>	x				
	<i>dysigan</i>					x
	<i>gehierwan</i>	x				
	<i>gehornian</i>					x
	<i>hierwan</i>	x				
	<i>miscweþn</i>				x	
	<i>misgretan</i>	x				
	<i>misræcan</i>	x				
	<i>scendan</i>	x				
	<i>swician</i>					x
	<i>wiþrsacian</i>			x	x	
	<i>woffian</i>					x
	<i>wyrgan</i>	x				
	<i>wyrgwedolian</i>	x				
<i>yfelcweþn</i>	x			x		
<i>yfelsacian</i>	x		x	x	x	

Adustrian
do' (x,[express.something.insulting/obscene. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)'(x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Ða ongann he adustriga</i> (T&C) 'Then he began to blaspheme.'

Amansumian
do' (x,[express.something.insulting/obscene. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)'(x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
w (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Sy ðeos burh amansumod & eall ðæ bið on hyre</i> (Cootest <R 6.17>) 'Be this city accursed and all that is in it!'

Awiergan	
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) '(x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of'(Ø, w)], where Ø = β, w = ω	
x (Nom), w (Acc)	e.g. <i>Aweredon & teldon ða oðoro</i> (T&C) 'They cursed the others.'
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) '(x, Ø)]), where [against' (w)] = ω	
x (Nom), w [wið + Acc]	e.g. <i>Men habbað heo sylfe swyðe stranglice wið God awerged and wið his halgan</i> (T&C) 'Men have themselves blasphemed very strongly against God and his saints.'
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) '(x, w)]), where w = ω	
x (Nom), w (Dat)	e.g. <i>Awerigdun & miscwedun (hi) him</i> (T&C) 'They cursed him.'
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) '(x, Ø)])	
x (Nom)	e.g. <i>Awyrigdon (hi)</i> (T&C) 'They blasphemed.'

Bismerian	
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) '(x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of'(Ø, w)], where Ø = β, w = ω	
x (Nom), w (Acc)	e.g. <i>Se ðone Halgan Gast bysmerap</i> (B&T) 'The one who curses the holy spirit.'
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) '(x, Ø)])	
x (Nom)	e.g. <i>Hi bysmeriap</i> (B&T) 'They blaspheme.'

Cursian
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) '(x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>De biscopes and lered men heo cursede</i> (B&T) 'The bishops and clergy cursed them.'

Dysigan
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) '(x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>He dysegap</i> (B&T) 'He blasphemes.'

Ghierwan
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) '(x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Aldormen (...) geherdun hine</i> (T&C) 'Noblemen spoke ill of him.'

Gehornian
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) '(x, Ø)])]
x (Nom), <i>implement</i> [mið + Dat] e.g. <i>Mið sceofmum miclum gehornadon</i> (B&T) 'They insulted with great reproaches.'

Hierwan
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) '(x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Ic hyrwe gesceafte</i> (T&C) 'I curse the created beings.'

Miscweþan
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) '(x, w)]), where w = ω
x (Nom), w (Dat) e.g. <i>Miscuedon him</i> (B&T) 'They spoke incorrectly of him.'

Misgretan
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) '(x, Ø)] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Se gylða ðe oðerne misgret</i> (B&T) 'The member of a brotherhood who insults another one.'

Misr æcan
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) '(x, Ø)] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Ðæman biddendne ðearfan misr æce</i> (B&T) 'That anyone insults a needy person who begs.'

Scendan
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) '(x, Ø)] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Ure fynd gehysctan and scendon us</i> (T&C) 'Our enemies reproached and insulted us.'

Swician
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) '(x, Ø)]
x (Nom) e.g. <i>Na murcna ðu na swica ðu</i> (B&T) 'Don't complain or blaspheme!'

Wiþersacian
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) '(x, Ø)]), where [against' (w)] = ω
x (Nom), w [ongen + Acc] e.g. <i>ðe wiðersacaþong en haligne gast</i> (B&T) 'The one who blasphemes against the holy spirit.'
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) '(x, w)]), where w = ω
x (Nom), w (Dat) e.g. <i>Swa hwylc man swa wyþrsacaþðam Casere, he byþleaþs scyldig</i> (B&T) 'Such a man who curses Caesar will be condemned to death.'

Woffian
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) '(x, Ø)])]
x (Nom), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>He woffode ða swa lange mid wordum dyslice</i> (B&T) 'He blasphemed a long time with words foolishly.'

Wyr'gcwedolian
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) '(x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Wergcweoðelade mec</i> (B&T) 'He cursed me.'

Wyr'gan
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) '(x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Se man ðe wirigð Drihtnes naman</i> (B&T) 'The man who blasphemes God's name.'

Yfelcweþan
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
w (Acc) e.g. <i>Yfelcweþnde hine</i> (B&T) 'Speaking ill of him.'
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, w)]), where w = ω
x (Nom), w (Dat) e.g. <i>Se ðe yflecwoeðas (...) ðæn feder</i> (B&T) 'The one who speaks ill of the father.'

Yfelsacian
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>He gewunode þæt he e yfelsacode þæt ðmihtigan Godes maġnþym</i> (T&C) 'He continued to curse the power of the almighty God.'
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]), where [about' (w)] = ω
x (Nom), w [on + Acc] e.g. <i>þa forðbigferendan yfelsacedon on hine</i> (T&C) 'People passing by cursed him.'
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, w)]), where w = ω
x (Nom), w (Dat) e.g. <i>Ge gehyrað hu he Gode yfelsacað</i> (T&C) 'You hear how he cursed God.'
do' (x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>He lange ær wæs yfelsaciende</i> (T&C) 'Long ago he was blaspheming.'

2.2.4		To say that something bad may happen												
<p><i>behatan, beodan, beotian, gehatan, gemanian, gemynegian, gewæl æcan, gewarian, gewarnian, hwopan, manian, mynegian, þeowan, þeowracian, þeatian, warian, warnian</i></p>														
<p>[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words))] CAUSE [do´ (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ, [about/against´ (w)] = ω</p>														
Lexical hierarchy	1	<i>warnian</i>												
	2	<i>þeatian</i>												
	3	<i>behatan, beotian, gewarnian, manian, mynegian, þeowan</i>												
	4	<i>gehatan, gemynegian, hwopan, warian</i>												
	5	<i>beodan, gemanian, gewæl æcan, gewarian, þeowracian</i>												
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z	x, y, z [Cr C]	x, y, z [Cl S]	x, z [z-U]	x, z [Cr CS]	x, z [Cl S]	x, y [y-U]	x, y, [about (w)]	x, y, [against (w)]	x, [about (w)]	x, [against (w)]	x, y	x
	<i>behatan</i>	x			x								x	
	<i>beodan</i>	x												
	<i>beotian</i>			x		x	x						x	
	<i>gehatan</i>	x		x	x		x							
	<i>gemanian</i>							x						
	<i>gemynegian</i>		x	x				x						
	<i>gewæl æcan</i>							x						
	<i>gewarian</i>				x									
	<i>gewarnian</i>			x				x		x				
	<i>hwopan</i>										x		x	
	<i>manian</i>			x			x	x						
	<i>mynegian</i>			x			x	x	x					
	<i>þeowan</i>				x	x	x	x						x
	<i>þeowracian</i>													x
	<i>þeatian</i>						x	x					x	x
	<i>warian</i>							x		x				
<i>warnian</i>	x		x	x			x	x	x		x		x	

Behatan
do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Ælc yfel man him behet</i> (B&T) 'They threatened him every evil.'
do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Behate he swilc wite</i> (T&C) 'He threatens so much punishment.'
do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Se abbot dyde heom yfele, and beheot heom wyr</i> s (T&C) 'The abbot did them evil and threatened them worse.'

Beodan
do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Deah him feonda hlofþeorghcwealm bude</i> (B&T) 'Though the band of fiends threatened death to him.'

Beotian
do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination], y (to + Dat) e.g. <i>Hie me to beotedan, þæt hie me gegripan woldon</i> (T&C) 'They threatened me that they would apprehend me.'
do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible psych-action, Certain indirect discourse]
x (Nom), z [Core cosubordination] e.g. <i>swaswa he beotige us to slenne</i> (Cochad <R 177>) 'As soon as he threatens to kill us.'

<p>x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Beotaþh e þh e wile þa saula sendan on ece witu</i> (T&C) ‘He threatens that he will send the souls to the eternal penalty.’</p>
<p>do´ (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]), where y = β</p>
<p>x (Nom), y (to + Dat) e.g. <i>þa Langbeardan ongunnon beotian heom to deaðe</i> (T&C) ‘Then the Lombards began to threaten them with death.’</p>

Gehatan
<p>do´ (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Deah ðe ge me deaþgeh aten</i> (B&T) ‘Though you have threatened death to me.’</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>Hym Godes andsacan swiðe geheton þh e deaþ ged al dreogan sceolde</i> (T&C) ‘The enemies of God threatened him strongly that he should endure death’s parting.’</p>
<p>do´ (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z (Acc) e.g. <i>He wean oft gehet</i> (T&C) ‘He often threatened evil.’</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>þu þgeh atest, þþ u ham on us gegan wille</i> (T&C) ‘You have threatened that you will go home towards us.’</p>

Gemanian
<p>do´ (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</p>
<p>x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Se anwealda hffalle his gesceafta (...) gemanode</i> (B&T) ‘The Ruler has admonished all his creatures.’</p>

Gemynegian
<p>do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Probable jussive, Certain indirect discourse]</p>
<p>y (Nom) – <i>Passive voice</i>, z [Core coordination] e.g. <i>We synd gemynegode (...) eow nu to secgenne sum ðing be hyre</i> (T&C) 'We are admonished to say to you something about her now.'</p>
<p>y (Nom) – <i>Passive voice</i>, z [Clausal subordination] e.g. <i>To þu þe w e beon gemyngode þe w e ure mod on ælcere gedrefednysse to Gode awendon</i> (T&C) 'Then we are admonished to turn our heart to God in any trouble.'</p>
<p>do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, \emptyset)], where y = β, \emptyset = α</p>
<p>y (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Ða wearþhe on swefne gemynegod</i> (B&T) 'Then he was admonished in a dream.'</p>

Gewarl æcan
<p>do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, \emptyset)], where y = β, \emptyset = α</p>
<p>y (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Cain wiste his fader forgægednysse, and næ þrh þe gewæl eht</i> (B&T) 'Cain knew his father's transgression and was not admonished by it.'</p>

Gewarian
<p>do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset, z)], where \emptyset = β, z = α</p>
<p>x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Þæ syndon bisceopas and mæsepreostas, þ godcunde heorde gewarian</i> (Coinspol <R 67>) 'They are bishops and priests who warn religious keeping.'</p>

Gewarnian
do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc) e.g. <i>þ gewarnode man hi þæt r wæ fyrd æ Lundene</i> (Cochroe4 <R 1009.49>) 'Then they were warned that there was a force at London.'
do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>God on swefne hi gewarnode</i> (B&T) 'God warned them in a dream.'
do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, [against' (w)] = ω
x (Nom), y (Acc), w [wið + Acc] e.g. <i>Þæ syndon þ, ðe nellað oððe ne cun non oððon ne durren folc wið synna gewarnian</i> (Coinspol <R 123>) 'These are those who will not or could not or dare not warn people against sins.'

Hwopan
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])], where [about' (w)] = ω
x (Nom), w [in + Dat], <i>implement</i> (Dat) e.g. <i>Þæ æig ne mæg in þam leodscype lþam hwopan</i> (Cophoeni <R 579>) 'No one can threaten people with injuries.'
do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Ongan þ soðcýning þrh swefn spreca to þm ælinge and him yrre hweop</i> (Cogenesi <R 2636>) 'Then God spoke in a dream to the prince and in anger threatened him.'

Manian
do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc) e.g. <i>He manode hig georne ðæt hig Moyses æheoldon</i> (B&T) 'He admonished them eagerly that they preserve Moses' religion.'

<p>do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination]</p> <p>e.g. <i>Donne manige ic ðæge eow alesan of eowrum synnum</i> (B&T) 'Then I admonish (you) that you redeem yourself from your sins.'</p>
<p>[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α</p>
<p>x (Nom), y (Acc), <i>implement</i> [mid + Dat]</p> <p>e.g. <i>Hine mid ðisum wordum manode (he)</i> (B&T) 'He admonished him with these words.'</p>

Mynegian
<p>do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc)</p> <p>e.g. <i>Ælc biscop ðone cyning myngige ðæealle Godes cyrcan s yn wel behworfene</i> (B&T) 'All the bishops admonish the king that all God's churches would be well prepared.'</p>
<p>do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination]</p> <p>e.g. <i>þe we geornlice mynegian and læan sculon, þe manna gehwylc to gode buge and fram synnum gecyrre</i> (Coinspol <R 135>) 'That we will earnestly admonish and advise each man to submit to God and be converted from sins.'</p>
<p>do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α</p>
<p>x (Nom), y (Acc)</p> <p>e.g. <i>Minga hine (ðu)</i> (B&T) 'Admonish him!'</p>
<p>do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α, [about' (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), y (Acc), w [to + Dat]</p> <p>e.g. <i>þe ungelæde folc swiðe mynegode (he) to ures drihtones hersumnesse</i> (Comarga <R 21>) 'He admonished the unlearned people very much for our Christ's obedience.'</p>

Peowan
do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Possible psych-action, Probable indirect discourse]
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>He ondræde ða þowrace ðe Drihten þrh his w itigan ðywd</i> (B&T) 'He feared the threat that God threatens through his prophet.'
x (Nom), z [Core cosubordination] e.g. <i>He hine þowde t o ofsleanne</i> (B&T) 'He threatened to kill him.'
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>He (...) þywde mid muþ þh e Martinum abite</i> (T&C) 'He threatened with the mouth that he would bite Martinum.'
do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Du hine þiwe</i> (B&T) 'You are threatening him.'
do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>He ne þiwap</i> (B&T) 'He is not threatening.'

Peowracian
do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Ne on ecnyse he þowracap</i> (B&T) 'He does not threaten forever.'

Preatian
do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>He gon þetien swiðe, þt al he wolde heom todrive</i> (B&T) 'He came to threaten that he would drive all things away from them.'

do' (x, [express.possible.negative.future.event. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of ' (y, \emptyset)], where y = β , $\emptyset = \alpha$
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Hi þeatiapall moncynn mid hiora þymme</i> (B&T) 'They threaten all mankind with their might.'
do' (x, [express.possible.negative.future.event. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)])
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>He bigon to þeatin hire</i> (B&T) 'He began to threaten her.'
do' (x, [express.possible.negative.future.event. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)])
x (Nom) e.g. <i>Sho was adrad, for he so þette</i> (B&T) 'She was afraid because he threatened so.'

Warian
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)]) CAUSE [do' (x, [express.possible.negative.future.event. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)))] CAUSE [BECOME aware.of ' (y, \emptyset)], where y = β , $\emptyset = \alpha$
x (Nom), y (Acc), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>Mid ðæm wordum he us warode</i> (B&T) 'With these words he warned us.'
do' (x, [express.possible.negative.future.event. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of ' (y, \emptyset)], where y = β , [against' (w)] = ω
x (Nom), y (Acc), w [wið + Acc] e.g. <i>ða hyrdas (...) ðe wið ðone þodscaðan folc sculon warian</i> (B&T) 'The guardians who will warn people against a criminal.'

Warnian
do' (x, [express.possible.negative.future.event. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of ' (y, z)], where y = β , z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Ðæwyrreste þngc ðu didest, ðæ ðu me warnodest</i> (B&T) 'The worst thing you did, that which you warned me.'
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>Ic eow warnode, ðæ g e wiglunge mid ealle forlætan</i> (B&T) 'I warned you that you should omit the augury with all.'

<p>do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α</p>
<p>x (Nom), z (Acc) e.g. <i>we godcunde heorda warnian</i> (Cowulf4 <R 28>) 'We warn religious care.'</p>
<p>do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α</p>
<p>x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Se Hælend us warnode ðus, for ðan ðe he wyle, ðæw e ware beon</i> (B&T) 'The Saviour warned us thus because he wants that we are aware.'</p>
<p>do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, [about/against' (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), y (Acc), w [be + Dat] e.g. <i>warniað (hi) eow be swylcan</i> (Cowulf4 <R 60>) 'They warn you about such things.'</p>
<p>x (Nom), y (Acc), w [wið + Acc] e.g. <i>Ðæhy Godes folc warnian gelome wið þne egesan þ mannum is towerd</i> (Cowulf4 <R 23>) 'That they warn God's people against the fear which is coming to men.'</p>
<p>do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]), where [against' (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), w [wið + Acc] e.g. <i>warniað (hi) eac symle wið gyfernesse</i> (Cowulf3 <R 74>) 'They also warn always against avarice.'</p>
<p>do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])</p>
<p>x (Nom) e.g. <i>Swefnu beoð onwrigene to warnienne</i> (B&T) 'Dreams are revelations to warn.'</p>

2.3		To say something knowing that it is not true								
<i>aleogan, forleogan, forswerian, leasian, leogan, manswerian, ofleogan</i>										
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, w = ω, [in´ (v)] = γ										
Lexical hierarchy	1	<i>leogan</i>								
	2	<i>aleogan, forleogan, forswerian, manswerian</i>								
	3	<i>leasian, ofleogan</i>								
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z	x, z [z-U]	x, z [Cl S]	x, z, w	x, y [y-U]	x, [about (w)]	x, y	x	
	<i>aleogan</i>		x					x		
	<i>forleogan</i>					x			x	
	<i>forswerian</i>					x			x	
	<i>leasian</i>							x		
	<i>leogan</i>	x		x	x	x	x	x	x	
	<i>manswerian</i>					x			x	
	<i>ofleogan</i>							x		

Aleogan	
do´ (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α	
z (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>buton hit wæe æ alogen</i> (Codicts <R 1.19>) 'Except it was before lied.'	
do´ (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]), where y = β	
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Hi aleogaþhim</i> (B&T) 'They tell lies to him.'	

Forleogan	
do´ (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α	
y (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Mæige synd forsworene and sw yðe forlogene</i> (B&T) 'Many are sworn falsely and very much lied greatly.'	

[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.something.false. (α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])]
x (Nom), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>Hi mid leasum gewitum forleogan woldon</i> (B&T) ‘They would lie with false witnesses.’

Forswerian
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.something.false. (α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α
x (Nom), y (Acc), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>Ne æig man hine sylfne mid mane ne forswerie</i> (Cowulf3 <R 92>) ‘No one perjures himself with false oath.’
do´ (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]
x (Nom) e.g. <i>Ne forswere ðu</i> (B&T) ‘Don’t swear falsely!’

Leasian
do´ (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)], where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Leasiaþð e fynd ðine</i> (B&T) ‘Your enemies lie to you.’

Leogan
do´ (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Him siððan onginð (he) sum tohopa swiðe leogan</i> (Cometboe <R 25.49>) ‘When he begins to tell him falsely some hope.’
do´ (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [False indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Ðu lihst ðæð u God sy</i> (B&T) ‘You say falsely that you are God.’

do' (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α, w = ω
x (Nom), z (Acc), w (Gen) e.g. <i>þhie soð sǫdon & noht lugen þra þnga</i> (Coalex <R 757>) 'That they said the truth and didn't tell lies about these things.'
do' (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Swa hy nǫfre man lyhð</i> (Cobeowul <R 1046>) 'Such as a man never lies to them.'
do' (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]), where [about' (w)] = ω
x (Nom), w [on + Dat] e.g. <i>ne eart ðu leogende on ðam</i> (Coapollo <R 4.24>) 'You are not lying about that.'
do' (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>þe se eadiga Iohannes him leogan nolde</i> (Coelet4 <R 1097>) 'That the blessed John would not lie to him.'
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])]
x (Nom), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>he leah mid ðæe race</i> (B&T) 'He spoke falsely in his exposition.'

Manswerian
do' (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α
y (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>her syndan mansworan (hi)</i> (Cowulf3 <R 155>) 'Here they are sworn falsely.'
do' (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Gif man wat ðæ oðer manswerap</i> (B&T) 'If anyone knows that the other lies.'

Ofleogan
do' (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat)
e.g. <i>þ ðæodgan bearn me oflugon</i> (Coparips <R 17.43>) 'Strange people lied to me.'

2.4	To say that one is sorry about something					
<i>aladian, beladian, besecgan, betellan, onsacan</i>						
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)])] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)] & do' [apologise' (x _i)], where Ø = β, w = ω, [in' (v)] = γ						
Lexical hierarchy	1	<i>beladian</i>				
	2	<i>betellan</i>				
	3	<i>aladian, besecgan, onsacan</i>				
Syntactic alternations	Lexemes	x, x_i, w [w-U]	x, x_i, w [CI S]	x, w [w-U]	x, x_i [x_i -U]	x, x_i, [about (w)]
	<i>aladian</i>				x	
	<i>beladian</i>		x		x	x
	<i>besecgan</i>	x				
	<i>betellan</i>			x		x
	<i>onsacan</i>			x		

Aladian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø)] & do' [apologise' (x _i)], where Ø = β and ω
x (Nom), x _i (Acc)
e.g. <i>Hu magon hi hi aladigen</i> (B&T) 'How can they excuse themselves?'

Beladian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)] & do' [apologise' (x _i)], where Ø = β, w = ω [Certain indirect discourse]
x (Nom), w [Clausal subordination], x _i (Acc) e.g. <i>and we secgað eow þe nan man hine ne sceal beladian þe he godes cyrcan ne gesece</i> (Coaelhom <R 258.110>) 'And we say to you that no one will excuse himself for not going to God's church.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø)] & do' [apologise' (x _i)], where Ø = β and ω
x (Nom), x _i (Acc) e.g. <i>Pa ongunnon hig hig beladian</i> (T&C) 'Then they began to excuse themselves.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø)] & do' [apologise' (x _i)], where Ø = β, [about' (w)] = ω
x (Nom), x _i (Acc), w [for + Acc] e.g. <i>Ic ne beladige me for ylde</i> (T&C) 'I don't excuse myself for my age.'

Besecgan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)] & do' [apologise' (x _i)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc), x _i (Dat) e.g. <i>Elch sinne him seluen biseið (hi)</i> (T&C) 'They excuse themselves all sins.'

Betellan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)] & do' [apologise' (x _i)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>þe he ne mihte his manda betellan</i> (Coelive <R 143>) 'Then he could not excuse his sins.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø)] & do' [apologise' (x _i)], where Ø = β, [about' (w)] = ω
x (Nom), x _i (Acc), w [æt + Acc] e.g. <i>þe he moste hine betellan æt ðc þe mnga</i> (Cochroe4 <R 1048.74>) 'That he must excuse himself for everything.'

Onsacan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)] & do' [apologise' (x _i)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Ongunnun (hi) alle onsaca</i> (B&T) 'They began to excuse everything.'

2.5	To say that one is no longer angry about or wishing to give punishment to someone for something					
<i>alætan, beladian, betellan, forgiefan, gerihtwisia, ladian, ongifan</i>						
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.not.be.angry. (α). about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, w)], where y = β, w = ω, [in' (v)] = γ						
Lexical hierarchy	1	<i>forgiefan</i>				
	2	<i>ladian</i>				
	3	<i>alætan, beladian, betellan, gerihtwisia, ongifan</i>				
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, w	x, w [w-U]	x, y [y-U]	x, y	x
	<i>alætan</i>		x			
	<i>beladian</i>			x		
	<i>betellan</i>			x		
	<i>forgiefan</i>	x	x		x	
	<i>gerihtwisia</i>			x		
	<i>ladian</i>			x		x
<i>ongifan</i>					x	

Alætan
do' (x, [express.not.be.angry.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>Ure leahtras alæt (ðu)</i> (B&T) 'Pardon our crimes!'

Beladian
do' (x, [express.not.be.angry. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, \emptyset)], where y = β , \emptyset = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>þ beladode drihten marian and cwæð; Martha. martha. þ eart carful and bysig ymbe fela ðing</i> (Coaelhom <R 255.15>) ‘Then Christ forgave Maria and said: “Martha, Martha, you are careful and busy with many things.”’

Betellan
do' (x, [express.not.be.angry. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, \emptyset)], where y = β , \emptyset = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Nis nan man swa dyrstig on þm micclum dome, þ he durre oðerne betellan</i> (T&C) ‘There is no one so bold in the great judgement that he dares to forgive another one.’

Forgiefan
do' (x, [express.not.be.angry. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, w)], where y = β , w = ω
x (Nom), w (Acc), y (Dat) e.g. <i>Drihten leof, forgif þ him ealle þ synne</i> (Comarga <R 354>) ‘Dear God, forgive him all the sins!’
do' (x, [express.not.be.angry. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , w)], where \emptyset = β , w = ω
x (Nom), w (Acc) e.g. <i>and forgif (ðu) ealle mine scylda</i> (Coparips <R 24.16>) ‘And forgive all my sins!’
do' (x, [express.not.be.angry. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Fader, forgif (ðu) him</i> (B&T) ‘Father, forgive them!’

Gerihtwisian
do' (x, [express.not.be.angry. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, \emptyset)], where y = β , \emptyset = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>forðam þu eart se ðe me gerihtwisast</i> (Coparips <R 4.1>) 'Because you are the one who forgives me.'

Ladian
do' (x, [express.not.be.angry. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, \emptyset)], where y = β , \emptyset = ω
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>gif he hine ladian wille & mæge</i> (Colaw3 <R 37>) 'If he will and may forgive him.'
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.not.be.angry. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset))])]
x (Nom), <i>implement</i> [æt + Dat] e.g. <i>æ anfealdre spæe (...) ladige he</i> (Colaw3 <R 5>) 'He forgives through a sincere speech.'

Ongifan
do' (x, [express.not.be.angry. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)])
x (Nom) e.g. <i>Ðu ðe ongæfest</i> (B&T) 'You who forgive.'

3. TO SAY SOMETHING FOR A PARTICULAR PURPOSE/WITH A SPECIFIC RESULT

3.1		To say something to somebody so that they will do it								
<i>abeodan, bebeodan, beodan, biddan, foregehatan, gebannan, gebeodan, gehatan, hatan, onbeodan, willan</i>										
[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α, [in' (v)] = γ										
Lexical hierarchy	1	<i>bebeodan</i>								
	2	<i>beodan, biddan, gehatan, hatan</i>								
	3	<i>abeodan, onbeodan</i>								
	4	<i>foregehatan, gebannan, gebeodan, willan</i>								
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z	x, y, z [Cr C]	x, y, z [Cl S]	x, y, z [St C]	x, z [z-U]	x, z [Cl S]	x, y [y-U]	x, y	x
	<i>abeodan</i>			x					x	
	<i>bebeodan</i>	x	x	x		x	x	x	x	
	<i>beodan</i>	x	x	x			x		x	
	<i>biddan</i>		x	x		x	x			x
	<i>foregehatan</i>									x
	<i>gebannan</i>	x								
	<i>gebeodan</i>	x		x						
	<i>gehatan</i>	x	x	x		x			x	
	<i>hatan</i>		x	x				x		x
	<i>onbeodan</i>			x	x		x			
<i>willan</i>					x	x				

Abeodan	
do' (x, [express.something.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Possible indirect discourse]	
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)	
e.g. <i>Abead cyning lægnum s inum, ðæt hie (...)</i> (T&C) 'The king commanded his warriors to (...).'	

do' (x, [express.something.be.done. (α). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>He up locade, swa him se ar abead</i> (Cocynew <R 85>) 'He looked up, such as he commanded him before.'

Bebeodan
do' (x, [express.something.be.done. (α). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α [Probable jussive, Possible indirect discourse]
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>warna hæt ðu nan þinc elles ne sprece buton hæt ic þe bebeode</i> (Cootest <R 22.35>) 'Take warning that you must not say anything of all that except what I command you.'
x (Nom), z [Core coordination], y (Acc) e.g. <i>he beead þone hlaford lufian swa hine</i> (Colaw2 <P 46>) 'He commanded the lord to love him.'
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>Ure drihten beead his discipulum hæt hi sceoldon læran. and tæcan eallum þeodum ða ðing þe he sylf him tæhte</i> (Coepref <R 6.20>) 'Our God commanded his disciples to teach all men the same things that he himself taught them.'
do' (x, [express.something.be.done. (α). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α [Possible indirect discourse]
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Ic sylle hæt þ u ær bebude</i> (T&C) 'I give (you) what you commanded before.'
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>ærest we bebeodað, hætte Godes ðeowas hiora ryhtregol on ryht healdan</i> (Colaw2 <P 88>) 'First we command that God's men hold their right rule.'
do' (x, [express.something.be.done. (α). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, \emptyset)], where y = β , \emptyset = α
y (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Healde man mæssedag swa he beboden beo</i> (T&C) 'The man celebrates massdays such as he is commanded.'
do' (x, [express.something.be.done. (α). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Swa him God beead</i> (B&T) 'Such as God commanded him.'

Beodan
do' (x, [express.something.be.done .(α). to .(β). in.language .(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α [Probable jussive, Possible indirect discourse]
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Ðas þing ic eow beode</i> (B&T) 'I command you these things.'
x (Nom), z [Core coordination], y (Dat) e.g. <i>Man bead him ut binnan .v. nihtan</i> (T&C) 'He was ordered to leave the country within five days.'
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>He bead Iosepe ðæt he bude his br oðrum</i> (B&T) 'He commanded Joseph to stay with his brothers.'
do' (x, [express.something.be.done .(α). to .(β). in.language .(γ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α [Possible indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Ond we beodað þæt nānig mon (...) hit gereafige</i> (Codocu3 <R 23>) 'And we command that no one takes it by force.'
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.be.done .(α). to .(β). in.language .(γ)' (x, y))]), where y = β
x (Nom), y (Dat), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>Se biscop sceal beodan mid þon m æston bebode þæm mæssepreostum</i> (B&T) 'The bishop will command the masspriests with a great decree.'

Biddan
do' (x, [express.something.be.done .(α). to .(β). in.language .(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α [Probable jussive, Possible indirect discourse]
x (Nom), z [Core coordination], y (Dat) e.g. <i>He bæd him hl afas wyrcan</i> (B&T) 'He commanded him to make loaves.'
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>he (...) bæd his slagan þæt he hine sloge</i> (Coelive <R 169>) 'He commanded his slayer to kill him.'
do' (x, [express.something.be.done .(α). to .(β). in.language .(γ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α [Possible indirect discourse]
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>he þurhteah þæt he bæd</i> (Cochroa2 <R 167.1>) 'He fulfilled what he commanded.'

<p>x (Nom), z [Clausal subordination]</p> <p>e.g. <i>To þam Lucius Bretene kyning sende stafas, bæd þæt he wære Cristen gedon</i> (Cochroa2 <R 167.1>)</p> <p>‘The king of Britain sent letters to Lucius and commanded that he be converted to Christianity.’</p>
<p>do´ (x, [express.something.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))])</p>
<p>x (Nom)</p> <p>e.g. <i>Hi doþsw a ic bidde</i> (B&T)</p> <p>‘They do as I bid.’</p>

Foregehatan
<p>do´ (x, [express.something.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))])</p>
<p>x (Nom)</p> <p>e.g. <i>Foregeheht (he)</i> (T&C)</p> <p>‘He ordered.’</p>

Gebannan
<p>do´ (x, [express.something.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α</p>
<p>z (Acc), y (Dat)</p> <p>e.g. <i>Ða ic gefragn weorc gebannan manigre m ægþe</i> (B&T)</p> <p>‘Then I asked [him] to order this work to many people.’</p>

Gebeodan
<p>do´ (x, [express.something.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Possible indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</p> <p>e.g. <i>Sege hwænne ic æfre ær þyllic ðe gebude</i> (Cootest <R 22.30>)</p> <p>‘Say when I commanded you ever before such a thing.’</p>
<p>z [Clausal subordination], y (Dat)</p> <p>e.g. <i>Het (he) ða gebeodan byre Wihstanes, hære hildedior, hædeða monegum boldagenda, þæt hie badwudu feorran feredon</i> (Cobeowul <R 3110>)</p> <p>‘Wihstan’s son commanded many house-owning men to convey pile-wood form afar.’</p>

Gehatan
do' (x, [express.something.be.done .(α). to .(β). in.language .(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α [Probable jussive, Possible indirect discourse]
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Him ðæt eall geh æt his recelest</i> (B&T) 'His security commands all that to him.'
x (Nom), z [Core coordination], y (Acc) e.g. <i>Geheht (he) ða ðegnas astige in scipp</i> (T&C) 'He commanded the warriors to go on board.'
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>Geheht (he) ðegnum his hæt n ænigum menn cuedas</i> (T&C) 'He commanded his men to speak to no one.'
do' (x, [express.something.be.done .(α). to .(β). in.language .(γ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Ding hæt geh eht Moyses</i> (T&C) 'The thing that Moyses commanded.'
do' (x, [express.something.be.done .(α). to .(β). in.language .(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>In mahte geh ated gastum unclænum</i> (T&C) 'With power he commanded the unclean spirits.'

Hatan
do' (x, [express.something.be.done .(α). to .(β). in.language .(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α [Probable jussive, Possible indirect discourse]
x (Nom), z [Core coordination], y (Acc) e.g. <i>Drihten hwæt h ætst ðu me don, Lord</i> (B&T) 'Lord, what do you command me to do?'
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc) e.g. <i>Ic ðe hate ðæt ð u ðas gesyhþe secge mannum</i> (B&T) 'I command you to tell this vision to men.'
do' (x, [express.something.be.done .(α). to .(β). in.language .(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, \emptyset)], where y = β , \emptyset = α
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>We dydon swa ðu us hete</i> (B&T) 'We have done as you commanded us.'

do´ (x, [express.something.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Gif ðu hæstst ðonne mæg ic</i> (B&T) ‘If you bid, then I can.’

Onbeodan
do´ (x, [express.something.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Possible indirect discourse/Direct discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>Ða onbead heo him ðæt h e hire to onsænde all ða ges iðwif</i> (B&T) ‘Then she commanded him to send her all the noble ladies.’
x (Nom), z [Sentential coordination], y (to + Dat) e.g. <i>He onbead to heom þus cweþende, ‘Gerihhtað incre tungan’</i> (T&C) ‘He commanded them saying, “Correct your tongue.”’
do´ (x, [express.something.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Possible indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>He onbead ðæt h e of Rome come</i> (B&T) ‘He commanded him to come from Rome.’

Willan
do´ (x, [express.something.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Possible indirect discourse]
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Se ealdorman gewat ða ða hit wolde God</i> (T&C) ‘The ruler knew what God commanded.’
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Ic wylle ðæt h e wunige ðus</i> (B&T) ‘I command that you continue that way.’

3.1.1		To say something to somebody else to put an idea in their mind				
<i>gelæran, gerædan, manian, rædan, scyan, tyhtan, þurhl æran</i>						
[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.be.considered.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α, [in' (v)] = γ						
Lexical hierarchy	1	<i>gelæran, gerædan, rædan, scyan</i>				
	2	<i>manian, tyhtan, þurhl æran</i>				
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z [Cr C]	x, y, z [Cl S]	x, z [z-U]	x, z [Cl S]	x, y
	<i>gelæran</i>		x		x	
	<i>gerædan</i>		x	x		
	<i>manian</i>		x			
	<i>rædan</i>		x			x
	<i>scyan</i>			x		x
	<i>tyhtan</i>			x		
	<i>þurhl æran</i>	x				

Gelæran	
do' (x, [express.something.be.considered.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Possible indirect discourse]	
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc) e.g. <i>Heo gelærde þone cyning þæt h e Cassander upp ahof</i> (T&C) 'She persuaded the king to exalt Cassander.'	
do' (x, [express.something.be.considered.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Possible indirect discourse]	
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Nafre þu gelærest þæt ic leasingum, dumbum ond deafum deofolgieldum (...) gaful onhate</i> (Cocynew <R 147>) 'You will never suggest that I should promise tribute to false, dumb and deaf idols.'	

Gerædan	
do' (x, [express.something.be.considered.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Possible indirect discourse]	
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>hi him geræddon hwæt him be ð am selost ðuhte</i> (T&C) 'They advised them about what they thought of the best one.'	

<p>do' (x, [express.something.be.considered.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)) CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset, z)], where $\emptyset = \beta$, z = α</p>
<p>x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Decius let him to ræde þæt h e þa gerædde</i> (T&C) 'Decius allowed him to explain what he had suggested.'</p>

Manian
<p>do' (x, [express.something.be.considered.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Possible indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc) e.g. <i>ða gesinhiwan mon sceal manian (...) ðæt hie no læs ne ne geðencen hwæt oðre men him forberað & geðafiað</i> (Cocura <R 51.397.3>) 'Anyone will suggest to the wedded couple that they should not think about what other men approve and consent to.'</p>

Rædan
<p>do' (x, [express.something.be.considered.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Possible indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>He (...) rædde, rincum tæhte hu hi sceoldon standan</i> (B&T) 'He advised and taught men how they should appear.'</p>
<p>do' (x, [express.something.be.considered.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β</p>
<p>x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Ðæt folc eall hr ymde, swa swa Josue him rædde</i> (B&T) 'All the people cried out, such as Josue advised them.'</p>

Scyan
<p>do' (x, [express.something.be.considered.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)) CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset, z)], where $\emptyset = \beta$, z = α</p>
<p>x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Ða ærestan synne se weriga gast scyde</i> (B&T) 'The first sins that the sad spirit suggested.'</p>
<p>do' (x, [express.something.be.considered.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β</p>
<p>x (Nom), y (Dat) e.g. <i>We getæcep & sc yaphim</i> (B&T) 'We warn and persuade them.'</p>

Tyhtan
do' (x, [express.something.be.considered.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Gif (...) we wyllapsum þinc tihtan</i> (B&T) 'If we want to suggest something.'

Purhæran
do' (x, [express.something.be.considered.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Probable jussive]
x (Nom), z [Core coordination], y (Acc) e.g. <i>se (God) (us) andettan gyltas þurhl ærp</i> (B&T) 'God persuades (us) to confess the sins.'

3.2	To say something to somebody so that they will not do it							
<i>forbeodan, foresacan, tocweþan</i>								
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)]) CAUSE [do' (x, [express.something.not.be. done.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α, [in' (v)] = γ								
Lexical hierarchy	1	<i>forbeodan</i>						
	2	<i>foresacan, tocweþan</i>						
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z	x, y, z [Cr C]	x, y, z [Cl S]	x, z [z-U]	x, z [Cl S]	x, y	x
	<i>forbeodan</i>	x	x	x	x	x	x	
	<i>foresacan</i>							x
	<i>tocweþan</i>				x			

Forbeodan
do' (x, [express.something.not.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Probable jussive, Possible indirect discourse]
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>forðam þe hi sculon eallum oðrum mannum aþc e unclænnesse forbeodan</i> (Coinspol <P 110>) 'Because they will forbid to all men their impurity.'
x (Nom), z [Core coordination], y (Acc) e.g. <i>Nelle ge hig forbeodan cuman to me</i> (B&T) 'You will not forbid them to come to me.'
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>Ðær ðær God us forbead ðæt w e ure ryhtwisnesse beforan monnum dyden</i> (T&C) 'There God forbade us to do justice before men.'
do' (x, [express.something.not.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Possible indirect discourse]
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>hy scylan georne Godes riht bodian & aghwylc unriht georne forbeodan</i> (Cowulf4 <R 33>) 'They will preach God's law eagerly and forbid any injustice.'
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>He forbead þæt mon n ane fæste b oc ne leornode</i> (T&C) 'He forbade anyone to read a closed book.'
do' (x, [express.something.not.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>We him forbudon</i> (B&T) 'We forbade it.'

Foresacan
do' (x, [express.something.not.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Foresoc (he) oððe forbead</i> (B&T) 'He forbade.'

Tocwæþan	
do´ (x, [express.something.not.be.done .(α). to .(β). in.language .(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α	
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Ælc deofolgeld hi tocwædon</i> (B&T) ‘They forbade all idolatry.’	

3.3		To say something in order to get something else								
<i>abiddan, beahsian, bensian, biddan, firmettan, gebiddan, gehalsian, giwian, halsian, þingian</i>										
[do´ (x, [use´ (x, voice). produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.something.be.obtained .(α). about .(ω). to .(β). in.language .(γ)´ (x, y))]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, w = ω, [in´ (v)] = γ										
Lexical hierarchy	1	<i>biddan</i>								
	3	<i>abiddan, bensian, gebiddan</i>								
	4	<i>beahsian, halsian</i>								
	5	<i>firmettan, gehalsian, giwian, þingian</i>								
	Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z	x, y, z [Cr C]	x, y, z [Cl S]	x, z [z-U]	x, z [Cl S]	x, y [y-U]	x, y, w	x, w
<i>abiddan</i>		x	x	x	x		x			
<i>beahsian</i>				x				x		
<i>bensian</i>		x			x		x			
<i>biddan</i>		x	x	x	x	x	x	x	x	x
<i>firmettan</i>				x						
<i>gebiddan</i>							x	x	x	
<i>gehalsian</i>							x			
<i>giwian</i>										x
<i>halsian</i>				x			x			
<i>þingian</i>			x							

Abiddan
<p>do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Probable/Possible jussive, Certain indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z (Acc), y (æ + Dat) e.g. <i>Hi abædon æ ð am Egiptiscon hira fatu</i> (T&C) 'They asked the Egyptians their vessels.'</p>
<p>x (Nom), z [Core coordination], y (Acc) e.g. <i>Wilt tu wit unc abiddan drincan</i> (B&T) 'Will you two ask us to drink?'</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination], y (æ + Dat) e.g. <i>Ðu abæde æt m e, ðæt ic ð e write</i> (T&C) 'You ask me to write you.'</p>
<p>do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset, z)], where \emptyset = β, z = α</p>
<p>x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Ne mihte ic lyfnesse abiddan</i> (B&T) 'I might not ask permission.'</p>
<p>do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, \emptyset)], where y = β, \emptyset = α</p>
<p>x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Abiddaþ(ge) hine eaþm odlice</i> (B&T) 'Pray to him humbly.'</p>

Beahsian
<p>do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc) e.g. <i>ðone papan & þæt papseld þæt hie befrinon & beahsodan hwæt him þæs to ræde þuhte</i> (Coblick <R 153>) 'That they asked the pope and the papacy what they considered to be advisable.'</p>
<p>do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, \emptyset)], where y = β, \emptyset = α, w = ω</p>
<p>x (Nom), y (Acc), w (Gen) e.g. <i>hie hine lare beahsodan</i> (Coblick <R 56>) 'They asked him for advice.'</p>

Bensian	
do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α	
z (Acc), y (Acc) e.g. <i>Hine boensendu hwathwugu from him</i> (T&C) 'Asking him a little.'	
do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)]) CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α	
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>He wæs b ensiende ða uplican arfæstnesse m inra gesynta</i> (B&T) 'He was asking the supreme mercy for my salvation.'	
do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, \emptyset)], where y = β , \emptyset = α	
y (Acc) e.g. <i>Drihten bensian</i> (B&T) 'To ask God.'	

Biddan	
do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α [Probable/Possible jussive, Certain indirect discourse]	
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Andreas ongann mereliðendum miltsa biddan</i> (B&T) 'Andrew began to ask mercy for the sea-faring men.'	
x (Nom), z [Core coordination], y (Acc) e.g. <i>Heo bæd hine bl iðne (wesan)</i> (T&C) 'He asked him to be kind.'	
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc) e.g. <i>gif we hine biddað mid innewardre heortan, hæt he us mildsige</i> (Coelhom <P 533>) 'If we ask him with a sincere desire to show mercy to us.'	
do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)]) CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α [Probable/Possible indirect discourse]	
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Hwære h e biddan mihte fultum</i> (T&C) 'He might ask a little help.'	
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>We biddað hæt þ u fram us ne gewite</i> (T&C) 'We ask you not to go far from us.'	

<p>do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α</p>
<p>x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Gehyrð Drihten þa þe hine biddað</i> (T&C) 'Listen to God who asks you.'</p>
<p>do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α, [about' (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), y (Acc), w [for + Dat] e.g. <i>Hi ongunnon for his hreddinge God biddan</i> (T&C) 'They began to ask God for his liberation.'</p>
<p>do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, w)]), where w = ω</p>
<p>x (Nom), w (Gen) e.g. <i>Gif hit [cild] æges bitt</i> (B&T) 'If he asks for an egg.'</p>
<p>do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])</p>
<p>x (Nom) e.g. <i>Hit bið swa þu bidest</i> (T&C) 'It is such as you ask.'</p>

Firmettan
<p>do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc) e.g. <i>Romane hi firmetton ðæt h i ðæt gewin forl eton</i> (B&T) 'They asked the Romans to surrender.'</p>

Gebiddan
<p>do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α</p>
<p>y (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Ne sceal nan faran (...) buton he gebeden sy</i> (T&C) 'No one will travel unless he is asked.'</p>

do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, \emptyset)], where y = β , \emptyset = α , w = ω
x (Nom), y (Acc), w (Gen) e.g. <i>Gebide (ic) þe miltsunge</i> (T&C) 'I ask you for mercy.'
do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, w)]), where w = ω
x (Nom), w (Gen) e.g. <i>Ær man habbe þriwa his rihtes gebeden</i> (B&T) 'Before that a man had asked for his right three times.'

Gehalsian
do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, \emptyset)], where y = β , \emptyset = α
y (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>forðon þe he wæs þurh me gehalsod</i> (Comartyr <R 2159>) 'Because he was entreated by me.'

Giwian
do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)])
x (Nom) e.g. <i>Ic giuge wadde</i> (T&C) 'I will ask for.'

Halsian
do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc) e.g. <i>Fæder and m odor halsedon hi ðæt h i forletan ðone cristes geleafan</i> (B&T) 'Fathers and mothers implored them to forsake the faith of Christ.'
do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, \emptyset)], where y = β , \emptyset = α
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Beo þu Gode underpyd, and halsa hine</i> (T&C) 'Be subjected to God and entreat him.'

Pingian	
do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]	
x (Nom), z [Clausal subordination], y (for + Acc)	
e.g. <i>Ðæt he sceolde for hi ðingian ðæt hi ne ðorftan feras</i> (B&T) 'That he should ask them not to go.'	

3.3.1		To say something forcefully in order to get something else					
<i>aftersprecan, crafian, gegiwian, giernan</i>							
[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).forcefully.(δ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α, w = ω, [in' (v)] = γ							
Lexical hierarchy	1	<i>giernan</i>					
	2	<i>aftersprecan, crafian, gegiwian</i>					
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z [CI S]	x, z [z-U]	x, y, w	x, w	x, y	x
	<i>aftersprecan</i>						x
	<i>crafian</i>		x				
	<i>gegiwian</i>		x				
	<i>giernan</i>	x			x	x	x

Aftersprecan	
do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).forcefully.(δ)' (x, Ø)])	
x (Nom)	
e.g. <i>Agnung biþn er ðam ðe hæfþ ðonne ðam ðe aftersprech</i> (B&T) 'Possession is always nearer to him who has than to him who claims.'	

Crafian	
do' (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).forcefully.(δ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α	
x (Nom), z (Acc)	
e.g. <i>He mid rihte crafede ðas ða he crafede</i> (B&T) 'He with right demanded those things which he demanded.'	

Gegwian
do' (x,[express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).forcefully.(δ)' (x, \emptyset))] CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where $\emptyset = \beta$, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Swæ hwæt ð u gegiuas</i> (B&T) 'Such as what you ask forcefully.'

Giernan
do' (x,[express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).forcefully.(δ)' (x, y))] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination], y (to + Dat) e.g. <i>Pa eorlas gerndon to him þæt h i moston beon wurðe</i> (T&C) 'The leaders asked them forcefully to be honourable.'
do' (x,[express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).forcefully.(δ)' (x, y)]), where y = β , w = ω
x (Nom), y (to + Dat), w (Gen) e.g. <i>Gif hi to him friðes to ne girndon</i> (T&C) 'If they didn't ask them forcefully for peace.'
do' (x,[express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).forcefully.(δ)' (x, w)]), where w = ω
x (Nom), w (Gen) e.g. <i>Hi georndon friðes</i> (T&C) 'They asked forcefully for peace.'
do' (x,[express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).forcefully.(δ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (fram + Dat) e.g. <i>Gyrn (ðu) fram me and ic selle [þe] þeoda</i> (T&C) 'Ask me forcefully and I will give you men.'

3.3.2		To say something in question form in order to get an answer											
<i>ascian, befrignan, fragnian, fr asian, fricgan, frignan, geascian, gefrasian, gefrignan</i>													
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)´ (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ, [about´ (w)] = ω													
Lexical hierarchy	1	<i>ascian</i>											
	2	<i>befrignan, fricgan, frignan, gefrignan</i>											
	3	<i>geascian</i>											
	4	<i>fragnian, gefr asian</i>											
	5	<i>frasian</i>											
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z	x, y, z [Cl S]	x, y, z [St C]	x, y, z, [about (w)]	x, z [z-U]	x, z [Cl S]	x, z [St C]	x, z, [about (w)]	x, y [y-U]	x, y, [about (w)]	x, y, [about (w)]	x, [about (w)]
	<i>ascian</i>	x	x			x	x		x	x		x	x
	<i>befrignan</i>		x	x	x		x	x		x			x
	<i>fragnian</i>				x						x		
	<i>frasian</i>									x			
	<i>fricgan</i>			x			x			x	x		x
	<i>frignan</i>		x				x			x	x		x
	<i>geascian</i>	x	x	x		x	x			x	x		
	<i>gefrasian</i>						x			x			
	<i>gefrignan</i>	x	x	x		x	x			x	x		x

Ascian	
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]	
x (Nom), z (Acc), y (to + Dat) e.g. <i>Iowan ðæt him mon t o ascad̃</i> (T&C) 'To show what one asks to him.'	
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>Ic acsige þe hwi latast þu swa lange</i> (T&C) 'I ask you why you delay so long.'	

do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ). in.question.form. (δ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME aware.of ' (\emptyset , z)], where $\emptyset = \beta$, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Ic axige þone intingan</i> (T&C) 'I ask the cause.'
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>þæt eower sum ahsige, hwi he ne mote wif habban</i> (Coelet3 <R 147>) 'That any of you asks why he must not have a wife.'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ). in.question.form. (δ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME aware.of ' (\emptyset , z)], where $\emptyset = \beta$, z = α , [about ' (w)] = ω
x (Nom), z (Acc), w [bi + Dat] e.g. <i>Ne ascige ic nu owiht bi ðam bitran deaþe m inum</i> (B&T) 'I don't ask you now anything about my cruel death.'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ). in.question.form. (δ)' (x, y)] CAUSE [BECOME aware.of ' (y, \emptyset)], where y = β , $\emptyset = \alpha$
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Ahsa (ðu) þinne fæder</i> (Coelet3 <R 191>) 'Ask your father.'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ). in.question.form. (δ)' (x, y)]), where y = β , [about ' (w)] = ω
x (Nom), y (Dat), w [be + Dat PP] e.g. <i>To hwi axige ge me be ðam Hælende ðus?</i> (T&C) 'Why do you ask me about God in this way?'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ). in.question.form. (δ)' (x, \emptyset)]), where [about ' (w)] = ω
x (Nom), w [be + Dat PP] e.g. <i>Ahsiað (hi) be ealdum dagum</i> (T&C) 'They ask about the old days.'

Befrignan
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ). in.question.form. (δ)' (x, y)] CAUSE [BECOME aware.of ' (y, z)], where y = β , z = α [Probable/Possible indirect discourse, Direct discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc) e.g. <i>He befran his witan hwæt him þ uhte be þam</i> (T&C) 'He asked his adviser what he thought about that.'

<p>x (Nom), z [Sentential coordination], y (Acc) e.g. <i>Gyf eowre bearn eow befrinað eft on uferum dagum, Hwæt doð ðas stanas her</i> (Cootest <R 4.6>) ‘If one of your sons often asks you in our days: “What do these stones do here?”’</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α, [about'(w)] = ω</p>
<p>x (Nom), z (Acc), y (Acc), w [of + Acc] e.g. <i>Hwæt mec befregnes ð u of god</i> (T&C) ‘What you ask me of virtue.’</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse, Direct discourse]</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>He befran (...) hwylce wundra he worhte</i> (T&C) ‘He asked which miracles he did.’</p>
<p>x (Nom), z [Sentential coordination] e.g. <i>Eft þu Pascasius orgellice befran, Wunað se halga gast on þe eornostlice</i> (Coelive <R 76>) ‘Pascasius often asked proudly: “Does the Holy Spirit live in you indeed?”’</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α</p>
<p>x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Pa befran se cyning his cnihtas</i> (T&C) ‘Then the king asked his warriors.’</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, Ø)]), where [about' (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), w [be + Dat PP] e.g. <i>He befran be Swyðune</i> (T&C) ‘He asked about Swyðune.’</p>

Fragnian
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α, [about' (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), z (Acc), y (Acc), w [be + Dat PP] e.g. <i>Hwæt ð u mec geaxast & fragnast be g ode</i> (T&C) ‘What you query and ask me about virtue.’</p>

<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of ' (y, Ø)], where y = β, [about ' (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), y (Acc), w [ofer + Acc PP] e.g. <i>ondreardon (hi) to fragnanne hine ofer ðis word</i> (Colindis <R 9.45>) 'They feared to ask him about this word.'</p>

Frasian
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of ' (y, Ø)], where y = β, Ø = α</p>
<p>x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Ne gidarste ænig monn frasiga hine</i> (T&C) 'No man dared to ask him.'</p>

Fricgan
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of ' (y, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]</p>
<p>x (Nom), z [Sentential coordination], y (Acc) e.g. <i>Fricge ic ðe, hwæðres biþhira folgopþetra</i> (B&T) 'I ask you: "Which of them has a better condition?"'</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of ' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Fricgað þurh fyrwet hu ic (...) mund minne geheold</i> (Cochrist <R 92>) 'They ask through curiosity how I controlled my money.'</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of ' (y, Ø)], where y = β, Ø = α</p>
<p>x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Hie frugan & ahsadun hine</i> (T&C) 'They queried and asked him.'</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of ' (y, Ø)], where y = β, [about ' (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), y (Acc), w [ymb + Acc PP] e.g. <i>Wilt ðu fricgan gelageongne ymb forþgesceaft</i> (B&T) 'Will you ask one who has travelled much about the creation?'</p>

<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, w)]), where w = ω</p>
<p>x (Nom), w (Gen) e.g. <i>hw̃ fricggan ongan folces aldor</i> (Cocynew <R 157>) 'The prince of the people began to inquire about it.'</p>

Frignan
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc) e.g. <i>Da fræg hine his mæsse -preost for hwon he weope</i> (B&T) 'Then the masspriest asked him why he complained.'</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Indeterminate indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Frægn gif him w ære niht getæse</i> (B&T) 'He asked if he had had an easy night.'</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α</p>
<p>y (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>gif ðu frugnen sie</i> (Cocynew <R 541>) 'If you are asked.'</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, [about' (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), y (Acc), w [ymb + Acc PP] e.g. <i>gif ðeos cwen usic frigneð ymb ðæt treo</i> (Cocynew <R 531>) 'If this queen asks us about the cross.'</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, Ø)]), where [about' (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), w [be + Dat PP] e.g. <i>Be ðam frignan ongan cristenra cwen</i> (Cocynew <R 1067>) 'The queen of the Christians began to ask about it.'</p>

Geascian	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of ' (y, z)], where y = β , z = α [Probable/Possible indirect discourse, Direct discourse]	
x (Nom), z (Acc), y (Dat)	
e.g. <i>ða þæt Latinus hie wer geascade</i> (Coorosiu <R 2.66.33>) 'Then Latinus asked that to their man.'	
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc)	
e.g. <i>Ne dorste swa þeah se mæssepreost þone bisceop geaxian, for hwan he swylce fīng bude</i> (Cogregd3 <R 22.58.3>) 'The masspriest didn't dare to ask the bishop why he announced such a thing.'	
x (Nom), z [Sentential coordination], y (Acc)	
e.g. <i>He geascode hia, Huu feolo lafo habbað gie?</i> (T&C) 'He asked them: "How many relics do you have?"'	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME aware.of ' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α [Certain indirect discourse]	
x (Nom), z (Acc)	
e.g. <i>þu geaxode þæt Athanasius</i> (Coelive <R 50>) 'Then Athanasius asked that.'	
x (Nom), z [Clausal subordination]	
e.g. <i>þu sona swa he geacsode, hwilc he wæs</i> (Cogregd4 <R 4.36.15>) 'Then soon he asked what it was.'	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of ' (y, \emptyset)], where y = β , \emptyset = α	
y (Nom) – <i>Passive voice</i>	
e.g. <i>þu ðy aftran dæge wæs Apollonius gesoh t and geacsod</i> (Coapollo <R 7.1>) 'Then the day after Apollonius was looked for and asked for.'	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of ' (y, \emptyset)], where y = β , [about' (w)] = ω	
y (Nom) – <i>Passive voice</i> , w [ymb + Acc PP]	
e.g. <i>For hwon wiſæcst þ u þæs þe þ u eart geacsod</i> (T&C) 'Why do you deny what you have been asked about?'	

Gefrasian
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset, z)], where $\emptyset = \beta$, z = α [Certain indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Gefrasende weron (hi), in huelc maht wundra dyde</i> (T&C) 'They were asking with which might he did the miracles.'</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, y)] CAUSE [BECOME aware.of' (y, \emptyset)], where y = β, $\emptyset = \alpha$</p>
<p>x (Nom), y (Acc) e.g. <i>He gefrasade þegnas his</i> (B&T) 'He asked his disciples.'</p>

Gefrignan
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, y)] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Indeterminate indirect discourse/Direct discourse]</p>
<p>x (Nom), z (Acc), y (Acc) e.g. <i>Huæl mec gefraignes ð u?</i> (T&C) 'What do yuo ask me?'</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc) e.g. <i>He gefragn hine gif & huoeðer huoeþer huoeþer ges ege</i> (T&C) 'He asked him if and whether he said anything.'</p>
<p>x (Nom), z [Sentential coordination], y (Acc) e.g. <i>Gifrahn hine: 'Hwæt ð e noma is'</i> (T&C) 'He asked him: "What's your name?"'</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset, z)], where $\emptyset = \beta$, z = α [Indeterminate indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Eac we þæt gefrignon</i> (Cochrist <R 300>) 'We also asked that.'</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Se geroefa gefraign huoeþer & gif monn Galilesca woere</i> (T&C) 'Pilatus asked whether and if the man was from Galilea.'</p>

do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Ða Euan gefragn ðmihtig God</i> (B&T) 'Then Eve asked the almighty God.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, [about' (w)] = ω
x (Nom), y (Acc), w [of + Dat PP / ymb + Acc PP] e.g. <i>Ðe biscop gefraign ðone Hælend of his ðegnum and ymb his lare</i> (T&C) 'The bishop asked Christ about his apostles and his teaching.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)' (x, Ø)]), where [about' (w)] = ω
x (Nom), w [of + Dat PP] e.g. <i>Gifraigð (hi) of sedum aldum</i> (T&C) 'They ask about the diseases of the offspring.'

3.3.2.1	To say something in return to something						
<i>word acweþan, andswarian, andwyrðan, geandswarian, geandwyrðan, oncweþan</i>							
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α, [in' (v)] = γ, [against' (w)] = ω							
Lexical hierarchy	1	<i>andwyrðan</i>					
	2	<i>andswarian</i>					
	2	<i>geandswarian, geandwyrðan</i>					
	3	<i>word acweþan, oncweþan</i>					
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z	x, y, z [St C]	x, z [St C]	x, z, [against (w)]	x, y	x
	<i>word acweþan</i>		x	x			
	<i>andswarian</i>	x	x	x		x	x
	<i>andwyrðan</i>		x	x	x	x	x
	<i>geandswarian</i>		x	x		x	
	<i>geandwyrðan</i>	x		x		x	
<i>oncweþan</i>		x			x		

Word acweþan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]
x (Nom), z [Sentential coordination], y (to + Dat) e.g. <i>ond þæt word acwæð to þam bisceope (...): þu me (...) þone æðelan beam (...) getahtesð</i> (Cocynew <R 1067>) 'And he answered the bishop: "Show me the famous tree."'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]
x (Nom), z [Sentential coordination] e.g. <i>þu word acwæð ord moncynnes: Me (...) sealde selfa sigora waldend</i> (Cogenesi <R 1110>) 'The prince of mankind answered: "God gave me the same victories."'

Andswarian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Ða ne mihton hig him nan word andswarian</i> (B&T) 'Then they might not answer him any word.'
x (Nom), z [Sentential coordination], y (Dat) e.g. <i>Se Hænd him andswarude & cwæð, soþic eow secge</i> (Cowsgosp <R 3.3>) 'Christ answered him: "I say to you the truth."'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]
x (Nom), z [Sentential coordination] e.g. <i>ða andswarode Nichodemus & cwæð, hu magon þas þing þus geweordan</i> (Cowsgosp <R 2.19>) 'Then Nichodemus answered: "How may these things thus take place?'"
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Him se yldesta andswarode</i> (B&T) 'The chief answered him.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Andswarode ic</i> (B&T) 'I answered.'

Andwyrðan	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]	
x (Nom), z [Sentential coordination], y (Dat) e.g. <i>And seo eadiga Margareta him andwyrde and cwæð: Ic eom frig and Cristen</i> (Comarga <R 79>) 'And the blessed Margareth answered him: "I am free and Christian."'	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]	
x (Nom), z [Sentential coordination] e.g. <i>Balaam andwyrde: For ðam ðe ðu me beswice, & ic ðe ofslean wolde, gyf ic swurd</i> <i>hafde</i> (Cootest <R 22.29>) 'Balaam answered: "I would kill you if I had a sword, because you deceived me."'	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = β, z = α, [against' (w)] = ω	
x (Nom), z (Acc), w [ongen + Acc] e.g. <i>Ne andwyrst þu nan þing ong en þa</i> (T&C) 'Don't answer anything against them.'	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)' (x, y)]), where y = β	
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Þæt ic þ e andwyrðan scyle</i> (T&C) 'I will answer that to you.'	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)' (x, Ø)])	
x (Nom) e.g. <i>Ða andwearde se Hælend</i> (T&C) 'Then Christ answered.'	

Geandswarian	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]	
x (Nom), z [Sentential coordination], y (Dat) e.g. <i>Seo eadiga Margarete him þu geandswarede: Ic lufige god admihtigne</i> (Comarga <R 82>) 'The blessed Margareth answered him: "I love the almighty God."'	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]	
z [Sentential coordination] – <i>Passive voice</i> , x (fram + Dat) e.g. <i>þæt fram eallum sy geandswarad:</i> (\Sed libera nos a malo\) (Cobenrul <R 13.42>) 'That all men answer: "Sed libera nos a malo."'	

do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat)
e.g. <i>Ða ne geandswarode he hyre</i> (B&T) 'Then he didn't answer her.'

Geandwyrðan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of ' (y, z)], where y = β , z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat)
e.g. <i>and hire nan word ne geandwyrde</i> (Coaelhom <R 67.9>) 'He answered no word to her.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)' (x, \emptyset)]) CAUSE [BECOME aware.of ' (\emptyset , z)], where y = β , z = α [Direct discourse]
x (Nom), z [Sentential coordination]
e.g. <i>Ac heo (...) geandwyrde ðus: Ic andytte ðæt hi comon to me</i> (Cootest <R 2.4>) 'But she answered thus: "I confess that they came to me."'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat)
e.g. <i>Geandwyrde he ðam oðrum</i> (B&T) 'He answered the others.'

Oncweþan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of ' (y, z)], where y = β , z = α [Direct discourse]
x (Nom), z [Sentential coordination], y (Dat)
e.g. <i>Hyre þæt deofol oncwæð: Nu ic þæt gehyre þurh þinne hleoþrcwide</i> (Cocynew <R 460>) 'The devil answered her: "Now I hear that through your words."'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat)
e.g. <i>þæt hio þære cwene oncweðan meahton</i> (Cocynew <P 75>) 'That they might answer the queen.'

3.4. To say something to somebody to tell them about it

3.4.1		To say something to somebody so that they will remember it							
<i>gemanian, gemynegian, manian, mynegian</i>									
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.something.be.remembered.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ, [about´ (w)] = ω									
Lexical hierarchy	1	<i>mynegian</i>							
	2	<i>gemynegian, manian</i>							
	3	<i>gemanian</i>							
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z	x, y, z [Cr C]	x, y, z [Cl S]	x, y [y-U]	x, y, [about (w)]	x, y, [about (w)]	x, [about (w)]	x
	<i>gemanian</i>				x				
	<i>gemynegian</i>		x	x		x		x	
	<i>manian</i>	x				x			x
	<i>mynegian</i>			x	x	x	x	x	

Gemanian	
do´ (x, [express.something.be.remembered.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α	
x (Nom), y (Acc)	
e.g. <i>Pu Æfwine hafast ealle gemanode þegenas t o þearfe</i> (T&C) ‘You Æfwine have recalled all people as is needed.’	

Gemynegian	
do´ (x, [express.something.be.remembered.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Probable/Possible jussive, Certain indirect discourse], [about´ (w)] = ω	
y (Nom) – <i>Passive voice</i> , z [Core coordination], w [be + Dat PP]	
e.g. <i>We synd gemynegode (...) eow nu to secgenne sum ðing be hyre</i> (T&C) ‘We are reminded to say to you something about her now.’	
y (Nom) – <i>Passive voice</i> , z [Clausal subordination]	
e.g. <i>we beon gemyngode þæt we ure mod on ðcere gedrefednysse to Gode awendon</i> (T&C) ‘We are reminded to turn our heart to God in any trouble.’	

do' (x, [express.something.be.remembered. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, \emptyset)], where y = β , \emptyset = α , w = ω
x (Nom), y (Acc), w (Gen) e.g. <i>Ða̅ his lareow hine suiðe lythwon gemyndgige his undeawa</i> (T&C) 'That his teacher reminds him of his sins very few.'
do' (x, [express.something.be.remembered. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, w)]), where w = ω
x (Nom), w (Gen) e.g. <i>he ðara gedonena scylda eft gemyndgade</i> (Cocura <R 52.403.29>) 'He often reminds about the committed crimes.'

Manian
do' (x,[express.something.be.remembered. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Forþon ic eow manige ealle ð a̅</i> (B&T) 'Because I remind you of all that.'
do' (x, [express.something.be.remembered. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, \emptyset)], where y = β , [about' (w)] = ω
x (Nom), y (Acc), w [be + Dat PP] e.g. <i>Her us manap̅(hi) and mynegap̅be ðisse h algan tide weorþunga</i> (B&T) 'We are here reminded of this holy time of glory.'
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.be.remembered. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)])]
x (Nom), <i>implement</i> (Dat) e.g. <i>Manap̅(hi) sw a and myndgap̅s arum wordum</i> (B&T) 'They remind in that way with sad words.'

Mynegian
do' (x,[express.something.be.remembered. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>ac we myngiað eow, þa̅ ge clannysse healdan</i> (Coelet3 <R 85>) 'But we remind you to hold chastity.'

<p>do' (x, [express.something.be.remembered.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, \emptyset)], where y = β, $\emptyset = \alpha$</p>
<p>x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Wel þu me mynegast</i> (T&C) 'You remind me well.'</p>
<p>do' (x, [express.something.be.remembered.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, \emptyset)], where y = β, $\emptyset = \alpha$, w = ω</p>
<p>x (Nom), y (Acc), w (Gen) e.g. <i>Íc wolde ðe myngian ðære manigfealdan lare</i> (B&T) 'I would remind you of the complicated teaching.'</p>
<p>do' (x, [express.something.be.remembered.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]), where y = β, w = ω</p>
<p>x (Nom), y (to + Dat), w (Gen) e.g. <i>se bisceop to þam cyngre myngude þære munde</i> (Codocu3 <R 32>) 'The bishop reminded the king about protection.'</p>
<p>[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.something.be.remembered.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)]), where [about' (w)] = ω</p>
<p><i>implement</i> (Nom), w [be + Dat PP] e.g. <i>be þissum halig gewrit þus myngað</i> (Cobenrul <R 7.92>) 'The holy writing reminds thus about this.'</p>

3.4.2		To say something to somebody so that they will know it													
<p><i>abarian, abeodan, acyþun, ameldian, awreon, bebeodan, bemeldian, beodan, besecgan, bodian, forebodian, foresecgan, freabodian, gebeodan, gebodian, gemæran, gemeldan, geopenian, gesweotolian, getellan, gewidmærsian, gewissian, geyppan, meldan, onbeodan, oncyþun, onl ucan, ontynan, onwreon, openian, sweotolian, tellan, unhelian, unwreon, widmærsian, yppan</i></p>															
<p>[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to. (β).in.language.(γ)´ (x, y)])] CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ, [about/against´ (w)] = ω</p>															
Lexical hierarchy	1	<i>bebeodan, getellan, onbeodan, tellan</i>													
	2	<i>bodian, onlucan, onwreon</i>													
	3	<i>abeodan, acyþun, ameldian, awreon, gebeodan, gebodian, geopenian, gesweotolian, gewissian, geyppan, ontynan, openian, sweotolian, unwreon</i>													
	4	<i>abarian, bemeldian, beodan, besecgan, forebodian, foresecgan, freabodian, gemæran, gemeldan, gewidmærsian, meldan, oncyþun, unhelian, w idmærsian, yppan</i>													
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z	x, y, z [CIS]	x, y, z, w	x, z [z-U]	x, z [CIS]	x, z [St C]	x, z, [about (w)]	x, z, [against (w)]	x, y, w	x, y [y-U]	x, y, [about (w)]	x, [about (w)]	x, y	x
	<i>abarian</i>				x										
	<i>abeodan</i>	x			x	x									
	<i>acyþun</i>	x			x										
	<i>ameldian</i>	x			x										
	<i>awreon</i>	x			x										
	<i>bebeodan</i>	x			x		x					x			x
	<i>bemeldian</i>				x										
	<i>beodan</i>	x													
	<i>besecgan</i>	x													
	<i>bodian</i>	x	x		x	x								x	
	<i>forebodian</i>				x										
	<i>foresecgan</i>	x													
	<i>freabodian</i>				x										
	<i>gebeodan</i>		x		x										
	<i>gebodian</i>	x			x										
	<i>gemæran</i>				x										
	<i>gemeldan</i>	x													
	<i>geopenian</i>	x	x		x										
	<i>gesweotolian</i>	x	x		x	x									
<i>getellan</i>	x			x	x					x			x		
<i>gewidmærsian</i>				x											

Syntactic alternations (cont.)	Lexemes	x, y, z	x, y, z [C1 S]	x, y, z, w	x, z [z-U]	x, z [C1 S]	x, z [St C]	x, z, [about (w)]	x, z, [against (w)]	x, y, w	x, y [y-U]	x, y, [about (w)]	x, [about (w)]	x, y	x	
	<i>gewissian</i>			x											x	
	<i>geyppan</i>	x	x		x											
	<i>meldan</i>				x											
	<i>onbeodan</i>		x		x	x			x			x				
	<i>oncyfan</i>		x													
	<i>onlucan</i>	x			x										x	
	<i>ontynan</i>	x			x											
	<i>onwreon</i>	x	x		x	x			x							
	<i>openian</i>	x				x										
	<i>sweotolian</i>		x		x	x										
	<i>tellan</i>	x	x		x	x						x				x
	<i>unhelian</i>					x										
	<i>unwreon</i>	x			x											
	<i>widmærsian</i>					x										
<i>yppan</i>					x											

Abarian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc)
e.g. <i>gyf ðu abarast ure spræce</i> (Cootest <R 2.20>) 'If you reveal our decision.'

Abeodan
[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)]) CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β, z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat), <i>implement</i> (Dat)
e.g. <i>Ðæt h e hyre ærende abude ðam bisceope ðysum wordum</i> (T&C) 'That he announced to the bishop their message with these words.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]
x (Nom), z (Acc)
e.g. <i>He word abead</i> (T&C) 'He delivered the words of his message.'

x (Nom), z [Clausal subordination]

e.g. *He abead ðæt ægðer ðara folca oþrum ageafe ealle ða men ðe hie gehergead hæfden* (T&C)

‘He announced that all people should give to the others the men that they had captured.’

Acyþan

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α

x (Nom), z (Acc), y (to + Dat)

e.g. *ne sceal (heo) nāfre his torn to rycene beorn of his breostum acyþan* (Coexeter <R 112>)

‘She will never reveal his misery to the son of his womb.’

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α

x (Nom), z (Acc)

e.g. *þonne nyste h e hu he hit swa fullice acyðde* (T&C)

‘Then he didn’t know how he revealed it completely.’

Ameldian

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α

x (Nom), z (Acc), y (Dat)

e.g. *Se apostol his gesihðe mannum ameldian ne moste* (T&C)

‘The apostle could not tell his vision to men.’

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α

z (Nom) – *Passive voice*, x (þrh + Acc)

e.g. *Hit wearð þurh þ a ameldad* (T&C)

‘It was revealed by them.’

Awreon

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α

x (Nom), z (Acc), y (Dat)

e.g. *Ðu ðas þing lytlingum awruge* (B&T)

‘You reveal those things to the children.’

do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where $\emptyset = \beta$, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Se Sunu hit awreon wyle</i> (B&T) 'The Son will announce it.'

Bebeodan
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)] CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β , z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Pað h e Alexandres wisan besceawade, swa he hit him eft ham bebead</i> (T&C) 'That he cared for Alexander's affairs, such as he often announced it to him.'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where $\emptyset = \beta$, z = α [Direct discourse]
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>He bebead wyrd gewordene</i> (B&T) 'He announced the event that had passed.'
x (Nom), z [Sentential coordination] e.g. <i>And hu he eac bebead on his godspelle: (\Gratis accepistis; gratis date\)</i> (Coaelet3 <R 111>) 'And how he also announced in his gospel: "Gratis accepistis; gratis date."'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]), where y = β , [about' (w)] = ω
x (Nom), y (Dat), w [be + Dat PP] e.g. <i>forþon gewriten is þæt he his englum bebeodeþbe þe þætte he þe gehalden in allum weogas þine</i> (Corushw <R 4.6>) 'Because it is written that he will tell to his angles about the one who guards you in all your ways.'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)]
x (Nom) e.g. <i>after ðison feollon hi eft ealle aforan þam casere swa swa god be bead</i> (Coaelhom <R 248.225>) 'After this all of them often died before the Caesar such as God announced.'

Bemeldian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known' (Ø, z)], where Ø = β, z = α
z (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Peḥ hit sume hwīle forholen beo, hit warð a bemeldad</i> (T&C) 'Though it is somehow concealed, it is always revealed.'

Beodan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, y)]) CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β, z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>He him friþbeodeþ</i> (B&T) 'He announces peace to them.'

Besecgan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, y)]) CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β, z = α
z (Nom) – <i>Passive voice</i> , y (Dat) e.g. <i>Seo wearð gebroht and besæd þam cyninge</i> (T&C) 'It was brought and announced to the king.'

Bodian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, y)]) CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Me ðes ar bodapfr ecne færspell</i> (B&T) 'This messenger announces to me a horrible unforeseen message.'
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>Ne sceal he no ðæt an bodigan his hieremonnum hu ða synna him wiðwinnad</i> (T&C) 'He will not reveal to his servants how the sins resist him.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ) ' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>ic bodige ealle ðine wundra</i> (Coparips <R 9.1>) 'I tell all your miracles.'

<p>x (Nom), z [Clausal subordination]</p> <p>e.g. <i>bododen englas ðæt acenned wæs Crist on eorþun</i> (B&T) ‘The angels announced that Christ was born on earth.’</p>
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]), where [about´ (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), w [be + Dat]</p> <p>e.g. <i>Ða geleafullan bodiað be Gode</i> (T&C) ‘The faithful men tell about God.’</p>

Forebodian
<p>[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] <i>CAUSE</i> [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]))] <i>CAUSE</i> [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</p>
<p><i>implement</i> (Nom), z (Acc)</p> <p>e.g. <i>Muþm in forebodaprihtw isnysse ðine</i> (B&T) ‘My mouth announces your justice.’</p>

Foresecgan
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) <i>CAUSE</i> [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α</p>
<p>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</p> <p>e.g. <i>Oðero biseno foresaġde(he) him</i> (T&C) ‘He told them another parable.’</p>

Freabodian
<p>[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] <i>CAUSE</i> [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]))] <i>CAUSE</i> [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</p>
<p><i>implement</i> (Nom), z (Acc)</p> <p>e.g. <i>Freabodaþ(...) tunge m in spæe ðine</i> (B&T) ‘My tongue announces your decision.’</p>

Gebeodan
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) <i>CAUSE</i> [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)</p> <p>e.g. <i>Gebead he sinum leodum, þæt s e wære his aldre scyldig þe þæs ons oce</i> (T&C) ‘He announced to his men that the one who refused that was responsible of his diseases.’</p>

do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where $\emptyset = \beta$, z = α
z (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Hit beo seofon nihtum geboden ær</i> (B&T) 'Let it be announced seven days before.'

Gebodian
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)] CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β , z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>& hine his mægum gebodie (he) & his friondum</i> (Colaw2 <R 42.1>) 'He tells it to his parents and friends.'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where $\emptyset = \beta$, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Ðæt ð ær nan to lafe ne wearþðæt hit to R ome gebodade</i> (B&T) 'So that there was none left to tell it at Rome.'

Gemæran
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where $\emptyset = \beta$, z = α
z (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Ða ðeos gesyhpwæs gem æred</i> (B&T) 'Then this vision was revealed.'

Gemeldan
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)] CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β , z = α
z (Nom) – <i>Passive voice</i> , y (Dat) e.g. <i>Blod-gyte weorðeþmongum gemeldad</i> (T&C) 'Bloodshed shall be announced to many.'

Geopenian
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β , z = α [Probable/Possible indirect discourse]
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>He bael him engla weard geopenigean unc uðe wyrd</i> (B&T) 'He prayed the guardian of angels to reveal to him the unknown fate.'
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>Hio him geopenaph u tiedre þæs andweardan gesælþa sint</i> (T&C) 'They manifest to them how weak the actual happiness is.'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>He his godcundnysse mihta mid ðam tacne geopenode</i> (B&T) 'He revealed the power of his divinity with that miracle.'

Gesweotolian
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β , z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Se Hælend geswutelode him þa towardan onwrigensse</i> (T&C) 'Christ revealed to him the future revelation.'
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>ac Crist geswutelad mannum hwar se soða geleafa is</i> (Coelive <R 271>) 'But God reveals to men where the true belief is.'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>hi þær geswuteloden rihtne geleafan</i> (Coinspol <R 155>) 'They revealed there the true belief.'
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>þu God geswutelode þæt he halig sa nct wæs</i> (Coelive <R 182>) 'Then God revealed that he was the holy saint.'

Getellan
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β , z = α
z (Nom) – <i>Passive voice</i> , y (Dat) e.g. <i>Ɔa Ɔis Constantine geteald wæs</i> (B&T) 'Then this was told to Constantine.'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>fela Ɔinga, Ɔe ic getellan ne mæg</i> (Colaw4 <P 453>) 'Many things that I cannot tell.'
z [Clausal subordination] – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Ɔærbufan is geteald hwelc he beon sceal</i> (T&C) 'Besides it is told which one will be.'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME known' (y, \emptyset)], where y = β , \emptyset = α , w = ω
y (Nom) – <i>Passive voice</i> , w (Gen) e.g. <i>he is geteald eac arwurƆost ealra hƆra goda</i> (Cowulf4 <R 51>) 'He is also told about all the good things.'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)], where [about' (w)] = ω
x (Nom), w [ymbe + Acc] e.g. <i>Ic ymbe Romana gewin (...) geteled hƆbbe</i> (T&C) 'I have told about the Romans' war.'

Gewidmærsian
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α
z (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Ofer ealle Iudea munt-land wæron Ɔas word gewidmærsode</i> (B&T) 'These words were divulged over all the hill-countries of Iudea.'

Gewissian
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β , z = α , [about' (w)] = ω
x (Nom), z (Acc), y (Dat), w [ymbe + Acc] e.g. <i>Heo him cuƆlice ealle hing ymbe Cr istes menniscnysse gewissode</i> (T&C) 'He informed him of everything about Christ's incarnation.'

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)], where y = β)
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Ic wolde georne æt ð e gewitan þissere byrig rihtnaman, gif þ u me woldest gewissigan</i> (T&C) ‘I should like to know from you the proper name of this town, if you would inform me.’

Geyppan
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]
z (Nom) – <i>Passive voice</i> , y (Dat) e.g. <i>Wide byð eorlum geyped ædel inges deað</i> (T&C) ‘The death of Christ is revealed to men widely.’
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>Se geypte hæðenum deman ðæt ðas tiburtius was cristen</i> (B&T) ‘He disclosed to the heathen judge that his Tiburtius was a Christian.’
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α
z (Nom) – <i>Passive voice</i> , x (þrh + Acc) e.g. <i>Hit þurh ænne þeowne mon geyped wearð</i> (T&C) ‘It was revealed by any servant.’

Meldan
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>þæt ic nyde sceal niþu gebæled mod meldian, swa þu me beodest</i> (Cocynew <R 460>) ‘I must tell all my mind, as you bid me.’

Onbeodan
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>þa onbead he him ðæt h e him ðas getygðian wolde</i> (T&C) ‘Then he announced them that he would give it to them.’

do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ' (x, \emptyset))] CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where $\emptyset = \beta$, z = α [Probable/Possible indirect discourse]
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>onbead dryhten mildheortnisse his</i> (Covesps <R 41.8>) 'Christ announced his mercy.'
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Agustinus het him onbeodan ðæt h er wære mycel riip</i> (B&T) 'Agustinus commanded him to announce that there was much harvest.'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ' (x, \emptyset))] CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where $\emptyset = \beta$, z = α , [against' (w)] = ω
x (Nom), z (Acc), w [wið + Acc] e.g. <i>alle feond mine (...) word unreht onbudun wið me</i> (Covesps <R 40.8>) 'All my enemies told false words against me.'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ' (x, y))] where y = β , [about' (w)] = ω
x (Nom), y (Dat), w [be + Dat] e.g. <i>Him Pilatus onbead ymbe Cristes tacnunga</i> (B&T) 'Pilatus told him about Christ's manifestations.'

Oncyþan

do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ' (x, y))] CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β , z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>Ða ic oncyðde ealle folce hwæt ic on R ome gedon hafde</i> (B&T) 'Then I told all the people what I had done in Rome.'

Onlucan

do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ' (x, y))] CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β , z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>ða him Andrea (...) wordhord onleac</i> (Coandrea <R 315>) 'Then Andreas told him these words.'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ' (x, \emptyset))] CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where $\emptyset = \beta$, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>modhord onleac (...) drihten, ond þus wordum cwæð</i> (Coandrea <R 167>) 'The Lord revealed secret thoughts and said these words.'

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>He us ma onlyhð</i> (Coexodus <R 530>) 'He tells us more.'

Ontynan
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α
z (Nom) – <i>Passive voice</i> , y (Dat) e.g. <i>Us is wuldres leoht ontyned</i> (B&T) 'The light of miracle is revealed to us.'
[do´ (x, [use´ (x, voice). produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])] CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α
<i>implement</i> (Nom), z (Acc) e.g. <i>Pin tunge ontynde facn</i> (B&T) 'Your tongue revealed the crime.'

Onwreon
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>& him swutulice drihten his digolnesse onwrah</i> (Cochad <R 76>) 'Christ revealed his secret to him openly.'
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>nu us halend god warfast onwrah hæt we hine witan moton</i> (Cochrist <R 378>) 'Now the holy and honourable God told us that we should know him.'
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>þu scealt geagninga wisdom onwreon</i> (Cocynew <R 673>) 'You will reveal and tell your knowledge completely.'
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Ðu scealt biddan ðæt m ote beon open and onwripen hwæt h e sy</i> (B&T) 'You will command that it must be revealed what it is.'

do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where $\emptyset = \beta$, z = α , [about' (w)] = ω
x (Nom), z (Acc), w [ymb + Acc] e.g. <i>ær ic þæt wundor onwriġen hæfde ymb þone beorhtan beam</i> (Cocynew <R 1251>) 'I had revealed the miracle about the holy cross.'

Openian
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)] CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β , z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Þone cyning þæm þe he þæs heofonlican rices wuldur (...) openede</i> (T&C) 'The king to whom he revealed the glory of the heavenly power.'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where $\emptyset = \beta$, z = α [Probable/Possible indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>He cyððe and openade ðæt he Cristen wære</i> (B&T) 'He manifested that he was Christian.'

Sweotolian
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, y)] CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β , z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>He ongan swutelian his leorningcnihtum, ðæt he wolde faran</i> (B&T) 'He began to tell his apostles that he would go.'
do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where $\emptyset = \beta$, z = α [Certain indirect discourse]
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>nu God swutelað þæs halġan martires mihta</i> (Cochroe4 <P 143>) 'God now tells the miracles of the holy martyrs.'
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>He (...) sutelede þæt he wes s oð godd</i> (B&T) 'He manifested that he was the true God.'

Tellan	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β , z = α [Certain indirect discourse]	
x (Nom), z (Acc), y (to + Dat) e.g. <i>þonne sceal he þæt eal tellan to Gode</i> (Cobenrul <R 4.25>) 'Then he will tell all that to God.'	
x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>Telle (ðu) ðinum suna hu oft ic hæbbe ford on ða Egiptiscan</i> (B&T) 'Tell your son how often I have destroyed the Egyptians.'	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)]) CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α [Certain indirect discourse]	
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>þeah ic hit lengre telle</i> (Co chroe4 <R 1085.30>) 'Though I tell it longer.'	
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Swegen tealde ðæt his sciperes woldon wandon fram him</i> (B&T) 'Swegen told that his men would desert him.'	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME known' (y, \emptyset)], where y = β , \emptyset = α	
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Gif ðu nelt hine tellan</i> (Cotempo <R 7.9>) 'If you will not tell him.'	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)])	
x (Nom) e.g. <i>Ute (we) nu tellan beforan swilcum deman</i> (B&T) 'Let us tell before such a judge.'	

Unhelian	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)]) CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α	
z (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Nis nan þing oferheled ðe ne beo unheled</i> (B&T) 'Nothing is concealed if it is revealed.'	

Unwreon
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β , z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Unwreoh (ðu) Drihtne weg ðinne</i> (B&T) 'Tell God your way.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)]) CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>He unwreah his rihtwisnesse</i> (B&T) 'He revealed his justice.'

Widmærsian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)]) CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>He ongan (...) widmærsian ða spræce</i> (B&T) 'He began to announce the decision.'

Yppan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, \emptyset)]) CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α
z (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Eall heora spræc wearð geyppeð</i> (B&T) 'All their conversation was revealed.'

3.4.2.1		To say something musically/in verse to somebody so that they will know it						
<i>agalan, asingan, awrecan, dryman, galan, gellan, gesingan, gieddian, gliwian, singan</i>								
[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β, z = α, [in' (v)] = γ, [about' (w)] = ω								
Lexical hierarchy	1	<i>singan</i>						
	2	<i>gesingan</i>						
	3	<i>agalan, asingan</i>						
	4	<i>galan, gieddian</i>						
	5	<i>awrecan, dryman, gellan, gliwian</i>						
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z	x, z [z-U]	x, z [Cl S]	x, z, [about (w)]	x, [about (w)]	x, y	x
	<i>agalan</i>	x	x		x			
	<i>asingan</i>		x				x	x
	<i>awrecan</i>		x					
	<i>dryman</i>		x					
	<i>galan</i>	x	x					
	<i>gellan</i>							x
	<i>gesingan</i>	x	x				x	x
	<i>gieddian</i>		x					x
	<i>gliwian</i>							x
<i>singan</i>	x	x	x			x	x	x

Agalan	
do' (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β, z = α	
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>þæt hire (...) agol (he) grædig guðleoð</i> (Cobeowul <R 1518>) 'That he eager sang a war-song to them.'	
do' (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known' (Ø, z)], where Ø = β, z = α	
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>He fúsleopag ol</i> (B&T) 'He sang the death-song.'	

do' (x, [express. (α). to. (β). about. (ω). in.language. (γ). musically/in verse. (δ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where z = α , [about' (w)] = ω
x (Nom), z (Acc), w [be + Dat PP] e.g. <i>Be ðam Daudi cyning dryhtleoð agol (he)</i> (Cocynnew <R 342>) 'He sang a hymn about the king David.'

Asingan
do' (x, [express. (α). to. (β). about. (ω). in.language. (γ). musically/in verse. (δ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Ða se wisdom and seo gesceadwisnes þis leoð þus a sungen hafdon</i> (T&C) 'Then learning and reason had sung this song.'
[do' (x, [use' (x, voice). produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express. (α). to. (β). about. (ω). in.language. (γ). musically/in verse. (δ)' (x, y)])], where y = β
x (Nom), y (Dat), <i>implement</i> (Instr) e.g. <i>He þy betstan leoðe geglenged him asong</i> (T&C) 'He sang to him with the best composed song.'
do' (x, [express. (α). to. (β). about. (ω). in.language. (γ). musically/in verse. (δ)' (x, \emptyset)]
x (Nom) e.g. <i>Ðæt man asinge</i> (B&T) 'That a man sings.'

Awrecan
do' (x, [express. (α). to. (β). about. (ω). in.language. (γ). musically/in verse. (δ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>hu hi mihton þæs cynges bismer awrecan</i> (Cochroe4 <R 1048.46>) 'How they might sing the disgrace of the king.'

Dryman
do' (x, [express. (α). to. (β). about. (ω). in.language. (γ). musically/in verse. (δ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α
z (Acc) e.g. <i>Wynsume swinsunge to dremene</i> (T&C) 'To sing a joyful melody.'

Galan
do' (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β , z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Ongunnon (hi) him þu sorhleod galan</i> (Codream <R 67>) 'They began to sing to him a sad lay.'
do' (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)' (x, \emptyset)]) CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α
z (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Ða wæs sigeleoþgalen</i> (B&T) 'Then the song of triumph was sang.'

Gellan
do' (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)' (x, \emptyset)])
x (Nom) e.g. <i>Hi gullon</i> (B&T) 'They sang.'

Gesingan
do' (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β , z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>An mæssepreost him mæssan gesang</i> (T&C) 'A masspriest sang a mass to him.'
do' (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)' (x, \emptyset)]) CAUSE [BECOME known' (\emptyset , z)], where \emptyset = β , z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Sceal mon leoþgesingan</i> (B&T) 'A man will sing a song.'
do' (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)' (x, y)]), where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>he þurh Godes gast Gode (...) gesang</i> (Coelet4 <R 483>) 'He through the Holy Spirit sang to God.'

do' (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Saga me on hwilcne dæg he gesingode</i> (Coadrian <R 2>) 'Tell me when he sang.'

Gieddian
do' (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known' (Ø, z)], where y = Ø, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Gyddedon hdeþin healle hwæt seo hand write</i> (B&T) 'Heroes in hall recited what the hand wrote.'
do' (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Se hiora cyning ongan ða singan and giddian</i> (B&T) 'Their king began to sing and recite.'

Gliwian
do' (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)' (x, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>Ða ongan se wisdom gliowian</i> (B&T) 'Then wisdom began to sing.'

Singan
do' (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME known' (y, z)], where y = β, z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>singað (hi) him sealmas swiðe geneahhe</i> (Cometrps <R 146.1>) 'They often sing psalms to them.'
do' (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known' (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Se mag eal fela singan</i> (Cochrist <R 666>) 'He may sing many things.'

<p>x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Cristes lægnas, cweþað ond singað þæt þu sie hlæfdige</i> (Cochrist <P 11>) ‘Christ’s disciples say and sing that you are the Virgin Mary.’</p>
<p>do’ (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)’ (x, Ø)]), where [about’ (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), w [be + Dat PP] e.g. <i>swa swa se sealmwirhta þus sang be him</i> (Coaelet4 <R 18>) ‘Such as the psalmist thus sang about him.’</p>
<p>do’ (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)’ (x, y)]), where y = β</p>
<p>x (Nom), y (Dat) e.g. <i>Ic Gode singe</i> (B&T) ‘I sing to God.’</p>
<p>do’ (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)’ (x, Ø)])</p>
<p>x (Nom) e.g. <i>Hwæt is ðis folc ðe ðus hl ude singeþ?</i> (B&T) ‘Who are these people who sing thus loud?’</p>

3.4.3		To say something to somebody giving an account of it										
<p><i>areccan, asecgan, atellan, bereccan, fulfealdan, geopenian, gereccan, gerecenian, getrahtnian, mænan, ofertrahtnian, reccan, trahtnian</i></p>												
<p>[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ, [about´ (w)] = ω</p>												
Lexical hierarchy	1	<i>gereccan</i>										
	2	<i>asecgan</i>										
	3	<i>reccan</i>										
	3	<i>atellan, mænan, trahtnian</i>										
	4	<i>areccan, geopenian, getrahtnian</i>										
	5	<i>bereccan, fulfealdan, gerecenian, ofertrahtnian</i>										
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z	x, y, z [CI S]	x, y, z, [about (w)]	x, z [z-U]	x, z [CI S]	x, z, [about (w)]	x, y [y-U]	x, y, [about (w)]	x, [about (w)]	x, y	x
	<i>areccan</i>	x			x							
	<i>asecgan</i>	x			x		x			x	x	
	<i>atellan</i>	x		x	x							
	<i>bereccan</i>			x								
	<i>fulfealdan</i>											x
	<i>geopenian</i>	x	x		x							
	<i>gereccan</i>	x	x	x	x	x	x		x			x
	<i>gerecenian</i>				x							
	<i>getrahtnian</i>	x			x							
	<i>mænan</i>				x	x		x		x		
	<i>ofertrahtnian</i>				x							
	<i>reccan</i>	x			x	x	x		x			
<i>trahtnian</i>	x			x							x	

Areccan	
<p>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α</p>	
<p>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</p>	
<p>e.g. <i>arece (ðu) us þæt geryne</i> (Cochrist <R 71>) 'Explain to us the mystery.'</p>	

<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = Ø, z = α</p>
<p>x (Nom), z (Acc) e.g. <i>þara sume we her areccan (...) willað</i> (Cobede <R 13.422.20>) 'Some of which we will relate here.'</p>

Asecgan	
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α</p>	<p>x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Íc him min ærende asecgan wille</i> (B&T) 'I will relate to him my errand.'</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = Ø, z = α</p>	<p>x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Ðat ic asecgu all wundur ðin</i> (T&C) 'That I narrate all your miracles.'</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = Ø, z = α, [about' (w)] = ω</p>	<p>x (Nom), z (Acc), w [ymbe + Acc] e.g. <i>Ne mæg nan man hit asecgan ymbe þu fægernessa</i> (Coepihom <R 100>) 'No one may relate it about beauty.'</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, Ø)]), where [about' (w)] = ω</p>	<p>x (Nom), w [be + Dat] e.g. <i>Me sceal aðreotan ymbe Philopes gewin to asecgenne</i> (T&C) 'It will displease to me to relate about Philip's trouble.'</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, y)]), where y = β</p>	<p>x (Nom), y (Dat) e.g. <i>ond he geseah ma (...) þonne he mihte monnum asecgan</i> (Comartyr <R 128>) 'And he saw more than he could relate to his men.'</p>

Atellan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Þæt hig wyþ us sprecon and us atellon ealle þa gerynu</i> (T&C) 'That they spoke with us and explained to us all the mysteries.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α , [about' (w)] = ω
x (Nom), z (Acc), y (Dat), w [be + Dat] e.g. <i>Hig hym eall atealdon be þam wytegum</i> (T&C) 'They explained to them all about the prophecies.'
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, \emptyset)]) CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where y = \emptyset , z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>eal ic nu atellan ne mæg</i> (Colaw4 <R 5.4>) 'I may not explain all now.'

Bereccan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α , [about' (w)] = ω
x (Nom), z (Acc), y (Dat), w [be + Dat] e.g. <i>Nu wille we sum þing scortl ice eow be him bereccan</i> (B&T) 'Now we will relate to you something about him shortly.'

Fulfealdan
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, \emptyset)])
x (Nom) e.g. <i>Ic fulfealde</i> (B&T) 'I explain.'

Geopenian
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse], [in' (v)] = γ</p>
<p>x (Nom), z (Acc), y (Dat), v [on + Dat] e.g. <i>we þa godcundan lare (...) eow preostum geopenan on Engliscum gereorde</i> (T&C) 'We explain the holy preaching to you priests in the English language.'</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>God geopenude Abrahame hwæt h e mid þære spræce mænde</i> (T&C) 'God explained to Abraham what he intended with this speech.'</p>
<p>[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, \emptyset)]]) CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset, z)], where y = \emptyset, z = α</p>
<p>x (Nom), z (Acc), <i>implement</i> [mid + Dat] e.g. <i>We willað nu mid scortre trahtnunge þas rædinge (...) geopenian</i> (T&C) 'Now we want to explain these readings with a brief commentary.'</p>

Gereccan
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>mon gerehte ðæt yrfe cinge</i> (Codocu2 <R 57>) 'Anyone explained the heritage to the king.'</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) e.g. <i>nu ic ðe ær hafde gereiht hwæt hit wæs</i> (Coboeth <R 34.82.18>) 'I had related to you before what it was.'</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω). to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α, [about' (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), z (Acc), y (Dat), w [be + Dat] e.g. <i>Nu wylle we sum ðing scortlice eow be him gereccan</i> (T&C) 'Now we want you to relate to us shortly something about him.'</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω). to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, \emptyset)]]) CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset, z)], where y = \emptyset, z = α [Certain indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Aristoteles hit gerehte</i> (B&T) 'Aristotles explained it.'</p>

<p>z [Clausal subordination] – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Hit is gereht on ðyssere pistolrædinge hu se Halga Gast com</i> (T&C) ‘It is explained in this epistle how the Holy Spirit came.’</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = Ø, z = α, [about' (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), z (Acc), w [of + Dat] e.g. <i>Of þam wundrum ic wille gereccan sume þing</i> (Cogregd3 <R 6.23.13>) ‘I will explain something about the miracles.’</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, y)]), where y = β, [about' (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), y (Dat), w [be + Dat] e.g. <i>Nu wylle we eow gereccan be ðam halgum godspelle</i> (Coaelhom <R 255.4>) ‘Now we will explain to you the holy gospel.’</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, Ø)])</p>
<p>x (Nom) e.g. <i>Race geswuteliap(he)</i> (T&C) ‘He explains quickly.’</p>

Gereccian
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = Ø, z = α</p>
<p>z (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Run biþgereccenod</i> (B&T) ‘A mystery will be explained.’</p>

Getrahtnian
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α</p>
<p>x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Bisen getrahtade (he) ðeignum</i> (T&C) ‘He explained the parable to the disciples.’</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = Ø, z = α</p>
<p>z (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>þis godspel is nu sceortlice getrahtnod</i> (Coaelhom <R 258.110>) ‘This gospel is explained now briefly.’</p>

Mænan	
[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, Ø)])] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = Ø, z = α [Probable/Possible indirect discourse]	
x (Nom), z (Acc), <i>implement</i> (Dat) e.g. <i>Ðy læs ðæt weras gi eddum mændan be me lifgendum</i> (B&T) 'Lest men should tell of it in songs during my lifetime.'	
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Forþon ic mæg singan ond secgan spell, mænan (...)</i> <i>hu me cynegode cystum dohten</i> (Coexeter <R 54>) 'Because I may sing and say a story, and relate how virtuous I am.'	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = α	
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>hædeð hy hospe mænað</i> (Coexeter <R 63>) 'Men speak of her contemptuously.'	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, Ø)]), where [about' (w)] = ω	
x (Nom), w [ymb + Acc PP] e.g. <i>Ne sceal he (...) mænan ymb woruldspeda</i> (Cobenrul <R 2.88>) 'He will not tell of worldly wealth.'	

Ofertrahtnian	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = Ø, z = α	
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Langsum hit biþðæt w e ealne ðisne lofsang ofertrahtnian</i> (B&T) 'It takes long to comment upon this psalm.'	

Reccan	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α	
x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>ða rehte hit me se bisceop</i> (B&T) 'Then the bishop explained it to me.'	

<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset, z)], where y = \emptyset, z = α [Probable/Possible indirect discourse]</p>
<p>x (Nom), z (Acc) e.g. <i>þu ðe Moyses æreccan cuðon</i> (Cocynew <R 282>) 'Those who could explain Moses' law.'</p>
<p>x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Rece (ðu) (...) hwæt sio wiht s ie</i> (B&T) 'Explain who this person is.'</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset, z)], where y = \emptyset, z = α, [about' (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), z (Acc), w [be + Dat] e.g. <i>þæt ilce we [f{magon}] reccan be þæn þrim ðe we unareht habbað</i> (Coboeth <R 33.77.14>) 'We may explain the same about the power that we have not explained.'</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, y)], wherey = β, [about' (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), y (Dat), w [be + Dat] e.g. <i>Giet ic [f{þe}] meahte mare reccan ægðer ge be ðam go odum ge be þæn yflum</i> (Coboeth <R 38.120.17>) 'Even I might explain more to you about both good things and bad things.'</p>

Trahtnian
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, y)] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α</p>
<p>x (Nom), z (Acc), y (Dat) e.g. <i>Ic wolde eow trahtnian ðis godspel</i> (B&T) 'I wanted to explain to you this gospel.'</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset, z)], where y = \emptyset, z = α</p>
<p>x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Gregorius trahtnode ðis godspel</i> (B&T) 'Gregorius explained this gospel.'</p>
<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)' (x, \emptyset)]</p>
<p>x (Nom) e.g. <i>Swa swa we nu sceortlice trahtnodon</i> (T&C) 'Such as we explained now shortly.'</p>

3.4.4		To say something to somebody else, talking it over from several points of view				
<i>atrahtnian, gemotian, getrahtnian, gieddian, motian, trahtnian</i>						
[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).from.several.points.of.view.(δ)' (x ∧ β, Ø)])] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = Ø, z = α, [in' (v)] = γ, [about' (w)] = ω						
Lexical hierarchy	1	<i>atrahtnian, gemotian, trahtnian</i>				
	2	<i>getrahtnian, gieddian, motian</i>				
Syntactic alternations	Lexemes	x, z [z-U]	x, z [Cl S]	x, z, [about (w)]	x, [about (w)]	x
	<i>atrahtnian</i>	x		x		
	<i>gemotian</i>				x	x
	<i>getrahtnian</i>	x				
	<i>gieddian</i>				x	
	<i>motian</i>				x	
	<i>trahtnian</i>		x		x	

Atrahtnian	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).from.several.points.of.view.(δ)' (x ∧ β, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = Ø, z = α	
x (Nom), z (Acc)	
e.g. <i>Pāt w e rumlicor pās gerenu atrahtnion</i> (T&C) 'That we discussed these mysteries more kindly.'	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).from.several.points.of.view.(δ)' (x ∧ β, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = Ø, z = α, [about' (w)] = ω	
x (Nom), z (Acc), w [ymbe + Acc]	
e.g. <i>We habbað ymbe þære sunnan ryne manega þing ger adlice atrahtnod</i> (T&C) 'We have discussed intelligently many things about the sun's cycle.'	

Gemotian	
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).from.several.points.of.view.(δ)' (x ∧ β, Ø)]), where [about' (w)] = ω	
x (Nom), w [be + Dat PP]	
e.g. <i>We habbað be þam bissextum gemotud</i> (T&C) 'We have discussed about the leap year.'	

do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).from.several.points.of.view.(δ)' (x ∧ β, Ø)])
x (Nom) e.g. <i>hwonne habbe we gemotad?</i> (T&C) 'Why have we discussed?'

Getrahtnian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).from.several.points.of.view.(δ)' (x ∧ β, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = Ø, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Huætð on weg gie getrahtade</i> (T&C) 'What did you discuss on the way?'

Gieddian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).from.several.points.of.view.(δ)' (x, Ø)], where [about' (w)] = ω
x (Nom), w [ymb + Acc] e.g. <i>ðus frod guma (...) gieddade (...) ymb his æriste</i> (Cophoeni <R 570>) 'Thus the wise man discussed about his resurrection.'

Motian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).from.several.points.of.view.(δ)' (x ∧ β, Ø)], where [about' (w)] = ω
x (Nom), w [be + Dat] e.g. <i>Ðu scealt gelyfan on ðone lifigendan God, and na (...) motian be him</i> (B&T) 'You should believe in God and not discuss about him.'

Trahtnian
do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).from.several.points.of.view.(δ)' (x ∧ β, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = Ø, z = α [Indeterminate indirect discourse]
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Ða ongunnon hy treahtigean, hwaðer m a mærlícra dæda gefremed hæfde, ðe Philippus, ðe Alexander</i> (B&T) 'Then they began to discuss whether Philippus or Alexander had done greater deeds.'

<p>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).from.several.points.of.view.(δ)' ($x \wedge \beta, \emptyset$)]), where [about' (w)] = ω</p>
<p>x (Nom), w [be + Dat PP] e.g. <i>Pa ongunnon hi trahtian (...)</i> be his deaðe (T&C) 'Then they began to discuss about his death.'</p>

4. TO SAY SOMETHING IN A DIFFERENT LANGUAGE

4		To say something in a different language			
<p><i>areccan, awendan, gehwierfan, gereccan, getrahtnian, geþeodan, gewendan, trahtnian, wendan</i></p>					
<p>[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).to.(β).from.one.language.(ϵ).into.a.different.language.(γ)' (x, y)))] CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where $y = \beta, z = \alpha, [\text{from}' (u)] = \epsilon, [\text{into}' (v)] = \gamma$</p>					
Lexical hierarchy	1	<i>awendan, gereccan</i>			
	2	<i>areccan, gehwierfan, getrahtnian, geþeodan, gewendan, trahtnian, wendan</i>			
Syntactic alternations	Lexemes	x, y, z	x, z [z-U]	x	
	<i>areccan</i>		x		
	<i>awendan</i>		x	x	
	<i>gehwierfan</i>		x		
	<i>gereccan</i>	x	x		
	<i>getrahtnian</i>		x		
	<i>geþeodan</i>		x		
	<i>gewendan</i>		x		
	<i>trahtnian</i>		x		
	<i>wendan</i>		x		

Areccan	
<p>do' (x, [express.(α).to.(β).from.one.language.(ϵ).into.a.different.language.(γ)' (x, \emptyset)] CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset, z)], where $y = \emptyset, z = \alpha, [\text{from}' (u)] = \epsilon, [\text{into}' (v)] = \gamma$</p>	
<p>z (Acc), u [of + Dat], v [on + Acc] e.g. <i>an arendgewrit of Lædene on Englisc areccean</i> (Coprefcp <R 13>) 'To translate an epistle from Latin into English.'</p>	

Awendan
do' (x, [express. (α). to. (β). from.one.language. (ϵ). into.a.different.language. (γ)' (x, \emptyset)) CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where y = \emptyset , z = α , [from' (u)] = ϵ , [into' (v)] = γ
x (Nom), z (Acc), u [of + Dat], v [to + Dat] e.g. <i>Ic aƿric munuc awende þas boc of ledenum bocum to engliscum gereorde þum mannum to rædenne þe þæt leden ne cunnon</i> (Coaepref <R 1.29>) 'I, Aƿric the monk, translated these books from Latin into the English language in order for the men who could not read Latin to read them.'
do' (x, [express. (α). to. (β). from.one.language. (ϵ). into.a.different.language. (γ)' (x, \emptyset)), where [from' (u)] = ϵ , [into' (v)] = γ
x (Nom), u [of + Dat], v [on + Acc] e.g. <i>Se þe awent of Ledene on Englisc</i> (T&C) 'The one who translated from Latin into English.'

Gehwierfan
do' (x, [express. (α). to. (β). from.one.language. (ϵ). into.a.different.language. (γ)' (x, \emptyset)) CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , z)], where y = \emptyset , z = α , [from' (u)] = ϵ , [into' (v)] = γ
z (Nom) – <i>Passive voice</i> , u [of + Dat], v [on + Acc] e.g. <i>Seo boc was yfele of Gr ecisce on Leden gehwyrfed</i> (T&C) 'The book was wrongly translated from Greek into Latin.'

Gereccan
do' (x, [express. (α). to. (β). from.one.language. (ϵ). into.a.different.language. (γ)' (x, y)) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β , z = α , [in' (v)] = γ
x (Nom), z (Acc), y (Dat), v [on + Dat] e.g. <i>Se cyning gerehte his witan on heora agenum gereorde þæs bisceopes bodunge</i> (T&C) 'The king translated to his wise men the message of the bishop into their own language.'
do' (x, [express. (α). to. (β). from.one.language. (ϵ). into.a.different.language. (γ)' (x, \emptyset)) CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset , z)] & [BECOME exist' (z _i)], where y = \emptyset , z = α
z (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>His nama was gereht 'Godes strengo'</i> (T&C) 'His name was translated as 'Godes strengo'.'

Getrahtnian
do' (x, [express.(α).to.(β).from.one.language.(ε).into.a.different.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = Ø, z = α, [into' (v)] = γ
z (Nom) – <i>Passive voice</i> , v [on + Acc] e.g. <i>Ða cwæþ Pilatus (...) h u by hit getrahtnod on Hebreisc</i> (B&T) 'Then Pilatus said: "How is it translated into Hebrew?"'

Geþeodan
do' (x, [express.(α).to.(β).from.one.language.(ε).into.a.different.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = Ø, z = α, [from' (u)] = ε, [into' (v)] = γ
x (Nom), z (Acc), u [of + Dat], v [on + Acc] e.g. <i>He het ðisne regul of læden -gereorde on englisc geþeodan</i> (B&T) 'He ordered to translate this rule from Latin into English.'

Gewendan
do' (x, [express.(α).to.(β).from.one.language.(ε).into.a.different.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = Ø, z = α, [from' (u)] = ε, [into' (v)] = γ
x (Nom), z (Acc), u [of + Dat], v [to + Dat] e.g. <i>He þas boc hæfde of Lædene t o Engliscum spelle gewende</i> (T&C) 'He had translated these books from Latin into the English speech.'

Trahtnian
do' (x, [express.(α).to.(β).from.one.language.(ε).into.a.different.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = Ø, z = α, [into' (v)] = γ
x (Nom), z (Acc), v [on + Dat] e.g. <i>We ne magon þisne part fullice trahtnian on Engliscum gereorde</i> (T&C) 'We cannot translate this part completely into the English language.'

Wendan
do' (x, [express.(α).to.(β).from.one.language.(ε).into.a.different.language.(γ)' (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = Ø, z = α, [from' (u)] = ε, [into' (v)] = γ
x (Nom), z (Acc), u [of + Dat], v [on + Acc] e.g. <i>Æfr ed kuning wæs wealhstod ðisse b ec and hie of beclodene on Englisc wende (he)</i> (B&T) 'The king Æfred was the translator of these books and he translated them from literary Latin into English.'

5. TO NOT SAY ANYTHING

5		To not say anything					
<i>adumbian, ætswigan, forswigian, gestillan, geswigian, oþwigan</i>							
NOT [[do' (x, [use' (x, voice), produce' (x, words)] CAUSE [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)], where y = Ø, z = α, [about' (w)] = ω							
Lexical hierarchy	1	<i>gestillan, geswigian</i>					
	2	<i>adumbian, forswigian</i>					
	3	<i>ætswigan, oþwigan</i>					
Syntactic alternations	Lexemes	x, z [z-U]	x, z [Cl S]	x, y [y-U]	x, [about (w)]	x, y	x
	<i>adumbian</i>				x		x
	<i>ætswigan</i>				x		
	<i>forswigian</i>	x	x			x	
	<i>gestillan</i>	x		x			x
	<i>geswigian</i>	x				x	x
<i>oþwigan</i>						x	

Adumbian	
NOT [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])], where [about' (w)] = ω	
x (Nom), w [on + Dat] e.g. <i>On ðam dome adumbiað ða ydelan lyffeteras</i> (T&C) 'The flatterers keep silence about the law.'	
NOT [do' (x, [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]))]	
x (Nom) e.g. <i>ic adumbade & geeaðmodad ic eam</i> (Covesps <R 38.3>) 'I keep silence and I am obedient.'	

Ætswigan	
NOT [do' (x, [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)]))], where [about' (w)] = ω	
x (Nom), w [be + Dat] e.g. <i>Be Lazares magnum wæs ætswiged (he)</i> (B&T) 'He kept silence about Lazar's virtues.'	

Forswigan
NOT [do' (x, [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø))] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)]], where y = Ø, z = α [Probable/Possible indirect discourse]
z (Nom) – <i>Passive voice</i> e.g. <i>Lucia him cwæð to, h̄s lifigendan Godes word ne magon geswican, ne forsuwode beon</i> (Coelive <R 70>) 'Lucia said to them: "God's words may not be abandoned nor silenced.'"
x (Nom), z [Clausal subordination] e.g. <i>Ne forswiga þu no h̄t untala gedon sie</i> (Codicts <R 1.42>) 'Don't silence what is done wrongly.'
NOT [do' (x, [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])], where y = β
x (Nom), y (Dat) e.g. <i>He ricum mannum no for are ne for ege næfre forswigian wolde</i> (B&T) 'He would keep silent to rich men for benefit or fear.'

Gestillan
NOT [do' (x, [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø))] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)]], where y = Ø, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>Hi willað gestillan his stemne</i> (T&C) 'They want to silence his voice.'
NOT [do' (x, [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)]], where y = β, z = Ø
x (Nom), y (Acc) e.g. <i>Þæt folc hine wolde gestyllan</i> (T&C) 'Those people wanted to silence him.'
NOT [do' (x, [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø)])]
x (Nom) e.g. <i>Tantalus gestilde</i> (T&C) 'Tantalus became quiet.'

Geswigian
NOT [do' (x, [do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)' (x, Ø))] CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, z)]], where y = Ø, z = α
x (Nom), z (Acc) e.g. <i>ðæt he sumne hearf geswigo de</i> (Cocura <R 7.49.20>) 'That he silenced any insult.'

NOT [do' (x, [do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset))]), where w = ω
x (Nom), w (Gen) e.g. <i>Soþes gesw ugedon (hi)</i> (B&T) 'They kept silence about the truth.'
NOT [do' (x, [do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset))])]
x (Nom) e.g. <i>he gesuigde, and noht geonsuarede</i> (T&C) 'He kept silence and answered nothing.'

Oþw igan
NOT [do' (x, [do' (x, [express. (α). about. (ω). to. (β). in.language. (γ)' (x, \emptyset))])]
x (Nom) e.g. <i>He spræc t o his liornæra sumum, and ð a færinga oþw igode</i> (B&T) 'He spoke with some of his disciples and then suddenly stopped speaking.'

APÉNDICE I: LISTADO DE VERBOS DE HABLA

A

Abarian	3.4.2
Abeodan	2.1.4, 3.1, 3.4.2
Abiddan	3.3
Acigan	1.6
Abyffan	1.4
Acweþan	1.1
Acweþan word	3.3.2.1
Acyþan	3.4.2
Adumbian	5
Adustrian	2.2.3.2
Ætercweþan	1.3
Ætersprecen	3.3.1
Æsacan	2.2.2
Æswigan	5
Afæstnian	2.1.2
Agalan	3.4.2.1
Ahebban	2.1.3.1
Aherian	2.1.3.1
Ahyscan	2.2.3.1
Ahyspan	2.2.3
Aladian	2.4
Alætan	2.5
Aleogan	2.3
Amansumian	2.2.3.2
Ameldian	3.4.2
Andettan	2.1.2, 2.1.2.2
Andswarian	3.3.2.1
Andwyrðan	3.3.2.1
Anemnan	1.1
Arasian	2.2.3
Areccan	3.4.3, 4
Ascian	3.3.2
Asecgan	3.4.3
Aseþan	2.1.2
Asingan	3.4.2.1
Aswerian	2.1.2.2
Atellan	3.4.3
Atrahtnian	3.4.4

Awendan	4
Awiergan	2.2.3.2
Awrecan	3.4.2.1
Awreon	3.4.2
Awuldrian	2.1.3.1

B

Beahsian	3.3
Bebeodan	3.1, 3.4.2
Beceorian	1.8
Becidan	1.8
Becweþan	2.2.3
Befrignan	3.3.2
Behatan	2.1.2.2, 2.2.4
Behlyhhan	2.2.3.1
Beladian	2.4, 2.5
Bemænan	1.8
Bemeldian	3.4.2
Bemurcnian	1.8
Benemnan	2.1.2
Bensian	3.3
Beodan	2.2.4, 3.1, 3.4.2
Beotian	1.9, 2.1.2.2, 2.2.4
Bereccan	3.4.3
Besargian	1.8
Besecgan	2.2.3, 2.4, 3.4.2
Besprecan	1.8, 2.2.3
Betellan	2.4, 2.5
Biddan	3.1, 3.3
Bismerian	2.2.3.1, 2.2.3.2
Bletsian	2.1.3.1
Bodian	1.9, 2.1.2.1, 2.1.3.1, 3.4.2
Bogan	1.9
Breodian	1.6
Brocian	2.2.3

C

Ceallian	1.6
Ceorian	1.8
Cidan	1.8, 2.2.3
Ciegan	1.6

Cirman	1.6
Clipian	1.6
Clumian	1.7
Crafian	3.3.1
Cursian	2.2.3.2
Cweþan	SPEECH VERBS
Cyþan	SPEECH VERBS

D

Domian	2.1.3.1
Dryman	3.4.2.1
Dysigan	2.2.3.2

E

Edlæcan	1.3
Edwitan	2.2.3
Efensecgan	2.1.1
Eftgian	1.3

F

Fastnian	2.1.2
Firmetan	3.3
Forbeodan	3.2
Forcweþan	2.2.1, 2.2.3
Forcyþan	2.2.3
Fordeman	2.2.3
Forebodian	1.1, 2.1.2.1, 3.4.2
Forecweþan	2.1.2.1
Forecyþan	2.1.2.1
Foregehatan	2.1.2.2, 3.1
Foremanian	2.1.2.1
Foresacan	3.2
Foresecgan	1.1, 1.2, 2.1.2.1, 3.4.2
Forewarnian	2.1.2.1
Forewitegian	2.1.2.1
Forgiefan	2.5
Forhradian	2.1.2.1
Forlean	2.2.3
Forleogan	2.2.3, 2.3
Forsacan	2.2.1

Forsecgan	2.2.3
Forspecan	2.2.2
Forswerian	2.3
Forswigian	5
Forwregan	2.2.3
Fragnian	3.3.2
Frasian	3.3.2
Freabodian	1.1, 3.4.2
Fricgan	3.3.2
Frignan	3.3.2
Fulfealdan	3.4.3

G

Galan	3.4.2.1
Geandettan	2.1.2
Geandswarian	3.3.2.1
Geandwyrðan	3.3.2.1
Geanþingian	2.1.4
Geascian	3.3.2
Gebannan	3.1
Gebeodan	3.1, 3.4.2
Gebeorhtnian	2.1.3.1
Gebeotian	2.1.2.2
Gebiddan	3.3
Gebismerian	2.2.3.1
Gebletsian	2.1.3.1
Gebodian	3.4.2
Gecidan	2.2.3
Geciegan	1.6
Geclipian	1.6
Gecweþan	SPEECH VERBS
Gecyþan	SPEECH VERBS
Geedlæcan	1.3
Geedlæstan	1.3
Gefastnian	2.1.2
Gefrasian	3.3.2
Gefrignan	3.3.2
Gegadrian	2.1.1
Gegiwian	3.3.1
Gegretan	2.1.4
Gehælan	2.1.4
Gehalettan	2.1.4

Gehalsian	3.3
Gehatan	2.1.2.2, 2.2.4, 3.1
Geherian	2.1.3.1
Gehierwan	2.2.3.2
Gehliehhan	2.2.3.1
Gehornian	2.2.3.2
Gehwierfan	4
Gehyrstan	1.7
Gehyscan	2.2.3.1
Gehyspan	2.2.3, 2.2.3.1
Gelæran	3.1.1
Gellan	3.4.2.1
Gemæran	3.4.2
Gemærsian	2.1.3.1
Gemanian	2.2.4, 3.4.1
Gemeldan	3.4.2
Gemidleahtrian	2.2.3
Gemodsumian	2.1.1
Gemotian	3.4.4
Gemynegian	1.2, 2.2.4, 3.4.1
Genægan	2.1.4
Genamian	1.2
Genemnan	1.2
Geopenian	3.4.2, 3.4.3
Gerædan	3.1.1
Gereccan	3.4.3, 4
Gerecenian	3.4.3
Gerihrtwisan	2.5
Gesecgan	SPEECH VERBS
Geseþan	2.1.2
Gesingan	3.4.2.1
Gesprecan	SPEECH VERBS
Gestillan	5
Gesweotolian	1.1, 3.4.2
Geswerian	2.1.2.2
Geswigian	5
Getælan	2.2.3
Getellan	3.4.2
Geþafian	2.1.1
Geþancian	2.1.5
Geþeodan	4
Geþreagan	2.2.3

Geþreatian	2.2.3
Geþwærian	2.1.1
Geþwærlæcan	2.1.1
Getrahtnian	3.4.3, 3.4.4, 4
Getrymman	2.1.2
Geunþwærian	2.2.2
Gewægnian	2.2.3
Gewærlæcan	2.2.4
Gewarian	2.2.4
Gewarnian	2.2.4
Gewendan	4
Gewidmærsian	3.4.2
Gewilcumian	2.1.4
Gewissian	3.4.2
Gewitegian	2.1.2.1
Gewuldrian	2.1.3.1
Geyppan	3.4.2
Gieddian	3.4.2.1, 3.4.4
Giellan	1.6
Gielpan	1.9
Giernan	3.3.1
Giwian	3.3
Gliwian	3.4.2.1
Gretan	2.1.4
Gylian	1.6
Gyrran	1.5

H

Halettan	2.1.4
Halsian	3.3
Hatan	2.1.2.2, 3.1
Hean	2.1.3.1
Hearmcweodelian	2.2.3
Hearmcweþan	2.2.3
Hearmcwiddian	2.2.3
Hebban	2.1.3.1
Herian	2.1.3.1
Hierwan	2.2.3, 2.2.3.1, 2.2.3.2
Hlacerian	2.2.3.1
Hleahtrian	2.2.3.1
Hliehhan	2.2.3.1
Hlydan	1.5, 1.6

Hreman	1.9
Hrepan	1.6
Hrepian	2.2.3
Hrieman	1.6
Hwæstrian	1.7
Hwisprian	1.7
Hwopan	2.2.4
Hyscan	2.2.3, 2.2.3.1
Hyspan	2.2.3

I

Indrifan word	1.6
---------------	-----

L

Ladian	2.5
Leahtrian	2.2.3
Lean	2.2.3
Leasian	2.3
Leogan	2.3
Lignan	2.2.2
Lofian	2.1.3.1
Loflæcan	2.1.3.1

M

Mænan	1.8, 3.4.3
Mæran	1.1, 2.1.3.1
Mærsian	2.1.3.1
Manian	2.2.4, 3.1.1, 3.4.1
Manswerian	2.3
Meldan	3.4.2
Midþeāhtian	2.1.1
Miscweþan	2.2.3.2
Misgretan	2.2.3.2
Misræcan	2.2.3.2
Missprecan	1.7
Motian	3.4.4
Murcnian	1.8
Mynegian	2.2.4, 3.4.1

N

Nægan	2.1.4
Namian	1.2
Nemnan	1.2

O

Ofercidan	2.2.3
Oferclipian	1.6
Ofercweþan	1.3
Ofertrahtnian	3.4.3
Ofleogan	2.3
Onbeodan	3.1, 3.4.2
Ocnawan	2.1.2
Oncweþan	3.3.2.1
Oncyþan	3.4.2
Ongifan	2.5
Onhatan	2.1.2.2
Onhyscan	2.2.3, 2.2.3.1
Onlucan	3.4.2
Onmælan	2.1.4
Onsacan	2.2.1, 2.4
Onscægan	2.2.3.1
Onscunian	2.2.1
Ontynan	3.4.2
Onwreon	3.4.2
Openian	3.4.2
Oþsacan	2.2.2
Oþswigan	5

R

Rædan	3.1.1
Reccan	3.4.3
Repsan	2.2.3
Runian	1.7

S

Sacan	2.2.2
Scendan	2.2.3.2
Sciran	1.1
Scyan	3.1.1

Secgan	SPEECH VERBS
Seofian	1.8
Seþan	2.1.2
Singan	3.4.2.1
Soþecgan	2.1.2
Sprecan	SPEECH VERBS
Stamerian	1.4
Styrman	1.6
Sweotolian	1.1, 3.4.2
Swerian	2.1.2.2
Swician	2.2.3.2

T

Tælan	2.2.3, 2.2.3.1
Tellan	3.4.2
Teoncwidian	2.2.3
Teonian	2.2.3
Tocweþan	3.2
Trahtnian	3.4.3, 3.4.4, 4
Trymman	2.1.2
Twisprecan	1.7
Tyhtan	3.1.1
Tynan	2.2.3
Twisehtan	2.2.2

Ƣ

Ƣafian	2.1.1
Ƣancian	2.1.5
Ƣeowan	2.2.4
Ƣeowracian	2.2.4
Ƣingian	2.1.4, 3.3
Ƣrafian	2.2.3
Ƣreagan	2.2.3
Ƣreapian	2.2.3
Ƣreatian	2.2.3, 2.2.4
Ƣurhlæran	3.1.1
Ƣwastrian	1.7

U

Ungeþwærian	2.2.2
Unhelian	3.4.2
Unwreon	3.4.2

W

Wæflian	1.10
Wanian	1.8
Warian	2.2.4
Warnian	2.2.4
Wendan	4
Weorþian	2.1.3.1
Widmærsian	3.4.2
Wilcumian	2.1.4
Willan	3.1
Witegian	2.1.2.1
Witweþan	2.2.1, 2.2.2
Witercwiddian	1.8
Witersacian	2.2.3.2
Witsacan	2.2.1, 2.2.2
Wlaffian	1.4
Woffian	2.2.3.2
Wuldrian	2.1.3.1
Wyrgran	2.2.3.2
Wyr'gcwedolian	2.2.3.2

Y

Yfelcweþan	2.2.3.2
Yfelsacian	2.2.3.2
Ymblofian	2.1.3.1
Yppan	3.4.2

APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

SPEECH VERBS

CWEPAN

- 1.1 he (...) to his folce cwæð, þæt he him wolde yrfe ellþeodigra on agene aht eall gesyllan (PPs A5)
- 1.2 cwæð se halga Effrem to þam arwurðan biscope, Ic bidde þe, arwurða fæder, þæt þu me anes þinges tyðige (*ÆLS* (Basil) B1.3.4)
 Ða cwæð se cyning sume dæg to danihele þuss: ne miht þu nu cweþan þæt þes ne sy cucu god (*ÆHom* 22 B1.4.22)
 þa ongon æc cweþan to oþrum, Hwat is þeos mengeo & þis folc þe her þis hlude singeþ? (*LS* 20 (Assumpt Mor) B3.3.20)
 Ða cwæþ Iudas to him: Hwat magon we cweþan ongean urne hlaford (*Gen* B8.1.4.1)
- 2.1 we (...) cweþan Godes lof (*LS* 20 (Assumpt Mor) B3.3.20)
 þe oferhygd up aebbe oþþe unriht cweþan elne wille (PPs A5)
 Her he cwæð twegen, and nolde cweþan twa (*ÆHom* 19 B1.4.19)
 For ðam worde ðe se Wealdend cwyþ (B&T)
- 2.2 he (...) cwæð þæt he on god gelyfan wolde (*ÆCHom* II, 2 B1.2.3)
 some men (...) cweþan, hu mæg ic secan þæt gastlice leoht þe ic geseon ne mæg (*HomS* 8 (BIHom 2) B3.2.8)
 ne sceolon we (...) þencan and cweþan þæt we magon ures lichoman lust fremman (*HomS* 32 (Baz-Cr) B3.2.32)
 þæt mon eaðe cweþan mehte ðæt hit wundor wære (*Or* 2 B9.2.3)
- 2.3 þa andswarode he him & cwæð, Sopic eow secge gyf ge habbað geleafan (*Mt* (WSCp) B8.4.3.1)
 On þam dage ge ne moton cweþan at þære massan: dominus vobiscum (*ÆLet* 3 (Wulfstan 2) B1.8.3)
 we cweþan, Miltsa me, Davidus sunu, miltsa me (*HomS* 8 (BIHom 2) B3.2.8)
 þæt he geherde (...) þis cweþan, Wyrþe þu eart, Drihten God, þæt þu onfo wuldor, & are, & mægen, & bletsunga (*HomS* 21 (BIHom 6) B3.2.21)
- 3 þa cwæð eft Iohannes be ðam arleasum mannum (*ÆHom* 11 B1.4.11)
 Ðus ure Drihten cwæð be us eallum (*WHom* 11 B2.2.9)
- 4 swa swa drihten to his leorningcnihtum cwæð (*ÆCHom* I, 36 B1.1.38)
 Drihten hire cwæð to (*ÆCHom* II, 28 B1.2.31)
- 5 Ðonne mæg he cweþan mid þam sealmscope (*ÆCHom* I, 36 B1.1.38)
- 6 Swa swa iohannes se godspellere cwæð (*ÆCHom* I, 14.1 B1.1.15)
 Symon cwæð (*ÆCHom* I, 26 B1.1.28)
 Se halga engle cwæð (*ÆCHom* II, 22 B1.2.25)

Hu hie cweðan woldon (B&T)

CYÐAN

- 1.1 gif ic sceole cyþan þinne tocyme helwarum (ÆCHom I, 32 B1.1.34)
 hwonne ær heo craft hyre cyþan mote worum on wonge (Rid 31 A3.22.31)
 ic monigum sceal wisdom cyþan (Rid 95 A3.34.35)
 eall ne wolde þurh hatne hyge hæðum cyþan (PPs A5)
 And hi þine mihte manna bearnum cyþan (PPs A5)
 ac he wolde feorran and lange ær cyþan his þrowunge his learningcnihtum (ÆCHom I, 10 B1.1.11)
 & woldon him cyþan cristes ærist (ÆCHom I, 15 B1.1.17)
 þa he ne moste nanum men cyþan (ÆCHom I, 27 B1.1.29)
 and nan man nolde cyþan Cosdrue þæt gewinn (ÆLS (Exalt of Cross) B1.3.27)
 þæt he sprecað mihte, & mannum eac cyþan godes mārða (ÆHom 18 B1.4.18)
 gif þu sinfullan nelt synna gestiran & þam manfullan mandæla cyþan (WHom 16b B2.3.4)
- 1.2 Ne mihte se dumba fæder cyþan his wife hu se engel his cilde naman gesette (ÆCHom I, 25 B1.1.27)
 se ælmihtiga wealdend þe hæð cyþan þæt he gehyrde þine bene & þin wif sceal acennan sunu (ÆCHom I, 25 B1.1.27)
- 2.1 Cyðdon (hi) Cristes gebyrd (B&T)
 Uton cyþan þæt (Sat A1.4)
 Sopþæt wile cyþan (JDay I A3.24)
 Ongan Dryhtnes æ georne cyðan (B&T)
 þæt he mihte cyþan his micclan cystignysse (ÆHom 1 B1.4.1)
- 2.2 Ne mæg nan eorðlic man (...) cyþan (...) hu oft se ælmihtiga wealdend his gecorenan fram mislicum fræednyssum ahrede (ÆCHom I, 37 B1.1.39)
 Ic sceal (...) breahme cyþan þæt me halswriþan hlaford sealde (Rid 4 A3.22.4)
- 3 and sæde þæt he sceolde gecyðnyse cyþan be Criste swutelice (ÆHom 9 B1.4.9)
- 4 þæt he (...) wolde be þam halgan Fæder heom (...) cyþan (ÆHom 8 B1.4.8)

GECWEÐAN

- 1 hwæt þu wast þæt þu to þinum gingrum gecwæde (HomS 12 B3.2.12)
 þam dæge, þe Aman him gecwæþ (ÆHomM 14 (Ass 8) B1.5.14)
 He hire hæle gecwæþand gehet (T&C)
- 2.1 þæt heo word gecweþan ne mihte (LS 10.1 (Guth) B3.3.10.1)
 þæt he mihte unaðe ænig word gecweþan (Mart 5 (Kotzor) B19.5)
 se ne mæg naht gecweþan (Lch II (1) B21.2.1.1.2)
 þonne ic mæg an word gecweþan (ClG1 1 (Stryker) D8.1)
 and sona swa he þæt word gecwæþ (WHom 7 B2.2.2)

- eal ðæt ic gecwæp þæt he don sceolde (LS 32 (PeterandPaul) B3.3.32)
 Sona swa he þas word gecwæp (LS 32 (PeterandPaul) B3.3.32)
 sege me hwæt geþhtest þu oððe hwæt gecwæde þu oððe hwæt gedydest þu on þinum
 life (HomS 44 (Baz-Cr) B3.2.44)
 þeah þe he hit na eorneste gecwæde (GD 2 (C) B9.5.4)
 þæt he þis an word openlice beforan eallum þam mannum gecwæde (GDPref and 3 (C)
 B9.5.5)
 On þære ylcan tide þe God gecwæð (T&C)
- 2.2 he (...) furþum ne gecwæp þæt he ænige hæfde (RevMon (Whitelock) B17.11)
- 2.3 þæt he ne moste gecweþan, Miltsa me, God (HomS 14 (BIHom 4) B3.2.14)
- 3 Þa ascedan hiene his þegnas hwy he swa heanlice word be him selfum gecwæde (Or 4
 B9.2.5)
- 4 swa swa ure Drihten be þam deofle gecwæp (AHom 4 B1.4.4)
 þæt se Hælende Drihten Crist be þyssum Iohanne gecwæp (LS 12 (NatJnBapt) B3.3.12)
- 5 Gif he Italiam gesohte, swa he gecweden hæfde (T&C)

GECYÐAN

- 1.1 ic hit þe wille nu (...) gecyþan (LS 10.1 (Guth) B3.3.10.1)
 þæt he him his domas digle gecyðde (PPs A5)
 hu se heahengel gabrihel þam eadigan mædene marian þæs heofonlican æþelinges
 acennednyse gecyðde (AHom I, 30 B1.1.32)
 þam folce gecyðde his gesihþe (AHom I, 30 B1.1.32)
 se ðe ær him gecyðde godes gecyðnyse (AHomM 15 (Ass 9) B1.5.15)
 Nænig oþrum mæg wlite ond wisan wordum gecyþan (Rid 84 A3.34.24)
 Ic wylle mine æþelo eallum gecyþan (Mald A9)
 þæt hio me on þisum dæge ealle þa þinc gecyþan magan (LS 6 (InventCrossMor)
 B3.3.6)
 Gif þeos cwen þises axian wille þonne behealdan ge hwaþer ge hit hire gecyþan willen
 (LS 6 (InventCrossMor) B3.3.6)
 he mæg þe ealle þa þinc gecyþan (LS 6 (InventCrossMor) B3.3.6)
 hine ær monnum gecyþan (LS 12 (NatJnBapt) B3.3.12)
 Se ðæt orleg-weorc ðam ebriscan eorle gecyðde (B&T)
 Him wæs gecyðed (B&T)
 Ða wearþhit Constantine gecyð (B&T)
 Him gecyðan Waldendes dom (T&C)
 Him Drihten þæt gecyþed hæfde (T&C)
- 1.2 he hyre gecyðde þæt heo scolde geberan Godes sunu (WHom 7 B2.2.2)
 forþon þe he wolde (...) mannum gecyþan þæt se awyrgda gast afestgaf on þa þe he
 gesyhþto Gode higian (HomS 10 (BIHom 3) B3.2.10)
 Ic Aðelstane cyning eallum minum gerefum (...) gecyðe (...) þæt ic wille (...) (T&C)

Pu me gecyðdest þæt þu mundbora minum wære (T&C)

- 2.1 an ðære gecyðde & bodode cristes tocyme (ÆCHom I, 12 B1.1.13)
 þæt Drihten on þære costunge nolde his þa myclan miht gecyþan (HomS 10 (BIHom 3) B3.2.10)
 Soð gecyðan (B&T)
 Ða andsware gecyðan (B&T)
 God his miltse onwreah, and his mægsibbe gecyðde (T&C)
 Ða þæt was þis gesprečen and gecyðed (T&C)
- 2.2 he mot gecyðan þæt he hine (...) ofsloge (T&C)
 He þæt gecyðde þæt he mægencraft hæfde (Sat A1.4)
 Gecyþe seo gewitnysse þæt on Godes helde, þæt heo him on soðre gewitnysse sy (T&C)
- 3 swa swa crist be him cyðnysse gecyðde (ÆCHom I, 32 B1.1.34)
- 4 Ne meahte hire Iudas (...) sweotole gecyþan be ðam sigebeame (El A2.6)

GESECGAN

- 1.1 Ic eow fela wille soþa geseccan (Guth A, B A3.2)
 Ic þe lungre sceal meotudes mægensped maran geseccan (OrW A3.14)
 Ic mæg eac on urum agnum tidum gelic anginn þam geseccan (Or 3 B9.2.4)
 Uneaðe mæg mon to geleafsuman geseccan swa monigfeald yfel swa on ðam þrim gearum gewurdon (Or 3 B9.2.4)
 Ac ic hyt þe ne mæg myd fæawum weordum geseccan (Solil 2 B9.4.3)
 Gisægi folce minum hehsynna hiara (T&C)
 He hine monnum gecyþan and geseccan teolode (T&C)
- 1.2 Ac ic þe mæg mid feaum wordum geseccan hu manegra yfela þa welan synt gefylde (Bo B9.3.2)
 Ic þe mæg geseccan þæt þu þec sylfne ne þearft swiþor swencan (Jul A3.5)
 Miht ðu me geseccan, þæt ic soð wite (And A2.1)
 Ne þæt anig mæg oþrum geseccan mid hu micle elne æghwylc wille þurh ealle list lifes tiligan (Christ A,B,C A3.1)
 Him wæs gesæd, þæt Willelm eorll wolde hider cuman (T&C)
- 2.1 Gif þu mæge reselan (...) geseccan soþum wordum (Rid 39 A3.22.39)
 ond wordum min on sped mæge spel geseccan (Rid 4 A3.22.4)
 þæt he Sanctus Iohannes lifes weorþunga geseccan mæge (LS 12 (NatJnBapt) B3.3.12)
 He gesaƷeð alle (T&C)
 Ða hiorda gesaƷdon alle (T&C)
 Ða herde Ægelric þæt geseccan (T&C)

- 2.2 Hu magon nu Romane (...) geseccan þæt hie þa hæfden beteran tida þonne hie nu hæbben (Or 4 B9.2.5)
 nu ic wille (...) geseccan, hwelc mildsung & hwelc geþwærnes siþþan wæs siþþan se cristendom wæs (Or 5 B9.2.6)
 Ic eom se dema, se mec dryhten heht snude geseccan, þæt ge him sara gehwylc hondum gehædde (Guth A,B A3.2)
 For þon ic wolde geseccan, cwæð Orosius, hu Creca gewinn angan (Or 3 B9.2.4)
 Gesege hwaþer þe betere þince, hwaþer þe (...) (T&C)
 Gesecege he his mode, þæt hit mæg findan (T&C)
 Me ðincð þæt þu hæbbe genoh sweotole gesæd, þæt ælces mannes sawl nu si and a beo (T&C)
- 3 ne ic þe swa sweotole geseccan ne mæg (Met A6)

GESPRECAN

- 1.1 Huæt gespræc (he) him (T&C)
 þæt me hearmes swa fela Adam gespræc (Gen A,B A1.1)
- 1.2 He aras and þa gebroðru gespræc: “Gebroðru, miltsige eow God” (T&C)
 He cwæð þæt hi Crist gespræce þysum godspelicum wordum: ‘Ne hate ic eow na þeowan (...)’ (T&C)
- 2 þæt ælc man sceal his scrift gesprecan (Conf 10.1 (Thorpe) B11.10.1)
 ac þu þe anne genim to gesprecan symle spella ond lara rædhycgende (Prec A3.8)
 Ða Malchus eall þus gesprecan hæfde (LS 34 (SevenSleepers) B3.3.34)
 Gespræc þa se goda gylpworda sum (Beo A4.1)
- 3 hu mæg ic hine gesprecan (ÆCHom I, 27 B1.1.29)
 þæt hi moston hine gesprecan and cwædon him to (ÆCHom II, 22 B1.2.25)
 laurentius (...) þone halgan biscop mid þysum wordum gespræc (ÆCHom I, 29 B1.1.31)
 Cuðberhtus ða sona hine onsundron gespræc (ÆCHom II, 10 B1.2.11)
 Hwæt ða matheus hi ðisum wordum gespræc (ÆCHom II, 37 B1.2.40)
 Eugenia þa mycclum wearð onbryrd and mid wope gespræc hire twægen cnihtas (ÆLS (Eugenia) B1.3.3)
 Ða gespræc þæt mæden sumne mæssepreost, Eutropius gehaten (ÆLS (Eugenia) B1.3.3)
 Ic gesprece sumne man (T&C)
 To þam burnan þe wytt unc ærest gespræcon (T&C)
 Heo gespæc deor (T&C)
- 4 hu se hælend hine of heofonum gespræc (ÆCHom I, 27 B1.1.29)
 Hi wæron godes gesprecan (ÆCHom I, 36 B1.1.38)
 Plato þe uðwita & þe wisesta mon of hæðene folce hæfde hine gesprecan (ÆLet 4 (SigewardB) B1.8.4.3)

- 5 he sylf of heofonum gespræc (ÆCHom I, 8 B1.1.9)
 þæt ic worda gespræc minra for meotude ma þonne ic sceolde? (And A2.1)
 þæs se man gespræc (Beo A4.1)
- 6 Daniel to his drihtne gespræc soðra worda (Dan A1.3)
 Ac god him gespræc (ÆCHom II, 35 B1.2.37)
- 7 þæt he wolde þone halgan geneosian and wiþgesprecan (LS 10.1 (Guth) B3.3.10.1)
- 8 he ar gespræc (Beo A4.1)
 he ylde þa gyt and eft gespræc (PPs A5)
 se hænd þe se be wege gespræc (ÆCHom I, 27 B1.1.29)
 and hi sittende ðisum wordum gespræc (ÆCHom II, 14.1 B1.2.16)

SECGAN

- 1.1 Se mæssepreost sceal secgan sunnandagum and mæssedagum þæs godspelles angyt on englic þam folce (ÆLet 1 (Wulfsige Xa) B1.8.1)
 men sceolon (...) secgan drihtne þanc (Sat A1.4)
 Ic eow secgan mæg soð orgete (And A2.1)
 We moton eow secgan eowre sawle þearfe (ÆCHom I, 17 (App) B1.1.19.4)
 Gif se sacerd ne mæg ðæn læwedum mannum larspel secgan (ÆCHom II, 41 B1.2.45)
 Nu wylle we eow secgan sume Petres wundra (ÆLS (Peter's Chair) B1.3.11)
 þa began se preost (...) secgan ðone soðan geleafan þam arwurþan Albane (ÆLS (Alban) B1.3.20)
 him snytro on sefan secgan mihte, nales ðy þe he þæt moste oððe genuman wolde þæt he þara gifena gode þancode (Dan A1.3)
 Ic ðe orlæg secge (B&T)
- 1.2 ac we wyllað eow secgan nu ærest hu he com to ðære byrig hierusalem (ÆCHom I, 14.1 B1.1.15)
 ne mihte he for sceame him openlice secgan þæt his eawfæste wif on ðære wodnysse læg (ÆCHom II, 10 B1.2.11)
 ic ne mæg nanne man findan, þe me secge hwæt hit behalde (Gen B8.1.4.1)
 magum to secgan (...) hu him on siðe gelomp (Jul A3.5)
 And he þa ongan him secgan eal hu he þæne cniht gehælde þurh cristes naman (LS 30 (Pantaleon) B3.3.30)
- 1.3 and hu miht þu secgan to ðinum breðer þus: geðafa, min broðor, þæt ic þæt mot ateo of ðinum eagan nu (ÆHom 14 B1.4.14)
 Drihten þe het secgan þas þing, Forlæt min folc, þæt hit offrie me (Exod B8.1.4.2)
 þonne mæg ic þe for seoð secgan: gelyf me gyf þu wille, ðæt rihte on þære ylcan tyde þu wast æall þæt ðu nu wilnast to witanne, and hæfst æall þæt þu wilnast to hæbenne (Solil 1 B9.4.2)

- 2.1 Hyrde ic secgan (...) þæt word (Part A3.18)
 an wundorlic ðincg, þe we willað secgan nu (ÆLS (Maccabees) B1.3.25)
 þeh ic hit nu scortlice secgan scyle (Or 5 B9.2.6)
 þanc ic wolde secgan (Solil 1 B9.4.2)
 Sculon we ane cyðnesse his mægenes secgan (Bede 2 B9.6.4)
 on hwylce time man sceall secgan ALLELUIA (Ben RW B10.3.4)
- 2.2 Ic wylle secgan, hwæt hi ealle habbað (ÆGram B1.9.1)
 swa we ær gehyrdon secgan þæt se eadiga Simeon wæs soðfæst (...) on his life (LS19 (PurifMaryVerc 17) B3.3.19)
 Swa we oft on bocum gehyrdon secgan þæt we mid þære halegan þrynnysse rode and mid his halegra reliquium (HomS 44 (Baz-Cr) B3.2.44)
 ic mæg to soðe secgan þæt heo his agen gemæcca wære (ApT B4.1)
 ic gehyrde secgan þæt þu wære gleaw þæron (Gen B8.1.4.1)
 Men ne cunnon secgan to soðe (...) hwa þam hlæste onfeng (Beo A4.1)
 mæg secgan se ðe wyle soð specan (Beo A4.1)
 Ac ic secgan mæg (...) hu þa sacerdas sace niwiað (Seasons A31)
- 2.3 Apollonius sæde: Forðam þe ic bæd his dohtor me to gemæccan (ApT B4.1)
 swa swa we her secgað: Sum halig bisceop wæs gehaten Gregorius (ÆHom 8 B1.4.8)
- 3 Gyt we wyllað eow secgan be sumon gesæligon cyninge (ÆHom 27 B1.4.27)
 us lyst nu eow secgan be þam halgan godspelle (ÆHom 2 B1.4.2)
 Saga me from ðam lande (B&T)
 Git ic þe wille secgan embe ða twelf ymbrendagas (Comp 10.2 (Henel) B20.10.2)
- 4 þa ongan se Hælynd secgan be Iohanne (Mt (WSCp) B8.4.3.1)
 Ac we wyllað nu secgan be his forðsiðe (ÆLS (Martin) B1.3.30)
 Ða þohte ic þæt þæt wære seo helle þe ic oft on life embe secgan gehyrde (ÆCHom II, 23 B1.2.2.6)
 ne embe secgan ne gehyrde (ÆHom 22 B1.4.22)
 and nan man ne mæg on ðysum middanearde fullfremedlice secgan embe þone soðan God (ÆHex B1.5.13)
 þæt he fram Sigemundes secgan hyrde ellendædum (Beo A4.1)
 To ðæm gesælþum, ðe we secgaþymb (B&T)
 Geheraþhu Lucas sægde be ðisse tide (B&T)
- 5 ac we wyllað eow secgan (ÆHom 19 B1.4.19)
 me soðlice secgan cunnon (El A2.6)
 þonne ic þe secgan mæge (Met A6)
 we wyllað gedafenlice eow secgan on engliscum gereorde (ÆHom 19 B1.4.19)
- 6 swa se Hælend sæde ær his þrowunge (ÆLet 4 (SigewardZ) B1.8.4.4)
 swa we secgan ne magon (ÆHom 19 B1.4.19)
 swa swa we lange ær sædon on ðisse ilcan bec (Bo B9.3.2)

swa ge secgan on andetnysse (MonCa 1 (Korhammer) C12.1)

Swa swa seo boc sagap (B&T)

SPRECAN

- 1 he wile symle to his nehstan sprecaþ þa word (HomS 17 (BIHom 5) B3.2.17)
 Sceal lof drihtnes on lust sprecaþ min muð mannum mæða gehwylce (PPs A5)
 hwær syndon þa þe hie heredan, & him olyhtword sprecaþ? (HomU 19 (BIHom 8) B3.4.19)
 þæt he wille his þearfa to him sprecaþ (ThCap 1 (Sauer) B10.6.1)
- 2.1 Ic (...) ne mæg word sprecaþ (Rid 18 A3.22.18)
 Gif ge soð sprecaþ symble wyllen (PPs A5)
 ða digelan word þe nan eorðlic mann sprecaþ ne mot (ÆCHom II, 22 B1.2.25)
 Ne man ne mot (...) ne unnytte word þærinne sprecaþ (ÆLet 3 (Wulfstan 2) B1.8.3)
 ðæt he spræc oðer, oðer ðæt he sprecaþ wolde (CP B9.1.3)
 Ic ðas word spræce (B&T)
 Ic ræd sprece (B&T)
- 2.2 Hie spræcon, ðæt hit betere wære (B&T)
- 2.3 Hi sare sprecaþ Hwa gesyhþusic? (B&T)
- 3.1 Ne nænig þing þristlice be Criste ðu sprec (HomU 7 (ScraggVerc 22) B3.4.7)
 ongunnon hi fela þinga be þam halgan were sprecaþ (LS 10.1 (Guth) B3.3.10.1)
 Hwæt wille we ma nu sprecaþ be ðam cininge & be his folgerum (Bo B9.3.2)
- 3.2 hi mægen sprecaþ gemetlico word ongean me (Num B8.1.4.4)
- 4.1 We sprecað ymbe God (ÆCHom I, 20 B1.1.22)
 Æt ærestum lyst ðone monn unnyt sprecaþ be oðrum monnum (CP B9.1.3)
 sumu þing forhte sprecaþ ongunnon be þam upplican domum Godes ædmihtiges (Bede 5 B9.6.7)
 ac hwa mæg wurðfullice sprecaþ be þam ðe is unasecgendlic (ÆCHom I, 20 B1.1.22)
 Ac we nellað na mare be ðisum her sprecaþ (ÆGram B1.9.1)
 Ic sceal forð sprecaþ gen ymbe Grendel (Beo A4.1)
 for þan ðe hi gehyrdon hine be þam cyrclicum maðmum sprecaþ (ÆCHom I, 29 B1.1.31)
 Nelle we na swiðor embe þis sprecaþ (ÆntSig B1.6.1)
 Gif ge willað (...) embe þa heofonlican speda sprecaþ on eornost (ÆLS (Thomas) B1.3.34)
 wit sprecaþ ofer monnes gemet (Bo B9.3.2)
 He ofer benne spræc, wunde wæbleate (B&T)
- 4.2 nelle ge sprecaþ ongean god (Ps GIG (Rosier) C7.8)
- 5 ne mihte he him to sprecaþ (Lk (WSCp) B8.4.3.3)
 For hwan nelt þu sprecaþ to me? (HomS 24.1 (Scragg) B3.2.24.1)

- þa ongan eft þæt wif sprecan to þam ealdan (LS 23 (MaryofEgypt) B3.3.23)
 ðæt we to uncuðun monnum suelc sprecen (CP B9.1.3)
 ðæt se brydguma scolde sprecan to ðære bryde (CP B9.1.3)
 was ðus sprecende to Accan þam preoste (Bede 5 B9.6.7)
 Ic ne sprece to ðæm, ac ic sprece to ðe (B&T)
 Mine fynd spræcon me yfeles (B&T)
 He spræc him wordum to (B&T)
- 6 ongunnon ealle sprecan mid him (Bo B9.3.2)
 Ongan þa rodera waldend, arfast wið Abraham sprecan (Gen A, B A1.1)
 He (...) mæg self wið god sprecan (Gen A, B A1.1)
 ic eom asend wið þe sprecan (Lk (WSCp) B8.4.3.3)
 hi dorston sprecan wið hine (Gen (Ker) B8.4.3.3)
- 7 swilce hi wislice sprecan (ÆCHom I, 16 B1.1.18)
 þonne monige men (...) wordum sprecan (Wid A3.11)
 Ne scealt þu dysilice sprecan (Instr A44)
 Sprecan he myhte gif he wolde (ÆCHom I, 9 B1.1.10)
 seo Gesceadwisnes ongon sprecan (Bo B9.3.2)
 Se dumba spræc (B&T)
 þæt hi mihton sprecan mid eallum gereordum þe on eorðan syndon (ÆHom 12 B1.4.12)

1. TO SAY SOMETHING IN A PARTICULAR WAY

1.1. TO SAY SOMETHING FORMALLY

ACWEPAN

- 1 Hi hogodon hu hi facen and unriht acwædon (T&C)
 2 He acwæð hine fram his hyldo (T&C)

ANEMNAN

- 1 godes spelbodan (...) eal anemdon (Guth A,B A3.2)

FOREBODIAN

- 1 Forebodaþtunge min spræca ðine (B&T)
 Muþmin forebodaþrihtwisnyse ðine (B&T)

FORESECGAN

- 1 Geðiodsumnise to ðæm fionde (...) foresægeð (T&C)
 Oðero biseno foresægde him (T&C)
 2 Wordo his gast and lif foresægeð (T&C)

FREABODIAN

- 1 Freabodaþ (...) tunge min spæce ðine (B&T)

GESWEOTOLIAN

- 1.1 þæt he wolde geswutelian swa his digelnyse eow (ÆLS (Thomas) B1.3.34)
He him lifes weig geswutelode (B&T)
- 1.2 crist wolde þam casere geswutelian þæt we ealle sceolon of deaðe arisan on þam endenextan dæge (ÆCHom I, 16 (App) B1.1.18.4)
- 2.1 git (...) wolde geswutelian his mihte (ÆLS (Exalt of Cross) B1.3.27)
þeahhwæðere nolde hit þurh hine sylfne geswutelian (ÆCHom I, 15 B1.1.17)
Gesweotula nu ðin sylfes weorc (B&T)
þam credan sceal ælc cristen man geswutelian rihtne geleafan (T&C)
- 2.2 þæt God sceolde geswutelian hwanon him þæt ungelimp become (ÆCHom I, 18 B1.1.20)
and he wolde ðurh ða gyrda geswutelian hwæne he to biscope gecoren hæfde (ÆCHom II, 1 B1.2.2)
þæt he wolde geswutelian þæt ða giftu beoð herigendlice (ÆCHom II, 4 B1.2.5)
We willað eow geswutelian nu ærest gif eower hwilc nyte hwæt mannes bearn sy þæt crist sylf is mannes bearn (ÆCHom II, 7 B1.2.8)
ac God wolde geswutelian (...) þæt his sawl leofode (ÆLS (Denis) B1.3.29)
Ic wolde mid ðære gebicnunge geswutelian ðæt ic eom ðære stowe hyrde (B&T)

MÆRAN

- 1 þæt hi (...) cinn oðrum (...) marden (PPs A5)

SCIRAN

- 1 ðæt hie hit ne sciren (B&T)
Ac ðæt he ðeahhwæðere geðyldelice abær and gemetfastlice scirde (B&T)

SWEOTOLIAN

- 1 He ongan swutelian his leorningnihtum, ðæt he wolde faran (B&T)
- 2.1 Se þe wis is, mid feawum wordum he hit swutelað (BenRW B10.3.4)
- 2.2 He (...) sutelede þæt he wes soð godd (B&T)
Pær swutelað aþc cild, hwa hit formyðrode (HomU 26 (Nap 29) B3.4.26)
Ðis gospel segð & swutelað þæt fela fortacna sculon geweorðan wide on worulde (WHom 3 B2.1.3)
Ælc gesceaft ðæt sweotolaþ ðæt God ece is (B&T)
Her swutelaþ on ðison cwyde hu Ædelred geuðe ðæt Æðerices cwyde standan moste (B&T)

Ðæt ðæt man behateþ ðonne man fulluhtes gymþ swytelaþ ðæt man wile on ænne God gelyfan (B&T)

1.2. TO SAY SOMETHING BRIEFLY

FORESECGAN

- 1 sunu þe we ær foresædon (T&C)
- 2 ac he wæs gecristnod, swa ic ær foresæge (LS 17.2 (MartinVerc 18) B3.3.17.3)
He hi gefrefrode swa swa we her foresædon (T&C)

GEMYNEGIAN

- 1 hu gespræc he ofer þæt, þe ic bufan gemynegode (GD 2 (H) B9.5.10.2)
Eardædon Bryttas binnan þam dice to suðdæde, þe we gemynegodon (Bede 1 B9.6.3)
þæs we ær gemyndgodon (Bede 3 B9.6.5)
Nu ic þyses Alexandres gemyndgade (T&C)
- 2 ða he gemynegode þara eadigra martyra (Bede 1 B9.6.3)
Mære ic þyses gemyngade þonne ic his mid ealle asæde (T&C)

GENAMIAN

- 1 ac hi oferwunnon micelle ma þonne ðær genamode wæron (ÆCHom II, 12.2 B1.2.14)

GENEMNAN

- 1 eac fela oðra hame þe we genemnan ne cunnan (Chron A (Plummer) B17.1)
ma monna ðonne ic nu genemnan mæge (Ch 1445 (HarmD 18) B15.5.7)
swiðe monige (...) þe we nu genemnan ne magon (Chron A (Plummer) B17.1)
þara on hade sint syx genemned (T&C)
- 2 ðæs noman ic eac swylce genemnan mæg (Bede 5 B9.6.7)

NAMIAN

- 1 þæt þu nanne brydguman næfre me ne namige (ÆLS (Lucy) B1.3.10)
ða twa bebodu þe ic nu namode (ÆCHom II, 12.1 B1.2.13)
Hwi namode Crist on his godspelle Abel rihtwisne toforan oðrum? (ÆntSig B1.6.1)
- 2 and fela oðre men, ðe we ne magon namian (ÆHom M 8 (Ass 3) B1.5.8)
Ða ne gecneow se portgerefa þara namena nan ðing þe he þær namode (LS 34 (SevenSleepers) B3.3.34)
se gerefa namige þa lade (Law III Atr B14.22)
þeah ðe we ðas sinderlice namian (ÆCHom II, 33 B1.2.35)

NEMNAN

- 1.1 *ƿeah ƿe ic hy anihst nemnan sceolde* (Wid A3.11)
 pronomen (...) spelað *ƿone naman, ƿæt ðu ne ðurfe tuwa hine nemnan* (ÆGram B1.9.1)
Ic ƿæt cyn nu gen nemnan ne wille (Rid 49 A3.22.49)
ƿurh geswinc & ƿurh lare hie wurdon geweorðode ƿe we nu nemnan magon
 (HomU 11 (ScraggVerc 7) B3.4.11)
and oðre twegen ƿæra naman ne nemde se godspellere (ÆCHom II, 17 B1.2.20)
mid ƿam straðum ƿe ic ær nemde (HomU 9 (ScraggVerc 4) B3.4.9)
gif we habbað ƿa scyldas ƿe ic nu nemde (HomU 9 (ScraggVerc 4) B3.4.9)
For mine broðru ic bidde, and mine ða neahstan nemne swylce (B&T)
Ðæm unƿeawum ðe ic ær nemde (B&T)
Ealle ða oðru god ðe we ær nemden (B&T)
- 1.2 *Magun we nu nemnan ƿæt us neah gewearð ƿurh haligne had gecyƿeð* (Guth A, B A3.2)
Sege hwæt ic ƿence, nemn gif ðu hit gereccan mæge (B&T)

1.3. TO SAY SOMETHING AGAIN

Æ TERCWEƿAN

- 1 *he raðe æftercweð oðrum worde to ðam ƿe his willan ær gefremedan: Farað nu, he cwæð,*
mid me into heofona rice ƿæt eow is gegearwod (WHom 7 B2.2.2)
- 2.1 *Bebead he ðæt him mon lengran cwidas beforan cwæle, and he symle gedefelice*
æftercwaþ (B&T)
- 2.2 *he ða sona se apostol (...) æftercwað: ðis ic cwedo æfter forgifnesse, nales æfter bebodo*
(Bede 1 B9.6.3)
he sona se apostol (...) æftercwað: Forðon bismiten syndon ge heora mod ge ingewitnis
(Bede 1 B9.6.3)

EDLÆCAN

- 1 *Cild swiþran chores edlæcean ƿa ufran* (T&C)

EFTGIAN

- 1 *Ne eftga ðu ðin word on ðinum gebede* (CP B9.1.3)
Ðæt is ðonne ðæt mon eftgige his word on his gebede (CP B9.1.3)

GEEDLÆCAN

- 1 *nu wylle we geedlæcan eft ƿa ylcan word ƿæs halgan godspelles* (ÆHom 18 B1.4.18)
Vton nu geedlæcan (...) ƿisses godspelles anginn (ÆHom 17 B1.4.17)
mon sceal ƿa sylfan sealmes aþce niht geedlæcan (BenR B10.3.1.1)
& geedlahte ƿæt ðæt he ær tahte (ÆCHom I, 21 B1.1.23)

Ða sylfan sealmas syn dæghwamlice geedlæhte ofer alle wucan gynd þa sylfan tida oð þone sunnandæg (BenR B10.3.1.1)

na geedlæc ðu word manfull (LibSc C15)

þa ylcan lære þe he him ær tæhte he eft geedlæhte (T&C)

He eft geedlæhte his word (T&C)

Ne geedlæce he hig eft na (T&C)

GEEDLÆSTAN

- 1 Edniwan þa cild on þam suðportice þæt selfe, þæt we ær cwædon, geedlæstan (RegC 1 (Zup) B10.5.1)

OFERCWEPAN

- 1 þeh we hit (is halige godspel) sceolan eft ofercwepan (HomS 8 (BIHom 2) B3.2.8)

1.4. TO SAY SOMETHING WITH DIFFICULTY

ABYFFAN

- 1 Wyllam þe rede king (...) was of speche hastyf, boffyng (T&C)

STAMERIAN

- 1 me þinceð, þæt me sio tunge stomrige (LS 35 (VitPatr) B3.3.35)

WLÆFIAN

- 1 deafiað þa earan & wleaffað seo tunge (ChrodR 1 B10.4.1)

1.5. TO SAY SOMETHING QUICKLY/CONTINUOUSLY

GYRRAN

- 1 Ic gyrrre, garrio (B&T)

HLYDAN

- 1 and seðe wile drincan and dwæslice hlydan (ÆLS (Pr Moses) B1.3.14)
Ic hlyde (B&T)

1.6. TO SAY SOMETHING SUDDENLY/LOUDLY

ACIGAN

- 1 Hine acigde (he) ut (B&T)
Acigde of corþre cyninges þe gnas (B&T)
To giriord aceigido aron (T&C)

BREODIAN

- 1 He breodaþ (B&T)

CEALLIAN

- 1 Ongan ceallian þa ofer cald wæter Byrhtelmes bearn (Mald A9)

CIEGAN

- 1 Ðinne naman we cigaþ (B&T)
 þonne ic naman drihtnes nyde cigde (PPs A5)
 He cigde drihtenes naman hæendes cristes (LS 30 (Pantaleon) B3.3.30)
 He cigde hungor ofer eorþan (B&T)
 Ðe cigaþnaman his (B&T)
- 2 Abraham wordum God torhtum cigde (B&T)
 And hi þa ongunnon cegan ealle heora godas (LS 30 (Pantaleon) B3.3.30)
 And þa ongunnon þa sacerdas cigan (LS 30 (Pantaleon) B3.3.30)
 þe ic þa eft gehyrde minne hlaford cegan (LS 35 (VitPatr) B3.3.35)
 He cigde me (PPs A5)
 Hæend mid swiþe hlutre stefne he cigde (HomS 19 (Schaefer) B3.2.19)
 Swyðe oft ic cigde aslipius me to fultume (LS 30 (Pantaleon) B3.3.30)
 Ufan engla sum Abraham cygde (B&T)
 Swa hwylce daga ic ðe cige, gehyr me (B&T)
 God hig ne cigdon (B&T)
 Us gehyr swilce we ðe daga, Drihten, cigen (B&T)
 Moyses bebead eorlas cigean sweot sande near (B&T)
 He drihten ðone ceigeð (T&C)
 Ic ceigde sona min (T&C)
 Stefn hine cede (T&C)
- 3 Ic cigde to Dryhtne (B&T)
 sende esnas his cegan þam gelaðadum to þam gemunge & noldan cuman (MtGl (Ru) C8.2.1)
 And he cigde mid mycle woþe to Drihtne (LS 1.1 (AndrewBright) B3.3.1.1)
 Se halga Cristoforus cigde to þam cynige (LS 4 (Christoph) B3.3.4)
 he cigde to drihtne beorhtre stefne (LS 4 (Christoph) B3.3.4)
- 4 he cigde micelre stemne (LS 4 (Christoph) B3.3.4)
 se cuningc cigde micelre stemne (LS 4 (Christoph) B3.3.4)
 Seo halga Margareta þa cigde and cwaþ (LS 16 (MargaretCot.Tib.A.iii) B3.3.16)
 He cigde & ic gehyre hine (PsGID (Roeder) C7.9)

CIRMAN

- 1 he hlude stefne ne cirmde (Rid 48 A3.22.48)
Cirmdon caldheorte (And A2.1)
Hi ongunnon cirman hlude (B&T)
Ic hlude cirme (B&T)
Đa hlude cirmaþ (B&T)
Swa wilde deor cirmdon (B&T)
Herewopa mæst laðe cyrmdon (B&T)

CLIPIAN

- 1 Ða axode he se casere and ðus clipode, Hwi sind ge asceadene fram eowra gefereana gemanan (...) (LS 34 (SevenSleepers) B3.3.34)
- 2 Clypiaphyne (B&T)
Ða het Farao clipian Moyses & Aaron to him (Exod B8.1.4.2)
þa gehyrde þona blindan cleopian (HomS 8 (BlHom 2) B3.2.8)
Ne com ic rihtwise clypian (B&T)
Clypa ða wyrhtan (B&T)
- 3 Drihten gehyrþme ðonne ic clypige to him (B&T)
swa man oftost mæge (...) to Gode clipian (Conf 4 (Fowler) B11.4.2)
Byscopas sculon (...) gelome clipian to Criste (WPol 2.1.2 (Jost) B13.2.1.2)
gan ealle ut mid halidome & clipian inweardre heortan georne to Criste (LawVIIaAtr B14.25)
Ongan þa geomormod to gode cleopian (And A2.1)
Ic mid ealle ongann inngehygde heortan minre hige to drihtne ceare cleopian (PPs A5)
þæt he mid geleafan clipode on his eornost to Gode (ÆLet 4 (SigewardZ B1.8.4.4)
ða clipode seo wimman cuðlice him to (Judg B8.1.7.2)
Israhela folc þa earmlice clipode to þam heofonlican Gode (Judg B8.1.7.2)
To þe drihten ic clipode (PsGIE (Harsley) C7.3)
We clipiaþto ælcum þinge (B&T)
Ic clypie to Gode (B&T)
To ðe ic clypode (B&T)
Ic to ðe, Drihten, clypade (B&T)
Ic to þe cleopie (T&C)
We cliepiað to Gode (T&C)
Ðes þearfa clepode to Gode (T&C)
- 4 clummiað mid ceaflum þar hi scoldan clipian (WHom 16b B2.3.4)
ðonne hi sceoldon clipian for corðre (Met A6)
Uton creopan to Criste & bifigendre heortan clipian gelome (WHom 20.2 B2.4.2.B)
Cleopian we nu in eglum mode & inneweardre heortan (HomS 8 (BlHom 2) B3.2.8)

Ða clipode Apollonius swiðe hlude (ApT B4.1)
 ða he stod after us gewend, & clipode after us (CP B9.1.3)
 He ongan clypian (B&T)
 Hluddre stafne clypigan (B&T)
 Mid micelre stemne clypigende (B&T)
 Ðu clypast (B&T)
 He clypode mid micelre stemne (B&T)
 Hi for ege ne durron clypion (T&C)

GECEIGAN

- 1 Hi gecegdon naman heora (B&T)
 Folc gecyge naman ðinne (B&T)
- 2 Ða nolde he gecigan god mildheortne (ÆCHom II, 5 B1.2.6)
 gehyr þu us on dæge on þam þe we gecegan ðe (PsGIF (Kimmens) C7.10)
 engla gastas þa comon me gecigan to þam heofonlican rice (LS 3 (Chad) B3.3.3)
 and þa to yrre beoð ealle gecigde (PPs A5)
 Hi wurdon ða hrædlice gecigde (ÆCHom II, 38 B1.2.41)
 Siu oþer us ongen gecigde to þam ecean life (HomS 49 (Brot 2) B3.2.49)
 Ne com ic rihtwise to gecigeanne (B&T)
 Drihten gecege eorþan (B&T)
 Hi gewunedon to gebedum gecigde beon (B&T)
 On dagum minum ic gecyge hine (B&T)
 He gecyge me (B&T)
 Hine hi gecygdon (B&T)
 Ic gecege mine englas (B&T)
 Geceigdon aldros his (B&T)
 Hat clypigan ða apostolas (B&T)
 Weron geceigd twelfe ðegnas his (B&T)
- 3 Him Dryhten gecygeþ (B&T)
 Gecig ðe to þinum frynd (B&T)
 Cegde heo to eallum þæm apostolum on hire hordcofan (B&T)
 Geceigeð & geceigde friondum and neheburum (B&T)
 He heht geceiga ðæm esnum (B&T)
- 4 Gicege (he) stefne micler (B&T)
 and hi ða gecigan þurh urne naman (LS 8 (Eust) B3.3.8)
 Geceigdon, ðus cweðende (B&T)
 Fore fyrhtnise geceigdon (B&T)

GECLIPIAN

- 1 Ðæt sint þa tin beboda, þe eac God sylf geclipode (...) myd micelre stemne to eallum ðam mannum (ÆLet 3 (Wulfstan 2) B1.8.3)
- 2 He his naman geclipode (B&T)
- 3 Manega synt geclypede (B&T)
þu beost gecliped (PsCaE (Liles) C11.2)
Gecliopad wæs þæt folc (T&C)
- 4 Apollonius het hine eft to him geclipian (ApT B4.1)
- 5 Gecliopade ðe Hælend stefne micle (T&C)
Gecliopade fæder (T&C)

GIELLAN

- 1 Ic (...) hwilum gielle swa hafoc (Rid 24 A3.22.24)
Gilleþgeomorlice (B&T)

GYLIAN

- 1 hu se stiðmoda styrnde ond gylede (Jud A4.2)

HLYDAN

- 1 Ðine fynd hlydaþ(hi) (B&T)
- 2 þa leasan Cristenan, þe hlydað ongean God (Judg B8.1.7.2)
- 3 to hwi cynn and forðfædros hlydað ge (Bo Gl (Hale) C9.1)
- 4 Ða ongan he mid mycelre stefne hlydan (GD 1 (C) B9.5.2)
& heo þa ongan on þa ylcan tid (...) swa manegum stefnum & cleopungum hlydan (GD 1 (C) B9.5.2)
Ða ongunnon hio weorpan wæter & hlydan (GD 2 (C) B9.5.4)
heo ongan (...) swyðor mid hire stefne hlydan on þam heofe (GD Pref and 3 (C) B9.5.5)
& heo þa of þære ylcan tide ongann (...) mid swa fela stefnum & hreamum hlydan (GD 1 (H) B9.5.8.2)
Se uncer hlaford hlydde ðær ute (B&T)
Hloh and hlydde (B&T)
Ða hlyddon hig and cwædon (B&T)
Het hi mid handum slean on ðæt hleor ðæt heo hlydan ne sceolde (B&T)
He ongan clypian and hlydan (T&C)

HREPAN

- 1 Hreopon friccan (And A2.1)
Hreopon mearcweardas (B&T)

HRIEMAN

- 1 An geleafful yrðling bær his deadan suna lic to benedictes mynstre and mid dreorigum woþe hrymde to ðam halgan were agif me minne sunu (ÆCHom II, 11 B1.2.12)
- 2.1 Ic wille (...) mid hluddre stemne hryman þæt ic cristen eom (ÆCHom I, 29 B1.1.31)
- 2.2 decius (...) hrymde: eala ðu ypolite hwider tihst þu me gebundenne mid scarpum racenteagum (ÆCHom I, 29 B1.1.31)
- Witodlice decius (...) mid feondlicere stemne singallice hrymde: ic halsie þe laurentius (ÆCHom I, 29 B1.1.31)
- 3 Hig hrymaþto me (B&T)
- Nu sceule we cnucyan & hryman to criste (ÆCHom I, 18 B1.1.20)
- Eft on ðære byrig begann sum uplendisc mann egeslice hryman to ðam arleasum burhwarum fram eastdæe stemn (ÆCHom II, 18 B1.2.21)
- Ða hrymaþto hyra efengelicon (B&T)
- Ða hrymde heo to hire hiwum (B&T)
- We sceolon hryman swiðor and swiðor to ðam Hæelende (B&T)
- 4 Ðæt folc þa hrymde hluddre stemne (ÆCHom I, 26 B1.1.28)
- þe his hæle hremde þurh reðe wiglunga (ÆLS (Sebastian) B1.3.6)
- Ða deoflu (...) ongunnon hryman up on ðære lyfte þus cweðende (ÆCHom II, 31-32 B1.2.34)
- He hrymde þas þe swiðor (ÆCHom I, 10 B1.1.11)
- He ða hrymde mid earmre stemne & cwæð (ÆCHom I, 23 B1.1.25)
- & hrymde mid micelre stemne & cwæð (ÆCHom I, 23 B1.1.25)
- Ualerianus eac awed hrymde (ÆCHom I, 29 B1.1.31)
- þa hrymde se deofol mid egeslicere stemne ðurh ða anlicnyse & cwæð (ÆCHom I, 31 B1.1.33)
- he ne flat ne ne hrymde ne nan man his atemne on strætum ne gehyrde (ÆCHom I, 38 B1.1.40)
- He ne cidde ne he ne hrymde betwux mannum (ÆCHom II, 3 B1.2.4)
- Se munuc ða swiðe bifigende and forhtigende hrymde (ÆCHom II, 11 B1.2.12)
- Ne he ne hrymþ (B&T)
- We biddaþ & we hremaþ (B&T)
- Forhuon gie hremas (B&T)
- ða he gehirde ðæt ic hrimde (B&T)
- Ða hrymde sum wod man and cwæþ (B&T)
- Se cæsere wedde and hrymde dages and nihtes (B&T)
- Israhela bearn hrimdon and ongean Moisen micclum ceorodon (B&T)
- Ða begann he to hrymenne and cwæþ (B&T)

WORD INDRIFAN

- 1 He in wítum word indraf (B&T)

OFERCLIPIAN

- 1 Ofercliopode þæt folc (And A2.1)

STYRMAN

- 1 Ic mid stefne ongann styrman to drihtne (PPs A5)
 Gehyr min gebed nu ic stefne to ðe styrme hlude (B&T)
 Mīn stefn to ðe styrmeþDrihten (B&T)
- 2 styrmdon hlude grame guðfreca (Jud A4.2)
 hu se stiþmoda styrmdē and gylede (B&T)

1.7. TO SAY SOMETHING IN A SOFT WAY

CLUMIAN

- 1 bisceopas (...) clumiað mid ceaflum þær hy sceoldan clypian (WHom 17 B2.3.5)

GEHYRSTAN

- 1 & gehyrston (hi) & uðuto cuoeðendo þætte ðes ða synnfullo onfoeð & etað mið him (LkGl (Li) C8.1.3)

HWÆSTRIAN

- 1.1 þætte huæstredon (...) of ðis ðegnas his (JnGl (Li) C8.1.4)
- 1.2 agen me hwastredun (...) alle fynd mine (PsGII (Lindelöf) C7.11)
- 2 hia hwæstredon daglice (MtGl (Li) C8.1.1)
 hwæstredon missprecon deiglice (JnGl (Li) C8.1.4)

HWISPRIAN

- 1 alle hwispredon yfle sprecon (LkGl (Ru) C8.2.3)
 Nallaþge hwispriga (B&T)

MISSPRECAN

- 1 þætte (...) missprecon of ðis ðegnas his (JnGl (Li) C8.1.4)
- 2 hwæstredon (hi) & missprecon deiglice (JnGl (Li) C8.1.4)
 him nallað <huæstria> & misspreca bituien (JnGl (Li) C8.1.4)
 him nallað ge hwispriga & misspreoca iow bitwion (JnGl (Ru) C8.2.4)

RUNIAN

- 1.1 þæt hi hit stillice runedon betweoxen heom (LS 29 (Nicholas) B3.3.29)
 hwæt hi ræden oððe runien (Prov 1 (Cox) B7.1)
- 1.2 ða iudeiscan syrwiað, and runiað him betwynan hu hi þe berædan magon
 (ÆLS (Abdon and Sennes) B1.3.24)
- 2 runedon ealle fynd mine ongen me (PsG1C (Wildhagen) C7.1)
 Togeanes me runedon ealle fynd mine (B&T)
- 3 His egen to sen, his muð to runien (B&T)

TWISPRECAN

- 1 Hwisprendo & tuispreccendo (B&T)

ƷWASTRIAN

- 1 þæt ic Ʒwastrian durre (LS 35 (VitPatr) B3.3.35)

1.8. TO SAY SOMETHING UNHAPPILY, IN A DISSATISFIED WAY

BECEORIAN

- 1 gif he hit mid muðe beceorað (BenR B10.3.1.1)
 His rice men hit mændon & þa earme men hit beceorodan (ChronE (Plummer) B17.9)

BECIDAN

- 1 Ða boceras beciddon þæt Crist mid þam synfullum mannum hine gereordode (T&C)

BEMÆNAN

- 1 Martha bemænde to þam Hæende, þæt heo nafde fultum of hire suster to þan
 lichamlicen geswynce (LS 22 (InFestisSMarie) B3.3.22)
 se þearfa bestað into Martine, and to him bemænde þæt him wære þearle col
 (ÆLS (Martin) B1.3.30)
- 2 Ða se eadiga laurentius mid þysum wordum & ma oþrum bemænde þæt he ne moste mid
 his lareowe þrowian (ÆCHom I, 29 B1.1.31)
 and he swiðe bemænde þæt se mæra casere swylce dæde gedyde ongean hys drihten
 (ÆHom 27 B1.4.27)
 Ða Iudeiscan (...) bemændon þa ða men wæron gehædede on þam dæge fram urum
 Hæende (ÆHom 2 B1.4.2)
 þa Iudeiscan (...) mid ceorunge bemændon þæt he to swa synfullum menn wolde gebugan
 (ÆHomM 12 (Brot 1) B1.5.12)
 hi (...) ðara sawla sarlice bemændon þe to heofona rice faran sceoldon, þæt hi Gode swa
 earmlice ætlumpon (LS 34 (SevenSleepers) B3.3.34)
 He bemænde þæt maurus ðæs oðres deaðes fægnian sceolde (B&T)
 Hi bemændon sarlice þæt hi swylce yrmðe gesawon (B&T)

- 3 We ne sceolan ceorian ne sorhlice bemænan (B&T)

BEMURCNIAN

- 1 Hu ungemetlice ge Romware bemurciað (...) þæt eow nu wýrs <sie> on þiosan cristendome þonne þam þeodum þa wære (Or 1 B9.2.2)

BESARGIAN

- 1 Martinus (...) cwæð þæt he besargode (...) þæt he unwyrðe wæs Godes mildheortnysses (ÆLS (Martin) B1.3.30)

þæt he (...) besargode þæt he for his gylte forleas neorxnawang (HomS 23 (CenDom 2) B3.2.23)

Ne he ne besargað swa hwæt swa he foresceawode swa swa men doð (ÆIntSig B1.6.1)
hi besargodon þæt hi sceoldon hyra gewunan forlætan (T&C)

BESPRECAN

- 1 he beget sumne þe hine bespræc to þam casere nerone (ÆCHom I, 26 B1.1.28)

- 2.1 For hwi besprecað nu men þas cristnan tida (Or 1 B9.2.2)

þætte hit is us nu swiþor bismre gelic þæt we þæt besprecað (Or 3 B9.2.4)
Hit besprecen biþ (B&T)

- 2.2 Ond nu ure Cristne Roma bespricð þæt hieres wealles for ealdunge brosnien (Or 2 B9.2.3)
Hu ungemetlice ge bemurciað and besprecað, þæt eow nu wýrs sie (T&C)

- 3 Hu ge besprecaþ (B&T)

Cristene Roma besprycþ (B&T)

CEORIAN

- 1 Ða sunderhalgan ceorodon þæt he mid ðam synfullum æt (T&C)

Ne þurfe we ceorian þæt Drihten nis lichamlice on ðyssere worulde wunigende nu (T&C)
Ceorian hwi hi moddru næron and eac swylce mædenu (T&C)

- 2.1 Manega of ðam folce myslice oft ceorodon (ÆLS (Pr Moses) B1.3.14)

Ge ymb þæt an gefeoht ceoriað (T&C)

- 2.2 hi begunnon ceorian mid mycelre murcnunge ongean God Æmihtigne (ÆHom 21 B1.4.21)

þæt ne man ne sceole ceorian ongean God mid dyrstigum anginne (ÆHom 21 B1.4.21)

þe ðus ceorode soðlice ongean me (ÆHom 21 B1.4.21)

Eft on ðam oðrum dæge eall seo maniu ceorode ongean Moysen & Aaron (Num B8.1.4.4)

þæt man wið God ceorige (ÆLS (Pr Moses) B1.3.14)

Hig ceorodon ongean God and Moysen (B&T)

He ceorað ongean God (T&C)

Ic ongean þe dyrstiglice ceorode (T&C)

Swa þæt we ne ceorian ongean Godes swinglum (T&C)

- 3 Ic swiþor ceorude þonne min sawul behofode (T&C)
 Hi ongunnon eft ceorian (ÆHom 21 B1.4.21)
 ac swa þeah ne þirfe we forþi ceorian (ÆHomM 12 (Brot 1) B1.5.12)
 and hi na forði ne ceorian (BenRW B10.3.4)
 We ne sceolan ceorigan ne sorhlice bemænan (ÆLS (Pr Moses) B1.3.14)
 Ða iudeiscan ceorodon þa hi gesawon þæt he wolde gecyrran to Zachees huse
 (ÆHomM 12 (Brot 1) B1.5.12)
 Ic ceorige oððe cide (B&T)
 Manega ceorodon and fandoden Godes (T&C)
 Hy na ne ceorien (T&C)

CIDAN

- 1.1 Ne ciden no þa munecas ymb þa deage (T&C)
- 1.2 þa begunnon hi to cidenne mid micelre ceorunge ongean þone æmhihtigan god for heora
 geswince, and ongean moysen (ÆHom 21 B1.4.21)
- 2 Begunnon hi to cidenne (B&T)
 Ic cide oððe ceorige (B&T)

MÆNAN

- 1 Hu Boetius (...) his earfoðu to Gode mænde (BoHead B9.3.1)
 he his neode to Gode swiðe georne mænde (LS 34 (SevenSleepers) B3.3.34)
 þa mænde he to Drihtne Iudea ungeleaffulnesse (Ps Head B8.2.2)
 hu Scipia, se betsta Romano þegn, mænde his earfaþa to Romano weotum
 (Or Head B9.2.1)
- 2 Ða wellan ðe ðu mændest ðæt ðu forlure (B&T)
 His tungan he mænde swiðost (B&T)
 Basilius mende ðæt unriht (B&T)
 He misbead his munecan and ða munecas hit mændon lufelice (B&T)
 Hu miht ðu mænan ðæt wyrse nu ðu ðæt leofre hæfst gehealden (B&T)
 He wepende mænde þa unare þe mon him buton gewyrhton dyde (T&C)
 He wæs mænende þa dæd mid micle wope (T&C)
- 3 Ða he gehierde ðæt ðæt folc mænde to him Arone ymb hiera earfeðo (CP B9.1.3)
 and mænde to Drihtne be his feondum (Ps Head B8.2.2)
- 4 Ealle wordum mændon (hi) (B&T)

MURCNIAN

- 1.1 Ða Pharisei gehyrdon ða menigeo ðus murcnigende be him (B&T)
 Ðæt hi (...) murkien for hira unfullfremednesse (B&T)

1.2 Ða ongunnon hig murcnian ongen ðone hiredes ealdor (B&T)
Hwi murcnast ðu wið min (...)? (Bo B9.3.2)

2 Ðonne onginþhe to murcnienne (B&T)
Murcapforðy ðæt he Gode nolde þeowian (B&T)
Hi murcniapþæt geomriap (B&T)
Ge murcnodon (B&T)

SEOFIAN

1.1 he (...) seofode his earfoðu to Drihtne (PsHead B8.2.2)
and seofode þa yrmðe to Drihtne (PsHead B8.2.2)
He seofode his ungelimp to Drihtne (B&T)
His sylfes earfoþu he seofaþto Drihtne (B&T)

1.2 seofode he to Drihtne, on þam sealme, þæt æfre on his dagum sceolde gewurðan swa lytle treowa (PsHead B8.2.2)

2.1 his gyrn sefaþ(hi) (B&T)
He witgode, þæt hi sceoldon gebiddan on þa ylcan wisan þe he dyde, and hyra ungelimp þæt seofian swa he dyde (PsHead B8.2.2)
And eac he witgode be Criste, þæt he wolde seofian swa ylce his nearnesse (PsHead B8.2.2)
þæt hy sceoldon þone ylcan sealm singan, and þæt ylce seofian (PsHead B8.2.2)
Be ðam þu miht geþencan þæt þu ne scalt nanwiht seofian (Solil 1 B9.4.2)
þæt þu sceoldest þæt seofian & þæs wilnian (GDpref and 4 (C) B9.5.6)
Sege me hwaðer ðu mid rihte mæge seofian ðina unsælþa (B&T)
Ðonne hi sceoldan hiora sar siofian (B&T)
Synna bemænan and sarlice syfian (B&T)
Hu Boetius his sar seofiende wæs (B&T)
Seo seofung ðe ðu siofodost (B&T)

2.2 þa seofode he on þam sealme, þæt on his dagum sceolde rihtwisnes and wisdom beon swa swiðe alegen (PsHead B8.2.2)
and eac seofode þæt him þuhte þæt hy Gode, on ðam tidum, swa hrædlice ne gehyrde, swa he his foregengan dyde (PsHead B8.2.2)
þa mid swa mycclum cleopungum he seofode, þæt he þrowode his ned (GD 2 (C) B9.5.4)

3 þa seofode he to Drihtne, on þam sealme, be his feondum (PsHead B8.2.2)
Be Iudan Scarioth he seofode to Drihtne (B&T)

4.1 Hi seofiaþbe heora feondum (B&T)
Ne sceal he syfian (...) ymb woruldspeða (B&T)
Ða ongunnon ða hiwan seofian be ðære untrumnyse (B&T)
Be ðam Dryhten siofigende cwæð (B&T)

4.2 Hwæt seofast ðu wið me? (B&T)

5 Ða ongan he seofian (GD 2 (C) B9.5.4)

WANIAN

1.1 He him was waniende ægðer ge his agene heardsælþa (B&T)

1.2 He him was swiþe waniende ðæt he to him cucan ne com (B&T)

1.3 He wanode him sylfum: “Wa is me earmum (...)” (B&T)

2 Ongan he (...) wyrð wanian (B&T)

Sar wanigean (B&T)

WIÐERCWIDDIAN

1 Age n me wiðercwyddedon ealle fynd mine (T&C)

1.9. TO SAY SOMETHING IN A PROUD WAY

BEOTIAN

1 Swa he beotode ær wið his beahgifan (B&T)

BODIAN

1 Ic mid getote be me bodude (T&C)

BOGAN

1 se þe hyne bogap (LibSc C15)

þæt nan þing flæsclices beforan Gode mid getote ne bogie (BenRApp B10.3.1.3)

2 he (...) boð his sylfes swiþor micle þonne se sella mon (Vain A3.10)

3 ic (...) ne wundorlice mid getote ne bode (BenR B10.3.1.1)

GIELPAN

1 þæn he gealp, þæt him nowiht wiðstandan meahte (Bede 3 B9.6.5)

2 nu he gealp, þæt he hine lufode (PPs (prose) B8.2.1)

ðæt ðu wille gilpan ðæt ðu hæbbe <gumena> bearn forcumen and forcyððed (MSol A13)

Hwæðer þu dyrre gilpan þæt <hiora> fægernes þin sie? (Bo B9.3.2)

and se deofles man gealp, þæt he eac swa wære, and þæt folc him to swyðe þæs gelyfde (HomU 58 (Nap 16) B3.4.58)

3 þæt hy gielpan ne þorftan dæðum (Guth A,B A3.2)

Hu lange manwyrhtan morðre gylþap (B&T)

Sigore gulpon (B&T)

no þæs gilpan þearf synfull sawel (JDay I A3.24)

þæt hine swelces gamenes gilpan lyste (Met A6)
 þa gealp he and fagnode Godes fultumes (PsHead B8.2.2)
 Gelpa ne þorfte beorn blandenfeax bilgeslehtes (Brun A10.1)
 Hreðsigora ne gealp (Beo A4.1)
 Ic wundrige forhwi hi gilpan swelces anwealdes (B&T)
 Na ic ðæs gylpe (B&T)
 Ðæt hi ne gulpan ðæs (B&T)

- 4 Ac gif þu gilpan wille, gilp Godes (Bo B9.3.2)
 Ðæt ðu wile gilpan (B&T)
 Burga aldor gramlice gealp (B&T)
 Swiðe gulpon (B&T)
 Firenum gulpon (B&T)

HREMAN

- 1 Costontinus (...) hreman ne þorfte mæca gemanan (Brun A10.1)
- 2 Mid fleame com on his cyþre Constontinus hreman ne þorfte (B&T)
 No þæt þin aldor æfre wolde Godes goldfatu in gylp beran, ne þy hraðor hremde þeah þe here brohte Israela gestreon in his æhte geweald (T&C)

1.10. TO SAY SOMETHING FOOLISHLY

WÆLIAN

- 1 & wafluð (he) hwitan wine gyf gesettað (Abbo C1)

2. TO SAY SOMETHING

2.1. TO SAY SOMETHING IS THE CASE (POSITIVE THINGS)

2.1.1. TO SAY YES TO SOMEBODY/SOMETHING

EFENSECGAN

- 1 Gegeadriges & efnesægas fewero (T&C)

GEGADRIAN

- 1 Gegeadriges & efnesægas fewero (T&C)

GEMODSUMIAN

- 1 We geþiedaþand gemodsumiaþto ðara yfelena freondscipe (B&T)

GEÞAFIAN

- 1.1 Geþafode þæt oþer, oðer ðam wiþsoc (Comartyr <R 2007>)
 þa hi þæt ne geþafedon (Comartyr <R 173>)
 þa heo þæt ne geþafode (Comartyr <R 2030>)
 & he þæt geþafode (Cobede <R 1.254.20>)
 hit þeh God for heora cristendome ne geþafode (Coorosiu <R 1.62.24>)
 gif þu geþafian nelt þingrædenne (Cocynew <R 117>)
 Na hi geþafudon geþæht his (B&T)
- 1.2 He ne geþafode ðæt hig ænig þing spræcon (B&T)
 He nolde geþafian ðæt man hys hus underfulde (B&T)
 He ne geþafode þa, þæt he underþeod wære yfelum gegadum (Coelet4 <R 1088>)
 his suna geþafode þæt he læg mid Latinus wife (Coorosiu <R 2.66.25>)
- 2 Se eadega wer idese larum geþafode (B&T)
 Ðinum mæge man ne geþafa (B&T)
 He him lustlice geþafode (T&C)
 Ðæt hie ne gedeafien wiðerbrocum (T&C)
 Gif hit swa getimað þæt eal geferræden þone to abbode gecyst þe hyra leahtrum geþæfige (T&C)
- 3 Ægðer ge he wolde ge he nolde, and ðeah for eaðmodnesse geðafode (T&C)
 Ic geþafige (B&T)

GEÞWÆRIAN

- 1 Gif twegen of eow geþwæriaþbe ælcum þinge (B&T)
- 2 Ðu ðe wære geþwærigende ðam Hælende (B&T)
 Se eorl nolde na geþwærian ðære infare (B&T)

Ðes ne geþwærode hyra geþeahhte (B&T)
 Ða þing ðe geþwæredon ænnysse ðære cyrclican sibbe (B&T)
 Gif þu geþance na geþwærast (T&C)
 Pam eaðmodum þe mid heora lifes ðeawum Cristes bebodum geþwæriað (T&C)

- 3 Uton geþwærian mid ðam yrþlinge (B&T)
- 4 Gif þu þarto geþwærudest (T&C)
 þa ne mihte hi betwyh him geþwærian and geweorþan (T&C)
 þa men þe þas stale gefremoden and þe þarto geþwærdon (T&C)

GEÞWÆRLÆCAN

- 1.1 Se ðe soþlice God lufaþnele he wiðerian ongean his bebodum ac hi geþwærlæhp (B&T)
- 1.2 Ealle þa geleaffullan fæderas geþwærlæhton (...) þæt God gescypð ælces mannes sawle (T&C)
- 2 On ðisum andgite geðwærlæhð Matheus (T&C)
 þæt hi geþwærlæcan sceolon on æniges mannes deaðe (T&C)
- 3 Ða hæðengyldan ðisum cwide geþwærlæhton (B&T)
 Gif þe fedan synfulle, na geþwærlæce him (T&C)
 Ne ðu manslagum ne geðwærlæce (...) ne yfeldædum ne geðwærlæce (T&C)
 Þisum andgite geðwærlæcð Danihel on his witegunge (T&C)

MIDÞEAHTIAN

- 1 Na midþeahhtien (hi) wiþerwenglum (T&C)

ÞAFIAN

- 1.1 Ic Beagmund preost ðis þeafie & write (Codocu1 <R52>)
 ða cwæð he: þonne þe ðincð se earmra se þæt yfel deð ðonne se þe hit þafað (Coboeth <R 38.122.32>)
 Toeacan þam hie derede ægþer ge þurst ge hate, & ealne ðone dæg wæron þæt þafiende oþniht (Coorosiu <R 7.230.16>)
 Nafre ic þas þeodnes þafian wille mægraellenne (Cocynew <R 105>)
 Cyð ricene nu hwæt ðu þas to þinge þafian wille (Cocynew <R 607>)
 Ic sceal þinga gehwylc þolian ond þafian on þinne dom (Cocynew <R 465>)
 Ic Beagmund preost ðis ðeafie & write (Codocu1 <R 52>)
 Ic Aedelhun preost ðis ðeafie & write (Codocu1 <R 55>)
 Ic Abba preost ðis ðeafie & write (Codocu1 <R 56>)
 Ic Wigmund preost ðis write & ðeafie (Codocu1 <R 57>)
 Ic Iof preost ðis ðeafie & write (Codocu1 <R 58>)
 Ic Osmund preost ðis ðeafie & write (Codocu1 <R 59>)
 Ic Wealhhere diacon ðis write & ðeafie (Codocu1 <R 60>)
 Ic Banadoð diacon ðis write & ðeafie (Codocu1 <R 61>)

Ic Heaberht diacon ðis write & ðeafie (Codocu1 <R 62>)
 Ic Ciolwulf subdiacon ðis write & ðeafie (Codocu1 <R 65>)
 Ic Ciolnoð mid Godes gefe ærcebiscop ðis write & ðeafie (Codocu1 <R 50>)
 Ic Noðwulf subdiacon ðis write & ðeafie (Codocu1 <R 63>)
 Ond he ðæt well ðafode (B&T)

- 1.2 Gif he þafapðæt he ut ga of minstre (B&T)
 Þafodest ðu ðæt me þrowmennen drehte (B&T)
 Þafa ðæt ic ut ado ðæt mot of ðinum eagan (B&T)
 Ða eorlas þafigan ne woldon ðæt hie forleton leofne lareow (B&T)
- 2 Ge þafiapeower fædera weorcum (B&T)
 Ðafande woeron feh him to seallanne (B&T)

2.1.2. TO SAY THAT SOMETHING IS TRUE

AFÆSTNIAN

- 1 Ic geseþe vel afæstnie (T&C)

ANDETTAN

- 1 Utan (we) andettan ure synna urum sciftan (Cowulf3 < R101>)
 his forðgewitenan yfelu he sceal dæghwamlice mid tearum Gode andettan and hie georne betan (Cobenrul <R4.41>)
 Seo andetnes ðe we Gode anum andettaþ (B&T)
- 2.1 Gif he wille and cunne his dæda andettan (B&T)
 Ic clypige dages and nihtes to ðe, and andette mine scylda (Coparips <R 21.2>)
 Wutun his ansyne ærest secean, þæt we andettan ure fyrene (Cometrps <R 94.2>)
 and he mot hy andettan oþþa nyhstan orþuncge (Coealet3 <P 152>)
 we sceolan andettan þa soþan geleaffulnessse on urne Drihten Hæende Crist (Coblick <R 63>)
 þæs þe we don magan, & ure misdæda andettan georne (Colaw3 <R 1>)
 þæt he his synna andette gelome (Cowulf3 <R 109>)
 & men þæt heora synna andettaþ (Coblick <R 199>)
 Ic ðe lustum lace cweme, and naman þinne [{}niode{}] swylce geara andette (Cometrps <R 53.6>)
 þæt bið seo soþe hreow þæt mon þa geworhtan synna andette & georne bete (Coblick <R 193>)
 þa ðe eldende wæran to andettenne & to betenne heora synna & mandæda, þa hio gefremedan (Cobede <R 13.430.30>)
- 2.2 ealle men (...) andettað þæt God sie þæt hehste good (Coboeth <R 34.83.25>)
 gif hwa crist andette þæt he wære butan hyra geferrædene (Cowsgosp <R 9.22>)

hi gecneowon sona ealla þa þing, þe hi sylfe ær dydon, & feollon forhtigende to his fotum & wæron andettende, þæt hi gegylt hæfdon (Cogregd4 <R 12.127.14>)

Ic andette þæt hig comon to me (T&C)

2.3 He andette and cwæð, ‘Soðlice ic syngode’ (T&C)

3 Ic andette Æmihdigum Gode (B&T)

Andettað eow betwynan eowre synna (Coelet4 <R 89>)

Onginnað ge drihtne geare andettan (Cometrps <R 146.7>)

He andette ða Iosue aforan him eallum (Cootest <R 7.20>)

Ic þe andette awa to feore on þære worulde ðe þu geworhtest her (Cometrps <R 51.8>)

Andettað drihtne, forþan þe he is god (Cobenrul <R 7.127>)

To middre nihte ic aras, drihten, þe to andettenne (Cobenrul <R 16.5>)

God is, þæt man drihtne geara andette and neodlice his naman asinge (Cometrps <R 91.1>)

Forþan ic ðe andette, Drihten, beforan folcum, and on þinum naman ic singe sealmas (Coparips <R 17.47>)

Ic andette Drihtne on ealre minre heortan, and ic bodige ealle ðine wundra (Coparips <R 9.1>)

Ic þonne andette Drihtne after his rihtwisnesse (Coparips <R 7.17>)

Folc ðe andetten (B&T)

Ealra godena Gode andettaþ (B&T)

4 ac andette & bete ær he husel ðicge (Cowulf3 <R107>)

Wuton cuman ær his dome andettende (Cocura <R 53.415.5>)

ASEÞAN

1 Sume [adverbia] syndon ad vel confirmativa, mid ðam we aseðapure spræce (B&T)

BENEMNAN

1 Fin Hengeste (...) aðum benemde þæt he þa wealafe weotena (...) heolde (Cobeowul <R 1096>)

2 Swa hit oð domes dæg (...) benemdon þeodnas (Cobeowul <R 3069>)

Hi wegas mine wihte ne oncneowan, þæt ic ær on yrre aðe benemde, gif hi on mine reste ricene eodon (Cometrps <R 94.11>)

FÆSTNIAN

1 Ic fæstnige min wedd mid eow (T&C)

We willapgriþfæstnian (B&T)

Mon fæstnode þone frið ægðer ge wið East-Engle ge wið Norðhymbre (T&C)

Se here hine geces him to hlaforde, and þæt fæstnodon mid aþum (T&C)

Were trume fæstnie (T&C)

GEANDETTAN

- 1.1 Geondeton (hi) synna hiora (T&C)
 he hit þonne geondette beforan aðe (Colaw2 <R 71>)
 Mannes geþanc ge geandet (Cobenrul <R 7.40>)
 nele ær hit geandettan (Cowulf3 <P 178>)
 þæt he ne mæge synna onsecggan ne geandettan (Colaw2 <R 14>)
- 1.2 ða ðe giondetað to ongeattanne (Codurham <R 11.9>)
- 1.3 hire magas (...) geandetton, þæt hit heora agnes ungeleafan scyld wære, þæt hi þone lacedom to þam scincraftigum sohton (Cogregd4 <R 10.74.7>)
 Geandet swa hwæt swa þu þaron wite (T&C)
- 2 Gif he hine geandette (B&T)
 gif hwelc mon (...) hine ðær on Godes naman geandette (Colaw2 <R 5.4>)
 Gif hwelc hine giondette Crist (T&C)
 Se ðe ðe ilca Godes suna bið geondetað (T&C)
- 3 Ac se seoca sceal geandettan (...) þam sacerde (Coaelet4 <R 91>)
 and on niht arisan and drihtne geandettan (Cobenrul <R 16.8>)

GEFÆSTNIAN

- 1 þæt we habbað ealle ægþer ge mid worde ge mid wedde gefæstnod, þæt we under anum cynedome æne Cristendom healdan willað (Colaw3 <R 1>)
 swa þæt se halga gast hi heold and mid hefe gefæstnode, þæt þa manfullan ne mihton þæt mæden astyrian (Coaelive <P I, 216>)
- 2 & heora freondscipe þæt gefæstnodon (hi) ge mid wedde ge mid aðe (Cochroe4 <R 1016.89>)
 Ic Aldred Wigracestres undercining þas ylce geoue gefæstnige (Codocu4 <R 7>)
 Ic Eadberht bisceop þas ylce þing gefæstnige (Codocu4 <R 8>)
 Ic Berhtun ðis ylce gefæstnige (Codocu4 <R 9>)
 sy on þone synnigan broðor seo soðe lufu acyd and gefæstnod (Cobenrul <R 27.8>)
 Dom his soð uere gefæstnade (T&C)
 he mid rihte crafede (...) and mid strangan cwydan þæt ylce gefæstnode (T&C)

GESEÐAN

- 1 Nis anig ðæs horsc, ðe ðin fromcyn mæge fira bearnum sweotule geseðan (B&T)
- 2 Ne magon ge ða word geseðan (Cocynew <R 582>)
 forðamþe þu hit hæfst geseðed mid gesceadwislicere race (Coboeth <R 34.89.24>)
 Hi geseðapand sprecapunrithwisnyse (B&T)
 We magon þæt to soðe geseðan (T&C)
 Us gedafenað þæt we hit wenon swiðor þonne we unrædlice hit geseðan (T&C)
 Ealdorlicnesse is geseþed (T&C)

- 3 Ic gesweotelige oððe geseðe ðe God (B&T)
 Gehyr folc min and ic geseðe ðe (B&T)
- 4 He geworhte twa mycle leohtfatu swa Genesis geseð (T&C)

GETRYMMAN

- 1 Ealle geþeahht ðin he getrymþ (B&T)
- 2.1 ða untrymnesse hiera heortan ic wolde getrymman (Cocura <R 4.41.3>
 & þa ðy seoforþan dæge, swa him gehaten wæs, after þon þe his forðfore getrymede mid
 onfongennesse þæs Drihtenlecan lichoman & blodes (Cobede <P 268>
 and eall ðin geðeahht he getrymie (Coparips <R 19.4>
 selle ðe dryhten efter heortan ðinre & all gedaeh ðin getrymme (Covesps <R 19.4>
 for þan þe ðu leof swiðost and æðelmær swylcera gewrita me bædon, and of handum
 gelahton eowerne geleafan to getrymmenne (Coaepref <R 1>
 ac þæs wæron þa fyrmestan, þe mid fulre lare þone geleafan getrymedon
 (Coaelet3 <R 62>
 hwaþre he getrymede heora geleafan mid þon heofonlicon weorce (Coblick <R 38>
 þæt hi þurh ða mynegunge heora mod getrymdon on Cristes geleafan on þam cristendome
 (Coaelet4 <R 925>
 Ic Wærferþbiseop mid minre agenre handa ðas sylene getrimme and gefæstnie (B&T)
 Ðin weorc on us getryme (B&T)
 Byþhis heorte getrymed (B&T)
 He wolde þone cwide getrymman on þære godcundan dæde (T&C)
- 2.2 To lufanne ðone mesto mid ae getrymmas (he) (T&C)
- 3 Getrymmeprihtwise Drihten (B&T)
 gif he bið þurh boclice lare getrymmed (Coaepref <R 4.7>
 ðeah he ðonne giet on ðæs flæscas lustfulnessse licge, mid ðam ðæt he hine getrymige &
 gefylle mid ðam uplican tohopan (Cocura <R 51.395.2>
 for ðon unsceðfulnisse soðlice mine ðu onfenge mec & getrymedes mec in gesihðe ðinre
 in ecnisse (Covesps <R 40.12>
 God eow getrymme to eowre agenre þearfe and us ealle gehealde, swa his wylla sy, Amen
 (Coinspol <R169>
 Oswold him com to, and him cenlice wiðfeahht mid lytlum werode, ac his geleafa hine
 getrymde, and Crist him gefylste to his feonda slege (Coelive <R 14>
 Getrym me (B&T)
 Erist mið cyðnise getrymað (T&C)
- 4 Sum getrymede (T&C)

ONCNAWAN

- 1 ge beoð mine leorningcnihtas & ge oncnawað soðfastnysse & so|fastnes eow (Cowsgosp <R 8.31>)
- 2 þæt he mihte oncnawan his manfullan dæda (Coalet4 <R 519>)
þæt we sceoldan ures Drihtnes wundor oncnawan (Coblick <R 99>)
We oncnawaþeal ðæt we geworhton on worldrice (B&T)

SEÐAN

- 1 Ealle halige gewritu soðlice seðaþ ðæt se is Hælend Crist (B&T)
Secgende and seðende þæt him swa gelumpen (T&C)
- 2 Sum oðer seðde and cwæþ (B&T)
He aras on ðam þriddan dæge, swa swa gewritu seðaþ (B&T)

SOPSECGAN

- 1 Ðes man is soþsecgende (B&T)

TRYMMAN

- 1 ægðer þara eorla oðrum trymede heofonrices hyht (Coandrea <R 1051>)
- 2 Ðæt he hiera geleafan trymede (B&T)
and Cuþberht se eadiga, and sancte aþeldryð on Elig, and eac hire swustor, ansunde on lichaman, geleafan to trymminge (Coelive<R 259>)
He ongon his sefan trymman (B&T)
Gif ic cyðnisse trymmo (B&T)
Ðæt trymeþsio halige æ (B&T)
Ic ðine gewitnesse wordum trymede (B&T)
Ðæt trymede sanctus Paulus (B&T)
Trymme he eal mid wedde (B&T)

2.1.2.1. TO SAY THAT SOMETHING WILL HAPPEN

BODIAN

- 1 Him þone dæg willan Drihten bodode (B&T)
ic (...) hæleþum bodige wilcumena fela woþe minre (Coriddle <R 8>)
- 2 Ðæt wæs oft bodod ær beforan fram fruman worulde (B&T)
bodigeað hira færelt and hiera willan (T&C)

FOREBODIAN

- 1 Muþmin forebodaþrihtwisnysse ðine (B&T)
Forebodaþtunge min spræca ðine (B&T)

FORECWEƿAN

- 1 Sume men eac swylce sǣgdon, ðæt heo (...) ða adle forecwæde (B&T)

FORECYƿAN

- 1 þæt he forecyƿeƿon þam swefnum manige soðe wisan (T&C)

FOREMANIAN

- 1 He foremanod wæs (B&T)

FORESECGAN

- 1 Ðæt se bisceop Aidan ðam scyƿfarendum þone storm towardne foresǣgde (B&T)
Ic hyt eow foresǣde (T&C)
mid feawum wordum him foresǣde ealle þa þing, þe him toewardne wæron
(Cogregd4 <R 14.132.19>)
- 2 Ure Drihten foresǣde þa towardan frecednyssa (T&C)
þa wæs gefylled þæt se witga foresǣgde (T&C)
he foresǣde [þone] dæg þe he sceolde cuman to Cofantreo to his langan hame
(Coleofri <R 89>)
Ða witgan þe Cristes tocyme wiston and foresǣgdon (T&C)
- 3 Ge magon hyne geseon swa swa he eow ær foresǣde (T&C)
- 4 þa wearð gefylled swa we her foresǣdon (Coelive <R 169>)
Hyt syððan gelamp swa swa hi foresǣdon (T&C)
man funde ða ðingc, swa swa he foresǣde (Cootest <R 7.22>)

FOREWARNIAN

- 1 þæt hi sceoldon us forewarnian (T&C)
- 2 Be ðam treowe Crist sylf forewarnode Adam (T&C)

FOREWITEGIAN

- 1 Se mycla hunger, ðe wæs forewitegad on Actibus Apostolorum (B&T)
- 2 swa swa his nama him forewitegode (T&C)

FORHRADIAN

- 1 Ðonne hie forhradigaþðone timan godes weorces (B&T)
Urne endenextan dæg mid d dædbote forhradian (T&C)
Forhradode Godes engel þæs arleasan geþeht (T&C)
ðy læs hie forhradien ðone betestan timan (T&C)
þæt hi woldon his cynedom forseon and wolde ða forhradian (T&C)

GEWITEGIAN

- 1 Symeon hafde gewitegod þas witegunge be Criste (T&C)
- 2 Wel gewitgade Esaias (B&T)
fader his gefylled was halge gaaste & gewitgade cuoedende (Colindis <R 1.67>)

WITEGIAN

- 1.1 Ðæt he him witgode wyrda geþingu (B&T)
We eac witegodan þe to wurþmynte (Coelet3 <R 141>)
- 1.2 Witga us, hua is se ðe ðec ofslog (B&T)
- 2.1 Hie eal, ðæt toward was, beforan witgodan (B&T)
þa ðingc witegode þe him gewissode God (Cootest <R 24.1>)
- 2.2 he witgode þæt se Hæend sceolde sweltan for þære þeode (Cowsgosp <R 11.51>)
Witigan witgodan, ðæt se wolde cuman (B&T)
Heora fæderas ðæt witgodan, ðæt him God wolde sendan his sunu (B&T)
- 3 he witegode fela ymbe urne Hæend Crist (Coelet4 <R 483>)
- 4 Hu he witegode be his mynstres toworpennysse (Cogregd3 <R 17.140.1>)
Be þam bryne witgode Daud (Coblick <R 54>)
Se witegode be Criste swiðe gewislice (Coelet4 <R 572>)
He witgode be ðære acennednesse Cristes (B&T)
Be swylcum witegode se witega Isaias (Coelet3 <R 86>)
We nymað þa witegan nu þe witegodon embe Crist (Coelet4 <R 564>)
wel witgade of eow essaiaes cweþende (Corushw <R 15.7>)
Witegan ðe witegodon ymbe Crist (B&T)
- 5 ac he witgode sua sua hit geweorðan sceolde (Cocura <R 1.29.10>)
Ða hig witegodon (B&T)
Hu ne witegode we on ðinum naman? (B&T)
Ealle witegan witegodun oð Iohannes (B&T)
he witegode ða, swa him wissode God (Cootest <R 23.8>)
zechiel ða on þeowte þær wunode & witegode þær (Coelet4 <R 636>)
Saga me hwilc man witegode ærest (Coadrian <R 15>)

2.1.2.2. TO SAY THAT SOMETHING IS CERTAIN**ANDETTAN**

- 1 þæt he andette Gode (...) þæt he his þeow beon wolde (T&C)

ASWERIAN

- 1 Ðæs deopne aþDrihten aswor (B&T)
2 Ðæt he hine for hole ær ne aswore (B&T)

BEHATAN

- 1.1 forþan þe he nolde heom nan feoh behaten (Cochroe4 <R 1012.5>
eal þæt on his geogoðe for hit Gode wæs behaten (Cowulf3 <R 126>
mid þam þe he gelælde to þam lande þæt folc, þe him behaten wæs (Coelet4 <R 415>
nu us synd behatene þa heofonlican speda (Coaelhom <R 120>
ðæt man Gode behate ne alege man afe (Cowulf3 <R 107>
þæt ðu ne mihtast hi gelædan to ðam lande ðe ðu him behete (Cootest <R 14.13>
and Crist witodlice behet þæt ece lif þam þe his word healdað (Coaelhom <R112>
& behet heom þa betsta laga þa afe ær wæs on þisan lande (Cochroe4 <R 1087.40>
& him gafol & metsunga behetan (Cochroe4 <R 1011.1>
Se man, þe behet geswicennysse yfeles & his wedd to þam (Coelet4 <R 967>
& comon to ðam lande þe hi to lælde God, ðe he Abrahame behet & his ofspringe
(Cootest <R 31.18>
eal hit byð ongean þæt ðe hy Gode behetan (Cowulf3 <R 133>
þa micclan mæðe þe se mildheorta Crist þam eallum behet þe hine lufiað
(Coaelhom <R 112>
Hym wæs behaten, gif hy heoldon Godes æ eorðlice wæstmas (Coaelhom <R 112>
þæt ge habban þa mede, þe ure hæend behet þam, þe him þeniað (Coelet3 <R 212>
& his witan þæt him man to sende. & him gafol behete (Cochroe4 <R 994.13>
Berað þas þingc mid eow þe ic behet Apollonio minum lareowe (Coapollo <P 28>
Donne ðu behat behætst Drihtene (B&T)
Drihten God behet us wedd (B&T)
- 1.2 him beheton (hi) þæt hi woldon þisne eard healdan (Cochroe4 <R 1012.21>
And ic eow behata (...) þæt ge sculon finden reste eowre sawlen mid gode and mid his
gecorenan innan paradyses myrhþe (Comarga <R 28>
Se apostol behet þam ðe healdað clænnysse, þæt hi synd godes templ (Coelive <R 78>
þæt he ær behet his getrywum þeowe Benedicte, þæt he geheolde þara manna lif
(Cogregd3 <R 17.141.5>
God silf him behet, þæt þurh his cyn sceolde eall mannkynn beon gebletsod for his
micclan geleafan & for his gehirsumnisse, þe he hæfde to Gode (Coelet4 <R 257>

& him þa Anlaf behet swa he hit eac gelæste. þæt he næfre eft to Angelcynne mid unfriðe cumon nolde (Cochroe4 <R 994.20>)

& God silf him behet þæt he wolde mid him beon (Coelet4 <P 32>)

& behet man him þæt he moste wurðe [{beon{]} ælc þæra þinga þe he ær ahte (Cochroe4 <R 1046.25>)

Forðam God sylfa behet synfullum mannum þæt he wolde miltsian, gyf hi woldon earnian (Cowulf3 <R 188>)

And ic þe behate and þæt þe gelæste, þæt ic næfre ma nanne mon on þisum life ne beswice and þæt ic þin bebod faste gehealdan wille (Comarga <R 266>)

2.1 Se seoca man sceal swyþe behreowsian his ærran synna and geswycennysse behatan (Coelet3 <R 16>)

gif he eft gecyrran wile, behate ærest bote and geswicenesse ealra þæra unþeawa (Cobenrul <R 29.1>)

2.2 Birinus (...) behet þæt he wolde Godes willan gefremman (Coelive <R 123>)

3 swaswa Crist him ær behet (Coelet3 <R 36>)

& eft he him behet þus cweðende (Cogregd3 <R 21.55.8>)

swa swa he sylf behet þam þe him þeniað on his þeowdome her (Coelet3 <R 108>)

gif we habban wyllað þa micclan myrhðe mid him, swa swa he us behet (Coaelhom <R 25>)

for ðan ðe crist hi gebrohte to ecere reste on his rice swa swa he behet eallum him ðeniendum (Coaelhom <R 257.63>)

& for hine gebæd mid broðorlicre lufe, swa swa he him behet (Coelet4 <P 68>)

4 Behet he mid aþe (B&T)

Embe ðis we sprecað eft swiðor, swa swa we ær beheton (Cotempo <R 2.5>)

BEOTIAN

1 oft wit beotedan þæt unc ne gedælde nemne deað ana (Coexeter <R 21>)

FOREGEHATAN

1 Hia foregehehton him feh (B&T)

GEBEOTIAN

1 Ne mæg þæt beon leas þæt God gebeotode to þam unrihtwisum mannum (T&C)

He geendode þæt he lange to þæm awergdum gastum gebeotod hæfde (T&C)

2 gebeotode an his ðegna þæt he mid sunde þa ea oferfaran wolde (Coorosiu <R 4.72.28>)

Antigones and Perþica gebeotedan, ðæt hy woldan him betweonum gefeohtan (B&T)

Wit (...) gebeotedon (...) þæt wit on garsecg ut aldrum neðdon (Cobeowul <R 535>)

Ful oft gebeotedon (...) þæt hie in beorsele bidan woldon Grendles guþe mid gryrum ecga (Cobeowul <R 480>)

GEHATAN

- 1 Him sibbe gehateþ(he) (B&T)
 ðeah him mon feorr land on fierste gehete (Cocura <R 50.389.31>
 on þam hecan hame ðe he us gehaten hefð þurh scanctus Augustinus and sanctus
 Gregorius and scanctus Ieronimus (Coprefso <R 1.15>
 þæt git mec gehatað þæt ic þær geseon mæge (Coalex <P 38>
 se wæs of heofenum onsended, & þam apostolum to frofre gehaten (Coblick <R 3>)
- 2 Ic ðe gehate (B&T)
 GehataþDrihtne (B&T)

GESWERIAN

- 1.1 Að (...) þæt gisworen bið to Abrahame (T&C)
- 1.2 þu geswore Apollonio (...) þæt þu woldest him geinnian swa hwæt swa seo sæ him
 æþbræd (Coapollo <R 22.15>)
- 2.1 Ic ðæt geswerige þurh sunu Meotudes (B&T)
 Swa huelc gesuerias ðerh ðone tempel (T&C)
 þær seo forewearde ær wæs gewroht and eac gesworen (T&C)
 ic þæt geswerge þurh soð godu (Cocynew <R 78>)
- 2.2 He beforan his fæder gesweor, ðæt he næfre ne wurde Romana freond (B&T)
 He ongann gesuoeria þæt ic nat (T&C)
 Hie gesworen hæfdon ðæt hie oþer forleosian woldon (T&C)
 Hie aðas gesworan þæt hie næfre noldon at ham cuman (T&C)
 him betweenum aþas gesworan þæt hiera nan nolde eft eard geseccan buton hie sige
 hæfdon (Coorosiu <R 4.70.14>)
- 3 Swa ic geswor wið Drihten (B&T)
- 4 Ic geswerge (B&T)

HATAN

- 1 Gif ðu hætsphæðenfeoh (B&T)

ONHATAN

- 1 Ðæt ic deofolgielddum gaful onhate (B&T)
 Hyre nales fræwe onheht (B&T)

SWERIAN

- 1.1 ne me swor fela aða on unriht (Cobeowul <R 2736>
 þa mægas him swerian aðas unfæhða (Colaw2 <R 28>
 þæs deadan mægas him swerian unceases að (Colaw2 <R 35>
 & him aðas sworon (Cochroe4 <R 1086.147>
 he him aþas swor (Cochroa2 <R 874.5>
- 1.2 Sweriað (ge) me nu ðurh Drihten ðæt ge don eft wið me swylce mildheortnysse swa ic macode wið eow (Cootest <R 2.12>
 him holdaðas sworon þæt hi woldon ongean ealle oðre men him holde beon (Cochroe4 <R 1085.48>
- 2.1 ne nænne að ne swerað (he), to biswice his nyhstan (Coparips <R 23.4>
 Ne he aðas ne swerige, ac mid anfealdnysse sprece æfre unleaslice (Coaelet4 <R 82>
 micle aþas sworon (Cochroa2 <R 877.3>
 Ac to hwon sweriaþgit man? (B&T)
 Ða ðe aðas sweriaþon hine (B&T)
- 2.2 ða swor se apostol, þæt he soðlice wolde him mildsunge begitan æt þam mildheortan Hæende (Coaelet4 <R 1137>
 butan hio sceolde swerian þæt his ahta þær ealle wæron (Codocu3 <R 33>
 ða sworan hie swiðe þæt hie soð sægdon & noht lugen þara þinga (Coalex <R 757>
 and swor ðurh ða sunnan, and ðurh ealle his godas, þæt he mid mislicum witum hine wolde fordon (Coaelive <P I, 314>
 Ða sworon hi swiðe, ðæt hit swa wære (B&T)
 Ða æsoc he and swerede ðæt he næfre ðone man ne cuðe (B&T)
 Swerian hi on ðam haligdome, ðæt hig nellan nænne sacleasan man forsecgean (B&T)
 Swerige he ðone að, ðæt he sy unscyldig (B&T)
- 3 ne he swor in facne ðæm nestan his (Covesps <R 23.4>
 Se þe his nyhstan swereð (Coparips <R 14.6>
- 4 Ic swerige ðurh God (B&T)
 Ne swergen ge næfre under hæðne godas (Colaw2 <R 1.48>
 ne swer þu man agef þonne drihten þine haþas (Corushw <R 5.33>
 Ac sy þin strengð gemærsoð, swa swa ðu swore (Cootest <R 14.17>
 Swerian ne seal mon, þylas mon forswerige (Cobenrul <R 4.17>
 þæt hi hit gegaderian & eft agifan, swa hi durran to swerian (Colaw3 <R 57.2>

2.1.3.1. TO SAY POSITIVE THINGS, SPEAKING FAVOURABLY**AHEBBAN**

- 1 Ælc man sceal his godan dæda ahebban (T&C)
 Forþam ahefen ys þin myclung ofer heofonas (Coparips <R 8.2>)
 Ne ahebbapge to hea eowre hygeþancas (B&T)
 Hwilum mec ahebbað ofer hæleþa byht hyrste mine (Coriddle <R 3>)
 ðæt hi hi ne ahebben ofer ða oðre (Cocura <R 52.409.22>)
 Ahebbað haligne heofena drihten (Cometrps <R 98.5>)
 ne ahefe þu ðe (Coelive <R 20>)
 Ahefe þe ofer heofenas, halig drihten (Cometrps <R 143.6>)
 Ahefeð halig god þa ðe hreosað ær (Cometrps <R 144.15>)
 and me upp ahefst ofer ða þe arison wið me (Coparips <R 17.46>)
 ðæt he hine ne aebbe on idelnesse (Cocura <R 52.409.25>)
 Ic aebbe ðe, Drihten (B&T)
 Ðu ðe ahefst me (B&T)
 Up ahef hig (T&C)

AHERIAN

- 1 Ne mæg ðe aherian hæleða ænig (B&T)

AWULDRIAN

- 1 Auuldrad wæs se Hælend (T&C)

BLETSIAN

- 1 Singað nu drihtne, and his soðne naman bealde bletsiað (Cometrps <R 95.2>)
 and flæsca gehwylc þurh fæde word his þone haligan naman her bletsian on ecnesse awa
 to feore (Cometrps <R 144.21>)
 he bletsode hine sylfne (Coelive <R 169>)
 swa him wissode God, & bletsode Israhel (Cootest <R 23.8>)
 þu hi bletsast (Cootest <R 23.11>)
 se þe bletsað þæne, þe hine wyrigde (Cobenrul <R 7.115>)
 Ic ðe nu bletsige & ðinne ofspringe gemenigfylde (Cootest <R 22.17>)
 Ic gebletsige ða þe ðe bletsiað (Cootest <R 12.3>)
 Hu mæg ic awyrian þone ðe God bletsode (Cootest <R 23.8>)
 & bletsað nu þis folc (Coleofri <R 16>)
 Ic bletsige þone Drihten (Coparips <R 15.7>)
 þuruh syndrige dagas symble ic ðe bletsige (Cometrps <R 144.2>)
 þu nu ðrywa hi bletsodest (Cootest <R 24.10>)

& bletsode Abram, & cwæð: Gebletsod ys Abram ðam healican Gode (Cootest <R 14.19>)

þæt sum man hine bletsode (Coleofri <R 74>)

Ic Ismael estum wille bletsian (B&T)

Ic bletsie ealle ða ðe hit healden (B&T)

We ðec bletsiaþ Fæder ædmihtig (B&T)

Hī hine bletsadon meaglum wordum (B&T)

Eal rihtgelyfed folc sceal hine bletsian (T&C)

BODIAN

1 bodiað ond bremað beorhtne geleafan (Cochrist <R 480>)

He hine swa orgellice up ahof and bodode (T&C)

Agustinus wæs fram him eallum bodad and hered (T&C)

DOMIAN

1 Annanias ðec and Adzarias and Misael Metod domige (B&T)

GEBEORHTNIAN

1 Ðu Fæder, gebeorhta me (B&T)

GEBLETSIAN

1 God gebletsode ðone seofodan dæg (Cootest <R 2.3>)

Gehæl, Drihten, þin folc, and gebletsa þin yrfeland (Coparips <R 27.10>)

buton mid þam calice, þe þætto gebletsod ys (Coelet4 <R 149>)

þuss gebletsade Romulus Romana rice on fruman (Coorosiu <R 2.66.7>)

Gebletsod ys Abram ðam healican Gode (Cootest <R 14.19>)

heo wæs gebletsod þurh Noe and [{} Abraham{}] and þurh fulluhte (Cosolomo <R 45.2>)

God þa hine gebletsode (Coelet4 <R 257>)

þurh his cyn sceolde eall mannkynn beon gebletsod for his micclan geleafan & for his gehirsumnisse (Coelet4 <R 257>)

Drihten is gebletsad, min se deora god (Cometrps <R 143.1>)

gebletsod ys se healica God (Cootest <R 14.20>)

Adam & Euan, & þa He gebletsode (Cobyrhtf <R 82.19>)

We sceolon us gebletsian (Coaelhom <R 178>)

Ne he ne sy gebletsod fram nanum þara (Cobenrul <R 25.11>)

þurh hine sylfne hie gehalgode & gebletsode (Coblick <R 178>)

mid Cristes rodetacne hi hi gebletsode (Comarga <R 169>)

for his bilewitnisse he wearð gebletsod (Coelet4 <P 28>)

& he cwæð: Gebletsod is Drihten, Semes God (Cootest <R 9.26>)

Drihten sylþhis folce mægen, and gebletsað his folc on sibbe (Coparips <R 28.9>)

he byð symle gebletsad, and he is upahafen, Drihten min Hælend (Coparips <R 17.44>)

Gebletsod sy Drihten (Coparips <R 30.24>)

on þinum sæle beoð ealle ðeoda gebletsode (Cootest <R 22.18>)

Ic gebletsige ða þe ðe bletsiað (Cootest <R 12.3>)

Ic ðe gebletsige (B&T)

Ðu gebletsadest bearn Israhela (B&T)

Sy gebletsod se ðe como on Drihtenes naman (B&T)

GEHERIAN

- 1 se sceal beon gehered ofor ealle þeoda (Coblick <R 92>)
- Seo wyrt is gehered on þam muntlandum þe man Cilicia and Pisidia nemneþ (T&C)
- On Gode byþgeherod min sawl (B&T)
- ðurh hi wæs maria geherod (Coaelhom <R 258.92>)
- þæt God si geherod (Coaelet4 <R 1258>)
- he swa lustlice & swa geornfullice was fram him gehered (Cobede <R 13.434.16>)
- he wæs to cinge ongyten & gehered (Coblick <R 106>)
- Ðeah he seo anum gehered (B&T)
- On Gode we beoþgeherode (B&T)
- He wæs gehiered (B&T)
- Se Drithen on engla endebyrdnesse wæs gehered (T&C)
- Heo bið gehered mid Gode (T&C)
- He mid þære soþfæstnesse stefne gehiered wæs (T&C)

GEMÆRSIAN

- 1 Ðinne naman ic gemærsige (B&T)
- Ðu Sunnan dæg sylf halgodest and gemærsodest hine manegum to helpe (B&T)
- Is ðin nama miltsum gemærsod (B&T)
- He wæs fram eallum gemærsod (B&T)
- Ic beo gemærsod ofer ealle oðre cyningas (B&T)
- On ðam dæge gemærsode se mihtiga Drihten Iosue ðone æðelan (B&T)

GEWULDRIAN

- 1 Ic hine gewuldrige (B&T)
- Hie gesawon ðæt heo wæs gewuldrod (B&T)
- Ðu eart gewuldrad (B&T)
- Ðu gewuldroda cyning (B&T)
- He gewuldrade God (T&C)
- Ðu bist gewuldrad, God (T&C)

HEAN

- 1 Mid singalum bysenum arfæstre wyrncysse he ongan hean and miclian (B&T)

HEBBAN

- 1 Hebbað (ge) urne god, hæend drihten (Cometrps <R 98.10>
 Se man se ðis healdan wille (...) ðet ic beboden hebbe (Codocu2 <R 21>
 heton me heora wergas hebban (Codream <R 30>
 Hī head and hebbað þone halgan blæd (T&C)

HERIAN

- 1 Ic nat for hwy ge ða tida swelcra broca swa wel hergeaþ (B&T)
 wið ealle þa þe Godes naman heriað (Codocu3 <R 89>
 Ic on god min word georne herige (Cometrps <R 55.9>
 þæt hi naman drihtenes neode herigean (Cometrps <R 95.7>
 Ðæt ðæt mon hereþ (B&T)
 Se halga wer hergende wæs metodes miltse (B&T)
 Ic wealdend god wordum herige (Cometrps <R 55.4>
 ic on æmergene eac arise and min hearpe herige drihten (Cometrps <R 56.10>
 Eornostlice on þysum tidum we herien urne scyppend (Cobenrul <R 16.8>
 Drihten, min God, on ecnesse ic þe herige (Coparips <R 29.12>
 Heriað on þam halgum his holdne drihten, heriað hine on his magesnes mare hædu.Heriað
 hine swylce on his heahmihtum (Cometrps <R 150.1>
 hine heriegeað (Cocura <R 4.39.6>
 Heriað ge on heofenum hæend drihten, heriað hlude on heanessum.Heriað hine ealle
 engla ðreatas (Cometrps <R 148.1>
 on midre heora gesomnunge ic þe herie (Coparips <R 21.20>
 heriað forði Drihten (Coparips <9.11>
 Heofenas hine heofena herian georne, and þa wæter swylce ðe ofer wolcnum synt on
 heofenham, herigen drihten (Cometrps <R 148.4>
 ða ongunnon ealle þa men hi herian on hyre swegcraft (Coapollo <R 16.16>
 Heriað drihten, he is heah and good (Cometrps <R 146.1>
 Ðe ic herige swa swa wisne man (B&T)
 Leofaþsawl min and ðe hereþ (B&T)
 Weleras ðe mine heriaþ (B&T)
 We ðe hariaþ (B&T)
 Heo Drihten herede (B&T)
 Ðas cininges ealdormenn heredon hig beforan him (B&T)
 Hit is awriten ne hera ðu nænne man on his life (B&T)
 Here ðu, Sion, swylce ðinne soþne God (B&T)
 Ðeah hira hieremenn hie mid ryhte heregen (B&T)
 Hie heofona helm herian ne cuðon (B&T)
 Ðe silfne ne hera (B&T)

LOFIAN

- 1 ic (...) lofie þinne naman (Coparips <R 12.6>
 Ic gehyrde hine ðine dæd and word lofian (B&T)
 and herie his ðone hean naman, and lofige (Coparips <R 7.17>
 We ðe hæriþand lofiap (B&T)
 Job herede helm wera, hælend lofede (B&T)
 Song ahofun, lofedun liffruman (B&T)
 Ðec mihtig God gastas lofige (B&T)
 Heriað hine ealle engla ðreatas, lofige hine swylce eall his leodmægen (Cometrps <R 148.2>
 Lofiað leoflicne (Cochrist <R 400>
 þær seo deore scolu leofne lofiað (Cophoeni <R 551>
 ðe þone ahangnan cyning heriaþond lofiað (Cocynew <R 448>
 He gehyrde hu hi God lofodon and heredon (B&T)

LOFLÆCAN

- 1 Sawle min loflæcep& herapðe (B&T)

MÆRAN

- 1 mærap(hi) modigne meaglum reordum (B&T)

MÆRSIAN

- 1 Mærsa ðinne Sunu ðæt ðin Sunu ðe mærsige (B&T)
 Ðær hælo untrumra manna and neata mærsode syndon (B&T)
 Clypa me on dæge ðinre gedrefednysse and ic ðe ahredde and ðu mærsast me (B&T)
 Min sawl mærsapDrihten (B&T)
 Ic onginne ðe to mærsigenne (B&T)
 He worhte fela wundra (...) se Hælend hine mersode (B&T)

WEORþIAN

- 1 weorþian we nu todæg þone tocyme þæs Halgan Gastes (Coblick <R 3>
 þæt ic þone sigebeam secan mote ana oftor þonne ealle men, well weorþian (Codream <R 126>
 Men þa leofestan, weorþodan we & brendon nu unfyrn, for ten nihtum, þone myclan & þone mæron symbeldæg Drihtnes upstiges (Coblick <R 1>
 Se eadga (Abraham) Drihtnes noman weorðade (B&T)
 Weorðiaphis naman (B&T)
 On þyssum dæge ure Drihten Hælend was weorþod & hered from Iudea folce (Coblick <R 8>
 þis folc me weorþapmid wordum (Coblick <R 64>
 gif he me afterweard ealles weorþeð (Coriddle <R 12>

He wæs Drihtne fylgende, and hine herede and weorþode (B&T)

He Dryhten herede, weorðade wordum (B&T)

He wæs of cilda muþe gecnawen and weorþad (B&T)

Ic Drihten wordum weorðige (B&T)

WULDRIAN

- 1 Ic wuldrige naman ðinne (B&T)

[[broðro{}] giboht aron gie worðe miclum wuldrigað & bearað gie god in lichome iuerum (Codurham <R 15.16>)

gearuig ue [[biddaþ{}] [[allmæhtig{}] god hætte ða ðe wuldrigo ðrouas strongo in hiora ondetnise ue ongeton arfæsto mið ðec in usra giðingunge ue gifoelæ (Codurham <R 70.2>)

blisiað in dryhtne & gefiað rehtwise & wuldriað alle rehte on heortan (Covesps <R 31.13>)

Lofiað leoflicne ond in leohte him þa word cweþað, ond wuldriað æþelne ordfruman ealra gesceafta (Cochrist <R 400>)

Wuton wuldrian weorada dryhten halgan hlioðorewidum (Cokentis <R 1>)

[[broðro{}] lustlice ic wuldrigo in untrymnissum minum hætte inbye in mec mægn cristes (Codurham <R 7.1>)

[[broðro{}] me [[wuted{}] sie fearr þæt ic wuldrige butan on rode [[drihtnes{}] [[uses{}] [[hæendes{}] [[cristes{}] ðerh ðone [[middangeard{}] giðrowad is & ic [[middangearde{}] (Codurham <R 13.9>)

& blissien alle ða gehyhtað in ðe in ecnisse gefioð & ðu ineardas in him & wuldriað in ðe alle ða ðe lufiað noman ðinne (Covesps <R 5.12>)

gif ic wuldrige me sylfne nis min wuldor naht (Cowsgosp <R 8.54>)

Gif ic wuldrige me sylfne (B&T)

He God wuldrode (B&T)

þeah ðe ic wylle wuldrian, ne beo ic na unsnoter (B&T)

- 2 Se ðe wuldrige, wuldrige on God æmihgtigne, and no on hine sylfne (B&T)

Heo ongan wuldrian on God (B&T)

Ða Iude iscan wuldrodon on heora ælicum offrungum (B&T)

Gedafenapðæt hi wuldrion on gedrefednessum (B&T)

- 3 Se ðe wuldrige (B&T)

Se is to weorþienne and to wuldrienne (B&T)

YMBLOFIAN

- 1 HeriaþDrihten ealle þeoda, ymblofiaphine ealle folctruman (B&T)

**2.1.4. TO EXPRESS FRIENDLINESS/PLEASURE WHEN MEETING
SOMEONE OR TAKING ONE'S LEAVE**

ABEODAN

- 1 niðheard cyning (...) hælo abead heorðgeneatum (Cobeowul <R 2417>)
Hroðgar Beowulf, ond him hæ abead, winarnes geweald, ond þæt word acwæð
(Cobeowul <P 22>)
Heht he Elenan hæ abeodan (Cocynew <R 1002>)
He þam casere hæle bodade (T&C)

GEANÞINGIAN

- 1 Him brego engla geaþingade (B&T)

GEGRETAN

- 1 Hellanicus hine eft sona gegrette (Coapollo <R 8.8>)
Hie ða gegrette, se ðe on greote stod, fus on faroðe, [{}fagn{}] reordade
(Coandrea <R 254>)
Gegrette ða gumena gehwylcne, hwate helmberend, hindeman siðe, swæse gesiðas
(Cobeowul <R 2516>)
þenden ic wealde widan rices, maþmas gemæne, [{}manig{}] oþerne godum gegretan ofer
ganotes bæð (Cobeowul <R 1855>)
rune healdan, rumheort beon mearum ond maþmum, meodorædenne for gesiðmægen
symle æghwær eodor [{}æþlinga{}] ærest gegretan (Coexeter <R 83>)
Gesæt þa wið sylfne se ða sæcce genæs, mæg wið mæge, [{}syððan{}] mandryhten þurh
hleodorcwyde holdne gegrette, meaglum wordum (Cobeowul <R 1977>)
[{}Gegrette{}] þa guma oþerne, Hroðgar Beowulf, ond him hæ abead (Cobeowul <P 22>)
Ðæt we magon ure frynd geseon and ure siblingas gegretan (B&T)
Man tæleþand mid yfle gegreteþða ðe riht lufiaþ (B&T)
Wisdom min mod mid his wordum gegrette (T&C)
He gegrette hindeman siðe swæse gesiðas (T&C)
No he mid hearne gæst gegrette (T&C)
Gegroeted wæs (T&C)
Hyt gerist þæt we þa regulares feriarum mid leoðe gegretun (T&C)

GEHÆLAN

- 1 He þone cniht gehælde (T&C)

GEHALETTAN

- 1 he þa se Godes þeowa gehalette þone cniht (Cogregd4 <R 4.36.26>)
þa Langbearde he grette abd gehalette (T&C)

GENÆGAN

- 1 Hio sio cwen ongan wordum genegan (B&T)

GEWILCUMIAN

- 1 And se casere (...) hy gewylcumode (Coaelet3 <R 51>)

GRETAN

- 1 Ic ðær furðum cwom to ðam hringsele Hroðgar gretan (Cobeowul <R 2009>)
and Apollonius hi bæd ealle [{}gretan{}] and on scip astah (Coapollo <R 11.4>)
ða com in gan ealdor ðegna, dælcene mon dome gewurþad, hæde hildedeor, Hroðgar
gretan (Cobeowul R 1644>)
þa sende Harold king æfgar munuc agen to þam arcebiscop Eadsige & to eallon Cristes
cyrcean munecan & grette hig ealle Godes gretincge & his (Codocu3 <R 26>)
Eode Wealhþeow forð, cwen Hroðgares, cynna gemyndig, grette goldhroden guman on
healle (Cobeowul <R 612>)
Wæron hleahorsmiðum handa belocene, alyfed laðsið leode gretan; folc ferende,
[{}feond{}] was bereafod, hergas on helle (Coexodus<R 43>)
Gif he þe sie framweard ne gret þu hine ahte (Colaece <R 65.1.2>)
no he mid hearme of hliðes nosan [{}gastas{}] grette, ac him togeanes rad
(Cobeowul <R 1890>)
Hine waldend on, tirfast metod, tacen sette, freoðobeacen frea, þy læs hine feonda hwilc
mid guðþræce gretan dorste feorran oððe nean (Cogenesi <R 1044>)
hy þa se ædeling ærest grette, hire brydguma, bliþum wordum; min se swetesta sunnan
scima, Iuliana (Cocynew <R 164>)
Oft mec slæpwerigne secg oðþe meowle gretan eode; ic him gromheortum winterceald
oncweþe (Coriddle<R 5>)
Æfric gret eadmodlice Æðelwerd ealdorman (Coaepref <R 1>)
Be ðam Crisð selfa cleopode, & ðus cwæð: Hi secað ðæt hi mon ærest grete & weorðige
on ceapstowum & on gebeorscipum (Cocura<R 1.27.5>)
He þa wepende weregum tearum his sigedryhten sargan reorde grette, gumena brego,
geomran stefne, weoruda wilgeofan, ond þis wordum cwæð (Coandrea<R 59>)
in þam epistolan was beboden, þæt he ne gedyrstlæhte to þon, þæt he aht grette þone
Godes þeowan (Cogregd4 <R 4.38.30>)
Him was geomor sefa, wæfre ond wæfus, wyrd ungemete neah, se ðone gomelan gretan
sceolde (Cobeowul <R 2419>)
ælfred kyning hateð gretan Wærferð biscep his wordum luflice & freondlice
(Coprefcp <R 1>)
ic ðe lange bæd þæt ðu þone walgast wihte ne grette, lete Suðdene sylfe geweorðan guðe
wið Grendel (Cobeowul <R 1992>)
þa sende se cyning be æluere abbude his in segel to þam gemote at Cwicelmeshlæwe &
grette ealle þa witan þe þær gesomnode wæron (Codocu3 <R 9>)
Hwæt is þæt þæt ge me anre stafne gretton? (Coapollo <R 19.6>)
gif he us geunnan wile þæt we hine swa godne gretan moton (Cobeowul <R 344>)

Gomol eowic gretan het (B&T)
 Æfric munuc gret Æðelwærd ealdorman (B&T)
 Donne he on gaton greteþhis grame feondas (B&T)
 Gif man mannan mid bismær wordum scandlice grete (B&T)
 Hy grette bliðum wordum (B&T)
 His God grette (B&T)
 Ongunnon hine gretan (B&T)
 Cwen grette guman on healle (B&T)
 Hroþgar grette Beowulf (B&T)
 he wite hwone he grete (T&C)
 Wilt þu fremdne monnan (...) wordum gretan (T&C)
 Ongan fusne gretan (T&C)
 Hi hwilum to gebede feollon and sigedrihten gretton (T&C)
 Þonne hy æt frymðe gemetað (...) greteð gæst oðerne (T&C)
 Þa gastas gode word sprecað (...) þone lichaman lustum gretað (T&C)
 Com Dryhten (...) and wine sinne wordum grette (T&C)
 Gretað hit, cweðende, 'Sy syb þyssum huse' (T&C)
 Nanne man be wege ne gretað (T&C)
 He gretan eode cuman cuðlice (T&C)
 He hie grette and hie forlet (T&C)
 Hi ða grettan and him cyddan (T&C)
 þæt cild his Hlaford halette and grette (T&C)
 Eall folc þæne Hælend geseonde (...) and hine gretende him to urnon (T&C)
 Ic Æfric abbod on ðisum gewrite freondlice grete Wulfget (T&C)
 Æfðryd gret Æfric arcebiscop and Æðelwerd ealdarman eadmodlice (T&C)
 Eadward king gret Eadnoð bisceop (T&C)
 Sende se cyng (...) and het gretan ealne his leodscipe (T&C)

HALETTAN

- 1 þa he se bisceop to me cwom, ða grette he me sona & halette (Coalex <R 795>)
 & gegangan þonne in huse haletteþæt cweðende sibb vel frið þisum huse
 (Corushw <R 10.12>)
 & gif ge haletteþeowre broþer æfne hwæt doapge marae ah hæðne þæt ne doap
 (Corushw <R 5.47>)
 Sum man hine halette and grette and hine be his naman nemde (B&T)
 I, Beda, Cristes ðeow and mæssepreost, sende gretan þone leofastan cyning and halettan
 Ceolwulf (T&C)
 þæt cild his Hlaford halette and grette (T&C)
- 2 Iohannes halette on hie mycelre stefne (B&T)
 Hie haletton on hie (B&T)

NÆGAN

- 1 He ðone wisan wordum nægde (B&T)
 Du me wordum nægest (B&T)
 Hine weroda god wordum nægde (B&T)
 Ongan ða wif weras wordum negan (B&T)

ONMÆLAN

- 1 weard (...) eorlum onmælde (B&T)

ÞINGIAN

- 1 Iudas hire ongen þingode (B&T)
 Him þa brego engla, godspedig gast gean þingade: Hwæt, befealdest þu folmum þinum
 wraðum on wælbedd [{wærfastne{]} rinc, broðor þinne (Cogenesi <R 1008>)
 Hyre þa se werga wið þingade, earm aglæca: þu me ærest saga, hu þu gedyrstig þurh deop
 gehygd wurde þus wighrist ofer eall wifa cyn (Cocynew <R 429>)
 And þy us is þearf micel þæt we us beþencan & wið God sylfne þingian georne
 (Cowulf3 <R 183>)
 Hyre se wræmæga wið þingade: Ic eom engel godes (Cocynew <R 260>)
 Hyre se wræmæga wið þingade (B&T)

WILCUMIAN

- 1 Hyne wylcumede se casere (B&T)
 Beo ðu on ofeste, hat in gan seon sibbedriht samod atgædere; gesaga him eac wordum
 þæt hie sint wilcuman Deniga leodum (Cobeowul <R 386>)
 þæt he eower æþelu can, ond ge him syndon ofer sæwylmas heardhicgende hider
 wilcuman (Cobeowul <R 390>)
 Gesegon wilcuman on heahsetle heofones waldend, folca feorhgiefan (Cochrist <R 554>)
 Ðæt folc welcumiaþFenix (B&T)
 Basilius sende him togeanes, and hine wylcumode (B&T)
 He wilcumede hine to londe (B&T)
 To wulcumen Merlin (B&T)
 Faiger welcumede he Eliezer (B&T)

2.1.5. TO EXPRESS GRATITUDE TO SOMEONE

GEÞANCIAN

- 1 We sceolon geþancian Gode ðæt he wolde asendan his ancennedan Sunu (B&T)
- 2 We him his geswines geþancedon (B&T)
 Geþance ðe þeoda Waldend, ealra ðara wynna ðe ic on worulde gebad (B&T)
- 3 for (...) him sy geþancod (Comarga <R 255>)

4 We giþnca (B&T)

PANCIAN

1.1 ða wearð Sancta Margareta swiðe bliðe and hio þancode gode eall (Comarga <R 224>)

1.2 Ðanca (ðu) Gode, ðæt he gefultumode (B&T)

ða cwæð Apollonius: Min se leofesta freond Stranguilio, þanca Gode þæt He me fliman hider to eowrum gemæran gelæde (Coapollo <R 9.14>)

Ic ðancige ðe, ðæt ic ne eom na swilce oðre mannum (B&T)

Hi þancedon þeodne, ðæt hit þis gelomp (B&T)

2 Apollonius hire þæs þancode (Coapollo <R 16.10>)

Aras þa togenes, gode þancade þæs ðe hie onsunde æfre moston geseon under sunnan (Coandrea <R 1011>)

And secgan we him þanc ealra his miltsa and his eadmodnessa and his gifena, þe he us forgeaf (Coepihom <R 66>)

Ahleop ða se gomela, gode þancode, mihtigan drihtne, þæs se man [{{gespræc}}] (Cobeowul <R 1397>)

Gode þancode, wuldorcynige, þæs hire se willa gelamp þurh bearn godes bega gehwæðres (Cocynew <R 961>)

grette Geata leod, gode þancode wisfæst wordum þæs ðe hire se willa gelamp þæt heo on ænigne eorl gelyfde fyrena frofre (Cobeowul <R 620>)

We ðe heriað halgum stefnum and þe blætsiað, [{{bilewit}}] feder, and ðe þanciað, þioda walden, ðines weorðlican wuldordreames and [{{ðinra}}] miclan mægena gerena (Cokentis <R 7>)

Drihten leof, þe ic þancige þeoses domes, þe þu me in sændest (Comarga <R 170>)

Uton urum Drihtne hyran georne, & him þancas secgan ealra his geofena, & ealra his miltsa, & ealra his eadmodnessa & fremsumnessa þe he wiþus æfre gecyþle (Coblick <R 149>)

He þancode ða Gode eallra his godnyssa, þæt he hine gescylde wið þone swicolan deofol (Coelive <R 163>)

Gode ic þanc secge þæs ðe ic ðe gesundne geseon moste (Cobeowul <R 1997>)

Gode ealles þanc, dryhtna dryhtne, þæs ðe he dom gifeð gumena gehwylcum, þara þe geoce to him seceð mid snytrum (Coandrea <R 1150>)

þa wurdon hi ofwundrode þæs wulfes hydrædenne, and þæt halige heafod ham feredon mid him, þancigende þam æmihtigan ealra his wundra (Coelive <P IV, 326>)

sæge him þæs leanes þanc, cwæð, he þone guðwine godne tealde, wigcraeftigne, nales wordum log meces ecge (Cobeowul <P 56>)

Nu þancige ic minon fæder mid ealre eadmodnesse on Godes æmihtiges naman þære andsware þe he me sende on frigedæg æfter middesumere (Codocu3 <R 74>)

gode þancedon þæs þe him yþade eaðe wurdon (Cobeowul <R 224>)

Gode þancode, sigora dryhtne, þæs þe hio soð gecneow ondweardlice þæt wæs oft bodod feor ær beforan fram fruman worulde, folcum to frofre (Cocynew <R 1138>)

& nolde wurðian þone, þe hine geworhte, & him þancian æfre ðæs þe he him forgeaf (Coalet4 <R 79>)

ƿeah hi his ðe ne ðancien (Coparips <R 4.8>
 He ƿancode Gode his sande (B&T)
 Hi Gode ƿanciablædes and blissa (B&T)
 Hie Gode ƿancudan ðæs siges (B&T)
 Ðanca Gode ðinre gesundfulnysse (B&T)
 ƿeah hi his ðe ne ðancien (B&T)
 Sceolde he his Drihtne ƿancian ðæs leanes (B&T)
 Se gomela Gode ƿancode ðæs se man gespræc (B&T)
 Heo Gode ƿancode ðæs ðe hio soð gecneow (B&T)
 Hi Gode ƿancodon ðæs ðe hi hyne gesundne geseon moston (B&T)
 Gode ƿancigende ƿære swutelunge (T&C)

- 3 We sceolon him ðancian (B&T)
 And his naman we sculan weorðian mid wordum and mid dædum, and mid eallum
 mægne him ƿancian (Coepihom <R 68>)
 ða dide ƿæt mælen swa hyre beboden wæs, and Apollonius onfeng ƿære wununge ðe hym
 getaht wæs and ðar in eode Gode ƿancigende ðe him ne forwyrnde cynelices wurðscipes
 and frofres (Coapollo <R 17.28>)
 hi wæron bliðe geworden and him georne ƿancodon and to geflites ƿone hwæte up
 bæron (Coapollo <R 10.9>)
 & sona ƿæn ælmihtigan Gode & ƿæn heahengle Michaelæ to ƿære halgan ciricean hie
 eaðmodlice & luflice ƿancudan ƿæs siges ðe hie gefered hæfdon (Coblick <R 130>)
 Eodon him ƿa togeanes, gode ƿancodon (Cobeowul <R 1626>)
 Oðre scyfu comun fram Tiberiade wið ƿa stowe ƿar hig ƿone hlaf æton Drihtne
 ƿanciende (Cowsgosp <R 6.23>)
 ƿa ƿancode he swiðe Gode ælmihtigum, forƿam ƿe he oncneow, ƿæt he ƿa gita on ƿære
 his wælle wæs swyðor geangsumod (Cogregd3 <R 22.57.10>)
 Ðe ƿanciablædes ƿægnas (B&T)
 Hi to ðe cleopiaþand ðe lofe ƿanciablædes (B&T)
 He feoll to his fotum and him ƿancode (B&T)
 ƿearfan ic lærde ðæt hie Gode ƿancodon (B&T)
 Hig ðone hlaf æton Drihtne ƿanciende (B&T)
 We ƿanciablædes weorðlican wuldordreames (B&T)
 Hie ƿanciablædes ƿristum wordum (B&T)
 Ne sceal he beon to georn deadra manna feos, ne to lyt ƿancian heora æmessan (B&T)
 Ic ƿancige Gode and eow eallum ðe me wel fylston (B&T)

- 4 Drihten ðancode (B&T)

2.2. TO SAY THAT SOMETHING IS NOT THE CASE**2.2.1. TO SAY NO TO SOMEBODY/SOMETHING****FORCWEƿAN**

- 1 hwi forcwið ðonne (...) ðæt he ne fede his heorde (Cocura <R 5.43.5>)
& forðam he forcwæð, & nolde ðæt hine mon sende to læranne (Cocura <R 7.49.16>)

FORSACAN

- 1 he forsæð ðæt he him to cume (Cocura <R 36.247.16>)
þa forsoc he and sæde þæt he hit nahte to donne (T&C)

ONSACAN

- 1 þeah þu (...) onsoce to swiðe þæt þu soð godu lufian wolde (Cocynew <R 191>)

ONSCUNIAN

- 1 hie (...) onscunigen ðæt hie selfe sua don (T&C)

WIƿCWEƿAN

- 1 gif he wiðcwæle ðæt he nære underðidd his Scippende (Cocura <R 7.51.12>)

WIƿSACAN

- 1.1 He þa wiðsoc hit to underfonne (T&C)
- 1.2 þa wiðsoc he, þæt he hit nateshwon underfon nolde (Cogregd4 <R 10.78.21>)
he þæs militiscan mannes bene gehyrde & hwaþre wiðsoc, þæt he hit to gife habban nolde swa for gebedenum mægene (Cogregd4 <R 10.78.26>)
Ne he ne wiðsoc þæt he seolfa eac þa ilcan æfestnisse underfenge (Cobede <R 8.120.21>)

2.2.2. TO SAY THAT SOMETHING IS NOT TRUE**ÆSACAN**

- 1 Æsace se (...) þæt þæt angin nære gestilled for God (T&C)
- 2 Ða ætsacaþ(he) ðæs ærystes (B&T)
ne mæg ic þæs ætsacan (T&C)
þy læs þe þu his ætsace (T&C)
Æsoc Goda þæs feos ægiftes (T&C)
þæt he ne mæge his synna ætsacan (T&C)
- 3 Ða ætsoc he (B&T)
ða he ætsacan wolde, ða sæle him mon ðæt to tacne (Codocu2 <R 53>)
Gif man ætsace, ladige hine mid þryfealdre lade (T&C)

FORSPECAN

- 1 Ne sy forspecen ne forswigod (hit) (B&T)

GEUNƿWÆRIAN

- 1 Ðaƿte hie selfe ne geunƿwæriƿgen ðæm wordum ðe hie læraƿ (B&T)

LIGNAN

- 1 Ðu lignest nu ðaƿ sie lifƿgende se ofer deoflum duƿgeƿum wealdeƿ (B&T)
 2 Hu hine [Christ] lyƿnedon lease on geƿoncum (B&T)

OƿSACAN

- 1 Ne maƿ nan mon oðsacan ƿaƿ hit ne sie eall good ƿaƿte riht (Coboeth <R 38.119.24>)
 Forðy [{nan{]} [{mon{]} ne maƿ oðsacan ƿaƿ sum good ne sie ƿaƿ hehste
 (Coboeth <R 34.82.26>)
 He ƿa oðsoc ƿaƿ he hit nære (T&C)
 2 Hwa oðsæð ƿas? (Coboeth <R 38.119.24>)
 Borges mon mot oðsacan (Colaw2 <R 41>)
 Hu wille ic nu ƿas oðsacan? (Coboeth <R 34.87.16>)
 Ne maƿ ic ƿas [{oðsacan{]} (Coboeth <R 33.75.26>)
 Ne maƿ ic ðas oðsacan, forðam ƿe ic his was ær geƿafa (Coboeth <R 34.85.9>)
 Ne maƿ ic no geƿencan hu ic ƿas oðsacan maƿge (Coboeth R <34.88.30>)
 3 Gange feowra sum to and oƿsace (B&T)

SACAN

- 1 Ðonne se abbod and se prafost ungerade beoƿand him betwyx sacaƿ (B&T)
 gif hig sacan, stande ðaƿ hig .viii. secƿaƿ (B&T)
 Ðaƿ he soce (B&T)

TWISEHTAN

- 1 Uðwitan gesihƿtwysehtan henðe getacnaƿ (B&T)

UNGEƿWÆRIAN

- 1 ðaƿ hi on moneƿum ðingum Godes cyricean ungeƿwæredon (B&T)

WIƿCWEƿAN

- 1 Ne maƿ ic na wiƿweƿan ne andsacigan ðaƿ ðe ðu me ær sædest (B&T)
 2 ac seo modor him wiðcwæð mid wordum (B&T)
 gif he heora wodnisse wolde wiðcweðan (Coaelet4 <R 1242>)
 and to ecere myrhðe ƿam ƿe him ƿurh geleafan wiðcweðað (Coaepref <R 4.29>)
 Se ðe him wiðcwýð, he ne byð na wita (B&T)

mine gewritu wiðcweðap̄ðysum (B&T)

Drihtne ðrowende him cuoeðende wiðcwoeð (B&T)

Hi eallum his wordum wiðcwædon (B&T)

Ic sylle eow muð and wisdom ðam ne magon eower wiðerwinnan wiðstandan and wiðcweðan (B&T)

He begann to wiðcweðenne ðam geleafan ðe se apostol tæhte (B&T)

3 þæt ic ne mæg no wiðcweðan ne furðum ongean ðæt þencan (Coboeth <R 34.83.15>)

þa wiðcweð se arcebiscop. & cwæð þæt se papa hit him forboden hæfde (Cochroe4 <R 1048.8>)

forðonðe se ðe ðær wiðcwæð, na fullice ne wiðcwæð (Cocura <R 7.49.23>)

WIÐSACAN

1 he cyððe & ne wiðsoc & þus cwæð, ne eom ic na Crist (Cowsgosp <R 1.20>)

2.2.3. TO SAY NEGATIVE THINGS ABOUT SOMEBODY/SOMETHING

AHYSpan

1 Ahyspton me mine feond (T&C)

ARASIAN

1 God hæfþarasod ure unrihtwisnissa (B&T)

ðatte oft se ðe wilnað hiera unðeawas arasian (Cocura <P 241>)

ða upahafenesse he arasode (Cocura <R 4.39.20>)

He nyle hie arasian (T&C)

2 ðonne hi mon tælan wile & arasian for hira unðeawum (Cocura <R 35.245.10>)

Se broðor, se ðe...on hefigtymum gyltum bið arasod (Cobenrul <R 25.1>)

BECWEÞAN

1.1 and þæt þinum criste becweþað (he) swiðe (T&C)

1.2 Gif hwelc iow bicweðes, Hwæt doað ge? (T&C)

BESECGAN

1 Ða leasan gewitan him on besædon (T&C)

BESPRECAN

1 Hit besprecen biþ (B&T)

BROCIAN

1 He bebead þæt mon Cristene men brocode (T&C)

Gif ðe mon brocie for rihtre scylde (B&T)

CIDAN

- 1 him for his agnum dædum cidde (Cogregd4 <R 14.132.19>
swa swa Crist sylf dyde, þe cidde þam Iudeiscum for heora gedwyldum
(Coaelhom <R 163>)
- 2 Ða men ciddon ongean ðone blindan (T&C)
hi ða ciddon swiðe wið Moysen (Cootest <R 20.3>
Cide he wið God (B&T)
Maria and Aaron ciddon wið Moises for his wife (T&C)
Wið ðone to cidanne ðe yfel deð (T&C)
Se mann geunrotsað for his æhta lyre, and cid þonne wið God (T&C)
- 3 þa cidde hym se Hælend swiðe oftrædlice (Coaelhom <R 65>
mid eaðmode ingeðonce ðu me ciddesð (Cocura <R 23.9>
Suelcum monnum Dryhten cidde ðurh ðone witgan (Cocura <R 1.27.12>
þeah he ðe cide (Codicts <R 1.51>
hym þus cidende (Coaelhom <R 70>
ðonne ic eow cidde (Cocura <R 36.247.22>
Rihtwis cideþme (B&T)
Cidde him se Hælend (B&T)
His leorningnihtas ciddon him (B&T)
Wið ðone ðe him cit (T&C)
Seo menigu (...) ciddon ðam blindan (T&C)
Cid him (T&C)
Ge him sculon cidan swa breðer (T&C)
Com Nathan to cidanne ðæm cyninge (T&C)
- 4 Cid (ðu) mid wordum (T&C)
þrea and witna and halsa and cid (Cobenrul <R 2.62>
þrea ðu and bide, cid mid geðylde, on ealre lare to lifes bebodum (Coaelhom <R 169>
Cidan on swefnum ceapes eacan getacnaþ (B&T)
Uncer hlaford hlydde þerute and cidde (T&C)

EDWITAN

- 1 edwiton mec ða swencað mec (Covesps <R 41.11>)

FORCWEÞAN

- 1 Ne sceal hine mon cildgeong ne forcweþan (Coexeter <R 48>
Iudas toslitnise forcwoeden bið (T&C)
Se wisa Catulus forcwæþ Nonium ðone rican (B&T)
hie forsioð oðre menn (T&C)

Ðe oder forcwæð & ðreade hine (T&C)

Ða aldu forcwedun hia̅ (T&C)

Þte ne sie forcwedeno werc his (T&C)

2 Hu Nonius wæs forcweden for þam gyldenān scridwane (T&C)

3 Forcweð & telað (he) (T&C)

FORCYÐAN

1 ec forcyðas (he) & geðreatas þæt hia getimbredon byrgenna ðara witgena (T&C)

2 Hæfde se snotra sunu Dauides forcumen and forcyðed Caldea eorl (T&C)
þæt hie sie forcyðed (T&C)

FORDEMAN

1 forðam þu eart nu fordemed þæt þu acweald wurðe (Coapollo <R 6.15>)

2 se fordemde þone deoflican abbod (Coelet3 <P 96>)
and hy þær fordemdon þone dweligendan bisceop (Coelet3 <R 59>)
Apollonius cwæð: Micclum ic eom fordemed? (Coapollo <R 8.16>)
ða cwæð Apollonius: Hwa mihte me fordeman, minre agenre þeode ealdorman?
(Coapollo <R 8.12>)

se Hæend cwæð, ne ic þe ne fordeme; Do ga & ne synga þu næfre ma
(Cowsgosp <R 8.11>)

þæt hig fordemde sindon (Coelet4 <R 8>)

ne he nenigne fordemde ne he nenigne gehende (Cochad <R 230>)

Ne bið hit no fordemed beforan Gode (Cocura <R 51.399.32>)

þa fordemdon hy ealle þone deofles mann (Coelet4 <R 10>)

Ic gehirde secgan þæt ic wære fordemed (Coapollo <R 9.4>)

Ne ænig man oðerne on unriht ne fordeme (Cowulf3 <R 90>)

he ne deð nan þingc buton fordemð hine sylfne (Coelet4 <R 970>)

Stranguilio cwæð: Hwa fordemde þe? (Coapollo <R 9.5>)

Ne fordemde þe nan man? (Cowsgosp <R 8.10>)

and hi fordemdon þær Nestorium, þone gedwolan (Coelet3 <P 96>)

forþan ðe god fordemð þa dyrnan forligeras and þa unrihtan (Coelet3 <R 138>)

forðam þe ðu eart fordemed (Coapollo <R 8.11>)

Ðæt hig hine gesealdon ðam ealdron to dome, and to ðæs deman anwalde to fordemanne
(B&T)

On middele soþlice godas he fordemþ (B&T)

Ða geseah Iudas ðe hyne belæwde, ðæt he fordemed wæs (B&T)

Nellen ge deman, ðæt ge ne syn fordemedede (B&T)

He nænigne man unrihtlice fordemde (T&C)

þæt ic mine mægchild mid wo fordemde (T&C)

- 3 For hwilcum intingum hæfð he me fordemed (Coapollo <R 8.14>
 man Cristene men for ealles to lytlum to deaðe ne fordeme (Colaw3 <R 2.1>)

FORLEAN

- 1 þu scealt upahyfeðnysse forleon (T&C)

FORLEOGAN

- 1 and ealle mid aðe Eugenian forlugan (T&C)
 gif ic me sylfe forleoge (T&C)
 Se cniht hine sylfne forleah (T&C)
 Hi fundon lease gewitan þe forlugon Naboð (T&C)

FORSECGAN

- 1 Þæt hig nellan nænne sacleasan man forsecgan (T&C)
 Se ðe oðerne mid wo forsecgan wille (B&T)
 Be ðon ðe mon oðerne forsecgap (B&T)
 Swa hwa swa oðerne forsæde (B&T)
 Ða leasan gewitan hine forsædon (B&T)
 Sum wer his wif forsæde (...). Se cniht forsæde hi buta (...) 'Hwi woldest þu forsecgan unc unscyldige swa?' (T&C)
 Biddað lease gewitan þæt hi Naboð forsecgan ðus (T&C)
 Ne sceal nan acolitus forsecgan nanne subdiacon (T&C)
 Heo begann hi to wrægenne and wolde forsægan (T&C)

FORWREGAN

- 1 þa wæisce men (...) forwregdon ða eorlas (Cochroe4 <R 1048.51>
 He wæs oft to ðam cyninge forwreged (B&T)
 Se wearþwið hine forwreged (B&T)
 Brihtric (...) forwregde Wulfnoð (...) to þam cyning (Cochroe4 <R 1009.8>)

GECIDAN

- 1 Gif hwylcum breþer for ænigum litlum gylte byþgecid (T&C)
 2 Ðurh ðone witgan wæs gecid hierdum (T&C)

GEHYSPAN

- 1 Se wer þe wæs Gode gehalgod gehyspte Arrianum þone gedwolbiscop (T&C)

GEMIDLEAHTRIAN

- 1 and he si gemidleahtrud (T&C)

GETÆLAN

- 1
 - ða upahafenesse he (...) getælde (Cocura <R 4.39.20>)
 - eadig wer ðam ne geteleð dryhten synne (Covesps <R 31.2>)
 - Be ðam wordum we mægon gehieran ðæt hie wæron swiðe suiðlice getælde (Cocura <R 50.387.31>)
 - ðæt is from onginne ðisse spræce, sint adrifene & getælde ða unwaran (Cocura <R 25.11>)
 - Ne meaht ðu no getælan ðine wyrd (B&T)
 - Word his getela (B&T)
 - Ic nat hu ic mæge heora dysig swa swiþe getælan (T&C)
 - Ðæt was getæled ðurh ðone muð ðære Soðfæstnesse (T&C)
 - Oðerne geteleþ (B&T)
 - Þætte hine ginomun & giteldun on wordum (T&C)
 - Se weligra ðe on ðam godspelle getæld is (T&C)
 - hine ne mæge ænig man getælan (T&C)
- 2
 - Ðætte he geteldon him (B&T)
- 3
 - Ic mæge getælan (B&T)

GEÞREAGAN

- 1
 - Geþrea hine (B&T)
 - efne swa heo fram manegum awyrgdum gastum was gehæfd & geþread (Cogregd4 <P 74>)
 - []BE ðAM ðE OFT GEÐREAD BEOð AND NA ðE BETERAN NE BEOð.}] Gif hwylc broðor oftrædlice [^SCHROEER: oft rædlice^] geþread for hwylcum gylte bið (Cobenrul <R 28.1>)
 - he sy geþread openlice beforan eallum (Cobenrul <R 23.5>)
 - þa wearð he mid unmætum ege geþread (Cogregd4 <R 4.36.15>)
 - soðlice he geðreade hia bebead þætte ne ænigum gecuoedon ðis (Colindis <R 9.21>)
 - & geðreade se hæend ðone gast unclænne (Colindis <R 9.42>)
 - dryhten nales in eorre ðinum ðrea men in hatheortnisse ðinre geðrea mec (Covesps <R 37.1>)
 - þæt ic þisse noþe was nyde gebæled, þragmædum geþread (Cocynew <R 341>)
 - ymbwælde geðreade ða ilco vel hia (Colindis <R 9.55>)
 - & geðreade ne gelefde ða gesprecca forðon wiston hine þætte were crist (Colindis <R 4.41>)
 - Se ðe him sylfum leofaþrihtlice he is ydel geþread (B&T)
 - Huelc from iuh geþreaþmec (B&T)
 - Ne geþrea me (B&T)
 - Hu beo ic geþread (B&T)
 - Geðrað ða ælarwas (T&C)

He geðreade hia (T&C)

- 2 geðreade him se hæend (Colindis <R 4.35>)

GEÐREATIAN

- 1 on yrre þu folc eall geðreatast (Cometrps <R 55.6>)

Petrus ongan giþreatiga hine (B&T)

Sona geþreatade þegnas his (B&T)

Ðæt se earma upahafena sie mid his wordum geðreatod and gescended (T&C)

ON OðRE WISAN ðA ðE BEOð SWA AHEARDODE ON UNRYHTWISNESSE ðæt
HI MON NE Mæg MID NANRE ðREAUNGE GEðREATIAN (Cocura <R 37.263.3>)

- 2 Geðreatas & forcyðas (he) (T&C)

GEWÆGNIAN

- 1 And ne mæg man nanne diacon gewægnian (T&C)

Nelle we na þæt man gewægnige subdiacon (T&C)

- 2 Be þam þæt man nanne preost (...) ne mage gewægnian (T&C)

HEARMCWEODELIAN

- 1 Na hearmcwedelodon me ofermode (B&T)

- 2 Þætte ne hearmcwideligen (hi) (B&T)

HEARMCWEÐAN

- 1 Hearmcuædon (hi) him (B&T)

Mið ðy menn iuih harmcweðað (B&T)

HEARMCWIDDIAN

- 1 Ongan (he) hine hyspan and hearmcwiddigan (B&T)

Ne hearmcwyddigan me þa modigan (T&C)

Þæt me oferhydige ne motan hearmcwyddian (T&C)

HIERWAN

- 1 he sceal hæfendom hindrian and hyrwan (Coinspol <R 15>)

ac hie hyrwdon [{me}], feodon þurh feondscipe (Cocynew <R 350>)

Ne ænig man oþerne bæftan ne tæle ne hyrwe to swyðe (T&C)

HREPIAN

- 1 Gif he gesceadwislice and mid eadmodnesse (...) hwylce þinc repað (T&C)

HYSCAN

- 1 Hisctun me fynd mine (T&C)

HYSpan

- 1 dryhten hyspeð hie (Covesps <R 2.4>)
 Hy me hyspaþ (B&T)
 Hyne hyspdun (B&T)
 Ðone hyspton (B&T)
 Ongan hine hyspan and hearmcwiddigan (B&T)
 Se ðe hespð (...) hespð his wer[h]tan (T&C)
- 2 Togeanes me hyspton ealle fynd mine (B&T)
- 3 Hu lange hyspeþfeond (B&T)
 Ðæt na hyspen (B&T)
 Hy hypston (T&C)

LEAHTRIAN

- 1 **þe** þa tida ures cristendomes leahtriað (Coorosiu <R 1.62.32>)
 Ða herede he and nanuht ne leahtrade (B&T)
 Ðæt hie ðas tida leahtrien (B&T)
 ða clenan beopleahtrode (B&T)
 ðonne hy me leahtrodon (B&T)

LEAN

- 1.1 ðone siðfæt him snotere ceorlas lythwon logon (Cobeowul <R 202>)
- 1.2 He him loh ðæt he hæfde his broðor wif him to cifese (B&T)
 Ne lea ic ðe na ðæt ðu ægðer lufige (B&T)
 þara monna þe me þæt logon þæt ic þæn wegum ferde (Coalex <R 168>)
- 2 ða Paulus ðæt yfel ðære forlegnesse (...) loh (Cocura <R 51.401.22>)
- 3 swa hy næfre man lyhð, se þe secgan wile soð æfter rihte (Cobeowul <R 1046>)
 Ða ðe ðæt unliofde leaþ (B&T)
 Herigaþoft sua suiðe sua hie hit lean scoldon (B&T)
 Eal swilc is to leanne næfre to lufianne (B&T)
 ne ðe sylfne ne here, ne ðe sylfne ne leah (Codicts <R 1.34>)
 Ne hie huru winedrihten wiht ne logon (Cobeowul <R 862>)
- 4 Ða deman beoþswiðor to herigenne ðonne to leanne (B&T)

OFERCIDAN

- 1 He sylf ofercidde and þeade þæs muneces dysignysse (T&C)
- 2 for hwan he swa was ofercidd (Cogregd3 <R 19.143.11>)
- 3 Ðu oferciddest (B&T)

ONHYSCAN

- 1 Se *þe* forsihð *þearfan onhyscð Scyppende his* (T&C)
Ðonne men eow onhyscþ (B&T)
Gebiddaþfor ða ðe eow onhyscþ (B&T)
- 2 Ne *ænig man ne gewunie þæt he huxlice onhisce* (Cowulf3 <R 99>)
Ðæt man ða onhisce swyðe for worulde (B&T)

REPSAN

- 1 *rapsit wæs (he)* (B&T)

TÆLAN

- 1 *he wolde mid þy tælan þone oðerne þæt he onscunode his þeawas*
 (Coboeth <R 39.135.1>)
- 2.1 *ic wolde unðeawas tælan* (Coboeth <R 38.118.25>)
hi tædon ðæt land mid heora teonwordum (Cootest <R 13.33>)
swylce he (...) his godu tæde (Cocynew <R 594>)
forðanðe he gesinscipe tæde (Cocura <R 51.401.11>)
nætæde ic na micel weorc ne ryhtne anwald (Cocura <R 4.41.2>)
ic nat hu ic mæge nænige ðinga ealles swa swiðe on sefan minum hiora dysig tælan
 (Cometboe <R 19.37>)
Ne tæl ðu ðinne Dryhten (Colaw2 <R 1.37>)
ðonne ðu oþerne mon tæde (Codicts <R 1.3>)
and þu ana hi swigende tæst (Coapollo <P 26>)
Ne ænig man oþerne baftan ne tæde ne hyrwe to swyðe (Cowulf3 <R 96>)
Hu lange tæð þis folc me (...)? (Cootest <R 14.11>)
ðonne hi mon tælan wile (Cocura <R 35.245.10>)
þa tæde hine an oferhydig bisceop (Comartyr <R 2004>)
ðæt is ðæt hine tæde ðæs folces gesomnung (Cocura <R 5.45.2>)
ðæt hi mon tælan wille (Cocura <R 35.239.6>)
suiðe freondlice & suiðe fremsumlice ðu me tædesð (Cocura <R 23.9>)
Telaþðegnas (B&T)
Eorl oðerne mid teonwordum tæleþbehindan (B&T)
Ne hine ne tæl (B&T)
Ðonne ge eow selfum ondrælaþðæt ðæt ge on oðrum talaþ (B&T)
He tæde hyra ungeleaffulnesse (B&T)
- 2.2 *ac ic tæde ðæt hine mon forðy upahebbe on his mode* (Cocura <R 4.41.2>)
- 3 *of ðæn cristendome (...) þe hie nu swiþost tædað* (Coorosiu <R 1.64.13>)

TEONCWIDIAN

- 1 Teoncwidedon (hi) (B&T)

TEONIAN

- 1 Se ðe teonaþþearfan tæþScyppende his (B&T)
 Ða hine (David) teone wyrde (B&T)
 Ne teonian me ða modigan (B&T)
 Teoniendum me (B&T)

TYNAN

- 1 Þa sæde he him hospword and mid manegum talum hine tynde (T&C)
 Het se arleasa hine utan belucan (...) and tynde þone halgan (T&C)

ÞRAFIAN

- 1 Se Hælend on magenum wisum ðrafode and afandode his gingran (B&T)
 Drihten, ne þrea ðu me ne þrafa on ðinum yrre (B&T)
- 2 Hwilum liðelice to ðreatianne, hwilum suiðlice and strælice to ðrafianne (B&T)

ÞREAGAN

- 1.1 Mon hiera scylda ne ðreað (T&C)
 witan sceolon þreagan þa ðwyran and þa stuntan (Coaelhom <R 163>)
 Ic hine þreage and forlæte (B&T)
 Ne þreage ic eow (B&T)
 Ðu ðreast ðeoda (B&T)
 Ðu oferhydige þreadest (B&T)
 Abraham þreade Abimelech mid wordum (B&T)
 Ne þrea ðu me (B&T)
 Me soðfast gerecce and þreage (B&T)
 He ongan hine þreagean (B&T)
 Was he fram ðam broþrum ðread (B&T)
 We beoþþread (B&T)
 Ne ðreað us nan monn (T&C)
 Ðonne ða ealdermenn ðreageað ða scyldgan (T&C)
 Ða ðe him ondrædað ðæt hie men for hira scyldum ðreagen (T&C)
 Þrea hine openlice (B&T)
- 1.2 Sindon monige suiðe suiðe to ðreageanne ðæt hi gehieran ðreagende of ðæs lariowes
 muðe hu micle (B&T)

- 2 Gif ðu ðreast (B&T)
 He sceall stiðlicor þrean (B&T)
 Monige sindon suiðe liðelice to ðreageanne (B&T)
 Ða andwyrde se oðer ðreagende (B&T)
 Miehtig to ðreanne (T&C)

ÞREAPIAN

- 1 Se ancra ongan þreapian swiðe ðone deofol (T&C)
 ðonne he to suiðe and to ðearlice ðreapian wile his hieremenn (B&T)

ÞREATIAN

- 1 Ða þreatode se fæder hine (B&T)
 ic wolde (...) mid ðære bysne men ðreatigan (Coboeth <R 38.118.25>)
 God þreatode ðe (B&T)
 An canticle ðæt ðreated ðo men (B&T)
 Ne threte me (B&T)
 Sio mengu ðreattan hiæ (T&C)
 Geðence he ðæt he biþself suiðe gelic ðam ilcan monnum ðe he ðær ðreatapand henð
 (B&T)
- 2 Ðonne se lareow secð ðone timan ðe he his hieremen on ðreatigean mæge (B&T)
- 3 Liðelice to ðreatianne (B&T)

2.2.3.1. TO SAY NEGATIVE THINGS SO THAT OTHERS WILL LAUGH

AHYSKAN

- 1 Fynd ure ahnyscton us (T&C)

BEHLYHHAN

- 1 Ic ne þarf behlehhan (B&T)

BISMERIAN

- 1 ða bysmrode ic hine mid minum ondswarum (Coalex <R 527>)
 se eardað in heofenum bismerad hie & dryhten hyspeð hie (Covesps <R 2.4>)
 hie bismeradun hine (Corushw <R 9.24>)
 ne bismeriað mec feond mine (Covesps <R 24.2>)
 for ðon ic cweð ne ahwonne bismerien in mec feond mine (Covesps <R 37.15>)
 bismerað dryhten se synfulla (Covesps <R 9.23>)
 his dryhten soðlice bismerað hine (Covesps <R 36.12>)
 & bismere þæs cynges mannan þær (Cochroe4 <P 174>)
 Bysmeredon hie unc butu ætgædere (Codream <R 48>)

- mec þas forealdodan elreordegan nu her bysmergeað (Coalex <R 753>
 Se synfulla bysmrað Drihten (Coparips <R 9.23>
 Ne mine fynd me nafre forðy ne bysmrian (Coparips <R 24.2>
 þæt me bysmredon bennum fæstne weras wansælige (Coandrea <R 959>
 þæt hie hine bysmrian (Coblick <R 7>
 Forþam bysmrað se unrihtwisa Drihten (Coparips <R 9.33>
 þa tælde he Romane, & hie swiþe bismrade mid his wordum (Coorosiu <R 7.228.18>
 & hi miclum tintrade & bismrade (Coorosiu <R 7.118.24>
 ðonne ðonne hie oðre menn mid hira lote bismriað (Cocura <R 35.243.23>
 he underfeng at ðam ðe hine bismredon (Cocura <R 36.261.3>
 He bysmraþmen mid his dreocrafte (T&C)
 He þa biseapas for þere sǣgene swiþe bismrade (T&C)
 He hine bismserode (T&C)
 Mihtest þu bismrian þas andweardan welan (T&C)
 Se mon bið bismrod swa swa ðurh swefen (T&C)
- 2 þæt ne bismerien in mec feond mine (Covesps <R 34.23>
 ðæt ne bismerien in mec ða ðe wiðerbrociað me (Covesps <R 34.19>
 & bismradon mid bismrunge grymetadon in mec (Covesps <R 34.16>
- 3 þæt he bysmrode swa mycclum & swa arwyrþum were (Cogregd4 <R 14.131.31>

GEBISMERIAN

- 1 Ðu, Drihten, gebysmerast hi (B&T)
 Gif preost oðerne forseo oððe gebismrige mid worde oððe mid weorce (Colaw3 <R 29>
 nales na for þam þe hio mid forheriunge swa gebismrad wære swa Babylonia was
 (Coorosiu <R 4.74.34>
 Hwæt þa arleasan þa Eadmund gebundon, and gebysmrodon huxlice (Coelive <R 106>
 þæt he mihte gebysmrian Benedictum (Cogregd4 <R 11.126.4>
 Se ðe eardaþon heofonum gebismeraþoððe hyscþhig (B&T)
 Hi heanne God gehysmredon (B&T)
 Þu unc hafst gebysmrod (T&C)

GEHLIEHHAN

- 1 Hia gehlogan hine (T&C)

GEHYSCAN

- 1 Ure fynd gehyscton us (B&T)
 Drihten gehyscð hine (T&C)

GEHYSPAN

- 1 se God, þe on heofonum ys, hig gehyspð (Coparips <R 2.4>

HIERWAN

- 1 Alle ða gesegun me herwdun me (T&C)
 Man eal hyrweð þæt man sceolde herian (T&C)
 Man oft herede þæt man scolde hyrwan, and to forð hyrwe ðæt man scolde herigean (T&C)
 Oft ge dyslice (...) gewritu herwdon (Cocynew <R 384>)
 Man mid hocere gode dæda hyrweð (T&C)
 forþon þe he þa oþerne fiað vel hateþ & oþerne lufað eþa oþerne hrafnað & oðerne herweþ (Corushw <R 6.24>)
 Leofsunu (...) herewade þæs arcebiscopes gewitnesse (Codocu3 <R 24>)

HLACERIAN

- 1 Ne ne tælun & hlakerian & gebysmerian [me] mine fynd (T&C)

HLEAHTRIAN

- 1 Ealle geseonde me hlehtredon & tældun [me] (T&C)
 Gif þu mid þan þeawe tælendra me hleahtrige (T&C)

HLIEHHAN

- 1 Hlogun & teldon hine (B&T)
- 2 swa ge magon þara oþra bliþelice hlihhan (Coorosiu <R 7.120.1>)
 Ðeah ðe mon hwylces hlihge (B&T)

HYSCAN

- 1 Se ðe eardaþon heofonum hyseþhy (B&T)
- 2 Ðonne hyscte he on ða godcundan lareowas (B&T)

ONHYSCAN

- 1 ic (...) wende þæt hi mec onhyscte (Coalex <R 751>)
 Drihten onhnyscþhine (B&T)

ONSCÆGAN

- 1 Hi tældon & onscægdon & hig hyspton me (B&T)

TÆLAN

- 1 Se stunta tælþlare (B&T)
 þa tælde he Romane, & hie swiþe bismrade mid his wordum (Coorosiu <R 7.228.18>)
 Ða unrihtwisan tælþða rihtwisan (B&T)
 Telde hine Herodes (B&T)
 Ða tældon hi hine (B&T)
 Ealle agynnaphine tælan (B&T)

Se ðe teleþmec (B&T)

2.2.3.2. TO SAY INSULTING OBSCENE THINGS

ADUSTRIAN

1 Ða ongann he adustriga (T&C)

AMANSUMIAN

1 Sy ðeos burh amansumod & eall ðæt bið on hyre (Cootest <R 6.17>)

AWIERGAN

1 Aweredon & teldon ða oðoro (T&C)

Awirgede woruldsorga (B&T)

Saga me for hwilcum þingum þeos eorðe awyrgeð wære oððe aft gebletsod? Ic þe secge þurh Adam heo wæs awirged and þurh Abeles blod (Cosolomo <R 45.1>)

Nelle ic awirgean ða eorþan (B&T)

Ic gebletsige ða þe ðe bletsiað, & ic awyrige ða þe ðe wyriað (Cootest <R 12.3>)

2 Men habbað heo sylfe swyðe stranglice wið God awerged and wið his halgan (T&C)

3 Awerigdun & miscwedun (hi) him (T&C)

4 Awyrigdon (hi) (T&C)

BISMERIAN

1 Se ðone Halgan Gast bysmerap (B&T)

Ða wegferendan hyne bysmeredon (B&T)

2 Hi bysmeriap (B&T)

CURSIAN

1 Ðe biscopes and lered men heo cursede (B&T)

DYSIGAN

1 He dysegap (B&T)

GEHIERWAN

1 Aldormen (...) geherdun hine (T&C)

Hy þæs lareowes on þam wildage word ne gehyrwdon (Cochrist <R 458>)

ne ðæs wilgifan word gehyrwan (Cocynew <R 219>)

Nalles hige gehyrdon haliges lare (T&C)

Pus gerad god beon gehyrwed (T&C)

On gemænum naman muneca ingehyd byð gehyrewed (T&C)

He Godes mihte gehyrwde (T&C)

beoð þa [{}gehyrwede{}] þe forhycggeað god (Cometrps <R 52.6>)

GEHORNIAN

- 1 Mið sceofmum miclum gehornadon (B&T)

HIERWAN

- 1 Ic hyrwe gesceafte (T&C)

MISCWEƿAN

- 1 Miscuedon him (B&T)
Se ðe miscweðes feder & moeder (B&T)

MISGRETAN

- 1 Se gylða ðe oðerne misgret (B&T)
Gif hwilc gegilda oðerne misgrete (B&T)

MISRÆCAN

- 1 Ðæt man biddendne ðearfan misræce (B&T)
ne bið na þæt gelic þam unþeawfaðtan men, þe for his receleaste misræeð oðerne, for nanre steore, ac for stunnese (Coaelhom <R 173>)

SCENDAN

- 1 Ure fynd gehysctan and scendon us (T&C)
he (...) sona ðærafter hi scyrde oððe scynde mid worde oððe weorce (B&T)
Ac ealne þæne bysmor þe we oft þoliað we gylðað mid weorðscipe þam þe us scendað (Cowulf3 <R 117>)
And oft tyne oððe twelfe, æc æfter oþrum, scendað to bysmore þæs þegenes cwenan & hwilum his dohtor oððe nydmagan (Cowulf3 <R 107>)

SWICIAN

- 1 Na murcna ðu na swica ðu (B&T)

WIƿERSACIAN

- 1 ðe wiðersacaþongen haligne gast (B&T)
2 Swa hwylc man swa wyþersacaþðam Casere, he byþdeaþes scyldig (B&T)

WOFFIAN

- 1 He woffode ða swa lange mid wordum dyslice (B&T)

WYRGWEDOLIAN

- 1 Wergcweoðelade mec (B&T)
Gif feond min wergcweoðelade me (B&T)

WYRGAN

- 1 Se man ðe wirigð Drihtnes naman (B&T)
forþon gif me min feond fæne wyrgeð, ic þæt abere bliðe mode (Cometrps <R 54.10>)
ða he Israhela folc wirgean wolde (Cocura <R 36.257.15>)
for rihtwisnesse þolað and þa bletsað, þe hine wyrigdon (Cobenrul <R 7.120>)
& bæd ðæt he come to wyrigenne þæt folc þe fundode wið his (Cootest <R 22,5>)
þeah þe þa ealle ðe me a feodon, wordum wyrigen and wearn sprecan
(Cometrps <R 54.11>)
Ic ðe het feccan, þæt ðu mine fynd wyrigdest (Cootest <R 24.10>)
þa wyrigdon hig hine & cwædon (Cowsgosp <R 9.28>)
se þe bletsað þæne, þe hine wyrigde (Cobenrul <R 7.115>)
Seðe wyrgeð fæder oððe modor, se is deaðes scyldig (Coelet3 <R 129>)
Ne ðu hine wyrige, ne ðu hine bletsa (Cootest <R 23.25>)
gif ðu ealle ðine cild wyrigst (...) wyrig hi ealle (B&T)
Se ðe his hwæte hyt, hiene wiergð ðæt folc (B&T)
He ðe on ansyne wyrigð (B&T)
Wergiaphig and ðu bletsast (B&T)
Ða ðe hine wyrgeap (B&T)
Ða ðe be gewyrhtum wyrgeþe wæron for heora arleasnesse (B&T)

YFELCWEÐAN

- 1 Yfelcweþende hine (B&T)
- 2 Se ðe yflecwoeðas (...) ðam feder (B&T)
Ficbeam ðam ðu yflecwoede (B&T)

YFELSACIAN

- 1 He gewunode þæt he yfelsacode þæs æmhtigan Godes mægnrym (T&C)
- 2 þa forðbigferendan yfelsacedon on hine (T&C)
- 3 Ge gehyrað hu he Gode yfelsacað (T&C)
- 4 He lange ær wæs yfelsaciende (T&C)

2.2.4. TO SAY THAT SOMETHING BAD MAY HAPPEN

BEHATAN

- 1 Ælc yfel man him behet (B&T)
He heom behet ælcne hete (T&C)
- 2 Behate he swilc wite (T&C)
- 3 Se abbot dyde heom yfele, and beheot heom wurs (T&C)

BEODAN

- 1 Deah him feonda hloþfeorhcwealm bude (B&T)

BEOTIAN

- 1 Hie me to beotedan, þæt hie me gegripan woldon (T&C)
- 2.1 swaswa he beotige us to slenne (Cochad <R 177>)
 þeah hine deofol mid barspere beotige to ofsticianne (T&C)
- 2.2 Beotaþhe þæt he wile þa saula sendan on ece witu (T&C)
 Hi ongunnon beotian þæt hi scoldon hine geniman (T&C)
- 3 þa Langbeardan ongunnon beotian heom to deaðe (T&C)
 Ongan se seoca man swiðlice beotian to him (T&C)
 He mid his tuxum to him beotode (T&C)
 God was beotiende mid þam ecum witu to synfullum mannum (T&C)
 hildewoman, þe þu hæstlice manfremmende to me beotast (Cocynew <R 134>)

GEHATAN

- 1.1 Deah ðe ge me deaþgehaten (B&T)
 Ælc yfel man him gehet (T&C)
 Him hi ermþu geheton (T&C)
- 1.2 Hym Godes andsacan swiðe geheton þæt he deaþa gedal dreogan sceolde (T&C)
- 2.1 He wean oft gehet (T&C)
- 2.2 þu þæt gehatest, þæt þu ham on us gegan wille (T&C)

GEMANIAN

- 1 Se anwealda hæþealle his gesceafta (...) gemanode (B&T)
 Oft mec geomor sefa gemanode (B&T)

GEMYNEGIAN

- 1.1 We synd gemynegode (...) eow nu to secgenne sum ðing be hyre (T&C)
- 1.2 To þan þæt we beon gemyngode þæt we ure mod on ælcere gedrefednysse to Gode awendon (T&C)
 we beon gemyngode þæt we ure mod on ælcere gedrefednysse to Gode awendon (T&C)
- 2 Ða wearþhe on swefne gemynegod (B&T)

GEWÆRL ÆCAN

- 1 Cain wiste his fæder forgægednysse, and næs þurh þæt gewærleht (B&T)

GEWARIAN

- 1 Þæt syndon bisceopas and mæssepreostas, þæ godcunde heorde gewarian (Coinspol <R 67>)

GEWARNIAN

- 1 þa gewarnode man hi þæt þær was fyrd æt Lundene (Cochroe4 <R 1009.49>)
- 2 God on swefne hi gewarnode (B&T)
 Gif ðu ðonne þone arleasan gewarnast (Coaepref <R 6.27>)
 Crist gewarnode his apostolas þysum wordum (T&C)
 he ær gewarnod (...) sy (T&C)
 Ða wearþ Godwine gewarnod (B&T)
 þæt he si gewarnod fram him (T&C)
 Het he awritan hu hine gewarnode Mardocheus (T&C)
- 3 Þæt syndon þa, ðe nellað oððe ne cunnon oððon ne durron folc wið synna gewarnian (Coinspol <R 123>)
 Ac hie þa landleode wið þæt gewarnedon (Coorosiu <R 7.116.20>)

HWOPAN

- 1 Þær ænig ne mæg in þam leodscype laþum hwopan (Cophoeni <R 579>)
- 2 Ongan þa soðcýning þurh swefn sprecan to þam æðelinge and him yrre hweop (Cogenesi <R 2636>)
 Ðonne hy him yrre hweopan (B&T)
 Ne ondræð þu ðe, ðeah þe elþeodige egesan hwopan, heardre hilde (Cocynew <R 81>)

MANIAN

- 1 He manode hig georne ðæt hig Moyses æheoldon (B&T)
 Ic myngige and manige manna gehwylcne ðæt he his agene dæda georne smeage (B& T)
 Hi hi manedon and lærdon ðæt hi him wæpno worhton (B&T)
 Ongan hi manigean and læran ðæt hi sibbe hæfdon (B&T)
 ðonne he hine monað (...) and hine spænð ðæt he to him gecierre (T&C)
- 2 Ðonne manige ic ðæt ge eow alesan of eowrum synnum (B&T)
 We maniað þæt man Sunnandages freols mid eallum mægene healde (T&C)
- 3 Hine mid ðisum wordum manode (he) (B&T)
 swa swa se witega us manað (B&T)
 Agustinus Brytta biscopas for rihtgeleaffulra sibbe lærde and monade (B&T)

MYNEGIAN

- 1 *Ælc biscop ðone cyning myngige ðæt ealle Godes cyrcan syn wel behworfene (B&T)*
We willaþmyngian freonda gehwylcne, ðæt gehwa hine sylfne beþence (B&T)
He hi to þam myngode þæt heo hine geefenlæcende (T&C)
Eadweard cyning myngode his witan ðæt hy smeadon hu heora friþbetere beon mahte (B&T)
ic myngige & manige manna gehwylcne þæt he his agene dæda georne smeage (Coblick <R 31>)
- 2 *þæt we geornlice mynegian and læran sculon, þæt manna gehwylc to gode buge and fram synnum gecyrre (Coinspol <R 135>)*
- 3 *Minga hine (ðu) (B&T)*
Manaþus and myngaþseo ar and seo eadignes (B&T)
Eow ic mynegie (B&T)
Mine wylna ic mynegige (B&T)
Ic myngige and manige manna gehwylcne (B&T)
ure drihten æmihtig god us singalice mynegað þurh his halgan bec (Coepihom <R 2>)
þeahhwære ic mynegie þe (Coapollo <R 12.26>)
- 4 *þæt ungelærde folc swiðe mynegode (he) to ures drihtones hersumnesse (Comarga <R 21>)*

PEOWAN

- 1.1 *He ondræde ða þeowrace ðe Drihten þurh his witigan ðywd (B&T)*
We (...) þeodon bealwa wiþþec (T&C)
- 1.2 *He hine þeowde to ofsleanne (B&T)*
- 1.3 *He (...) þywde mid muþe þæt he Martinum abite (T&C)*
- 2 *Ðu hine þiwe (B&T)*
Seo ofermodnes þywde ðæt folc (B&T)
Gif ic ðæt gefricge, ðæt ðec ymsittend egesan þywaþ (B&T)
Næs se folccyning ymsittendra ðe mec dorste egesan ðeon (B&T)
He ðywaþme (B&T)
Seo modinys on horse ðywd ðæt folc (B&T)
- 3 *He ne þiwaþ (B&T)*

PEOWRACIAN

- 1 *Ne on ecnyse he þeowracaþ (B&T)*

PREATIAN

- 1 He gon þretien swiðe, þat al he wolde heom todrive (B&T)
- 2 Hi þreatiaþeall moncynn mid hiora þrymme (B&T)
 Mine þralles me þretiað (B&T)
 He þrette us for to smiten (B&T)
 ðu ðreast and bregst þa ðeoda þe us ðreatigað (Coparips <R 9.5>)
 Swa mec gelome laðgeteonan þreatedon þearle (Cobeowul <R 559>)
 and hi (...) ðrymme þreatiað gehwider ymbsittenda oðra ðeoda (Cometboe <R 25.8>)
 ða het Aurelianus se casere hyne mid witungum þreatian from Cristes geleafan
 (Comartyr <R 2400>)
- 3 He bigon to þreatin hire (B&T)
- 4 Sho was adrad, for he so þrette (B&T)

WARIAN

- 1 Mid ðæm wordum he us warode (B&T)
- 2 ða hyrdas (...) ðe wið ðone þeodscaðan folc sculon warian (B&T)

WARNIAN

- 1.1 Ðæt wyrreste þyngc ðu didest, ðæt ðu me warnodest (B&T)
- 1.2 Ic eow warnode, ðæt ge wiglunge mid ealle forlætan (B&T)
 Warnað ðe þæt ðu ne mige þær se hund (Coquadru <R 664>)
 æghwylc Godes freond warnige hine symble þæt he Cristes bryde to (Coinspol <R 219>)
 Warniað eow nu, ic bidde, þæt ge beon betera (Coelet3 <R 171>)
- 2 we godcunde heorda warnian (Cowulf4 <R 28>)
- 3 Se Hælend us warnode ðus, for ðan ðe he wyle, ðæt we ware beon (B&T)
 Butan ic eow warnige (B&T)
 eft cyrrendan cniht he warnode (Cogregd3 <P 142>)
 Men ða leofestan, we willaþeow warnian (B&T)
 Ða sende Ælfric and het warnian ðone here (B&T)
 us is miclom to warnienne (Cobenrul <R 7.64>)
 warnige hine georne (Coinspol <R 93>)
- 4.1 warniað (hi) eow be swylcan (Cowulf4 <R 60>)
 warnian us be swilcan (Cowulf3 <R 180>)
- 4.2 Ðæt hy Godes folc warnian gelome wið þone egesan þe mannum is towerd
 (Cowulf4 <R 23>)
 Swa warniað eow wið þis (Coelet4 <R 67>)
 Benedictus warnode ða gebroðra wið ðas deofles tocyme (B&T)

- þæt we us warnigan scoldon wið þa missenlican (Coalex <R 138>
 And utan warnian us eac swa wið his unlara (Cowulf4 <R 32>)
- 5 warniað (hi) eac symle wið gyfernesse (Cowulf3 <R 74>
 wið Godes yrra to warnienne symle (Coinspol <R 75>
 Warnige se lareow wið þæt (Coealet4 <R 63>)
- 6 Swefnu beoð onwrigene to warnienne (B&T)
 he wolde ða warnian on ær (Cootest <R 6.6>)

2.3. TO SAY SOMETHING KNOWING THAT IT IS NOT TRUE

ALEOGAN

- 1 buton hit wære ær alogen (Codicts <R 1.19>
 þæt we aleogan þæt (Cowulf3 <R 114>
 Gif hwa beforan biscepe his gewitnesse & his wed aleoge (Colaw2 <R 13>
 Gif he (...) þæt aleoge (Colaw2 <R 1.2>
 þæt is þonne ryhtre to aleoganne (Colaw2 <R 1.1>
 þæt bið lytel alogen (Codicts <R 1.6>)
- 2 Hi aleogaphim (B&T)
 Ðu hæfst alogen þam Halgan Gaste (T&C)
 ðæt man Gode behate ne aleoge man æfre (Cowulf3 <R 107>)

FORLEOGAN

- 1 Mænige synd forsworene and swyðe forlogene (B&T)
 And eac syndan wide (...) þurh aðbricas & þurh wedbrycas (...) forloren and forlogen ma
 þonne scolde (Cowulf3 <R 132>)
- 2 Hi mid leasum gewitum forleogan woldon (B&T)

FORSWERIAN

- 1 Ne ænig man hine sylfne mid mane ne forswerie (Cowulf3 <R 92>
 Manige synd forsworene & swyþe forlogene (Cowulf3 <R 90>
 we ne beoð forsworene (Cootest <R 2.20>
 Gif hwylc læwede man hine forswerige (B&T)
- 2 Ne forswere ðu (B&T)
 þylas mon forswerige (Cobenrul <R 4.17>
 Gif gehadod man forswerige oððe forlicge (B&T)

LEASIAN

- 1 Leasiapðe fynd ðine (B&T)

LEOGAN

- 1 Him siððan onginð (he) sum tohopa swiðe leogan (Cometboe <R 25.49>)
- 2 Ðu lihst ðæt ðu God sy (B&T)
- 3 þæt hie soð sægdon & noht lugen þara þinga (Coalex <R 757>)
- 4 Swa hy næfre man lyhð (Cobeowul <R 1046>)
ne ðe sylfne ne leah (Codicts <R 1.34>)
- 5 ne eart ðu leogende on ðam (Coapollo <R 4.24>)
hi geheoraþðæt him man on lihþ (B&T)
- 6 þæt se eadiga Iohannes him leogan nolde (Coalet4 <R 1097>)
He lihþhim sylfum (B&T)
- 7 he leah mid ðære race (B&T)
Eal hit is swa, ne leoge ic (B&T)
Seo orsorge wyrd simle lihþand licet (B&T)
Se ðe lyhþoððe ðæs soðes ansaceþ (B&T)
gif we leogan nellað (Coexeter <R 69>)
for hwon leogað ge swa? (Cogregd4 <R 12.127.7>)
gyt cimeð on uferan tidan þe leaslice leogeð (Cowulf4 <R 36>)

MANSWERIAN

- 1 her syndan mansworan (hi) (Cowulf3 <R 155>)
- 2 Gif man wat ðæt oðer manswerap (B&T)
ðider sculan manslagan, & ðider sculan mansworan (Cowulf3 <R 90>)
Ne swerige he ðylæs he manswerige (B&T)
Gif he on ungehalgedum Cristes mæle manswerað (B&T)
He swaþeah mid þam oðrum manswerige (B&T)
Nu gyt eastdæles men swergeað ðurh his noman (B&T)

OFLEOGAN

- 1 þa æðeodgan bearn me oflugon (Coparips <R 17.43>)

2.4. TO SAY THAT ONE IS SORRY ABOUT SOMETHING

ALADIAN

- 1 Hu magon hi hi aladigen (B&T)

BELADIAN

- 1 and we secgað eow þæt nan man hine ne sceal beladian þæt he godes cyrcan ne gesece (Coaelhom <R 258.110>)

He for his wife ne dearr hine sylfne beladian ðæt he ne scule faran (T&C)

Ð nan man ne ðorfte hine beladian, þhe fæt næfde (T&C)

He mæg hine ðy læs beladian ðæt he næbbe wite gearnod (T&C)

- 2 Ða ongunnon hig hig beladian (T&C)

hie wilniað ðæt hie scylen hie beladian sua georne ðætte oft se ðe wilnað hiera unðeawas arasian (Cocura <P 241>)

He hine beladað (T&C)

Hí hi beladiað (T&C)

Heo eaþe mihte þæs forligeres unhlisan hi beladian (T&C)

Þæt hyra nan þurh nyntennysse hine beladian ne mæge (T&C)

Hu hi hi willen beladian on ðæm miclan dome (T&C)

- 3 Ic ne beladige me for ylde (T&C)

Ne mæg eower nan hyne lare beladian (T&C)

BESECGAN

- 1 Elch sinne him seluen biseið (hi) (T&C)

BETELLAN

- 1 þaþa he ne mihte his mandæla betellan (Coelive <R 143>)

- 2 þæt he moste hine betellan æt æc þæra þinga (Cochroe4 <R 1048.74>)

ONSACAN

- 1 Ongunnun (hi) alle onsaca (B&T)

2.5. TO SAY THAT ONE IS NO LONGER ANGRY ABOUT OR WISHING TO GIVE PUNISHMENT TO SOMEONE FOR SOMETHING

ALÆTAN

- 1 Ure leahtras alæt (ðu) (B&T)

BELADIAN

- 1 þa beladode drihten marian and cwæð; Martha. martha. þu eart carful and bysig ymbe fela ðing (Coaelhom <R 255.15>)
 Ðæt he wolde beladian his modor (B&T)

BETELLAN

- 1 Nis nan man swa dyrstig on þam micclum dome, þæt he durre oðerne betellan (T&C)

FORGIEFAN

- 1 Drihten leof, forgif þu him ealle þa synne (Comarga <R 354>)
 swa swa se Hæend sæle, þæt us ure synna syððan [{}beon{}] forgifene (Coaelhom <R 211>)
 Drihten forgif us ure synna (Cobenrul <R 13.33>)
 forgif þu me þas wite (Comarga <R 350>)
 Eghuelc scyld forgeat ic ðe (T&C)
- 2 and forgif (ðu) ealle mine scylda (Coparips <R 24.16>)
 æc þæra þinga forgifan beon sceolde (Cochroe4 <R 1014.8>)
 ealra manna synna soðlice forgifð (Coelet4 <R 36>)
 Drihten, for þinum naman beo þu forgifende mina synna (Coparips <R 24.9>)
 Gif us ænig man derað oððe gedeð unþanc, þæt we sceolon forgifan (Coaelhom <R 211>)
 þæt se Heofonlica Fæder eowre synna forgife (Coaelhom <R 197>)
 eall hit sio forgifen (Comarga <R 334>)
 and gif hy on synnum syndon, þæt hy beon forgifene (Coelet3 <R 10>)
 He forgifþhit (B&T)
 Se Halga Gast manna synna forgifð (T&C)
- 3 Fæder, forgif (ðu) him (B&T)
 Ecne naman ic him forgife (Coelet3 <R 88>)
 swa swa we forgifað þam, þe wið us gyltað (Cobenrul <R 13.33>)
 Forgif us, mæгна god (Cocynew <R 729>)
 forgifað þonne on eowrum heortum eallum oðrum mannum (Coaelhom <R 197>)
 and butan ge forgifon, ne forgifð he na eow (Coaelhom <R 197>)
 mot ic him forgyfan (T&C)

GERIHTWISIAN

- 1 forðam þu eart se ðe me gerihtwisast (Coparips <R 4.1>
 Hy synt gerihtwisode (B&T)
 He wolde hine sylfne gerihtwisian (B&T)
 ða ðe he gerihtwisode, ða he gemærsode (B&T)

LADIAN

- 1 gif he hine ladian wille & mæge (Colaw3 <R 37>
 Hu mæg ic ladigan laþan spræce (Cochrist <R 183>
 þæt se Englisca ladige hine mid irene (Colaw4 <R 3>
 þe se Englisca (...) ladige hine mid aþe ongean hine (Colaw4 <R 1.1>
 þæt he (...) ladige hine mid þryfealdre lade (Colaw3 <R 5>
 ladige on þam husle he ana hine sylfne (Colaw3 <R 5>
 ðæt synfulle mod ðe hit simle wile ladian (Cocura <R 35.241.5>
 ladige hine mid ðam (Colaw3 <R 5.1>
 he ladige hine mid irene (Colaw4 <R 2.3>
 ladige hine swa diacon (Colaw3 <R 5.2>
 Ðe hit symle lytiglice ladaþ (B&T)
 Ða ladode he hine (B&T)
 Ic bidde ðe ðæt ðu me ladige (B&T)
 ðæt hie hie mid ðissum wordum ladiað (T&C)
- 2 æt anfealdre spæce (...) ladige he (Colaw3 <R 5>
 gif he ladian wille (Colaw3 <R 30>
 gyf he sig mægleas, ladige mid geferan (Colaw3 <R 5.2>
 þæt he (...) ladige mid his magum (Colaw3 <R 5.2>

ONGIFAN

- 1 Ðu ðe ongæfest (B&T)

3. TO SAY SOMETHING FOR A PARTICULAR PURPOSE/WITH A SPECIFIC RESULT

3.1. TO SAY SOMETHING TO SOMEBODY SO THAT THEY WILL DO IT

ABEODAN

- 1 A bead cyning þe gnum sinum, ðæt hie (...) (T&C)
- 2 He up locade, swa him se ar ahead (Cocynnew <R 85>)

BEBEODAN

- 1.1 warn a þæt ðu nan þinc elles ne sprece buton þæt ic þe bebeode (Cootest <R 22.35>)
him gereiht bið ðæt he oðrum mæg nytt bion on ðam ðe him mon ðonne bebeodeð
(Cocura <R 6.47.16>)
Windum stilnesse bebeodan (T&C)
- 1.2 he behead þone hlaford lufian swa hine (Colaw2 <P 46>)
oð Moyses behead eorlas on uhttid ænum [{bemum{]} folc somnigean
(Coexodus <R 211>)
- 1.3 Ure drihten behead his discipulum þæt hi sceoldon læran. and tæcan eallum þeodum ða
ðing þe he sylf him tæhte (Coaepref <R 6.20>)
ic bidde & bebeode swa ðc monn se ðæt min lond hebbe ðæt he ælce gere agefe ðem
higum at Folcanstane L ambra maltes & VI ambra gruta & III wega spices
(Codocu1 <R 30>)
on þæs hæendes naman ic þe bebeode, þæt þu gehealde þas stigole, & þu ne læte þone
þeof her inngangan (Cogregd3 <R 6.24.8>)
ic þe þonne bebeodu on drihtnes naman þæt þu hit nenegum men ne asege er minre
forðfore (Cochad <R 134>)
he behead him þætte ne anigum gecuoede ah geong æleaua ðec ðam sacerde
(Colindis <R 5.14>)
Iohannes (...) gelome behead þam bisceope mid hæsum, þæt he þone iungan cniht
gewissian sceolde to ðam halgan geleafan (Coelet4 <R 1061>)
aritten is forðon þætte englum his behead from ðec þætte efnegehereð ðe
(Colindis <R 4.10>)
se cyng þa behead þone arcebiscop þæt he sceolde him læden to Cantwarabyrig &
blætson him to biscop wolde he nolde he (Cochroe4 <R 1114.27>)
þa se bisceop swiðe egeslice behead þam mæssepreoste, þæt he nanum men þis wundor
ne asæle swa lange swa he sylf on lichaman lifde (Cogregd3 <R 22.59.19>)
he behead his twam sunum þæt hie þæs rices þridan dæl Geoweorþan sealden
(Coorosiu <R 7.228.9>)
Ðæm landbuendum is beboden, ðæt ealles ðæs ðe him on heora ceape geweaxe, hig Gode
ðone teoðan dæl agyfen (B&T)
He behead his suna þæt he towearp þæt templ (T&C)
S. Paulus sægde þæt Crist sylfa bebude Moyse þæt he oþrum lareowum sægde (T&C)

- 2.1 Ic sylle þæt þu ær bebude (T&C)
 Selre bið aghwam þæt he eaðmedum ellorfusne oncnawe cuðlice, swa þæt Crist bebead
 (Coandrea <R 320>)
 Ðæt he sprecende bebiet (T&C)
 Hwæt yfela bebead Drihten æfre (T&C)
 Bebiot ðis (T&C)
- 2.2 ærest we bebeodað, þætte Godes ðeowas hiora ryhtregol on ryht healdan
 (Colaw2 <P 88>)
 æfter þam we bebeodað, þætte ealles folces æw & domas ðus sien gehealdene
 (Colaw2 <R 1.1>)
 soðlice he (...) bebead þætte ne anigum gecuoedon ðis (Colindis <R 9.21>)
 he þa bebead, þæt man þam halgan were þæt ilce hors eft bringan sceolde
 (Cogregd4 <R 10.78.15>)
 ond þriste bebead þæt [hie{} his lare læston georne, feorhræd fremedon
 (Coandrea <R 1647>)
 He bebead þæt nan cristen mon ne come on his hierede (T&C)
- 3 Healde man mæssedæg swa he beboden beo (T&C)
 Hi wæron bebodene (T&C)
- 4 Swa him God bebead (B&T)
 Ongunnon hie þa be godes hæse bearn astrianan, swa him metod bebead
 (Cogenesi <R 965>)
 Hie ðæt ofstlice efneðon sona, ond hine mid arum up gelædon of carcerne, swa him seo
 cwen bebead (Cocynew <R 713>)
 þa þæt sona bebead Benedictus swiþe hrædlice þam broðrum þurh ærendracan
 (Cogregd4 <R 11.124.29>)
 God bebead sylþan Moyse, & cwæð: Wrec Israhela bearn on ðam Madianitiscum &
 ofsleaphi, for ðam þe hi beswicon eow (Cootest <R 25.16>)
 He hys englum bebyt (B&T)
 Bebeod Iosue (B&T)
 Hi bebudon him (B&T)
 Swa him haligu gewreotu bebeodaþ (T&C)

BEODAN

- 1.1 Ðas þing ic eow beode (B&T)
 Gyf hwa anigum preoste anig woh beode (Colaw3 <R 1>)
- 1.2 Man bead him ut binnan .v. nihtan (T&C)
 ðonne he for nanre anwielnese ne wiðcuið ðam nyttan weorcum ðe him mon beodeð to
 underfonne (Cocura <R 6.47.10>)
 Æðelstan beot his biscopum, þæt ge þone frið healdan (T&C)
 Ne bud þu me na æmessan to syllanne (T&C)

- 1.3 He bead Iosepe ðæt he bude his broðrum (B&T)
 We beodað eow mæssepreostum, þæt ge beodon eallum þam folce, þe eow tolocað
 (Coaelet4 <R 150>)
- 2 Ond we beodað þæt nanig mon (...) hit gereafige (Codocu3 <R 23>)
 And we beodað, þæt man eard georne clænsian aginne on æghwylcan ende & manfulra
 dæla æghwær geswice (Colaw3 <R 4>)
 And we beodað, þæt man Cristene men ealles to swiðe of earde ne sylle ne on
 hæðendome huru ne gebringe (Colaw3 <R 3>)
 And eac ic on Godes naman bidde & beode, gyf ænig cristen man þe ylde hæbbe swa sy
 forgymed þæt he hit ne cunne, leornige hit georne (Cowulf3 <P 183>)
 þa het he beodan ofer ealle þa fird þæt hie foron ealle ut æt somne (Cochroa2 <R 905.8>)
- 3 Se biscop sceal beodan mid þon mæston bebode þæm mæssepreostum (B&T)
 And ðy hit is rihtlic dom þæt ænig cristen man oðrum ne beode butan þæt he wille þæt
 man him beode (Cowulf3 <R 110>)
 And utan understandan þæt nis nan rihtra dom þonne ure ælc oðrum beode þæt we willan
 þæt man us beode (Cowulf3 <R 53>)
 he georne eac larde þæt manna gehwilec oðrum beode þæt þæt he wille þæt man him
 beode (Cowulf3 <R 28>)
 & werige his hlafordes inland, gif him man beode (Colaw4 <R 3.4>)
 Min fæder me byd (T&C)
 Man bead þa[m] folce þider (T&C)
 Ðæt hie him to unabereðlice ne beoden (T&C)

BIDDAN

- 1.1 He bæd him hlafas wyrca (B&T)
- 1.2 he (...) bæd his slagan þæt he hine sloge (Coaelive <R 169>)
 and þa leode bæd georne, þæt hi him mid fæstan fulllice þry dagas, biddende þone
 æmhtigan þæt he him arian scolde (Coaelive <R 225>)
 þa bæd Swegen hine þæt he sceolde faran mid him to his scipon (Cochroe4 <R 1046.40>)
- 2.1 he þurhteah þæt he bæd (Cochroa2 <R 167.1>)
- 2.2 To þam Lucius Bretene kyning sende stafas, bæd þæt he wære Cristen gedon
 (Cochroa2 <R 167.1>)
 He sende þa his bodan to Balaam ðam witegan, Beores suna & bæd ðæt he come to
 wyrigenne þæt folc þe fundode wið his (Cootest <R 22.5>)
 þa sende Pipin mid ealra hiora gefæfunge þone arwyrðan wer Willbrord to Roome to
 Sergie þem papan, ond bæd þæt he hine Fresna ðeode to ercebiscope gehalgade
 (Cobede <R 12.420.28>)
- 3 Hi doþswa ic bidde (B&T)
 he swa dyde swa he bæd (Cobede <R 12.422.1>)

FOREGEHATAN

- 1 Foregeheht (he) (T&C)

GEBANNAN

- 1 Ða ic gefrægn weorc gebannan manigre mæglæ (B&T)

GEBEODAN

- 1.1 Sege hwæne ic æfre ær þyllic ðe gebude (Cootest <R 22.30>
 he ne mæg beon wurðful cynincg buton he hæbbe þa gefincðe þe him gebyriað, and
 swylce þeningmen, þe þeawfastnysse him gebeodon (Coaepref <R 25>)
- 1.2 Het (he) ða gebeodan byre Wihstanes, hæle hildedior, hæleða monegum boldagenda, þæt
 hie bælwudu feorran feredon (Cobeowul <R 3110>)
 Heht hire þa aras eac gebeodan Constantinus þæt hio cirican þær on þam beorhhliðe begra
 rædum getimbrede (Cocynew <R 1006>)
 þær him niþ gescod, ealdfeondes æfest, se him æt gebead, beames blede, þæt hi bu þegun
 æppel unrædum ofer est godes, byrgdon forbodene (Cophoeni <R 400>)
 æfter þæn þe Romeburg getimbred was IIII hunde wintra & II, ðætte Cartaina þære
 burge ærendracan comon to Rome, & him gebudon þæt hie frið him betweenum hæfden
 (Coorosiu <R 5.104.12>)
 þa gesettan bileouene his gebroðrum gebeode on rihtne timan buton late and gnornunge,
 þæt hie ne geunrotsigen (Cobenrul <R 31.25>)

GEHATAN

- 1.1 Him ðæt eall gehæt his recelest (B&T)
 For ðon dyde ða ðe him gehaten hæfde & geheht (T&C)
- 1.2 Geheht (he) ða ðegnas astige in scipp (T&C)
 Geheht gan ofer stream (T&C)
 Ða fiondas geheht to lufianne (T&C)
- 1.3 Geheht (he) ðegnum his þæt nænigum menn cueðas (T&C)
- 2 Ðing þæt geheht Moyses (T&C)
- 3 In mahte gehateð gastum unclænum (T&C)

HATAN

- 1.1 Drihten hwæt hætst ðu me don, Lord (B&T)
 Drihten hateþða eorþan eft agifan ðæt heo ær onfeng (B&T)
 Weccað of deaðe dryhtgumena bearn, eall monna cynn, to meotudsceaft egeslic of þære
 ealdan moldan, hatað hy upp astandan sneome of slæpe þy fastan (Cochrist <R 886>)
 Ic Elfred dux hatu writan and cyðan an ðissum gewrite Elfrede regi (B&T)
 Ælfred kyning hateþgretan Wæferþbiscep (B&T)

- 1.2 Ic ðe hate ðæt ðu ðas gesyhþe secge mannum (B&T)
 He hæst hine ðæt he hine fealde swa swa boc (B&T)
- 2 We dydon swa ðu us hete (B&T)
 Heht oðre dæge hie ealle þry in beforan hine (B&T)
- 3 Gif ðu hæstst ðonne mæg ic (B&T)

ONBEODAN

- 1.1 Ða onbead heo him ðæt he hire to onsænde all ða gesiðwif (B&T)
- 1.2 He onbead to heom þus cweþende, ‘Gerihtað incre tungan’ (T&C)
- 2 He onbead ðæt he of Rome come (B&T)
 Scipia hit oftrædlice ham onbead þæt hie hit ne angunnen (T&C)
 þa sona [{wæs onboden of ðam mynstre, þæt he selfa come (Cogregd4 <R 14.130.24>)

WILLAN

- 1.1 Se ealdorman gewat ða ða hit wolde God (T&C)
 Ða ða he wolde ðæt ðæt he wolde (B&T)
 ðe sio godcunde foretiohhung oþþe sio wyrd us nede to ðam ðe hi willen (B&T)
- 1.2 Ic wylle ðæt he wunige ðus (B&T)
 He wolde ðæt ða cnihtas cræft leornedon (B&T)
 He wolde ðæt him eorðe geseted wurde (B&T)

3.1.1. TO SAY SOMETHING TO SOMEBODY ELSE TO PUT AN IDEA IN THEIR MIND

GELÆRAN

- 1 Heo gelærde þone cyning þæt he Cassander upp ahof (T&C)
 Eac ic gelærde Simon searoþuncum þæt he sacan ongon wiþ þa gecorenan Cristes þegnas (Cocynew <R 297>)
 þæt Stranguilio and Dionisiade his wif gelærdon Apollonium ðæt he ferde on scipe to Pentapolim þære ciriniscan birig (Coapollo <R 11.1>)
 Gif he ða cwene gespannan and gelæran mihte ðæt heo brucan wolde his gesynscipes (B&T)
 He gelærde ealle Crecas ðæt hy Alexandre wiðsocon (B&T)
 Ðu us gelærdest ðæt we Helende heran ne sceoldon (B&T)
 Wearþ Simon aweht wiþ ðam apostolum and gelæred þæt he feala yfla sægde (T&C)
 Me þæt gelærdon leode mine (...) þæt ic þe sohte (T&C)
 Gelærde unc se atola (...) þæt wit blæd ahton (T&C)
- 2 Næfre þu gelærest þæt ic leasingum, dumbum ond deafum deofolgielsum (...) gaful onhate (Cocynew <R 147>)
 ond hy gelærde þæt hi lufan dryhtnes, ece eadgiefre anforleton, beorhtne boldwelan (Cocynew <R 494>)
 gelærde heo, þæt hie gebletsodon heora eagan & gesawon, þæt þær stod gesund hus þære cycenan (Cogregd4 <R 10.124.7>)

GERÆDAN

- 1 hi him geræddon hwæt him be ðam selost ðuhte (T&C)
- 2 Decius let him to ræde þæt he þa gerædde (T&C)

MANIAN

- 1 ða gesinhiwan mon sceal manian (...) ðæt hie no læs ne ne geðencen hwæt oðre men him forberað & geðafiað (Cocura <R 51.397.3>)
 Eac sint to manigenne ða gesinhiwan ðæt hi gemunen ðæt hie for nanum oðrum ðingum ne bioð gesomnode, buton forðam ðæt hie sculon bearn (Cocura <R 51.397.8>)
 Eac sint to manianne ða mettruman ðæt hie geðencen hu micel hæð ðæt bið ðære heortan ðæt se lichoma sie medtrum (Cocura <R 36.255.13>)
 Ongean ðæt sint to manianne ða mettruman ðæt hie ongieten & gefreden ðæt hie sua micle ma beoð Godes bearn (Cocura <R 36.251.20>)
 ðonne sint eac to manianne ða unhalan ðæt hie geðencen mid hu monigfaldum ungetasum & mid hu heardum brocum us swingað & ðreagað ure worldcunde (Cocura <R 36.253.23>)
 Eac sint ða seocan to monianne ðæt hie ongieten hu micel Godes giefu him bið ðæs flæsces gesuinc (Cocura <R 36.257.19>)

þæt þone unstaðolfæstan broðor and þone tweonigendan to dælbote and to his agenre
þearfe manigean and hine swa frefrigean, þæt he þurh mycele gnornunge ne sy on lyre
forswolgen (Cobenrul <R 27.3>)

Eac hie sint to manigenne ðæt hie geðencen hu hit awriten is be Salamonne, hu he after
swa miclum wisdom e afioll, emne oððæt he dioflum ongan gielðan
(Cocura <R 50.393.12>)

To manigenne sint ða gesomhiwan, ðeah hira hwaðrum hwaðhwugu hwilum mislicige on
oðrum, ðæt hie ðæt geðyldelice forberen (Cocura <R 51.395.31>)

RÆDAN

- 1 He (...) rædde, rincum tæhte hu hi sceoldon standan (B&T)
- 2 Ðæt folc eall hrymde, swa swa Josue him rædde (B&T)
Ic ræde ðe (B&T)

SCYAN

- 1 Ða ærestan synne se weriga gast scyde (B&T)
- 2 We getæcep & scyaphim (B&T)

TYHTAN

- 1 Gif (...) we wyllaþsum þinc tihtan (B&T)
Swa hwæt swa þurh unclænnysse on þeawum hit tiht (B&T)

ÞURHLÆRAN

- 1 se (God) andettan gyltas þurhlærþ (B&T)

3.2. TO SAY SOMETHING TO SOMEBODY SO THAT THEY WILL NOT DO IT

FORBEODAN

- 1.1 forðam þe hi sculon eallum oðrum mannum aþce unclænnesse forbeodan
(Coinspol <P 110>)

hu ne moton we sprecaþ þæt we wyllað, hwæt ondræde we hwylc hlaforð mæg us
forbeodan urne willan? (Coparips <R 11.4>)

And þeah hit swa ne getimige, ne sceal he beon druncen, forþan þe ure drihten forbead
druncennysse his þe num (Coelet4 <R 76>)

Vre Hæend Crist on his halgan godspelle forbead þone oferdrenc eallum gelyfedum
mannum (Coelet4 <R 1266>)

Buton ðu forgange ðæt ic ðe forbeode (B&T)

Ðone hire forbead Drihten (B&T)

Ne forbead him na ðine tunecan (B&T)

Ic him frene forbead (T&C)

Ic him þa þe nunge forbead (T&C)

Se papa hit him forboden hæfde (T&C)

- 1.2 Nelle ge hig forbeodan cuman to me (B&T)
 ac he forbead swa þeah blod to þicgenne (Coelet4 <R 283>)
 þe forbead Petre mid wæpnum to winnenne wið þa wæhreowan Iudeiscan
 (Coelive <R 101>)
 Godes æ us forbiet diofulum to offriane (T&C)
 He forbead him ælc wedd to syllanne (T&C)
- 1.3 Ðær ðær God us forbead ðæt we ure ryhtwisnesse beforan monnum dyden (T&C)
 seo næddre cwæð to ðam wife: Hwi forbead God eow ðæt ge ne æton of æcon treowe
 binnan Paradisum? (Cootest <R 3.1>)
 and Moyses hy awrat and mancynne forbead, þæt hi nænne hæþenscipe habban ne
 mostan, ac sceolde efre wurþian þone soþan God (Coelet3 <R 10>)
 Ðisne we gemetton forbeodende ðæt man ðam Casere gafol ne scealde (B&T)
 Ðu Adame sealdest wæstmne ða inc wæron fæste forbodene (B&T)
 Ðæt us on oðerre stowe forbiet ðæt we hit beforan mannum don (...). Ðær ðær God us
 forbead ðæt we ure ryhtwisnesse beforan monnum dyden (T&C)
 Nis eow forboden ðætte æhta habban (T&C)
 He forbead him ðæt hit ne scolde sua weorðan (T&C)
- 2.1 hy scylan georne Godes riht bodian & aghwylc unriht georne forbeodan
 (Cowulf4 <R 33>)
 Gif þu þam synfullan nelt, cwæð ure Drihten, synna gestyran & unriht forbeodan & þam
 manfullan his mandæda cyðan, þu scealt þa sawle bitere forgyldan (Cowulf4 <R 43>)
 Eala, eala, soð is þæt ic eow secge, swar is seo byrðen þe Godes bydel beran mot gif he
 nele georne unriht forbeodan (Cowulf4 <R 61>)
 Nu syndan we bisceopas to þam sylfan gesette, þæt we bodian sceolan Godes riht georne
 & unriht forbeodan, gyme se ðe wille (Cowulf4 <R 11>)
 Ac bodian hy symle Godes riht georne and unriht forbeodan, gyme, se þe wille
 (Coinspol <R 63>)
 And gyf hi aht gedon scylon, ne magon hi wandian naþer ne for ege ne for lufe æniges
 mannes, þæt hi riht ne bodian and unriht forbeodan (Coinspol <R 105>)
 And bisceopas syndon bydelas and Godes lage lareowas, and hi sculan [riht] bodian
 and unriht forbeodan (Coinspol <R 42>)
 And seo æ forbead eac swylce synna and eac gewitnode þa þe wolice syngodon
 (Coelet3 <R 10>)
 ða ðohton ða men þa ðe heora lichoman namon hwæðer hy mon ætsomne byrgde, forðon
 ðe Cosmas þæt æ forbead (Comartyr <R 2165>)
 He bodode geleafan on Iudea lande & unriht forbead (Coelet4 <R 597>)
 Hit forboden wæs (B&T)
 Heora bisceopas sædon þæt hie ðæt gefeoht forbuden (T&C)
 þæt he ne come no þas bebodu to breccanne ne to forbeodanne (T&C)

- 2.2 He forbead **þæt** mon nane fæste boc ne leornode (T&C)
 forþan **þe** he nolde heom nan feoh behaten. & forbead **þæt** man nan þing wið him syllan
 ne moste (Cochroe4 <R 1012.5>)
 Ac **þa** forbead hit se bisceop **þæt** hi ne weopon (Coalex <R 958>)
 God forbead **þæt** mon na ðær eft ne timbrede (T&C)

- 3 We him forbudon (B&T)
 ac **þa** forbead me se bisceop, & sægde **þæt** ðæt nære alyfed anigum men **þæt** he **þær** anig
 nyten cwealde o~~þ~~ **þe** blodgyte worhte (Coalex <P 43>)
 and ne forbeode ge him (B&T)

FORESACAN

- 1 Foresoc (he) oððe forbead (B&T)

TOCWEƷAN

- 1 **Æ**lc deofolgeld hi tocwædon (B&T)
 & ordal & a~~þ~~as & wifunga æfre syndan tocwedene [~~{}heahfreolsdagum{}]~~ & rihtymbrenum
 (Colaw3 <R 25>)
 & ordal & aðas syndan tocweðen freolsdagum & rihtymbrendagum & fram Adventum
 Domini oð octabas Epiphanie & fram Septuagessimam oð XV niht ofer eastran (Colaw3
 <R 18>)
 We nellapsecgan (...) for ðan ðe hyt tocwædon ða wisan lareowas (B&T)

3.3. TO SAY SOMETHING IN ORDER TO GET SOMETHING ELSE

ABIDDAN

- 1.1 Hi abædon at ðam Egiptiscon hira fatu (T&C)
 Se ðe hwæt to læne abit (B&T)
 Seo awyrgednes ðe eower ylðran abædon sylfe (T&C)
 Heo abæð an hriddere hire to læne at oðrum wife (T&C)
- 1.2 Wilt tu wit unc abiddan drincan (B&T)
- 1.3 Ðu abæde at me, ðæt ic ðe write (T&C)
 We sceolon us gebletsian and abiddan at Gode **þæt** he us gehealde (Coaelhom <R 178>)
þæt Iosue abæð at Gode **þæt** seo sunne stod stille anes dages lencge (Cotempo <R 7.1>)
þæt se witega Helias abæde at Gode, for ðæs folces ðwyrnyssum, **þæt** nan ren ne com
 ofer eorðan feorðan healfan geara (Cotempo <R 11.3>)
 Ic abæð at Criste **þæt** ðis cwealmbara fyr me ne gewylde, **þæt** þu wurðe gescynd
 (Coalive <R 119>)
- 2 Ne mihte ic lyfnesse abiddan (B&T)

- 3 Abiddaþ(ge) hine eaþmodlice (B&T)
 Ðæm ðe bið mare befaſt, from ðæm mare bið abeden (T&C)

BEAHSIAN

- 1 ðone papan & þæt papseld þæt hie befrinon & beahsodan hwæt him þæs to ræde þihte
 (Coblick <R 153>)
 hie hine lare beahsodan, hwæt him þæs to donne wære (Coblick <R 56>)
- 2 hie hine lare beahsodan (Coblick <R 56>)

BENSIAN

- 1 Hine boensendu hwæthwugu from him (T&C)
- 2 He wæs bensiende ða uplican arfaſtnesse minra gesynta (B&T)
- 3 Drihten bensian (B&T)

BIDDAN

- 1.1 Andreas ongan mereliðendum miltsa biddan (B&T)
 Nu ic þe, bearn godes, biddan wille, weoroda willgifa (Cocynew <R 813>)
 þæt we hine alysan of leoðobendum, ealle anmode, ofost is selost, ond us þone halgan
 helpe biddan, geoce ond frofre (Coandrea <R 1562>)
 We magan ongytan þæt he forþon us gesette þæt we hine biddan sceoldan
 (Coblick <R 106>)
 ða feol he to ðæs godes þeowes fotum ond him bæd miltse (Comartyr <R 2010>)
- 1.2 Heo bæd hine bliðne (wesana) (T&C)
 Wilt þu fremdne monnan biddan þe gesecge (T&C)
 He bæd hine areccan, hwæt seo run bude, hofe haligu word (T&C)
 He bæd gangan forð gode geferan (T&C)
- 1.3 gif we hine biddað mid inneweardre heortan, þæt he us mildsige (Coaelhom <P 533>)
 Uton feallan to ðære rode, and þone æmhtigan biddan þæt he us ahredde wið þone
 modigan feond þe us afyllan wile (Coelive <R 17>)
 Ac biddan we urne drihten mid halgum gebedum and mid æmessan, þæt he us gehealde
 on heofonan rice (Coepihom <R 139>)
 þurg þæt beorhte gesceap biddan wille þæt me þæt goldhord, gasta scyppend, geopenie,
 þæt yldum wæs lange behyded (Cocynew <P 88>)
 þonne ic hine wolde wordum biddan þæt he hine æghwonon utan ymbeþhte
 (Cometboe <R 10.1>)
 Ic þe wille biddan, leofa drihten cyning, þæt þæt wæter gewurðe me to fulluhtes bæde and
 to clænsunge ealra minum synnum (Comarga <R 289>)
 uton biddan þæs ædelan Dauides sunu þæt he geopenige ure gesyhðe
 (Cobyrtf <R 50.25>)
 ða weop heo ond bæd god þæt he hire ðæt bearn framadyde (Comartyr <R 357>)
 ða sohte he me & bæd me ðæt ic him wære forespeca (Codocu2 <R 5>)

and bæd ða heofodmenn þæt hi his benum getiþodon (Coelive <R 48>)

2.1 Hwæne he biddan mihte fultum (T&C)

Hwæþer we scylen biddan þone godcundan fultum ægðer ge on læssan ge on [{}maran{}], swa swa ure uðwita sæle, Plato? (Coboeth <R 33.79.2>)

Ne bæde ge nan þing on minum naman (T&C)

2.2 We biddaþ þæt þu fram us ne gewite (T&C)

He ma cegde & geornor bæd þæt Hænd him miltsade (Coblick <R 80>)

Ic ðæc bidde, ðæt him fiond ne sceððe (T&C)

3 Gehyrð Drihten þa þe hine biddað (T&C)

ac he forð onlont to his fotum ongan hine biddan mid tearum þus cweðende (Cogregd3 <R 21.53.17>)

æmhtig wearð milde on mode, moncynnes [{}weard{}], Abimeleche, swa hine Abraham bæd (Cogenesi <R 2757>)

ond þa freolic wif ful gesealde ærest Eastdena eþelwearde, bæd hine bliðne at þære beorþege, leodum leofne (Cobeowul <P 21>)

& gesaþ se hæend & feoll on onsione & bæd hine cweðende drihten gif ðu wilt ðu maht meh geclænsia (Colindis <R 5.12>)

4 Hi ongunnon for his hreddinge God biddan (T&C)

þonne he þa oferswiðed hæfde þe he þonne on winnende was mid þæm folce þe hiene ar fultumes bæd (Coorosiu <R 7.112.23>)

þæt sum geong mon bæd sume gode fænnan unrihtþæmedes (Comartyr <R 2309>)

Hu hi hine bædon rihtes geleafan and fullwihtes bædes (B&T)

Gif hit [cild] hine hlafes bitt (B&T)

He ne biddeð us nanes þinges (T&C)

5 Gif hit [cild] æges bitt (B&T)

Ongunnon ealle biddan ðæs ðe he bæd (B&T)

Gif he byt fises (B&T)

He bideþ þæs ecan leohtes (T&C)

6 Hit bið swa þu bidest (T&C)

FIRMETAN

1 Romane hi firmetton ðæt hi ðæt gewin forleton (B&T)

GEBIDDAN

1 Ne sceal nan faran (...) buton he gebeden sy (T&C)

2 Gebide (ic) þe miltsunge (T&C)

Þæt þu ne þurfe me tyðian þæs þe þu gebeden eart (T&C)

3 Ær man hæbbe þriwa his rihtes gebeden (B&T)

GEHALSIAN

- 1 forðon þe he wæs þurh me gehalsod (Comartyr <R 2159>)

GIWIAN

- 1 Ic giuge wæle (T&C)
 Huu giues ðu (B&T)
 Se ðe giuaþ (B&T)
 Ðæt hia giudon (B&T)

HALSIAN

- 1 Fæder and modor halsedon hi ðæt hi forletan ðone cristes geleafan (B&T)
 Ic halsige and bidde ðone gelæredan ðæt he ðæt us ne wite (B&T)
 Ic þe halsige þæt þu me no leng ne lette (T&C)
- 2 Beo þu Gode underþyd, and halsa hine (T&C)
 Ic ðe healsige (B&T)

ÞINGIAN

- 1 Ðæt he sceolde for hi ðingian ðæt hi ne ðorftan feran (B&T)

3.3.1. TO SAY SOMETHING FORCEFULLY IN ORDER TO GET SOMETHING ELSE

ÆTERS PRECAN

- 1 Agnung biþner ðam ðe hæfþ ðonne ðam ðe æftersprecþ (B&T)

CRAFIAN

- 1 He mid rihte crafede ðas ða he crafede (B&T)
 Ðæt nan bisceop nane feorme ne crafige (T&C)

GEGIWIAN

- 1 Swæ hwæt ðu gegiuas (B&T)
 gegiuade wæxbred arat cuoeð iohannes is noma his & gewundradon alle
 (Colindis <R 1.63>)

GIERNAN

- 1 Þa eorlas gerndon to him þæt hi moston beon wurðe (T&C)
 Girne he to Godes þeowum þæt hy him absolutionem macigan (T&C)
- 2 Gif hi to him friðes to ne girndon (T&C)
 Beginn se cyngc gyrnan his sweostor him to wife (T&C)
 Nis þam sacerde þam men to forwyranne scriftes þe him þæs to gyrnð (T&C)

- 3 Hi georndon friðes (T&C)
 Swa micel swa þæs wifes wer girnð (T&C)
 Ða gyrnde he griðes and gisla (T&C)
- 4 Gyrn fram me and ic selle [þ] þeoda (T&C)

3.3.2. TO SAY SOMETHING IN QUESTION FORM IN ORDER TO GET AN ANSWER

ASCIAN

- 1.1 Iowan ðæt him mon to ascað (T&C)
- 1.2 Ic acsige þe hwi latast þu swa lange (T&C)
 Ac ic wolde þe nu ascian hu þu þis spell understanden hæfdest (Coboeth <R 34.86.22>)
 ealle aldursacerdos & bokeras þæs folkes ahsade from heom hwær krist wære akenned
 (Corushw <R 2.4>)
 forþy, þeah hine hwa ahsode, forhwi he swa dyde (Coparips <R 9.35>)
 He acsode hiom hwæs tacen þæt bion mihte (T&C)
 Mid þy ic þa frægn hie & ahsode hwelcre ðeode kynnes hie wæron (Coalex <R 776>)
- 2.1 Ic axige þone intingan (T&C)
- 2.2 þæt eower sum ahsige, hwi he ne mote wif habban (Coelet3 <R 147>)
 þa frægn he me & ahsode hwæt alexander se cyning dyde (Coalex <R 524>)
 and cwæð se witga, Ic wat, þeah ic ahsige, Hwa þæt eardað (Coparips <R 14.2>)
 þa wundrade he swiðe, & ahsode hwylc mon to ðæs gedyrstig wære
 (Cobede <R 6.114.29>)
 swa ge ingan ahsigaphwa in þære wyrþe sie (Corushw <R 10.11>)
 þa ahsode he hwæt þæt wære (Coblick <R 14>)
- 3 Ne ascige ic nu owiht bi ðam bitran deaþe minum (B&T)
- 4 Ahsa (ðu) þinne fæder (Coelet3 <R 191>)
 ðe ic ðe ascige þy ic nolde þæt unc beswice ænegu leas [anlicnes] for soða gesaðða
 (Coboeth <R 34.82.25>)
 hie frugan vel ahsadun hine cweþende (Corushw <R 12.10>)
 þæt we willað eac don, gif us hwa ahsað, swaswa us manað Moyses gesetniss
 (Coelet3 <R 191>)
 Ac uten ahsien urne drihten (Cobenrul <R 53>)
 Ahsa þine yltran (Coelet3 <R 193>)
 Ðe ðu me æfter ascast (B&T)
 His rihta dom ahsað manna bearn (T&C)
 Hie sculon God ascian (T&C)

- 5 To hwi axige ge me be ðam Hælende ðus? (T&C)
 þus cwæð: Min fæder, mot ic þe ohtes ahsian (Cobede <R 3.266.17>)
 Ahsa þæs at þam wife (Colaece <R 38.1.9>)
 Ic ahsige eow anre spræce (T&C)
 Þæs ic hiom axian wille (T&C)
- 6 Ahsiað (hi) be ealdum dagum (T&C)
 sendende heom to bethlem cwæþ gæþ & ahsiað georne bi ðem cnehte
 (Corushw <R 2.8>)
 Ic secge hwæs ic ascian wylle (T&C)
 Cwæð he: Ahsa þæs þu wille (Cobede <R 3.266.22>)

BEFRIGNAN

- 1.1 He befran his witan hwæt him þuhte be þam (T&C)
 ðone papan & þæt papseld þæt hie befrinon & beahsodan hwæt him þæs to ræde þuhte,
 hweþer hie þa ciricean halgian dorston on oþre wisan (Coblick <R 153>)
 Georius þa befran þone feondlican casere, hwæðer is to lufigenne, oððe hwam lac to
 offrigenne (Coelive <R 37>)
 þa geaxode þæt Athanasius se dry, and com to ðam casere, and hine cafllice befran, hwi
 hete ðu me feccan þus færllice to þe? (Coelive <R 50>)
- 1.2 Gyf eowre bearn eow befrinað eft on uferum dagum, Hwæt doð ðas stanas her
 (Cootest <R 4.6>)
- 2 Hwæt mec befregnes ðu of god (T&C)
- 3.1 He befran (...) hwylce wundra he worhte (T&C)
 He befran ða hwam ða gebytlu gemynte wæron (T&C)
- 3.2 Eft þa Pascasius orgellice befran, Wunað se halga gast on þe eornostlice?
 (Coelive <R 76>)
- 4 Þa befran se cyning his cnihtas (T&C)
 befrin þine ylðran & hig þe secgað (Coelet4 <R 1198>)
 Ic gewregeð ðe ne wiðsoc, befrinen ic ðe geandette (T&C)
 Ðas alle cynna befrignes (T&C)
- 5 He befran be Swyðune (T&C)
 ða befran Iohannes færllice, & cwæð (Coelet4 <R 1105>)
 He befran his geferan rædes (T&C)

FRÆGNIAN

- 1 Hwæt ðu mec geaxast & frægnast be gode (T&C)
- 2 ondreardon (hi) to frægnanne hine ofer ðis word (Colindis <R 9.45>)

FRASIAN

- 1 Ne gidarste ænig monn frasiga hine (T&C)
 Ne gebelg þu þe wið me, þeah ic þe frasige and þin fandige (T&C)

FRICGAN

- 1 Fricge ic ðe, hwæðres biþhira folgoþbeta (B&T)
- 2 Fricgað þurh fyrwet hu ic (...) mund minne geheold (Cochrist <R 92>)
 fricggan fyrhðwerige (...) hu on worulde ær [{witgan{]} sungon (Cocynew <R 558>)
- 3 Hie frugan & ahsadun hine (T&C)
 Frige mec fródum wordum (B&T)
 Ðonne ðe leodweras fricgen (B&T)
- 4 Wilt ðu fricgan gelageongne ymb forþgesceaft (B&T)
- 5 þæs fricggan ongan folces aldor (Cocynew <R 157>)
 fricggan fyrhðwerige ymb fyrngewritu, hu on worulde ær [{witgan{]} sungon
 (Cocynew <R 558>)
 Higelac ongan sinne geseldan fricgean (B&T)

FRIGNAN

- 1 Ða fræg hine his mæsse-preost for hwon he weope (B&T)
 ond hine frignan ongan hwæt him þæs on sefan selost þihte to gelæstene
 (Cocynew <R 1160>)
 ond hine was frignende mid þa apostolican þearlwisnesse, forhwon he þæt Godes eowde
 forlætan wolde (Cobede <R 6.114.18>)
 & mittes hine fregnaden his [{gingran{]} forhwon he þæt dyde ða andwyrde he him
 (Cochad <R 166>)
 Mid þy hine frugnon & ascodon his geferan, for hwon he þis dyde
 (Cobede <R 3.268.23>)
 Ic ðe frignan wille hwæt forlætest ðu me (B&T)
- 2 Frægn gif him wære niht getæse (B&T)
 ond þa frignan ongan on hwylcum þara beama bearn wealdendes, hæðða hyhtgifa,
 hangen wære (Cocynew <R 848>)
 Frægin he of hwylcum lande hi brohte wæron (B&T)
- 3 gif ðu frugnen sie (Cocynew <R 541>)
 swa ðu hine wordum frignest (Cocynew <R 584>)
 dryhten frigneð ðone rehtwisan & ðone arleasan se soðlice lufað unrehtwisnisse fiaeð
 sawle his (Covesps <R 10.6>)
 egan his in ðearfan gelociað bregas his frignað bearn monna (Covesps <R 10.5>)
 arisende cyððeras unrehte ða ic nysse frugnon mec (Covesps <R 34.12>)
 frugnon ðonne hine (Colindis <R 3.14>)

Fregn þa gelome freca oðerne (Coandrea <R 1163>)

Gif he frugnen biþ (B&T)

- 4 gif ðeos cwen usic frigneð ymb ðæt treo (Cocynew <R 531>
& cweð, Feder, is me alyfed þæt ic þe mote ohtes fregnā? (Cochad <P 174>
Ac ne frign ðu unc nohtes ma ne ne axa (Coalex <R 952>)
- 5 Be ðam frignan ongan cristenra cwen (Cocynew <R 1067>
Ðeah hine rinca hwilc æfter frigne (B&T)
þæt ðu gehyre ymb þæt halige treo frode frignan (Cocynew <R 432>)

GEASCIAN

- 1.1 ða þæt Latinus hiere wer geascade (Coorosiu <R 2.66.33>)
- 1.2 Ne dorste swa þeah se mæssepreost þone biseop geaxian, for hwan he swylce þing bude (Cogregd3 <R 22.58.3>)
He geascade from him huer Crist acenned were (T&C)
We habbað geascod from urum ærestan mæge Adame ðæt us is from him gecynde ðæt we ælc yfel on ðrio wisan ðurhtion (Cocura <R 53.417.19>)
- 1.3 He geascode hia, Huu feolo lafo habbað gie? (T&C)
- 2.1 þa geaxode þæt Athanasius (Coelive <R 50>
þa þæt þa Philippus geacsade (Coorosiu <R 7.116.22>
þa geahsode þæt Eadwig cyng (Codocu3 <R 18>)
forðig he ahte ægðer ge Englalānd ge Normandige þis geaxode (Cochroe4 <R 1085.5>)
ðonne þu eald sie & manegra ealdra cwydas & lara geaxod hæbbe (Codicts <R 1.9>)
& þa þe se cyng Willelm þæt geaxode (Cochroe4 <R 1071.6>)
swa we eac geaxiað mislice adla on manegum stowum middangeardes (Coblick <R 21>)
Forþi þonne gif hwæt to ahsienne sy fram þam ealdre, þæt sy geahsod mid ealre eaðmodnesse and underþeodnesse willa and micelre arweorðnesse (Cobenrul <P 22>)
Geascende and smeagende mislicu þing (T&C)
- 2.2 þa sona swa he geacsode, hwilc he wæs (Cogregd4 <R 4.36.15>)
Habbā we geascad þæt se æmhtiga worhte wer ond wif þurh his wundra sped (Cophoeni <R 393>)
þa geascade se cyng þæt þæt hie ut on hergað foron (Cochroa2 <R 911.8>)
þæt we geascodon, þæt ure geferan sume mid urum wordum to eow comon & eow hefigran wisan budon to healdanne þonne we him budon (Colaw2 <R 49.3>)
þa Silla geacsade on hwelc gerad Marius com to Rome (Coorosiu <R 11.236.8>)
ða geaxodon ða cyningas ðe eardodon on ðam leodscypum þæt Drihten ða ea Iordanen adrigde æforan Israhela bearnum ða ða hi ferdon (Cootest <R 5.1>)
ða se cyng geaxode þæt se here uppe wæs (Cochroe4 <R 1016.74>)
Ond eac wite ðu, þa ic sume tid fram ðe gewat, to ðon ic ðæt dyde, þæt ic wolde geahsian & gewitan hwæt be ðe beon scolde (Cobede <R 13.432.26>)

Hæbbe ic eac geahsod þæt se æglæca for his wonhydum wæpna ne recceð
(Cobeowul <R 433>)

- 3 þa ðy aftran dæge was Apollonius gesoht and geacsod (Coapollo <R 7.1>)
ða sona swa he me þær geahsode & him mon sægde þæt þær mon cymen was of
alexandres herewicum (Coalex <P 27>)
þa geascode he þone cyning lytle werode on wifcyþe on Merantune
(Cochroa2 <R 755.10>)
þa het se casere hine on cwearterne don, and het geaxian ofer eall sumne ætawne dry &
eodon anreces þær hi geaxodon Ulfcytel mid his fyrde (Cochroe4 <R 1010.1>)
Gif hwa fare unaliefed fram his hlaforde oððe on oðre scire hine besteale, & hine mon
geahsige, fare þær he ær was & geselle his hlaforde LX scillinga (Colaw2 <R 39>)
- 4 For hwon wiþsæst þu þas þe þu eart geacsod (T&C)
syþþan deofles [{}þe gnas{}] geascodon æðelinges sið (Coandrea <R 41>)

GEFRASIAN

- 1 Gefrasende weron (hi), in huelc mæht wundra dyde (T&C)
- 2 He gefrasade þe gnas his (B&T)

GEFRIGNAN

- 1.1 Huæt mec gefraignes ðu? (T&C)
Gefrugnun hine ðe gnas his bissen (T&C)
- 1.2 He gefrægn hine gif & huoeðer huoeelchuoego gesege (T&C)
gefrugnon ða hine ðe gnas his huæt wære ðio biseno (Colindis <R 8.9>)
- 1.3 Gifrægn hine: ‘Hwæt ðe noma is’ (T&C)
- 2.1 Eac we þæt gefrugnon (Cochrist <R 300>)
þa þæt gefrugnon þa þurh fulwihte larde wæron (Cocynew <R 172>)
- 2.2 Se geroefa gefraign huoeðer & gif monn Galilesca woere (T&C)
Gifraigað (...) huoele sie woeg god (T&C)
We Gardena in geardagum, þeodcyninga, þrym gefrunon, hu ða æðelinas ellen fremedon
(Cobeowul <R 1>)
Hæfde þa gefrunen hwanan sio fæhð aras, bealonið biorna (Cobeowul <R 2403>)
- 3 Ða Euan gefrægn æmhtig God (B&T)
& aworden was miððy ana woere gebiddenda woeron mið hine aec ða ðe gnas & gefrægn
ðailco cuoeðende huælcne mec cuoeðas þæt ic se ðas hergas (Colindis <R 9.18>)
gefraign ða hine se hælend (Colindis <R 8.30>)
- 4 Ðe biscop gefraign ðone Hælend of his ðegnum and ymb his lare (T&C)
Gefrægn ðone weligo from lif ece (T&C)
- 5 Gifraigað (hi) of sedum aldum (T&C)

3.3.2.1. TO SAY SOMETHING IN RETURN TO SOMETHING

WORD ACWEƿAN

- 1 ond þæt word acwæð to þam bisceope (...): þu me (...) þone æðelan beam (...) getahtesð (Cocynew <R 1067>)

He him fægre þæs leofum gesiþum lean after geaf, ond þæt word acwæð waldend engla, gefysed, frea mihtig, to fæder rice: Gefeoð ge on ferððe (Cochrist <R 472>)

þæt word acwæð on wera mengu: [[{Ic{}}] þe mæg geseccan þæt þu þec sylfne ne þearft swiþor swencan (Cocynew <R 43>)

ær him godes engel þurh glædne gefonc þa wisan onwrah ond þæt word acwæð: Ic þe mæg secgan þæt soð gewearð þæt ðas gyldnan gatu giet sume siþe god sylf wile gastes mægne gefælsian (Cochrist <R 310>)
- 2 þa word acwæð ord moncynnes: Me (...) sealde selfa sigora waldend (Cogenesi <R 1110>)

þæt word acwyð: Meaht ðu, min wine, mece gecnawan þone þin fæder to gefeohte bær under heregriman hindeman siðe (Cobeowul <R 2041>)

ond þæt word [[{acwæð{}}]: Gemunað wigena wyn ond wuldres þrym, haligra hyht, heofonengla god (Cocynew <R 638>)

þæt word acwæð: Cuð þæt geweorðeð, þætte cyning engla, meotud meahtum swið, munt gestylleð, gehleapeð hea dune (Cochrist <P 23>)

þæt word acwæð: Næfre ic ænegum men ær alyfde, siþðan ic hond ond rond hebban mihte, ðryþærn Dena buton þe nu ða (Cobeowul <P 22>)

Het hi þa swingan, susle þreagan, witum wægan, ond þæt word acwæð: Onwend þec in gewitte, ond þa word oncyr þe þu unsnyttrum ær gespræc, þa þu goda ussa gield forhogdest (Cocynew <R 142>)

Feond moncynnes (...) þæt word acwæð: Wa me forworhtum (Cocynew <R 630>)

ANDSWARIAN

- 1.1 Ða ne mihton hig him nan word andswarian (B&T)
- 1.2 Se Hænd him andswarude & cwæð, soþic eow secge (Cowsgosp <R 3.3>)

Him þa [[{ædre{}}] Cain andswarode: Ne þearf ic ænigre are wenan on woruldrice (Cogenesi <R 1022>)

Gregorius him andswarode, la, Petrus, þis þæt ic þe sæde, mæg beon hrædlice gecyðed (Cogregd3 <R 21.54.31>)

Gregorius him andswarode, æt ægðrum [[{þysum{}}] ic þe geandswarode ær mid sceortnyse her bufan (Cogregd3 <R 16.138.8>)

Him ða se cystleasa cwealmes wyrhta ædre after þon andswarode: Ne can ic Abeles or ne fore, hleomæges sið, ne ic hyrde wæs broðer mines (Cogenesi <R 1004>)

Gregorius him andswarode: þe gedafenað, Petrus, þæt þu sume þrage geswigige, þæt þu ofer þis magæmaran wisan ongytan (Cogregd4 <R 14.130.14>)

Gregorius him andswarode: sum swiþe arwyrðes lifes wer wæs on þam ylcan dædum, þam wæs nama Furtunatus (Cogregd4 <R 10.70.34>)

- ða andswarode se seoca him & cwæþ Drihten, ic næbbe nanne man þæt me do on þone mere þonne þæt wæter astyred bið (Cowsgosp <R 5.7>)
- Gregorius him andswarode, Felix was haten sum broður, se was eac genemned Curuus, þone þu sylf wel cuðest (Cogregd3 <R 6.23.6>)
- þa andswarode se halga him & þus cwæð: þu geunrotsast me þonne, min sunu (Cogregd4 <R 4.38.18>)
- ða andswarode se Hælend & cwæð to hyre, gif þu wistest Godes gyfe & hwæt se is þe cwið to þe, syle me drincan (Cowsgosp <R 4.10>)
- Se Hælend andswarode & cwæð to him, ðu eart lareow Israhela folce (Cowsgosp <R 3.10>)
- Witodlice se Hælend andswarode & cwæþ to him, soð ic eow secge, ne mæg se sunu nan þing don buton þæt he gesyhþhis Fæder don (Cowsgosp <R 5.19>)
- Him þa Libertinus andswarode, leof fæder, ic hæfde gyrstandæge gecweden, þæt ic nu todæg wolde cuman ymbe sume þearfe þyses mynstres (Cogregd3 <R 5.21.15>)
- Se Hælend him andswarode & cwæð, soþic eow secge ne sece ge me forðam þe ge tacnu gesawon, ac forþam þe ge æton of ðam hlafon & synt fulle (Cowsgosp <R 6.26>)
- Se Hælend him andswarode & cwæð, soð ic þe secge buton hwa beo edniwan gecenned ne mæg he geseon Godes rice (Cowsgosp <R 3.3>)
- Iohannes him andswarode, ic fullige on wætere (Cowsgosp <R 1.26>)
- ða andswarode se Hælend & cwæþ to hyre, æcne ðara þyrst eft þe of ðyson wætere dringð witodlice æc þara þe drincð of þam wætere (Cowsgosp <R 4.13>)
- þa andswarode se Hælend & cwæð to him, ic geseah þe þa þu ware under þam fictreowe æðam þe philippus þe clypode (Cowsgosp <R 1.48>)
- Him andswarode þa Nathanahel & ðus cwæð, rabbi, þu eart Godes sunu & þu eart Israhela cing (Cowsgosp <R 1.49>)
- Se Hælend him andswarode & cwæð, ne cunne ge me ne minne Fæder; Gyf ge me cuþon wen is þæt ge cuþon minne Fæder (Cowsgosp <R 8.19>)
- Him þa seo manigeo þurh gemæne word, arlease cyn, andswarode: þis þinceð gerisne and riht micel, þæt þu ðe aferige of þisse folcsceare (Cogenesi <R 2476>)
- Seo eadiga Margareta heom andswerode: æde ge gelesan witan, gað hraðe to eowrum weorce, forþan ðe min god is mid me on fultume (Comarga <R 132>)
- þæt mæden hyre andswerode: Leofe fostormodor, nu todæg forwurdon [{} twegen{}] æðele naman on þisum bure (Coapollo <R 2.4>)
- 2 ða andswarode Nichodemus & cwæð, hu magon þas þing þus geweorðan? (Cowsgosp <R 2.19>)
- Se Hælend andswarode & cwæð, ne eom ic wod ac ic arwurþige minne Fæder & ge unarwurðedon me (Cowsgosp <R 8.49>)
- þa andswarode þæt folc, and cwæð. Hwæt is þes wuldorfæsta kyning; Hit is ure hlaford, strang and mihtig, se þe hæfde anweald on gefeohte (Coparips <R 23.7>)
- þonne secge ge to andsware, ðæt seo ea Iordane adruwode (Cootest <R 4.7>)
- ða andswarode ic & cwæð: Uton þes, forðam hit is soð (Coboeth <R 33.75.17>)
- Se Hælend andswarode & cwæð, ne syngode he ne his magas ac þæt Godes weorc ware geswutelod on him (Cowsgosp <R 9.3>)

Abraham þa andswarode: Ne dyde ic for facne ne for feondscipe ne for wihte þæs ic þe wean uðe (Cogenesi <R 2691>)

Se Hænd andswarode & cwæð, hu nys hit awriten on eowre æ þæt ic sæde ge synt godas? (Cowsgosp <R 10.34>)

- 3 Him se yldesta andswarode (B&T)
Witodlice þa Iudeas andswaredon & cwædon to him (Cowsgosp <R 8.48>)
Dis leoð him andswarað for gewitnysse (T&C)
þa andswaredon Scottas him (T&C)
Ða him andsweradan gastas (B&T)
- 4 Andswarode ic (B&T)

ANDWYRDAN

- 1 And seo eadiga Margareta him andwyrde and cwæð: Ic eom frig and Cristen (Comarga <R 79>)
Drihten andwyrde. þam chananeiscum wif. and cwæð; Eala ðu wif. micel is ðin geleafa. Getimige ðe swa swa ðu wylt (Coaelhom <R 70.121>)
ða andwyrde him an his leorningcnihta Andreas, Simones broþur Petres, her is an cnapa þe hæfþif berene hlafas & twegen fixas (Cowsgosp <R 6.8>)
Ac ic ða sona eft me selfum andwyrde & cwæð: Hie ne wendon [{}ðatte{}] æfre menn sceolden swærecelease (Coprefcp <R 21>)
ða andwyrde he him & cweð, Ac ne leornaden ge þæt drihten leoðrað of heofone & se hesta seleð his stefne he sendeð his strelas (Cochad <R 166>)
Gregorius him andwyrde, on ætywednysse swa wundorlices tacnes mid þære, þæt he hæfde swa toswollenne & swa wanne andwlitan (Cogregd3 <R 4.19.3>)
And him andwyrde Crist: Ge, þe folgiað me, for þi ge sceolon sittan on twelf domsetlum (Coelet3 <R 41>)
Drihten andwyrde his apostolum mid þisum wordum. and cwæð; Ne eom ic asend buton to ðam sceapum israhela hiwraðene. þe losedon (Coaelhom <R 69.67>)
Edom ða andwyrde þam ærendracum, & cwæð: Ne fare ge ðurh me (Cootest <R 20.18>)
þa andwyrde se hænd cwepto hire la wif micel is geleafa þin geweorðe þe swa ðu wille & gehæled wæs dohter hire of ðam hwile (Corushw <R 15.28>)
Hire andwyrde se hænd and cwæð; Martha. martha. þu eart carful and bysig ymbe fela ðing (Coaelhom <R 255.15>)
Twegen gebroþru him andwyrdon on grecisc: (\Agios o theos\) (Coelet3 <R 44>)
Lucia andwyrde þam arleasan and cwæð, Se apostol behet þam ðe healdað clænnysse, þæt hi synd godes templ (Coelive <R 78>)
þa andwyrde he him, & cwæð: eaþe we magon geseon on oþre healfe urra feonda hwær se drinca is gelang þe us nihst is (Coorosiu <R 8.232.8>)
Datianus andwyrde Athanasie ðus, Miht þu adwæscan þæra Cristenra drycraft? (Coelive <R 53>)
Se wer him andwyrde: Ic eom ealdor & latteow Drihtnes heres, & ic hider nu com (Cootest <R 5.14>)
þa andwyrde him Simon Petrus & cwæð, Drihten, to hwam ga we? (Cowsgosp <R 6.68>)

- 2 Balaam andwyrde: For ðam ðe ðu me beswice, & ic ðe ofslean wolde, gyf ic swurd hæfde (Cootest <R 22.29>)
 þa andwyrde se hælend. and cwæð; Ne eom ic asend buton to ðam sceapum. Israhela hiwraellenne. ðe losedon (Coaelhom <R 69.67>)
 Lucia andwyrde þus, ne bið ænig gewemmed lichama to plihte gif hit ne licað þam mode (Coaelive <R 84>)
 Drihten leof. help min; He andwyrde (Coaelhom <R 67.15>)
 & he andwyrde & cwæð, nic (Cowsgosp <R 1.21>)
 þæt wif andwyrde: Of ðæra treowa wæstmæ ðe synd on Paradisum we etað (Cootest <R 3.2>)
 þa andwyrde ic & cwæð: Nu ic ongite genog openlice þætte æces goodes genog nis on ðissum [{}woruldwelum{}] (Coboeth <R 33.74.20>)

- 3 Ne andwyrst þu nan þing ongen þa (T&C)
 4 Þæt ic þe andwyrðan scyle (T&C)
 Ahsa þine ylðran; hi ðe andwyrðað and secgað (Coelet3 <R 193>)
 and wið hine smeade hu he þam reþan Hinguare andwyrðan sceolde (Coaelive <R 56>)
 Abram hire andwerde (B&T)
 Donne andwyrst se cyning þam rihtwisan þissum wordum (T&C)
 Ic ða sona eft me selfum andwyrde (T&C)
 He him andwyrde þissara worda (T&C)
 5 Ða andwearde se Hælend (T&C)
 Ðæt wif andwirde (B&T)
 Se smiþandwyrst (T&C)

GEANDSWARIAN

- 1 Seo eadiga Margarete him þa geandswarede: Ic lufige god æmhihtigne (Comarga <R 82>)
 2 þæt fram eallum sy geandswarad: (\Sed libera nos a malo\) (Cobenrul <R 13.42>)
 3 Ða ne geandswarode he hyre (B&T)
 æt ægðrum [{}þysum{}] ic þe geandswarode ær mid sceortnyse her bufan (Cogregd3 <R 16.138.8>)
 Nis naht ma þæt mæge geandswarian openlice þam rihte þe þu recest (T&C)

GEANDWYRDAN

- 1 and hire nan word ne geandwyrde (Coaelhom <R 67.9>)
 & hwonne him geandwyrð sie (Codicts <R 1.2>)
 and sæde þam arleasan hu him geandwyrð wæs (Coaelive <R 94>)
 Ne mihton hig agen ðis him geandwyrðan (B&T)
 Him wæs geandwyrð ðus (B&T)
 2 Ac heo (...) geandwyrde ðus: Ic andytte ðæt hi comon to me (Cootest <R 2.4>)

3 Geandwyrde he ðam oðrum (B&T)

ONCWEPAN

- 1 Hyre þæt deofol oncwæð: Nu ic þæt gehyre þurh þinne hleoþorcwide (Cocynnew <R 460>)

Him þa Andreas eaðmod oncwæð: Wolde ic þe biddan, þe ic þe beaga lyt, sincweorðunga, syllan meahte (Coandrea <R 270>)

Him ða gleawhydig Iudas oncwæð, Hæleð hildedeor, him wæs halig gast befofen fæste, fyrhat lufu, weallende gewitt þurh [{{witgan{}}] snyttro (Cocynnew <R 934>)

Elene maþelade ond him yrre oncwæð: Ic eow to soðe secgan wille (Cocynnew <R 573>)

Him þa æle mod unforht oncwæð: Ne ondræde ic me domas þine, awyrged womsceaða, ne þinra wita bealo (Cocynnew <R 209>)

Hire Iudas oncwæð stiðhycgende: Ic þa stowe ne can, ne þæs wanges wiht ne þa wisan cann (Cocynnew <R 682>)

Him þa selfa oncwæð sigora drihten: Ne þearft ðu þe ondrædan deaðes brogan, feorhcwealm nu giet (Cogenesi <R 1036>)

Hyre se feond oncwæð, wræca wæreleas, wordum mælde: Ic þe, ead mæg, yfla gehwylces or gecyðe oð ende forð þara þe ic gefremede (Cocynnew <R 350>)

Him seo halge oncwæð þurh gastes giefe, Iuliana: þu scealt furþor gen, feond moncynnes, siþfæt secgan, hwa þec sende to me (Cocynnew <R 315>)

Him þa ære eft ece drihten, soðfæst metod, þurh þæt swefn oncwæð: Agif Abrahames idese sine, wif to gewealde (Cogenesi <R 2653>)

Him symbelwerig [{{sinces{}}] brytta þurh slæp oncwæð: Hwæt, þu æfre, engla þeoden, þurh þin yrre wilt aldre lætan, heah [{{beheowan{}}] (Cogenesi <R 2642>)

He hire [{{riste{}}] oncwæð: þæt is gedafenlic þæt ðu dryhtnes word on hyge healde, halige rune, cwen [{{seleste{}}] (Cocynnew <R 1166>)

Hyre stefn oncwæð wlitig of wolcnum, word hleoþrade: Forfoh þone frætgan ond fæste geheald (Cocynnew <R 282>)

Him oncwæð hraðe caseres mæg: Hwæt, we ðæt hyrdon þurh halige bec hæledum cyðan þæt ahangen wæs on Caluarie (Cocynnew <R 669>)

Þa cwædon hi to him, ‘Hal wæs ðu, broðor’ (T&C)

- 2 þæt hio þære cwene oncwæðan meahton (Cocynnew <P 75>)
ic him gromheortum winterceald oncweþe (Coriddle <R 5>)

3.4. TO SAY SOMETHING TO SOMEBODY TO TELL THEM ABOUT IT

3.4.1. TO SAY SOMETHING TO SOMEBODY SO THAT THEY WILL REMEMBER IT

GEMANIAN

- 1 Þu Ælfwine hafast ealle gemanode þegenas to þearfe (T&C)
Þonne hie þæt eall gemunan and þurh þæt leoht gemanode beoþ (T&C)

GEMYNEGIAN

- 1.1 We synd gemynegode (...) eow nu to secgenne sum ðing be hyre (T&C)
- 1.2 we beon gemyngode þæt we ure mod on æcere gedrefednysse to Gode awendon (T&C)
- 2 Ðæt his lareow hine suiðe lythwon gemyndgige his unðeawa (T&C)
Sio godcunde gemetgung his unmehta ðone man gemyndgað (T&C)
- 3 he ðara gedonena scylda eft gemyndgade (Cocura <R 52.403.29>)
Nu ic þyses Alexandres her gemyndgade (Coorusiu <R 7.110.9>)

MANIAN

- 1 Forþon ic eow manige ealle ðæt (B&T)
- 2 Her us manað(hi) and mynegapbe ðisse halgan tide weorþunga (B&T)
Mec ðæs þearf monað (B&T)
- 3 Manað(hi) swa and myndgapsarum wordum (B&T)

MYNEGIAN

- 1 ac we myngiað eow, þæt ge clænnysse healdan (Coelet3 <R 85>)
heora ælc oþerne myngige, þæt þa slapule nane lade næbben (Cobenrul <R 22.14>)
For ðam ic ðe mindgige, þæt þu ongite ðatte nan gesælþnis on þisse andweardan life (T&C)
We willaþeow myngian, ðæt hit ne gange eow of gemynde (B&T)
- 2 Wel þu me mynegast (T&C)
- 3 Ic wolde ðe myngian ðære manigfealdan lare (B&T)
Be þam us halig gewrit myngað, þus cweþende (Cobenrul <R 7.127>)
Godcund gewrit us to eaðmodnesse myngað þus clypiende (Cobenrul <R 7.1>)
gif we hie myndgiað hira godna weorca (T&C)
Hie beoð to myndgianne þera goda ðe hie ær dydon (T&C)
Drihten us ðonne myngapðæs Sunnandages weorces (B&T)
Mec ðara negla fyrwet myngap (B&T)
Ic ðe ær mynegode ðære ilcan spræce (B&T)
Hu ne mynegodest ðu me ðære ilcan spræce (B&T)
- 4 se bisceop to þam cyngde myngude þære munde (Codocu3 <R 32>)
- 5 be þissum halig gewrit þus myngað (Cobenrul <R 7.92>)
We þæs healice myngiað (Cobenrul <R 18.68>)
Manapswa and myndgapmæla gehwylce sarum wordum (B&T)

3.4.2. TO SAY SOMETHING TO SOMEBODY SO THAT THEY WILL KNOW IT

ABARIAN

- 1 gyf ðu abarast ure spræce (Cootest <R 2.20>
 Æfremeda wunda na abarian and geswutelian (T&C)
 Gylt abarian (T&C)

ABEODAN

- 1 Ðæt he hyre ærende abude ðam bisceope ðysum wordum (T&C)
 gif he ofstum me [{{ærendu{}}] wile þeawfast and geþyldig þin abeodan, þæt ic þe lissa
 lifigendum giet on dagum læte duguþa brucan sinces gesundne (Cogenesi <R 2661>
 Se ærendraca com þa to Eadmunde cynincge and Hinguares ærende him ardlice ahead
 (Coelive <R 46>
 þa was ærende æðelum cempa aboden in burgum (Coandrea <R 230>
- 2.1 He word ahead (T&C)
 þa se þe on þæt ærende for, uneaðe he mihte þa word abeodan (Cogregd4 <R 11.125.1>
 ond þa wisan ahead weoroda ealdor (Cochrist <R 224>
 Aboden bið (T&C)
 Ðæt ic wiþðe sceolde ærendspræce abeodan (T&C)
 [{{word{}}] inne ahead: Eow het secgan sigedrihten min, aldor Eastdena, þæt he eower
 æþelu can (Cobeowul <R 390>
- 2.2 He ahead ðæt ægðer ðara folca oþrum ageafe ealle ða men ðe hie gehergead hæfden
 (T&C)
 þonne wite þu þæt ic hæbbe þurh weax aboden, ðe nane scame ne can, þæt ic silf ðe for
 scame secgan ne mihte (Coapollo <R 20.19>

ACYÞAN

- 1 ne sceal (heo) nafre his torn to rycene beorn of his breostum acyþan (Coexeter <R 112>
 2 þonne nyste he hu he hit swa fulllice acyðde (T&C)
 sy on þone synnigan broðor seo soðe lufu acyd and gefastnod (Cobenrul <R 27.8>

AMELDIAN

- 1 Se apostol his gesihðe mannum ameldian ne moste (T&C)
 and hi wurdon ða ameldode þam burhwarum (Coaelhom <R 248.209>
 Ic bidde þe þæt ðu uncre spræce on minum life nanum ne ameldige (T&C)
 He him sylf his gylt ameldian nolde (T&C)
- 2 Hit wearð þurh þa ameldad (T&C)
 swa þæt he na ne ameldode his abbodes unþeawa (Cogregd3 <R 5.22.24>
 Gemyne ðu, mucgwyr, hwæt ðu ameldodest (T&C)
 Heo ne moste na hire cynn ameldian (T&C)

He ameldode heora manlice geþohtas (T&C)
wende þæt heo wolde hyre word ameldian (T&C)

AWREON

- 1 Ðu ðas þing lytlingum awruge (B&T)
Awreoh Drihtne weg ðinne (B&T)
Be þære deopnysse þe him Drihten awreah (T&C)
- 2 Se Sunu hit awreon wyle (B&T)
Drihten awreah rihtwisnysse hys (B&T)
Swefne sint gewisse, nelle þu awreon (T&C)

BEBEODAN

- 1 Þæt he Alexandres wisan besceawade, swa he hit him eft ham bebead (T&C)
- 2.1 He bebead wyrd gewordenene (B&T)
- 2.2 And hu he eac bebead on his godspelle: (\Gratis accepistis; gratis date\
(Coaelet3 <R 111>)
- 3 forþon gewriten is þæt he his englum bebeodeþ be þe þætte he þe gehalden in allum
weogas þine (Corushw <R 4.6>)
- 4 æfter ðison feollon hi eft ealle æforan þam casere swa swa god bebead
(Coaelhom <R 248.225>)

BEMELDIAN

- 1 Þeh hit sume hwile forholen beo, hit warð a bemeldad (T&C)

BEODAN

- 1 He him friþbeodeþ (B&T)
Him wæs hild boden (B&T)

BESECGAN

- 1 Seo wearð gebroht and besæd þam cyninge (T&C)

BODIAN

- 1.1 Me ðes ar bodapfrecne færsPELL (B&T)
and heofonas bodiað his rihtwisnesse þam folcum þe þonne beoð acende
(Coparips <R 21.29>)
god ðu ðe circa ðin [{apostoles}] ðines lufe & nome gihælgadest ðu ðe æ ðone eadge
ðam [{paul}] to [{bodian}] hæðnum wuldur ðin (Codurham <R 64.2>)
& het hine gan to þam cyng & bodian him rihtne geleafan (Cochroa2 <R 616.5>)
Ic þonne bodie þinne naman minum broðrum (Coparips <R 21.20>)
þæt ða þe sceoldan eallum cristenum mannum riht bodian and eac wel bysnian
(Coinspol <R 146>)

and behet þæt he wolde Godes willan gefremman, and bodian þam hæfenum þæs hæendes naman (Coelive <R 123>)

1.2 Ne sceal he no ðæt an bodigan his hieremonnum hu ða synna him wiðwinnað (T&C)

2.1 ic bodige ealle ðine wundra (Coparips <R 9.1>)

(\Lector\) is rædere, þe ræd on Godes cyrcan and bið þærto gehadod, þæt he bodige Godes word (Coelet4 <R 31>)

Heofonas bodiað Godes wuldor, and his handgeweorc bodiað þone rodor (Coparips <R 18.1>)

þæt hi rihtne cristendom þanonforð georne bodian sceoldon (Cowulf4 <R 7>)

þa ðe mid hine oððe aæfter him cuomon codcunde lare to bodienne (Cobede <R 12.422.11>)

& hy scylan georne Godes riht bodian (Cowulf4 <R 33>)

ic mihte witan & bodian þa domas, þe ic oncneow þe sylfne secgean (Cogregd3 <R 16.139.5>)

and hi sculan [{riht}] bodian and unriht forbeodan (Coinspol <R 42>)

Ac bodian hy symle Godes riht georne and unriht forbeodan (Coinspol <R 63>)

Cyðaðoððe bodiaþbetwux þeodum his gecneordnyssa oððe his ymbhoga (B&T)

Wæs ðæt weatacen geond ða burh bodad (B&T)

Se (...) þe he towearde sægde and bodode (T&C)

for þon þe heo ebgla þreatas eadige bodedon (T&C)

2.2 bododen englas ðæt acened wæs Crist on eorþan (B&T)

ic on æfenne, eac on mergenne and on midne dæg, mægene sæge and bodie, þæt þu bliðe me mine stefne stiðe gehyre (Cometrps <R 54.16>)

3 Ða geleafullan bodiað be Gode (T&C)

FOREBODIAN

1 Muþmin forebodaþrihtwisnyse ðine (B&T)

FORESECGAN

1 Oðero biseno foresægde (he) him (T&C)

Geðiodsumnise to ðæm fionde on woeg foresægeð (T&C)

FREABODIAN

1 Freabodaþ(...) tunge min spæce ðine (B&T)

GEBEODAN

1 Gebead he sinum leodum, þæt se wære his aldre scyldig þe þæs onsoce (T&C)

2 Hit beo seofon nihtum geboden ær (B&T)

Sua hwer geboden bið godspell ðis (T&C)

GEBODIAN

- 1 & hine his mægum gebodie (he) & his friondum (Colaw2 <R 42.1>)
hie hine his mægum gebodien (Colaw2 <R 5.3>)
þa cwæð se cyng, þæt mihte beon geboden him (Codocu3 <R 38>)
& hie cuædon þæt tāt ilce hiera geferum geboden wære (Cochroa2 <R 755.34>)
þæt ic sprece to ðe & ðas ðe gebodage (Colindis <R 1.19>)
- 2 Ðæt ðær nan to lafe ne wearþðæt hit to Rome gebodade (B&T)
gif þæt gebodene bið (Cobenrul <R 5.27>)
swylce hit fram Gode sylfum geboden sy (Cobenrul <R 5.5>)
þis wæs gebodod (T&C)

GEMÆRAN

- 1 Ða ðeos gesyhþwæs gemæred (B&T)
Gemæred wæs word ðis mið Iudeum (B&T)
Wæs þis geworden on Beornica mægðe, and feor and wide gemæred (T&C)

GEMELDAN

- 1 Blod-gyte weorðeþmongum gemeldad (T&C)

GEOPENIAN

- 1.1 He bæd him engla weard geopenigean uncuðe wyrd (B&T)
Petrus cwæð, on þære andsware minre axunge me is geopenod nu se intinga rihtes gesceades (Cogregd3 <R 16.139.26>)
forþam þe þæt rihtgescead me geopenode þa digolnysse þurh þine segene (Cogregd3 <P 56>)
ðonne he onlicht ðæt mennisce mod mid his agenre andweardnesse, & him his dieglan ðing geopenað (Cocura <R 35.243.17>)
- 1.2 Hio him geopenaphu tiedre þæs andweardan gesælþa sint (T&C)
Drihten sylf geopenað us þæt þæt sæd id Godes word (T&C)
we wyllað rumlicor iungum cnihtum geopenian, þæt hig cyrtenlice his fandunga understandon (Cobyrtf <R 64.26>)
- 2 He his godcundnysse mihta mid ðam tacne geopenode (B&T)
uton biddan þæs æðelan Dauides sunu þæt he geopenige ure gesyhðe (Cobyrtf <R 50.25>)
bæd him engla weard geopenigean uncuðe wyrd (Cocynew <R 1095>)
swa we herbufan ætywdon, & gyt us lyst fulfremedlicor & swyðor þas þing geopenian (Cobyrtf <R 52.1>)
forðam þa word geopenigað ælces monnes willan & his þeawas, þeah hie heo hwilum behelien (Codicts <R 1.57>)
& gyt us gelustfullað þas þing to geopenianne (Cobyrtf <R 92.30>)
God hine onwryhþðeah ðe wit hine ne geopenian (B&T)

Ponne heo geopenaþhiore ðeawas (T&C)

Si þe wuldor and lof wide geopenod geond ealle þeoda (T&C)

GESWEOTOLIAN

1.1 Se Hælend geswutelode him þa towardan onwrigenyse (T&C)

þæt hig magon þe ranclior þas þing heora clericum geswutelian (Cobyrtf <R 90.32>)

1.2 ac Crist geswutelað mannum hwær se soða geleafa is (Coelive <R 271>)

Nu is us geswutelad soðlice mid þam, ge on þære ealdan æ ge eac on þære niwan, þæt God wile habban on his gastlican þeowdome halige (Coalet3 <R 34>)

Crist geswutelaþ mannum þurh his mæran halgan þæt he is ædmihtig God þe macað swilce wundra (Coelive <R 267>)

2.1 hi þær geswuteloden rihtne geleafan (Coinspol <R 155>)

Mid þam pater nostre man sceal to Gode gebiddan & mid þam credan geswutelian rihtne geleafan (Cowulf3 <R 15>)

On ðam sinoðe wæron CCC and XVIII biscopa of manegum leodscipum gegaderode, and Gesweotula nu ðin sylfes weorc (B&T)

2.2 þa God geswutelode þæt he halig sanct wæs (Coelive <R 182>)

ac hit wæs openlice geswutelod, þæt his forðfore begeat seo þingung ana þæs arwurðan weres Anastasies (Cogregd3 <R 21.53.28>)

To mergen geswutelað God hwilce he gecyst to him (Cootest <R 16.5>)

GETELLAN

1 Ða ðis Constantine geteald wæs (B&T)

2.1 fela ðinga, ðe ic getellan ne maig (Colaw4 <P 453>)

Geteled is ðæhtung ðæra Iudea (T&C)

2.2 Ðærbufan is geteald hwelc he beon sceal (T&C)

3 he is geteald eac arwurðost ealra þæra goda (Cowulf4 <R 51>)

4 Ic ymbe Romana gewin (...) geteled hæbbe (T&C)

GEWIDMÆRSIAN

1 Ofer ealle Iudea munt-land wæron ðas word gewidmærsode (B&T)

Ða hyrdas þa heofenlican gesihðe gewidmærsodon (T&C)

Riht gewidmærsion (T&C)

GEWISSIAN

1 Heo him cuðlice ealle þing ymbe Cristes menniscnyse gewissode (T&C)

he sona arærde seofan weofoda, & lac geoffrode. & ISRAHEL bletsode, & þa ðingc witegode þe him gewissode God (Cootest <R 23.28>)

- 2 Ic wolde georne æt ðe gewitan þissere byrig rihtnaman, gif þu me woldest gewissigan (T&C)

God him sette æt þæt ys open lagu, þam folce to steore on þam fif bocum, þe Moyses awrat, swa swa him gewissode God (Coelet4 <R 359>)

GEYPPAN

- 1.1 Wide byð eorlum geyppeð æðelinges deað (T&C)
 Him wæs on swefne geyped (B&T)
 He his fæder uncysta na ne geyppte (T&C)
 Gif mon on folces gemote cyninges gerefan geyppe eofot (Colaw2 <R 22>)
- 1.2 Se geyppte hæðenum deman ðæt ðæs tiburtius wæs cristen (B&T)
- 2 Hit þurh ænne þeowne mon geyppeð wearð (T&C)
 Siþþan geyppeð wæs æðelunga wynn (Coandrea <R 1222>)

MELDAN

- 1 þæt ic nyde sceal niþa gebæled mod meldian, swa þu me beodest (Cocynew <R 460>)
 Ongan þa meldigan morþres brytta, hellehinca, þone halgan wer wiðerhygende (Coandrea <R 1170>)
 Hi oftust sprecað, unnyt sægeað and woh meldiað, wyrceað unriht (Cometrps <R 93.4>)
 Muþhabbaþand ne meldiaþwiht (B&T)

ONBEODAN

- 1 Þa onbead he him ðæt he him ðæs getygðian wolde (T&C)
- 2.1 onbead dryhten mildheortnisse his (Covesps <R 41.8>)
- 2.2 Agustinus het him onbeodan ðæt her wære mycel riip (B&T)
 Eac beamas onbudon, hwa hy sceop (B&T)
- 3 alle feond mine (...) word unreht onbudun wið me (Covesps <R 40.8>)
- 4 Him Pilatus onbead ymbe Cristes tacnunga (B&T)

ONCYÞAN

- 1 Ða ic oncyðde ealle folce hwæt ic on Rome gedon hæfde (B&T)

ONLUCAN

- 1 ða him Andrea (...) wordhord onleac (Coandrea <R 315>)
 Him se yldesta ondswarode, werodes wisa, wordhord onleac: We synt gumcynnnes Geata leode ond Higelaces heorðgeneatas (Cobeowul <R 258>)

- 2 modhord onleac (...) drihten, ond þus wordum cwæð (Coandrea <R 167>
 Widsið maðolade, wordhord onleac (Coexeter <R 1>
 Se Wisdom wordhord onleac (T&C)
 Ic hæbbe larcraftas onlocen (B&T)
 forðam hit oft onlycþand geopenaða scylde (B&T)
 hie onlucaþhiera mod (B&T)

- 3 He us ma onlyhð (Coexodus <R 530>)

ONTYNAN

- 1 Us is wuldres leoht ontyned (B&T)
 Hwonne us liffrea leoht ontyne (B&T)
- 2 Þin tunge ontynde facn (B&T)
 Se þe lif ontyneþ (B&T)
 Forðam wæs gecweden to ðam lytegan feonde ðe ðas ærestan monnes mod ontynde (B&T)
 Ðæt ic mote ðis gealdor toþum ontynan (B&T)

ONWREON

- 1.1 & him swutulice drihten his digolnesse onwrah (Cochad <R 76>
 Iohannes, se godspellere, on his gastlican gesihðe, Apocalipsis gehaten, þe se hæend him onwreah (Coelet3 <R 112>)
 Be þam us halig gewrit myngað, þus cweþende: Onwreoh drihtne þinne weg (Cobenrul <R 7.127>)
 & awrat ane boc on his witegunge, þe him God sylf onwreah (Coelet4 <R 645>)
 þam ylcan apostole Paule þurh Godes gast wæron onwrigene þa Godes geþehtas (Cogregd3 <R 16.137.18>)
 onwrih dryhtne wig ðinne (Covesps <R 36.5>)
 þeah þe him weoruda god onwriges, wuldres cyning (Cocynew <R 515>)
 ond him Drihten synderlice his deagolnisse onwrah (Cobede <R 3.262.30>)
 þær him tacna fela tires brytta onwrah, wuldres helm (Cochrist <P 16>)
 ær him godes engel þurh glædne geþenc þa wisan onwrah ond þæt word acwæð (Cochrist <R 310>)
 gif ic nolde oðrum mannum cyðan oþþe þurh gewritu ða godspellican soðfastnysse þe he sylf gecwæð and eft halgum lareowum onwreah (Coepref <P 8>)
- 1.2 nu us hæend god wærfast onwrah þæt we hine witan moton (Cochrist <R 378>)

- 2.1 þu scealt geagninga wisdom onwreon (Cocynew <R 673>
 He þe mæg soð gecyðan, onwreon wyrda geryno (Cocynew <R 584>
 Nysse ic gearwe be ðære [rode] riht ær me rumran geþeahrt þurh ða mæran miht on
 modes þeahrt wisdom onwreah (Cocynew <R 1239>
 Ic sceal þinga gehwylc þolian ond þafian on þinne dom, womdæla onwreon, [þe] ic
 wideferg sweartra gesyrede (Cocynew <R 465>
 Nu is in leoht cymen, onwrigen, wyrda bigang (Cocynew <R 1122>
 2.2 Ðu scealt biddan ðæt mote beon open and onwrigen hwæt he sy (B&T)
 Nu ic þe hate, hæleð min se leofa, þæt ðu þæs gesyhðe secge mannum, onwreoh wordum
 þæt hit is wuldres beam (Codream <R 95>
 3 ær ic þæt wundor onwrigen hæfde ymb þone beorhtan beam (Cocynew <R 1251>

OPENIAN

- 1 Þone cyning þam þe he þæs heofonlican rices wuldur (...) openede (T&C)
 Ðæt he nænigum ma openade ne cyðde (B&T)
 2 He cyðde and openade ðæt he Cristen wære (B&T)

SWEOTOLIAN

- 1 He ongan swutelian his leorningcnihtum, ðæt he wolde faran (B&T)
 nu wylle we swutelian þam þe hit nystan hu bisceophadas wurdan ærest astealde & be
 Godes dihte mannum gescyfte (Cowulf4 <R 13>
 2.1 nu God swutelað þæs halgan martires mihta (Cochroe4 <P 143>
 2.2 He (...) sutelede þæt he wes soð godd (B&T)
 Ælc gesceaft ðæt sweotolaþ ðæt God ece is (B&T)
 And manisidæs sona þrafter mid rihtan geleafan soðlice swytelað, þæt man þananforð aa
 wile on æne God æfre gelyfan (Coinspol <R 228>
 ðis godspel segð & swutelað þæt fela fortacna sculon geweorðan wide on worulde
 (Cowulf4 <R 3>

TELLAN

- 1.1 þonne sceal he þæt eal tellan to Gode (Cobenrul <R 4.25>
 Hi tealdon him ða þrowunga ðe ure Hælend ðrowode (B&T)
 1.2 Telle (ðu) ðinum suna hu oft ic hæbbe fordon ða Egiptiscan (B&T)
 2.1 þeah ic hit lengre telle (Cochroe4 <R 1085.30>
 hit is sceame to tellanne (Cochroe4 <R 1085.35>
 he þone guðwine godne tealde (Cobeowul <P 56>
 Do ðæs lean to ðam foresprecenan godum ðe ic ðe ær tealde on ðriddan bec (B&T)
 Se sunderhalga tealde his godan dæda (B&T)
 Us sceamaþhit nu mare to tellanne (B&T)

Tell **þu** swa fela daga (T&C)

2.2 Swegen tealde **ðæt** his sciperes woldon wāndon fram him (B&T)

ac ealle ða Easternan & Egyptiscan, **þe** selost cunnon on gerimcrafte, tealdon **þæt** seo lenctenlice emniht is gewislice on (\XIIma kalendas aprilis\ (Cotempo <R 6.1>)

þa bæd Swegen hine **þet** he sceolde faran mid him to his scipon. tealde **þæt** his sciperes woldon wāndon fram him buton he **þe** raðor come (Cochroe4 <R 1046.40>)

David tealde his ungelimp, and hu he hine gebæd to Gode (B&T)

Hie tealdon and him **þuhte** **þæt** him **þa** ane miðene deahle wæron (T&C)

3 Gif ðu nelt hine tellan (Cotempo <R 7.9>)

Ge tellað eow rihtwise on manna gesihþum (Coaelhom <R 70>)

4 Ute (we) nu tellan beforan swilcum deman (B&T)

Ac **þa** Englisce men **þe** wardedon **þære** sæ gelahton of **þam** mannon. & slogon. & adrengton ma **þonne** anig man wiste to tellanne (Cochroe4 <R 1087.61>)

Syððan com **þurh** **þa** mycclan ungewiderunge **þe** comon swa we beforan tealdon (Cochroe4 <R 1086.8>)

UNHELIAN

1 Nis nan þing oferheled ðe ne beo unheled (B&T)

UNWREON

1 Unwreoh (ðu) Drihtne weg ðinne (B&T)

2 He unwreah his rihtwisnesse (B&T)

Ðæt mæden unwreah hire heafod (B&T)

Nænig gedegled **ðæt** ne se eft unwrigen (B&T)

Ure misdeda bioþealle opene and unwrigene beforan us (B&T)

Ða deopan þing beoð unwrogene (B&T)

Þeah we wace syn and **þas** þing leohtlice unwreon (T&C)

We nu magon behydan and behelian ura dæda, ac hie bioð **þonne** opena and unwrigena (T&C)

WIDMÆRSIAN

1 He ongan (...) widmærsian ða spræce (B&T)

Heo nolde widmærsian Cristes digelnesse (B&T)

YPPAN

1 Eall heora spræc wearð geyped (B&T)

He yweþhim and yppeþearmra manna misgemynda (B&T)

He ða unrotnesse his heortan mid his andwlitan tacnunge ypte and cydde (B&T)

3.4.2.1. TO SAY SOMETHING MUSICALLY/IN VERSE TO SOMEBODY SO THAT THEY WILL KNOW IT

AGALAN

- 1 þæt hire (...) agol (he) grædig guðleoð (Cobeowul <R 1518>)
- 2 He fusleoþagol (B&T)
ða cwom semninga hean helle gæst, hearmleoð agol, earm ond unlæd
(Cocynew <R 614>)
Fyrdleoþagol wulf on walde (B&T)
- 3 Be ðam Daid cyning dryhtleoð agol (he) (Cocynew <R 342>)

ASINGAN

- 1 Ða se wisdom and seo gesceadwisnes þis leoð þis asungen hæfdon (T&C)
God is, þæt man drihtne geara andette and neodlice his naman asinge, þone heahestan
hæfeða cynnes (Cometrps <R 91.1>)
ic ne mæg hit nu swa hraðe asingan, ne æmettan næbbe, forðan hit is swiðe long spell
(Coboeth <R 39.127.29>)
Ond siððan he on siðe wæs, he asong ælce dæge tuwa his saltere ond his mæssan
(Comartyr <R 2127>)
Leoð wæs asungen, gleomannes gyd (Cobeowul <R 1159>)
[{{þa{}} se Wisdom þa þis leoð [{{asungen{}} hæfde, ða ongan he eft spellian
(Coboeth <P 74> <R 33.74.15>)
ða se Wisdom þa ðis leoð & þis gebed asungen hæfde (Coboeth <R 34.82.18>)
- 2 He þy betstan leoðe geglenged him asong (T&C)
- 3 Ðæt man asinge (B&T)

AWRECAN

- 1 hu hi mihton þæs cynges bismer awrecan (Cochroe4 <R 1048.46>)
Bi þon giedd awræ Iob (Cochrist <R 633>)
hwilum gyd awræ soð ond sarlic (Cobeowul <R 2105>)

DRYMAN

- 1 Wynsume swinsunge to dremene (T&C)
Seo beo ne murnð leoflic leoþto drymanne (T&C)

GALAN

- 1 Ongunnon (hi) him þa sorhleod galan (Codream <R 67>)
Ic þec ofer eorðan geworhte, on þære þu scealt yrmþum lifgan, wunian in gewinne ond
wræe dreogan, feondum to hroþr fusleoð galan (Cochrist <R 618>)

2 Ða wæs sigeleoþgalen (B&T)

þa seo eadge biseah ongean gramum, [{}Iuliana{}], gehyrde heo hearm galan helle deofol (Cocynew <R 626>)

Norðdenum stod atelic egesa, anra gehwylcum þara þe of wealle wop gehyrdon, gryreleoð galan godes ondsacan (Cobeowul <P 26>)

Cyrm upp astah ða se geonga ongann geomran stefne, gehæfted for herige, hearmleoð galan, freonda feasceaft, friðes wilnian (Coandrea <R 1125>)

Gehðo [{}mandan{}] forhtferð manig, fusleoð [{}golon{}] (Coandrea <R 1548>)

ða ongon se wisdom his gewunan fylgan, gliowordum gol, gyd æfter spelle (Cometboe <R 7.1>)

Sorh-leoþgæþ (B&T)

Wif fyrd-leoþgolon (B&T)

GELLAN

1 Hi gullon (B&T)

GESINGAN

1 An mæssepreost him mæssan gesang (T&C)

Ðam we gesinga wuldur (T&C)

2 Sceal mon leoþgesingan (B&T)

And þæt man ælcne wodnesdæge gesinge on ælcum mynstre þa mæssan (\contra paganos\) and æc mæssepreost at his cyrcan do þæt sylfe (Coelet4 <R 158>)

Gang mid þy sange to þam wyrtum, ymbga hie þriwa ar þu hie nime & ga eft to ciricean, gesing XII mæssan ofer þam wyrtum þonne þu hie ofgoten hæbbe (Colaece <R 68.1.3>)

Aec ic bidde higon ðette hie ðas godcundan god gedon aet ðere tide fore hiora sawlum, ðaet eghwilt messepriost gesinge fore Oswlfes sawle twa messan (Codocu1 <R 37>)

twa fore Beornðryðe sawle & aeghwilt diacon arede twa passione fore his sawle, twa fore hire ond eghwilt Godes ðiow gesinge twa fiftig fore his sawle (Codocu1 <R 41>)

Ræd sceal mon secgan, rune writan, leoþ gesingan, [{}lofes{}] gearnian, dom areccan, dages onettan (Coexeter <R 138>)

þas wyrte nioþe wearde, finol, bisceopwyr, æscrotan, ealra emfela, þissa twega mæst, ufewealde rudan & betonican, ofgeot mid hluttrum ealaþ & gesinge III mæssan ofer & drince ymb II niht (Colaece <R 66.1.1>)

ðin is þonne þæt þu þær to morgne mæssan inne gesinge, & þis folc þær æfter ðeawe to husle gange (Coblick <R 176>)

þæt sealmas and antefenas and ræpsas and rædinga syn gesungene (Cobenrul <R 14.1>)

swa þæt þa mæstan syn todæde on twegen glorian, and swa to æcan uhtsange syn twelf sealmas gesungene (Cobenrul <R 18.64>)

undersang, middægsang, nonsang mid alleluian syn gesungene, and se æfensancg mid antefene sy gecweden. ræpsas ne syn næfre gesungene mid alleluian, butan fram eastan oþpentecosten (Cobenrul <R 15.7>)

Gif hit mycel geferæden is, syn hy mid antefene gesungene, gif seo geferæden lytel is, syn hy forðrihte butan sone gesungene (Cobenrul <R 17.13>)

- þa canticas and dægredsang, primsang, undernsang, middægsang, nonsang mid alleluian syn gesungene, and se æfensancg mid antefene sy gecweden. rapsas ne syn næfre gesungene mid alleluian (Cobenrul <R 15.2>)
- þæt sy swa þæt næfre læs sealma ne sy gesungen at uhtsange þonne twelf (Cobenrul <R 10.7>)
- On þone easteræfen ne sy gesungen at þære mæssan offerenda ne agnus dei ne communia (Coelet4 <R 130>)
- Elles oþrum dagum on ðære wucan sy cantic gesungen, þæt is lofsang, þe to þam dæge belimpð, ealswa hit romana eclesia hylt (Cobenrul <R 13.22>)
- On monandæge to primsange syn gesungene þry sealmas, þæt is se forma and se oþer and se syxta (Cobenrul <R 18.10>)
- þæt is on undern and on middæg ond on non þry capitulas syn gesungene of ðam foresædan sealme (Cobenrul <R 18.6>)
- and þam hundteontigeþan and twa and feowertigeþan, þæt is (\Ecce nunc\) and (\Domine exaudi\), elles ealle þa oþre syn to ðan æfendreame gesungene (Cobenrul <R 18.37>)
- Ealswa on þone sæternes dæg, oð nonsang bið gesungen (Coelet4 <R 129>)
- ða sealmas syn gesungene forðrihte butan antefene (Cobenrul <R 17.20>)
- Gif hit mycel geferæden is, syn hy mid antefene gesungene, gif seo geferæden lytel is, syn hy forðrihte butan sone gesungene (Cobenrul <R 17.13>)
- On monandæge to undernsange and to middægsange and to nonsange syn to æcan þry capitulas gesungene of þam nigan capitulum (Cobenrul <R 18.20>)
- æfter þam þrim rædingum and þrim rapsum æfterfyligan oþre syx sealmas and þa syn gesungene mid Alleluia (Cobenrul <R 9.15>)
- þæt þa hundteontigandfiftig þæs salteres sealmas syn on æcere wucan ealle to þam tidsangum todæde and gesungene (Cobenrul <R 18.70>)
- ær man þa sealmas beginne, sy ymen gesungen, þe to þære tide belimpe, æfter þam ferse: (\Deus in adiutorium meum intende\) (Cobenrul <R 17.3>)
- he sceal beon geþeod þam hundteontigeðan and þam fifteoðan and þa twegen to anum sealme gesungen (Cobenrul <R 18.53>)
- Mæssan gesingan (B&T)
- Ðætte on Cantica Cantorum wæs gesungen (B&T)
- Se þe Pater noster inweardlice gesingð (T&C)
- Ga eft to ciricean, gesing xii mæssan ofer þam wyrtum (T&C)
- Ðas fif salmas gesing (T&C)
- Gesinge he fiftig sealma on cyricean oððe on oþre digolre stowe (T&C)
- Mið ðy warð gebed gesungen (T&C)
- Þa seo cyrice gehalgas wæs and se bisceop mæssan gesungene hafde (T&C)
- Þæt æc gegilda gesinge an fiftig oþre begite gesungen (T&C)
- 3 he þurh Godes gast Gode (...) gesang (Coelet4 <R 483>)
- ongelic sint cnaehtum sittendum on sprec & sprecendum bituih & cuoeðendum we gesungun iuh mið hwistlum (Colindis <R 7.32>)

- 4 Saga me on hwilcne dæg he gesingode (Coadrian <R 2>
 Mid þy ƿe se cyngc ƿæt geseah, he bewānde hine ða to ðare dohtor and cwæð: [{}Leofe{}]
 dohtor, þu gesingodest (Coapollo <R 16.2>
 gif þu to sarnran gode þurh deofolgield dæde biƿencest, hatsð hærne weoh, ne meahþ þu
 habban mec, ne geƿreatian ƿe to gesingan (Cocynnew <R 51>

GIEDDIAN

- 1 Gyddedon hæleþin healle hwæt seo hand write (B&T)
 2 Se hiora cyning ongan ða singan and giddian (B&T)
 Se hiora cyning ongan ða singan and giddian (B&T)
 Ongon he gieddigan and þus singinde cwæð (T&C)

GLIWIAN

- 1 Ða ongan se wisdom gliowian (B&T)

SINGAN

- 1 singað (hi) him sealmas swiðe geneahhe (Cometrps <R 146.1>
 ondettað dryhten in citra in hearpan ten strenga singað him (Covesps <R 32.2>
 ðæn is sundorlic sang to singanne (Cocura <R 52.409.10>
 Singað nu drihtne sangas neowe (Cometrps <R 95.1>
 ond him lof singan (Cophoeni <P 113>
 nele gehyran heahgaldor sum ƿæt snotre men singað wið attrum (Cometrps <P 10>
 and him neowne sang nu ða singað (Cometrps <R 149.1>
- 2.1 Se mæg eal fela singan (Cochrist <R 666>
 On þone frigedæg we singað ealle þa tidsangas on sundron digellice (Coelet4 <R 128>
 Ic seah sellic þing singan on ræede (Coriddle <R 3>
 And syþþan þone traht singan (Coelet3 <R 39>
 he þa siððan ongan singan soðcwidas (Cometboe <R 8.1>
 arisen hi mid arwyrdnesse, and singan oþre syx sealmas mid þrim antefenum
 (Cobenrul <R 11.6>
 Ber [{}þonne{}] to ciricean, læt singan mæssan ofer (Colacnu <R 29.10>
 fæder swa oft clypiað swa we pater noster singað (Cowulf3 <R 91>
 On þam þunresdæge ge singað atgædere ealle eower tydsangas (Coelet3 <R 26>
 æfter þam huselgange singað alleluia be sone (Coelet3 <R 62>
 ond he gesette ærest ƿæt man sang (\\gloria in excelsis deo\\) þone lofsang fora
 (Comartyr <R 75>
 swa hwær swa hit færð. ða singað ðone sang ðe nan mon elles singan ne mæg
 (Cocura <R 52.409.8>
 Ealswa se witega sang & sæde þa ða he ðus cwæð (Cowulf3 <R 189>
- 2.2 Cristes þegnas, cweþað ond singað ƿæt þu sie hlæfdige (Cochrist <P 11>

- 3 swa swa se sealmwirhta þus sang be him (Coaelet4 <R 18>
 segð on Englisc ealra sanga fyrmest þone he sang be Criste & be Cristes circean
 (Coaelet4 <R 500>
 Be þam Moyses sang, ond þæt [{}word{}] gecwæð (Cocynew <R 337>
 Be ðam se witga sang (Cocynew <R 1188>
- 4 Ic Gode singe (B&T)
 Ic Drihtne singe (B&T)
 singe þeos eorðe eall eceum drihtne. Singað nu drihtne (Cometrps <R 95.1>
 unaþreotendum þrymmum singað ful healice hludan stefne (Cochrist <R 385>
- 5 Hwæt is ðis folc ðe ðus hlude singeþ? (B&T)
 Ðær habbaþenglas eadigne dream, sanctas singaþ (B&T)
 Scop hwilum sang on Heorote (B&T)
 and eft: Singað wislice, and: On engla gesihðe ic sing (Cobenrul <R 19.4>
 singallice singaþin wuldre hædrum stefnum heofoncining (Cocynew <R 743>
 dryhten singað dryhten se eardað in sion (Covesps <R 9.11>

3.4.3. TO SAY SOMETHING TO SOMEBODY GIVING AN ACCOUNT OF IT

ARECCAN

- 1 arece (ðu) us þæt geryne (Cochrist <R 71>
 andwyrde þa petrus cwæþ to him arecce us gelicnisse þas (Corushw <R 15.15>
 & eodun to him leorneras his cwæþende arecce us þa gelicnisse (Corushw <R 13.36>
 Apollonius þa soðlice hyre arehte ealle his gelymp (Coapollo <R 16.1>
 sege me þinne naman and þin gelymp arece me (Coapollo <R 15.13>
 Arece us ðæt bigspell (B&T)
- 2 þara sume we her areccan (...) willað (Cobede <R 13.422.20>
 þe sindon earfeþe to areccenne (Cochroe4 <R 1086.30>
 ne eac areccan þæt þæt he geworht hæfð (Coboeth <R 39.135.6>
 rune writan, leoþgesingan, [{}lofes{}] gearnian, dom areccan, dages onettan
 (Coexeter <R 138>
 þeah we his nu wundrigen, hwilc ure mæg areccan medemlice ures scyppendes willan
 (Coboeth <R 34.92.9>
 nu we areccan ne mægon þæt fædrencynn fier owihte (Cochrist <P 10>
 swæic hie andgitfullicost areccan meahte, ic hie on Englisc awende (Coprefcp <R 23>
 þe we aþelu ne magon ryhte areccan ne rim witan (Coexeter <R 1>
 Mid þam þe he ðas þingc eal areht hæfde (Coapollo <R 49.1>
 Sona swa se wisdom þas word hæfde swetole areahte (Cometboe <R 8.1>
 Ða se Wisdom ða ðis spell areht hæfde (B&T)
 Ðis we willað hwene rumedlicor areccan (T&C)

Ʒæt hyra nan ne wandode for minum ege Ʒæt hy Ʒæt folcriht arehton (T&C)

Hwa is Ʒæt Ʒe eall ða yfel Ʒe hi donde wæron asecgean mæge oððe areccean? (T&C)

ASECGAN

- 1 Ic him min ærende asecgan wille (B&T)
 Nis nu cwicra nan Ʒe ic him modsefan minne durre sweotule asecgan (Coexeter <R 9>)
 Wille ic asecgan sunu Healfdenes, mærum Ʒeodne, min (Cobeowul <R 344>)
 Nis anig nu eorl under lyfte, secg searoƷoncol, to Ʒæs swiðe gleaw Ʒe Ʒæt asecgan mæge
 sundbuendum (Cochrist <R 219>)
 ic Ʒe Ʒonne bebeodu on drihtnes naman Ʒet Ʒu hit nenegum men ne asecge er minre
 forðfore (Cochad <R 134>)
 Nu eow is soð asæd, understandaƷeow sylfe be ðam (Coinspol <R 169>)
 Ʒæt Ʒa Ʒing, Ʒe hi gesawon, hi nanum men ne asædon (Cogregd3 <P 60>)
 Ʒa het he, Ʒæt hi hit nanum men ne asædon (Cogregd3 <R 22.60.4>)
 Ʒæt he nanum men Ʒis wundor ne asæle swa lange swa he sylf on lichaman lifde
 (Cogregd3 <R 22.59.19>)
 & asægd was him moder ðin (Colindis <R 8.20>)
 Him engel Godes eall asægde (B&T)
- 2 Ðæt ic asecgu all wundur ðin (T&C)
 Ʒæt asecgan mæge Ʒa miltse and Ʒa myrhðe (Coepihom <R 60>)
 heofenas asecgað wuldur godes & werc honda his segeð trymenis (Covesps <R 18.1>)
 Ic asecgan ne mæg, Ʒeah ic gesitte sumerlongne dæg, eal Ʒa earfeƷu Ʒe ic ær ond siƷ
 gefremede to facne (Cocynew <R 494>)
 ðæt ic geheru stefne lofes ðines & ic asecgu all wvndur ðin (Covesps <R 25.7>)
 Hwylc is hæðra Ʒæs horsc ond Ʒæs hygecraftig Ʒæt Ʒæt mæge asecgan, hwa mec on sið
 wræe (Coriddle <R 1>)
 Wundor asecgan (B&T)
 Gif seo gemyndelic wise asæd biƷ (B&T)
 Ðu asagas rehtwisnisse mine (T&C)
 Se man wandapƷæt he Ʒa synna æfre asecgge (T&C)
 Ða yfel asecgean oððe areccean (T&C)
- 3 Ne mæg nan man hit asecgan ymbe Ʒa fægernessa (Coepihom <R 100>)
- 4 Me sceal aðreotan ymbe Philopes gewin to asecgenne (T&C)
- 5 ond he geseah ma (...) Ʒonne he mihte monnum asecgan (Comartyr <R 128>)

ATELLAN

- 1 Ʒæt hig wyƷus sprecon and us atellon ealle Ʒa gerynu (T&C)
 ac wyt nyton hwa hyt unc atelle (B&T)
- 2 Hig hym eall atealdon be Ʒam wytegum (T&C)

- 3 eal ic nu atellan ne mæg (Colaw4 <R 5.4>
 Hig eall atealdon þæt hig gesawon (T&C)

BERECCAN

- 1 Nu wille we sum þing scortlice eow be him bereccan (B&T)

FULFEALDAN

- 1 Ic fulfealde (B&T)

GEOPENIAN

- 1.1 we þa godcundan lare (...) eow preostum geopenan on Engliscum gereorde (T&C)
 1.2 God geopenude Abrahamæ hwæt he mid þære spræce mænde (T&C)
 2 We willað nu mid scortre trahtnunge þas rædinge (...) geopenian (T&C)
 and gyt us gelnstfullað þas þing to geopenianne (T&C)

GERECCAN

- 1.1 mon gerehte ðæt yrfe cinge (Codocu2 <R 57>)
 1.2 nu ic ðe ær hæfde gereiht hwæt hit wæs (Coboeth <R 34.82.18>
 Ic wene þæt hit sie nu ærest þearf þæt ic ðe [{}gerecce{}] hwar þæt hehste good is
 (Coboeth <R 34.82.18>)
 2 Nu wylle we sum ðing scortlice eow be him gereccan (T&C)
 Ic wolde get þæt þu me hwathwegu openlicor gereahste be þære wisan þe min mod
 swilþost gedrefed hæfþ (T&C)
 3.1 Aristoteles hit gerehte (B&T)
 Ac ic bidde þe, þæt þu gita gerecce (Cogregd3 <R 16.139.29>)
 Hit gelamp þa swa þæt se geleaffulla cyning gerehte his witan on heora agenum gereorde
 (Coelive <R 64>)
 þæt is [{}eft{}] gereht, rume bi gerynum (Cochrist <R 133>)
 Historia, þæt is gerednyss; mid þære man awrit and gerehð þa ðing þe wæron gedone
 on ealdum dagum (T&C)
 3.2 Hit is gereht on ðyssere pistolrædinge hu se Halga Gast com (T&C)
 Hi cwædon to him, rabbi, þæt is gecweden & gereht, lareow, hwar eardast ðu
 (Cowsgosp <R 1.38>)
 Ge þæt gearæ cunnon edre gereccan, hwæt þær eallra wæs on manrime morðorslehtes,
 (Cocynew <R 648>)
 He began þa to gereccenne hu him on rade getimode (Coelive <R 213>)
 gebrengen beforan kyninges gerefan on folcgemote, & gerecce hu manige þara sien
 (Colaw2 <R 34>)
 þæt wæs þæt wit woldon gereccan þæt þu ongeate þæt ða yflan nafden nænne anwald ne
 nænne weorðscipe ne on þisse weorulde ne on þære towearðan (Coboeth <R 38.120.19>)

We willað eow eac gereccan sceortlice þæt nu æfter twam dagum is ðæra seofon slæpera gemynd. þæra naman sind ðus gecwedene (Coaelhom <R 247.184>)

þonne ne mihte he hit na gereccan, ne geþafa beon nolde, þæt he untela dyde (Coparips <R 9.35>)

- 4 Of þam wundrum ic wille gereccan sume þing (Cogregd3 <R 6.23.13>
& þæt þonne on cyninges & on biscopes gewitnesse gerecce beforan his mægum (Colaw2 <R 41.1>)

from dryhtne gong monnes bioð gereht & weg his gewillað swiðe (Covesps <R 36.22>)

- 5 Nu wylle we eow gereccan be ðam halgum godspelle (Coaelhom <R 255.4>)

- 6 Race geswuteliaþ(he) (T&C)

GERECENIAN

- 1 Run biþgerecenod (B&T)

GETRAHTNIAN

- 1 Bisen getrahtade (he) ðeignum (T&C)

- 2 þis godspel is nu sceortlice getrahtnod (Coaelhom <R 258.110>
Sume ðas race we habbaþgetrahtnod on oðre stowe (B&T)

MÆNAN

- 1.1 Ðy læs ðæt weras gieddum mændan be me lifgendum (B&T)

Ne wyrneþword lofes, wisan mæneþmine for mengo (B&T)

Ðær wæs Beowulfes mæreþ mæned (B&T)

- 1.2 Forþon ic mæg singan ond secgan spell, mænan (...) hu me cynegode cystum dohten (Coexeter <R 54>)

- 2 hæleð hy hospe mænað (Coexeter <R 63>)

- 3 Ne sceal he (...) mænan ymb woruldspeda (Cobenrul <R 2.88>)

ðonne healgamen Hroþgares scop æfter medobence mænan scolde [{}be{}] Finnes eaferum (Cobeowul <P 34>)

OFERTRAHTNIAN

- 1 Langsum hit biþðæt we ealne ðisne lofsang ofertrahtnian (B&T)

RECCAN

- 1 ða rehte hit me se bisceop (B&T)

IC ðe wolde giet reccan sume swiðe rihte raca (Coboeth <R 38.122.17>)

Ah þonne hweðere we eow reccað [{}medmicle{}] intingan of miclum megenum toþon þæt us genihtsumien þa bisne & þa segene be þam arwyrðan feder (Cochad <R 7>)

Eall he his leorningnihtum asundron rehte (B&T)

- 2.1 þa ðe Moyses æreccan cuðon (Cocynew <R 282>
 ða was gesamnod of sidwegum mægen unlytel, þa ðe Moyses æreccan cuðon (Cocynew <R 282>
 þonne we gehyron Godes bec us beforan reccean & rædan (Coblick <R 73>
 ðonne sint eac ðam ilcan monnum suiðe ðearlice to recceanne ða godcundan cwidas, ðæt hie bi ðam oncnawæn (Cocura <R 37.265.21>
 Hwære git sceolon lytlum sticcum leoðworda ða furður reccan (Coandrea <R 1487>
 Drihten leof, deme mine sawla and þu genere minne lichome, for ic ne recce þise leasere þrowunge (Comarga <R 157>
 Sum mæg godcunde reccan ryhte æ (Cochrist <R 670>
 Eow þeos cwen laþþ secgas to salore, þæt ge seonoðdomas rihte reccen (Cocynew <R 550>
 ðeah ic nu ðis recce (Cocura <R 4.41.2>
 Hu gleawlice he ðæt swefen rehte (B&T)
 Her begann se deofol to recceanne halige gewritu (B&T)
- 2.2 Rece (ðu) (...) hwæt sio wiht sie (B&T)
 To lang ys to reccenne hu [{}ic{}] [{}ðam{}] leodsceaðan yfla gehwylces ondlean forgeald (Cobeowul <R 2093>
 swa hi beoð orsorgan, & læs reccað hu sio wyrd wandrige, oððe hwæt hio brenge (Coboeth <R 39.130.15>
 Nu he þara læssena rica recchend is, hu micle swiþpr wene we þæt he ofer þa maran sie (Coorosiu <R 1.58.25>
 Ne recce ic hwæt hi demen (Coboeth <R 38.121.25>
- 3 þæt ilce we [{}magon{}] reccan be þam þrim ðe we unareht habbað (Coboeth <R 33.77.14>
 Hwæt, we eac gehyrdon be Iohanne æglæawe menn æðelo reccan (Cocynew <R 23>
 Ic þe mæg eac reccan sum bispell be þam þæt þu hit meht þe sweotolor ongitan (Coboeth <R 39.129.13>
 Eala, fela is swaþeah þara þe hwonlice gymað and lythwon reccað embe boca beboda oððe bisceopa lara (Coinspol <R 69>
- 4 Giet ic [{}þe{}] mehte mare reccan ægðer ge be ðam goodum ge be þam yflum (Coboeth <R 38.120.17>

TRAHTNIAN

- 1 Ic wolde eow trahtnian ðis godspel (B&T)
 Ðegnum his he trahtade alle (B&T)
 Þæt hi ðæra boca andgit him trahtnodon (T&C)
- 2 Gregorius trahtnode ðis godspel (B&T)
 Hafnon trahtnaþðis gospell (B&T)
 Ðes cwyde is swiðor to ondrædenne ðonne to trahtnigenne (B&T)
 Se awergda gast ongan Godes bec trahtian (B&T)

- 3 Swa swa we nu sceortlice trahtnodon (T&C)

3.4.4. TO SAY SOMETHING, TALKING IT OVER FROM SEVERAL POINTS OF VIEW

ATRAHTNIAN

- 1 Þæt we rumlicor þas gerenu atrahtnion (T&C)
 2 We habbað ymbe þære sunnan ryne manega þing geradlice atrahtnod (T&C)

GEMOTIAN

- 1 We habbað be þam bissextum gemotud (T&C)
 Us þingð genoh þæt we ymbe þæs bissextus wurðscipe habbað þus gemotod (T&C)
 2 hwonne habbe we gemotad? (T&C)

GETRAHTNIAN

- 1 Huæt on weg gie getrahtade (T&C)

GIEDDIAN

- 1 ðus frod guma (...) gieddade (...) ymb his æriste (Cophoeni <R 570>)
 Ongan heo of ðam Daviticum sealnum gyddian (T&C)

MOTIAN

- 1 Ðu scealt gelyfan on ðone lifigendan God, and na (...) motian be him (B&T)

TRAHTNIAN

- 1 Ða ongunnon hy treahtigean, hwæðer ma mærlícra dæda gefremed hæfde, ðe Philippus, ðe Alexander (B&T)
 Þa hi ongunnon trahtian hwæðer hi mihton (...) þæt unmæte stanclif onweg aleoþian (T&C)
 2 Þa ongunnon hi trahtian (...) be his deaðe (T&C)
 Mid were æwfæstum trahtna be halignysse (B&T)
 Nu wille we be ðyssere freolstide trahtnian (B&T)
 We woldon gefyrn trahtnian be ðam lambe (B&T)
 Manega trahtnedon ymbe ðis angin (B&T)

4. TO SAY SOMETHING IN A DIFFERENT LANGUAGE

ARECCAN

- 1 an arendgewrit of Lædene on Englisc areccean (Coprefcp <R 13>)

AWENDAN

- 1 Ic æftric munuc awende þas boc of ledenum bocum to engliscum gereorde þam mannum to rædenne þe þæt leden ne cunnon (Coepref <R 1.29>)

ac he nolde his cwyde awendan ðurh ðone þe he bead his leorningnihtum ær his ðrowunge þus cweðende (Coaelhom <R 68.45>)

Ic gesette on twam bocum þa gereccednysse ðe ic awende (Coepref <R 2.33>)

& ic awende hig on Englisc & rædon gif ge wyllað eow sylfum to ræle (Coelet4 <R 830>)

þæt he wylle awendan his word eft wið hine (Coelet4 <R 967>)

we ne durren na mare awritan on Englisc þonne ðæt Leden hæfð, ne ða endebyrdnysse awendan (Coepreg <R 93>)

þæt ic ðas boc of ledenum gereorde to engliscre spræce awende (Coepref <R 2.7>)

& swæic hie andgitfullicost areccean meahte, ic hie on Englisc awende (Coprefcp <R 23>)

gif ænig man on uferan dagan gehadud oððe læwede þisne cwyde wille awendan awende hine God æmhtig hrædlice of þisan lænan life into helle wite (Codocu3 <P 190>)

syððan ic ða twa bec awende on hundeahtatigum spellum (Coepref <R 2.13>)

Hig noldon na feohtan mid fægerum wordum anum, swa þæt hi wel spræcon, & awendon þæt eft, þe læs ðe him become se hefigtima cwyde (Coelet4 <R 797>)

þæt ic hæbbe nu gegaderod on þyssere bec þæra halgena þrowunga þe me to onhagode on englisc to awendene (Coepref <R 1>)

and eft ða þa seo boc com to us binnan feawum gearum þa awende we hit on Englisc, swa swa hit heræfter stent (Coelive <R 7>)

‘Historia Anglorum’ ða ðe Ælfred cyning of Ledene on Englisc awende (B&T)

Deah ðe seo boc on Englisc awend sy (B&T)

Rædinga þe we awendon (T&C)

Hi ne mægon naht eaðe to oðrum gereorde beon awende (T&C)

- 2 Se þe awent of Ledene on Englisc (T&C)

we habbað awend witodlice on Englisc (Coelet4 <R 374>)

GEHWIERFAN

- 1 Seo boc was yfele of Grecisce on Leden gehwyrfed (T&C)

Paulinus boc of metergeweorce on gerade spræce ic gehwyrfde (T&C)

þæt he in swinsunge leoðsonges þæt gehwyrfde (T&C)

GERECCAN

- 1 Se cyning gerehte his witan on heora agenum gereorde þæs bisceopes bodunge (T&C)
- 2 His nama wæs gereht ‘Godes strengo’ (T&C)
Emanuhel, ðæt ys gereht on ure geþeode, God mid us (B&T)

GETRAHTNIAN

- 1 Ða cwæþ Pilatus (...) hu by hit getrahtnod on Hebreisc (B&T)
boceras getrahtniað þære naman for þære ripunge oððe for þære gaderunge
(Cobyrtf <R 92.9>)
Emmanuhel, ðæt is getrahtet, mið us God (T&C)
Ðis is ebrisc word þæt is getrahtad in Latin talitha cumi (T&C)

GEPEODAN

- 1 He het ðisne regul of læden-gereorde on englisc geþeodan (B&T)

GEWENDAN

- 1 He þæs boc hafde of Lædene to Engliscum spelle gewende (T&C)

TRAHTNIAN

- 1 We ne magon þisne part fullice trahtnian on Engliscum gereorde (T&C)

WENDAN

- 1 Ælfred kuning wæs wealhstod ðisse bec and hie of beclodene on Englisc wende (he)
(B&T)

5. TO NOT SAY ANYTHING

ADUMBIAN

- 1 On ðam dome adumbiað ða ydelan lyffeteras (T&C)
- 2 ic adumbade & geeaðmodad ic eam (Covesps <R 38.3>)
 Se fæder wæs adumbod (T&C)
 Hi ealle wurdon adumbode (T&C)
 and adumbiað þa facnfullan weoloras, þa þe sprecað wið þone rihtwisan unriht, on heora ofermettum, and on heora [{}leahtrunga{}] (Coparips <R 30.20>)
 ic adumbade and an godum clypungum gestilde (Cobenrul <R 6.1>)
 ic adumbade & ne ontynde muð minne for ðon ðu dydest awend frome witu ðin from strengu soðlice honda ðine ic asprong in ðreangum (Covesps <R 38.10>)
 Adumba and ga of ðisum men (B&T)
 ‘Beo ðu dumb’ (...) And he ða adumbode (T&C)
 Wið ðon ðe wif færunga adumbige (T&C)

ÆTSWIGAN

- 1 Be Lazares mægnum wæs ætswiged (he) (B&T)

FORSWIGIAN

- 1.1 Lucia him cwæð to, þas lifigendan Godes word ne magon geswican, ne forsuwode beon (Coaelive <R 70>)
 Gif ðu þonne þæt ne dest, ac forswugast hit and nelt folce his þearfe gecyðan (Coinspol <R 138>)
 Witodlice þa domas, þe God forsuwað, þa hi nyton (Cogregd3 <R 16.139.3>)
 Betwih ðas þing nis to forswigianne (B&T)
- 1.2 Ne forswiga þu no þæt untala gedon sie (Codicts <R 1.42>)
 ne sceall ic na forswigian, þæt ic [{}iu{}] ongað þy þe me hit sægde se arwyrþa wer Ualentinus be þam ylcan abbude (Cogregd4 <R 4.41.24>)
 And we ne durran forsuwian, þæt we eow ne secgan þa deopan lare and ures drihtenes beboda, þylasþe we scyldige beon, gif we hit forsuwiað (Coelet3 <P 70>)
 We ne durran forsuwian, þæt we ne secgan eow þa haligan gesetnysse (Coelet3 <R 155>)
 And we ne durran forsuwian, þæt we eow ne secgan þa deopan lare and ures drihtenes beboda, þylasþe we scyldige beon, gif we hit forsuwiað (Coelet3 <R 3>)
- 2 He ricum mannum no for are ne for ege næfre forswigian wolde (B&T)

GESTILLAN

- 1 Hi willað gestillan his stemne (T&C)

- 2 Þæt folc hine wolde gestyllan (T&C)
 ac God hi gestilde (Coelive <R 239>
 ne magon þa unstillan woruldgesceafta weorðan gestilde (Cometboe <R 11.17>
 ac Caleph hi gestilde, & cwæð mid gebylde (Cootest <R 13.31>

- 3 Tantalus gestilde (T&C)
 ic adumbade and an godum clypungum gestilde (Cobenrul <R 6.1>
 On Saterdag hig gestildon (B&T)
 Se wuldor-maga worda gestilde (B&T)

GESWIGIAN

- 1 ðæt he sumne hearm geswigode (Cocura <R 7.49.20>
 þeh ic nu his dæda sume hwile gesugian scyle (Coorosiu <R 7.120.15>
 Ne mahton word his getela and gesuigdon (T&C)
 Gif ðas gesuigas (T&C)
 Ðas noma geswigeð is (T&C)
- 2 Soþes geswugedon (hi) (B&T)
 Se broðor, þe seo stefn sume hwile geswigode to his gecigednysse
 (Cogregd3 <R 21.53.6>
 Nelle ic lofes ðines geswigian (B&T)
 Þæt we sceolan idelra worda geswigian (T&C)
 Eac ic wille geswigian Tontolis and Philopes ðara scondlicestena spella (B&T)
 Ða for ðas bysceopes halignysse geswigdon eall ða deofolgyld (B&T)
- 3 he gesuigde, and noht geonsuarede (T&C)
 Seo eadiga Margareta him to cwæð: Geswiga þu earmingc (Comarga <R 147>
 þa geswigode swiðe lytle hwile seo stefn, þe þær ar clypode (Cogregd3 <R 21.52.28>
 þa onfangenre þære andsware, se wegferenda geswigode sume hwile
 (Cogregd4 <R 13.128.24>
 Gregorius him andswarode: þe gedafenað, Petrus, þæt þu sume þrage geswigige
 (Cogregd4 <R 14.130.14>
 þa geswigode se þe hine laðode to ete & mid him fæstende þa gyt ferde & þæt geþafode
 sume hwile (Cogregd4 <R 13.128.32>
 forþam hæfð monig man ðone unðeaw, þæt he ne con nyt sprecað & ne mæg þeah
 geswugian (Codicts <R 1.45>
 ða se Wisdom þa þis leoð asungen hæfde, þa geswugode he ane lytle hwile
 (Coboeth <R 39.126.38>
 Gif ðu geswugian mihtest (B&T)
 He gesuigde (B&T)
 Gesuigdon alle (B&T)
 Ða ðis gesprecað wæs, þa geswigode þæt Mod (T&C)
 Geðreadon hine þætte gesuigade, he micle mara cliopade (T&C)

Geswigdon eall þa deofolgyld (T&C)

Gesugode he (B&T)

OPSWIGAN

- 1 He spræc to his liornæra sumum, and ða færinga oþswigode (B&T)

APÉNDICE III: LISTADO DE FUENTES DOCUMENTALES

The Dictionary of Old English Corpus

Abbo C1: Abbo of St. Germain, *Bella Parisiacae Urbis III*, London, British Library, MS. Harley 3271: Stevenson and Lindsay 1929, no. 7, 103-12, corrected by DOE *Early Scholastic Colloquies*, *Anecdota Oxoniensia, Mediaeval and Modern Series 15* (Oxford).

ÆCHom I, 10 B1.1.11: Quinquagesima: Clemoes 1997 258-65 '*Æfric's Catholic Homilies The First Text*', EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom I, 12 B1.1.13: Mid-Lent Sunday: Clemoes 1997 275-80 '*Æfric's Catholic Homilies The First Text*', EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom I, 14.1 B1.1.15: Palm Sunday: Clemoes 1997 290-8 '*Æfric's Catholic Homilies The First Text*', EETS, s.s.17 (Oxford).

ÆCHom I, 15 B1.1.17: Easter: Clemoes 1997 299-306 '*Æfric's Catholic Homilies The First Text*', EETS, s.s.17 (Oxford).

ÆCHom I, 16 (App) B1.1.18.4: First Sunday after Easter: Clemoes 1997 533 '*Æfric's Catholic Homilies The First Text*', EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom I, 16 B1.1.18: First Sunday after Easter: Clemoes 1997 307-12 '*Æfric's Catholic Homilies The First Text*', EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom I, 17 (App) B1.1.19.4: Second Sunday after Easter: Clemoes 1997 535 '*Æfric's Catholic Homilies The First Text*', EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom I, 18 B1.1.20: In Letania maiore: Clemoes 1997 317-24 '*Æfric's Catholic Homilies The First Text*', EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom I, 18 B1.1.20: In Letania maiore: Clemoes 1997 317-24 '*Æfric's Catholic Homilies The First Text*', EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom I, 20 B1.1.22: Feria IIII de fide Catholica: Clemoes 1997 335-44 '*Æfric's Catholic Homilies The First Text*', EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom I, 21 B1.1.23: Ascension: Clemoes 1997 345-53 '*Æfric's Catholic Homilies The First Text*', EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom I, 23 B1.1.25: Second Sunday after Pentecost: Clemoes 1997 365-70 '*Æfric's Catholic Homilies The First Text*', EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom I, 25 B1.1.27: John the Baptist: Clemoes 1997 379-87 '*Æfric's Catholic Homilies The First Text*', EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom I, 26 B1.1.28: Peter and Paul: Clemoes 1997 388-99 '*Æfric's Catholic Homilies The First Text*', EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom I, 27 B1.1.29: Paul: Clemoes 1997 400-9 '*Æfric's Catholic Homilies The First Text*', EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom I, 29 B1.1.31: Laurence: Clemoes 1997 418-28 '*Æfric's Catholic Homilies The First Text*', EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom I, 30 B1.1.32: Assumption of the Virgin: Clemoes 1997 429-38 *Ælfric's Catholic Homilies The First Text*, EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom I, 31 B1.1.33: Bartholomew: Clemoes 1997 439-50 *Ælfric's Catholic Homilies The First Text*, EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom I, 32 B1.1.34: Decollation of St. John the Baptist: Clemoes 1997 451-8 *Ælfric's Catholic Homilies The First Text*, EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom I, 36 B1.1.38: All Saints: Clemoes 1997 486-96 *Ælfric's Catholic Homilies The First Text*, EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom I, 37 B1.1.39: Clement: Clemoes 1997 497-506 *Ælfric's Catholic Homilies The First Text*, EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom I, 38 B1.1.40: Andrew: Clemoes 1997 507-19 *Ælfric's Catholic Homilies The First Text*, EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom I, 8 B1.1.9: Third Sunday after Epiphany: Clemoes 1997 241-8 *Ælfric's Catholic Homilies The First Text*, EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom I, 9 B1.1.10: Purification: Clemoes 1997 249-57 *Ælfric's Catholic Homilies The First Text*, EETS, s.s. 17 (Oxford).

ÆCHom II, 1 B1.2.2: Christmas: Godden 1979 3-11 *Ælfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 10 B1.2.11: Cuthbert: Godden 1979 81-91 *Ælfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 11 B1.2.12: Benedict: Godden 1979 92-109 *Ælfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 12.1 B1.2.13: Mid-Lent: Godden 1979 110-20 *Ælfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 12.2 B1.2.1: Mid-Lent: Secunda sententia: Godden 1979 121-6 *Ælfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 12.2 B1.2.14: Mid-Lent: Secunda sententia: Godden 1979 121-6 *Ælfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 14.1 B1.2.16: Palm Sunday: Godden 1979 137-49 *Ælfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 17 B1.2.20: Wednesday in Easter Week: Godden 1979 164-8 *Ælfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 18 B1.2.21: Philip and James: Godden 1979 169-73 *Ælfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 2 B1.2.3: Stephen: Godden 1979 12-18 *Ælfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 22 B1.2.25: Feria III in Letania maiore: Godden 1979 190-98 *Ælfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 23 B1.2.26: Alia visio: Godden 1979 199-203 *Ælfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 28 B1.2.31: Peter and Paul: Godden 1979 221-9 *Æfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 3 B1.2.4: Epiphany: Godden 1979 19-28 *Æfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 31-32 B1.2.34: James and the Seven Sleepers: Godden 1979 241-8 *Æfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 33 B1.2.35: Twelfth Sunday after Pentecost: Godden 1979 249-54 *Æfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 35 B1.2.37: First Sunday in September: Godden 1979 260-67 *Æfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 37 B1.2.40: Matthew: Godden 1979 272-9 *Æfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 38 B1.2.41: Simon and Jude: Godden 1979 280-87 *Æfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 4 B1.2.5: Second Sunday after Epiphany: Godden 1979 29-40 *Æfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 41 B1.2.45: Apostles: Godden 1979 304-9 *Æfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 5 B1.2.6: Septuagesima: Godden 1979 41-51 *Æfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆCHom II, 7 B1.2.8: First Sunday in Lent: Godden 1979 60-66 *Æfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*, EETS s.s. 5 (London).

ÆGram B1.9.1: Grammar: Zupitza 1880, 1-296 *Æfrics Grammatik und Glossar, Sammlung englischer Denkmäler 1* (Berlin); repr. with intro. by H. Gneuss, 1966.

ÆHex B1.5.13: Hexameron: Crawford 1921, 33-74, corrected against MS *Exameron Anglice or The Old English Hexameron*, Bib. ags. Prosa 10, (Hamburg) [repr. Darmstadt 1968].

ÆHom 1 B1.4.1: Nativitas Domini: Pope 1967-8 I, 196-216 *Homilies of Æfric: A Supplementary Collection*, 2 vols., EETS 259, 260 (London).

ÆHom 11 B1.4.11: Sermo ad populum in octavis Pentecosten dicendus: Pope 1967-8 I, 415-47 *Homilies of Æfric: A Supplementary Collection*, 2 vols., EETS 259, 260 (London).

ÆHom 12 B1.4.12: De sancta Trinitate et de festis diebus per annum: Pope 1967-8 I, 463-72 *Homilies of Æfric: A Supplementary Collection*, 2 vols., EETS 259, 260 (London).

ÆHom 14 B1.4.14: Dominica V post Pentecosten: Pope 1967-8 II, 497-507 *Homilies of Æfric: A Supplementary Collection*, 2 vols., EETS 259, 260 (London).

ÆHom 17 B1.4.17: Dominica X post Pentecosten: Pope 1967-8 II, 547-59 *Homilies of Æfric: A Supplementary Collection*, 2 vols., EETS 259, 260 (London).

ÆHom 18 B1.4.18: Dominica XII post octavas Pentecosten: Pope 1967-8 II, 567-80 *Homilies of Æfric: A Supplementary Collection*, 2 vols., EETS 259, 260 (London).

ÆHom 19 B1.4.19: Sermo de Die Iudicii: Pope 1967-8 II, 590-609 *Homilies of Æfric: A Supplementary Collection*, 2 vols., EETS 259, 260 (London).

ÆHom 2 B1.4.2: Feria VI in prima ebdomada Quadragesimae: Pope 1967-8 I, 230-42 *Homilies of Æfric: A Supplementary Collection*, 2 vols., EETS 259, 260 (London).

ÆHom 21 B1.4.21: De populo Israhel: Pope 1967-8 II, 641-60 *Homilies of Æfric: A Supplementary Collection*, 2 vols., EETS 259, 260 (London).

ÆHom 22 B1.4.22: De falsis diis: Pope 1967-8 II, 676-712 *Homilies of Æfric: A Supplementary Collection*, 2 vols., EETS 259, 260 (London).

ÆHom 27 B1.4.27: Addition to Catholic Homilies II no. 33: Dominica XII post Pentecosten: Pope 1967-8 II, 762-9 *Homilies of Æfric: A Supplementary Collection*, 2 vols., EETS 259, 260 (London).

ÆHom 4 B1.4.4: Dominica III in Quadragesima: Pope 1967-8 I, 264-80 *Homilies of Æfric: A Supplementary Collection*, 2 vols., EETS 259, 260 (London).

ÆHom 8 B1.4.8: Dominica V post Pascha: Pope 1967-8 I, 357-68 *Homilies of Æfric: A Supplementary Collection*, 2 vols., EETS 259, 260 (London).

ÆHom 9 B1.4.9: Dominica post Ascensionem Domini: Pope 1967-8 I, 378-89 *Homilies of Æfric: A Supplementary Collection*, 2 vols., EETS 259, 260 (London).

ÆHom M 14 (Ass 8) B1.5.14: Esther: Assmann 1889, 92-101 *Angelsächsische Homilien und Heiligenleben*, Bib. ags. Prosa 3 (Kassel); repr. with intro. by P. Clemoes (Darmstadt 1964).

ÆHom M 8 (Ass 3) B1.5.8: Homily for the Nativity of the Blessed Virgin Mary: Assmann 1889, 24-48 *Angelsächsische Homilien und Heiligenleben*, Bib. ags. Prosa 3 (Kassel); repr. with intro. by P. Clemoes (Darmstadt 1964).

ÆHomM 12 (Brot 1) B1.5.12: Dedication of a Church: Brotanek 1913, 3-15 *Texte und Untersuchungen zur altenglischen Literatur und Kirchengeschichte* (Halle).

ÆHomM 14 (Ass 8) B1.5.14: Esther: Assmann 1889, 92-101 *Angelsächsische Homilien und Heiligenleben*, Bib. ags. Prosa 3 (Kassel); repr. with intro. by P. Clemoes (Darmstadt 1964).

ÆHomM 15 (Ass 9) B1.5.15: Judith: Assmann 1889, 102-16 *Angelsächsische Homilien und Heiligenleben*, Bib. ags. Prosa 3 (Kassel); repr. with intro. by P. Clemoes (Darmstadt 1964).

ÆIntSig B1.6.1: Interrogationes Sigeulfi in Genesin: MacLean 1884, 1-59 'Æfric's Version of Alcuini interrogationes Sigeulfi in Genesin', *Anglia* 7: 1-59.

ÆLet 1 (Wulfsige Xa) B1.8.1: Letter to Wulfsige (Cambridge, Corpus Christi College, MS. 190): Fehr 1914, 1-34, [corrections] 267 *Die Hirtenbriefe Æfrics*, Bib. ags. Prosa 9 (Hamburg); repr. with supplement by P. Clemoes (Darmstadt 1966).

ÆLet 3 (Wulfstan 2) B1.8.3: Second Old English Letter for Wulfstan: Fehr 1914, 146-221 *Die Hirtenbriefe Æfrics*, Bib. ags. Prosa 9 (Hamburg); repr. with supplement by P. Clemoes (Darmstadt 1966).

ÆLet 4 (SigewardB) B1.8.4.3: Letter to Sigeward ['On the Old and New Testament'] (Oxford, Bodleian Library, MS. Bodley 343): Crawford 1922, 18-33, 39-51 *The Old English Version of the Heptateuch*, EETS 160 (London); repr. with additions by N.R. Ker 1969.

ÆLet 4 (SigewardZ) B1.8.4.4: Letter to Sigeward ['On the Old and New Testament'] (Oxford, Bodleian Library, MS. Laud Misc. 509 fols. 120v-141v: Crawford 1922, 15-75 *The Old English Version of the Heptateuch*, EETS 160 (London); repr. with additions by N.R. Ker 1969.

- ÆLS (Abdon and Sennes) B1.3.24:** Saints Abdon and Sennes: Skeat 1881-1900 II, 54-66 *Æfric's Lives of Saints*, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].
- ÆLS (Alban) B1.3.20:** Passion of Saint Alban: Skeat 1881-1900 I, 414-30 *Æfric's Lives of Saints*, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].
- ÆLS (Basil) B1.3.4:** Saint Basil: Skeat 1881-1900 I, 50-90 *Æfric's Lives of Saints*, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].
- ÆLS (Denis) B1.3.29:** Passion of St. Denis and his Companions: Skeat 1881-1900 II, 168-90 *Æfric's Lives of Saints*, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].
- ÆLS (Eugenia) B1.3.3:** Saint Eugenia: Skeat 1881-1900 I, 24-50 *Æfric's Lives of Saints*, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].
- ÆLS (Exalt of Cross) B1.3.27:** The Exaltation of the Holy Cross: Skeat 1881-1900 II, 144-58 *Æfric's Lives of Saints*, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].
- ÆLS (Lucy) B1.3.10:** Saint Lucy: Skeat 1881-1900 I, 210-18 *Æfric's Lives of Saints*, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].
- ÆLS (Maccabees) B1.3.25:** The Maccabees: Skeat 1881-1900 II, 66-124 *Æfric's Lives of Saints*, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].
- ÆLS (Martin) B1.3.30:** Saint Martin: Skeat 1881-1900 II, 218-312 *Æfric's Lives of Saints*, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].
- ÆLS (Peter's Chair) B1.3.11:** Chair of Saint Peter: Skeat 1881-1900 I, 218-38 *Æfric's Lives of Saints*, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].
- ÆLS (Pr Moses) B1.3.14:** The Prayer of Moses: Skeat 1881-1900 I, 282-306 *Æfric's Lives of Saints*, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].
- ÆLS (Sebastian) B1.3.6:** Saint Sebastian: Skeat 1881-1900 I, 116-46 *Æfric's Lives of Saints*, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].
- ÆLS (Thomas) B1.3.34:** Passion of Saint Thomas the Apostle: Skeat 1881-1900 II, 398-424 *Æfric's Lives of Saints*, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].
- And A2.1:** Andreas: Krapp 1932a, 3-51 *The Vercelli Book*, ASPR 2 (New York).
- ApT B4.1:** Apollonius of Tyre: Goolden 1958, 2-42 *The Old English 'Apollonius of Tyre'* (London).
- Bede 1 B9.6.3:** Bede, History of the English Church and Nation, Book 1: Miller 1890-98, 24-92 *The Old English Version of Bede's Ecclesiastical History of the English People*, 4 vols., EETS 95, 96, 110, 111 (London) [repr. 1959-63].
- Bede 2 B9.6.4:** Bede, History of the English Church and Nation, Book 2: Miller 1890-98, 94-152 *The Old English Version of Bede's Ecclesiastical History of the English People*, 4 vols., EETS 95, 96, 110, 111 (London) [repr. 1959-63].
- Bede 3 B9.6.5:** Bede, History of the English Church and Nation, Book 3: Miller 1890-98, 152-252 *The Old English Version of Bede's Ecclesiastical History of the English People*, 4 vols., EETS 95, 96, 110, 111 (London) [repr. 1959-63].
- Bede 5 B9.6.7:** Bede, History of the English Church and Nation, Book 5 and Genealogy: Miller 1890-98, 384-488 *The Old English Version of Bede's Ecclesiastical History of the English People*, 4 vols., EETS 95, 96, 110, 111 (London) [repr. 1959-63].

BenR B10.3.1.1: Benedict, Rule: Schröer 1885-8, 1-133 *Die angelsächsischen Prosabearbeitungen der Benediktinerregel*, Bib. ags. Prosa 2 (Kassel); repr. with appendix by H. Gneuss (Darmstadt 1964).

BenRapp B10.3.1.3: Benedict, Rule: Schröer 1885-8, 134-41 (App. I: chapter 1 in F, App. II: chapter 62 in F) *Die angelsächsischen Prosabearbeitungen der Benediktinerregel*, Bib. ags. Prosa 2 (Kassel); repr. with appendix by H. Gneuss (Darmstadt 1964).

BenRW B10.3.4: Benedict, Rule, Winteneý Version: Schröer 1888, 3-147 *Die Winteneý-Version der Regula s. Benedicti* (Halle); repr. with appendix by M. Gretsç (Tübingen 1978).

Beo A4.1: Beowulf: Dobbie 1953, 3-98 *Beowulf and Judith*, ASPR 4 (New York).

Bo B9.3.2: Boethius, The Consolation of Philosophy: Sedgelyield 1899, 7-149 *King Alfred's Old English Version of Boethius' De consolatione philosophiae* (Oxford) [repr. Darmstadt 1968].

Bo Gl (Hale) C9.1: Boethius, De consolatione philosophiae, Book 3: Hale 1978, 254-357 'An Edition and Codicological Study of CCC MS. 214' (Univ. of Pennsylvania diss.).

BoHead B9.3.1: Boethius, The Consolation of Philosophy, Headings: Sedgelyield 1899, 3-6 *King Alfred's Old English Version of Boethius' De consolatione philosophiae* (Oxford) [repr. Darmstadt 1968].

Brun A10.1: The Battle of Brunanburh: Dobbie 1942, 16-20 *The Anglo-Saxon Minor Poems*, ASPR 6 (New York).

Ch 1445 (HarmD 18) B15.5.7: Letter to King Edward: Sawyer 1968, 1445 *Anglo-Saxon Charters, An Annotated List and Bibliography* (London); Harmer 1914, no. 18 *Select English Historical Documents of the Ninth and Tenth Centuries* (Cambridge); corrections to no. 16 by Joy Jenkyns in private communication to DOE.

Christ A,B,C A3.1: Christ: Krapp and Dobbie 1936, 3-49 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).

ChrodR 1 B10.4.1: Chrodegang of Metz, Regula Canonicorum (Cambridge, Corpus Christi College, MS. 191): Napier 1916, 1-99 *The Old English Version, with the Latin Original, of the Enlarged Rule of Chrodegang*, EETS 150 (London) [repr. 1971].

Chron A (Plummer) B17.1: The Parker Chronicle: Earle, J. and Plummer, C. 1892-9. *Two of the Saxon Chronicles Parallel*, 2 vols. (Oxford); based on an edition by John Earle; reissued by D. Whitelock, 1952.

ChronE (Plummer) B17.9: Oxford, Bodleian Library, MS. Laud Misc. 636: Earle and Plummer 1892-9, as E *Two of the Saxon Chronicles Parallel*, 2 vols. (Oxford); based on an edition by John Earle; reissued by D. Whitelock, 1952.

CIGl 1 (Stryker) D8.1: Latin-Old English Glossaries: Stryker 1951, 28-367 'The Latin-Old English Glossary in MS. Cotton Cleopatra A.III' (Stanford diss.); with corrections by Voss 1988, 125-32 'Strykers Edition des alphabetischen Cleopatraglossars: Corrigenda und Addenda,' *Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik* 13: 123-38.

Comp 10.2 (Henel) B20.10.2: On the Four Ember-Fasts, Cambridge, Corpus Christi College, MS. 422: Henel 1934, 61 *Studien zum altenglischen Computus*, Beiträge zur englischen Philologie 26 (Leipzig) [repr. 1967].

Conf 10.1 (Thorpe) B11.10.1: Formulas and Directions for the Use of Confessors (Cambridge, Corpus Christi College, MS. 190): Thorpe 1840, II, 224-8 *Ancient Laws and Institutes of England*, 2 vols., folio ed. in 1 vol., Great Britain Public Records Commission 28 (London).

- Conf 4 (Fowler) B11.4.2:** Handbook for the Use of a Confessor: Fowler 1965, 17-34 'A Late Old English Handbook for the Use of a Confessor,' *Anglia* 83: 1-34.
- CP B9.1.3:** Gregory the Great, Pastoral Care: Sweet 1871, 24-467 *King Alfred's West-Saxon Version of Gregory's Pastoral Care*, 2 vols., EETS 45, 50 (London) [repr. 1958].
- Dan A1.3:** Daniel: Krapp 1931, 111-32 *The Junius Manuscript*, ASPR 1 (New York).
- El A2.6:** Elene: Krapp 1932a, 66-102 *The Vercelli Book*, ASPR 2 (New York).
- Exod B8.1.4.2:** Exodus (London, British Library, MS. Cotton Claudius B.IV): Crawford 1922, 212-85 *The Old English Version of the Heptateuch*, EETS 160 (London); repr. with additions by N.R. Ker 1969.
- GD 1 (C) B9.5.2:** Gregory the Great, Dialogues, Book 1: Hecht 1900-7, 11-92 *Bischof Waerferths von Worcester Uebersetzung der Dialoge Gregors des Grossen*, Bib. ags. Prosa 5 (Leipzig and Hamburg) [repr. Darmstadt 1965].
- GD 1 (H) B9.5.8.2:** Gregory the Great, Dialogues, Book 1: Hecht 1900-7, 11, 14-90 *Bischof Waerferths von Worcester Uebersetzung der Dialoge Gregors des Grossen*, Bib. ags. Prosa 5 (Leipzig and Hamburg) [repr. Darmstadt 1965].
- GD 2 (C) B9.5.4:** Gregory the Great, Dialogues, Book 2: Hecht 1900-7, 96-178 *Bischof Waerferths von Worcester Uebersetzung der Dialoge Gregors des Grossen*, Bib. ags. Prosa 5 (Leipzig and Hamburg) [repr. Darmstadt 1965].
- GD 2 (H) B9.5.10.2:** Gregory the Great, Dialogues, Book 2: Hecht 1900-7, 96-174 *Bischof Waerferths von Worcester Uebersetzung der Dialoge Gregors des Grossen*, Bib. ags. Prosa 5 (Leipzig and Hamburg) [repr. Darmstadt 1965].
- GDpref and 3 (C) B9.5.5:** Gregory the Great, Dialogues, Preface and Book 3: Hecht 1900-7, 179-259 *Bischof Waerferths von Worcester Uebersetzung der Dialoge Gregors des Grossen*, Bib. ags. Prosa 5 (Leipzig and Hamburg) [repr. Darmstadt 1965].
- GDpref and 4 (C) B9.5.6:** Gregory the Great, Dialogues, Preface and Book 4: Hecht 1900-7, 260-350 *Bischof Waerferths von Worcester Uebersetzung der Dialoge Gregors des Grossen*, Bib. ags. Prosa 5 (Leipzig and Hamburg) [repr. Darmstadt 1965].
- Gen (Ker) B8.4.3.3:** Genesis (Cambridge, Corpus Christi College, MS. 201): (Ker in) Crawford 1922 (1969), 444-56 *The Old English Version of the Heptateuch*, EETS 160 (London); repr. with additions by N.R. Ker 1969.
- Gen A, B A1.1:** Genesis: Krapp 1931, 1-87 *The Junius Manuscript*, ASPR 1 (New York).
- Gen B8.1.4.1:** Genesis (London, British Library, MS. Cotton Claudius B.IV): Crawford 1922, 81-211 *The Old English Version of the Heptateuch*, EETS 160 (London); repr. with additions by N.R. Ker 1969.
- Guth A, B A3.2:** Guthlac: Krapp and Dobbie 1936, 49-88 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).
- HomS 10 (BlHom 3) B3.2.10:** First Sunday in Lent: Morris 1874-80, 27-39 *The Blickling Homilies*, 3 vols., EETS 58, 63, 73 (London) [repr. in 1 vol. 1967].
- HomS 12 B3.2.12:** Second Sunday in Lent: *Dictionary of Old English transcript*, edited from Oxford, Bodleian Library, MS. Hatton 114.
- HomS 14 (BlHom 4) B3.2.14:** Third Sunday in Lent: Morris 1874-80, 39-53 and 195 *The Blickling Homilies*, 3 vols., EETS 58, 63, 73 (London) [repr. in 1 vol. 1967].

- HomS 17 (BIHom 5) B3.2.17:** Fifth Sunday in Lent: Morris 1874-80, 55-65 *The Blickling Homilies*, 3 vols., EETS 58, 63, 73 (London) [repr. in 1 vol. 1967].
- HomS 19 (Schaefer) B3.2.19:** Palm Sunday: Schaefer 1972, 113-52 'An Edition of Five Old English Homilies for Palm Sunday, Holy Saturday, and Easter Sunday' (Columbia diss.).
- HomS 21 (BIHom 6) B3.2.21:** Palm Sunday: Morris 1874-80, 65-83 *The Blickling Homilies*, 3 vols., EETS 58, 63, 73 (London) [repr. in 1 vol. 1967].
- HomS 23 (CenDom 2) B3.2.23:** In Cena Domini: Bethurum 1957, 366-73 (App. I) *The Homilies of Wulfstan* (Oxford).
- HomS 24.1 (Scragg) B3.2.24.1:** De Parasceve: Scragg 1992, edited from Oxford, Bodleian Library, MS. Bodley 340, VercHom 1 MS. E, 7-43 *The Vercelli Homilies and Related Texts*, EETS 300 (Oxford).
- HomS 32 (Baz-Cr) B3.2.32:** In Letania maiore: Bazire and Cross 1982, 131-35 *Eleven Old English Rogationtide Homilies*, Toronto Old English Series 7 (Toronto).
- HomS 44 (Baz-Cr) B3.2.44:** Wednesday in Rogationtide: Bazire and Cross 1982, 47-54 *Eleven Old English Rogationtide Homilies*, Toronto Old English Series 7 (Toronto).
- HomS 49 (Brot 2) B3.2.49:** Dedication of a Church: Brotanek 1913, 15-27 *Texte und Untersuchungen zur altenglischen Literatur und Kirchengeschichte* (Halle).
- HomS 8 (BIHom 2) B3.2.8:** Quinquagesima Sunday: Morris 1874-80, 15-25 *The Blickling Homilies*, 3 vols., EETS 58, 63, 73 (London) [repr. in 1 vol. 1967].
- HomU 11 (ScraggVerc 7) B3.4.11:** Scragg 1992, no. 7: Scragg 1992, 134-7 *The Vercelli Homilies and Related Texts*, EETS 300 (Oxford).
- HomU 19 (BIHom 8) B3.4.19:** Morris 1874-80, Blickling Homily no. 8: Morris 1874-80, 97-105 *The Blickling Homilies*, 3 vols., EETS 58, 63, 73 (London) [repr. in 1 vol. 1967].
- HomU 26 (Nap 29) B3.4.26:** Napier 1883, no. 29: Napier 1883, 134-43 *Wulfstan*, Sammlung englischer Denkmäler 4 (Berlin); repr. with appendix by K. Ostheeren, 1967.
- HomU 58 (Nap 16) B3.4.58:** Napier 1883, 98: Napier 1883, 98-101 *Wulfstan*, Sammlung englischer Denkmäler 4 (Berlin); repr. with appendix by K. Ostheeren, 1967.
- HomU 7 (ScraggVerc 22) B3.4.7:** Scragg 1992, no. 22: Scragg 1992, 368-78 *The Vercelli Homilies and Related Texts*, EETS 300 (Oxford).
- HomU 9 (ScraggVerc 4) B3.4.9:** Scragg 1992, no. 4: Scragg 1992, 90-104 *The Vercelli Homilies and Related Texts*, EETS 300 (Oxford).
- Instr A44:** Instructions for Christians: Rosier 1964a, 4-22 'Instructions for Christians,' *Anglia* 82: 4-22; [addenda] 1966, 74 'Addenda to "Instructions for Christians",' *Anglia* 84: 74.
- JDay I A3.24:** The Judgment Day I: Krapp and Dobbie 1936, 212-5 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).
- JnGl (Li) C8.1.4:** The Lindisfarne Gospels (Jn): Skeat 1871-87, 13-187 *The Four Gospels in Anglo-Saxon, Northumbrian, and Old Mercian Versions* (Cambridge) [repr. Darmstadt 1970].
- JnGl (Ru) C8.2.4:** The Rushworth Gospels (Jn): Skeat 1871-87, 13-187 *The Four Gospels in Anglo-Saxon, Northumbrian, and Old Mercian Versions* (Cambridge) [repr. Darmstadt 1970].
- Jud A4.2:** Judith: Dobbie 1953, 99-109 *Beowulf and Judith*, ASPR 4 (New York).

Judg B8.1.7.2: Judges (Oxford, Bodleian Library, MS. Laud Misc. 509): Crawford 1922, 401-14 *The Old English Version of the Heptateuch*, EETS 160 (London); repr. with additions by N.R. Ker 1969.

Jul A3.5: Juliana: Krapp and Dobbie 1936, 113-33 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).

Law III Atr B14.22: III Æthelred: Liebermann 1903-16, 228-32 *Die Gesetze der Angelsachsen* (Halle) [repr. Aalen 1960].

Law VIIa Atr B14.25: VIIa Æthelred: Liebermann 1903-16, 262 *Die Gesetze der Angelsachsen* (Halle) [repr. Aalen 1960].

Lch II (1) B21.2.1.1.2: Bald's Leechbook: Cockayne 1864-6, II, 18-156 (Bk I) *Leechdoms, Wortcunning and Starcraft of Early England*, Rolls Series 35, 3 vols. (London) [repr. Wiesbaden 1965].

LibSc C15: Defensor, Liber scintillarum: Getty 1969. 'An Edition with Commentary of the Latin/Anglo-Saxon Liber scintillarum ' (Univ. of Pennsylvania diss.); Rochais 1957 *Liber scintillarum*, *Corpus Christianorum*, series Latina 117 (Turnholt).

Lk (WSCp) B8.4.3.3: Luke (Cambridge, Corpus Christi College, MS. 140): Skeat 1871-87, 14-238 *The Four Gospels in Anglo-Saxon, Northumbrian, and Old Mercian Versions* (Cambridge) [repr. Darmstadt 1970].

LkGl (Li) C8.1.3: The Lindisfarne Gospels (Lk): Skeat 1871-87, 15-239 *The Four Gospels in Anglo-Saxon, Northumbrian, and Old Mercian Versions* (Cambridge) [repr. Darmstadt 1970].

LkGl (Ru) C8.2.3: The Rushworth Gospels (Lk): Skeat 1871-87, 15-239 *The Four Gospels in Anglo-Saxon, Northumbrian, and Old Mercian Versions* (Cambridge) [repr. Darmstadt 1970].

LS 1.1 (AndrewBright) B3.3.1.1: Saint Andrew: Cassidy and Ringler 1971, 205-19 *Bright's Old English Grammar and Reader*, 3rd ed. (New York).

LS 10.1 (Guth) B3.3.10.1: Saint Guthlac: Gonser 1909, 100-73 *Das angelsächsische Prosa-Leben des heiligen Guthlac, Anglistische Forschungen 27* (Heidelberg).

LS 12 (NatJnBapt) B3.3.12: Nativity of John the Baptist: Morris 1874-80, 161-9 *The Blickling Homilies*, 3 vols., EETS 58, 63, 73 (London) [repr. in 1 vol. 1967].

LS 16 (MargaretCot.Tib.A.iii) B3.3.16: Saint Margaret: Clayton and Magennis 1994, 112-38 *The Old English Lives of St. Margaret, Cambridge Studies in Anglo-Saxon England 9* (Cambridge).

LS 17.2 (MartinVerc 18) B3.3.17.3: Saint Martin: Scragg 1992, 291-308 *The Vercelli Homilies and Related Texts*, EETS 300 (Oxford).

LS 20 (AssumptMor) B3.3.20: Assumption of Mary the Virgin: Morris 1874-80, 137-59 *The Blickling Homilies*, 3 vols., EETS 58, 63, 73 (London) [repr. in 1 vol. 1967].

LS 22 (InFestisSMarie) B3.3.22: 'In festis sancte Marie': Warner 1917, 134-9 *Early English Homilies from the Twelfth-Century MS. Vespasian D.XIV*, EETS 152 (London) [repr. 1971].

LS 23 (MaryofEgypt) B3.3.23: Mary of Egypt: Skeat 1881-1900, II, 2-52 *Ælfric's Lives of Saints*, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].

LS 29 (Nicholas) B3.3.29: Saint Nicholas: *Dictionary of Old English transcript*, edited from Cambridge, Corpus Christi College, MS. 303.

LS 3 (Chad) B3.3.3: Saint Chad: Vleeskruyer 1953, 162-84 *The Life of St. Chad* (Amsterdam).

LS 30 (Pantaleon) B3.3.30: Saint Pantaleon: Matthews 1965-6; minor corrections by Johannes Söderlind 'The Old English Life of Saint Pantaleon' (University College, London, M.A. thesis; minor corrections by Johannes Söderlind in private communication to DOE project).

LS 32 (PeterandPaul) B3.3.32: Peter and Paul: Morris 1874-80, 171-93 *The Blickling Homilies*, 3 vols., EETS 58, 63, 73 (London) [repr. in 1 vol. 1967].

LS 34 (SevenSleepers) B3.3.34: Seven Sleepers: Magennis 1994, 33-57 *The Anonymous Old English Legend of the Seven Sleepers, Durham Medieval Texts 7* (Durham).

LS 35 (VitPatr) B3.3.35: Vitae Patrum: Assmann 1889, 195-207 *Angelsächsische Homilien und Heiligenleben*, Bib. ags. Prosa 3 (Kassel); repr. with intro. by P. Clemons (Darmstadt 1964).

LS 4 (Christoph) B3.3.4: Saint Christopher: Rypins 1924, 68-76 *Three Old English Prose Texts*, EETS 161 (London) [repr. 1971].

LS 6 (InventCrossMor) B3.3.6: Invention of the Cross: Morris 1881, 3-17 *Legends of the Holy Rood*, EETS 46 (London) [repr. 1969].

LS 8 (Eust) B3.3.8: Saint Eustace and his Companions: Skeat 1881-1900, II, 190-218 *Æfric's Lives of Saints*, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].

LS19 (PurifMaryVerc 17) B3.3.19: Purification of Mary the Virgin: Scragg 1992, 281-6 *The Vercelli Homilies and Related Texts*, EETS 300 (Oxford).

Mald A9: The Battle of Maldon: Dobbie 1942, 7-16 *The Anglo-Saxon Minor Poems*, ASPR 6 (New York).

Mart 5 (Kotzor) B19.5: London, British Library, MS. Cotton Julius A.X: Kotzor 1981, II, 1-266 *Das altenglische Martyrologium*, Bayerische Akademie der Wissenschaften 88/1 (Munich).

Met A6: The Meters of Boethius: Krapp 1932b, 153-203 *The Paris Psalter and the Meters of Boethius*, ASPR 5 (New York).

MonCa 1 (Korhammer) C12.1: Monastic Canticles, Durham Cathedral, MS. B.III.32: Korhammer 1976, 254-350 *Die Monastischen Cantica im Mittelalter und ihre altenglischen Interlinearversionen, Texte und Untersuchungen zur englischen Philologie 6* (Munich).

MSol A13: Solomon and Saturn: Dobbie 1942, 31-48 *The Anglo-Saxon Minor Poems*, ASPR 6 (New York).

Mt (WSCp) B8.4.3.1: Matthew (Cambridge, Corpus Christi College, MS. 140): Skeat 1871-87, 24-244 *The Four Gospels in Anglo-Saxon, Northumbrian, and Old Mercian Versions* (Cambridge) [repr. Darmstadt 1970].

MtGl (Li) C8.1.1: The Lindisfarne Gospels (Mt): Skeat 1871-87, 25-245 *The Four Gospels in Anglo-Saxon, Northumbrian, and Old Mercian Versions* (Cambridge) [repr. Darmstadt 1970].

MtGl (Ru) C8.2.1: The Rushworth Gospels (Mt): Skeat 1871-87, 25-245 *The Four Gospels in Anglo-Saxon, Northumbrian, and Old Mercian Versions* (Cambridge) [repr. Darmstadt 1970].

Num B8.1.4.4: Numbers (London, British Library, MS. Cotton Claudius B.IV): Crawford 1922, 304-32 *The Old English Version of the Heptateuch*, EETS 160 (London); repr. with additions by N.R. Ker 1969.

Or 1 B9.2.2: Orosius, Book 1: Bately 1980, 8-35 *The Old English Orosius*, EETS, s.s. 6 (London).

Or 2 B9.2.3: Orosius, Book 2: Bately 1980, 35-53 *The Old English Orosius*, EETS, s.s. 6 (London).

- Or 3 B9.2.4:** Orosius, Book 3: Bately 1980, 53-83 *The Old English Orosius*, EETS, s.s. 6 (London).
- Or 4 B9.2.5:** Orosius, Book 4: Bately 1980, 83-113 *The Old English Orosius*, EETS, s.s. 6 (London).
- Or 5 B9.2.6:** Orosius, Book 5: Bately 1980, 113-132 *The Old English Orosius*, EETS, s.s. 6 (London).
- Or Head B9.2.1:** Orosius, Headings: Bately 1980, 1-8 *The Old English Orosius*, EETS, s.s. 6 (London).
- OrW A3.14:** The Order of the World: Krapp and Dobbie 1936, 163-6 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).
- Part A3.18:** The Partridge: Krapp and Dobbie 1936, 174 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).
- PPs (prose) B8.2.1:** Psalms 1-50: Bright and Ramsay 1907, 1-122 *Liber Psalmorum: The West-Saxon Psalms*, Being the Prose Portion, or the ' First Fifty ' of the So-Called Paris Psalter (Boston).
- PPs A5:** The Paris Psalter: Krapp 1932b, 3-150 *The Paris Psalter and the Meters of Boethius*, ASPR 5 (New York).
- Prec A3.8:** Precepts: Krapp and Dobbie 1936, 140-43 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).
- Prov 1 (Cox) B7.1:** Distichs of Cato: Cox 1972, 1-42 'The Old English Dicts of Cato,' *Anglia* 90: 1-42.
- PsCaE (Liles) C11.2:** Canticles of the Psalter, Cambridge, Trinity College, MS. R.17.1: Liles 1967, 279-306 'The Canterbury Psalter: An Edition with Notes and Glossary' (Stanford diss.).
- PsGIC (Wildhagen) C7.1:** Psalms, Cambridge, University Library, MS. Ff.1.23: Wildhagen 1910, 1-370 *Der Cambridger Psalter*, Bib. ags. Prosa 7 (Hamburg) [repr. Darmstadt 1964].
- PsGID (Roeder) C7.9:** Psalms, London, British Library, MS. Royal 2 B.V: Roeder 1904, 1-274 *Der altenglische Regius-Psalter*, *Studien zur englischen Philologie* 18 (Halle).
- PsGIE (Harsley) C7.3:** Psalms, Cambridge, Trinity College, MS. R.17.1: Harsley 1889, 1-244 *Eadwine's Canterbury Psalter*, EETS 92 (London) [repr. 1973].
- PsGIF (Kimmens) C7.10:** Psalms, London, British Library, MS. Stowe 2: Kimmens 1979, 1-280 *The Stowe Psalter*, *Toronto Old English Series* 3 (Toronto).
- PsGIG (Rosier) C7.8:** Psalms, London, British Library, MS. Cotton Vitellius E.XVIII: Rosier 1962, 1-363 *The Vitellius Psalter*, *Cornell Studies in English* 42 (Ithaca).
- PsGII (Lindelöf) C7.11:** Psalms, London, Lambeth Palace, MS. 427: Lindelöf 1909-14, 1-234 *Der Lambeth-Psalter*, *Acta societatis scientiarum Fennicae* 35, i and 43, iii (Helsinki).
- PsHead B8.2.2:** Headings to Psalms 1-50: Bright and Ramsay 1907, 1-122 *Liber Psalmorum: The West-Saxon Psalms*, Being the Prose Portion, or the ' First Fifty ' of the So-Called Paris Psalter (Boston).
- RegC 1 (Zup) B10.5.1:** Regularis concordia (Cambridge, Corpus Christi College, MS. 201): Zupitza 1890, 2-16 'Ein weiteres Bruchstück der Regularis Concordia in altenglischer Sprache,' *Archiv* 84: 1-24.

- RevMon (Whitelock) B17.11:** Revival of Monasticism: Whitelock 1981, vol. 1, pt. 1: 143-54, corrected against MS 'An Account of King Edgar's Establishment of Monasteries' in D. Whitelock, M. Brett, and C.N.L. Brooke, eds., *Councils and Synods With Other Documents Relating to the English Church*, 2 vols. (Oxford), vol. 1, pt. 1: 143-54.
- Rid 18 A3.22.18:** Riddles 18: Krapp and Dobbie 1936, 189 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).
- Rid 24 A3.22.24:** Riddles 24: Krapp and Dobbie 1936, 192-93 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).
- Rid 31 A3.22.31:** Riddles 31: Krapp and Dobbie 1936, 196 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).
- Rid 39 A3.22.39:** Riddles 39: Krapp and Dobbie 1936, 199-200 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).
- Rid 4 A3.22.4:** Riddles 4: Krapp and Dobbie 1936, 183 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).
- Rid 48 A3.22.48:** Riddles 48: Krapp and Dobbie 1936, 205-06 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).
- Rid 49 A3.22.49:** Riddles 49: Krapp and Dobbie 1936, 206 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).
- Rid 84 A3.34.24:** Riddles 84: Krapp and Dobbie 1936, 236-38 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).
- Rid 95 A3.34.35:** Riddles 95: Krapp and Dobbie 1936, 243 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).
- Sat A1.4:** Christ and Satan: Krapp 1931, 135-58 *The Junius Manuscript*, ASPR 1 (New York).
- Seasons A31:** The Seasons for Fasting: Dobbie 1942, 98-104 *The Anglo-Saxon Minor Poems*, ASPR 6 (New York).
- Solil 1 B9.4.2:** St. Augustine, Soliloquies, Book 1: Endter 1922, 2-55 *König Alfreds des Grossen Bearbeitung der Soliloquien des Augustinus*, Bib. ags. Prosa 11 (Hamburg) [repr. Darmstadt 1964]; corrections by Carnicelli 1969, and by MS King Alfred's Version of St. Augustine's Soliloquies (Cambridge, Mass.).
- Solil 2 B9.4.3:** St. Augustine, Soliloquies, Book 2: Endter 1922, 55-65 *König Alfreds des Grossen Bearbeitung der Soliloquien des Augustinus*, Bib. ags. Prosa 11 (Hamburg) [repr. Darmstadt 1964]; corrections by Carnicelli 1969, and by MS King Alfred's Version of St. Augustine's Soliloquies (Cambridge, Mass.).
- ThCap 1 (Sauer) B10.6.1:** Theodulf of Orleans, Capitula (Cambridge, Corpus Christi College, MS. 201, pp. 179-202): Sauer 1978, 305-403 *Theodulfi Capitula in England* (Munich).
- Vain A3.10:** Vainglory: Krapp and Dobbie 1936, 147-9 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).
- WHom 11 B2.2.9:** Isaiah on the Punishment for Sin: Bethurum 1957, 211-20 *The Homilies of Wulfstan* (Oxford).
- WHom 16b B2.3.4:** Ezekiel on Negligent Priests: Bethurum 1957, 240-41 *The Homilies of Wulfstan* (Oxford).
- WHom 17 B2.3.5:** The Consecration of a Bishop: Bethurum 1957, 242-5 *The Homilies of Wulfstan* (Oxford).

WHom 20.2 B2.4.2.B: Sermo ad Anglos: Bethurum 1957, 261-6 *The Homilies of Wulfstan* (Oxford).

WHom 3 B2.1.3: Luke on the Last Days: Bethurum 1957, 123-7 *The Homilies of Wulfstan* (Oxford).

WHom 7 B2.2.2: The Creed: Bethurum 1957, 157-65 *The Homilies of Wulfstan* (Oxford).

Wid A3.11: Widsith: Krapp and Dobbie 1936, 149-53 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).

WPol 2.1.2 (Jost) B13.2.1.2: 'Institutes of Polity' (Cambridge, Corpus Christi College, MS. 201): Jost 1959, 40-164 Die 'Institutes of Polity, Civil and Ecclesiastical,' *Swiss Studies in English* 47 (Bern).

The Helsinki Corpus

Coadrian: Adrian and Ritheus.

Coalet3: Aelfric's First and Second Letters to Wulfstan, Aelfric's Letter to Sigefyrth.

Coalet4: Aelfric's Letter to Sigeward ('On the Old and New Testament'), Aelfric's Letter to Wulfsgie.

Coaelhom: Aelfric's Catholic Homilies (Ii), Aelfric's Homilies (Suppl. Ii).

Coaelive: Aelfric's Lives of Saints.

Coaepref: Aelfric's Preface to Catholic Homilies I/Ii, Aelfric's Preface to Lives of Saints, Aelfric's Lives of Saints, Aelfric's Preface to Grammar.

Coaepreg: Aelfric's Preface to Genesis. The Old English Version of the Heptateuch.

Coalex: Alexander's Letter.

Coandrea: Andreas. The Vercelli Book.

Coapollo: The Old English 'Apollonius of Tyre'.

Cobede: Bede's Ecclesiastical History.

Cobenrul: The Benedictine Rule.

Cobeowul: Beowulf, Beowulf and Judith.

Coblick: The Blickling Homilies.

Coboeth: Alfred's Boethius.

Cobrunan: The Battle of Brunanburh.

Cobyrhtf: Byrhtferth's Manual (A. D. 1011), Vol. I.

Cochad: Chad. The Life of St. Chad. An Old English Homily.

Cochrist: Christ. The Exeter Book.

Cochroa2: Chronicle Ms A Early (O2).

Cochroa3: Chronicle Ms A Late (O3).

Cochroe4: Chronicle Ms E (O3/4), (O4).

Cocura: Alfred's Cura Pastoralis.

Cocynew: Fates of Apostles, The Vercelli Book, Elene, Juliana, The Exeter Book.

Codicts: The Old English Dicts of Cato.

Codocu1: Documents 1 (Harmer) Select English Historical Documents of the Ninth and Tenth Centuries, Documents 1 (Robertson) Anglo-Saxon Charters, Documents 1 (Birch).

Codocu2: Documents 2 (Harmer) Select English Historical Documents of the Ninth and Tenth Centuries, Documents 2 (Robertson) Anglo-Saxon Charters, Documents 2 (Sweet-Whitelock). Sweet's Anglo-Saxon Reader in Prose and Verse.

Codocu3: Documents 3 (Harmer) Select English Historical Documents of the Ninth and Tenth Centuries, Documents 3 (Robertson) Anglo-Saxon Charters, Documents 3 (Whitelock). Anglo-Saxon Wills.

Codocu4: Documents 4 (Robertson). Anglo-Saxon Charters.

Codream: Dream of the Rood. The Vercelli Book.

Codurham: The Durham Ritual.

Coepihom: A Homily for the Sixth (or Fourth) Sunday after Epiphany.

Coexeter: The Wanderer. The Exeter Book, The Seafarer, Widsith, The Fortunes of Men, Maxims I, The Riming Poem, The Panther, The Whale, The Partridge, Deor, Wulf and Eadwacer, The Wife's Lament.

Coexodus: Exodus. The Junius Manuscript.

Cogenesi: Genesis. The Junius Manuscript.

Cogregd3: Gregory The Great, Dialogues (Ms H).

Cogregd4: Gregory The Great, Dialogues (Ms C).

Coinspol: Wulfstan's 'Institutes of Polity'. Die 'Institutes of Polity, Civil and Ecclesiastical'.

Cokentis: The Kentish Hymn, The Kentish Psalm.

Colacnu: Lacnunga. Anglo-Saxon Magic and Medicine, Illustrated Specially from the Semi-Pagan Text 'Lacnunga'.

Colaece: Laeceboc.

Colaw2: Alfred's Introduction to Laws, Laws (Alfred), Laws (Ine).

Colaw3: Laws (Eleventh Century).

Colaw4: Laws (Late), Laws (William).

Coleofri: An Old English Vision of Leofric, Earl of Mercia.

Colindis: Lindisfarne Gospels. The Holy Gospels in Anglo-Saxon, Northumbrian and Old Mercian Versions.

Comarga: A Passion of St Margaret.

Comartyr: Martyrology.

Comarvel: Marvels. Three Old English Prose Texts.

Cometboe: The Meters of Boethius. The Paris Psalter and the Meters of Boethius.

Cometrps: The Metrical Psalms of the Paris Psalter. The Paris Psalter and the Meters of Boethius.

Conorthu: Caedmon's Hymn, Bede's Death Song, The Ruthwell Cross. The Dream of the Rood, The Leiden Riddle.

Coohwu2: Ohthere and Wulfstan (Ms L). King Alfred's Orosius, Part I.

Coohwu3: Ohthere and Wulfstan (Ms G). King Alfred's Orosius, Part I.

Coorosiu: Alfred's Orosius. King Alfred's Orosius, Part I.

Cootest: The Old Testament. The Old English Version of the Heptateuch. Aelfric's Treatise on the Old and New Testament and his Preface to Genesis.

Coparips: The Paris Psalter. Liber Psalmorum. The West-Saxon Psalms Being the Prose Portion, or the 'First Fifty', 'Of the So-Called Paris Psalter'.

Cophoeni: Phoenix. The Exeter Book.

Coprefcp: Alfred's Preface to Cura Pastoralis.

Coprefso: Alfred's Preface to Soliloquies.

Coprougno: Prognostications.

Coquadru: Quadrupedibus. The Old English Medicina de Quadrupedibus.

Coriddle: Riddles. The Exeter Book.

Corushw: Rushworth Gospels. The Holy Gospels in Anglo-Saxon, Northumbrian, and Old Mercian Versions.

Cosolomo: Solomon and Saturn. The 'Prose Solomon and Saturn' and 'Adrian and Ritheus'.

Cotempo: Aelfric's de Temporibus Anni.

Covesps: The Vespasian Psalter.

Cowsgosp: West-Saxon Gospels. The Holy Gospels in Anglo-Saxon, Northumbrian, and Old Mercian Versions.

Cowulf3: Wulfstan's Homilies (O3).

Cowulf4: Wulfstan's Homilies (O3/4).

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AITCHISON, Jean. 1987. *Words in the Mind. Introduction to the Mental Lexicon*. Oxford, Nueva York: Basil Blackwell.
- ANDERSON, John. 1991. "Should". En KASTOVSKY, Dieter, ed. 11-30.
- AUSTIN, John Langshaw. 1962. *How to Do Things with Words*. Cambridge, Massachusetts: Harvard U. P.
- BIERWISCH, Manfred y Karl Erich HEIDOLPH, eds. 1970. *Progress in Linguistics*. La Haya: Mouton de Gruyter.
- BLAKE, Norman, ed. 1992. *The Cambridge History of the English Language*. Vol. 2: 1066-1476. Cambridge: C.U.P.
- BOSWORTH, Joseph y T. Northcote TOLLER. 1898. *An Anglo-Saxon Dictionary*. Oxford: O.U.P. Reimpresión 1973.
- BRITO Manuel y Juan Ignacio OLIVA, eds. 2001. *Polifonías textuales: Ensayos in honorem M^a del Carmen Fernández Leal* La Laguna: RCEI Ediciones.
- BUTLER, Christopher, MAIRAL USÓN, Ricardo, MARTÍN ARISTA, Javier y Francisco RUIZ DE MENDOZA, eds. 1999. *Nuevas perspectivas en Gramática Funcional*. Barcelona: Ariel.
- BUTT, Miriam y Wilhelm GEUDER, eds. 1998. *The Projection of Arguments: Lexical and Compositional Factors*. Stanford: CSLI.
- CAMERON, Angus, AMOS, Ashley C. y Antonette di Paolo HEALEY. 1986-1996. *Dictionary Of Old English*. Toronto: Pontifical Institute of Mediaeval Studies.
- CASARES, Julio. 1981^{2ª ed.} (1ª ed. 1959) *Diccionario ideológico de la lengua española*. Barcelona: Gustavo Gili.

CASSIDY, Frederic G. y Richard RINGLER, eds. 1971. *Bright's Old English Grammar and Reader*. Nueva York: Holt, Rinehart, Winston.

CORTÉS RODRÍGUEZ, Francisco J. y Ricardo MAIRAL USÓN. 2001a. "Representaciones semánticas y estructuras sintácticas: Propuestas de interrelación entre el léxico y la gramática". En BRITO, Manuel y Juan Ignacio OLIVA, eds. 75-83.

-----, 2001b. "Lexical Templates and Morphosyntax: In Search for a Unitary Representation of Lexical and Affixal Units". Conferencia presentada en *International Course and Conference on Role and Reference Grammar*. Universidad de California-Santa Bárbara.

-----, (en prensa). "A Preliminary Design for a Syntactic Dictionary of Old English on Semantic Principles". En DÍAZ VERA, Javier E., ed. 3-46.

CORTÉS RODRÍGUEZ, Francisco J. y M^a Jesús PÉREZ QUINTERO. 2001. "Finding Relief for Functional Grammar Lexical Representations: A Syntactic-Semantic Description of Old English Verbs of 'Healing'". En PÉREZ QUINTERO, M^a Jesús, ed. 79-101.

CORTÉS RODRÍGUEZ, Francisco J. y Dolores TORRES MEDINA. (en prensa). "Old English Verbs-of-Running: Linking Semantic Representation and Morphosyntactic Structure". *Folia Linguistica Historica* XXIV, 2003.

COSERIU, Eugenio. 1981^{2ª} ed. (1ª ed. 1977). *Principios de semántica estructural* (versión española de Marcos Martínez Hernández). Madrid: Gredos.

-----, 1987^{2ª} ed. (1ª ed. 1978). *Gramática, semántica, universales*. Madrid: Gredos.

DE LA CRUZ CABANILLAS, Isabel. 1998. "Historical Lexicography: Problems and Constraints". Comunicación presentada en el *Congreso luso-español de lenguas aplicadas a las ciencias*. Universidad de Santarem.

-
- DE LA CRUZ CABANILLAS, Isabel y Javier MARTÍN ARISTA, eds. 2001. *Lingüística histórica inglesa*. Barcelona: Ariel.
- DÍAZ VERA, Javier E. 1994. "El concepto de iconicidad léxica en los procesos históricos: Algunas implicaciones micro y macroestructurales". Manuscrito inédito.
- , "La dimensión léxica del *RECUERDO*. Estudio diacrónico del vocabulario inglés y español". Manuscrito inédito.
- , ed. (en prensa). *A Changing World of Words*. Amsterdam: Rodopi.
- DIK, Simon C. 1978a. *Functional Grammar*. Dordrecht: Foris Publications.
- , 1978b. *Stepwise Lexical Decomposition*. Lisse: de Ridder.
- , 1986. "Linguistically Motivated Knowledge Representation". *Working Papers in Functional Grammar*, 9. Universidad de Amsterdam.
- , 1997a. *The Theory of Functional Grammar. Part I: The Structure of the Clause*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- , 1997b. *The Theory of Functional Grammar. Part II: Complex and Derived Constructions*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- DIK, Simon C. y Kees HENGEVELD. 1991. "The Hierarchical Structure of the Clause and the Typology of Perception-Verb Complements". *Linguistics*, 29: 231-59.
- DOWTY, David. 1979. *Word Meaning and Montague Grammar*. Dordrecht: Reidel.
- ELMER Willy. 1983. "Semantic-Syntactic Patterning: The Lexical Valency of *Seem* in Middle English". *English Studies. A Journal of English Language and Literature*, 64 (2): 160-68.

- FABER, Pamela y Ricardo MAIRAL USÓN. 1994. "Methodological Underpinnings for the Construction of a Functional Lexicological Model". *Miscelanea: A Journal of English and American Studies*, 15: 193-217.
- , 1997a. "The Paradigmatic and Syntagmatic Structure of the Lexical Field of EXISTENCE in the Elaboration of a Semantic Macronet". *Studies in Language*, 21 (1): 129-67.
- , 1997b. "Towards a Typology of Predicate Schemata in a Functional-Lexematic Model". En WOTJAK, Gerd, ed. 11-37.
- , 1998. "Methodological Criteria for the Elaboration of a Functional Lexicon-Based Grammar of the Semantic Domain of Cognitive Verbs". En OLBERTZ, Hella, HENGEVELD, Kees y Jesús SÁNCHEZ GARCÍA, eds. 3-24.
- , 1999. *Constructing a Lexicon of English Verbs*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- , 2002. "Functional Grammar and Lexical Templates". En MAIRAL USÓN, Ricardo y M^a Jesús PÉREZ QUINTERO, eds. 3994.
- FERNÁNDEZ, Francisco. 1982. *Historia de la lengua inglesa*. Madrid: Gredos.
- FERNÁNDEZ SÁNCHEZ, Eulalio. 1998. "Cognitive Abilities from a Functional-Lexematic Perspective". En OLBERTZ, Hella, HENGEVELD, Kees y Jesús SÁNCHEZ GARCÍA, eds. 65-84.
- FILLMORE, Charles J. 1988. "The Mechanisms of 'Construction Grammar'". *BLS*, 14: 35-55.
- FISCHER, Olga C. M. 1992. "Syntax". En BLAKE, Norman, ed. 207-408.
- FISIAK, Jacek, ed. 1984. *Historical Syntax*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- FOLEY, William A. y Robert D. VAN VALIN, Jr. 1984. *Functional Syntax and Universal Grammar*. Cambridge: C.U.P.

- GECKELER, Horst. 1976. *Semántica estructural y teoría del campo léxico* (versión española de Marcos Martínez Hernández). Madrid: Gredos. Reimpresión 1984.
- GIVÓN, Talmy. 1984. *Syntax. A Functional Typological Introduction*. Vol. 1. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- 1990. *Syntax. A Functional Typological Introduction*. Vol. 2. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- 1995. *Functionalism and Grammar*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- GODDEN, Malcolm R. 1992. "Literary Language". En HOGG, Richard M., ed. 490-535.
- GOLDBERG, Adele E. 1995. *A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago/Londres: The University of Chicago Press.
- HALL, John Richard Clark. 1960^{4ª ed.} (1ª ed. 1894) *A Concise Anglo-Saxon Dictionary*. Toronto, Búfalo, Londres: University of Toronto Press. Reimpresión 1996.
- HALLIDAY, Michael A.K. 1985. *An Introduction to Functional Grammar*. Londres: Arnold.
- HEALEY, Antonette di Paolo, ed. *The Dictionary of Old English Corpus*. En <<http://www.hti.umich.edu/english/oec>>.
- HENGEVELD, Kees. 1987. "Clause Structure and Modality in Functional Grammar". En VAN DER AUWERA, Johan y Louis GOOSENS, eds. 53-66.
- 1988. "Illocution, Mood and Modality in a Functional Grammar of Spanish". *Journal of Semantics*, 6: 227-69.
- 1989. "Layers and Operators in Functional Grammar". *Journal of Linguistics*, 25: 127-57.

- , 1990. "The Hierarchical Structure of Utterances". En NUYTS, Jan, BOLKESTEIN, A. Machtelt y Co VET, eds. 1-23.
- HICKEY, Raymond. 1984. "A Valency Framework for the Old English Verb". En FISIAK, Jacek, ed. 199-216.
- HOGG, Richard M., ed. 1992. *The Cambridge History of the English Language*. Vol. 1. Cambridge: C.U.P
- JACKENDOFF, Ray S. 1975. "Morphological and Semantic Regularities in the Lexicon". *Language*, 51: 639-71.
- JOHNSON, Mark. 1987. "A New Approach to Clause Structure in Role and Reference Grammar". *Davis Working Papers in Linguistics*, 2: 55-59.
- JOLLY, Julia. 1991. *Prepositional Analysis within the Framework of Role and Reference Grammar*. Nueva York: Peter Lang.
- KAHLAS-TARKKA, Leena, KILPIÖ, Matti y Aune ÖSTERMAN. 1993. "Old English". En RISSANEN, Matti, KYTÖ, Merja y Minna PALANDER-COLLIN, eds. 21-32.
- KASTOVSKY, Dieter, ed. 1991. *Historical English Syntax*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- KAY, Paul. 1997. *Words and the Grammar of Context*. Stanford: CSLI Publications.
- KIPARSKY, Paul y Carol KIPARSKY. 1970. "Fact". En BIERWISCH, Manfred y Karl Erich HEIDOLPH, eds. 143-73.
- KYTÖ, Merja. 1996. *The Manual to the Diachronic Part of the Helsinki Corpus of English Texts*. Helsinki: Universidad de Helsinki.
- LAKOFF, George. 1987. *Women, Fire and Dangerous Things*. Chicago: University of Chicago Press.

-
- LAMBRECHT, Knud. 1994. *Information Structure and Sentence Form*. Cambridge: C.U.P.
- LANGACKER, Ronald W. 1987. *Foundations of Cognitive Grammar*. Vol. 1. Stanford: Stanford U.P.
- , 1991a. *Foundations of Cognitive Grammar*. Vol. 2. Stanford: Stanford U.P.
- , 1991b. *Concept, Image and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- LASS, Roger. 1994. *Old English. A Historical Linguistic Companion*. Cambridge: C.U.P.
- LEVIN, Beth. 1993. *English Verb Classes and Alternations*. Chicago/Londres: The University of Chicago Press.
- LUQUE DURÁN, Juan D. y Antonio PAMIES BERTRÁN, eds. 1997. *Problemas de lexicología y lexicografía*. Granada: Método Ediciones
- LYONS, John. 1977. *Semantics*. Vols. 1-2. Cambridge: C.U.P.
- MAIRAL USÓN, Ricardo. 1993. *Complementation Patterns of Cognitive, Physical Perception and Speech Act Verbs in the English Language. A Functional-Cognitive Approach*. Tesis Doctoral. Universidad de Zaragoza.
- , 1997. "Fundamentos teóricos para la integración del eje cognitivo en el Modelo Lexemático-Funcional". En LUQUE DURÁN, J.D. y A. PAMIES BERTRÁN, eds. 31-54.
- , 1999a. "El componente lexicón en la Gramática Funcional". En BUTLER, Christopher, MAIRAL USÓN, Ricardo, MARTÍN ARISTA, Javier y Francisco RUIZ DE MENDOZA, eds. 41-98.
- , 1999b. "Tipología de algoritmos de enlace sintáctico-semánticos". Curso impartido en la Universidad de La Laguna.

----- (en prensa). "The Design of a Linking Algorithm within the Framework of Role and Reference Grammar". En RUIPÉREZ GARCÍA, Germán, ed. 86-108.

MAIRAL USÓN, Ricardo y M^a Jesús PÉREZ QUINTERO, eds. 2002. *New Perspectives on Argument Structure in Functional Grammar*. Berlín: Mouton de Gruyter.

MAIRAL USÓN, Ricardo y Robert D. VAN VALIN, Jr. 2001. "What Role and Reference Grammar Can Do for Functional Grammar". En PÉREZ QUINTERO, M^a Jesús, ed. 137-66.

MARTÍN ARISTA, Javier. 2001a. "Las funciones como primitivos de la descripción lingüística". *Atlantis*, XXIII (1): 115-34.

----- 2001b. "Sintaxis medieval inglesa (I): Complementación, caso y sintaxis verbal". En DE LA CRUZ CABANILLAS, Isabel y Javier MARTÍN ARISTA, eds. 224-312.

----- 2001c. "Sintaxis medieval inglesa (II): Funciones, construcciones y orden de constituyentes". En DE LA CRUZ CABANILLAS, Isabel y Javier MARTÍN ARISTA, eds. 313-77.

----- 2001d. "Córpora para el estudio de la lingüística histórica inglesa: Compilación, anotación y búsquedas". En DE LA CRUZ CABANILLAS, Isabel y Javier MARTÍN ARISTA, eds. 767-92.

MARTÍN ARISTA, Javier y Laura CABALLERO GONZÁLEZ. (en prensa). "Arguments or Macroroles? Two Functional Approaches to Old English Quirky Case". *Journal of English Studies*, 3.

MARTÍN MINGORANCE, Leocadio. 1998. *El Modelo Lexemático-Funcional. El legado lingüístico de Leocadio Martín Mingorance*. Ed. Amalia Marín Rubiales. Granada.

- MCARTHUR, Tom. 1981. *Longman Lexicon of Contemporary English*. Londres: Longman.
- MÉNDEZ NAYA, Belén. 1995. "Cweðan, Secgan and Cyðan: On Mood Selection in Old English Dependent Statements". *Atlantis*, XVII (1-2): 127-44.
- MILLWARD, Celia M. 1996^{2ª ed.} (1ª ed. 1988). *A Biography of the English Language*. Nueva York: Harcourt Brace College Publishers.
- MITCHELL, Bruce C. 1985. *Old English Syntax*. Vols. 1-2. Oxford: O.U.P.
- , 1995. *An Invitation to Old English & Anglo-Saxon England*. Oxford, Cambridge: Blackwell.
- MITCHELL, Bruce C. y Fred C. ROBINSON. 1986^{4ª ed.} (1ª ed. 1964). *A Guide to Old English*. Oxford: Basil Blackwell.
- MONTES, Catalina, FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, M^a Pilar y Gudelia RODRÍGUEZ. 1995. *El inglés antiguo en el marco de las lenguas germánicas occidentales*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- MUKHIN, Anatolij M. y Natalya M. YULIKOVA. 1991. "Locative Valency of the English Verb: A Historical Approach". En KASTOVSKY, Dieter, ed. 291-301.
- NOONAN, Michael. 1985. "Complementation". En SHOPEN, Timothy, ed. 42-140.
- NUYTS, Jan, BOLKESTEIN, A. Machtelt y Co VET, eds. 1990. *Layers and Levels of Representation in Language Theory*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- OGURA, Michiko. 1981. *The Syntactic and Semantic Rivalry of Quoth, Say and Tell in Medieval English*. Hirakata: Kufs Publication.
- , 1991. "Is Indirect Discourse Following Old English Cweðan Always in the Subjunctive Mood?". *English Studies*, 72: 393-99.

-----, 1996. *Verbs in Medieval English. Differences in Verb Choice in Verse and Prose*. Berlín: Mouton de Gruyter.

OLBERTZ, Hella, HENGEVELD, Kees y Jesús SÁNCHEZ GARCÍA, eds. 1998. *The Structure of the Lexicon in Functional Grammar*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

PÉREZ QUINTERO, M^a Jesús. 1998. *La subordinación adverbial en inglés. Un enfoque funcional*. Tesis Doctoral. Universidad de La Laguna.

-----, ed. 2001. *Challenges and Developments in Functional Grammar*. *Revista canaria de estudios ingleses*, 42.

POLLINGTON, Stephen. 1993. *Wordcraft, Wordhoard and Wordlists. Concise New English to Old English Dictionary and Thesaurus*. Norfolk: Anglo-Saxon Books. Reimpresión 1996.

PYLES, Thomas y John ALGEO. 1982^{3ª} ed. (1ª ed. 1964). *The Origins and Development of the English Language*. Nueva York: Harcourt Brace Jovanovich.

QUIRK, Randolph y Charles Leslie WRENN. 1973^{2ª} ed. (1ª ed. 1957). *An Old English Grammar*. Londres: Methuen.

RAPPAPORT Hovac, Malka y Beth LEVIN. 1998. "Building Verb Meanings". En BUTT, Miriam y Wilhelm GEUDER, eds. 97-134.

RISSANEN, Matti y Ossi IHALAINEN. 1991. *The Helsinki Corpus of English Texts: Diachronic and Dialectal*. Helsinki: Universidad de Helsinki.

RISSANEN, Matti, IHALAINEN, Ossi, NEVALAINEN, Terttu e Irma TAAVITSAINEN, eds. 1992. *History of Englishes: New Methods and Interpretations in Historical Linguistics*. Berlín: Mouton de Gruyter.

- RISSANEN, Matti, KYTÖ, Merja y Minna PALANDER-COLLIN, eds. 1993. *Early English in the Computer Age. Explorations through the Helsinki Corpus*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- ROBERTS, Jane y Christian KAY. 1995. *A Thesaurus of Old English*. Londres: King's College London Medieval Studies.
- Roget's International Thesaurus*. 1992^{5ª} ed. (1ª ed. 1852). Ed. Robert L. Chapman Nueva York: HarperCollins Publishers.
- RUIPÉREZ GARCÍA, Germán, ed. (en prensa). *Estudios multidisciplinares sobre traducción*. Madrid: UNED.
- SCHENDL, Herbert. 1992. "A Valency Description of Old English Possessive Verbs". En RISSANEN, Matti, IHALAINEN, Ossi, NEVALAINEN, Terttu e Irma TAAVITSAINEN, eds. 418-36.
- SEARLE, John. 1980. *Actos de habla*. Madrid: Cátedra.
- SHOPEN, Timothy, ed. 1985. *Language Typology and Syntactic Description*. Vol. 2. Cambridge: C.U.P.
- SMITH, Jeremy. 1999. *Essentials of Early English*. Londres/Nueva York: Routledge.
- SWEET, Henry. 1896. *The Student's Dictionary of Anglo-Saxon*. Oxford: Oxford at the Clarendon Press. Reimpresión 1963.
- TAYLOR, John R. 1989. *Linguistic Categorization*. Oxford: Clarendon Press.
- The Oxford English Dictionary*. 1992^{2ª} ed. CD-ROM. Nueva York: O.U.P.
- TOLLER, T. Northcote y Alistar CAMPBELL. 1921. *An Anglo-Saxon Dictionary. Supplement*. Oxford: O.U.P. Reimpresión 1972.
- TRAPP, Joseph Burney. 1973. *The Oxford Anthology of English Literature. Medieval English Literature*. Oxford: O.U.P.

- TRAUGOTT, Elizabeth Closs. 1972. *A History of English Syntax*. Nueva York: Holt.
- , 1992. "Syntax". En HOGG, Richard M., ed. 168-286.
- VAN DER AUWERA, Johan y Louis GOOSENS, eds. 1987. *Ins and Outs of the Predication*. Dordrecht: Foris.
- VAN VALIN, Robert D, Jr. 1990. "Layered Syntax in Role and Reference Grammar". En NUYTS, Jan, BOLKENSTEIN, A. Machtelt y Co VET, eds. 193-232.
- , ed. 1993. *Advances in Role and Reference Grammar*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- , 1999a. "Cross Linguistic Patterns of Linking". *Linguistic Specialities: Role and Reference Grammar*. En <<http://wings.buffalo.edu/linguistics/rrg>>.
- , 1999b. "A Typology of the Interaction of Focus Structure and Syntax". *Linguistic Specialities: Role and Reference Grammar*. En <<http://wings.buffalo.edu/linguistics/rrg>>.
- , 2001a. *An Introduction to Syntax*. Cambridge: C.U.P.
- , 2001b. "Semantic Macroroles in Role and Reference Grammar". *Linguistic Specialities: Role and Reference Grammar*. En <<http://wings.buffalo.edu/linguistics/rrg>>.
- , 2002. "Lexical Representations, Lexical Rules and Linking Syntax and Semantics". Conferencia presentada en *International Course and Conference on Role and Reference Grammar*. Universidad de La Rioja.
- VAN VALIN, Robert D., Jr. y Randy LAPOLLA. 1997. *Syntax: Structure, Meaning and Function*. Cambridge: C.U.P.
- VAN VALIN, Robert D., Jr. y David P. WILKINS. 1993. "Predicting Syntactic Structure from Semantic Representation: *Remember* in English and its

- Equivalents in Mparntwe Arrernte”. En VAN VALIN, Robert D., Jr., ed. 499-534.
- VÁZQUEZ GONZÁLEZ, Juan Gabriel. 1998. *El campo léxico de la posesión en inglés antiguo y medio. Aplicación del Modelo Lexemático-Funcional al cambio lingüístico*. Tesis Doctoral en microfichas. Córdoba: Servicio de Publicaciones.
- VENDLER, Zeno. 1967. *Linguistics in Philosophy*. Itaca: Cornell University Press.
- VISSER, Frederik Th. 1963-1973. *An Historical Syntax of the English Language*. Vols. 1-4. Leiden: E.J.Brill.
- VOX *Diccionario ideológico de la lengua española*. 1995. Barcelona: Biblograf.
- WIERZBICKA, Anna. 1987. *English Speech Act Verbs. A Semantic Dictionary*. Sidney: Academic Press Australia.
- , 1988. *The Semantics of Grammar*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- , 1996. *Semantics. Primes and Universals*. Oxford: O.U.P.
- WOTJAK, Gerd, ed. 1997. *Towards a Functional Lexicology*. Frankfurt: Peter Lang.